叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 童话故事的起源与意义；(fairy Tales,) 000001

2. 童话故事的起源与意义；(fairy Tales,) 000002

3. 童话故事的起源与意义；(fairy Tales,) 000003

4. 童话故事的起源与意义；(fairy Tales,) 000004

5. 童话故事的起源与意义；(fairy Tales,) 000005

6. 童话故事的起源与意义；(fairy Tales,) 000006

7. 童话故事的起源与意义；(fairy Tales,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童话故事的起源与意义；(Fairy Tales,)

['feri]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	,	[ðer; ðər]	['ɔːrɪdʒɪn]	[ænd; ənd]	['miːnɪŋ]
FAIRY	**TALES**	**,**	**THEIR**	**ORIGIN**	**AND**	**MEANING**
仙女	故事	,	他们的	起源	和	意义

童话故事的起源和意义

[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[əˈkaʊnt]	[ʌv; əv]	['dwelərz]	[ɪn]	['ferilænd]
With	**Some**	**Account**	**of**	**Dwellers**	**in**	**Fairyland**
和	一些	帐户	的	居民	在	仙境

附有关于仙境居民的一些描述

[baɪ]	[dʒɑːn]	['θækˌreɪ]	['bʌns]
By	**John**	**Thackray**	**Bunce**
经过	约翰	萨克雷	邦斯

约翰·萨克雷·邦斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌktəri]	[noʊt]	.
INTRODUCTORY	**NOTE**	**.**
引言	笔记	.

引言。

['tʃæptər]	[aɪ]	.	—	['ɔːrɪdʒɪn]
CHAPTER	**I**	**.**	**—**	**ORIGIN**
章	我	.	—	起源

第一章——起源

[ʌv; əv]	['feri]	['stɔːriz]	.
OF	**FAIRY**	**STORIES**	**.**
的	仙女	故事	.

童话故事。

['tʃæptər]	[iː]	.	—	['kɪndrəd]	[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm]	['daɪvərz]	[lændz]	:	['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd]	['saɪki]	.
CHAPTER	**II**	**.**	**—**	**KINDRED**	**TALES**	**FROM**	**DIVERS**	**LANDS**	**:**	**EROS**	**AND**	**PSYCHE**	**.**
章	二	.	—	亲属	故事	从	潜水员	土地	:	爱神	和	精神	.

第二章——来自不同土地的同类故事：爱欲与心灵。

['tʃæptər]	[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.	—	['dwelərz]	[ɪn]	['ferilænd]	:	['stɔːriz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[iːst]	.
CHAPTER	**III**	**.**	**—**	**DWELLERS**	**IN**	**FAIRYLAND**	**:**	**STORIES**	**FROM**	**THE**	**EAST**	**.**
章	三、	.	—	居民	在	仙境	:	故事	从	这	东方	.

第三章——仙境居民：来自东方的故事。

['tʃæptər]	[ˌaɪ ˈviː]	.	—	['dwelərz]
CHAPTER	**IV**	**.**	**—**	**DWELLERS**
章	第四	.	—	居民

第四章——居民

[ɪn]	['ferilænd]	:	[tuːˈtɑːnɪk]	,	[ænd; ənd]	[ˌskændɪˈnevjən]	.
IN	**FAIRYLAND**	**:**	**TEUTONIC**	**,**	**AND**	**SCANDINAVIAN**	**.**
在	仙境	:	日耳曼语	,	和	斯堪的纳维亚语	.

在仙境中：条顿语和斯堪的纳维亚语。

['tʃæptər] [viː] . — ['dwelərz]
CHAPTER V . — DWELLERS
章 V . — 居民

第五章——居民

[ɪn] ['ferilænd] : [west] ['haɪlənd] ['stɔːriz] .
IN FAIRYLAND : WEST HIGHLAND STORIES .
在 仙境 : 西方 高地 故事 .

在仙境：西高地故事。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [kən'kluːʒ(ə)n] : [sʌm; səm] ['pɑːpjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪk'spleɪnd] .
CHAPTER VI . — CONCLUSION : SOME POPULAR TALES EXPLAINED .
章 六年级 . — 结论 : 一些 受欢迎的 故事 解释 .

第六章——结论：一些流行故事的解释。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] .
INTRODUCTORY NOTE .
引言 笔记 .

引言。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪ]
The substance of this volume was delivered as a course of Christmas Holiday
这 物质 的 这 体积 曾是 发表 作为 一个 课程 的 圣诞节 假期
['lektʃərz] , [ɪn] - ,
Lectures , in 1877 ,
讲座 , 在 - ,

本书的内容最初是1877年圣诞节假期系列讲座的一部分。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd] ['mɪdlənd] ['ɪnstɪtuːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ðen]
at the Birmingham and Midland Institute , of which the author was then
在 这 伯明翰 和 米德兰 研究所 , 的 哪个 这 作者 曾是 然后
[ðə; ði] ['siːniər] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
the senior Vice - president .
这 高级的 副 - 总统 .

作者当时是伯明翰和米德兰研究所的高级副总裁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntrəstɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;
It was found that both the subject and the matter interested young people ;
它 曾是 成立 那 两个都 这 主题 和 这 事情 感兴趣的 年轻的 人们 ;

调查发现，这个主题和内容都引起了年轻人的兴趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [ðæt] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ,
and it was therefore thought that , revised and extended ,
和 它 曾是 所以 想法 那 , 修改 和 扩展 ,

因此，人们认为，经过修订和扩展，

[ðə; ði] ['lektʃərz] [maɪt] [nɑːt] [pruːv] [ˌʌnək'septəbl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
the Lectures might not prove unacceptable in the form of a Book .
这 讲座 可能 不是 证明 不可接受 在 这 形式 的 一个 书 .

这些讲稿以书籍的形式出版或许并非不可接受。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] , [ɔːr][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['triːtmənt] [ʌv; əv]
The volume does not pretend to scientific method , or to complete treatment of
这 体积 做 不是 假装 到 科学 方法 , 或者 到 完全的 治疗 的
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

本书并未声称采用科学方法，也未声称对该主题进行全面论述。

[ɪts] [eɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [wʌn] :

Its	aim	is	a	very	modest	one	:
它是	目的	是	一个	非常	谦虚的	一	:

它的目标非常谦逊:

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stʌdi]

to	furnish	an	inducement	rather	than	a	formal	introduction	to	the	study
到	提供	一个	诱导	相当	比	一个	正式的	介绍	到	这	学习

[ʌv; əv] [foʊk] [lɔːr] ;

of	Folk	Lore	;
的	民间	知识	;

旨在激发而非正式介绍民间传说研究的兴趣;

[ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪtʃ] , [wen] [wʌns] [bɪ'gʌn] , [ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl] [pər'suː] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪntrəst] ,

a	study	which	,	when	once	begun	,	the	reader	will	pursue	,	with	unflagging	interest	,
一个	学习	哪个	,	什么时候	一次	开始	,	这	读者	将要	追求	,	和	不间断	兴趣	,

这是一项一旦开始,读者就会保持浓厚兴趣继续研究下去的课题。

[ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mæks] - ['mʌlər] ; [ðə; ðɪ] " [mɪ'θɑːlədʒi]

in	such	works	as	the	various	writings	of	Mr	.	Max	-	Muller	;	the	"	Mythology
在	这样的	作品	作为	这	各种各样的	著作	的	先生	.	最大限度	-	穆勒	;	这	"	神话

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eriən] [neiʃəns] ,

of	the	Aryan	Nations	,
的	这	雅利安	国家	,

例如马克斯·穆勒先生的各种著作;《雅利安民族神话》

" [baɪ] ['mɪstər] . [kɑːks] ; ['mɪstər] . ['rɑːlstənz] " ['rʌʃ(ə)n] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; " ['mɪstər] . ['kɛliːz] " [ˌkjʊri'ɑːsəti]

"	by	Mr	.	Cox	;	Mr	.	Ralston's	"	Russian	Folk	Tales	;	"	Mr	.	Kelly's	"	Curiosities
"	经过	先生	.	考克斯	;	先生	.	拉尔斯顿的	"	俄语	民间	故事	;	"	先生	.	凯利的	"	奇闻异事

[ʌv; əv] ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] [foʊk] [lɔːr] ;

of	Indo	-	European	Folk	Lore	;
的	印尼	-	欧洲的	民间	知识	;

考克斯先生的《俄罗斯民间故事》;拉尔斯顿先生的《俄罗斯民间故事》;凯利先生的《印欧民间传说奇闻》;

" [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kæmbəlz] " ['pɑːpjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [west] ['haɪləndz] ,

"	the	Introduction	to	Mr	.	Campbell's	"	Popular	Tales	of	the	West	Highlands	,
"	这	介绍	到	先生	.	坎贝尔	"	受欢迎的	故事	的	这	西方	高地	,

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] ,

"	and	other	publications	,
"	和	其他	出版物	,

坎贝尔先生的《西高地民间故事集》及其他出版物的引言

[bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] , ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

both	English	and	German	,	bearing	upon	the	same	subject	.
两个都	英语	和	德语	,	轴承	之上	这	相同的	主题	.

用英语和德语表达同一个主题。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [meɪ] [sɜːrv] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

In	the	hope	that	his	labour	may	serve	this	purpose	,
在	这	希望	那	他的	劳动	可能	服务	这	目的	,

希望他的劳动能够达到这个目的,

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ['ventʃərz] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n]

the	author	ventures	to	ask	for	an	indulgent	rather	than	a	critical	reception
这	作者	风险投资	到	问	为了	一个	放纵的	相当	比	一个	批判的	接待

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

of	this	little	volume	.
的	这	小的	体积	.

作者恳请读者以宽容而非批判的态度来看待这本小册子。

['bɜːrmɪŋhæm] ,
BIRMINGHAM **,**
伯明翰 ,

伯明翰

[sep'tembər] , - .
September **,** **1878** **.**
九月 , - .

1878年9月。

['tʃæptər] [aɪ] . — ['ɔːrɪdʒɪn]
CHAPTER **I** **.** **—** **ORIGIN**
章 我 . — 起源

第一章——起源

[ʌv; əv] ['feri] ['stɔːriz] .
OF **FAIRY** **STORIES** **.**
的 仙女 故事 .

童话故事。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['feri] [lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
We **are** **going** **into** **Fairy** **Land** **for** **a** **little** **while** **,**
我们 是 去 进入 仙女 土地 为了 一个 小的 尽管 ,

我们要去仙境待一会儿，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər][tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['krɪsməs]
to **see** **what** **we** **can** **find** **there** **to** **amuse** **and** **instruct** **us** **this** **Christmas**
到 看 什么 我们 能 寻找 那里 到 娱乐 和 指示 我们 这 圣诞节
[taɪm] .
time **.**
时间 .

看看我们能在那里找到什么，让我们在这个圣诞节期间获得娱乐和启发。

[dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ?
Does **anybody** **know** **the** **way** **?**
做 任何人 知道 这 方式 ?

有人知道路吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][mæps][ɔːr] ['gaɪdbʊks] ,
There **are** **no** **maps** **or** **guidebooks** **,**
那里 是 不 地图 或者 旅游指南 ,

这里没有地图，也没有指南。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld][duː][nɑːt] [siːm] [laɪk][ðə; ði]
and **the** **places** **we** **meet** **with** **in** **our** **workaday** **world** **do** **not** **seem** **like** **the**
和 这 地方 我们 见面 和 在 我们的 日常工作 世界 做 不是 似乎 喜欢 这
['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
homes **of** **the** **Fairies** **.**
房屋 的 这 仙女 .

我们日常生活中所遇到的地方，似乎都不像仙女的家园。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɪʃɪŋ] [kæps] ,
Yet **we** **have** **only** **to** **put** **on** **our** **Wishing** **Caps** **,**
然而 我们 有 仅有的 到 放 在 我们的 祝 帽子 ,

然而，我们只需要戴上许愿帽，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː] ['feri] [lænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and **we** **can** **get** **into** **Fairy** **Land** **in** **a** **moment** **.**
和 我们 能 得到 进入 仙女 土地 在 一个 片刻 .

我们马上就能进入仙境了。

[ðə; ði] [haʊs] - [wɔːlz] [feɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪntər] [skaɪ] [ˈbraɪtnz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [aʊt] ,

The	house	-	walls	fade	away	,	the	winter	sky	brightens	,	the	sun	shines	out	,
这	房子	-	墙壁	褪色	离开	,	这	冬天	天空	亮	,	这	太阳	闪耀	出去	,

房屋的墙壁渐渐消失，冬日的天空变得明亮，阳光普照大地。

[ðə; ði] [ˈweðər] [grəuz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ; [ˈflaʊərz] [sprɪŋ] [ʌp] , [greɪt] [triːz] [kæst] [ə; eɪ]

the	weather	grows	warm	and	pleasant	;	flowers	spring	up	,	great	trees	cast	a
这	天气	生长	温暖的	和	令人愉快的	;	花朵	春天	向上	,	伟大的	树木	投掷	一个

[ˈfrendli] [ʃeɪd] ,

friendly	shade	,
友好的	阴影	,

天气变得温暖宜人；鲜花盛开，参天大树投下荫凉。

[striːmz] [ˈmɜːrmər] [ˈtʃɪrfəli] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈpebli] [bedz] ,

streams	murmur	cheerfully	over	their	pebbly	beds	,
溪流	低语	愉快地	超过	他们的	卵石状	床	,

溪流轻柔地流淌在鹅卵石河床上，发出悦耳的低语。

[ˈdʒuːəld] [fruːts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ðem; ðəm] ;

jewelled	fruits	are	to	be	had	for	the	trouble	of	gathering	them	;
珠宝	水果	是	到	是	有	为了	这	麻烦	的	采集	他们	;

辛勤采摘的果实，终将获得珍贵的回报；

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [hændz] [set] [aʊt] [wel] - [ˈkʌvərd] [ˈdɪnər] - [teiblz] , [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [fɔːrmz] [flɪt] [ɪn]

invisible	hands	set	out	well	-	covered	dinner	-	tables	,	brilliant	and	graceful	forms	flit	in
无形的	双手	放	出去	出色地	-	涵盖	晚餐	-	表格	,	杰出的	和	优美	表格	掠过	在

[ænd; ənd] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] ,

and	out	across	our	path	,
和	出去	穿过	我们的	小路	,

无形的手摆好了丰盛的餐桌，光彩夺目、姿态优雅的身影在我们眼前翩翩起舞。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld]

and	we	all	at	once	find	ourselves	in	the	midst	of	a	company	of	dear	old
和	我们	全部	在	一次	寻找	我们自己	在	这	中间	的	一个	公司	的	亲爱的	老的

[frendz] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] .

friends	whom	we	have	known	and	loved	ever	since	we	knew	anything	.
朋友们	谁	我们	有	已知	和	喜爱	曾经	自从	我们	知道	任何事物	.

我们突然发现自己置身于一群亲爱的老朋友之中，我们从懂事起就认识他们，并且一直深爱着他们。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ˈkɑːrpɪt] [ðæt]

There	is	Fortunatus	with	his	magic	purse	,	and	the	square	of	carpet	that
那里	是	幸运的	和	他的	魔法	钱包	,	和	这	正方形	的	地毯	那

[ˈkæriz] [hɪm; ɪm] [ˈeniwer] ;

carries	him	anywhere	;
携带	他	任何地方	;

还有福尔图纳图斯和他的魔法钱包，以及能带他去任何地方的方形地毯；

[ænd; ənd] [əˈlædɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] ;

and	Aladdin	with	his	wonderful	lamp	;
和	阿拉丁	和	他的	精彩的	灯	;

还有阿拉丁和他的神灯；

[ænd; ənd] [ˊsindbæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdaiəmənds] [hiː; hi] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]

and	Sindbad	with	the	diamonds	he	has	picked	up	in	the	Valley	of
和	辛巴达	和	这	钻石	他	有	挑选	向上	在	这	谷	的

[ˈsɜːpənts] ;

Serpents	;
蛇	;

还有辛巴达和他从蛇谷里捡到的钻石；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] , [huː] ['juːzɪz][ðə; ði] ['feri] [kæt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	the	Invisible	Prince	,	who	uses	the	fairy	cat	to	get	his	dinner	for	him
和	这	无形的	王子	,	WHO	用途	这	仙女	猫	到	得到	他的	晚餐	为了	他

;

;

;

还有那位隐形王子，他利用仙女猫为他准备晚餐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

and	the	Sleeping	Beauty	in	the	Wood	,	just	awakened	by	the	young	Prince	,
和	这	睡眠	美丽	在	这	木头	,	只是	觉醒	经过	这	年轻的	王子	,

还有森林里的睡美人，刚刚被年轻的王子唤醒。

['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

after	her	long	sleep	of	a	hundred	years	;
后	她	长的	睡觉	的	一个	百	年	;

在她沉睡了一百年之后；

[ænd; ənd] [pʊs] [ɪn] [buːts] ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ʌp][ðə; ði]['oʊgər] [huː] ['fuːlɪʃli]

and	Puss	in	Boots	curling	his	whiskers	after	having	eaten	up	the	ogre	who	foolishly
和	猫	在	靴子	冰壶	他的	胡须	后	拥有	吃	向上	这	食人魔	WHO	愚蠢地

[tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] ;

changed	himself	into	a	mouse	;
已更改	他自己	进入	一个	老鼠	;

还有穿靴子的猫，它吃掉了愚蠢地把自己变成老鼠的食人魔后，卷起了胡须；

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ]

and	Beauty	and	the	Beast	;	and	the	Blue	Bird	;	and	Little	Red	Riding
和	美丽	和	这	兽	;	和	这	蓝色的	鸟	;	和	小的	红色的	骑术

[hʊd] ,

Hood	,
兜帽	,

还有《美女与野兽》;《蓝鸟》;《小红帽》

[ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] , [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [stɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Jack	the	Giant	Killer	,	and	Jack	and	the	Bean	Stalk	;	and	the
和	杰克	这	巨大的	杀手	,	和	杰克	和	这	豆	茎	;	和	这

['jeloʊ] [dwɔːrf] ;

Yellow	Dwarf	;
黄色的	矮人	;

还有《杰克与巨人》、《杰克与豆茎》和《黄矮星号》;

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ; [ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [bɪ'saɪdz] ,

and	Cinderella	and	her	fairy	godmother	;	and	great	numbers	besides	,
和	灰姑娘	和	她	仙女	教母	;	和	伟大的	数字	除了	,

还有灰姑娘和她的仙女教母；以及其他许多角色。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

of	whom	we	haven't	time	to	say	anything	now	.
的	谁	我们	还没有	时间	到	说	任何事物	现在	.

我们现在没时间对他们说什么。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

And	when	we	come	to	look	about	us	,
和	什么时候	我们	来	到	看	关于	我们	,

当我们环顾四周时，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['dwelərz] [ɪn] ['feri] [lænd] ; ['dʒaiənts][ænd; ənd] ['dwɔrfs] , ['drægənz]

we	see	that	there	are	other	dwellers	in	Fairy	Land	;	giants	and	dwarfs	,	dragons
我们	看	那	那里	是	其他	居民	在	仙女	土地	;	巨人	和	矮人	,	龙

[ænd; ənd] ['grɪfɪn] ,

and	griffins	,
和	狮鹫	,

我们看到仙境里还有其他居民：巨人、矮人、龙和狮鹫。

['oʊgərz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['sev(ə)n] - [liːgd] [buːts] ; [ænd; ənd]

ogres	with	great	white	teeth	,	and	wearing	seven	-	leagued	boots	;	and
食人魔	和	伟大的	白色的	牙齿	,	和	穿着	七	-	联盟	靴子	;	和

[in'tʃɑːntə, en-][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] ,

enchanters	and	magicians	,
魔法师	和	魔术师	,

长着洁白大牙、穿着七里靴的食人魔；还有巫师和魔法师，

[huː] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['eni] [fɔːrmz] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][kæn; kən][tɜːrn] ['ʌðər]

who	can	change	themselves	into	any	forms	they	please	,	and	can	turn	other
WHO	能	改变	他们自己	进入	任何	表格	他们	请	,	和	能	转动	其他

['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [stoʊn] .

people	into	stone	.
人们	进入	石头	.

他们可以随意变换自己的形态，还能把其他人变成石头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ðæt] [kʌm] [aʊt]

And	there	are	beasts	and	birds	who	can	talk	,	and	fishes	that	come	out
和	那里	是	野兽	和	鸟类	WHO	能	讲话	,	和	鱼	那	来	出去

[ɑːn][draɪ][lænd] ,

on	dry	land	,
在	干燥	土地	,

还有一些会说话的野兽和鸟类，以及会游到陆地上的鱼类。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ; [ænd; ənd] [gʊd] ['meidnz] [huː] [drɑːp] ['ruːbiz] [ænd; ənd]

with	golden	rings	in	their	mouths	;	and	good	maidens	who	drop	rubies	and
和	金的	戒指	在	他们的	嘴	;	和	好的	少女们	WHO	降低	红宝石	和

[pɜːrlz] [wen] [ðeɪ] [spiːk] ,

pearls	when	they	speak	,
珍珠	什么时候	他们	说话	,

她们嘴里叼着金戒指；还有那些说话时会掉落红宝石和珍珠的善良少女。

[ænd; ənd][bæd][wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [maʊðz] [kʌm] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ʌgli] [θɪŋz] .

and	bad	ones	out	of	whose	mouths	come	all	kinds	of	ugly	things	.
和	坏的	一个	出去	的	谁	嘴	来	全部	种类	的	丑陋的	事物	.

还有一些坏人，他们嘴里会说出各种难听的话。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['fɛəriz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] ;

Then	there	are	evil	-	minded	fairies	,	who	always	want	to	be	doing	mischief	;
然后	那里	是	邪恶的	-	有思想	仙女	,	WHO	总是	想	到	是	正在做	恶作剧	;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ['fɛəriz] ,

and	there	are	good	fairies	,
和	那里	是	好的	仙女	,

还有一些心怀恶意的小仙女，她们总是想方设法地捣乱；当然也有善良的小仙女。

['bjuːtɪfli] [drest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

beautifully	dressed	,	and	with	shining	golden	hair	and	bright	blue	eyes	and
非常漂亮	穿着	,	和	和	灼灼	金的	头发	和	明亮的	蓝色的	眼睛	和

['dʒuːəld] [ˌkɔːrə'net] ,

jewelled	coronets	,
珠宝	冠冕	,

她衣着华丽，拥有闪亮的金色头发、明亮的蓝色眼睛和镶满珠宝的冠冕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk][wɑːndz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [huː] [goʊ] [ə'baʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bæd] ['fɛəriz] ,

and	with	magic	wands	in	their	hands	,	who	go	about	watching	the	bad	fairies	,
和	和	魔法	魔杖	在	他们的	双手	,	WHO	去	关于	观看	这	坏的	仙女	,

他们手持魔杖，四处监视着邪恶的仙女们。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	always	come	just	in	time	to	drive	them	away	,
和	总是	来	只是	在	时间	到	驾驶	他们	离开	,

而且总是及时赶到，把他们赶走。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɑːrm] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɛəriz] [juː; jʊ] [siː] [wʌns]

and	so	prevent	them	from	doing	harm	—	the	sort	of	Fairies	you	see	once
和	所以	防止	他们	从	正在做	伤害	—	这	种类	的	仙女	你	看	一次

[ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ,

a	year	at	the	pantomimes	,
一个	年	在	这	哑剧	,

从而防止它们作恶——就像你一年只在哑剧里看到的那种仙女一样。

['oʊnli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['hænsəmli] [drest] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] ,

only	more	beautiful	,	and	more	handsomely	dressed	,	and	more	graceful	in	shape	,
仅有的	更多的	美丽的	,	和	更多的	英俊地	穿着	,	和	更多的	优美	在	形状	,

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ][fæt] ,

and	not	so	fat	,
和	不是	所以	胖的	,

只是更漂亮，衣着更华丽，身姿更优美，而且没那么胖。

[ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] [peɪnt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə]

and	who	do	not	paint	their	faces	,	which	is	a	bad	thing	for	any	woman	to
和	WHO	做	不是	画	他们的	面孔	,	哪个	是	一个	坏的	事物	为了	任何	女士	到

[duː] ,

do	,
做	,

她们不涂油彩，这对任何女人来说都是不好的做法。

['weðər] ['feri] [ɔːr]['mɔːrt(ə)l] .

whether	fairy	or	mortal	.
无论	仙女	或者	凡人	.

无论是仙子还是凡人。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðɪs] ['feri] [lænd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Altogether	,	this	Fairy	Land	that	we	can	make	for	ourselves	in	a	moment	,
共	,	这	仙女	土地	那	我们	能	制作	为了	我们自己	在	一个	片刻	,

总而言之，我们可以在瞬间创造出属于自己的这片仙境，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

is	a	very	pleasant	and	most	delightful	place	,	and	one	which	all	of	us	,
是	一个	非常	令人愉快的	和	最多	愉快	地方	,	和	一	哪个	全部	的	我们	,

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

young	and	old	,
年轻的	和	老的	,

这是一个非常宜人、令人愉悦的地方，我们所有人，无论老少，都喜欢这里。

[meɪ] [wel] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]['ɪntuː] ,

may	well	desire	to	get	into	,
可能	出色地	欲望	到	得到	进入	,

很可能想要进入，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [laɪk] .

even	if	we	have	to	come	back	from	it	sooner	than	we	like	.
甚至	如果	我们	有	到	来	后退	从	它	很快	比	我们	喜欢	.

即使我们不得不比预期更早地从那里回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][suːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

It	is	just	the	country	to	suit	everybody	,
它	是	只是	这	国家	到	套装	大家	,

这是一个适合所有人的国家。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] [pliːziz] [hɪm; ɪm][best] .

for	all	of	us	can	find	in	it	whatever	pleases	him	best	.
为了	全部	的	我们	能	寻找	在	它	任何	请	他	最好的	.

因为我们所有人都能从中找到他最喜欢的东西。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [wɜːrk] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ; [hiː; hi][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] ['maʊntnz]

If	he	likes	work	,	there	is	plenty	of	adventure	;	he	can	climb	up	mountains
如果	他	点赞	工作	,	那里	是	很多	的	冒险	;	他	能	爬	向上	山脉

[ʌv; əv] [stiːl] ,

of	steel	,
的	钢	,

如果他喜欢工作，那冒险的机会就很多；他可以攀登钢铁之山。

[ɔːr]['trævə)l]['oʊvər] ['siːz] [ʌv; əv] [glæs] , [ɔːr] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

or	travel	over	seas	of	glass	,	or	engage	in	single	combat	with	a	giant	,
或者	旅行	超过	海域	的	玻璃	,	或者	从事	在	单身的	战斗	和	一个	巨大的	,

或者穿越玻璃海，或者与巨人进行一对一的战斗，

[ɔːr] [daɪv] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['hɪd(ə)n]

or	dive	down	into	the	caves	of	the	little	red	dwarfs	and	bring	up	their	hidden
或者	潜水	向下	进入	这	洞穴	的	这	小的	红色的	矮人	和	带来	向上	他们的	隐

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

或者潜入小红矮人的洞穴，把他们藏起来的宝藏带上来。

[ɔːr] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [goʊz] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] ,

or	mount	a	horse	that	goes	more	swiftly	than	the	wind	,
或者	山	一个	马	那	去	更多的	迅速地	比	这	风	,

或者骑上一匹比风还快的马，

[ɔːr][goʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][laɪf] ,

or	go	off	on	a	long	journey	to	find	the	water	of	youth	and	life	,
或者	去	离开	在	一个	长的	旅行	到	寻找	这	水	的	青年	和	生活	,

或者踏上漫长的旅程，去寻找青春和生命之水。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

or	do	anything	else	that	happens	to	be	very	dangerous	and	troublesome	.
或者	做	任何事物	别的	那	发生	到	是	非常	危险的	和	麻烦的	.

或者做其他任何非常危险和麻烦的事情。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][suːt]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] ,

If	he	doesn't	like	work	,	it	is	again	just	the	place	to	suit	idle	people	,
如果	他	不	喜欢	工作	,	它	是	再次	只是	这	地方	到	套装	闲置的	人们	,

如果他不喜欢工作，那这里就只适合游手好闲的人了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˌmɪd'sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .

because	it	is	all	Midsummer	holidays	.
因为	它	是	全部	盛夏	假期	.

因为现在正是仲夏节假期。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['feri] [lænd] , [nɔːr][ʌv; əv]['mæstərz][wɪð; wɪθ] [keɪnz] [ɔːr] [bɜːrtʃ][rɑːdz]

I	never	heard	of	a	school	in	Fairy	Land	,	nor	of	masters	with	canes	or	birch	rods
我	绝不	听到	的	一个	学校	在	仙女	土地	,	也不	的	大师	和	拐杖	或者	桦木	杆

,

,

我从未听说过仙境里有学校，也从未听说过有老师用藤条或桦木棍打人。

[nɔːr][ʌv; əv] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [wen] [wʌn] [gets] [hoʊm] [ɪn]

nor	of	impositions	and	long	lessons	to	be	learned	when	one	gets	home	in
也不	的	强加	和	长的	课程	到	是	学习	什么时候	一	获得	家	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

也不用承受任何负担，也不用在晚上回家后学习冗长的课程。

[ðen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Then	the	weather	is	so	delightful	.
然后	这	天气	是	所以	愉快	.

那时的天气真是太宜人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'petʃuəl] ['sʌnʃaɪn] ,

It	is	perpetual	sunshine	,
它	是	永久	阳光	,

这里永远阳光灿烂。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] ;

so	that	you	may	lie	out	in	the	fields	all	day	without	catching	cold	;
所以	那	你	可能	说谎	出去	在	这	字段	全部	天	没有	捕捉	寒冷的	;

这样，你就可以整天躺在田野里而不着凉；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [hɑːt] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,

and	yet	it	is	not	too	hot	,	the	sunshine	being	a	sort	of	twilight	,
和	然而	它	是	不是	也	热的	,	这	阳光	存在	一个	种类	的	暮	,

然而，天气并不太热，阳光如同暮色一般。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] , [kwaɪt] ['klɪrli] , [bʌt; bət] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

in	which	you	see	everything	,	quite	clearly	,	but	softly	,	and	with	beautiful
在	哪个	你	看	一切	,	相当	清楚地	,	但	轻轻	,	和	和	美丽的

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

在那里，你可以清晰地看到一切，但画面柔和，色彩绚丽。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] .

as	if	you	were	in	a	delightful	dream	.
作为	如果	你	是	在	一个	愉快	梦	.

仿佛置身于一场美妙的梦境之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [naɪt] ,

And	this	goes	on	night	and	day	,	or	at	least	what	we	call	night	,
和	这	去	在	夜晚	和	天	,	或者	在	至少	什么	我们	称呼	夜晚	,

这种情况日夜不停地发生，或者至少在我们所谓的夜晚是如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt][bɜːrn][gæs][ðer; ðər] , [ɔːr] ['kændlz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;

for	they	don't	burn	gas	there	,	or	candles	,	or	anything	of	that	kind	;
为了	他们	不	烧伤	气体	那里	,	或者	蜡烛	,	或者	任何事物	的	那	种类	;

因为他们那里不烧煤气，也不烧蜡烛，或者任何类似的东西；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['regjələr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ;

so	that	there	is	no	regular	going	to	bed	and	getting	up	;
所以	那	那里	是	不	常规的	去	到	床	和	获得	向上	;

因此，作息时间变得不规律；

[juː; jʊ][dʒʌst][laɪ] [daʊn] ['eniwer] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

you	just	lie	down	anywhere	when	you	want	to	rest	,	and	when	you	have
你	只是	说谎	向下	任何地方	什么时候	你	想	到	休息	,	和	什么时候	你	有

['restɪd] ,

rested	,
休息	,

你想休息的时候就随便躺下，休息完之后，

[juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['trævlz] .

you	wake	up	again	,	and	go	on	with	your	travels	.
你	唤醒	向上	再次	,	和	去	在	和	你的	旅行	.

你再次醒来，继续你的旅程。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['feri] [lænd] .

There	is	one	capital	thing	about	Fairy	Land	.
那里	是	一	首都	事物	关于	仙女	土地	.

仙境里有一件非常棒的事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['dɑːktɚz] [ðer; ðər] ; [nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

There	are	no	doctors	there	;	not	one	in	the	whole	country	.
那里	是	不	医生	那里	;	不是	一	在	这	所有的	国家	.

那里没有医生；全国一个都没有。

['kɑːnsɪkwentli] ['noʊbɑːdi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pɪlz] [ɔːr] ['paudəz] , [ɔːr] ['brɪmstoʊn]

Consequently	nobody	is	ill	,	and	there	are	no	pills	or	powders	,	or	brimstone
最后	无人	是	患病的	,	和	那里	是	不	药片	或者	粉末	,	或者	硫磺

[ænd; ənd] ['triːkl] ,

and	treacle	,
和	糖浆	,

因此，没有人生病，也没有药丸、药粉、硫磺和糖浆。

[ɔːr] ['senə] [tiː] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

or	senna	tea	,	or	being	kept	at	home	when	you	want	to	go	out	,
或者	番泻叶	茶	,	或者	存在	保留	在	家	什么时候	你	想	到	去	出去	,

或者喝番泻叶茶，或者想出门却被留在家里。

[ɔːr] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hæv; həv]['gruːəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]

or	being	obliged	to	go	to	bed	early	and	have	gruel	instead	of	cake	and
或者	存在	有义务	到	去	到	床	早期的	和	有	粥	反而	的	蛋糕	和

[swiːt'miːts] .

sweetmeats	.
甜食	.

或者被迫早睡，只能吃粥而不是蛋糕和甜点。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wel]

They	don't	want	the	doctors	,	because	if	you	cut	your	finger	it	gets	well
他们	不	想	这	医生	,	因为	如果	你	切	你的	手指	它	获得	出色地

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

他们不想要医生，因为如果手指割破了，很快就会痊愈。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kɪld] , [ɔːr][ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊnz] , [ɔːr] [wen] ['eniθɪŋ]

and	even	when	people	are	killed	,	or	are	turned	into	stones	,	or	when	anything
和	甚至	什么时候	人们	是	被杀	,	或者	是	转向	进入	石头	,	或者	什么时候	任何事物

[els] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæpənz] ,

else	unpleasant	happens	,
别的	令人不快的	发生	,

即使有人被杀，或者变成石头，或者发生其他任何不愉快的事情，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔːl][biː; bi][pʊt] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

it	can	all	be	put	right	in	a	minute	or	two	.
它	能	全部	是	放	正确的	在	一个	分钟	或者	二	.

一两分钟就能全部解决。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]

All	you	have	to	do	when	you	are	in	trouble	is	to	go	and	look	for
全部	你	有	到	做	什么时候	你	是	在	麻烦	是	到	去	和	看	为了

[sʌm; səm] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃt] [oʊld] [braʊn] [kloʊk] ,

some	wrinkled	old	woman	in	a	patched	old	brown	cloak	,
一些	皱	老的	女士	在	一个	已修补	老的	棕色的	披风	,

当你遇到麻烦时，你只需要去找一个穿着打着补丁的旧棕色斗篷、满脸皱纹的老妇人就行了。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	be	very	civil	to	her	,
和	是	非常	民用	到	她	,

对她要非常礼貌。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [æsks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

and	to	do	cheerfully	and	kindly	any	service	she	asks	of	you	,
和	到	做	愉快地	和	亲切地	任何	服务	她	问	的	你	,

并且要愉快、友善地完成她要求你做的任何事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [dɑːrk] [kloʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	then	she	will	throw	off	the	dark	cloak	,	and	become	a	young	and
和	然后	她	将要	扔	离开	这	黑暗的	披风	,	和	变得	一个	年轻的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] [kwiːn] ,

beautiful	Fairy	Queen	,
美丽的	仙女	女王	,

然后她会脱下黑色斗篷，变成一位年轻美丽的仙后。

[ænd; ənd] [weɪv] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [wɑːnd] ,

and	wave	her	magic	wand	,
和	海浪	她	魔法	魔杖	,

她挥动魔杖，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	everything	will	fall	out	just	as	you	would	like	to	have	it	.
和	一切	将要	落下	出去	只是	作为	你	会	喜欢	到	有	它	.

一切都会如你所愿地发生。

[æz; əz] [tuː; tə] [taɪm] , [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['feri] [lænd] .

As	to	Time	,	they	take	no	note	of	it	in	Fairy	Land	.
作为	到	时间	,	他们	拿	不	笔记	的	它	在	仙女	土地	.

至于时间，仙境里的人根本不在意。

[ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːlz] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [weiks] [ʌp] [kwaɪt] ['roʊzi] , [ænd; ənd]

The	Princess	falls	asleep	for	a	hundred	years	,	and	wakes	up	quite	rosy	,	and
这	公主	瀑布	睡着了	为了	一个	百	年	,	和	醒来	向上	相当	红润	,	和

[jʌŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

young	,	and	beautiful	.
年轻的	,	和	美丽的	.

公主睡了一百年，醒来后容光焕发，青春靓丽。

[frendz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [ɑːr; ər] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Friends	and	sweethearts	are	parted	for	years	,
朋友们	和	甜心们	是	分手了	为了	年	,

朋友和恋人分离多年，

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər] [wen] [ðeɪ] [miːt] ,

and	nobody	seems	to	think	they	have	grown	older	when	they	meet	,
和	无人	似乎	到	思考	他们	有	生长	老	什么时候	他们	见面	,

而且当他们见面时，似乎没有人觉得自己变老了。

[ɔːr] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ʃɔːrtər] ,

or	that	life	has	become	shorter	,
或者	那	生活	有	变得	较短	,

或者说，寿命变短了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] ['juːθfl] [tɔːk][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	so	they	fall	to	their	youthful	talk	as	if	nothing	had	happened	.
和	所以	他们	落下	到	他们的	青春	讲话	作为	如果	没有什么	有	发生	.

于是，他们又开始像年轻人那样聊天，仿佛什么都没发生过一样。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] ['feri] [lænd][hæv; həv][noʊ] ['kɛrz] [ə'baʊt] [krə'nɑːlədʒi] .

Thus	the	dwellers	in	Fairy	Land	have	no	cares	about	chronology	.
因此	这	居民	在	仙女	土地	有	不	关心	关于	时间顺序	.

因此，仙境的居民并不在意时间顺序。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pæst][ɔːr]['fjuːtʃər] ;

With	them	there	is	no	past	or	future	;
和	他们	那里	是	不	过去的	或者	未来	;

他们没有过去，也没有未来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['prez(ə)nt] — [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [deɪts] [tuː; tə] [lɜːrn] , [nɔːr] [teiblz] [ʌv; əv]

it	is	all	present	—	so	there	are	no	disagreeable	dates	to	learn	,	nor	tables	of
它	是	全部	展示	—	所以	那里	是	不	令人不快的	日期	到	学习	,	也不	表格	的

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

一切都已具备——所以无需学习令人不快的日期，也无需记住君王的表格。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['reɪnd] , [ɔːr] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðem; ðəm] , [ɔːr] [wʌt] ['bætlz] [ðeɪ] [fɔːt]

and	when	they	reigned	,	or	who	succeeded	them	,	or	what	battles	they	fought
和	什么时候	他们	统治	,	或者	WHO	成功了	他们	,	或者	什么	战斗	他们	战斗

,

,
,

他们统治时期、他们的继任者、以及他们参与的战役，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	anything	of	that	kind	.
或者	任何事物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [fækts][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [fɔːr; fər] [wen] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] [ɪn]

Indeed	there	are	no	such	facts	to	be	learned	,	for	when	kings	are	wicked	in
的确	那里	是	不	这样的	事实	到	是	学习	,	为了	什么时候	国王	是	邪恶	在

['feri] [lænd] ,

Fairy	Land	,
仙女	土地	,

事实上，根本没有这样的事实需要了解，因为当仙境中的国王作恶时，

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [kʌmz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] , [ɔːr] [pʊts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ]

a	powerful	magician	comes	and	twists	their	heads	off	,	or	puts	them	to	death
一个	强大的	魔术师	来	和	曲折	他们的	头部	离开	,	或者	放置	他们	到	死亡

['sʌmhaʊ] ;

somehow	;
不知何故	;

一位强大的魔法师出现，扭断了他们的头颅，或者用某种方式杀死了他们；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [kɪŋz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] ,

and	when	they	are	good	kings	they	seem	to	live	for	ever	,
和	什么时候	他们	是	好的	国王	他们	似乎	到	居住	为了	曾经	,

而那些贤明的君王似乎能长生不老。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['werɪŋ] [rɪtʃ] [roʊbz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['goʊldən] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	always	to	be	wearing	rich	robes	and	royal	golden	crowns	,	and	to
和	总是	到	是	穿着	富有的	长袍	和	皇家	金的	皇冠	,	和	到

[biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['feri] [kwiːnz] ,

be	entertaining	Fairy	Queens	,
是	娱乐	仙女	皇后区	,

而且总是身穿华丽的长袍，头戴金色的皇家皇冠，伺候仙后们。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['hænsəm] ['brɪliənt] [gɪfts] [frʌm; frəm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [noʊz] [ðem; ðəm] .

and	receiving	handsome	brilliant	gifts	from	everybody	who	knows	them	.
和	接收	英俊的	杰出的	礼物	从	大家	WHO	知道	他们	.

他们还收到了所有认识他们的人赠送的精美礼物。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['feri] [lænd] , [ðə; ði] [dɪr] [swiːt] [lænd] [ʌv; əv] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Now	this	is	Fairy	Land	,	the	dear	sweet	land	of	Once	Upon	a	Time	,
现在	这	是	仙女	土地	,	这	亲爱的	甜的	土地	的	一次	之上	一个	时间	,

这里是仙境，是童话故事里那个甜蜜美好的仙境。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['kɑːnstənt] [laɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz] ,

where	there	is	constant	light	,	and	summer	days	,	and	everlasting	flowers	,
在哪里	那里	是	持续的	光	,	和	夏天	天	,	和	永恒	花朵	,

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fiːldz] [ænd; ənd] [striːmz] ,

and	pleasant	fields	and	streams	,
和	令人愉快的	字段	和	溪流	,

那里阳光充足，白昼如夏，鲜花永驻，田野溪流宜人，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [driːmz] [wɪ'ðaʊt] [rʌf] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz]

and	long	dreams	without	rough	waking	,	and	ease	of	life	,	and	all	things
和	长的	梦境	没有	粗糙的	醒来	,	和	舒适	的	生活	,	和	全部	事物

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

strange	and	beautiful	;
奇怪的	和	美丽的	;

以及没有痛苦醒来的长梦，轻松的生活，以及所有奇妙美好的事物；

[wer] ['noʊbɑːdi] ['wʌndɚz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] ;

where	nobody	wonders	at	anything	that	may	happen	;
在哪里	无人	奇迹	在	任何事物	那	可能	发生	;

没有人会对可能发生的事情感到惊讶；

[wer] [gʊd] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['evər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] ; [wer]

where	good	fairies	are	ever	on	the	watch	to	help	those	whom	they	love	;	where
在哪里	好的	仙女	是	曾经	在	这	手表	到	帮助	那些	谁	他们	爱	;	在哪里

[juːθ] [ə'baidz] ,

youth	abides	,
青年	遵守	,

那里善良的仙女时刻守护着她们所爱的人；那里青春永驻。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [peɪn] [ɔːr] [deθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [feɪdz] [ə'weɪ] ,

and	there	is	no	pain	or	death	,	and	all	trouble	fades	away	,
和	那里	是	不	疼痛	或者	死亡	,	和	全部	麻烦	淡出	离开	,

没有痛苦，没有死亡，所有的烦恼都消失了。

[ænd; ənd] [wət'evər] [siːmz] [hɑːrd] [ɪz] [meɪd] ['iːzi] ,

and	whatever	seems	hard	is	made	easy	,
和	任何	似乎	难的	是	制成	简单的	,

凡事一旦看似困难，都会变得容易。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [rɔːŋ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

and	all	things	that	look	wrong	come	right	in	the	end	,
和	全部	事物	那	看	错误的	来	正确的	在	这	结尾	,

所有看起来不对劲的事情，最终都会好起来的。

[ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [hæv; həv] [ðer; ðər] [pər'petʃuəl] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]

and	truth	and	goodness	have	their	perpetual	triumph	,	and	the	world	is
和	真相	和	善良	有	他们的	永久	胜利	,	和	这	世界	是

['evər] [jʌŋ] .

ever	young	.
曾经	年轻的	.

真理和善良终将胜利，世界永远年轻。

[ænd; ənd] ['feri] [lænd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ,

And	Fairy	Land	is	always	the	same	,	and	always	has	been	,
和	仙女	土地	是	总是	这	相同的	,	和	总是	有	到过	,

仙境始终如一，一直如此。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] —

whether	it	is	close	to	us	—	so	close	that	we	may	enter	it	in	a	moment	—
无论	它	是	关闭	到	我们	—	所以	关闭	那	我们	可能	进入	它	在	一个	片刻	—

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [ɔːf] ;

or	whether	it	is	far	off	;
或者	无论	它	是	远的	离开	;

无论它离我们很近——近到我们可能瞬间就能进入——还是很远；

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

in	the	stories	that	have	come	to	us	from	the	most	ancient	days	,
在	这	故事	那	有	来	到	我们	从	这	最多	古老的	天	,

在流传至今的古老故事中，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [lændz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['klevər] ['stɔːri] - ['teləz]

and	the	most	distant	lands	,	and	in	those	which	kind	and	clever	story	-	tellers
和	这	最多	遥远	土地	,	和	在	那些	哪个	种类	和	聪明的	故事	-	柜员

[raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] .

write	for	us	now	.
写	为了	我们	现在	.

以及最遥远的国度，以及那些善良而聪明的说书人现在为我们讲述的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [iːst] ,

It	is	the	same	in	the	legends	of	the	mysterious	East	,
它	是	这	相同的	在	这	传说	的	这	神秘	东方	,

在神秘的东方传说中，情况也是如此。

[æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [saʊθ] ,

as	old	as	the	beginning	of	life	;	the	same	in	the	glowing	South	,
作为	老的	作为	这	开始	的	生活	;	这	相同的	在	这	发光	南	,

与生命之初一样古老；在阳光灿烂的南方也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] ; [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	myths	of	ancient	Greece	;	the	same	in	the	frozen	regions	of	the
在	这	神话	的	古老的	希腊	;	这	相同的	在	这	冷冻	地区	的	这

[ˌskændɪ'nevjən] [nɔːrθ] ,

Scandinavian	North	,
斯堪的纳维亚语	北	,

在古希腊神话中如此；在斯堪的纳维亚北部冰封的地区也是如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tjuːtə n][lænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	forests	of	the	great	Teuton	land	,	and	in	the	Islands	of	the
和	在	这	森林	的	这	伟大的	条顿	土地	,	和	在	这	岛屿	的	这

[west] ;

West	;
西方	;

在条顿大地的森林里，以及在西方的岛屿上；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['nɜːrsɪz] [tel] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ɑːn]

the	same	in	the	tales	that	nurses	tell	to	the	little	ones	by	the	fireside	on
这	相同的	在	这	故事	那	护士	告诉	到	这	小的	一个	经过	这	炉边	在

['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,

winter	evenings	,
冬天	晚上	,

就像护士们在冬夜里围坐在炉火旁给孩子们讲的故事一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] ['mʌðərz] [sɪŋ] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðer; ðər] ['beɪbz] [tuː; tə] [sliːp] ;

and	in	the	songs	that	mothers	sing	to	hush	their	babes	to	sleep	;
和	在	这	歌曲	那	母亲们	唱歌	到	嘘	他们的	宝贝们	到	睡觉	;

以及母亲们唱给婴儿听的哄睡歌;

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [foʊk] - [lɔːr] [ðæt] [grim] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

the	same	in	the	delightful	folk	-	lore	that	Grimm	has	collected	for	us	,
这	相同的	在	这	愉快	民间	-	知识	那	格林	有	集	为了	我们	,

格林兄弟为我们收集的那些精彩的民间故事中也是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [hæns] ['ændəsn] [hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] ['siːst] [tuː; tə] [tel] .

and	that	dear	Hans	Andersen	has	but	just	ceased	to	tell	.
和	那	亲爱的	汉斯	安徒生	有	但	只是	停止	到	告诉	.

而亲爱的汉斯·安徒生，故事才刚刚讲完。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ] [wel] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] ,

All	the	chief	stories	that	we	know	so	well	are	to	be	found	in	all	times	,
全部	这	首席	故事	那	我们	知道	所以	出色地	是	到	是	成立	在	全部	时代	,

我们耳熟能详的所有主要故事，其实在各个时代都能找到。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['kʌntriz] .

and	in	almost	all	countries	.
和	在	几乎	全部	国家	.

几乎所有国家都是如此。

[ˌsɪndə'relə] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] ,

Cinderella	,	for	one	,	is	told	in	the	language	of	every	country	in	Europe	,
灰姑娘	,	为了	一	,	是	讲述	在	这	语言	的	每一个	国家	在	欧洲	,

例如，灰姑娘的故事在欧洲每个国家都有对应的语言版本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ledʒənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [griːk] ['poʊəts] ;

and	the	same	legend	is	found	in	the	fanciful	tales	related	by	the	Greek	poets	;
和	这	相同的	传奇	是	成立	在	这	奇幻的	故事	有关的	经过	这	希腊语	诗人	;

同样的传说也出现在希腊诗人讲述的奇幻故事中;

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['ledʒəndz] .

and	still	further	back	,	it	appears	in	very	ancient	Hindu	legends	.
和	仍然	更远	后退	,	它	出现	在	非常	古老的	印度教徒	传说	.

更早之前，它就出现在非常古老的印度教传说中。

[soʊ] , [ə'gen] , [dʌz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ,

So	,	again	,	does	Beauty	and	the	Beast	,
所以	,	再次	,	做	美丽	和	这	兽	,

所以，《美女与野兽》也是如此。

[soʊ] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fə'mɪliər] [teɪl] [ʌv; əv][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] ,

so	does	our	own	familiar	tale	of	Jack	the	Giant	Killer	,
所以	做	我们的	自己的	熟悉的	故事	的	杰克	这	巨大的	杀手	,

我们耳熟能详的《杰克与巨人》的故事也是如此。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['feri] ['stɔːriz] ,

so	also	do	a	great	number	of	other	fairy	stories	,
所以	还	做	一个	伟大的	数字	的	其他	仙女	故事	,

许多其他童话故事也是如此。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [toʊld][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ,

each	being	told	in	different	countries	and	in	different	periods	,
每个	存在	讲述	在	不同的	国家	和	在	不同的	时期	,

每个故事都在不同的国家和不同的时期流传。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['laɪknəs] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)nz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] ,

with	so	much	likeness	as	to	show	that	all	the	versions	came	from	the	same	source	,
和	所以	很多	相似	作为	到	展示	那	全部	这	版本	来了	从	这	相同的	来源	,

相似度如此之高，足以表明所有版本都源自同一来源。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)nz] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	yet	with	so	much	difference	as	to	show	that	none	of	the	versions	are	directly	copied	from	each	other	.
和	然而	和	所以	很多	不同之处	作为	到	展示	那	没有任何	的	这	版本	是	直接地	复制	从	每个	其他	.

然而，它们之间的差异如此之大，以至于表明没有哪个版本是直接抄袭的。

[ɪn'diːd] , [wen] [wiː; wi] [kəm'per] [ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][wʌn] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

Indeed	,	when	we	compare	the	myths	and	legends	of	one	country	with	another
的确	,	什么时候	我们	比较	这	神话	和	传说	的	一	国家	和	其他

,

,

,

的确，当我们比较一个国家的神话和传说与另一个国家的神话和传说时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

and	of	one	period	with	another	,
和	的	一	时期	和	其他	,

从一个时期到另一个时期，

[wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

we	find	out	how	they	have	come	to	be	so	much	alike	,
我们	寻找	出去	如何	他们	有	来	到	是	所以	很多	同样	,

我们探究了他们为何变得如此相似，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [soʊ] ['dɪfrənt] .

and	yet	in	some	things	so	different	.
和	然而	在	一些	事物	所以	不同的	.

然而，在某些方面却截然不同。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn]['ɔːrɪdʒɪn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

We	see	that	there	must	have	been	one	origin	for	all	these	stories	,
我们	看	那	那里	必须	有	到过	一	起源	为了	全部	这些	故事	,

由此可见，所有这些故事必定源于同一个起源。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][wʌn] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æftərwərdz] [dɪ'vaɪdɪd] ,

that	they	must	have	been	invented	by	one	people	,	that	this	people	must	have	been	afterwards	divided	,
那	他们	必须	有	到过	发明	经过	一	人们	,	那	这	人们	必须	有	到过	然后	分割	,

它们一定是某个民族发明的，而这个民族后来一定分裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [pɑːrt][ɔːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ɪts] [nuː] [hoʊm]

and	that	each	part	or	division	of	it	must	have	brought	into	its	new	home
和	那	每个	部分	或者	分配	的	它	必须	有	带来	进入	它是	新的	家

[ðə; ði]['ledʒəndz][wʌns] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

the	legends	once	common	to	them	all	,
这	传说	一次	常见的	到	他们	全部	,

而且，它的每个部分或分支都必然将曾经共同流传的传说带到了新的家园。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ðiːz] [ə'kɔːrdɪŋ] ,

and	must	have	shaped	and	altered	these	according	,
和	必须	有	形状	和	已修改	这些	根据	,

并且必定根据这些情况对这些进行了塑造和改变，

[tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] :

to	the	kind	of	places	in	which	they	came	to	live	:
到	这	种类	的	地方	在	哪个	他们	来了	到	居住	:

以及他们最终居住的地方的类型：

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['biːɪŋ] [stɜːn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ,

those	of	the	North	being	sterner	and	more	terrible	,
那些	的	这	北	存在	更严厉	和	更多的	糟糕的	,

北方的那些人更加严厉、更加可怕，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd] [fʊlər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

those	of	the	South	softer	and	fuller	of	light	and	colour	,
那些	的	这	南	更柔和	和	更丰满	的	光	和	颜色	,

南方的景色更柔和，光线和色彩更丰富。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['delɪkət] ['fænsi] .

and	adorned	with	touches	of	more	delicate	fancy	.
和	装饰	和	触摸	的	更多的	精美的	想要	.

并点缀以更精致的装饰。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .

And	this	,	indeed	,	is	really	the	case	.
和	这	,	的确	,	是	真的	这	案件	.

而事实的确如此。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ɑːr; ər][ə'laɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [meɪd] [baɪ]

All	the	chief	stories	and	legends	are	alike	,	because	they	were	first	made	by
全部	这	首席	故事	和	传说	是	同样	,	因为	他们	是	第一的	制成	经过

[wʌn] ['piːp(ə)l] ;

one	people	;
一	人们	;

所有主要故事和传说都相似，因为它们最初都是由同一个民族创造的；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [toʊld][ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] [tel] [ðem; ðəm]

and	all	the	nations	in	which	they	are	now	told	in	one	form	or	another	tell	them
和	全部	这	国家	在	哪个	他们	是	现在	讲述	在	一	形式	或者	其他	告诉	他们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] ['kɑːmən] [stɑːk] .

because	they	are	all	descended	from	this	one	common	stock	.
因为	他们	是	全部	下降	从	这	一	常见的	库存	.

现在所有以某种形式听到这些故事的国家都在讲述这些故事，因为他们都源自同一个共同的祖先。

[ɪf] [juː; jʊ]['træv(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr] [riːd] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	you	travel	amongst	them	,	or	talk	to	them	,	or	read	their	history	,
如果	你	旅行	在	他们	,	或者	讲话	到	他们	,	或者	读	他们的	历史	,

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

and	learn	their	languages	,
和	学习	他们的	语言	,

如果你在他们中间旅行，或者与他们交谈，或者阅读他们的历史，学习他们的语言，

[ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [hæv; həv]

the	nations	of	Europe	seem	to	be	altogether	unlike	each	other	;	they	have
这	国家	的	欧洲	似乎	到	是	共	与此不同	每个	其他	;	他们	有

['dɪfrənt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

different	speech	and	manners	,
不同的	演讲	和	礼仪	,

欧洲各国似乎彼此截然不同；他们的语言和习俗各不相同。

[ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

and	ways	of	thinking	,	and	forms	of	government	,
和	方式	的	思维	,	和	表格	的	政府	,

以及思维方式和政府形式，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dɪfrənt] [lʊks] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ]

and	even	different	looks	—	for	you	can	tell	them	from	one	another	by
和	甚至	不同的	看起来	—	为了	你	能	告诉	他们	从	一	其他	经过

[sʌm; səm] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] .

some	peculiarity	of	appearance	.
一些	特点	的	外貌	.

甚至外貌也不同——因为你可以通过一些外貌上的特点来区分它们。

[jet] , [ɪn] [fækt] , [ɔːl] [ðiːz] [neiʃəns] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌn] [greɪt] ['fæməli] — ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] ,

Yet	,	in	fact	,	all	these	nations	belong	to	one	great	family	—	English	,	and	German	,
然而	,	在	事实	,	全部	这些	国家	属于	到	一	伟大的	家庭	—	英语	,	和	德语	,

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ,

and	Russian	,
和	俄语	,

然而，事实上，所有这些国家都属于同一个大家庭——英国、德国和俄罗斯。

[ænd; ənd] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] , [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd]

and	French	,	and	Italian	,	and	Spanish	,	the	nations	of	the	North	,	and
和	法语	,	和	意大利语	,	和	西班牙语	,	这	国家	的	这	北	,	和

[ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ,

the	South	,	and	the	West	,
这	南	,	和	这	西方	,

还有法国人、意大利人、西班牙人，北方国家、南方国家和西方国家，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [stɑːk] ;

and	partly	of	the	East	of	Europe	,	all	came	from	one	stock	;
和	部分	的	这	东方	的	欧洲	,	全部	来了	从	一	库存	;

以及部分东欧地区，它们都源自同一血统；

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ænd; ənd] ['griːks] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

and	so	did	the	Romans	and	Greeks	who	went	before	them	;
和	所以	做过	这	罗马书	和	希腊人	WHO	去	前	他们	;

罗马人和希腊人也曾这样做过；

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhin'duː] ,

and	so	also	did	the	Medes	and	Persians	,	and	the	Hindus	,
和	所以	还	做过	这	梅德斯	和	波斯人	,	和	这	印度教徒	,

米底人、波斯人和印度人也都是如此。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːpəlz] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

and	some	other	peoples	who	have	always	remained	in	Asia	.
和	一些	其他	人民	WHO	有	总是	剩余	在	亚洲	.

还有一些一直居住在亚洲的其他民族。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][huːm][ɔːl][ðiːz][neiʃəns][hæv; həv][sprʌŋ]['lɜːrnɪd][men]

And	to	the	people	from	whom	all	these	nations	have	sprung	learned	men
和	到	这	人们	从	谁	全部	这些	国家	有	弹簧	学习	男人

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː][neɪmz] .

have	given	two	names	.
有	给定	二	姓名	.

而所有这些民族的起源，被博学之士赋予了两个名字。

['sʌmtaɪmz][ðeɪ][ɑːr; ər][kɔːld][ðə; ði]['ɪndoʊ] - [dʒɜːr'mænɪk][ɔːr]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən][reɪs] , [tuː; tə][ʃoʊ]

Sometimes	they	are	called	the	Indo	-	Germanic	or	Indo	-	European	race	,	to	show
有时	他们	是	称为	这	印尼	-	日耳曼	或者	印尼	-	欧洲的	种族	,	到	展示

[haʊ]['waɪdli][ðeɪ][ɪk'stend] ;

how	widely	they	extend	;
如何	广泛	他们	延长	;

有时他们被称为印欧语系或印日耳曼语系，以表明他们的分布范围非常广泛；

[ænd; ənd]['sʌmtaɪmz][ðeɪ][ɑːr; ər][kɔːld][ðə; ði]['eriən][reɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrd][wɪtʃ][ɪz][faʊnd][ɪn]

and	sometimes	they	are	called	the	Aryan	race	,	from	a	word	which	is	found	in
和	有时	他们	是	称为	这	雅利安	种族	,	从	一个	单词	哪个	是	成立	在

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

their	language	,
他们的	语言	,

有时他们也被称为雅利安人，这个词来源于他们的语言。

[ænd; ənd][wɪtʃ][kʌmz][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːt] " [ˌeɪ 'ɑːr] , " [tuː; tə][plaʊ] , [ænd; ənd][ɪz]

and	which	comes	from	the	root	"	ar	,	"	to	plough	,	and	is
和	哪个	来	从	这	根	"	ar	,	"	到	犁	,	和	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][miːn]['noʊb(ə)l] ,

supposed	to	mean	noble	,
据称	到	意思是	高贵	,

该词源于词根“ar”，意为耕作，据说有高贵的意味。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][gʊd]['fæməli] .

or	of	a	good	family	.
或者	的	一个	好的	家庭	.

或者出身良好家庭。

[bʌt; bət][haʊ][duː][wiː; wi][noʊ][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni][sʌtʃ]['piːp(ə)l] ,

But	how	do	we	know	that	there	were	any	such	people	,
但	如何	做	我们	知道	那	那里	是	任何	这样的	人们	,

但我们怎么知道历史上真的存在过这样的人呢?

[ænd; ənd][ðæt][wiː; wi][ɪn]['ɪŋgləndˌ][ɑːr; ər][dɪ'sendɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	that	we	in	England	are	descended	from	them	,
和	那	我们	在	英格兰	是	下降	从	他们	,

我们英国人都是他们的后裔。

[ɔːr][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['fɔːrˌfɑːðərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər][neiʃəns][ʌv; əv]['jʊrəp] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

or	that	they	were	the	forefathers	of	the	other	nations	of	Europe	,	and	of
或者	那	他们	是	这	祖先	的	这	其他	国家	的	欧洲	,	和	的

[ðə; ði][ˌhin'duː] ,

the	Hindus	,
这	印度教徒	,

或者说，他们是欧洲其他国家和印度教徒的祖先。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['griːks][ænd; ənd]['roʊmənz] ?

and	of	the	old	Greeks	and	Romans	?
和	的	这	老的	希腊人	和	罗马书	?

古希腊人和罗马人呢?

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

We	know	it	by	a	most	curious	and	ingenious	process	of	what	may	be	called
我们	知道	它	经过	一个	最多	好奇的	和	巧妙	过程	的	什么	可能	是	称为

[dɪgɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

digging	out	and	building	up	.
挖掘	出去	和	建筑	向上	.

我们通过一种非常奇特和巧妙的过程——可以称之为挖掘和建造——来了解它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [ə; eɪ]

Some	of	you	may	remember	that	years	ago	there	was	found	in	New	Zealand	a
一些	的	你	可能	记住	那	年	前	那里	曾是	成立	在	新的	新西兰	一个

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [boʊn] ,

strange	-	looking	bone	,
奇怪的	-	寻找	骨	,

你们当中有些人可能还记得，多年前在新西兰发现了一块形状奇特的骨头。

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ,

which	nobody	could	make	anything	of	,
哪个	无人	可以	制作	任何事物	的	,

谁也搞不明白是怎么回事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kriːtʃər] [kwaɪt] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ðiː]

and	which	seemed	to	have	belonged	to	some	creature	quite	lost	to	the
和	哪个	似乎	到	有	属于	到	一些	生物	相当	丢失的	到	这

[wɜːrld] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

world	as	we	know	it	.
世界	作为	我们	知道	它	.

而它似乎属于某种早已从我们所知的世界中消失的生物。

[ðɪs] [boʊn] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [prə'fesər] ['əuin] ,

This	bone	was	sent	home	to	England	to	a	great	naturalist	,	Professor	Owen	,
这	骨	曾是	发送	家	到	英格兰	到	一个	伟大的	博物学家	,	教授	欧文	,

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

of	the	British	Museum	,
的	这	英国	博物馆	,

这块骨头被送回英国，交给了英国博物馆的著名博物学家欧文教授。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

who	looked	at	it	,	turned	it	over	,	thought	about	it	,
WHO	看起来	在	它	,	转向	它	超过	,	想法	关于	它	,

谁看过它，翻来覆去地看过，思考过它，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns]

and	then	came	to	the	conclusion	that	it	was	a	bone	which	had	once
和	然后	来了	到	这	结论	那	它	曾是	一个	骨	哪个	有	一次

[fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɜːrd] .

formed	part	of	a	gigantic	bird	.
形成	部分	的	一个	巨大	鸟	.

然后得出结论，这是一块曾经是巨型鸟类一部分的骨头。

[ðen] ; [baɪ] [dɪ'griːz] ,

Then	;	by	degrees	,
然后	;	经过	学位	,

然后，逐渐地，

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv]

he	began	to	see	the	kind	of	general	form	which	such	a	bird	must	have
他	开始	到	看	这	种类	的	一般的	形式	哪个	这样的	一个	鸟	必须	有

[prɪ'zentɪd] ,

presented	,
呈现	,

他开始看出这种鸟大致的体型特征，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [pɑːrt][tuː; tə][pɑːrt] ,

and	finally	,	putting	one	thing	to	another	,	and	fitting	part	to	part	,
和	最后	,	推杆	一	事物	到	其他	,	和	配件	部分	到	部分	,

最后，将一件事物与另一件事物联系起来，使各部分相匹配。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

he	declared	it	to	be	a	bird	of	gigantic	size	,	and	of	a	particular
他	声明	它	到	是	一个	鸟	的	巨大	尺寸	,	和	的	一个	特别的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

他宣称这是一只体型巨大、性情独特的鸟。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;

which	he	was	able	to	describe	;
哪个	他	曾是	有能力的	到	描述	;

他能够描述出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ]['leɪtər] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [boʊnz] [ænd; ənd]

and	this	opinion	was	confirmed	by	later	discoveries	of	other	bones	and
和	这	观点	曾是	确认的	经过	之后	发现	的	其他	骨头	和

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

后来发现的其他骨骼和碎片也证实了这一观点。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'nɔːnɪs] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs]

so	that	an	almost	complete	skeleton	of	the	Dinornis	may	now	be	seen	in	this
所以	那	一个	几乎	完全的	骨骼	的	这	恐龙	可能	现在	是	已见	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因此，现在在这个国家可以看到一具几乎完整的恐鸟骨架。

[wel] , ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'sent]

Well	,	our	knowledge	of	the	Aryan	people	,	and	of	our	own	descent
出色地	,	我们的	知识	的	这	雅利安	人们	,	和	的	我们的	自己的	下降

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

我们对雅利安人的了解，以及我们自身与他们血缘关系的了解，

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

has	been	found	out	in	much	the	same	way	.
有	到过	成立	出去	在	很多	这	相同的	方式	.

发现方式也大致相同。

['lɜːrnɪd] [men] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ,

Learned	men	observed	,	as	a	curious	thing	,
学习	男人	观察到	,	作为	一个	好奇的	事物	,

博学之士们注意到一件奇怪的事情：

[ðæt] [ɪn] ['veriəs] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

that	in	various	European	languages	there	were	words	of	the	same	kind	,
那	在	各种各样的	欧洲的	语言	那里	是	字	的	这	相同的	种类	,

欧洲各种语言中都存在同类词汇，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [fɔːrmz] ;

and	having	the	same	root	forms	;
和	拥有	这	相同的	根	表格	;

并且具有相同的词根形式；

[ðeɪ] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðiːz] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ruːts] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldər] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [griːs] ;

they	found	also	that	these	forms	of	roots	existed	in	the	older	language	of	Greece	;
他们	成立	还	那	这些	表格	的	根	存在	在	这	老	语言	的	希腊	;

他们还发现，这些词根形式存在于古希腊语中；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['sænskrɪt] ,

and	then	they	found	that	they	existed	also	in	Sanskrit	,
和	然后	他们	成立	那	他们	存在	还	在	梵文	,

然后他们发现，这些词在梵语中也存在。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhin'duː] [ɑːr; ər]

the	oldest	language	of	India	—	that	in	which	the	sacred	books	of	the	Hindus	are
这	最老	语言	的	印度	—	那	在	哪个	这	神圣	图书	的	这	印度教徒	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

印度最古老的语言——印度教圣书就是用这种语言写成的。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ruːts] [ment] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm]

They	discovered	,	further	,	that	these	words	and	their	roots	meant	always	the	same
他们	发现	,	更远	,	那	这些	字	和	他们的	根	意思是	总是	这	相同的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们进一步发现，这些词语及其词根的含义始终相同。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .

and	this	led	to	the	natural	belief	that	they	came	from	the	same	source	.
和	这	引领	到	这	自然的	信仰	那	他们	来了	从	这	相同的	来源	.

因此，人们自然而然地认为它们来自同一来源。

[ðen] , [baɪ] ['kloʊzər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veidəz] , [ɔːr] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['seɪkrɪd] [bʊks] , [ə'nʌðər]

Then	,	by	closer	inquiry	into	the	Vedas	,	or	Hindu	sacred	books	,	another
然后	,	经过	更近	询问	进入	这	吠陀经	,	或者	印度教徒	神圣	图书	,	其他

[dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] , ['neɪmli] ,

discovery	was	made	,	namely	,
发现	曾是	制成	,	即	,

然后，通过对吠陀经（印度教圣典）的更深入研究，人们有了另一项发现，即：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['sænskrɪt] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]

that	while	the	Sanskrit	has	preserved	the	words	of	the	original	language	in
那	尽管	这	梵文	有	保存完好	这	字	的	这	原来的	语言	在

[ðer; ðər] [moʊst] ['prɪmətɪv] [ɔːr] ['ɜːrliɪst] [steɪt] ,

their	most	primitive	or	earliest	state	,
他们的	最多	原始	或者	最早	状态	,

虽然梵语保留了原始语言词汇最原始或最早的状态，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [hæv; həv] [kept] [sʌm; səm]

the	other	languages	derived	from	the	same	source	have	kept	some
这	其他	语言	衍生的	从	这	相同的	来源	有	保留	一些

[fɔːrmz] ['pleɪnli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ruːts] ,

forms	plainly	coming	from	the	same	roots	,
表格	显然	未来	从	这	相同的	根	,

其他源自同一语言的语言也保留了一些明显源自相同词根的形式。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sænskrɪt] [hæz; həz] [lɔːst] .

but	which	Sanskrit	has	lost	.
但	哪个	梵文	有	丢失的	.

但梵语已经失去了这种能力。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['sænskrɪt] ,

Thus	we	are	carried	back	to	a	language	older	than	Sanskrit	,
因此	我们	是	携带	后退	到	一个	语言	老	比	梵文	,

因此，我们又回到了一种比梵语更古老的语言。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] ,

and	of	which	this	is	only	one	of	the	forms	,
和	的	哪个	这	是	仅有的	一	的	这	表格	,

而这只是其中的一种形式。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [juːst] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

and	from	this	we	know	that	there	was	a	people	which	used	a	common
和	从	这	我们	知道	那	那里	曾是	一个	人们	哪个	用过的	一个	常见的

[tʌŋ] ;

tongue	;
舌头	;

由此可知，当时有一个民族使用一种共同的语言；

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmən] [tʌŋ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ɪndiə] , [ɪn] ['pəːʃə] ,

and	if	different	forms	of	this	common	tongue	are	found	in	India	,	in	Persia	,
和	如果	不同的	表格	的	这	常见的	舌头	是	成立	在	印度	,	在	波斯	,

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] ,

and	throughout	Europe	,
和	自始至终	欧洲	,

如果这种共同语言的不同形式出现在印度、波斯和整个欧洲，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt] [ðiːz] ['kʌntriz] [mʌst; məst] , [æt; ət] ['sʌmtaɪm] ,

we	know	that	the	races	which	inhabit	these	countries	must	,	at	sometime	,
我们	知道	那	这	种族	哪个	居住	这些	国家	必须	,	在	有时	,

我们知道，居住在这些国家的各个种族在某个时候必然会……

[hæv; həv]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt] [stɑːk] ,

have	parted	from	the	parent	stock	,
有	分手了	从	这	父母	库存	,

已与母公司股票分离，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	must	have	carried	their	language	and	their	traditions	along	with
和	必须	有	携带	他们的	语言	和	他们的	传统	沿着	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一定也把他们的语言和传统带到了各地。

[soʊ] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ,

So	,	to	find	out	who	these	people	were	,
所以	,	到	寻找	出去	WHO	这些	人们	是	,

所以，为了找出这些人是谁，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː][ænd; ənd][ðə; ði]

we	have	to	go	back	to	the	sacred	books	of	the	Hindus	and	the
我们	有	到	去	后退	到	这	神圣	图书	的	这	印度教徒	和	这

['pəːʃənz] ,

Persians	,
波斯人	,

我们必须回归印度教和波斯教的圣书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wət'evər] [fækts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

and	to	pick	out	whatever	facts	may	be	found	there	,
和	到	挑选	出去	任何	事实	可能	是	成立	那里	,

并从中找出可能存在的任何事实，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] [reɪs] ,

and	thus	to	build	up	the	memorial	of	the	Aryan	race	,
和	因此	到	建造	向上	这	纪念馆	的	这	雅利安	种族	,

由此建立起雅利安民族的纪念碑，

[dʒʌst][æz; əz] [prə'fesər] ['əuin] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [nuː] ['ziːlənd] [bɜːrd] .

just	as	Professor	Owen	built	up	the	great	New	Zealand	bird	.
只是	作为	教授	欧文	建造	向上	这	伟大的	新的	新西兰	鸟	.

就像欧文教授塑造了伟大的新西兰鸟类形象一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [draɪ] ,

It	would	take	too	long	,	and	would	be	much	too	dry	,
它	会	拿	也	长的	,	和	会	是	很多	也	干燥	,

那样会耗时太长，而且会非常干燥。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðɪs] ['prɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [step] [baɪ] [step] , [ænd; ənd] [bɪt] [baɪ] [bɪt] .

to	show	how	this	process	has	been	completed	step	by	step	,	and	bit	by	bit	.
到	展示	如何	这	过程	有	到过	完全的	步	经过	步	,	和	少量	经过	少量	.

展示这个过程是如何一步一步、一点一点完成的。

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stʌdi] [kɔːld] [kəm'pærətɪv] [fɪ'lɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɔːld]

That	belongs	to	a	study	called	comparative	philology	,	and	to	another	called
那	属于	到	一个	学习	称为	比较	语言学	,	和	到	其他	称为

[kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] — [ðæt] [ɪz] ,

comparative	mythology	—	that	is	,
比较	神话	—	那	是	,

这属于比较语文学和比较神话学这两个学科的范畴——也就是说，

[ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɪθs] ,

the	studies	of	words	and	of	myths	,
这	研究	的	字	和	的	神话	,

对词语和神话的研究

[ɔːr]['ledʒəndz] — [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [pər'suː] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]

or	legends	—	which	some	of	those	who	read	these	pages	may	pursue	with	interest
或者	传说	—	哪个	一些	的	那些	WHO	读	这些	页面	可能	追求	和	兴趣

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] .

in	after	years	.
在	后	年	.

或者传说——一些读过这些文字的人，多年后可能会对这些传说产生兴趣。

[ɔːl] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] ['piːp(ə)l] ,

All	that	need	be	done	now	is	to	bring	together	such	accounts	of	the	Aryan	people	,
全部	那	需要	是	完毕	现在	是	到	带来	一起	这样的	账户	的	这	雅利安	人们	,

现在需要做的就是把这些关于雅利安人的记载汇编起来。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

our	forefathers	,
我们的	祖先	,

我们的祖先，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd]

as	may	be	gathered	from	the	writings	of	the	learned	men	who	have	made
作为	可能	是	聚集	从	这	著作	的	这	学习	男人	WHO	有	制成

[ðɪs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

this	a	subject	of	inquiry	,
这	一个	主题	的	询问	,

从那些对此进行研究的学者的著作中可以看出，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] ['raɪtɚz] ,

and	especially	from	the	works	of	German	and	French	writers	,
和	尤其	从	这	作品	的	德语	和	法语	作家	,

尤其是德国和法国作家的作品，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mæks] ['mʌlər] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['dʒɜːrmən]

and	more	particularly	from	those	of	Mr	.	Max	Muller	,	an	eminent	German
和	更多的	特别	从	那些	的	先生	. 最大限度		穆勒	,	一个	杰出	德语

,

,

,

尤其来自德国著名学者马克斯·穆勒先生的著作，

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪŋgland] , [huː] [raɪts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [dʌn]

who	lives	amongst	us	in	England	,	who	writes	in	English	,	and	who	has	done
WHO	生活	在	我们	在	英格兰	,	WHO	写	在	英语	,	和	WHO	有	完毕

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

谁生活在我们中间的英国，谁用英语写作，谁的成就更高?

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .

perhaps	,	than	anybody	else	,	to	tell	us	what	we	know	about	this	matter	.
也许	,	比	任何人	别的	,	到	告诉	我们	什么	我们	知道	关于	这	事情	.

或许，比任何人都更了解这件事。

[æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðə; ði] ['ɛəriənz] [lɪvd] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

As	to	when	the	Aryans	lived	we	know	nothing	,	but	that	it	was
作为	到	什么时候	这	雅利安人	居住地	我们	知道	没有什么	,	但	那	它	曾是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

thousands	of	years	ago	,
数千	的	年	前	,

至于雅利安人生活在何时，我们一无所知，只知道那是在数千年前。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn] .

long	before	history	began	.
长的	前	历史	开始	.

远在历史开始之前。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [weɪ] .

As	to	the	kind	of	people	they	were	we	know	nothing	in	a	direct	way	.
作为	到	这	种类	的	人们	他们	是	我们	知道	没有什么	在	一个	直接的	方式	.

至于他们是什么样的人，我们一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bɪldɪŋz] , [ɔːr] ['wɛpənz] , [ɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] ['rekərdz]

They	have	left	no	traces	of	themselves	in	buildings	,	or	weapons	,	or	enduring	records
他们	有	左边	不	痕迹	的	他们自己	在	建筑物	, 或者		武器	, 或者		持久	记录

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

of	any	kind	.
的	任何	种类	.

他们在建筑物、武器或任何类型的永久记录中都没有留下任何痕迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ɔːr] [tuːmz] ,

There	are	no	ruins	of	their	temples	or	tombs	,
那里	是	不	废墟	的	他们的	寺庙	或者	陵墓	,

他们的寺庙和陵墓都没有遗址。

[noʊ] ['pɑːtəri] — [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['hɛlps] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn] ['eɪnʃənt] ['piːpəlz] - [noʊ] ['kɑːrvɪŋz] [ə'pɑːn]

no	pottery	—	which	often	helps	to	throw	light	upon	ancient	peoples	-	no	carvings	upon
不	陶器	—	哪个	经常	帮助	到	扔	光	之上	古老的	人民	-	不	雕刻	之上

['rɑːks] [ɔːr] [stoʊnz] .

rocks	or	stones	.
岩石	或者	石头	.

没有陶器（陶器通常有助于了解古代民族），也没有岩石或石头上的雕刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðem; ðəm] ;

It	is	only	by	the	remains	of	their	language	that	we	can	trace	them	;
它	是	仅有的	经过	这	遗迹	的	他们的	语言	那	我们	能	痕迹	他们	;

我们只能通过他们语言的遗迹来追溯他们的踪迹；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː][ænd; ənd] ['pəːʃənz] - [ðə; ði]

and	we	do	this	through	the	sacred	books	of	the	Hindus	and	Persians	-	the
和	我们	做	这	通过	这	神圣	图书	的	这	印度教徒	和	波斯人	-	这

['veidəz][ænd; ənd][ðə; ði] [zend] [ə'vestə] — [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

Vedas	and	the	Zend	Avesta	—	in	which	remains	of	their	language	are	found	,
吠陀经	和	这	Zend	阿维斯塔	—	在	哪个	遗迹	的	他们的	语言	是	成立	,

我们通过印度教徒和波斯人的圣书——吠陀经和阿维斯塔经——来了解这一点，因为在这些圣书中可以找到他们语言的遗迹。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][get][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]

and	by	means	of	which	,	therefore	,	we	get	to	know	something	about	their
和	经过	方法	的	哪个	,	所以	,	我们	得到	到	知道	某物	关于	他们的

['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [ðer; ðər] ['mænərz] ,

dwelling	-	place	,	their	manners	,
住宅	-	地方	,	他们的	礼仪	,

因此，通过这些途径，我们可以了解他们的居住地、习俗等信息。

[ðer; ðər] ['kʌstəmz] , [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ledʒəndz] — [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn]

their	customs	,	their	religion	,	and	their	legends	—	the	source	and	origin
他们的	海关	,	他们的	宗教	,	和	他们的	传说	—	这	来源	和	起源

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

of	our	Fairy	Tales	.
的	我们的	仙女	故事	.

他们的风俗、宗教和传说——我们童话故事的来源和起源。

[ɪn][ðə; ði] [zend] [ə'vestə] — [ðə; ði]['oʊldɪst]['seɪkrɪd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] — [ɔːr][ɪn] [sʌtʃ] ['frægmənts]

In	the	Zend	Avesta	—	the	oldest	sacred	book	of	the	Persians	—	or	in	such	fragments
在	这	Zend	阿维斯塔	—	这	最老	神圣	书	的	这	波斯人	—	或者	在	这样的	片段

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɑːr; ər] [left] ,

of	it	as	are	left	,
的	它	作为	是	左边	,

在《阿维斯塔经》（波斯人最古老的圣书）中，或者在其残存的片段中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsɪks'tiːn] ['kʌntriz] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɔːməzd] , [ðə; ði]

there	are	sixteen	countries	spoken	of	as	having	been	given	by	Ormuzd	,	the
那里	是	十六	国家	说	的	作为	拥有	到过	给定	经过	奥尔穆兹德	,	这

[gʊd] ['deɪəti; 'diːəti] ,

Good	Deity	,
好的	神	,

据说有十六个国家是由善良的神祇奥尔穆兹德赐予的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛəriənz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][lænd]

for	the	Aryans	to	live	in	;	and	these	countries	are	described	as	a	land
为了	这	雅利安人	到	居住	在	;	和	这些	国家	是	描述	作为	一个	土地

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

of	delight	,
的	喜	,

供雅利安人居住；这些国家被描述为令人愉悦的土地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [baɪ] ['ɑːrɪmən] , [ðə; ði]['iːv(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] , ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [deθ]

which	was	turned	,	by	Ahriman	,	the	Evil	Deity	,	into	a	land	of	death
哪个	曾是	转向	,	经过	阿赫里曼	,	这	邪恶的	神	,	进入	一个	土地	的	死亡

[ænd; ənd][koʊld] ;

and	cold	;
和	寒冷的	;

被邪恶的神祇阿里曼变成了死亡和寒冷之地；

['pɑːrtli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] ,

partly	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**by**	**a**	**great**	**flood**	**,**
部分	,	它	是	说	,	经过	一个	伟大的	洪水	,

据说部分原因是由于一场大洪水。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [laɪk] ['noʊəz] [flʌd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

which	**is**	**described**	**as**	**being**	**like**	**Noah's**	**flood**	**recorded**	**in**	**the**	**Book**	**of**	**Genesis**	**.**
哪个	是	描述	作为	存在	喜欢	诺亚的	洪水	记录	在	这	书	的	创世纪	.

据说，这就像《创世记》中记载的诺亚洪水一样。

[ðɪs] [lænd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

This	**land**	**,**	**as**	**nearly**	**as**	**we**	**can**	**make**	**it**	**out**	**,**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**the**
这	土地	,	作为	几乎	作为	我们	能	制作	它	出去	,	似乎	到	有	到过	这

[haɪ] ,

high	**,**
高的	,

据我们所能辨认，这片土地似乎曾经是高地。

['sentrəl] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

central	**district**	**of**	**Asia**	**,**
中央	区	的	亚洲	,

亚洲中部地区，

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	**the**	**north**	**and**	**west**	**of**	**the**	**great**	**chain**	**of**	**mountains**	**of**	**the**
到	这	北	和	西方	的	这	伟大的	链	的	山脉	的	这

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kaʊʃ] ,

Hindu	**Koush**	**,**
印度教徒	库什	,

在兴都库什山脉北部和西部，

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgænz] .

which	**form**	**the**	**frontier**	**barrier**	**of**	**the**	**present**	**country**	**of**	**the**	**Afghans**	**.**
哪个	形式	这	边境	障碍	的	这	展示	国家	的	这	阿富汗人	.

它们构成了阿富汗现今国家的边界屏障。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] , ['prɑːbəbli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['ɑːksəs][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz]

It	**stretched**	**,**	**probably**	**,**	**from**	**the**	**sources**	**of**	**the**	**river**	**Oxus**	**to**	**the**	**shores**
它	拉伸	,	大概	,	从	这	来源	的	这	河	奥克苏斯	到	这	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] ;

of	**the**	**Caspian**	**Sea**	**;**
的	这	里海	海	;

它的范围可能从阿姆河源头一直延伸到里海沿岸；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɛəriənz] [muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] ,

and	**when**	**the**	**Aryans**	**moved**	**from**	**their**	**home**	**,**
和	什么时候	这	雅利安人	已搬	从	他们的	家	,

当雅利安人离开他们的家园时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstərli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ['mɑːtʃt]

it	**is**	**thought**	**that**	**the**	**easterly**	**portion**	**of**	**the**	**tribes**	**were**	**those**	**who**	**marched**
它	是	想法	那	这	东风	部分	的	这	部落	是	那些	WHO	行军

['saʊθwərdz] ['ɪntuː]['ɪndiə][ænd; ənd] ['pəːʃə] ,

southwards	**into**	**India**	**and**	**Persia**	**,**
向南	进入	印度	和	波斯	,

人们认为，这些部落东部的族群就是那些向南迁徙到印度和波斯的族群。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [ðə; ði]['kæspɪən] [siː] ['mɑːtʃt] ['westwərdz] ['ɪntuː] ['jʊrəp] .

and	**that**	**those**	**who**	**were**	**nearest**	**the**	**Caspian**	**Sea**	**marched**	**westwards**	**into**	**Europe**	**.**
和	那	那些	WHO	是	最近的	这	里海	海	行军	向西	进入	欧洲	.

而那些离里海最近的人则向西进军欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][wʌn][juˈnaɪtɪd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]

It	is	not	supposed	that	they	were	all	one	united	people	,	but	rather	a
它	是	不是	据称	那	他们	是	全部	一	团结的	人们	,	但	相当	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [traɪbz] ,

number	of	tribes	,
数字	的	部落	,

人们认为他们并非一个统一的民族，而是由若干个部落组成。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] — [ðoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['eni]

having	a	common	origin	—	though	what	was	this	original	stock	is	quite	beyond	any
拥有	一个	常见的	起源	—	尽管	什么	曾是	这	原来的	库存	是	相当	超过	任何

['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] ,

knowledge	we	have	,
知识	我们	有	,

它们有着共同的起源——尽管我们完全不知道这最初的血统是什么。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] .

or	even	beyond	our	powers	of	conjecture	.
或者	甚至	超过	我们的	权力	的	推测	.

甚至超出了我们的推测能力。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['eriən] ['piːpəlz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [traɪbz] ,

But	,	though	the	Aryan	peoples	were	divided	into	tribes	,
但	,	尽管	这	雅利安	人民	是	分割	进入	部落	,

但是，尽管雅利安人分为许多部落，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hæf] ['jʊrəp] ,

and	were	spread	over	a	tract	of	country	nearly	as	large	as	half	Europe	,
和	是	传播	超过	一个	通道	的	国家	几乎	作为	大的	作为	一半	欧洲	,

它们分布在几乎相当于半个欧洲面积的国土上，

[wiː; wi] [meɪ] ['prɑːpərli] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] , [fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ]

we	may	properly	describe	them	generally	,	for	so	far	as	our	knowledge
我们	可能	适当地	描述	他们	一般来说	,	为了	所以	远的	作为	我们的	知识

[goʊz] ,

goes	,
去	,

就我们所知，我们可以对它们进行概括性的描述：

[ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .

all	the	tribes	had	the	same	character	.
全部	这	部落	有	这	相同的	特点	.

所有部落的性格都一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pæstərəl] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

They	were	a	pastoral	people	—	that	is	,
他们	是	一个	牧灵	人们	—	那	是	,

他们是游牧民族——也就是说，

[ðer; ðər] [tʃiːf] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði]

their	chief	work	was	to	look	after	their	herds	of	cattle	and	to	till	the
他们的	首席	工作	曾是	到	看	后	他们的	畜群	的	牛	和	到	直到	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他们的主要工作是照看牛群和耕种土地。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd] [pruːf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [ruːts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

Of	this	we	find	proof	in	the	words	and	roots	remaining	of	their	language	.
的	这	我们	寻找	证明	在	这	字	和	根	其余的	的	他们的	语言	.

这一点我们可以从他们语言中遗留下来的词语和词根中找到证据。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] , ['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [d'welɪŋz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]

From	the	same	source	,	also	,	we	know	that	they	lived	in	dwellings	built	with
从	这	相同的	来源	,	还	,	我们	知道	那	他们	居住地	在	住宅	建造	和

[wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ;

wood	and	stone	;
木头	和	石头	;

根据同一来源，我们还知道他们居住在用木头和石头建造的房屋里；

[ðæt] [ðiːz] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fenst] [ɪn]

that	these	dwellings	were	grouped	together	in	villages	;	that	they	were	fenced	in
那	这些	住宅	是	分组	一起	在	村庄	;	那	他们	是	围栏	在

[ə'genst] ['enəmi] ,

against	enemies	,
反对	敌人	,

这些房屋聚集在村庄里；它们周围有围栏，可以抵御敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [enk'ləʊʒəz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kæt(ə)l][frʌm; frəm] [streiŋ] ,

and	that	enclosures	were	formed	to	keep	the	cattle	from	straying	,
和	那	外壳	是	形成	到	保持	这	牛	从	迷途	,

人们修建围栏是为了防止牛群走失。

[ænd; ənd] [ðæt] [roʊdz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	that	roads	of	some	kind	were	made	from	one	village	to	another	.
和	那	道路	的	一些	种类	是	制成	从	一	村庄	到	其他	.

并且，村庄之间修建了某种道路。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛəriənz] [hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [tʊk] ,

These	things	show	that	the	Aryans	had	some	claim	to	the	name	they	took	,
这些	事物	展示	那	这	雅利安人	有	一些	宣称	到	这	姓名	他们	采取	,

这些都表明，雅利安人对他们所采用的名称有一定的所有权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɔːr] ['wɑːndərɪŋ]

and	that	in	comparison	with	their	forefathers	,	or	with	the	savage	or	wandering
和	那	在	比较	和	他们的	祖先	,	或者	和	这	野蛮的	或者	漫游

[traɪbz] [ðeɪ] [nuː] ,

tribes	they	knew	,
部落	他们	知道	,

与他们的祖先，或者与他们所知的野蛮或游牧部落相比，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] [rɪ'spektəbl] , ['eksələnt] , ['ɑːnərəb(ə)l] , ['mæstərz] ,

they	had	a	right	to	call	themselves	respectable	,	excellent	,	honourable	,	masters	,
他们	有	一个	正确的	到	称呼	他们自己	可敬	,	出色的	,	光荣的	,	大师	,

他们有权称自己为受人尊敬的、优秀的、光荣的、大师，

['hɪroʊz] — [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz]['prɑːbəb(ə)l] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] .

heroes	—	for	all	these	are	given	as	probable	meanings	of	their	name	.
英雄	—	为了	全部	这些	是	给定	作为	可能	含义	的	他们的	姓名	.

英雄——因为这些都是他们名字的可能含义。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .

Their	progress	was	shown	in	another	way	.
他们的	进步	曾是	所示	在	其他	方式	.

他们的进步还以另一种方式展现出来。

[ðə; ði] ['ruːdɪst] [ænd; ənd] ['ɜːrliɪst] [traɪbz] [ʌv; əv] [men] [juːst] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [flɪnt] , ['rʌfli] [ʃeɪpt] ['ɪntuː]

The	rudest	and	earliest	tribes	of	men	used	weapons	of	flint	,	roughly	shaped	into
这	最粗鲁	和	最早	部落	的	男人	用过的	武器	的	燧石	,	大致	形状	进入

['æksɪz][ænd; ənd] [spɪr] - ['hedz] ,

axes	and	spear	-	heads	,
轴	和	矛	-	头部	,

最原始、最早的人类部落使用燧石制成的武器，粗略地加工成斧头和矛头。

[ɔːr] ['ʌðər] ['kʌtɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]['kɑːnflɪkt] ,

or	other	cutting	implements	,	with	which	they	defended	themselves	in	conflict	,
或者	其他	切割	实施	,	和	哪个	他们	辩护	他们自己	在	冲突	,

[ɔːr] [kɪld] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [tʃeɪs] ,

or	killed	the	beasts	of	chase	,
或者	被杀	这	野兽	的	追赶	,

或其他切割工具，他们用这些工具在冲突中自卫，或猎杀野兽。

[ɔːr] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [ruːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

or	dug	up	the	roots	on	which	they	lived	.
或者	挖	向上	这	根	在	哪个	他们	居住地	.

或者连根拔起它们赖以生存的根基。

[ðə; ði] ['ɛəriənz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	Aryans	were	far	in	advance	of	this	condition	.
这	雅利安人	是	远的	在	进步	的	这	状况	.

雅利安人远远领先于这种情况。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] , [noʊ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd] [juːst]

They	did	not	,	it	is	believed	,	know	the	use	of	iron	,	but	they	knew	and	used
他们	做过	不是	,	它	是	相信	,	知道	这	使用	的	铁	,	但	他们	知道	和	用过的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

据信，他们并不了解铁的用途，但他们了解并使用黄金。

['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] ; [ðeɪ] [meɪd] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [brɑːnz]

silver	,	and	copper	;	they	made	weapons	and	other	implements	of	bronze
银	,	和	铜	;	他们	制成	武器	和	其他	实施	的	青铜

;

;
;

他们用银和铜制造武器和其他青铜器；

[ðeɪ] [hæd; həd] [plauz] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['æksɪz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sɔːz] ,

they	had	ploughs	to	till	the	ground	,	and	axes	,	and	probably	saws	,
他们	有	犁	到	直到	这	地面	,	和	轴	,	和	大概	锯子	,

他们有犁耕地，还有斧头，可能还有锯子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] ['tɪmbər] .

for	the	purpose	of	cutting	and	shaping	timber	.
为了	这	目的	的	切割	和	成型	木材	.

用于切割和加工木材。

[ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] :

Of	pottery	and	weaving	they	knew	something	:
的	陶器	和	编织	他们	知道	某物	:

他们对制陶和纺织略知一二：

[ðə; ði] ['westərn] [traɪbz] ['sɜːrt(ə)nli] [juːst] [hemp] [ænd; ənd][flæks][æz; əz] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['wiːvɪŋ] ,

the	western	tribes	certainly	used	hemp	and	flax	as	materials	for	weaving	,
这	西	部落	当然	用过的	麻	和	亚麻	作为	材料	为了	编织	,

西部部落确实使用大麻和亚麻作为编织材料。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['gɑːrmənts][baɪ][ðə; ði]

and	when	the	stuff	was	woven	the	women	made	it	into	garments	by	the
和	什么时候	这	东西	曾是	编织	这	女性	制成	它	进入	服装	经过	这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

use	of	the	needle	.
使用	的	这	针	.

织好布料后，妇女们用针线将其制成衣服。

[ðʌs] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪdz] [ɔːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

Thus	we	get	a	certain	division	of	trades	or	occupations	.
因此	我们	得到	一个	肯定	分配	的	交易	或者	职业	.

由此便形成了行业或职业的某种划分。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] ,

There	were	the	tiller	of	the	soil	,	the	herdsman	,
那里	是	这	耕耘机	的	这	土壤	,	这	牧人	,

有耕地的，有牧羊人，

[ðə; ði] [smɪθ] [huː] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

the	smith	who	forged	the	tools	and	weapons	of	bronze	,
这	史密斯	WHO	锻造	这	工具	和	武器	的	青铜	,

锻造青铜工具和武器的铁匠

[ðə; ði] ['dʒɔɪnər] [ɔːr] ['kɑːrpəntər] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	joiner	or	carpenter	who	built	the	houses	,
这	木工	或者	木匠	WHO	建造	这	房屋	,

建造房屋的木匠或细木工

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːvər] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['klaɪmət]

and	the	weaver	who	made	the	clothing	required	for	protection	against	a	climate
和	这	织工	WHO	制成	这	衣服	必需的	为了	保护	反对	一个	气候

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [koʊld] .

which	was	usually	cold	.
哪个	曾是	通常	寒冷的	.

还有织造衣物的织工，他们为人们抵御通常寒冷的气候而织造衣物。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [boʊt] - ['bɪldər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛəriənz] [hæd; həd] ['boʊts] , [ðoʊ]

Then	there	was	also	the	boat	-	builder	,	for	the	Aryans	had	boats	,	though
然后	那里	曾是	还	这	船	-	建筑商	,	为了	这	雅利安人	有	船	,	尽管

[muːvd] ['oʊnli] [baɪ] [ɔːrz; oʊrz] .

moved	only	by	oars	.
已搬	仅有的	经过	桨	.

此外还有造船者，因为雅利安人有船，尽管只能用桨划动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] [klæs] , [ðə; ði] ['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɔrnəmənts] , [fɔːr; fər] [ðiːz]

There	was	yet	another	class	,	the	makers	of	personal	ornaments	,	for	these
那里	曾是	然而	其他	班级	,	这	制造商	的	个人的	装饰品	,	为了	这些

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪŋz] ,

people	had	rings	,
人们	有	戒指	,

还有另一类人，他们是个人饰品的制作者，这些人制作戒指。

['breɪsləts] , [ænd; ənd] ['neklisiz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] .

bracelets	,	and	necklaces	made	of	the	precious	metals	.
手镯	,	和	项链	制成	的	这	宝贵的	金属	.

用贵金属制成的手镯和项链。

[ʌv; əv] [treɪd] [ðə; ði] ['ɛəriənz] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ;

Of	trade	the	Aryans	knew	something	;
的	贸易	这	雅利安人	知道	某物	;

雅利安人对贸易有所了解；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kɔɪnd] ['mʌni] — [ɔːl] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wʌn]

but	they	had	no	coined	money	—	all	the	trade	was	done	by	exchange	of	one
但	他们	有	不	创造	钱	—	全部	这	贸易	曾是	完毕	经过	交换	的	一

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ,

kind	of	cattle	,
种类	的	牛	,

但他们没有铸币——所有的贸易都是用同一种牲畜交换进行的。

[ɔːr] [greɪn] [ɔːr] [gʊdz] , [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

or	grain	or	goods	,	for	another	.
或者	粮食	或者	商品	,	为了	其他	.

例如，粮食或货物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [ˈprɑːpərti] , [ðer; ðər] [lɔːz] [ˈpʌnɪʃt] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ,

They	had	regulations	as	to	property	,	their	laws	punished	crime	with	fine	,
他们	有	法规	作为	到	财产	,	他们的	法律	受到惩罚	犯罪	和	美好的	,

[ɪmˈprɪznmənt] , [ɔːr] [deθ] ,

imprisonment	,	or	death	,
监禁	,	或者	死亡	,

他们对财产有严格的规定，他们的法律对犯罪行为处以罚款、监禁或死刑。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊərz][duː] .

just	as	ours	do	.
只是	作为	我们的	做	.

就像我们的一样。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['libətiz] , [ðə; ði] ['fæməliz] ['biːɪŋ]

They	seem	to	have	been	careful	to	keep	their	liberties	,	the	families	being
他们	似乎	到	有	到过	小心	到	保持	他们的	自由	,	这	家庭	存在

[fɔːrmd] ['ɪntuː] [gruːps] ,

formed	into	groups	,
形成	进入	团体	,

他们似乎很注意维护自己的自由，家庭也组成了不同的群体。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪntuː] [traɪbz] [ɔːr][klænz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɪd] [tʃiːf] ,

and	these	into	tribes	or	clans	,	under	the	rule	of	an	elected	chief	,
和	这些	进入	部落	或者	氏族	,	在下面	这	规则	的	一个	当选	首席	,

这些部落或氏族由选举产生的酋长统治。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ɔːr] [kɪŋ] [ruːld] ['oʊvər] ['sevrəl] [traɪbz] [ænd; ənd][led]

while	it	is	probable	that	a	Great	Chief	or	King	ruled	over	several	tribes	and	led
尽管	它	是	可能	那	一个	伟大的	首席	或者	国王	裁决	超过	一些	部落	和	引领

[ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːr] ,

them	to	war	,
他们	到	战争	,

虽然很可能是一位伟大的酋长或国王统治着几个部落并带领他们发动战争，

[ɔːr] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [fɔːrs] .

or	saw	that	the	laws	were	put	into	force	.
或者	锯	那	这	法律	是	放	进入	力量	.

或者看到法律得到实施。

[naʊ] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

Now	we	begin	to	see	something	of	these	ancient	forefathers	of	ours	,
现在	我们	开始	到	看	某物	的	这些	古老的	祖先	的	我们的	,

现在我们开始看到我们这些古代祖先的一些特征了，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	to	understand	what	kind	of	people	they	were	.
和	到	理解	什么	种类	的	人们	他们	是	.

并了解他们是什么样的人。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,

Presently	we	shall	have	to	look	into	their	religion	,
目前	我们	将	有	到	看	进入	他们的	宗教	,

目前我们需要调查一下他们的宗教信仰。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['feri] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [meɪd] ; [bʌt; bət][fɜːrst] ,

out	of	which	our	Fairy	Stories	were	really	made	;	but	first	,
出去	的	哪个	我们的	仙女	故事	是	真的	制成	;	但	第一的	,

我们的童话故事正是由此而来；但首先，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

there	are	one	or	two	other	things	to	be	said	about	them	.
那里	是	一	或者	二	其他	事物	到	是	说	关于	他们	.

关于他们，还有一两件事需要补充说明。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz] ,

One	of	these	shows	that	they	were	far	in	advance	of	savage	races	,
一	的	这些	演出	那	他们	是	远的	在	进步	的	野蛮的	种族	,

其中一项证据表明，他们远远领先于野蛮种族。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] ,

for	they	could	count	as	high	as	one	hundred	,
为了	他们	可以	数数	作为	高的	作为	一	百	,

因为他们能数到一百。

[waɪl] ['sævidʒiz][kæn; kən] ['seldəm] [get] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ;

while	savages	can	seldom	get	further	than	the	number	of	their	fingers	;
尽管	野蛮人	能	很少	得到	更远	比	这	数字	的	他们的	手指	;

而野蛮人往往连手指头都数不过来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [əd'vænst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [jɪr] ['ɪntuː] [twelv]

and	they	had	also	advanced	so	far	as	to	divide	the	year	into	twelve
和	他们	有	还	先进的	所以	远的	作为	到	划分	这	年	进入	十二

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

他们甚至已经发展到将一年分为十二个月的地步。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

which	they	took	from	the	changes	of	the	moon	.
哪个	他们	采取	从	这	变化	的	这	月亮	.

他们从月亮的变化中汲取灵感。

[ðen] [ðer; ðər]['fæməli] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] ['tendər] .

Then	their	family	relations	were	very	close	and	tender	.
然后	他们的	家庭	关系	是	非常	关闭	和	投标	.

他们的家庭关系非常亲密融洽。

" [neɪmz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['fæməliz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [wel]

"	Names	were	given	to	the	members	of	families	related	by	marriage	as	well
"	姓名	是	给定	到	这	成员	的	家庭	有关的	经过	婚姻	作为	出色地

[æz; əz][baɪ] [blʌd] .

as	by	blood	.
作为	经过	血	.

“名字被赋予了姻亲和血亲之间的家庭成员。”

[ə; eɪ] ['welkəm] ['griːtɪd] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə]

A	welcome	greeted	the	birth	of	children	,	as	of	those	who	brought	joy	to
一个	欢迎	问候	这	出生	的	孩子们	,	作为	的	那些	WHO	带来	喜悦	到

[ðə; ði] [hoʊm] ;

the	home	;
这	家	;

孩子的出生受到了热烈的欢迎，因为他们给家庭带来了欢乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [felt] [bɪ'twiːn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn]

and	the	love	that	should	be	felt	between	brother	and	sister	was	shown	in
和	这	爱	那	应该	是	毛毡	之间	兄弟	和	姐姐	曾是	所示	在

[ðə; ði] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] :

the	names	given	to	them	:
这	姓名	给定	到	他们	:

兄妹之间应有的爱，也体现在他们的名字中：

- ([ɔːr] ['brʌðər]) ['biːɪŋ] [hiː; hi] [huː] [sə'steinz] [ɔːr] ['hɛlps] ; - ([ɔːr] ['sɪstər]) [ʃiː; ʃi] [huː]

bhratar (or brother) being he who sustains or helps ; svasar (or sister) she who

- (或者 兄弟) 存在 他 WHO 维持 或者 帮助 ; - (或者 姐姐) 她 WHO

[pliːziz] [ɔːr] [kən'səulz] .

pleases or consoles .

请 或者 游戏机 .

bhratar（或兄弟）指给予支持或帮助的人；svasar（或姐妹）指取悦或安慰的人。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [frʌm; frəm][dʌ; dɜː] ,

The daughter of each household was called duhitar , from duh ,

这 女儿 的 每个 家庭 曾是 称为 - , 从 呃 ,

每个家庭的女儿都被称为 duhitar，源自 duh，

[ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [ɪn] ['sænskrɪt] [miːnz] [tuː; tə] [mɪlk] ,

a root which in Sanskrit means to milk ,

一个 根 哪个 在 梵文 方法 到 牛奶 ,

词根在梵语中意为“挤奶”。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [meɪdz] .

by which we know that the girls in those days were the milking - maids .

经过 哪个 我们 知道 那 这 女孩们 在 那些 天 是 这 挤奶 - 女佣 .

由此我们可知，当时的女孩是挤奶女工。

['fɑːðər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːt] , [pɑː] , [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːr] [sə'pɔːrt] ; ['mʌðər] ,

Father comes from a root , pa , which means to protect or support ; mother ,

父亲 来 从 一个 根 , 帕 , 哪个 方法 到 保护 或者 支持 ; 母亲 ,

['mɑːˌtɑːr] ,

matar ,

马塔尔 ,

Father一词源于词根pa，意为保护或支持；mother一词源于matar。

[hæz; həz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['meɪkər] . " [[wʌn]]

has the meaning of maker . " [1]

有 这 意义 的 制造商 . " [1]

有制造者的意思。[1]

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [ʌp] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ;

Now we may sum up what we know of this ancient people and their ways ;

现在 我们 可能 和 向上 什么 我们 知道 的 这 古老的 人们 和 他们的 方式 ;

现在我们可以总结一下我们所了解的这个古代民族及其生活方式；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] —

and we find in them much that is to be found in their descendants —

和 我们 寻找 在 他们 很多 那 是 到 是 成立 在 他们的 后代 —

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

the love of parents and children ,

这 爱 的 父母 和 孩子们 ,

我们在他们身上发现了许多他们的后代也具备的品质——父母与子女之间的爱，

[ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv]['fæməli] [taɪz] , [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] , [ðə; ði]

the closeness of family ties , the protection of life and property , the

这 亲近 的 家庭 领带 , 这 保护 的 生活 和 财产 , 这

['meɪntənəns] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

maintenance of law and order ,

维护 的 法律 和 命令 ,

亲密的家庭关系、生命财产的保护、法律和秩序的维护

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['revərəns] [fɔːr; fər][gɑːd] .

and , as we shall see presently , a great reverence for God .

和 , 作为 我们 将 看 目前 , 一个 伟大的 尊敬 为了 上帝 .

而且，我们稍后将会看到，他们对上帝怀有极大的敬畏之心。

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][laɪf] — [ðeɪ] [bɪlt] ['haʊzɪz] , [fɔːrmd] ['vɪlɪdʒəz]

Also	**,**	**they**	**were**	**well**	**versed**	**in**	**the**	**arts**	**of**	**life**	**—**	**they**	**built**	**houses**	**,**	**formed**	**villages**
还	,	他们	是	出色地	精通	在	这	艺术	的	生活	—	他们	建造	房屋	,	形成	村庄

[ɔːr] [taʊnz] ,

or	**towns**	**,**
或者	城镇	,

此外，他们精通生活技艺——他们建造房屋，建立村庄或城镇，

[meɪd] [roʊdz] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][sɔɪl] , [reɪzd] [greɪt] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ;

made	**roads**	**,**	**cultivated**	**the**	**soil**	**,**	**raised**	**great**	**herds**	**of**	**cattle**	**and**	**other**	**animals**	**;**
制成	道路	,	栽培	这	土壤	,	提高	伟大的	畜群	的	牛	和	其他	动物	;

修建道路，耕种土地，饲养大量牛羊和其他牲畜；

[ðeɪ] [meɪd] ['boʊts][ænd; ənd][lænd] - ['kærɪdʒɪz] , [wɜːrkt] [ɪn] ['metlz] [fɔːr; fər][juːz][ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] ,

they	**made**	**boats**	**and**	**land**	**-**	**carriages**	**,**	**worked**	**in**	**metals**	**for**	**use**	**and**	**ornament**	**,**
他们	制成	船	和	土地	-	马车	,	工作	在	金属	为了	使用	和	装饰品	,

他们制造船只和陆地交通工具，加工金属制品用于生活和装饰，

['kærid] [ɑːn] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] ,

carried	**on**	**trade**	**with**	**each**	**other**	**,**	**knew**	**how**	**to**	**count**	**,**
携带	在	贸易	和	每个	其他	,	知道	如何	到	数数	,

他们彼此进行贸易往来，懂得计数。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər][taɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rekən] [baɪ] [mʌnθs] [ænd; ənd]

and	**were**	**able**	**to**	**divide**	**their**	**time**	**so**	**as**	**to**	**reckon**	**by**	**months**	**and**
和	是	有能力的	到	划分	他们的	时间	所以	作为	到	估计	经过	几个月	和

[deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['siːznz] .

days	**as**	**well**	**as**	**by**	**seasons**	**.**
天	作为	出色地	作为	经过	季节	.

他们能够划分时间，以便按月、按日以及按季节计算时间。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [stɪl] ['haɪər] ['vælјuː] ,

Besides	**all**	**this**	**,**	**they**	**had**	**something**	**more**	**and**	**of**	**still**	**higher**	**value**	**,**
除了	全部	这	,	他们	有	某物	更多的	和	的	仍然	更高	价值	,

除此之外，他们还有更珍贵、价值更高的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['poʊəmz][ɔːr] [hɪmz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

for	**the**	**fragments**	**of**	**their**	**ancient**	**poems**	**or**	**hymns**	**preserved**	**in**	**the**	**Hindu**
为了	这	片段	的	他们的	古老的	诗歌	或者	赞美诗	保存完好	在	这	印度教徒

[ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][æz; əz]

and	**Persian**	**sacred**	**books**	**show**	**that**	**they**	**thought**	**much**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**man**	**as**
和	波斯语	神圣	图书	展示	那	他们	想法	很多	的	这	精神	的	男人	作为

[wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [laɪf] ;

well	**as**	**of**	**his**	**bodily**	**life**	**;**
出色地	作为	的	他的	身体上的	生活	;

从保存在印度教和波斯圣书中的古代诗歌或赞美诗片段可以看出，他们非常重视人的精神以及人的肉体生活；

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][sɪn][æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɔːr] [fə'givn] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ,

that	**they**	**looked**	**upon**	**sin**	**as**	**an**	**evil**	**to**	**be**	**punished**	**or**	**forgiven**	**by**	**the**	**Gods**	**,**
那	他们	看起来	之上	罪	作为	一个	邪恶的	到	是	受到惩罚	或者	已原谅	经过	这	神	,

他们认为罪恶是一种邪恶，应该受到神的惩罚或宽恕。

[ðæt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

that	**they**	**believed**	**in**	**a**	**life**	**after**	**the**	**death**	**of**	**the**	**body**	**,**
那	他们	相信	在	一个	生活	后	这	死亡	的	这	身体	,

他们相信肉体死亡后有来世。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

and	that	they	had	a	strong	feeling	for	natural	beauty	and	a	love	of
和	那	他们	有	一个	强的	感觉	为了	自然的	美丽	和	一个	爱	的

['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

searching	into	the	wonders	of	the	earth	and	of	the	heavens	.
搜索	进入	这	奇迹	的	这	地球	和	的	这	天	.

他们对自然之美有着强烈的感受力，并且热爱探索地球和天空的奇观。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] ['reɪsɪz] , [ɪn][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	religion	of	the	Aryan	races	,	in	its	beginning	,
这	宗教	的	这	雅利安	种族	,	在	它是	开始	,

雅利安民族的宗教，在其起源之初，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l][wʌn] .

was	a	very	simple	and	a	very	noble	one	.
曾是	一个	非常	简单的	和	一个	非常	高贵	一	.

这是一个非常简单却又非常高尚的故事。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ,

They	looked	up	to	the	heavens	and	saw	the	bright	sun	,
他们	看起来	向上	到	这	天	和	锯	这	明亮的	太阳	,

他们抬头望向天空，看到了明亮的太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	light	and	beauty	and	glory	of	the	day	.
和	这	光	和	美丽	和	荣耀	的	这	天	.

以及白昼的光芒、美丽和荣耀。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [feɪd] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [drɔː] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

They	saw	the	day	fade	into	night	and	the	clouds	draw	themselves	across	the	sky	,
他们	锯	这	天	褪色	进入	夜晚	和	这	云	画	他们自己	穿过	这	天空	,

他们看到白昼渐渐消逝，黑夜降临，乌云在天空中缓缓移动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

and	then	they	saw	the	dawn	and	the	light	and	life	of	another	day	.
和	然后	他们	锯	这	黎明	和	这	光	和	生活	的	其他	天	.

然后，他们看到了黎明，看到了光明，看到了新的一天。

['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] ['paʊər] ['haɪər] [ðæn; ðən][mæn] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd]

Seeing	these	things	,	they	felt	that	some	Power	higher	than	man	ordered	and
看到	这些	事物	,	他们	毛毡	那	一些	力量	更高	比	男人	订购	和

['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] ;

guided	them	;
引导	他们	;

看到这些事情，他们觉得是某种高于人类的力量在指挥和引导他们；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['paʊər] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [djaus] ,

and	to	this	great	Power	they	gave	the	name	of	Dyaus	,
和	到	这	伟大的	力量	他们	给予	这	姓名	的	迪亚斯	,

他们将这股强大的力量命名为迪亚乌斯（Dyaus）。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːt] - [wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] " [tuː; tə] [ʃaɪn] .

from	a	root	-	word	which	means	"	to	shine	.
从	一个	根	-	单词	哪个	方法	"	到	闪耀	.

源自一个词根，意思是“闪耀”。

" [ænd; ənd] [wen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðeɪ] ['æftərwərdz]

"	And	when	,	out	of	the	forces	and	forms	of	Nature	,	they	afterwards
"	和	什么时候	,	出去	的	这	力量	和	表格	的	自然	,	他们	然后

['fæʃnd] ['ʌðər] [gɔdz] ,

fashioned	other	Gods	,
造型	其他	神	,

“后来，他们利用自然界的各种力量和形态，创造了其他的神灵，

[ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] [djaus] [bɪ'keɪm] [djaus] - , [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['fɑːðər] , [ɔːr] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] ;

this	name	of	Dyaus	became	Dyaus	pitar	,	the	Heaven	-	Father	,	or	Lord	of	All	;
这	姓名	的	迪亚斯	成为	迪亚斯	-	,	这	天堂	-	父亲	,	或者	主	的	全部	;

Dyaus 的这个名字变成了 Dyaus pitar，意为天父或万物之主；

[ænd; ənd] [ɪn] [fɑːr] ['leɪtər] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['westərn] ['ɛəriənz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn]

and	in	far	later	times	,	when	the	western	Aryans	had	found	their	home	in
和	在	远的	之后	时代	,	什么时候	这	西	雅利安人	有	成立	他们的	家	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

后来，当西方的雅利安人在欧洲安家落户之后，

[ðə; ði] [djaus] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['eɪʒ(ə)n] [lænd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] ,

the	Dyaus	pitar	of	the	central	Asian	land	became	the	Zeupater	of	the	Greeks	,
这	迪亚斯	-	的	这	中央	亚洲	土地	成为	这	-	的	这	希腊人	,

中亚地区的迪奥斯·皮塔尔（Dyaus pitar）变成了希腊人的泽帕特（Zeupater）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] ;

and	the	Jupiter	of	the	Romans	;
和	这	木星	的	这	罗马书	;

还有罗马人的朱庇特；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wɜːrd] ['deɪəti; 'diːəti] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	the	first	part	of	his	name	gave	us	the	word	Deity	,	which	we
和	这	第一的	部分	的	他的	姓名	给予	我们	这	单词	神	,	哪个	我们

[ə'plaɪ] [tuː; tə] [gɑːd] .

apply	to	God	.
申请	到	上帝	.

他名字的前半部分给了我们"神性"这个词，我们用这个词来指代上帝。

[soʊ] , [æz; əz] [prə'fesər] [mæks] ['mʌlər] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

So	,	as	Professor	Max	Muller	tells	us	,	the	descendants	of	the	ancient
所以	,	作为	教授	最大限度	穆勒	讲述	我们	,	这	后代	的	这	古老的

['ɛəriənz] ,

Aryans	,
雅利安人	,

正如马克斯·穆勒教授告诉我们的那样，古代雅利安人的后裔，

" [wen] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [moʊst] [ɪg'zɔːltɪd] [ænd; ənd] [jet] [moʊst] [dɪr]

"	when	they	search	for	a	name	for	what	is	most	exalted	and	yet	most	dear
"	什么时候	他们	搜索	为了	一个	姓名	为了	什么	是	最多	崇高	和	然而	最多	亲爱的

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

to	every	one	of	us	,
到	每一个	一	的	我们	,

"当他们寻找一个名字来形容我们每个人心中最高尚、最珍贵的事物时，

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [bəuθ] [ɔː] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnaɪt] ,

when	they	wish	to	express	both	awe	and	love	,	the	infinite	and	the	finite	,
什么时候	他们	希望	到	表达	两个都	敬畏	和	爱	,	这	无限	和	这	有限	,

当他们想要表达敬畏和爱，表达无限和有限时，

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [oʊld] ['fɑːðəz] [dɪd] [wen] [geɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [skaɪ]

they	can	do	but	what	their	old	fathers	did	when	gazing	up	to	the	eternal	sky
他们	能	做	但	什么	他们的	老的	父亲们	做过	什么时候	凝视	向上	到	这	永恒	天空

,

,
,

他们能做的，只是像他们的父辈仰望永恒苍穹时所做的那样。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][fɑːr] ,

and	feeling	the	presence	of	a	Being	as	far	as	far	,
和	感觉	这	在场	的	一个	存在	作为	远的	作为	远的	,

感受到遥远的存在，

[ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [nɪr] [kæn; kən][biː; bi] ;

and	as	near	as	near	can	be	;
和	作为	靠近	作为	靠近	能	是	;

尽可能接近；

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ʌtər] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]

they	can	but	combine	the	self	-	same	words	and	utter	once	more	the
他们	能	但	结合	这	自己	-	相同的	字	和	说出	一次	更多的	这

[praɪ'miːv(ə)l] ['eriən] [prer] ,

primeval	Aryan	prayer	,
原始	雅利安	祷告	,

他们只能将同样的词语重新组合，再次吟诵古老的雅利安祈祷文。

['hev(ə)n] - ['fɑːðər] , [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['evər] , - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [ɑːrt]

Heaven	-	Father	,	in	that	form	which	will	endure	for	ever	,	'	Our	Father	,	which	art
天堂	-	父亲	,	在	那	形式	哪个	将要	忍受	为了	曾经	,	-	我们的	父亲	,	哪个	艺术

[ɪn] ['hev(ə)n] . -

in	Heaven	.	'
在	天堂	.	-

天父，以那永恒不变的形式，“我们在天上的父”。

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛəriənz] [hæd; həd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] ['faɪnli] [ʃoʊn]

"	The	feeling	which	the	Aryans	had	towards	the	Heaven	-	Father	is	very	finely	shown
"	这	感觉	哪个	这	雅利安人	有	向	这	天堂	-	父亲	是	非常	精细地	所示

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] [rɪg] ['veɪdə,'viːdə] ,

in	one	of	the	oldest	hymns	in	the	Rig	Veda	,
在	一	的	这	最老	赞美诗	在	这	钻井平台	吠陀经	,

“雅利安人对天父的感情在《梨俱吠陀》中最古老的赞美诗之一中得到了非常精妙的展现。”

[ɔːr][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [preɪz] — [ə; eɪ] [hɪm] ['rɪt(ə)n] [fɔːr] , - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ə'drest]

or	the	Book	of	Praise	—	a	hymn	written	4	,	000	years	ago	,	and	addressed
或者	这	书	的	称赞	—	一个	圣歌	书面	4	,	-	年	前	,	和	已解决

[tuː; tə]['vəːrunə] ,

to	Varuna	,
到	瓦鲁那	,

或者《赞美之书》——一首写于4000年前，献给伐楼那的赞美诗，

[ɔːr][ðə; ði] [ɔːl] - [sə'raʊndər] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪəti; 'diːəti] : —

or	the	All	-	Surrounder	,	the	ancient	Hindu	name	for	the	chief	deity	:	—
或者	这	全部	-	环绕者	,	这	古老的	印度教徒	姓名	为了	这	首席	神	:	—

或者全能者，这是古印度教中对主神的称呼：—

" [let] [ˌem 'iː][nɑːt] , [oʊ]['vəːrunə] , ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ] .

"	Let	me	not	,	O	Varuna	,	enter	into	the	house	of	clay	.
"	让	我	不是	,	哦	瓦鲁那	,	进入	进入	这	房子	的	黏土	.

“瓦鲁纳啊，请不要让我进入泥土之屋。”

[hæv; həv] ['mɜːrsi] !

Have	mercy	!
有	怜悯	!

饶恕我吧！

[ɔːl'maɪti] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] !

Almighty	,	have	mercy	!
全能者	,	有	怜悯	!

全能的上帝，怜悯我们吧！

[ɪf] [aɪ][goʊ] ['tremblɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

If	I	go	trembling	,	like	a	cloud	driven	by	the	wind	,
如果	我	去	发抖	,	喜欢	一个	云	驱动	经过	这	风	,

如果我颤抖起来，像被风吹动的云朵，

[hæv; həv] ['mɜːrsi] !

Have	mercy	!
有	怜悯	!

饶恕我吧！

[ɔːl'maɪti] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] !

Almighty	,	have	mercy	!
全能者	,	有	怜悯	!

全能的上帝，怜悯我们吧！

[θruː] [wɑːnt] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ðaʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [gɑːd] ,

Through	want	of	strength	,	thou	strong	and	bright	God	,
通过	想	的	力量	,	你	强的	和	明亮的	上帝	,

因力量不足，你这强大而光明的上帝，

[hæv; həv] [aɪ] [gɔːn] [rɔːŋ] ;

have	I	gone	wrong	;
有	我	已消失	错误的	;

我做错了吗?

[hæv; həv] ['mɜːrsi] !

Have	mercy	!
有	怜悯	!

饶恕我吧！

[ɔːl'maɪti] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] !

Almighty	,	have	mercy	!
全能者	,	有	怜悯	!

全能的上帝，怜悯我们吧！

" [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [djaus] - , [ɔːr] ['vəːrunə] , [ðə; ði] ['ɛəriənz] ['wəːʃɪp] ['ʌðər] [gɔdz] ,

"	But	,	besides	Dyaus	pitar	,	or	Varuna	,	the	Aryans	worshipped	other	gods	,
"	但	,	除了	迪亚斯	-	,	或者	瓦鲁那	,	这	雅利安人	崇拜	其他	神	,

“但是，除了迪亚乌斯·皮塔尔（Dyaus pitar）或伐楼那（Varuna）之外，雅利安人还崇拜其他神灵。”

[huːm] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz]

whom	they	made	for	themselves	out	of	the	elements	,	and	the	changes
谁	他们	制成	为了	他们自己	出去	的	这	元素	,	和	这	变化

[ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

of	night	and	day	,
的	夜晚	和	天	,

他们用自然元素和昼夜变化为自己创造了他们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz] .

and	the	succession	of	the	seasons	.
和	这	演替	的	这	季节	.

以及四季的更迭。

[ðeɪ] ['wəːʃɪp] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [dɑːn] , ['faɪər] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪnd]

They	worshipped	the	sky	,	the	earth	,	the	sun	,	the	dawn	,	fire	,	water	,	and	wind
他们	崇拜	这	天空	,	这	地球	,	这	太阳	,	这	黎明	,	火	,	水	,	和	风

.

:

.

他们崇拜天空、大地、太阳、黎明、火、水和风。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːɪtiːz] [wɜːr; wər]['ægni; 'ʌg-] , [ðə; ði]['faɪər] ; ['prɪθɪvi] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ; ['uːʃəs,u'ʃɑːs]

The	chief	of	these	deities	were	Agni	,	the	fire	;	Prithivi	,	the	earth	;	Ushas
这	首席	的	这些	神灵	是	阿格尼	,	这	火	;	普里提维	,	这	地球	;	乌莎斯

, [ðə; ði] [dɑːn] ;

,	the	dawn	;
,	这	黎明	;

这些神祇之首分别是：火神阿耆尼；大地神普里提维；黎明神乌沙斯；

['maitrə] , [ɔːr] ['sʊriə] , [ðə; ði][sʌn] ; ['indrə] , [ðə; ði][skaɪ] ; ['mɑːrəts] , [ðə; ði][stɔːrm] - ['waɪndz] ; [ænd; ənd]

Mitra	,	or	Surya	,	the	sun	;	Indra	,	the	sky	;	Maruts	,	the	storm	-	winds	;	and
米特拉	,	或者	苏里亚	,	这	太阳	;	因陀罗	,	这	天空	;	玛鲁茨	,	这	风暴	-	风	;	和

['vəːrunə] , [ðə; ði][ɔːl] - [sə'raʊndər] .

Varuna	,	the	All	-	Surrounder	.
瓦鲁那	,	这	全部	-	环绕者	.

密特拉（Mitra），又称苏利耶（Surya），意为太阳；因陀罗（Indra），意为天空；摩鲁特（Maruts），意为风暴之神；伐楼那（Varuna），意为环绕者。

[tuː; tə] [ðiːz] ['diːɪtiːz] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [prer] [ə'drest] ;

To	these	deities	sacrifice	was	offered	and	prayer	addressed	;
到	这些	神灵	牺牲	曾是	提供	和	祷告	已解决	;

人们向这些神灵献祭并祈祷；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [priːsts] [ɔːr] ['tɛmpəlz] — [ðiːz] [keɪm] [ɪn]['leɪtər]['eɪdʒɪz] ,

but	they	had	no	priests	or	temples	—	these	came	in	later	ages	,
但	他们	有	不	神父	或者	寺庙	—	这些	来了	在	之后	年龄	,

但他们没有祭司，也没有寺庙——这些都是后世才出现的。

[wen] [men] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

when	men	thought	they	had	need	of	others	to	stand	between	them	and
什么时候	男人	想法	他们	有	需要	的	其他的	到	站立	之间	他们	和

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

当人们认为他们需要他人来阻隔自己与上帝之间的关系时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɛərɪənz] [sɔː] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ['evriwer] , [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

But	the	ancient	Aryans	saw	the	Deity	everywhere	,	and	stood	face	to	face
但	这	古老的	雅利安人	锯	这	神	到处	,	和	站立	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['neɪtʃər] .

with	Him	in	Nature	.
和	他	在	自然	.

但古代雅利安人认为神无处不在，他们在自然界中与神面对面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] , [ðə; ði] [gluːm]

He	was	to	them	the	early	morning	,	the	brightness	of	midday	,	the	gloom
他	曾是	到	他们	这	早期的	早晨	,	这	亮度	的	正午	,	这	愁云

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

of	evening	,
的	晚上	,

对他们而言，他如同清晨的曙光、正午的阳光和傍晚的暮色。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,

the	darkness	of	night	,	the	flash	of	the	lightning	,	the	roll	of	the	thunder	,
这	黑暗	的	夜晚	,	这	闪光	的	这	闪电	,	这	卷	的	这	雷	,

夜幕降临，闪电划破夜空，雷声隆隆作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [stɔːrm] - [wɪnd] .

and	the	rush	of	the	mighty	storm	-	wind	.
和	这	匆忙	的	这	强大的	风暴	-	风	.

以及呼啸而过的狂风暴雨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][wʌn] ['hev(ə)n] - ['fɑːðər]

It	seems	strange	to	us	that	those	who	could	imagine	the	one	Heaven	-	Father
它	似乎	奇怪的	到	我们	那	那些	WHO	可以	想象	这	一	天堂	-	父亲

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][gɔdz] ;

should	degrade	Him	by	making	a	multitude	of	Gods	;
应该	降级	他	经过	制作	一个	民众	的	神	;

在我们看来，那些能够想象出唯一天父的人，竟然通过创造众多神灵来贬低祂，这实在令人费解；

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪm] ['iːzəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	this	came	easily	to	them	,
但	这	来了	容易地	到	他们	,

但这对他们来说轻而易举。

['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

partly	out	of	a	desire	to	account	for	all	they	saw	in	Nature	,
部分	出去	的	一个	欲望	到	帐户	为了	全部	他们	锯	在	自然	,

部分原因是出于想要解释他们在自然界中所看到的一切的愿望，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fænsi] [kloʊðd] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [fɔːrmz] ,

and	which	their	fancy	clothed	in	divine	forms	,
和	哪个	他们的	想要	穿着衣服	在	神圣的	表格	,

他们将这些幻想披上了神圣的外衣，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɔːl] ['fɑːðər] ,

and	partly	out	of	reverence	for	the	great	All	Father	,
和	部分	出去	的	尊敬	为了	这	伟大的	全部	父亲	,

部分原因也是出于对伟大的万物之父的敬畏，

[baɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪriər] [gɔdz] ,

by	filling	up	the	space	between	Him	and	themselves	with	inferior	Gods	,
经过	填充	向上	这	空间	之间	他	和	他们自己	和	下	神	,

他们用低等的神灵填补了自己与祂之间的空白，

[ɔːl] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðə; ði] ['maɪtiːɚ] .

all	helping	to	make	His	greatness	the	greater	and	His	power	the	mightier	.
全部	帮助	到	制作	他的	伟大	这	更大的	和	他的	力量	这	更强大的	.

这一切都有助于彰显祂的伟大，使祂的力量更加强大。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [oʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛəriənz] ['eni] ['fɜːrðər] ,

We	cannot	look	into	this	old	religion	of	the	Aryans	any	further	,
我们	不能	看	进入	这	老的	宗教	的	这	雅利安人	任何	更远	,

我们不能再深入研究雅利安人的这种古老宗教了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðer; ðər]['ledʒəndz][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

because	our	business	is	to	see	how	their	legends	are	connected	with	the
因为	我们的	商业	是	到	看	如何	他们的	传说	是	连接	和	这

[mɪθs] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [spred] [baɪ][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

myths	and	stories	which	are	spread	by	their	descendants	over	a	great	part	of	East	and	West	.
神话	和	故事	哪个	是	传播	经过	他们的	后代	超过	一个	伟大的	部分	的	东方	和	西方	.

因为我们的工作就是探究他们的传说与他们的后代在东西方广为流传的神话和故事之间的联系。

[naʊ] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

Now	this	came	about	in	the	way	we	are	going	to	describe	.
现在	这	来了	关于	在	这	方式	我们	是	去	到	描述	.

现在事情就是这样发生的，我们将在下面描述。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] ['piːpəlz] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	mind	of	the	Aryan	peoples	in	their	ancient	home	was	full	of	imagination	.
这	头脑	的	这	雅利安	人民	在	他们的	古老的	家	曾是	满的	的	想像力	.

古时生活在这片土地上的雅利安人的思想充满了想象力。

[ðeɪ] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

They	never	ceased	to	wonder	at	what	they	heard	and	saw	in	the	sky	and
他们	绝不	停止	到	想知道	在	什么	他们	听到	和	锯	在	这	天空	和

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

他们始终对在天空和大地上所听到和看到的一切感到惊奇不已。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['fɪgjərətɪv] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [strʌk] [ðem; ðəm]

Their	language	was	highly	figurative	,	and	so	the	things	which	struck	them
他们的	语言	曾是	高度	比喻	,	和	所以	这	事物	哪个	击	他们

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

with	wonder	,
和	想知道	,

他们的语言大量运用比喻，因此，那些令他们感到惊奇的事物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] , [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndər] [fɔːrmz][ænd; ənd] [neɪmz]

and	which	they	could	not	explain	,	were	described	under	forms	and	names
和	哪个	他们	可以	不是	解释	,	是	描述	在下面	表格	和	姓名

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	were	familiar	to	them	.
哪个	是	熟悉的	到	他们	.

他们无法解释的事物，却用他们熟悉的形式和名称来描述。

[ðʌs] [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [biːst] [ɔːr][ðə; ði]

Thus	the	thunder	was	to	them	the	bellowing	of	a	mighty	beast	or	the
因此	这	雷	曾是	到	他们	这	咆哮	的	一个	强大的	兽	或者	这

['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃæriət] .

rolling	of	a	great	chariot	.
滚动	的	一个	伟大的	战车	.

因此，在他们看来，雷声就像是猛兽的咆哮或是巨型战车的隆隆声。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɜːrpənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [spɪr] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

In	the	lightning	they	saw	a	brilliant	serpent	,	or	a	spear	shot	across	the	sky	,
在	这	闪电	他们	锯	一个	杰出的	蛇	,	或者	一个	矛	射击	穿过	这	天空	,

他们从闪电中看到一条闪亮的巨蛇，或者一支划过天际的长矛。

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [dɑːtɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [klaʊd] .

or	a	great	fish	darting	swiftly	through	the	sea	of	cloud	.
或者	一个	伟大的	鱼	飞镖	迅速地	通过	这	海	的	云	.

或者一条大鱼在云海中快速穿梭。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['hev(ə)nli] [kaʊz] , [huː] [ʃed] [mɪlk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ˌaɪ 'tiː]

The	clouds	were	heavenly	cows	,	who	shed	milk	upon	the	earth	and	refreshed	it
这	云	是	天上	牛	,	WHO	棚	牛奶	之上	这	地球	和	焕然一新	它

;

;
;

云朵是天上的母牛，它们将乳汁滴落到大地上，滋润大地；

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [webz] ['woʊv(ə)n][baɪ] ['hev(ə)nli] ['wɪmɪn] ,

or	they	were	webs	woven	by	heavenly	women	,
或者	他们	是	网络	编织	经过	天上	女性	,

或者它们是天上的女子编织的蛛网，

[huː] [druː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fauntinz] [ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][reɪn] .

who	drew	water	from	the	fountains	on	high	and	poured	it	down	as	rain	.
WHO	画	水	从	这	喷泉	在	高的	和	倾倒	它	向下	作为	雨	.

他们从高处的泉源汲水，然后像雨一样倾泻而下。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [wiːl] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['goʊldən] [bɜːrd] , [ɔːr] [æn; ən] [aɪ] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

The	sun	was	a	radiant	wheel	,	or	a	golden	bird	,	or	an	eye	,	or	a	shining
这	太阳	曾是	一个	辐射状	车轮	,	或者	一个	金的	鸟	,	或者	一个	眼睛	,	或者	一个	灼灼

[eg] ,

egg	,
蛋	,

太阳像一个光芒四射的轮子，或者一只金色的鸟，或者一只眼睛，或者一颗闪亮的蛋。

[ɔːr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['mætʃləs] [spiːd] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['sleiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - ['drægənz] .

or	a	horse	of	matchless	speed	,	or	a	slayer	of	the	cloud	-	dragons	.
或者	一个	马	的	无比	速度	,	或者	一个	杀手	的	这	云	-	龙	.

或者一匹速度无与伦比的骏马，或者一位斩杀云龙的勇士。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frɑːg] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːr] ['skwɑːtɪŋ]

Sometimes	it	was	a	frog	,	when	it	seemed	to	be	sinking	into	or	squatting
有时	它	曾是	一个	青蛙	,	什么时候	它	似乎	到	是	下沉	进入	或者	蹲姿

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

upon	the	water	;
之上	这	水	;

有时它看起来像一只青蛙，似乎正在下沉到水里或蹲在水面上；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fænsi] , [wen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ]

and	out	of	this	fancy	,	when	the	meaning	of	it	was	lost	,	there	grew	a
和	出去	的	这	想要	,	什么时候	这	意义	的	它	曾是	丢失的	,	那里	生长	一个

['sænskrɪt] ['ledʒənd] ,

Sanskrit	legend	,
梵文	传奇	,

而正是这种奇思妙想，在它原本的含义失传之后，衍生出了一个梵文传说。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [tuː'tɑːnɪk] [ænd; ənd] ['keltɪk] [mɪθs] .

which	is	to	be	found	also	in	Teutonic	and	Celtic	myths	.
哪个	是	到	是	成立	还	在	条顿	和	凯尔特人	神话	.

在日耳曼神话和凯尔特神话中也能找到类似的例子。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] , [ðæt] ['bɛki] ([ðə; ði] [frɑːg]) [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ə; eɪ]

This	story	is	,	that	Bheki	(	the	frog	)	was	a	lovely	maiden	who	was	found	by	a
这	故事	是	,	那	贝基	(	这	青蛙	)	曾是	一个	迷人的	少女	WHO	曾是	成立	经过	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

这个故事讲述的是，贝基（青蛙）是一位美丽的少女，被一位国王发现。

[huː] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

who	asked	her	to	be	his	wife	.
WHO	问	她	到	是	他的	妻子	.

他向她求婚了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,

So	she	married	him	,
所以	她	已婚	他	,

所以她嫁给了他。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

but	only	on	condition	that	he	should	never	show	her	a	drop	of	water	.
但	仅有的	在	状况	那	他	应该	绝不	展示	她	一个	降低	的	水	.

但前提是他永远不能让她看到一滴水。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .

One	day	she	grew	tired	,	and	asked	for	water	.
一	天	她	生长	疲劳的	,	和	问	为了	水	.

有一天，她累了，要了杯水。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

The	king	gave	it	to	her	,	and	she	sank	out	of	his	sight	;	in	other	words	,
这	国王	给予	它	到	她	,	和	她	沉没	出去	的	他的	视线	;	在	其他	字	,

国王把东西给了她，她便消失在他的视线中；换句话说，

[ðə; ði] [sʌn] [ˌdisəˈpiəz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

the	sun	disappears	when	it	touches	the	water	.
这	太阳	消失	什么时候	它	触摸	这	水	.

太阳触及水面时便消失了。

[ðɪs] [ˈɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛəriənz] [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

This	imagery	of	the	Aryans	was	applied	by	them	to	all	they	saw	in	the	sky	.
这	图像	的	这	雅利安人	曾是	应用	经过	他们	到	全部	他们	锯	在	这	天空	.

他们将这种雅利安人的形象套用到他们所看到的天空的一切景象上。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [kaʊz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ]

Sometimes	,	as	we	have	said	,	the	clouds	were	cows	;	they	were	also
有时	,	作为	我们	有	说	,	这	云	是	牛	;	他们	是	还

['drægənz] ,

dragons	,
龙	,

正如我们所说，有时云朵会变成牛；有时它们也会变成龙。

[wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [sʌn] ; [ɔːr] [greɪt] [ʃɪps] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

which	sought	to	slay	the	sun	;	or	great	ships	floating	across	the	sky	,
哪个	寻求	到	杀戮	这	太阳	;	或者	伟大的	船舶	漂浮的	穿过	这	天空	,

试图杀死太阳；或漂浮在天空中的巨型飞船，

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ˈæŋkər] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ; [ɔːr] [ˈrɑːks] , [ɔːr] [ˈmaʊntnz] , [ɔːr] [diːp] [ˈkævərnz] ,

and	casting	anchor	upon	earth	;	or	rocks	,	or	mountains	,	or	deep	caverns	,
和	铸件	锚	之上	地球	;	或者	岩石	,	或者	山脉	,	或者	深的	洞穴	,

并将锚抛在地面上；或岩石上，或山脉上，或深洞中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)l] [ˈdiːɪtiːz] [hɪd][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] .

in	which	evil	deities	hid	the	golden	light	.
在	哪个	邪恶的	神灵	隐藏	这	金的	光	.

邪恶的神灵将金色的光芒隐藏其中。

[ðen] , ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [baɪ]['fænsi]['ɪntuː] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] - [ðə; ði] [ber] ,

Then	,	also	,	they	were	shaped	by	fancy	into	animals	of	various	kinds	-	the	bear	,
然后	,	还	,	他们	是	形状	经过	想要	进入	动物	的	各种各样的	种类	-	这	熊	,

[ðə; ði] [wʊlf] ,

the	wolf	,
这	狼	,

此外，人们还发挥想象力，将它们塑造成各种各样的动物——熊、狼等等。

[ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði][ɑːks] ; [ænd; ənd]['ɪntuː]['dʒaɪənt][bɜːrdz] , [ænd; ənd]['ɪntuː] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

the	dog	,	the	ox	;	and	into	giant	birds	,	and	into	monsters	which	were
这	狗	,	这	牛	;	和	进入	巨大的	鸟类	,	和	进入	怪物	哪个	是

[bəuθ][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] .

both	bird	and	beast	.
两个都	鸟	和	兽	.

狗、牛；以及巨鸟，还有鸟兽兼具的怪物。

[ðə; ði]['waɪndz] , [əˈgen] , [ɪn][ðer; ðər]['fænsi] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ɔːr][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv]

The	Winds	,	again	,	in	their	fancy	,	were	the	companions	or	the	ministers	of
这	风	,	再次	,	在	他们的	想要	,	是	这	同伴	或者	这	部长们	的

['indrə] , [ðə; ði][skaɪ] - [gɑːd] .

Indra	,	the	sky	-	god	.
因陀罗	,	这	天空	-	上帝	.

在他们的想象中，风神是天空之神因陀罗的伙伴或大臣。

[ðə; ði]['mɑːrəts] , [ɔːr]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,

The	Maruts	,	or	spirits	of	the	winds	,
这	玛鲁茨	, 或者		烈酒	的	这	风	,

玛鲁特神，或称风之精灵，

['gæðərd] ['ɪntuː][ðer; ðər][hoʊst][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði]

gathered	into	their	host	the	souls	of	the	dead	—	thus	giving	birth	to	the
聚集	进入	他们的	主持人	这	灵魂	的	这	死的	—	因此	给予	出生	到	这

[ˌskændɪ'nevjən] [ænd; ənd] [tuː'tɑːnɪk] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hɔːrsmən] ,

Scandinavian	and	Teutonic	legend	of	the	Wild	Horseman	,
斯堪的纳维亚语	和	条顿	传奇	的	这	荒野	骑手	,

他们将死者的灵魂聚集到自己的体内——由此诞生了斯堪的纳维亚和日耳曼的野马骑士传说。

[huː] [raɪdz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [θruː] [ðə; ði]['stɔːrmi][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv] [ded]

who	rides	at	midnight	through	the	stormy	sky	,	with	his	long	train	of	dead
WHO	骑行	在	午夜	通过	这	暴风雨	天空	,	和	他的	长的	火车	的	死的

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他午夜时分骑马穿过暴风雨的天空，身后拖着长长的亡灵长队。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪrd] [haʊndz] [bɪ'fɔːr] .

and	his	weird	hounds	before	.
和	他的	诡异的	猎犬	前	.

还有他以前那些古怪的猎犬。

[ðə; ði] ['rɪbəs] , [ɔːr] - , [ə'gen] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ɔːr][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

The	Ribhus	,	or	Arbhus	,	again	,	were	the	sunbeams	or	the	lightning	,
这	里布斯	, 或者		-	,	再次	,	是	这	阳光	或者	这	闪电	,

Ribhus 或 Arbhus，又指太阳光束或闪电。

[huː] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['θʌndərboʊlt] , [ænd; ənd]

who	forged	the	armour	of	the	Gods	,	and	made	their	thunderbolts	,	and
WHO	锻造	这	盔甲	的	这	神	,	和	制成	他们的	雷电	,	和

[tɜːrnd] [oʊld] ['piːp(ə)l] [jʌŋ] ,

turned	old	people	young	,
转向	老的	人们	年轻的	,

他们锻造了众神的盔甲，制造了他们的雷霆，并使老年人返老还童。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪd][ə'loʊn][ðə; ði] ['slɔːtəd] [kaʊ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz]

and	restored	out	of	the	hide	alone	the	slaughtered	cow	on	which	the	Gods
和	恢复	出去	的	这	隐藏	独自的	这	屠杀	奶牛	在	哪个	这	神

[hæd; həd] [fiːst] .

had	feasted	.
有	盛宴	.

他从牛皮中取出了众神享用过的被宰杀的母牛。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hev(ə)nli] [ɑːr'tɪfɪsərz] , [ðə; ði]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðer; ðər] [keɪm] , [ɪn]['leɪtər]

Out	of	these	heavenly	artificers	,	the	workers	of	the	clouds	,	there	came	,	in	later
出去	的	这些	天上	工匠	,	这	工人	的	这	云	,	那里	来了	,	在	之后

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

后来，从这些天上的工匠，那些云的创造者中，出现了……

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] — [ðæt][ʌv; əv] [θɔː] , [ðə; ði]

two	of	the	most	striking	stories	of	ancient	legend	—	that	of	Thor	,	the
二	的	这	最多	引人注目	故事	的	古老的	传奇	—	那	的	雷神	,	这

[ˌskændɪ'nevjən] ['θʌndər] - [gɑːd] ,

Scandinavian	thunder	-	god	,
斯堪的纳维亚语	雷	-	上帝	,

古代传说中最引人注目的两个故事——斯堪的纳维亚雷神托尔的故事，

[huː] [fiːst] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [goʊts] [wɪtʃ] [druː] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

who	feasted	at	night	on	the	goats	which	drew	his	chariot	,	and	in	the	morning	,
WHO	盛宴	在	夜晚	在	这	山羊	哪个	画	他的	战车	,	和	在	这	早晨	,

他夜里享用拉车的山羊，早晨，

[baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmər] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ;

by	a	touch	of	his	hammer	,	brought	them	back	to	life	;
经过	一个	触碰	的	他的	锤	,	带来	他们	后退	到	生活	;

他用锤子轻轻一敲，就把他们复活了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] ['ledʒənd] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]

and	that	of	Orpheus	in	the	beautiful	Greek	legend	,	the	master	of	divine
和	那	的	俄耳甫斯	在	这	美丽的	希腊语	传奇	,	这	掌握	的	神圣的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

还有美丽的希腊神话中俄耳甫斯的形象，他是神圣歌谣的大师。

[huː] [muːvd] [ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [triːz] , [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]

who	moved	the	streams	,	and	rocks	,	and	trees	,	by	the	beauty	of	his	music
WHO	已搬	这	溪流	,	和	岩石	,	和	树木	,	经过	这	美丽	的	他的	音乐

,

,
,

他用美妙的音乐感动了溪流、岩石和树木。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] .

and	brought	back	his	wife	Eurydike	from	the	shades	of	death	.
和	带来	后退	他的	妻子	-	从	这	色调	的	死亡	.

并将他的妻子欧律狄刻从死神手中带了回来。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðiːz] ['rɪbəs] , [ɔːr] - , [træns'fɔːmd]

In	our	Western	fairy	tales	we	still	have	these	Ribhus	,	or	Arbhus	,	transformed
在	我们的	西	仙女	故事	我们	仍然	有	这些	里布斯	,	或者	-	,	转变

,

,
,

在我们的西方童话故事中，我们仍然可以看到这些经过改造的里布斯（Ribhus）或阿尔布斯（Arbhus）。

[θruː] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ['ɪntuː] [ælb] , [ænd; ənd] ['ɛlfən] , [ænd; ənd] [læst] ['ɪntuː]

through	various	changes	of	language	,	into	Albs	,	and	Elfen	,	and	last	into
通过	各种各样的	变化	的	语言	,	进入	羊	,	和	精灵	,	和	最后的	进入

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [elvz] .

our	English	Elves	.
我们的	英语	精灵	.

经过语言的各种变化，变成了 Albs、Elfen，最终变成了我们今天的英语 Elves。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['niːdfl] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['ɛəriənz]

It	is	not	needful	to	go	further	into	the	fanciful	way	in	which	the	old	Aryans
它	是	不是	需要	到	去	更远	进入	这	奇幻的	方式	在	哪个	这	老的	雅利安人

['sloʊli] [meɪd] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['diːɪtiːz] [ænd; ənd][ˌsuːpər'hjuːmən] ['biːɪŋs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [aʊt]

slowly	made	ever	-	increasing	deities	and	superhuman	beings	for	themselves	out
缓慢地	制成	曾经	-	增加	神灵	和	超人类	生物	为了	他们自己	出去

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd]['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

of	all	the	forms	and	aspects	of	Nature	;
的	全部	这	表格	和	方面	的	自然	;

无需赘述古雅利安人如何以天地万物为素材，逐渐创造出越来越多的神灵和超人，以及他们如何利用自然界的各种形态和方面来塑造神灵和超人形象；

[ɔːr] [haʊ] [ðer; ðər]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ænd; ənd] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd]['tjuːtə n]

or	how	their	Hindu	and	Persian	and	Greek	and	Teuton
或者	如何	他们的	印度教徒	和	波斯语	和	希腊语	和	条顿

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['piːpld] [ɔːl] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [er] ,

descendants	peopled	all	earth	,	and	air	,
后代	人	全部	地球	,	和	空气	,

或者说，他们的印度教徒、波斯人、希腊人和日耳曼人的后裔是如何遍布地球和天空的。

[ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['spɪrɪts][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] ['paʊɚz] .

and	sky	,	and	water	,	with	good	and	bad	spirits	and	imaginary	powers	.
和	天空	,	和	水	,	和	好的	和	坏的	烈酒	和	假想	权力	.

还有天空和水，以及善恶精灵和想象中的力量。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtər] , [ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] —

But	,	as	we	shall	see	later	,	all	these	creatures	grew	out	of	one	thing	only	—
但	,	作为	我们	将	看	之后	,	全部	这些	生物	生长	出去	的	一	事物	仅有的	—

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	Sun	,
这	太阳	,

但是，正如我们稍后将看到的，所有这些生物都起源于同一件事——太阳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	his	influence	upon	the	earth	.
和	他的	影响	之上	这	地球	.

以及他对地球的影响。

['eriən] [mɪθs] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][poʊ'etɪk]['fænsis] [ə'baʊt] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [klaʊd]

Aryan	myths	were	no	more	than	poetic	fancies	about	light	and	darkness	,	cloud
雅利安	神话	是	不	更多的	比	诗意的	幻想	关于	光	和	黑暗	,	云

[ænd; ənd] [reɪn] ,

and	rain	,
和	雨	,

雅利安神话只不过是关于光明与黑暗、云与雨的诗意幻想而已。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [stɔːrm] [ænd; ənd] [wɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [muːvd] ['westwərd] [ænd; ənd]

night	and	day	,	storm	and	wind	;	and	when	they	moved	westward	and
夜晚	和	天	,	风暴	和	风	;	和	什么时候	他们	已搬	向西	和

['saʊθwərd] ,

southward	,
向南	,

日夜兼程，狂风暴雨；当他们向西向南行进时，

[ðə; ði] ['eriən] ['reɪsɪz] [brɔːt] [ðiːz] ['ledʒəndz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

the	Aryan	races	brought	these	legends	with	them	;
这	雅利安	种族	带来	这些	传说	和	他们	;

雅利安人带来了这些传说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [gɔdz][ænd; ənd] ['diːmənz] [ʌv; əv]

and	they	were	shaped	by	degrees	into	the	innumerable	gods	and	demons	of
和	他们	是	形状	经过	学位	进入	这	无数	神	和	恶魔	的

[ðə; ði][ˌhin'duː] ,

the	Hindus	,
这	印度教徒	,

它们逐渐演变成印度教中数不胜数的神灵和恶魔。

[ðə; ði][dɪvz][ænd; ənd][dʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] , [ðə; ði] [greɪt] [gɔdz] , [ðə; ði]['maɪnər] ['diːɪtiːz] , [ænd; ənd]

the	divs	and	jinns	of	the	Persians	,	the	great	gods	,	the	minor	deities	,	and
这	div	和	精灵	的	这	波斯人	,	这	伟大的	神	,	这	次要的	神灵	,	和

['nɪmfs] ,

nymphs	,
若虫	,

波斯人的神灵和精灵，伟大的神祇，次要的神灵，以及仙女，

[ænd; ənd] [fɔːnz] , [ænd; ənd]['sætərz][ʌv; əv] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd]['poʊətri] ; [ðə; ði] ['stɔːrmi]

and	fauns	,	and	satyrs	of	Greek	mythology	and	poetry	;	the	stormy
和	半人半羊神	,	和	萨提尔	的	希腊语	神话	和	诗	;	这	暴风雨

[di'vinitiz] , [ðə; ði]['dʒaiənts] ,

divinities	,	the	giants	,
神祇	,	这	巨人	,

还有希腊神话和诗歌中的牧神和萨堤尔；暴风雨般的诸神，巨人，

[ænd; ənd][troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [nɔːrθ] ; [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

and	trolls	of	the	cold	and	rugged	North	;	the	dwarfs	of	the	German
和	喷子	的	这	寒冷的	和	崎岖	北	;	这	矮人	的	这	德语

['fɔrists] ;

forests	;
森林	;

还有寒冷崎岖的北方巨魔；德国森林里的矮人；

[ðə; ði] [elvz] [huː] [dæns] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmər] ;

the	elves	who	dance	merrily	in	the	moonlight	of	an	English	summer	;
这	精灵	WHO	舞蹈	兴高采烈地	在	这	月光	的	一个	英语	夏天	;

在英国夏日的月光下欢快起舞的小精灵们；

[ænd; ənd][ðə; ði] " [gʊd] ['piːp(ə)l] " [huː] [pleɪ] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] [ə'pɑːn] [streɪ] ['pesnts] [ə'mʌŋst]

and	the	"	good	people	"	who	play	mischievous	tricks	upon	stray	peasants	amongst
和	这	"	好的	人们	"	WHO	玩	恶作剧	技巧	之上	流浪	农民	在

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɪlz] .

the	Irish	hills	.
这	爱尔兰	丘陵	.

还有那些在爱尔兰山区捉弄迷路农民的“好人”。

['ɔːlmoʊst][ɔːl] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledʒənderi] [kaɪnd] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

Almost	all	,	indeed	,	that	we	have	of	a	legendary	kind	comes	to	us	from
几乎	全部	,	的确	,	那	我们	有	的	一个	传奇	种类	来	到	我们	从

['aʊər; ɑːr] ['eriən] ['fɔːrˌfɑːðərz] ;

our	Aryan	forefathers	;
我们的	雅利安	祖先	;

事实上，我们所拥有的几乎所有传奇故事都来自我们的雅利安祖先；

['sʌmtaɪmz] ['skersli] [tʃeɪndʒd] ,

sometimes	scarcely	changed	,
有时	几乎	已更改	,

有时几乎没有变化，

['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['ɔːltərd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld]

sometimes	so	altered	that	we	have	to	puzzle	out	the	links	between	the	old
有时	所以	已修改	那	我们	有	到	谜	出去	这	链接	之间	这	老的

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ;

and	the	new	;
和	这	新的	;

有时变化如此之大，以至于我们不得不费尽心思去找出新旧之间的联系；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [mɪθs] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][oʊld] - [wɜːrld] ['stɔːriz] ,

but	all	these	myths	and	traditions	,	and	Old	-	world	stories	,
但	全部	这些	神话	和	传统	,	和	老的	-	世界	故事	,

但所有这些神话、传统和旧世界的故事，

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

when	we	come	to	know	the	meaning	of	them	,
什么时候	我们	来	到	知道	这	意义	的	他们	,

当我们了解了它们的含义之后，

[teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['eriən] ['reɪsɪz] [dwelt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [lændz]

take	us	back	to	the	time	when	the	Aryan	races	dwelt	together	in	the	high	lands
拿	我们	后退	到	这	时间	什么时候	这	雅利安	种族	居住	一起	在	这	高的	土地

[ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

of	Central	Asia	,
的	中央	亚洲	,

带我们回到雅利安人共同居住在中亚高原的时代，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

and	they	all	mean	the	same	things	—	that	is	,	the	relation	between	the	sun	and
和	他们	全部	意思是	这	相同的	事物	—	那	是	,	这	关系	之间	这	太阳	和

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

它们的意思都一样——即太阳和地球之间的关系。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd]

the	succession	of	night	and	day	,	of	winter	and	summer	,	of	storm	and
这	演替	的	夜晚	和	天	,	的	冬天	和	夏天	,	的	风暴	和

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

昼夜交替、冬夏交替、暴风雨与平静的交替

[ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] ['tempɪst] , [ænd; ənd]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [skaɪ] .

of	cloud	and	tempest	,	and	golden	sunshine	and	bright	blue	sky	.
的	云	和	暴风雨	,	和	金的	阳光	和	明亮的	蓝色的	天空	.

阴云密布，狂风暴雨，金色的阳光和湛蓝的天空。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] ['feri] ['stɔːriz] ;

And	this	is	the	source	from	which	we	get	our	Fairy	Stories	;
和	这	是	这	来源	从	哪个	我们	得到	我们的	仙女	故事	;

这就是我们童话故事的来源；

[fɔːr; fər] [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['fænsɪf(ə)l] ['miːnɪŋz] ,

for	underneath	all	of	them	there	are	the	same	fanciful	meanings	,
为了	下	全部	的	他们	那里	是	这	相同的	奇幻的	含义	,

因为在所有这些表象之下，都隐藏着同样的奇幻含义。

['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz]

only	changed	and	altered	in	the	way	of	putting	them	,	by	the	lapse	of	ages
仅有的	已更改	和	已修改	在	这	方式	的	推杆	他们	,	经过	这	失效	的	年龄

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

只是随着时间的推移，它们的表达方式发生了改变而已。

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

by	the	circumstances	of	different	countries	,
经过	这	情况	的	不同的	国家	,

根据不同国家的具体情况而定

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['fænsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kept] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

and	by	the	fancy	of	those	who	kept	the	wonderful	tales	alive	without	knowing
和	经过	这	想要	的	那些	WHO	保留	这	精彩的	故事	活	没有	会心

[wʌt] [ðeɪ] [ment] .

what	they	meant	.
什么	他们	意思是	.

而那些不了解这些故事含义，却将这些奇妙的故事传承下去的人们，则出于他们的想象力。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['hæpənd] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

When	**the**	**change**	**happened**	**that**	**brought**	**about**	**all**	**this**	**,**	**we**	**do**	**not**	**know**	**.**
什么时候	这	改变	发生	那	带来	关于	全部	这	,	我们	做	不是	知道	.

我们不知道究竟是什么时候发生了导致这一切的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eriən] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ]

It	**was**	**thousands**	**of**	**years**	**ago**	**that**	**the**	**Aryan**	**people**	**began**	**their**	**march**
它	曾是	数千	的	年	前	那	这	雅利安	人们	开始	他们的	行进

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['kʌntri] [ɪn] [mɪd] - ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

out	**of**	**their**	**old**	**country**	**in**	**mid**	**-**	**Asia**	**.**
出去	的	他们的	老的	国家	在	中	-	亚洲	.

数千年前，雅利安人开始离开他们在亚洲中部的故土，向外迁徙。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	**from**	**the**	**remains**	**of**	**their**	**language**	**and**	**the**	**likeness**	**of**	**their**
但	从	这	遗迹	的	他们的	语言	和	这	相似	的	他们的

['ledʒəndz][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

legends	**to**	**those**	**amongst**	**other**	**nations**	**,**
传说	到	那些	在	其他	国家	,

但从他们语言的遗存和他们传说与其他民族的相似之处来看，

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ðer; ðər] ['kʌntri] [gruː] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

we	**do**	**know**	**that**	**ages**	**and**	**ages**	**ago**	**their**	**country**	**grew**	**too**	**small**	**for**	**them**
我们	做	知道	那	年龄	和	年龄	前	他们的	国家	生长	也	小的	为了	他们

,

,

,

我们知道，很久很久以前，他们的国家对他们来说已经太小了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

so	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**move**	**away**	**from**	**it**	**.**
所以	他们	是	有义务	到	移动	离开	从	它	.

所以他们不得不搬离那里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['iːstwərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	**could**	**not**	**go**	**eastward**	**,**	**for**	**the**	**great**	**mountains**	**shut**	**them**	**in**	**;**	**they**	**could**
他们	可以	不是	去	向东	,	为了	这	伟大的	山脉	关闭	他们	在	;	他们	可以

[nɑːt][goʊ] ['nɔːrθwərd] ,

not	**go**	**northward**	**,**
不是	去	向北	,

他们无法向东行进，因为高山将他们阻挡在外；他们也无法向北行进。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [wʌz; wəz] [tuː] ['bærən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] .

for	**the**	**great**	**desert**	**was**	**too**	**barren**	**for**	**their**	**flocks**	**and**	**herds**	**.**
为了	这	伟大的	沙漠	曾是	也	荒芜	为了	他们的	羊群	和	畜群	.

因为大沙漠太过荒凉，不适合他们的牲畜生存。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['saʊθwərd] ['ɪntuː]['ɪndiə] [ænd; ənd] ['pəːʃə] ,

So	**they**	**turned**	**,**	**some**	**of**	**them**	**southward**	**into**	**India**	**and**	**Persia**	**,**
所以	他们	转向	,	一些	的	他们	向南	进入	印度	和	波斯	,

于是他们转向，其中一些人向南进入印度和波斯。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['westwərd] ['ɪntuː] ['jʊrəp] — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [pər'hæps] ,

and	**some**	**of**	**them**	**westward**	**into**	**Europe**	**—**	**at**	**the**	**time**	**,**	**perhaps**	**,**
和	一些	的	他们	向西	进入	欧洲	—	在	这	时间	,	也许	,

其中一些向西进入欧洲——在当时，或许是这样。

[wen] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['jʊrəp] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
when **the** **land** **of** **Europe** **stretched** **from** **the** **borders** **of** **Asia** **to** **our**
什么时候 这 土地 的 欧洲 拉伸 从 这 边界 的 亚洲 到 我们的
[oʊn] ['aɪləndz] ,
own **islands** **,**
自己的 岛屿 ,

当欧洲的疆域从亚洲边界一直延伸到我们自己的岛屿时，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
and **when** **there** **was** **no** **sea** **between** **us** **and** **what** **is** **now** **the** **mainland** **.**
和 什么时候 那里 曾是 不 海 之间 我们 和 什么 是 现在 这 大陆 .

那时我们和现在的大陆之间还没有海洋。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .
How **they** **made** **their** **long** **and** **toilsome** **march** **we** **know** **not** **.**
如何 他们 制成 他们的 长的 和 辛苦 行进 我们 知道 不是 .

我们不知道他们是如何完成漫长而艰辛的行军的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['kɪŋzli] [raɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [traɪb] ,
But **,** **as** **Kingsley** **writes** **of** **such** **a** **movement** **of** **an** **ancient** **tribe** **,**
但 , 作为 金斯利 写 的 这样的 一个 移动 的 一个 古老的 部落 ,

但是，正如金斯利在描述古代部落的这种运动时所写的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事的起源与意义；(Fairy Tales,)
第2/7页

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] ['fænsi] [ðiːz] [oʊld]['ɛəriənz] [maːtʃiŋ] ['westwərd] — " [ðə; ði][tɔːl] , [ber] - [lɪmd] [men]

so	we	may	fancy	these	old	Aryans	marching	westward	—	"	the	tall	,	bare	-	limbed	men
所以	我们	可能	想要	这些	老的	雅利安人	行军	向西	—	"	这	高的	,	裸	-	有肢的	男人

,

,

,

因此，我们可以想象这些古老的雅利安人向西进军——“身材高大、赤裸四肢的男人们，

[wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['æksɪz][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɔːrn]['baʊz, 'boʊz][æt; ət][ðer; ðər] [bæks] , [wɪð; wɪθ]

with	stone	axes	on	their	shoulders	and	horn	bows	at	their	backs	,	with
和	石头	轴	在	他们的	肩膀	和	喇叭	弓	在	他们的	背部	,	和

[həːdz] [ʌv; əv] [greɪ] ['kæt(ə)l] ,

herds	of	grey	cattle	,
畜群	的	灰色的	牛	,

他们肩扛石斧，背负角弓，赶着成群的灰色牛群。

['gɑːrdɪd] [baɪ][hjuːdʒ][lɑːp] - [ɪrd] ['mæstɪfs] , [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [waɪt] ['hɔːrsɪz] , ['hevi] - [hɔːrnd] [ʃiːp]

guarded	by	huge	lop	-	eared	mastiffs	,	with	shaggy	white	horses	,	heavy	-	horned	sheep
守卫	经过	巨大的	垂落	-	耳朵	獒犬	,	和	毛茸茸	白色的	马匹	,	重的	-	有角的	羊

[ænd; ənd] ['sɪlki] [goʊts] ,

and	silky	goats	,
和	丝滑	山羊	,

由巨大的垂耳獒犬守卫，还有毛茸茸的白马、长着大角的绵羊和毛茸茸的山羊。

['muːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['westwərd] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] [steps] , ['wɪðər] [ɔːr] [waɪ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,

moving	always	westward	through	the	boundless	steppes	,	whither	or	why	we	know	not	,
移动	总是	向西	通过	这	无边无际	草原	,	往哪里去	或者	为什么	我们	知道	不是	,

一路向西，穿过无垠的草原，至于要去哪里，又为何而来，我们不得而知。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

but	that	the	All	-	Father	had	sent	them	forth	.
但	那	这	全部	-	父亲	有	发送	他们	前进	.

但那是众神之父派他们出去的。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [[hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [seɪ]] [ðə; ði]['roʊzi] [snoʊ] - [piːks] [daɪd]['ɪntuː] ['gæstli]

And	behind	us	[	he	makes	them	say	]	the	rosy	snow	-	peaks	died	into	ghastly
和	在后面	我们	[	他	制作	他们	说	]	这	红润	雪	-	高峰	死亡	进入	阴森

[greɪ] , ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

grey	,	lower	and	lower	,
灰色的	,	降低	和	降低	,

在我们身后（他让他们说），玫瑰色的雪峰渐渐变成了可怕的灰色，越来越低。

[æz; əz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪnz] [spred] ['ɪnfɪnət] , [wɪð; wɪθ]

as	every	evening	came	;	and	before	us	the	plains	spread	infinite	,	with
作为	每一个	晚上	来了	;	和	前	我们	这	平原	传播	无限	,	和

['gliːmɪŋ] [sɔːlt] - [leɪks] ,

gleaming	salt	-	lakes	,
闪闪发光	盐	-	湖泊	,

每当夜幕降临，眼前便是无边无际的平原，点缀着闪闪发光的盐湖。

[ænd; ənd] ['evər] - [freʃ] [traɪbz] [ʌv; əv] ['gɔːdi] ['flaʊərz] .

and	ever	-	fresh	tribes	of	gaudy	flowers	.
和	曾经	-	新鲜的	部落	的	艳丽的	花朵	.

还有永远鲜活的艳丽花朵。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [dɑːrk] : [laɪnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ['striːmd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] ; [ə'raʊnd]

Behind	us	,	dark	:	lines	of	living	beings	streamed	down	the	mountain	slopes	;	around
在后面	我们	,	黑暗的	:	线条	的	活的	生物	流媒体	向下	这	山	连续下坡	;	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

在我们身后，一片漆黑：成群的生物沿着山坡蜿蜒而下；在我们周围，

[dɑːrk] [laɪnz] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] — ['westwərd] , ['westwərd] ['evər] .

dark	lines	crawled	along	the	plains	—	westward	,	westward	ever	.
黑暗的	线条	爬行	沿着	这	平原	—	向西	,	向西	曾经	.

黑暗的线条沿着平原蜿蜒而行——向西，向西，永无止境。

[huː] [kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?

Who	could	stand	against	us	?
WHO	可以	站立	反对	我们	?

谁能与我们抗衡?

[wiː; wi] [met] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['æsɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [step] , [ænd; ənd] [teɪmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd]

We	met	the	wild	asses	on	the	steppe	,	and	tamed	them	,	and	made
我们	遇见	这	荒野	亚斯	在	这	草原	,	和	驯服	他们	,	和	制成

[ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] .

them	our	slaves	.
他们	我们的	奴隶	.

我们在草原上遇到了野驴，驯服了它们，使它们成为我们的奴隶。

[wiː; wi] [sluː] [ðə; ðɪ]['baɪs(ə)n] [həːdz] , [ænd; ənd][swæm] [brɔːd] ['rɪvəz] [ɑːn][ðer; ðər] [skɪnz] .

We	slew	the	bison	herds	,	and	swam	broad	rivers	on	their	skins	.
我们	一万	这	野牛	畜群	,	和	游泳	广阔	河流	在	他们的	皮肤	.

我们屠杀了野牛群，并穿着它们的皮毛游过宽阔的河流。

[ðə; ðɪ]['paɪθɑːn] [sneɪk] [leɪ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ;

The	Python	snake	lay	across	our	path	;
这	Python	蛇	躺	穿过	我们的	小路	;

蟒蛇横卧在我们面前;

[ðə; ðɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd][waɪld][dɔːgz] [snaːrld] [æt; ət][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvəts] ;

the	wolves	and	wild	dogs	snarled	at	us	out	of	their	coverts	;
这	狼	和	荒野	狗	纠缠	在	我们	出去	的	他们的	隐蔽人员	;

狼和野狗从它们的隐蔽处冲着我们咆哮;

[wiː; wi] [sluː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

we	slew	them	and	went	on	.
我们	一万	他们	和	去	在	.

我们杀了他们，然后继续前进。

[ðə; ðɪ] ['fɔrists] [roʊz] [ɪn] [blæk] ['tæŋg(ə)ld] ['bæriərz] , [wiː; wi] [hjuːd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm]

The	forests	rose	in	black	tangled	barriers	,	we	hewed	our	way	through	them
这	森林	玫瑰	在	黑色的	纠缠不清	障碍	,	我们	砍伐	我们的	方式	通过	他们

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

森林像黑色的纠缠屏障一样耸立着，我们披荆斩棘，穿过它们继续前进。

[streɪndʒ] ['dʒaɪənt] [traɪbz] [met] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['iːg(ə)l] - ['vɪzɪdʒd] ['hɔːdz] , [fɪrs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ;

Strange	giant	tribes	met	us	,	and	eagle	-	visaged	hordes	,	fierce	and	foolish	;
奇怪的	巨大的	部落	遇见	我们	,	和	鹰	-	面容	成群结队	,	凶猛的	和	愚蠢	;

[wiː; wi] [smoʊt] [ðem; ðəm] , [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] ,

we	smote	them	,	hip	and	thigh	,
我们	猛击	他们	,	时髦的	和	大腿	,

我们遇到了奇怪的巨人部落，还有长着鹰脸的乌合之众，他们凶猛而愚蠢；我们击打了他们，从臀部到大腿，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [west] - [wɔːrd] ['evər] .

and	went	on	,	west	-	ward	ever	.
和	去	在	,	西方	-	病房	曾经	.

然后继续向西，永无止境。

" [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd]

"	And	so	,	as	they	went	on	,	straight	towards	the	west	,	or	as	they	turned
"	和	所以	,	作为	他们	去	在	,	直的	向	这	西方	,	或者	作为	他们	转向

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

north	and	south	,
北	和	南	,

于是，他们继续前行，径直向西，或者转向南北，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌoʊvər'spred] [nuː] [lændz] ,

and	thus	overspread	new	lands	,
和	因此	蔓延	新的	土地	,

从而扩张到新的土地，

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,

they	brought	with	them	their	old	ways	of	thought	and	forms	of	belief	,
他们	带来	和	他们	他们的	老的	方式	的	想法	和	表格	的	信仰	,

他们带来了他们原有的思维方式和信仰形式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːrm] ;

and	the	stories	in	which	these	had	taken	form	;
和	这	故事	在	哪个	这些	有	已采取	形式	;

以及这些故事是如何形成的；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wʌndər] -

and	on	these	were	built	up	the	Gods	and	Heroes	,	and	all	wonder	-
和	在	这些	是	建造	向上	这	神	和	英雄	,	和	全部	想知道	-

['wɜːrkɪŋ] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

working	creatures	and	things	,
在职的	生物	和	事物	,

神祇、英雄以及所有能创造奇迹的生物和事物都建立在这些基础之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['feiblz] [ænd; ənd]['fænsis] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

and	the	poetical	fables	and	fancies	which	have	come	down	to	us	,
和	这	诗意的	寓言	和	幻想	哪个	有	来	向下	到	我们	,

以及流传至今的诗意寓言和奇想，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] ['lɪŋgər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [braɪt] [ænd; ənd]

and	which	still	linger	in	our	customs	and	our	Fairy	Tales	bright	and
和	哪个	仍然	萦绕	在	我们的	海关	和	我们的	仙女	故事	明亮的	和

['sʌni] [ænd; ənd] ['meni] ['kʌlərd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

sunny	and	many	coloured	in	the	warm	regions	of	the	south	;
阳光明媚	和	许多	有色	在	这	温暖的	地区	的	这	南	;

这些习俗和童话故事仍然留在我们南方温暖地区的阳光灿烂、色彩斑斓的记忆中；

[stɜːn] [ænd; ənd] ['wɪldər] [ænd; ənd] [rʌf] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [mɔːr] ['hoʊmˌlaɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

sterner	and	wilder	and	rougher	in	the	north	;	more	homelike	in	the	middle
更严厉	和	更狂野	和	粗糙	在	这	北	;	更多的	家的感觉	在	这	中间

[ænd; ənd] ['westərn] ['kʌntriz] ;

and	western	countries	;
和	西	国家	;

北方地区更加严酷、狂野、粗犷；中部和西部国家则更加温馨；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪk] [ɪn][ðer; ðər] [meɪn] [fitʃər] ,

but	always	alike	in	their	main	features	,
但	总是	同样	在	他们的	主要的	特征	,

但它们的主要特征始终相同。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['miːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

and	always	having	the	same	meaning	when	we	come	to	dig	it	out	;
和	总是	拥有	这	相同的	意义	什么时候	我们	来	到	挖	它	出去	;

每次挖掘出来，它的含义都始终如一；

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['miːnɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	these	forms	and	this	meaning	being	the	same	in	the	lands	of	the
和	这些	表格	和	这	意义	存在	这	相同的	在	这	土地	的	这

['westərn] ['ɛəriənz] [æz; əz] [ɪn] [ðoʊz] [stɪl] ['piːpld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɛəriənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [iːst] .

Western	Aryans	as	in	those	still	peopled	by	the	Aryans	of	the	East	.
西	雅利安人	作为	在	那些	仍然	人	经过	这	雅利安人	的	这	东方	.

这些形式和含义在西方雅利安人的土地上与在东方雅利安人居住的土地上是相同的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪθs] [ænd; ənd]

It	would	take	a	very	great	book	to	give	many	examples	of	the	myths	and
它	会	拿	一个	非常	伟大的	书	到	给	许多	示例	的	这	神话	和

['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['eriən] ['kʌntriz] ;

stories	which	are	alike	in	all	the	Aryan	countries	;
故事	哪个	是	同样	在	全部	这	雅利安	国家	;

要列举出所有雅利安国家都相似的神话和故事的许多例子，需要一本非常大的书；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [baɪ] [wʌn] ['ɪnstəns] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [ɪz] ;

but	we	may	see	by	one	instance	what	the	likeness	is	;
但	我们	可能	看	经过	一	实例	什么	这	相似	是	;

但我们可以通过一个例子来了解相似之处；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	shall	be	a	story	which	all	will	know	when	they	read	it	.
和	它	将	是	一个	故事	哪个	全部	将要	知道	什么时候	他们	读	它	.

这将是一个人人读过后都会了解的故事。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['rɑːdʒə] , [huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊnli]

Once	upon	a	time	there	was	a	Hindu	Rajah	,	who	had	an	only
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	印度教徒	拉惹	,	WHO	有	一个	仅有的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

从前有一位印度教王公，他只有一个女儿。

[huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['nekləs] .

who	was	born	with	a	golden	necklace	.
WHO	曾是	出生	和	一个	金的	项链	.

她生来就戴着一条金项链。

[ɪn] [ðɪs] ['nekləs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [soʊl] ;

In	this	necklace	was	her	soul	;
在	这	项链	曾是	她	灵魂	;

这条项链里装着她的灵魂；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['nekləs] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɔːrn] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [ðə; ðɪ]

and	if	the	necklace	were	taken	off	and	worn	by	some	one	else	,	the
和	如果	这	项链	是	已采取	离开	和	磨损	经过	一些	一	别的	,	这

['prɪnses] [wʊd] [daɪ] .

Princess	would	die	.
公主	会	死	.

如果项链被摘下来给别人戴上，公主就会死。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bəːθdeiz] [ðə; ði]['rɑːdʒə] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz]

On	one	of	her	birthdays	the	Rajah	gave	his	daughter	a	pair	of	slippers
在	一	的	她	生日	这	拉惹	给予	他的	女儿	一个	一对	的	拖鞋

[wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

with	ornaments	of	gold	and	gems	upon	them	.
和	装饰品	的	金子	和	宝石	之上	他们	.

在她生日那天，拉贾送给女儿一双镶有金饰和宝石的拖鞋。

[ðə; ði] ['prɪnses] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] ,

The	Princess	went	out	upon	a	mountain	to	pluck	the	flowers	that	grew	there	,
这	公主	去	出去	之上	一个	山	到	采摘	这	花朵	那	生长	那里	,

公主到山上去采摘山上的花。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [keɪm] [ɔːf]

and	while	she	was	stooping	to	pluck	them	one	of	her	slippers	came	off
和	尽管	她	曾是	弯腰	到	采摘	他们	一	的	她	拖鞋	来了	离开

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [bɪ'loʊ] .

and	fell	down	into	a	forest	below	.
和	跌倒	向下	进入	一个	森林	以下	.

当她弯腰去摘果子时，一只拖鞋掉了下来，掉进了下面的森林里。

[ə; eɪ] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔːst] ['slɪpər] ,

A	Prince	,	who	was	hunting	in	the	forest	,	picked	up	the	lost	slipper	,
一个	王子	,	WHO	曾是	打猎	在	这	森林	,	挑选	向上	这	丢失的	拖鞋	,

一位王子在森林里打猎时，捡到了这只遗失的拖鞋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['oʊnər] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	was	so	charmed	with	it	that	he	desired	to	make	its	owner	his	wife
和	曾是	所以	迷住了	和	它	那	他	想要的	到	制作	它是	所有者	他的	妻子

.

:

.

他被她迷住了，想要娶她的主人为妻。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [noʊn] ['evriwer] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['slɪpər]

So	he	made	his	wish	known	everywhere	,	but	nobody	came	to	claim	the	slipper
所以	他	制成	他的	希望	已知	到处	,	但	无人	来了	到	宣称	这	拖鞋

,

;

,

于是他到处宣扬自己的愿望，但却没有人来认领那只水晶鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [gruː] ['veri] [sæd] .

and	the	poor	Prince	grew	very	sad	.
和	这	贫穷的	王子	生长	非常	伤心	.

可怜的王子变得非常悲伤。

[æt; ət] [læst] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['kʌntri] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	some	people	from	the	Rajah's	country	heard	of	it	,
在	最后的	一些	人们	从	这	拉贾的	国家	听到	的	它	,

最后，拉者领地里的一些人听说了这件事。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [prɪns] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went]

and	told	the	Prince	where	to	find	the	Rajah's	daughter	;	and	he	went
和	讲述	这	王子	在哪里	到	寻找	这	拉贾的	女儿	;	和	他	去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后告诉王子拉贾的女儿在哪里；王子就去了那里。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

and	asked	for	her	as	his	wife	,	and	they	were	married	.
和	问	为了	她	作为	他的	妻子	,	和	他们	是	已婚	.

他向她求婚，他们结了婚。

['sʌmtaɪm] ['æftər] , [ə'nʌðər] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['dɔːtər] ,

Sometime	after	,	another	wife	of	the	Prince	,	being	jealous	of	the	Rajah's	daughter	,
有时	后	,	其他	妻子	的	这	王子	,	存在	嫉妒的	的	这	拉贾的	女儿	,

[stoʊl][hɜːr; hər] ['nekləs] ,

stole	her	necklace	,
偷窃	她	项链	,

不久之后，王子的另一位妻子嫉妒拉贾的女儿，偷走了她的项链。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['dɔːtər] [daɪd] .

and	put	it	on	her	own	neck	,	and	then	the	Rajah's	daughter	died	.
和	放	它	在	她	自己的	脖子	,	和	然后	这	拉贾的	女儿	死亡	.

她把项链戴在了自己的脖子上，然后拉者的女儿就死了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['bɑːdi][dɪd][nɑːt] [dɪ'keɪ] , [nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [luːz] [ɪts] [bluːm] ;

But	her	body	did	not	decay	,	nor	did	her	face	lose	its	bloom	;
但	她	身体	做过	不是	衰变	,	也不	做过	她	脸	失去	它是	盛开	;

但是她的身体没有腐烂，她的脸庞也没有失去光泽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	the	Prince	went	every	day	to	see	her	,
和	这	王子	去	每一个	天	到	看	她	,

王子每天都去看望她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

for	he	loved	her	very	much	although	she	was	dead	.
为了	他	喜爱	她	非常	很多	虽然	她	曾是	死的	.

虽然她已经去世了，但他仍然深爱着她。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,

Then	he	found	out	the	secret	of	the	necklace	,	and	got	it	back	again	,
然后	他	成立	出去	这	秘密	的	这	项链	,	和	得到	它	后退	再次	,

后来他发现了项链的秘密，并把它找了回来。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'gen] [ɪn]

and	put	it	on	his	dead	wife's	neck	,	and	her	soul	was	born	again	in
和	放	它	在	他的	死的	妻子的	脖子	,	和	她	灵魂	曾是	出生	再次	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他把项链戴在死去的妻子脖子上，妻子的灵魂就复活了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpi] ['evər]['æftər] .

and	she	came	back	to	life	,	and	they	lived	happy	ever	after	.
和	她	来了	后退	到	生活	,	和	他们	居住地	快乐的	曾经	后	.

她复活了，他们从此过上了幸福的生活。

[ðɪs] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['slɪpər] [ɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]

This	Hindu	story	of	the	lost	slipper	is	met	with	again	in	a	legend	of	the
这	印度教徒	故事	的	这	丢失的	拖鞋	是	遇见	和	再次	在	一个	传奇	的	这

['eɪnʃənt] ['griːks] ,

ancient	Greeks	,
古老的	希腊人	,

这个关于丢失拖鞋的印度教故事在古希腊传说中再次出现。

[wɪtʃ] [telz] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [neɪmd] ['rɔdəpi,rɔ'dəj-] — [ɔːr][ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃiːkt]

which	tells	that	while	a	beautiful	woman	,	named	Rhodope	—	or	the	rosy	-	cheeked
哪个	讲述	那	尽管	一个	美丽的	女士	,	命名	罗多彼	—	或者	这	红润	-	脸颊

— [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] ,

—	was	bathing	,
—	曾是	洗澡	,

故事讲述的是一位名叫罗多彼（意为"红脸"）的美丽女子在沐浴时，

[æn; ən] ['iːg(ə)l] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

an	eagle	picked	up	one	of	her	slippers	and	flew	away	with	it	,
一个	鹰	挑选	向上	一	的	她	拖鞋	和	飞翔	离开	和	它	,

一只老鹰叼起她的一只拖鞋飞走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

and	carried	it	off	to	Egypt	,
和	携带	它	离开	到	埃及	,

然后把它带到了埃及。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

and	dropped	it	in	the	lap	of	the	King	of	that	country	,
和	掉落	它	在	这	膝	的	这	国王	的	那	国家	,

然后把它放在了那个国家国王的膝上。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] ['memfɪs] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] .

as	he	sat	at	Memphis	on	the	judgment	-	seat	.
作为	他	卫星	在	孟菲斯	在	这	判断	-	座位	.

当他坐在孟菲斯的审判席上时。

[ðə; ði] ['slɪpər] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	slipper	was	so	small	and	beautiful	that	the	King	fell	in	love	with	the
这	拖鞋	曾是	所以	小的	和	美丽的	那	这	国王	跌倒	在	爱	和	这

['werər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

wearer	of	it	,
佩戴者	的	它	,

这只拖鞋又小又漂亮，国王爱上了穿它的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	had	her	sought	for	,	and	when	she	was	found	he	made	her
和	有	她	寻求	为了	,	和	什么时候	她	曾是	成立	他	制成	她

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他让人找到了她，找到她后，就娶她为妻。

[ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

Another	story	of	the	same	kind	.
其他	故事	的	这	相同的	种类	.

又一个类似的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] ,

It	is	found	in	many	countries	,	in	various	forms	,	and	is	that	of	Cinderella	,
它	是	成立	在	许多	国家	,	在	各种各样的	表格	,	和	是	那	的	灰姑娘	,

它在许多国家都有发现，形式多种多样，它就是灰姑娘的故事。

[ðə; ði] [pʊr] [nɪ'glektɪd] ['meɪd(ə)n] , [huːm] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	poor	neglected	maiden	,	whom	her	stepmother	set	to	work	in	the	kitchen	,
这	贫穷的	被忽视的	少女	,	谁	她	后妈	放	到	工作	在	这	厨房	,

那个可怜的、被冷落的少女，被继母安排在厨房里干活。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [fiːsts] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

while	her	sisters	went	to	the	grand	balls	and	feasts	at	the	King's	palace	.
尽管	她	姐妹	去	到	这	盛大	球	和	盛宴	在	这	国王学院	宫殿	.

而她的姐妹们则去国王的宫殿参加盛大的舞会和宴会。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌsɪndə'rɛləz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses]

You	know	how	Cinderella's	fairy	godmother	came	and	dressed	her	like	a	princess
你	知道	如何	灰姑娘的	仙女	教母	来了	和	穿着	她	喜欢	一个	公主

,

;

,

你知道灰姑娘的仙女教母是怎么把她打扮成公主的吗?

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] ; [haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

and	sent	her	to	the	ball	;	how	the	King's	son	fell	in	love	with	her	;
和	发送	她	到	这	球	;	如何	这	国王学院	儿子	跌倒	在	爱	和	她	;

并把她送到舞会；国王的儿子是如何爱上她的；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [pɪkt] [ʌp] ;

how	she	lost	one	of	her	slippers	,	which	the	Prince	picked	up	;
如何	她	丢失的	一	的	她	拖鞋	,	哪个	这	王子	挑选	向上	;

她丢了一只拖鞋，王子捡了起来；

[haʊ] [hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [fɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːst] ['slɪpər] ;

how	he	vowed	that	he	would	marry	the	maiden	who	could	fit	on	the	lost	slipper	;
如何	他	发誓	那	他	会	结婚	这	少女	WHO	可以	合身	在	这	丢失的	拖鞋	;

他发誓要娶能穿上那只遗失的水晶鞋的少女为妻；

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [feɪld] , [ˌsɪndə'rɛləz] ['sɪstər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

how	all	the	ladies	of	the	court	tried	to	do	it	,	and	failed	,	Cinderella's	sisters	amongst	them	;
如何	全部	这	女士们	的	这	法庭	尝试	到	做	它	,	和	失败的	,	灰姑娘的	姐妹	在	他们	;

宫廷里的所有女眷都尝试过，但都失败了，灰姑娘的姐姐们也在其中；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌsɪndə'relə] [hɜːr'self] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['slɪpər] , [prə'duːst] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	Cinderella	herself	put	on	the	slipper	,	produced	the	fellow	to	it	,
和	如何	灰姑娘	她自己	放	在	这	拖鞋	,	生产	这	同伴	到	它	,

以及灰姑娘如何亲自穿上水晶鞋，并把那个男孩介绍给她。

[wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

was	married	to	the	King's	son	,	and	lived	happily	with	him	.
曾是	已婚	到	这	国王学院	儿子	,	和	居住地	快乐地	和	他	.

她嫁给了国王的儿子，并与他幸福地生活在一起。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

Now	the	story	of	Cinderella	helps	us	to	find	out	the	meaning	of	our	Fairy	Tales	;
现在	这	故事	的	灰姑娘	帮助	我们	到	寻找	出去	这	意义	的	我们的	仙女	故事	;

现在，灰姑娘的故事帮助我们了解童话故事的意义；

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [lænd] [wer] ['feri] ['ledʒəndz] [bɪ'gæn] ,

and	takes	us	back	straight	to	the	far	-	off	land	where	fairy	legends	began	,
和	需要	我们	后退	直的	到	这	远的	-	离开	土地	在哪里	仙女	传说	开始	,

它将我们带回遥远的仙境，那里是仙女传说的起源地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .

and	to	the	people	who	made	them	.
和	到	这	人们	WHO	制成	他们	.

以及那些创造它们的人们。

[ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd]['rɔdəpi,rɔ'dəj-] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['rɑːdʒəz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Cinderella	,	and	Rhodope	,	and	the	Hindu	Rajah's	daughter	,	and	the
灰姑娘	,	和	罗多彼	,	和	这	印度教徒	拉贾的	女儿	,	和	这

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

灰姑娘、罗多彼、印度教王公的女儿等等，

[ɑːr; ər][bʌt; bət] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['eɪnʃənt] [mɪθ] .

are	but	different	forms	of	the	same	ancient	myth	.
是	但	不同的	表格	的	这	相同的	古老的	神话	.

它们不过是同一个古老神话的不同表现形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] .

It	is	the	story	of	the	Sun	and	the	Dawn	.
它	是	这	故事	的	这	太阳	和	这	黎明	.

这是关于太阳和黎明的故事。

[ˌsɪndə'relə] , [greɪ] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] [dʌl] , [ɪz][ɔːl] [nɪ'glektɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Cinderella	,	grey	and	dark	,	and	dull	,	is	all	neglected	when	she	is	away	from
灰姑娘	,	灰色的	和	黑暗的	,	和	乏味的	,	是	全部	被忽视的	什么时候	她	是	离开	从

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	Sun	,
这	太阳	,

灰姑娘，灰暗、黯淡、无趣，一旦远离阳光，就会被人忽视。

[əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['enviəs] [klaʊdz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ðə; ði] [naɪt]

obscured	by	the	envious	Clouds	her	sisters	,	and	by	her	stepmother	the	Night
模糊不清	经过	这	羡慕	云	她	姐妹	,	和	经过	她	后妈	这	夜晚

.

:
.

她被嫉妒的云朵、她的姐妹们以及她的继母——黑夜所遮蔽。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔː'rɔːrə] , [ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [prɪns] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , ['evər]

So	she	is	Aurora	,	the	Dawn	,	and	the	fairy	Prince	is	the	Morning	Sun	,	ever
所以	她	是	极光	,	这	黎明	,	和	这	仙女	王子	是	这	早晨	太阳	,	曾经

[pər'sʊ] [hɜːr; hər] ,

pursuing	her	,
追求	她	,

所以她是奥罗拉，黎明女神，而仙子王子则是晨曦之光，永远追逐着她。

[tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

to	claim	her	for	his	bride	.
到	宣称	她	为了	他的	新娘	.

迎娶她为妻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['seɪkrɪd] [bʊks] ;

This	is	the	legend	as	we	find	it	in	the	ancient	Hindu	sacred	books	;
这	是	这	传奇	作为	我们	寻找	它	在	这	古老的	印度教徒	神圣	图书	;

这是我们在古代印度教圣书中发现的传说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪl] .

and	this	explains	at	once	the	source	and	the	meaning	of	the	Fairy	Tale	.
和	这	解释	在	一次	这	来源	和	这	意义	的	这	仙女	故事	.

这就同时解释了童话故事的来源和意义。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] [ə'loʊn] [ðæt] [wiː; wi] [treɪs] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

Nor	is	it	in	the	story	of	Cinderella	alone	that	we	trace	the	ancient	Hindu
也不	是	它	在	这	故事	的	灰姑娘	独自的	那	我们	痕迹	这	古老的	印度教徒

['ledʒəndz] .

legends	.
传说	.

古印度教传说并非仅仅在灰姑娘的故事中才能找到。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [griːk] [ɔːr]['roʊmən] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

There	is	scarcely	a	tale	of	Greek	or	Roman	mythology	,
那里	是	几乎	一个	故事	的	希腊语	或者	罗马	神话	,

几乎没有关于希腊或罗马神话的故事，

[noʊ]['ledʒənd][ʌv; əv] [tuː'tɑːnɪk] [ɔːr] ['keltɪk] [ɔːr] [ˌskændɪ'nevjən] [groʊθ] ,

no	legend	of	Teutonic	or	Celtic	or	Scandinavian	growth	,
不	传奇	的	条顿	或者凯尔特人或者			斯堪的纳维亚语	生长	,

没有关于日耳曼人、凯尔特人或斯堪的纳维亚人崛起的传说，

[noʊ] [greɪt] ['roʊmæns][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

no	great	romance	of	what	we	call	the	middle	ages	,
不	伟大的	浪漫	的	什么	我们	称呼	这	中间	年龄	,

中世纪并没有什么伟大的浪漫故事。

[noʊ] ['feri] ['stɔːri]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [foʊk] ,

no	fairy	story	taken	down	from	the	lips	of	ancient	folk	,
不	仙女	故事	已采取	向下	从	这	嘴唇	的	古老的	民间	,

没有从古代民间流传下来的童话故事，

[ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]['mɑːdərn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [tʌŋ] , [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] ,

and	dressed	for	us	in	modern	shape	and	tongue	,	that	we	do	not	find	,
和	穿着	为了	我们	在	现代的	形状	和	舌头	,	那	我们	做	不是	寻找	,

并以现代的造型和语言为我们装扮，而我们却找不到这样的装扮。

[ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] , [ɪn] [ðiːz] ['iːstərn] ['poʊəmz] .

in	some	form	or	another	,	in	these	Eastern	poems	.
在	一些	形式	或者	其他	,	在	这些	东	诗歌	.

以某种形式存在于这些东方诗歌中。

[ðə; ðɪ] [griːk] [gɔdz][ɑːr; ər][ðer; ðər] — [zjuːs; zuːs] , [ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] - ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['hɪərə] ,

The	Greek	gods	are	there	—	Zeus	,	the	Heaven	-	Father	,	and	his	wife	Hera	,
这	希腊语	神	是	那里	—	宙斯	,	这	天堂	-	父亲	,	和	他的	妻子	赫拉	,

" [ænd; ənd] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ][ðə; ðɪ] [sʌn] - [gɑːd] ,

"	and	Phoebus	Apollo	the	Sun	-	god	,
"	和	福玻斯	阿波罗	这	太阳	-	上帝	,

希腊诸神都在那里——天父宙斯和他的妻子赫拉，以及太阳神阿波罗。

[ænd; ənd]['pæləs] [ə'θiːniː] , [huː] [tɔːt] [men] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][aːts] , [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti]

and	Pallas	Athene	,	who	taught	men	wisdom	and	useful	arts	,	and	Aphrodite
和	帕拉斯	雅典娜	,	WHO	教授	男人	智慧	和	有用	艺术	,	和	阿芙洛狄忒

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

the	Queen	of	Beauty	,
这	女王	的	美丽	,

还有帕拉斯·雅典娜，她教导人们智慧和实用技艺；以及美之后阿芙洛狄忒。

[ænd; ənd] [pɒ'saɪdn] [ðə; ðɪ]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [hɪ'faɪstɑːs] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

and	Poseidon	the	Ruler	of	the	Sea	,	and	Hephaistos	the	King	of	the	Fire	,
和	波塞冬	这	统治者	的	这	海	,	和	赫菲斯托斯	这	国王	的	这	火	,

还有海神波塞冬和火神赫菲斯托斯。

[huː] [tɔːt] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['metlz] . " [[ˌtuː'tuː]]

who	taught	men	to	work	in	metals	.	"	[	2	]
WHO	教授	男人	到	工作	在	金属	.	"	[	2	]

教男人如何进行金属加工的人。[2]

[ðer; ðər] , [tuː] , [ɑːr; ər]['ledʒəndz] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus][ænd; ənd] - , [ʌv; əv]

There	,	too	,	are	legends	which	resemble	those	of	Orpheus	and	Eurydike	,	of
那里	,	也	,	是	传说	哪个	类似	那些	的	俄耳甫斯	和	-	,	的

['ɪrɑːs¦erɑːs][ænd; ənd] ['saɪki] ,

Eros	and	Psyche	,
爱神	和	精神	,

那里也有一些传说与俄耳甫斯和欧律狄刻、厄洛斯和普赛克的传说相似。

[ʌv; əv]['dʒeɪsn][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['herəkliːz] , [ʌv; əv]['si,guəd]

of	Jason	and	the	Golden	Fleece	,	of	the	labours	of	Herakles	,	of	Sigurd
的	杰森	和	这	金的	羊毛	,	的	这	劳动	的	赫拉克勒斯	,	的	西格德

[ænd; ənd] - ,

and	Brynhilt	,
和	-	,

伊阿宋与金羊毛的故事，赫拉克勒斯的十二项功绩的故事，西格德与布伦希尔特的故事，

[ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

of	Arthur	and	the	Knights	of	the	Round	Table	.
的	亚瑟	和	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	.

亚瑟王和圆桌骑士的故事。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ɪn][fɔːrmz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

There	,	too	,	in	forms	which	can	be	traced	with	ease	,
那里	,	也	,	在	表格	哪个	能	是	追踪	和	舒适	,

在那里，也以很容易追踪的形式存在着，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ferilænd] — [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn]

we	have	the	stories	of	Fairyland	—	the	germs	of	the	Thousand	and	One
我们	有	这	故事	的	仙境	—	这	细菌	的	这	千	和	一

[teɪlz; 'teɪ¦liz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,

Tales	of	the	Arabian	Nights	,
故事	的	这	阿拉伯	夜晚	,

我们有仙境的故事——《一千零一夜》的雏形，

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['dʒaiənts] , [ænd; ənd] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd][in'tʃɑːntə, en-] ;

the	narratives	of	giants	,	and	dwarfs	,	and	enchanters	;
这	叙事	的	巨人	,	和	矮人	,	和	魔法师	;

巨人、矮人和魔法师的故事；

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['meidnz] [træns'fɔːmd] [baɪ]['mædʒɪk][aːts]['ɪntuː] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] ;

of	men	and	maidens	transformed	by	magic	arts	into	beasts	and	birds	;
的	男人	和	少女们	转变	经过	魔法	艺术	进入	野兽	和	鸟类	;

男人和少女被魔法变成野兽和鸟类；

[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ]

of	riches	hidden	in	the	caves	and	bowels	of	the	earth	,	and	guarded	by
的	财富	隐	在	这	洞穴	和	肠道	的	这	地球	,	和	守卫	经过

[troʊlz][ænd; ənd] [nəʊmz] ;

trolls	and	gnomes	;
喷子	和	地精	;

隐藏在地洞和地底深处，由巨魔和侏儒守护的财富；

[ʌv; əv]['blesɪd; blest][lændz] [wer] [ɔːl][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər]

of	blessed	lands	where	all	is	bright	and	sunny	,	and	where	there	is	neither
的	蒙福	土地	在哪里	全部	是	明亮的	和	阳光明媚	,	和	在哪里	那里	是	两者都不

[wɜːrk][nɔːr] [ker] .

work	nor	care	.
工作	也不	关心	.

那是人间乐土，阳光明媚，无忧无虑。

[wət'evər] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [streɪndʒ] [ɔ:r]['fænsɪf(ə)l] , [ɔ:r] [teɪks] [ˌju: 'es] [streɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [greɪ] ,
Whatever , indeed , is strange or fanciful , or takes us straight from our grey ,
任何 , 的确 , 是 奇怪的 或者 奇幻的 , 或者 需要 我们 直的 从 我们的 灰色的 ,

无论是什么，无论是奇特的、异想天开的，还是能让我们摆脱灰色日常的，

[hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [wɜ:rld]['ɪntu:][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] ,
hard - working world into the sweet and peaceful country of Once Upon a Time ,
难的 - 在职的 世界 进入 这 甜的 和 和平 国家 的 一次 之上 一个 时间 ,

辛勤劳作的世界，变成了甜蜜宁静的童话世界。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ði:z] ['eɪnʃənt] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ,
is to be found in these ancient Hindu books , and is repeated ,
是 到 是 成立 在 这些 古老的 印度教徒 图书 , 和 是 重复 ,

可以在这些古老的印度教典籍中找到，并且反复出现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] [wens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]
from the source whence they were drawn , in many countries of the East
从 这 来源 何处 他们 是 绘制 , 在 许多 国家 的 这 东方
[ænd; ənd] [west] ;
and West ;
和 西方 ;

它们源自东方和西方许多国家；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [trə'dɪʃnz] [ðə; ði]['veidəz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ʌv; əv]
for the people whose traditions the Vedas record were the forefathers of
为了 这 人们 谁 传统 这 吠陀经 记录 是 这 祖先 的
[ðoʊz] [hu:] [naʊ] [dwel] [ɪn] ['ɪndiə] ,
those who now dwell in India ,
那些 WHO 现在 住 在 印度 ,

对于那些其传统被吠陀经记载的民族而言，他们是如今居住在印度的人们的祖先。

[ɪn] ['pə:ʃə] , [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdər] - [lændz] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
in Persia , in the border - lands , and in most parts of Europe .
在 波斯 , 在 这 边界 - 土地 , 和 在 最多 部分 的 欧洲 .

在波斯、边境地区以及欧洲大部分地区。

[jes] ; [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [hu:] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
Yes ; strange as it may seem , all of us , who differ so much in language ,
是的 ; 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 全部 的 我们 , WHO 不同 所以 很多 在 语言 ,

是的；虽然听起来很奇怪，但我们所有语言差异如此之大的人，

[ɪn] [lʊks] [ɪn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
in looks in customs and ways of thought ,
在 看起来 在 海关 和 方式 的 想法 ,

外貌、习俗和思维方式，

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [maːrks] [aʊt] [wʌn]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] — [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
in all that marks out one nation from another — all of us have a common
在 全部 那 标记 出去 一 国家 从 其他 — 全部 的 我们 有 一个 常见的
['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kɪndrəd] .
origin and a common kindred .
起源 和 一个 常见的 亲属 .

在所有区分不同国家的因素中——我们都拥有共同的起源和共同的血脉。

[gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən] , [ænd; ənd]['tju:tə n][ænd; ənd] [keltʃ] [ænd; ənd][slæv] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]
Greek and Roman , and Teuton and Kelt and Slav , ancient and modern
希腊语 和 罗马 , 和 条顿 和 凯尔特 和 斯拉夫 , 古老的 和 现代的
,
,
,

希腊和罗马，以及条顿、凯尔特和斯拉夫人，古代和现代的，

[ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] .

all	came	from	the	same	stock	.
全部	来了	从	这	相同的	库存	.

全部来自同一批次。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] , [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] , [ɔːl] [ʌn'laɪk] [ɪn]

English	and	French	,	Spanish	and	Germans	,	Italians	and	Russians	,	all	unlike	in
英语	和	法语	,	西班牙语	和	德国人	,	意大利人	和	俄罗斯人	,	全部	与此不同	在

['aʊtwərd] [ʃoʊ] ,

outward	show	,
向外	展示	,

英语和法语，西班牙语和德语，意大利语和俄语，所有这些语言在外表上都截然不同。

[ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər] [ɪn] [reɪs] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

are	linked	together	in	race	;	and	not	only	with	each	other	,
是	链接	一起	在	种族	;	和	不是	仅有的	和	每个	其他	,

他们在种族上联系在一起；而且不仅彼此之间有联系，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [kleɪm] ['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [naʊ] [fɪl] [ðə; ði]['faɪəri] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

but	also	claim	kindred	with	the	people	who	now	fill	the	fiery	plains	of	India	,
但	还	宣称	亲属	和	这	人们	WHO	现在	充满	这	火热	平原	的	印度	,

但他们也声称与如今居住在印度炽热平原上的人们有血缘关系。

[ænd; ənd] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['maɪti] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]

and	dwell	on	the	banks	of	her	mighty	rivers	,	and	on	the	slopes	of
和	住	在	这	银行	的	她	强大的	河流	,	和	在	这	连续下坡	的

[hɜːr; hər] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] - [tʃeɪnz] ,

her	great	mountain	-	chains	,
她	伟大的	山	-	链条	,

居住在她奔腾的河流两岸，以及她巍峨山脉的山坡上，

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] ,

and	who	still	recite	the	sacred	books	,
和	WHO	仍然	背诵	这	神圣	图书	,

以及那些至今仍在诵读圣书的人，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪz][ɪn] [greɪt]

and	sing	the	ancient	hymns	from	which	the	mythology	of	the	West	is	in	great
和	唱歌	这	古老的	赞美诗	从	哪个	这	神话	的	这	西方	是	在	伟大的

[pɑːrt] [dɪ'raɪvd] ,

part	derived	,
部分	衍生的	,

并吟唱那些西方神话很大程度上源自的古老赞歌，

[wens] ['aʊər; ɑːr][foʊk] - [lɔːr] [kʌmz] ,

whence	our	folk	-	lore	comes	,
何处	我们的	民间	-	知识	来	,

我们的民间传说源自何处？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ledʒəndz][ʌv; əv]['roʊmæns]

and	which	give	life	and	colour	and	meaning	to	our	legends	of	romance
和	哪个	给	生活	和	颜色	和	意义	到	我们的	传说	的	浪漫

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ferɪlænd] .

and	our	Tales	of	Fairyland	.
和	我们的	故事	的	仙境	.

它们赋予我们的浪漫传说和仙境故事以生命、色彩和意义。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ,

By	taking	a	number	of	stories	containing	the	same	idea	,
经过	采取	一个	数字	的	故事	包含	这	相同的	主意	,

通过选取若干个包含相同主题的故事，

[bʌt; bət] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn] ['kʌntriz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

but	related	in	different	ages	and	in	countries	far	away	from	each	other	,
但	有关的	在	不同的	年龄	和	在	国家	远的	离开	从	每个	其他	,

但他们生活在不同的时代，身处相距遥远的国家，却有着某种联系。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [trə'dɪʃ(ə)n] [rʌnz] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

we	shall	see	how	this	likeness	of	popular	tradition	runs	through	all	of	them	,
我们	将	看	如何	这	相似	的	受欢迎的	传统	跑步	通过	全部	的	他们	,

我们将看到这种民间传统的相似之处是如何贯穿所有这些传统的。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] .

and	shows	their	common	origin	.
和	演出	他们的	常见的	起源	.

并显示了它们的共同起源。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] ,

So	we	will	go	to	the	next	chapter	,
所以	我们	将要	去	到	这	下一个	章	,

那么，我们进入下一章。

[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɪndrəd] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd]

and	tell	a	few	kindred	tales	from	East	and	West	,	and	South	and
和	告诉	一个	很少	亲属	故事	从	东方	和	西方	,	和	南	和

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

并讲述一些来自东方、西方、南方和北方的类似故事。

['tʃæptər] [iː] . — ['kɪndrəd] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['daɪvərz] [lændz] : ['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] ['saɪki] .

CHAPTER	II	.	—	KINDRED	TALES	FROM	DIVERS	LANDS	:	EROS	AND	PSYCHE	.
章	二	.	—	亲属	故事	从	潜水员	土地	:	爱神	和	精神	.

第二章——来自不同土地的同类故事：爱欲与心灵。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l]

Once	upon	a	time	there	lived	a	king	and	a	queen	,	who	had	three	beautiful
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	国王	和	一个	女王	,	WHO	有	三	美丽的

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

从前，有一位国王和一位王后，他们有三个美丽的女儿。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['saɪki] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ;

The	youngest	of	them	,	who	was	called	Psyche	,	was	the	loveliest	;
这	最小的	的	他们	,	WHO	曾是	称为	精神	,	曾是	这	最可爱的	;

她们之中最小的那个名叫普赛克，是最可爱的；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌæfrə'daɪti] ,

she	was	so	very	beautiful	that	she	was	thought	to	be	a	second	Aphrodite	,
她	曾是	所以	非常	美丽的	那	她	曾是	想法	到	是	一个	第二	阿芙洛狄忒	,

她美得令人惊叹，以至于人们认为她是第二个阿芙洛狄忒。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] ,

the	Goddess	of	Beauty	and	Love	,
这	女神	的	美丽	和	爱	,

美与爱的女神

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wəːʃip] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɑːdəs] ;

and	all	who	saw	her	worshipped	her	as	if	she	were	the	goddess	;
和	全部	WHO	锯	她	崇拜	她	作为	如果	她	是	这	女神	;

凡是见到她的人，都像崇拜女神一样崇拜她；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [nɪ'glektɪd] ,

so	that	the	temples	of	Aphrodite	were	deserted	and	her	worship	neglected	,
所以	那	这	寺庙	的	阿芙洛狄忒	是	荒凉的	和	她	崇拜	被忽视的	,

因此，阿芙洛狄忒的神庙被废弃，对她的崇拜也无人问津。

[ænd; ənd] ['saɪki] [wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts]

and	Psyche	was	preferred	to	her	;	and	as	she	passed	along	the	streets
和	精神	曾是	首选	到	她	;	和	作为	她	通过了	沿着	这	街道

,

,

,

普赛克比她更受青睐；当她沿着街道走过时，

[ɔːr] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['skætərd] ['flaʊərz]

or	came	into	the	temples	,	the	people	crowded	round	her	,	and	scattered	flowers
或者	来了	进入	这	寺庙	,	这	人们	挤	圆形的	她	,	和	疏散	花朵

['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

under	her	feet	,
在下面	她	脚	,

或者，当她进入庙宇时，人们会围在她身边，在她脚下撒满鲜花。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['gɑːləndz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	offered	garlands	to	her	.
和	提供	花环	到	她	.

并向她献上花环。

[naʊ] , [wen] [ˌæfrə'daɪti] [nuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

Now	,	when	Aphrodite	knew	this	she	grew	very	angry	,	and	resolved	to	punish
现在	,	什么时候	阿芙洛狄忒	知道	这	她	生长	非常	生气的	,	和	已解决	到	惩治

['saɪki] ,

Psyche	,
精神	,

阿芙洛狄忒得知此事后非常生气，决心惩罚普赛克。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər]['evər] .

so	as	to	make	her	a	wonder	and	a	shame	for	ever	.
所以	作为	到	制作	她	一个	想知道	和	一个	耻辱	为了	曾经	.

让她永远成为一个奇迹，也永远是一个耻辱。

[soʊ] [ˌæfrə'daɪti] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ['ɪrɑːsˌerɑːs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,

So	Aphrodite	sent	for	her	son	Eros	,	the	God	of	Love	,
所以	阿芙洛狄忒	发送	为了	她	儿子	爱神	,	这	上帝	的	爱	,

于是，阿芙洛狄忒派人去请她的儿子，爱神厄洛斯。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['saɪki] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə]

and	took	him	to	the	city	where	Psyche	lived	,	and	showed	the	maiden	to
和	采取	他	到	这	城市	在哪里	精神	居住地	,	和	显示	这	少女	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后带他去了普赛克居住的城市，并把这位少女介绍给了他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'flɪkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]

and	bade	him	afflict	her	with	love	for	a	man	who	should	be	the	most
和	巴德	他	折磨	她	和	爱	为了	一个	男人	WHO	应该	是	这	最多

['wɪkɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

wicked	and	most	miserable	of	mankind	,
邪恶	和	最多	悲惨的	的	人类	,

并命令他让她爱上一个本应是人类中最邪恶、最悲惨的男人，让她饱受折磨。

[æn; ən]['aʊtkæst] , [ə; eɪ] ['begər] , [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [greɪt] [rɔːŋ] ,

an	outcast	,	a	beggar	,	one	who	had	done	some	great	wrong	,
一个	被排斥者	,	一个	乞丐	,	一	WHO	有	完毕	一些	伟大的	错误的	,

一个被社会遗弃的人，一个乞丐，一个犯下滔天罪行的人

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən][soʊ][loʊ] [ðæt][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['retʃɪd]

and	had	fallen	so	low	that	no	man	in	the	whole	world	could	be	so	wretched
和	有	倒下	所以	低的	那	不	男人	在	这	所有的	世界	可以	是	所以	可怜

.

:

.

他堕落到了如此地步，全世界没有人能比他更悲惨。

['ɪrɑːsˌerɑːs] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪʃt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]

Eros	agreed	that	he	would	do	what	his	mother	wished	;	but	this	was	only
爱神	同意	那	他	会	做	什么	他的	母亲	希望	;	但	这	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['priːtens] ,

a	pretence	,
一个	虚伪	,

厄洛斯答应会遵从母亲的意愿；但这只是伪装。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['saɪki] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪm'self] ,

for	when	he	saw	Psyche	he	fell	in	love	with	her	himself	,
为了	什么时候	他	锯	精神	他	跌倒	在	爱	和	她	他自己	,

因为他见到普赛克时，自己也爱上了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

and	made	up	his	mind	that	she	should	be	his	own	wife	.
和	制成	向上	他的	头脑	那	她	应该	是	他的	自己的	妻子	.

他下定决心要娶她为妻。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ker] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	first	thing	to	do	was	to	get	the	maiden	into	his	own	care	and	to
这	第一的	事物	到	做	曾是	到	得到	这	少女	进入	他的	自己的	关心	和	到

[haɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

hide	her	from	the	vengeance	of	Aphrodite	.
隐藏	她	从	这	复仇	的	阿芙洛狄忒	.

首先要做的是将少女带到自己身边照顾，并让她躲避阿芙洛狄忒的报复。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

So	he	put	it	into	the	mind	of	her	father	to	go	to	the	shrine	of
所以	他	放	它	进入	这	头脑	的	她	父亲	到	去	到	这	神社	的

['fiːbəs] ,

Phoebus	,
福玻斯	,

于是他怂恿她父亲去阿波罗神庙。

[æt; ət][mai'liːtəs] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][gɑːd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['saɪki] .

at	Miletus	,	and	ask	the	god	what	should	be	done	with	Psyche	.
在	米利都	,	和	问	这	上帝	什么	应该	是	完毕	和	精神	.

在米利都，向神明询问应该如何处置普赛克。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [baɪ][æn; ən] ['ɔrəkl] [tuː; tə] [dres] ['saɪki] [æz; əz]

The	king	did	so	,	and	he	was	bidden	by	an	oracle	to	dress	Psyche	as
这	国王	做过	所以	,	和	他	曾是	拜登	经过	一个	神谕	到	裙子	精神	作为

[ə; eɪ] [braɪd] ,

a	bride	,
一个	新娘	,

国王照做了，神谕指示他将普赛克打扮成新娘。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

to	take	her	to	the	brow	of	a	high	mountain	,	and	to	leave	her
到	拿	她	到	这	眉头	的	一个	高的	山	,	和	到	离开	她

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

把她带到高山之巅，然后把她留在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

and	that	after	a	time	a	great	monster	would	come	and	take	her	away
和	那	后	一个	时间	一个	伟大的	怪物	会	来	和	拿	她	离开

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	make	her	his	wife	.
和	制作	她	他的	妻子	.

过了一段时间，一个可怕的怪物会来把她掳走，让她成为自己的妻子。

[soʊ] ['saɪki] [wʌz; wəz] [dekt] [ɪn] ['braɪdl] ['gɑːrmənts] ,

So	Psyche	was	decked	in	bridal	garments	,
所以	精神	曾是	甲板	在	新娘	服装	,

于是，普赛克穿上了新娘的礼服。

[wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

was	taken	to	a	rock	on	the	top	of	a	mountain	,
曾是	已采取	到	一个	岩石	在	这	顶部	的	一个	山	,

被带到山顶的一块岩石上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

and	was	left	there	as	a	sacrifice	to	turn	away	the	wrath	of	Aphrodite	.
和	曾是	左边	那里	作为	一个	牺牲	到	转动	离开	这	愤怒	的	阿芙洛狄忒	.

并被留在那里作为祭品，以平息阿芙洛狄忒的愤怒。

[bʌt; bət]['ɪrɑːsˌerɑːs] [tʊk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

But	Eros	took	care	that	she	came	to	no	harm	.
但	爱神	采取	关心	那	她	来了	到	不	伤害	.

但爱神厄洛斯保护了她，让她毫发无损。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['zefərəs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] ,

He	went	to	Zephyrus	,	the	God	of	the	West	Wind	,
他	去	到	西风	,	这	上帝	的	这	西方	风	,

他去找了西风之神泽费罗斯。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] ['saɪki] ['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,

and	told	him	to	carry	Psyche	gently	down	into	a	beautiful	valley	,
和	讲述	他	到	携带	精神	轻轻地	向下	进入	一个	美丽的	谷	,

并嘱咐他轻轻地把普赛克抱到美丽的山谷里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [ə'mɪdst] ['lʌvli] ['flaʊərz] .

and	to	lay	her	softly	on	the	turf	,	amidst	lovely	flowers	.
和	到	躺	她	轻轻	在	这	草皮	,	在……之中	迷人的	花朵	.

将她轻轻地放在草坪上，周围环绕着美丽的鲜花。

[soʊ] ['zefərəs] ['lʌld] ['saɪki] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [daʊn] ,

So	Zephyrus	lulled	Psyche	to	sleep	,	and	then	carried	her	safely	down	,
所以	西风	昏昏欲睡	精神	到	睡觉	,	和	然后	携带	她	安全	向下	,

于是，西风神泽费罗斯哄普赛克入睡，然后安全地将她带下山。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] .

and	laid	her	in	the	place	where	Eros	had	bidden	him	.
和	铺设	她	在	这	地方	在哪里	爱神	有	拜登	他	.

并将她安放在爱神厄洛斯吩咐的地方。

[wen] ['saɪki] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ɪn]

When	Psyche	awoke	from	sleep	she	saw	a	thick	grove	,	with	a	crystal	fountain	in
什么时候	精神	醒来	从	睡觉	她	锯	一个	厚的	树林	,	和	一个	水晶	喷泉	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当普赛克从睡梦中醒来时，她看到一片茂密的树林，树林里有一座水晶喷泉。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] ,

and	close	to	the	fountain	there	was	a	stately	palace	,
和	关闭	到	这	喷泉	那里	曾是	一个	庄严	宫殿	,

喷泉附近有一座雄伟的宫殿。

[fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] [gɑːd] .

fit	for	the	dwelling	of	a	king	or	a	god	.
合身	为了	这	住宅	的	一个	国王	或者	一个	上帝	.

适合国王或神灵居住。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

She	went	into	the	palace	,	and	found	it	very	wonderful	.
她	去	进入	这	宫殿	,	和	成立	它	非常	精彩的	.

她走进宫殿，发现那里非常美妙。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['siːdər] [ænd; ənd] ['aɪvəri] ,

The	walls	and	ceilings	were	made	of	cedar	and	ivory	,
这	墙壁	和	天花板	是	制成	的	雪松	和	象牙	,

墙壁和天花板是用雪松木和象牙制成的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['goʊldən] ['kɑːləmz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [leɪd] [wɪð; wɪθ]

there	were	golden	columns	holding	up	the	roof	,	the	floors	were	laid	with
那里	是	金的	列	保持	向上	这	屋顶	,	这	楼层	是	铺设	和

['preʃəs] [stoʊnz] ,

precious	stones	,
宝贵的	石头	,

屋顶由金柱支撑，地板铺着宝石。

[soʊ] [pʊt] [tə'geðər] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] ,

so	put	together	as	to	make	pictures	,
所以	放	一起	作为	到	制作	图片	,

将它们组合在一起形成图像，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kɑːrvɪŋz] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [biːsts] ,

and	on	the	walls	were	carvings	in	gold	and	silver	of	birds	,	and	beasts	,
和	在	这	墙壁	是	雕刻	在	金子	和	银	的	鸟类	,	和	野兽	,

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

墙上用金银雕刻着鸟兽花卉图案。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

and	all	kinds	of	strange	and	beautiful	things	.
和	全部	种类	的	奇怪的	和	美丽的	事物	.

以及各种各样奇特而美丽的事物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [greɪt] ['treʒər] ['pleɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd]

And	there	were	also	great	treasure	places	full	of	gold	,	and	silver	,	and
和	那里	是	还	伟大的	宝藏	地方	满的	的	金子	,	和	银	,	和

['dʒɛmz] ,

gems	,
宝石	,

此外，还有许多藏宝之处，里面满是黄金、白银和宝石。

[ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['meʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər]

in	such	great	measure	that	it	seemed	as	if	all	the	riches	of	the	world	were
在	这样的	伟大的	措施	那	它	似乎	作为	如果	全部	这	财富	的	这	世界	是

['gæðərd] [ðer; ðər] .

gathered	there	.
聚集	那里	.

规模如此之大，仿佛全世界的财富都聚集在那里。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz]

But	nowhere	was	there	any	living	creature	to	be	seen	;	all	the	palace	was
但	无处	曾是	那里	任何	活的	生物	到	是	已见	;	全部	这	宫殿	曾是

['empti] ,

empty	,
空的	,

但宫殿里空无一人，看不到任何活物。

[ænd; ənd] ['saɪki] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈloʊn] .

and	Psyche	was	there	alone	.
和	精神	曾是	那里	独自的	.

而普赛克独自一人在那里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]

And	while	she	went	trembling	and	fearing	through	the	rooms	,	and
和	尽管	她	去	发抖	和	害怕	通过	这	房间	,	和

['wʌndərɪŋ] [huːz] [ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

wondering	whose	all	this	might	be	,
好奇	谁	全部	这	可能	是	,

她战战兢兢地穿过一个个房间，心中充满恐惧，想知道这一切究竟是谁的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['meidnz] , [wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs]

she	heard	voices	,	as	of	invisible	maidens	,	which	told	her	that	the	palace
她	听到	声音	,	作为	的	无形的	少女们	,	哪个	讲述	她	那	这	宫殿

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

was	for	her	,
曾是	为了	她	,

她听到了一些声音，像是来自隐形少女的声音，告诉她这座宫殿是为她准备的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [spoʊk] , [bʌt; bət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] , [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .

and	that	they	who	spoke	,	but	whom	she	might	not	see	,	were	her	servants	.
和	那	他们	WHO	辐	,	但	谁	她	可能	不是	看	,	是	她	仆人	.

而那些说话但她看不见的人，都是她的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] ,

And	the	voices	bade	her	go	first	to	the	bath	,
和	这	声音	巴德	她	去	第一的	到	这	洗澡	,

那些声音命令她先去洗澡，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	then	to	a	royal	banquet	which	was	prepared	for	her	.
和	然后	到	一个	皇家	宴会	哪个	曾是	准备	为了	她	.

然后，她参加了为她准备的皇家宴会。

[soʊ] ['saɪki] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

So	Psyche	,	still	wondering	,	went	to	the	bath	,	and	then	to	a	great	and
所以	精神	,	仍然	好奇	,	去	到	这	洗澡	,	和	然后	到	一个	伟大的	和

['noʊb(ə)l] [ruːm] ,

noble	room	,
高贵	房间	,

于是，普赛克仍然心存疑惑，便去洗澡，然后又去了一间宏伟壮丽的房间。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [siːt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self] ,

where	there	was	a	royal	seat	,	and	upon	this	she	placed	herself	,
在哪里	那里	曾是	一个	皇家	座位	,	和	之上	这	她	放置	她自己	,

她来到一处王座前，便坐了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'siːn] [ə'tendənts] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['delɪkət] [fuːd] [ænd; ənd]

and	then	unseen	attendants	put	before	her	all	kinds	of	delicate	food	and
和	然后	看不见	服务员	放	前	她	全部	种类	的	精美的	食物	和

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

然后，看不见的侍者们将各种精致的食物和美酒摆在她面前；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	while	she	ate	and	drank	there	was	a	sound	as	of	a	great
和	尽管	她	吃	和	喝	那里	曾是	一个	声音	作为	的	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

number	of	people	singing	the	most	charming	music	,
数字	的	人们	歌唱	这	最多	迷人	音乐	,

她吃喝的时候，听到很多人在唱着非常动听的歌。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪər] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] .

and	of	one	playing	upon	the	lyre	;	but	none	of	them	could	she	see	.
和	的	一	玩耍	之上	这	竖琴	;	但	没有任何	的	他们	可以	她	看	.

她还看见一个人在弹奏竖琴；但她一个也看不见。

[ðen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [gruː] [dɑːrk] ,

Then	night	came	on	,	and	all	the	beautiful	palace	grew	dark	,
然后	夜晚	来了	在	,	和	全部	这	美丽的	宫殿	生长	黑暗的	,

夜幕降临，整座美丽的宫殿都陷入了黑暗。

[ænd; ənd] ['saɪki] [leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

and	Psyche	laid	herself	down	upon	a	couch	to	sleep	.
和	精神	铺设	她自己	向下	之上	一个	长椅	到	睡觉	.

于是，普赛克躺在沙发上睡觉了。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] , [wɪtʃ] [keɪm] ['nɪrər]

Then	a	great	terror	fell	upon	her	,	for	she	heard	footsteps	,	which	came	nearer
然后	一个	伟大的	恐怖	跌倒	之上	她	,	为了	她	听到	脚步声	,	哪个	来了	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	nearer	,
和	更近	,

这时，她感到一阵极度的恐惧，因为她听到了脚步声，而且脚步声越来越近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːnstər] [huːz] [braɪd][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['fiːbəs]

and	she	thought	it	was	the	monster	whose	bride	the	oracle	of	Phoebus
和	她	想法	它	曾是	这	怪物	谁	新娘	这	神谕	的	福玻斯

[hæd; həd] ['destɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

had	destined	her	to	be	.
有	注定	她	到	是	.

她认为那是太阳神福玻斯预言她将要成为新娘的怪物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['futsteps] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	the	footsteps	drew	closer	to	her	,
和	这	脚步声	画	更近	到	她	,

脚步声越来越近了，

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['biːɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

and	then	an	unseen	being	came	to	her	couch	and	lay	down	beside	her
和	然后	一个	看不见	存在	来了	到	她	长椅	和	躺	向下	旁	她

,

;

,

然后，一个看不见的生物来到她的沙发旁，躺在她身边。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk]

and	made	her	his	wife	;	and	he	lay	there	until	just	before	the	break
和	制成	她	他的	妻子	;	和	他	躺	那里	直到	只是	前	这	休息

[ʌv; əv] [deɪ] ,

of	day	,
的	天	,

他娶她为妻，然后就一直躺到天快亮的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['saɪki] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

and	then	he	departed	,	and	it	was	still	so	dark	that	Psyche	could	not	see
和	然后	他	已离开	,	和	它	曾是	仍然	所以	黑暗的	那	精神	可以	不是	看

[hɪz; ɪz][fɔːrm] ;

his	form	;
他的	形式	;

然后他就离开了，当时天色仍然很黑，普赛克看不到他的身影；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [spiːk] ,

nor	did	he	speak	,
也不	做过	他	说话	,

他一言不发。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

so	that	she	could	not	guess	from	his	voice	what	kind	of	creature	it	was
所以	那	她	可以	不是	猜测	从	他的	嗓音	什么	种类	的	生物	它	曾是

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] ['wedɪd] [hɜːr; hər] .

to	whom	the	Fates	had	wedded	her	.
到	谁	这	命运	有	已婚	她	.

所以她无法从他的声音中猜出命运女神把她嫁给了什么样的人。

[soʊ] ['saɪki] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

So	Psyche	lived	for	a	long	while	,	wandering	about	her	palace	in	the	daytime	,
所以	精神	居住地	为了	一个	长的	尽管	,	漫游	关于	她	宫殿	在	这	白天	,

于是，普赛克又活了很久，白天在宫殿里四处游荡。

[tendid] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌʌn'siːn] ['gɑːdɪənz] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [tuː; tə]

tended	by	her	unseen	guardians	,	and	every	night	her	husband	came	to
倾向于	经过	她	看不见	守护者	,	和	每一个	夜晚	她	丈夫	来了	到

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .

her	and	stayed	until	daybreak	.
她	和	入住	直到	拂晓	.

她由看不见的守护者照料，每晚她的丈夫都会来看望她，直到天亮。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Then	she	began	to	long	to	hear	about	her	father	and	mother	,	and	to
然后	她	开始	到	长的	到	听到	关于	她	父亲	和	母亲	,	和	到

[siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

see	her	sisters	,
看	她	姐妹	,

她开始渴望听到父母的消息，也渴望见到姐妹们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðiːz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

and	she	begged	leave	of	her	husband	that	these	might	come	to	her	for
和	她	乞求	离开	的	她	丈夫	那	这些	可能	来	到	她	为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

她恳求丈夫允许这些人暂时来她这里居住。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [rɪtʃ] [gɪfts] ,

To	this	Eros	agreed	,	and	gave	her	leave	to	give	her	sisters	rich	gifts	,
到	这	爱神	同意	,	和	给予	她	离开	到	给	她	姐妹	富有的	礼物	,

爱神厄洛斯同意了，并允许她送给姐妹们丰厚的礼物。

[bʌt; bət] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [maɪt] [æsk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

but	warned	her	that	she	must	answer	no	questions	they	might	ask	about	him
但	警告	她	那	她	必须	回答	不	问题	他们	可能	问	关于	他

,

,

,

但警告她，她绝不能回答他们可能提出的任何关于他的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd]

and	that	she	must	not	listen	to	any	advice	they	might	give	her	to	find
和	那	她	必须	不是	听	到	任何	建议	他们	可能	给	她	到	寻找

[aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

out	who	he	was	,
出去	WHO	他	曾是	,

她绝对不能听从他们的任何建议去查明他的身份。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

or	else	a	great	misfortune	would	happen	to	her	.
或者	别的	一个	伟大的	不幸	会	发生	到	她	.

否则她将遭遇巨大的不幸。

[ðen] ['zefərəs] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['saɪki] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Then	Zephyrus	brought	the	sisters	of	Psyche	to	her	,
然后	西风	带来	这	姐妹	的	精神	到	她	,

然后，西风神泽费罗斯把普赛克的姐妹们带到了她面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	they	stayed	with	her	for	a	little	while	,
和	他们	入住	和	她	为了	一个	小的	尽管	,

他们陪她待了一段时间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]

and	were	very	curious	to	know	who	her	husband	was	,	and	what	he
和	是	非常	好奇的	到	知道	WHO	她	丈夫	曾是	,	和	什么	他

[wʌz; wəz] [laɪk] .

was	like	.
曾是	喜欢	.

他们非常好奇她的丈夫是谁，是个什么样的人。

[bʌt; bət] ['saɪki] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] , [pʊt][ðem; ðəm][ɔːf] ,

But	Psyche	,	mindful	of	the	commands	of	Eros	,	put	them	off	,
但	精神	,	正念	的	这	命令	的	爱神	,	放	他们	离开	,

但普赛克谨遵爱神厄洛斯的旨意，推迟了他们的行动。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn] ['stɔːri][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sent][ðem; ðəm] [ə'weɪ]

first	with	one	story	and	then	with	another	,	and	at	last	sent	them	away
第一的	和	一	故事	和	然后	和	其他	,	和	在	最后的	发送	他们	离开

, ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

,	loaded	with	jewels	.
,	已加载	和	珠宝	.

先讲了一个故事，然后又讲了另一个故事，最后把他们送走，让他们满载珠宝。

[naʊ] ['saɪkiːz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['enviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]

Now	Psyche's	sisters	were	envious	of	her	,	because	such	good	fortune	had
现在	心理的	姐妹	是	羡慕	的	她	,	因为	这样的	好的	财富	有

[nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

not	happened	to	themselves	,
不是	发生	到	他们自己	,

现在，普赛克的姐妹们都很羡慕她，因为她们自己并没有得到这样的好运。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['pæləs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] [welθ] ,

to	have	such	a	grand	palace	,	and	such	store	of	wealth	,
到	有	这样的	一个	盛大	宫殿	,	和	这样的	店铺	的	财富	,

拥有如此宏伟的宫殿和如此巨额的财富，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plɔtid] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	they	plotted	between	themselves	to	make	her	discover	her	husband	,
和	他们	绘制	之间	他们自己	到	制作	她	发现	她	丈夫	,

他们密谋让她发现自己的丈夫。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [wʌt]

hoping	to	get	some	good	for	themselves	out	of	it	,	and	not	caring	what
希望	到	得到	一些	好的	为了	他们自己	出去	的	它	,	和	不是	关怀	什么

['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

happened	to	her	.
发生	到	她	.

他们希望从中得到一些好处，却不在乎她的死活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] , [fɔːr; fər] ['saɪki] [ə'gen] ['getɪŋ] ['taɪərd]

And	it	so	fell	out	that	they	had	their	way	,	for	Psyche	again	getting	tired
和	它	所以	跌倒	出去	那	他们	有	他们的	方式	,	为了	精神	再次	获得	疲劳的

[ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

of	solitude	,
的	孤独	,

事情就这样发展下去，他们的愿望实现了，因为普赛克再次厌倦了孤独。

[ə'gen] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʌns]

again	begged	of	her	husband	that	her	sisters	might	come	to	see	her	once
再次	乞求	的	她	丈夫	那	她	姐妹	可能	来	到	看	她	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她再次恳求丈夫，让她的姐妹们再来看望她一次。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] , [hiː; hi] [kən'sentid] , [bʌt; bət] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðæt] [ɪf]

to	which	,	with	much	sorrow	,	he	consented	,	but	warned	her	again	that	if
到	哪个	,	和	很多	悲哀	,	他	同意	,	但	警告	她	再次	那	如果

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

she	spoke	of	him	,
她	辐	的	他	,

他万分悲伤地答应了，但再次警告她，如果她提起他，

[ɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʊd] ['vænɪʃ] ,

or	sought	to	see	him	,	all	her	happiness	would	vanish	,
或者	寻求	到	看	他	,	全部	她	幸福	会	消失	,

或者她想见他，她所有的幸福都会消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

and	that	she	would	have	to	bear	a	life	of	misery	.
和	那	她	会	有	到	熊	一个	生活	的	苦难	.

她将不得不忍受悲惨的一生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] ['saɪki] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt]

But	it	was	fated	that	Psyche	should	disobey	her	husband	;	and	it	fell	out
但	它	曾是	命中注定	那	精神	应该	违	她	丈夫	;	和	它	跌倒	出去

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

in	this	way	.
在	这	方式	.

但命中注定，普赛克要违抗她的丈夫；事情就是这样发生的。

[wen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

When	her	sisters	came	to	her	again	they	questioned	her	about	her
什么时候	她	姐妹	来了	到	她	再次	他们	被质问	她	关于	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她的姐妹们再次来找她时，询问她关于她丈夫的事情。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːnstər] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə]

and	persuaded	her	that	she	was	married	to	a	monster	too	terrible	to
和	被说服	她	那	她	曾是	已婚	到	一个	怪物	也	糟糕的	到

[biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,

be	looked	at	,
是	看起来	在	,

并让她相信，她嫁给了一个可怕到不忍直视的怪物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

and	they	told	her	that	this	was	the	reason	why	he	never	came	in	the
和	他们	讲述	她	那	这	曾是	这	原因	为什么	他	绝不	来了	在	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

他们告诉她，这就是他白天从不来的原因。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [naɪt] .

and	refused	to	let	himself	be	seen	at	night	.
和	拒绝	到	让	他自己	是	已见	在	夜晚	.

他拒绝在夜间露面。

[ðen] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

Then	they	also	persuaded	her	that	she	ought	to	put	an	end	to	the
然后	他们	还	被说服	她	那	她	应该	到	放	一个	结尾	到	这

[ɪn'tʃæntmənt] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnstər] ;

enchantment	by	killing	the	monster	;
魅力	经过	杀	这	怪物	;

然后他们又劝说她应该杀死怪物，以此来解除魔法；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]

and	for	this	purpose	they	gave	her	a	sharp	knife	,	and	they	gave	her
和	为了	这	目的	他们	给予	她	一个	锋利的	刀	,	和	他们	给予	她

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][læmp] ,

also	a	lamp	,
还	一个	灯	,

为此，他们给了她一把锋利的刀，还给了她一盏灯。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

so	that	while	he	was	asleep	she	might	look	at	him	,
所以	那	尽管	他	曾是	睡着了	她	可能	看	在	他	,

这样，当他睡着的时候，她就可以看着他了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [straɪk] .

so	as	to	know	where	to	strike	.
所以	作为	到	知道	在哪里	到	罢工	.

以便知道该从哪里下手。

[ðen] , ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] , [pʊr] ['saɪkiːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] ,

Then	,	being	left	alone	,	poor	Psyche's	mind	was	full	of	terror	,
然后	,	存在	左边	独自的	,	贫穷的	心理的	头脑	曾是	满的	的	恐怖	,

然后，被独自留下的可怜的普赛克，心中充满了恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

and	she	resolved	to	follow	the	advice	of	her	sisters	.
和	她	已解决	到	跟随	这	建议	的	她	姐妹	.

她决心听从姐姐们的建议。

[soʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][læmp] ,

So	when	her	husband	was	asleep	,	she	went	and	fetched	the	lamp	,
所以	什么时候	她	丈夫	曾是	睡着了	,	她	去	和	已获取	这	灯	,

于是，趁着丈夫睡着的时候，她去取了灯。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	looked	at	him	by	its	light	;	and	then	she	saw	that	,	instead	of	a
和	看起来	在	他	经过	它是	光	;	和	然后	她	锯	那	,	反而	的	一个

['dedli] ['mɑːnstər] ,

deadly	monster	,
致命	怪物	,

她借着灯光看着他；然后她发现，那不是一个致命的怪物，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪrɑːsˌerɑːs] [hɪm'self] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

it	was	Eros	himself	,	the	God	of	Love	,	to	whom	she	was	married	.
它	曾是	爱神	他自己	,	这	上帝	的	爱	,	到	谁	她	曾是	已婚	.

她嫁给了爱神厄洛斯本人。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

But	while	she	was	filled	with	awe	and	delight	at	this	discovery	,
但	尽管	她	曾是	已填	和	敬畏	和	喜	在	这	发现	,

但尽管她对这一发现感到既敬畏又欣喜，

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd] [fɔːr'toʊld] .

the	misfortune	happened	which	Eros	had	foretold	.
这	不幸	发生	哪个	爱神	有	预言	.

厄洛斯预言的不幸最终发生了。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,

A	drop	of	oil	from	the	lamp	fell	upon	the	shoulder	of	the	god	,
一个	降低	的	油	从	这	灯	跌倒	之上	这	肩膀	的	这	上帝	,

灯中的一滴油滴落在了神的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [riˈprəutʃt] ['saɪki] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['feɪt(ə)l]

and	he	sprang	up	from	the	couch	,	reproached	Psyche	for	her	fatal
和	他	弹簧	向上	从	这	长椅	,	受责备	精神	为了	她	致命的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

他猛地从沙发上跳起来，责备普赛克的好奇心害死人。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ['vænɪʃt] ['ɔːlsoʊ]

and	vanished	from	her	sight	;	and	then	the	beautiful	palace	vanished	also
和	消失了	从	她	视线	;	和	然后	这	美丽的	宫殿	消失了	还

,

,

,

然后，他们从她的视线中消失了；接着，那座美丽的宫殿也消失了。

[ænd; ənd] ['saɪki] [faʊnd] [hɜːr'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [koʊld] [ɜːrθ] , ['wiːpɪŋ] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd]

and	Psyche	found	herself	lying	on	the	bare	cold	earth	,	weeping	,	deserted	,	and
和	精神	成立	她自己	说谎	在	这	裸	寒冷的	地球	,	哭泣	,	荒凉的	,	和

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

普赛克发现自己躺在冰冷的土地上，哭泣着，孤苦伶仃，无依无靠。

[ðen] [pʊr] ['saɪki] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['dʒɜːrni] ,

Then	poor	Psyche	began	a	long	and	weary	journey	,
然后	贫穷的	精神	开始	一个	长的	和	厌倦	旅行	,

于是，可怜的普赛克开始了漫长而疲惫的旅程。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

to	try	to	find	the	husband	she	had	lost	,	but	she	could	not	,
到	尝试	到	寻找	这	丈夫	她	有	丢失的	,	但	她	可以	不是	,

她试图找到她失散多年的丈夫，但她没能找到。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌæfrə'daɪti] , [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd]

for	he	had	gone	to	his	mother	Aphrodite	,	to	be	cured	of	his	wound
为了	他	有	已消失	到	他的	母亲	阿芙洛狄忒	,	到	是	治愈	的	他的	伤口

; [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] ,

;	and	Aphrodite	,
;	和	阿芙洛狄忒	,

因为他曾去见他的母亲阿芙洛狄忒，求她医治他的伤口；而阿芙洛狄忒，

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['saɪki] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

finding	out	that	Eros	had	fallen	in	love	with	Psyche	,	determined	to	punish
寻找	出去	那	爱神	有	倒下	在	爱	和	精神	,	决定	到	惩治

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

得知爱神厄洛斯爱上了普赛克后，他决心惩罚她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] ['ɪrɑːsˌerɑːs] .

and	to	prevent	her	from	finding	Eros	.
和	到	防止	她	从	寻找	爱神	.

并阻止她找到爱神厄洛斯。

[fɜːrst] ['saɪki] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [pæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɜːr; hər] ;

First	Psyche	went	to	the	god	Pan	,	but	he	could	not	help	her	;
第一的	精神	去	到	这	上帝	平底锅	,	但	他	可以	不是	帮助	她	;

首先，普赛克去找了潘神，但他也无能为力；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [dɪ'miːtər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['mʌðər] ,

then	she	went	to	the	goddess	Demeter	,	the	Earth	-	Mother	,
然后	她	去	到	这	女神	德墨忒尔	,	这	地球	-	母亲	,

然后她去找了大地之母、女神德墨忒尔。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər]

but	she	warned	her	against	the	vengeance	of	Aphrodite	,	and	sent	her
但	她	警告	她	反对	这	复仇	的	阿芙洛狄忒	,	和	发送	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但她警告她要提防阿芙洛狄忒的报复，然后把她打发走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] ['hɪərə][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ə'bændənd] [baɪ] ['evri]

And	**the**	**great**	**goddess**	**Hera**	**did**	**the**	**same**	**;**	**and**	**at**	**last**	**,**	**abandoned**	**by**	**every**
和	这	伟大的	女神	赫拉	做过	这	相同的	;	和	在	最后的	,	弃	经过	每一个

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

伟大的女神赫拉也做了同样的事；最终，她被所有人抛弃了。

['saɪki] [went] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

Psyche	**went**	**to**	**Aphrodite**	**herself**	**,**	**and**	**the**	**goddess**	**,**
精神	去	到	阿芙洛狄忒	她自己	,	和	这	女神	,

普赛克去找了阿芙洛狄忒本人，女神

[huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [greɪt] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

who	**had**	**caused**	**great**	**search**	**to**	**be**	**made**	**for**	**her**	**,**
WHO	有	导致	伟大的	搜索	到	是	制成	为了	她	,

是谁引起了人们对她的大范围搜寻?

[naʊ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪdɪˌkjuːld] [hɜːr; hər]

now	**ordered**	**her**	**to**	**be**	**beaten**	**and**	**tormented**	**,**	**and**	**then**	**ridiculed**	**her**
现在	订购	她	到	是	被打败	和	饱受折磨	,	和	然后	嘲笑	她

['sɔrəuz] ,

sorrows	**,**
悲伤	,

现在他下令殴打和折磨她，然后嘲笑她的悲伤。

[ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

and	**taunted**	**her**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**Eros**	**,**
和	嘲讽	她	和	这	损失	的	爱神	,

并用失去爱神厄洛斯来嘲讽她。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['meni] ['tæsks] [ðæt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	**set**	**her**	**to**	**work**	**at**	**many**	**tasks**	**that**	**seemed**	**impossible**	**to**	**be**	**done**	**.**
和	放	她	到	工作	在	许多	任务	那	似乎	不可能的	到	是	完毕	.

并让她从事许多看似不可能完成的任务。

[fɜːrst][ðə; ði] ['gɑːdəs] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [siːdz] [ʌv; əv] [wiːt] , ['bɑːrli] , ['mɪlɪt] , ['pɑːpi] ,

First	**the**	**goddess**	**took**	**a**	**great**	**heap**	**of**	**seeds**	**of**	**wheat**	**,**	**barley**	**,**	**millet**	**,**	**poppy**	**,**
第一的	这	女神	采取	一个	伟大的	堆	的	种子	的	小麦	,	大麦	,	粟	,	罂粟	,

['lentəlz] ,

lentils	**,**
扁豆	,

首先，女神取了一大堆小麦、大麦、小米、罂粟、扁豆的种子，

[ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ,

and	**beans**	**,**	**and**	**mixed**	**them**	**all**	**together**	**,**
和	豆子	,	和	混合	他们	全部	一起	,

还有豆子，把它们全部混合在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] ['saɪki] ['seprət] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][baɪ] ['naɪtfɔːl] .

and	**then**	**bade**	**Psyche**	**separate**	**them**	**into**	**their**	**different**	**kinds**	**by**	**nightfall**	**.**
和	然后	巴德	精神	分离	他们	进入	他们的	不同的	种类	经过	黄昏	.

然后命令普赛克在夜幕降临前将它们按不同种类分开。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət]['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

Now	**there**	**were**	**so**	**many**	**of**	**them**	**that**	**this**	**was**	**impossible**	**;**	**but**	**Eros**	**,**
现在	那里	是	所以	许多	的	他们	那	这	曾是	不可能的	;	但	爱神	,

[huː] ['pitid] ['saɪki] ,

who	**pitied**	**Psyche**	**,**
WHO	可怜的	精神	,

他们人数众多，这根本不可能；但是爱神厄洛斯怜悯普赛克，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɪm; ɪm] , [sent][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ænts] ,

though	she	had	lost	him	,	sent	a	great	many	ants	,
尽管	她	有	丢失的	他	,	发送	一个	伟大的	许多	蚂蚁	,

虽然她失去了他，却送去了许多蚂蚁。

[hu:] ['pɑ:rtɪd][ðə; ði] [si:dz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər]

who	parted	the	seeds	from	each	other	and	arranged	them	in	their	proper
WHO	分手了	这	种子	从	每个	其他	和	安排	他们	在	他们的	恰当的

[hi:ps] ,

heaps	,
堆积如山	,

他们将种子彼此分开，并将它们摆放在合适的位置。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['i:vnɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ˌæfrə'daɪti] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [wʌz; wəz] [dʌn] .

so	that	by	evening	all	that	Aphrodite	had	commanded	was	done	.
所以	那	经过	晚上	全部	那	阿芙洛狄忒	有	命令	曾是	完毕	.

因此，到了晚上，阿芙洛狄忒所吩咐的一切都已完成。

[ðen] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [fed] ['saɪki] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

Then	the	goddess	was	very	angry	,	and	fed	Psyche	on	bread	and	water	,
然后	这	女神	曾是	非常	生气的	,	和	美联储	精神	在	面包	和	水	,

女神非常生气，只给普赛克喂面包和水。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [set] ['saɪki] [ə'nʌðər] [tæsk] .

and	next	day	she	set	Psyche	another	task	.
和	下一个	天	她	放	精神	其他	任务	.

第二天，她又给普赛克布置了另一项任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv]['goʊldən] [wʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	to	collect	a	quantity	of	golden	wool	from	the	sheep	of	the
这	曾是	到	收集	一个	数量	的	金的	羊毛	从	这	羊	的	这

['gɑ:dəs] ,

goddess	,
女神	,

这是为了从女神的羊群中收集大量的金羊毛。

['kri:tʃərz] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld] [ðæt] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l][kʊd; kəd] ['ventʃər] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

creatures	so	fierce	and	wild	that	no	mortal	could	venture	near	them	and
生物	所以	凶猛的	和	荒野	那	不	凡人	可以	风险投资	靠近	他们	和

[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

escape	with	life	.
逃脱	和	生活	.

这些生物极其凶猛残暴，凡人若靠近它们，恐怕难以活着逃脱。

[ðen] ['saɪki] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [lɔ:st] ; [bʌt; bət]['pæn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [help] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər]

Then	Psyche	thought	herself	lost	;	but	Pan	came	to	her	help	and	bade	her
然后	精神	想法	她自己	丢失的	;	但	平底锅	来了	到	她	帮助	和	巴德	她

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] ,

wait	until	evening	,
等待	直到	晚上	,

这时，普赛克以为自己迷失了方向；但潘神前来帮助她，让她等到晚上。

[wen] [ðə; ði]['goʊldən] [ʃi:p] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [rest] ,

when	the	golden	sheep	would	be	at	rest	,
什么时候	这	金的	羊	会	是	在	休息	,

当金羊休息的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊl] [ʃiː; ʃi]

and	then	she	might	from	the	trees	and	shrubs	collect	all	the	wool	she
和	然后	她	可能	从	这	树木	和	灌木	收集	全部	这	羊毛	她

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

然后她就可以从树木和灌木丛中收集到她需要的所有羊毛了。

[soʊ] ['saɪki] [fʊl'fɪld] [ðɪs] [tæsk]['ɔːlsoʊ] .

So	Psyche	fulfilled	this	task	also	.
所以	精神	已完成	这	任务	还	.

所以普赛克也完成了这项任务。

[bʌt; bət] [ˌæfrə'daɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

But	Aphrodite	was	still	unsatisfied	.
但	阿芙洛狄忒	曾是	仍然	不满意	.

但阿芙洛狄忒仍然不满意。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ɜːrn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

She	now	demanded	a	crystal	urn	,	filled	with	icy	waters	from	the	fountain	of
她	现在	要求	一个	水晶	瓮	,	已填	和	冰冷的	水	从	这	喷泉	的

[ə'blɪviən] .

Oblivion	.
遗忘	.

她现在要求得到一个水晶瓮，里面装满来自遗忘之泉的冰冷泉水。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ;

The	fountain	was	placed	on	the	summit	of	a	great	mountain	;
这	喷泉	曾是	放置	在	这	首脑	的	一个	伟大的	山	;

喷泉建在一座高山的山顶上；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfti] [rɑːk] , [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ə'send] ,

it	issued	from	a	fissure	in	a	lofty	rock	,	too	steep	for	any	one	to	ascend	,
它	发布	从	一个	裂缝	在	一个	高远	岩石	,	也	陡	为了	任何	一	到	上升	,

它从一块高耸岩石的裂缝中涌出，那裂缝陡峭到任何人都无法攀登。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] , [diːp] , ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd]

and	from	thence	it	fell	into	a	narrow	channel	,	deep	,	winding	,	and
和	从	因此	它	跌倒	进入	一个	狭窄的	渠道	,	深的	,	绕线	,	和

['rʌgɪd] ,

rugged	,
崎岖	,

然后它流入一条狭窄、深邃、蜿蜒、崎岖的河道。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ]['terəb(ə)l]['drægənz] , [wɪtʃ] ['nevər] [slept] .

and	guarded	on	each	side	by	terrible	dragons	,	which	never	slept	.
和	守卫	在	每个	边	经过	糟糕的	龙	,	哪个	绝不	睡着了	.

两侧由可怕的巨龙守卫，它们永不眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] , [ri'zembld] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs]

And	the	rush	of	the	waters	,	as	they	rolled	along	,	resembled	a	human	voice
和	这	匆忙	的	这	水	,	作为	他们	滚动	沿着	,	类似	一个	人类	嗓音

,

,

,

奔腾的河水奔腾而下，发出如同人声般的声音。

['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ɪk'splɔːrər] — " [bɪ'wer] !

always	crying	out	to	the	adventurous	explorer	—	"	Beware	!
总是	哭泣	出去	到	这	冒险的	探险家	—	"	提防	!

总是向冒险的探险家们喊道——“当心！

[flai] !
fly **!**
飞 !

飞!

[ɔːr][juː; jʊ] ['perɪʃ] !
or **you** **perish** **!**
或者 你 沦 !

否则你将灭亡!

" [hɪr] ['saɪki] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət][æn; ən][end] ;
" **Here** **Psyche** **thought** **her** **sufferings** **at** **an** **end** **;**
" 这里 精神 想法 她 苦难 在 一个 结尾 ;

“普赛克以为她的痛苦到此结束了;

['suːnər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði]['drægənz][ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['rɑːks] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
sooner **than** **face** **the** **dragons** **and** **climb** **the** **rugged** **rocks** **she** **must** **die** **.**
很快 比 脸 这 龙 和 爬 这 崎岖 岩石 她 必须 死 .

她宁愿死去，也不愿面对恶龙，攀登崎岖的岩石。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [helpt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [ðə; ði] [ɔːl] -
But **again** **Eros** **helped** **her** **,** **for** **he** **sent** **the** **eagle** **of** **Zeus** **,** **the** **All** **-**
但 再次 爱神 帮助 她 , 为了 他 发送 这 鹰 的 宙斯 , 这 全部 -
['fɑːðər] ,
Father **,**
父亲 ,

但爱神厄洛斯再次帮助了她，因为他派出了众神之父宙斯的雄鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [tʊk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [fluː] [pæst][ðə; ði]['drægənz] ,
and **the** **eagle** **took** **the** **crystal** **urn** **in** **his** **claws** **,** **flew** **past** **the** **dragons** **,**
和 这 鹰 采取 这 水晶 瓮 在 他的 爪子 , 飞翔 过去的 这 龙 ,

雄鹰用爪子抓起水晶瓮，飞过巨龙身边。

['setld] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['faʊnt(ə)n] ,
settled **on** **the** **rock** **,** **and** **drew** **the** **water** **of** **the** **black** **fountain** **,**
定居 在 这 岩石 , 和 画 这 水 的 这 黑色的 喷泉 ,

他在岩石上坐下，汲取了黑色泉水的水。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə] ['saɪki] , [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and **gave** **it** **safely** **to** **Psyche** **,** **who** **carried** **it** **back** **and** **presented** **it** **to**
和 给予 它 安全 到 精神 , WHO 携带 它 后退 和 呈现 它 到
[ðə; ði]['æŋgri] [ˌæfrə'daɪti] .
the **angry** **Aphrodite** **.**
这 生气的 阿芙洛狄忒 .

并安全地交给了普赛克，普赛克把它带回去献给了愤怒的阿芙洛狄忒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['saɪki] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , [set][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [tæsk] ,
But **the** **goddess** **,** **still** **determined** **that** **Psyche** **should** **perish** **,** **set** **her** **another** **task** **,**
但 这 女神 , 仍然 决定 那 精神 应该 沦 , 放 她 其他 任务 ,

但是女神仍然决心要让普赛克死去，于是给她布置了另一个任务。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔːl] .
the **hardest** **and** **most** **dangerous** **of** **all** **.**
这 最难 和 最多 危险的 的 全部 .

最难、最危险的。

" [teɪk] [ðɪs] [bɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz][tuː; tə]
" **Take** **this** **box** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **go** **with** **it** **into** **the** **infernal** **regions** **to**
" 拿 这 盒子 , " 她 说 , " 去 和 它 进入 这 地狱 地区 到
[pəː'sefəniː; pə-] ,
Persephone **,**
珀耳塞福涅 ,

“拿着这个盒子，”她说，“带着它去地狱深处找珀耳塞福涅。”

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

and	ask	her	for	a	portion	of	her	beauty	,
和	问	她	为了	一个	部分	的	她	美丽	,

并向她索要她美貌的一部分，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'dɔːrn][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

that	I	may	adorn	myself	with	it	for	the	supper	of	the	gods	.
那	我	可能	装饰	我	和	它	为了	这	晚餐	的	这	神	.

好让我能用它装扮自己，参加诸神的晚宴。

" [naʊ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [pʊr] ['saɪki] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ment] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ;

"	Now	on	hearing	this	,	poor	Psyche	knew	that	the	goddess	meant	to	destroy	her	;
"	现在	在	听力	这	,	贫穷的	精神	知道	那	这	女神	意思是	到	破坏	她	;

“听到这话，可怜的普赛克就知道女神是要毁灭她；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['taʊər] ,

so	she	went	up	to	a	lofty	tower	,
所以	她	去	向上	到	一个	高远	塔	,

于是她上了高塔，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [daʊn] ['hedlɔːŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] ,

meaning	to	throw	herself	down	headlong	so	that	she	might	be	killed	,
意义	到	扔	她自己	向下	一头扎	所以	那	她	可能	是	被杀	,

意思是纵身跃下，甘愿被摔死。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['heɪdiːz] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	thus	pass	into	the	realm	of	Hades	,	never	to	return	.
和	因此	经过	进入	这	领域	的	哈迪斯	,	绝不	到	返回	.

就这样，他们进入了冥界，永世不得返回。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [pleɪs] ,

But	the	tower	was	an	enchanted	place	,
但	这	塔	曾是	一个	迷人的	地方	,

但这座塔是个充满魔力的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd]

and	a	voice	from	it	spoke	to	her	and	bade	her	be	of	good
和	一个	嗓音	从	它	辐	到	她	和	巴德	她	是	的	好的

[tʃɪr] ,

cheer	,
欢呼	,

里面传来一个声音，对她说，让她振作起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	told	her	what	to	do	.
和	讲述	她	什么	到	做	.

然后告诉她该怎么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə'kaiə] [ænd; ənd][faɪnd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

She	was	to	go	to	a	city	of	Achaia	and	find	near	it	a	mountain	,
她	曾是	到	去	到	一个	城市	的	阿凯亚	和	寻找	靠近	它	一个	山	,

她要去亚该亚的一座城市，并在城市附近找到一座山。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][gæp] ,

and	in	the	mountain	she	would	see	a	gap	,
和	在	这	山	她	会	看	一个	差距	,

她会在山上看到一个缺口，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] [led] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] .

from	which	a	narrow	road	led	straight	into	the	infernal	regions	.
从	哪个	一个	狭窄的	路	引领	直的	进入	这	地狱	地区	.

从那里有一条狭窄的道路直通地狱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]

But	the	voice	warned	her	of	many	things	which	must	be	done	on	the
但	这	嗓音	警告	她	的	许多	事物	哪个	必须	是	完毕	在	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

但那声音警告她，旅途中有很多事情必须要做。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	of	others	which	must	be	avoided	.
和	的	其他的	哪个	必须	是	避免	.

以及其他一些必须避免的情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [bred] , [soʊkt] [ɪn] ['hʌni] ,

She	was	to	take	in	each	hand	a	piece	of	barley	bread	,	soaked	in	honey	,
她	曾是	到	拿	在	每个	手	一个	片	的	大麦	面包	,	浸泡过	在	蜂蜜	,

她要双手各拿一块浸泡过蜂蜜的大麦面包，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	in	her	mouth	she	was	to	put	two	pieces	of	money	.
和	在	她	嘴	她	曾是	到	放	二	件	的	钱	.

她要把两张钱放进嘴里。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɪri] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [æn; ən][oʊld][mæn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [æs] ,

On	entering	the	dreary	path	she	would	meet	an	old	man	driving	a	lame	ass	,
在	进入	这	凄凉	小路	她	会	见面	一个	老的	男人	驾驶	一个	瘸	屁股	,

踏上这条阴暗的小路，她会遇到一个赶着跛驴的老人。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [help] ,

laden	with	wood	,	and	the	old	man	would	ask	her	for	help	,
满载	和	木头	,	和	这	老的	男人	会	问	她	为了	帮助	,

她背着沉重的木柴，老人会向她求助。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪn] ['saɪləns] .

but	she	was	to	pass	him	by	in	silence	.
但	她	曾是	到	经过	他	经过	在	沉默	.

但她只能默默地从他身边经过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] ,

Then	she	would	come	to	the	bank	of	the	black	river	,
然后	她	会	来	到	这	银行	的	这	黑色的	河	,

然后她会来到黑河岸边，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊtmən] ['kerən] ['feriz] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

over	which	the	boatman	Charon	ferries	the	souls	of	the	dead	;
超过	哪个	这	船工	卡戎	渡轮	这	灵魂	的	这	死的	;

船夫卡戎用这条船摆渡亡灵；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ['kerən] [mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ]

and	from	her	mouth	Charon	must	take	one	piece	of	money	,	she	saying
和	从	她	嘴	卡戎	必须	拿	一	片	的	钱	,	她	说

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

not	a	word	.
不是	一个	单词	.

卡戎必须从她嘴里拿走一枚钱，她一言不发。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [ded] [hænd] [wʊd] [stretʃ] [ɪt'self] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	crossing	the	river	a	dead	hand	would	stretch	itself	up	to	her	,	and	a
在	过境	这	河	一个	死的	手	会	拉紧	本身	向上	到	她	,	和	一个

[ded] [feɪs] ,

dead	face	,
死的	脸	,

过河时，一只死手会伸向她，还有一张死脸，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wʊd] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
like **that** **of** **her** **father** **,** **would** **appear** **,** **and** **a** **voice** **would** **issue** **from** **the**
喜欢 那 的 她 父亲 , 会 出现 , 和 一个 嗓音 会 问题 从 这
[ded] ['mænz] [maʊθ] ,
dead **man's** **mouth** **,**
死的 男人的 嘴 ,

就像她父亲的尸体一样，尸体将会出现，死者的口中会发出声音。

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,
begging **for** **the** **other** **piece** **of** **money** **,** **that** **he** **might** **pay** **for** **his** **passage** **,**
乞讨 为了 这 其他 片 的 钱 , 那 他 可能 支付 为了 他的 通道 ,

他乞求得到另一块钱，好支付他的路费。

[ænd; ənd][get] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði][grɪm] [flʌd] [ʌv; əv]
and **get** **released** **from** **the** **doom** **of** **floating** **for** **ever** **in** **the** **grim** **flood** **of**
和 得到 发布 从 这 厄运 的 漂浮的 为了 曾经 在 这 严峻 洪水 的
[stɪks] .
Styx **.**
冥河 .

并从永远漂浮在冥河黑暗洪流中的厄运中解脱出来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [ded] [mæn][kraɪ][aʊt][ɪn][veɪn]
But **still** **she** **was** **to** **keep** **silence** **,** **and** **to** **let** **the** **dead** **man** **cry** **out** **in** **vain**
但 仍然 她 曾是 到 保持 沉默 , 和 到 让 这 死的 男人 哭 出去 在 徒劳
;
;
;

但她仍要保持沉默，让死者徒劳地呼喊；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [toʊld][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [sneəz] [prɪ'perd] [baɪ] [ˌæfrə'daɪti] ,
for **all** **these** **,** **the** **voice** **told** **her** **,** **were** **snares** **prepared** **by** **Aphrodite** **,**
为了 全部 这些 , 这 嗓音 讲述 她 , 是 陷阱 准备 经过 阿芙洛狄忒 ,

那声音告诉她，这一切都是阿芙洛狄忒设下的陷阱。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][let][goʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə][let] [fɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] .
to **make** **her** **let** **go** **the** **money** **,** **and** **to** **let** **fall** **the** **pieces** **of** **bread** **.**
到 制作 她 让 去 这 钱 , 和 到 让 落下 这 件 的 面包 .

让她松开钱，让她松开面包块。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][pəː'sefəni; pə-][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [θriː]
Then **,** **at** **the** **gate** **of** **the** **palace** **of** **Persephone** **she** **would** **meet** **the** **great** **three**
然后 , 在 这 门 的 这 宫殿 的 珀耳塞福涅 她 会 见面 这 伟大的 三
- ['hedɪd] [dɔːg] ,
- **headed** **dog** **,**
- 标题 狗 ,

然后，在珀耳塞福涅宫殿的大门前，她会遇到那条巨大的三头犬。

['kɜɹbəɹəs] , [huː] [kiːps] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz]
Kerberos **,** **who** **keeps** **watch** **there** **for** **ever** **,** **and** **to** **him** **,** **to** **quiet** **his**
刻耳柏洛斯 , WHO 保持 手表 那里 为了 曾经 , 和 到 他 , 到 安静的 他的
['terəb(ə)l] ['bɑːkiŋ] ,
terrible **barking** **,**
糟糕的 叫声 ,

永远守卫在那里的刻耳柏洛斯，为了让它安静下来，停止可怕的吠叫，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] , [stɪl] ['nevər] ['spiːkɪŋ] .
she **must** **give** **one** **piece** **of** **the** **bread** **,** **and** **pass** **on** **,** **still** **never** **speaking** **.**
她 必须 给 一 片 的 这 面包 , 和 经过 在 , 仍然 绝不 请讲 .

她必须分出一块面包，然后继续前行，始终一言不发。

[soʊ] ['kɜrbərəs] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] [wʊd] [ə'weɪt]

So	Kerberos	would	allow	her	to	pass	;	but	still	another	danger	would	await
所以	刻耳柏洛斯	会	允许	她	到	经过	;	但	仍然	其他	危险	会	等待

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

所以刻耳柏洛斯会放她过去；但还有另一个危险在等着她。

[pəː'sefəni; pə-] [wʊd] [griːt] [hɜːr; hər]['kaɪndli] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][sɔːft] ['kuʃənz] ,

Persephone	would	greet	her	kindly	,	and	ask	her	to	sit	upon	soft	cushions	,
珀耳塞福涅	会	迎接	她	亲切地	,	和	问	她	到	坐	之上	柔软的	靠垫	,

珀耳塞福涅会亲切地迎接她，并请她坐在柔软的垫子上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['bæŋkwɪt] .

and	to	eat	of	a	fine	banquet	.
和	到	吃	的	一个	美好的	宴会	.

享用一顿丰盛的宴席。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [bəuθ] ['ɔfɜ-z] — ['sɪtɪŋ] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	she	must	refuse	both	offers	—	sitting	only	on	the	ground	,
但	她	必须	拒绝	两个都	优惠	—	坐着	仅有的	在	这	地面	,

但她必须拒绝这两个提议——只能坐在地上。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

and	eating	only	of	the	bread	of	mortals	,
和	吃	仅有的	的	这	面包	的	凡人	,

只吃凡人的食物，

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['riːdʒənz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

or	else	she	must	remain	for	ever	in	the	gloomy	regions	below	the	earth	.
或者	别的	她	必须	保持	为了	曾经	在	这	阴沉	地区	以下	这	地球	.

否则她将永远留在地球深处的阴暗地带。

['saɪki] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] .

Psyche	listened	to	this	counsel	,	and	obeyed	it	.
精神	听着	到	这	法律顾问	,	和	服从	它	.

普赛克听从了这个建议，并照做了。

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][fɔːr'toʊld] .

Everything	happened	as	the	voice	had	foretold	.
一切	发生	作为	这	嗓音	有	预言	.

一切都如那声音预言的那样发生了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvər'leɪdən] [æs] ,

She	saw	the	old	man	with	the	overladen	ass	,
她	锯	这	老的	男人	和	这	超载	屁股	,

她看见那个驮着重物的老人，

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] ['kerən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

she	permitted	Charon	to	take	the	piece	of	money	from	her	lips	,
她	允许	卡戎	到	拿	这	片	的	钱	从	她	嘴唇	,

她允许卡戎从她嘴边取走那块钱。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ə'genst] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] ,

she	stopped	her	ears	against	the	cry	of	the	dead	man	floating	in	the	black	river	,
她	停止	她	耳朵	反对	这	哭	的	这	死的	男人	漂浮的	在	这	黑色的	河	,

她捂住耳朵，不去听黑色河水中漂浮的死者的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌni] [bred] [tuː; tə] ['kɜrbərəs] ,

she	gave	the	honey	bread	to	Kerberos	,
她	给予	这	蜂蜜	面包	到	刻耳柏洛斯	,

她把蜂蜜面包给了刻耳柏洛斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

and	she	refused	the	soft	cushions	and	the	banquet	offered	to	her	by
和	她	拒绝	这	柔软的	靠垫	和	这	宴会	提供	到	她	经过

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] .

the	queen	of	the	infernal	regions	.
这	女王	的	这	地狱	地区	.

她拒绝了地狱女王为她提供的柔软垫子和盛宴。

[ðen] [pəː'sefəni; pə-] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['preʃəs] ['bjuːti] [di'mɑːndid] [baɪ] [ˌæfrə'daɪti] , [ænd; ənd] [ʃʌt]

Then	Persephone	gave	her	the	precious	beauty	demanded	by	Aphrodite	,	and	shut
然后	珀耳塞福涅	给予	她	这	宝贵的	美丽	要求	经过	阿芙洛狄忒	,	和	关闭

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

it	up	in	the	box	,
它	向上	在	这	盒子	,

然后珀耳塞福涅将阿芙洛狄忒要求的珍贵美貌赐予她，并将其锁进盒子里。

[ænd; ənd] ['saɪki] [keɪm] ['seɪfli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kɜɹbəɹəs] , [ðə; ði]

and	Psyche	came	safely	back	into	the	light	of	day	,	giving	to	Kerberos	,	the
和	精神	来了	安全	后退	进入	这	光	的	天	,	给予	到	刻耳柏洛斯	,	这

[θriː] - ['hedɪd] [dɔːg] ,

three	-	headed	dog	,
三	-	标题	狗	,

于是，普赛克平安地回到了阳光下，并将她交给了三头犬刻耳柏洛斯。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['hʌni] [bred] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kerən] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]

the	remaining	piece	of	honey	bread	,	and	to	Charon	the	remaining	piece	of
这	其余的	片	的	蜂蜜	面包	,	和	到	卡戎	这	其余的	片	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

剩下的那块蜂蜜面包，以及剩下的那块钱，都给了卡戎。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] .

But	now	she	fell	into	a	great	danger	.
但	现在	她	跌倒	进入	一个	伟大的	危险	.

但现在她陷入了极大的危险之中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ;

The	voice	in	the	tower	had	warned	her	not	to	look	into	the	box	;
这	嗓音	在	这	塔	有	警告	她	不是	到	看	进入	这	盒子	;

塔楼里的声音曾警告她不要往盒子里看；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	was	tempted	by	a	strong	desire	,	and	so	she	opened	it	,
但	她	曾是	受诱惑	经过	一个	强的	欲望	,	和	所以	她	打开	它	,

但她受到强烈欲望的诱惑，于是打开了它。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ænd; ənd][juːz][fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

that	she	might	see	and	use	for	herself	the	beauty	of	the	gods	.
那	她	可能	看	和	使用	为了	她自己	这	美丽	的	这	神	.

让她能够亲眼目睹并利用神祇的美丽。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [seɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veɪpər] [ʌv; əv] [sliːp] ,

But	when	she	opened	the	box	it	was	empty	,	save	of	a	vapour	of	sleep	,
但	什么时候	她	打开	这	盒子	它	曾是	空的	,	节省	的	一个	汽	的	睡觉	,

但当她打开盒子时，里面空空如也，只有一丝睡意朦胧。

[wɪtʃ] [siːzd] [ə'pɑːn] ['saɪki] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] .

which	seized	upon	Psyche	,	and	made	her	as	if	she	were	dead	.
哪个	查获	之上	精神	,	和	制成	她	作为	如果	她	是	死的	.

它控制了普赛克，使她如同死去一般。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [steɪt] , [brɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ,

In	this	unhappy	state	,	brought	upon	her	by	the	vengeance	of	Aphrodite	,
在	这	不开心	状态	,	带来	之上	她	经过	这	复仇	的	阿芙洛狄忒	,

她如今这般不幸，乃是阿芙洛狄忒的复仇所致。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər]['evər] , [bʌt; bət]['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

she	would	have	been	lost	for	ever	,	but	Eros	,
她	会	有	到过	丢失的	为了	曾经	,	但	爱神	,

她本会永远迷失，但爱神厄洛斯

[hiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl] , [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [help] ,

healed	of	the	wound	caused	by	the	burning	oil	,	came	himself	to	her	help	,
已治愈	的	这	伤口	导致	经过	这	燃烧	油	,	来了	他自己	到	她	帮助	,

他自己也从被烧焦的油造成的伤口中恢复过来，主动来帮助她。

[raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [sliːp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

roused	her	from	the	death	-	like	sleep	,	and	put	her	in	a	place	of
唤醒	她	从	这	死亡	-	喜欢	睡觉	,	和	放	她	在	一个	地方	的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

将她从如同死人般的沉睡中唤醒，并把她安置在安全的地方。

[ðen] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Then	Eros	flew	up	into	the	abode	of	the	gods	,
然后	爱神	飞翔	向上	进入	这	住所	的	这	神	,

然后，爱神厄洛斯飞向了众神的居所。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [zjuːs; zuːs][tuː; tə] [prə'tekt] ['saɪki] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌæfrə'daɪti] ; [ænd; ənd]

and	besought	Zeus	to	protect	Psyche	against	his	mother	Aphrodite	;	and
和	恳求	宙斯	到	保护	精神	反对	他的	母亲	阿芙洛狄忒	;	和

[zjuːs; zuːs] ,

Zeus	,
宙斯	,

并恳求宙斯保护普赛克免受其母阿芙洛狄忒的伤害；宙斯答应了，

['kɔːlɪŋ] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [sent] ['hɜːrmiːz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['saɪki] ['ðɪðər] ,

calling	an	assembly	of	the	gods	,	sent	Hermes	to	bring	Psyche	thither	,
呼叫	一个	集会	的	这	神	,	发送	爱马仕	到	带来	精神	那里	,

他召集众神，派遣赫尔墨斯将普赛克带到那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ɪrɑːsˌerɑːs][wɜːr; wər]

and	then	he	declared	her	immortal	,	and	she	and	Eros	were
和	然后	他	声明	她	不朽	,	和	她	和	爱神	是

['wedɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

wedded	to	each	other	;
已婚	到	每个	其他	;

然后他宣布她永生，她和爱神厄洛斯结为夫妻；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] [oʊ'lɪmpəs] .

and	there	was	a	great	feast	in	Olympus	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	在	奥林匹斯山	.

奥林匹斯山上举行了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['saɪki] , [huː] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər]

And	the	sisters	of	Psyche	,	who	had	striven	to	ruin	her	,	were
和	这	姐妹	的	精神	,	WHO	有	努力	到	废墟	她	,	是

['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] ,

punished	for	their	crimes	,
受到惩罚	为了	他们的	犯罪	,

而那些曾试图毁掉普赛克的姐妹们，也因她们的罪行受到了惩罚。

[fɔːr; fər]['ɪrɑːsˌerɑːs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

for	Eros	appeared	to	them	one	after	the	other	in	a	dream	,
为了	爱神	出现	到	他们	一	后	这	其他	在	一个	梦	,

因为爱神厄洛斯先后在梦中显现给他们，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['saɪki] ,

and	promised	to	make	each	of	them	his	wife	,	in	place	of	Psyche	,
和	承诺	到	制作	每个	的	他们	他的	妻子	,	在	地方	的	精神	,

并承诺娶她们每人为妻，代替普赛克。

[ænd; ənd] [beɪd] [iːtʃ] [θroʊ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [wens] ['saɪki] [wʌz; wəz] ['kærid]

and	bade	each	throw	herself	from	the	great	rock	whence	Psyche	was	carried
和	巴德	每个	扔	她自己	从	这	伟大的	岩石	何处	精神	曾是	携带

['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [baɪ] ['zefərəs] ;

into	the	beautiful	valley	by	Zephyrus	;
进入	这	美丽的	谷	经过	西风	;

并命令她们各自从大岩石上跳下，普赛克就是从那里被西风神泽费罗斯带到美丽的山谷的；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [driːm] [toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dæʃt]

and	both	the	sisters	did	as	the	dream	told	them	,	and	they	were	dashed
和	两个都	这	姐妹	做过	作为	这	梦	讲述	他们	,	和	他们	是	虚线

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

姐妹俩都按照梦中的指示做了，结果被摔得粉身碎骨。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .

and	perished	miserably	.
和	遇难	惨痛地	.

然后悲惨地死去。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] ['saɪki] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][baɪ][ˌæpjə'liːəs] ,

Now	this	is	the	story	of	Eros	and	Psyche	,	as	it	is	told	by	Apuleius	,
现在	这	是	这	故事	的	爱神	和	精神	,	作为	它	是	讲述	经过	阿普列乌斯	,

这是阿普列乌斯笔下爱神厄洛斯和普赛克的故事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] , ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

in	his	book	of	Metamorphoses	,	written	nearly	two	thousand	years	ago	.
在	他的	书	的	变态	,	书面	几乎	二	千	年	前	.

在他近两千年前写成的《变形记》一书中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][toʊld]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌæpjə'liːəs][baɪ]['piːp(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['griːks] ,

But	the	story	was	told	ages	before	Apuleius	by	people	other	than	the	Greeks	,
但	这	故事	曾是	讲述	年龄	前	阿普列乌斯	经过	人们	其他	比	这	希腊人	,

但这个故事早在阿普列乌斯之前就由希腊人以外的人讲述过了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðerz] .

and	in	a	language	which	existed	long	before	theirs	.
和	在	一个	语言	哪个	存在	长的	前	他们的	.

而且是用一种比他们的语言存在时间早得多的语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˌɜːr'vɑːsiː][ænd; ənd] - ,

It	is	the	tale	of	Urvasi	and	Pururavas	,
它	是	这	故事	的	乌尔瓦西	和	-	,

这是乌尔瓦西和普鲁拉瓦斯的故事。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['veidəz] , [ɔːr]['sænskrɪt] ['seɪkrɪd]

which	is	to	be	found	in	one	of	the	oldest	of	the	Vedas	,	or	Sanskrit	sacred
哪个	是	到	是	成立	在	一	的	这	最老	的	这	吠陀经	,	或者	梵文	神圣

[bʊks] ,

books	,
图书	,

这段文字出自最古老的吠陀经之一，即梵文圣书。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] [reɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɪn]

which	contain	the	legends	of	the	Aryan	race	before	it	broke	up	and	went	in
哪个	包含	这	传说	的	这	雅利安	种族	前	它	打破	向上	和	去	在

[greɪt] ['frægmənts] ['saʊθwərd] ['ɪntu:]['ɪndiə] ,

great	fragments	southward	into	India	,
伟大的	片段	向南	进入	印度	,

其中包含了雅利安民族分裂并向南迁徙到印度之前的传说。

[ænd; ənd] ['westwərd] ['ɪntu:] ['pə:ʃə] [ænd; ənd] ['jʊrəp] .

and	westward	into	Persia	and	Europe	.
和	向西	进入	波斯	和	欧洲	.

并向西进入波斯和欧洲。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˌɜ:r'vɑ:si:][ænd; ənd] - [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [mæks] -

A	translation	of	the	story	of	Urvasi	and	Pururavas	is	given	by	Mr	.	Max	-
一个	翻译	的	这	故事	的	乌尔瓦西	和	-	是	给定	经过	先生	.	最大限度	-

['mʌlər] ,

Muller	,
穆勒	,

马克斯·穆勒先生翻译了乌尔瓦西和普鲁拉瓦斯的故事。

[[θri:]] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [telz] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [mi:nz] ,

[	3	]	who	also	tells	what	the	story	means	,
[	3	]	WHO	还	讲述	什么	这	故事	方法	,

[3] 他还讲述了这个故事的含义，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hɛlps] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['ɪrɑ:sˌerɑ:s][ænd; ənd]

and	this	helps	us	to	see	the	meaning	of	the	tale	of	Eros	and
和	这	帮助	我们	到	看	这	意义	的	这	故事	的	爱神	和

['saɪki] ,

Psyche	,
精神	,

这有助于我们理解爱神厄洛斯和普赛克的故事的含义。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [mɪθs] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən]

and	of	many	other	myths	which	occur	among	all	the	branches	of	the	Aryan
和	的	许多	其他	神话	哪个	发生	之中	全部	这	分支	的	这	雅利安

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

以及雅利安人各个分支中流传的许多其他神话；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tju:ˌtɑ:nz] , [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvi:ənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slɑ:vz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ]

among	the	Teutons	,	the	Scandinavians	,	and	the	Slavs	,	as	well	as	among
之中	这	条顿人	,	这	斯堪的纳维亚人	,	和	这	斯拉夫人	,	作为	出色地	作为	之中

[ðə; ði] ['gri:ks] .

the	Greeks	.
这	希腊人	.

在日耳曼人、斯堪的纳维亚人、斯拉夫人以及希腊人中都有。

[ˌɜ:r'vɑ:si:] , [ðen] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['feri] , [hu:] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

Urvasi	,	then	,	was	an	immortal	being	,	a	kind	of	fairy	,	who	fell	in	love	with
乌尔瓦西	,	然后	,	曾是	一个	不朽	存在	,	一个	种类	的	仙女	,	WHO	跌倒	在	爱	和

-

Pururavas	,
-	,

因此，乌尔瓦西是不朽的神灵，一种仙女，她爱上了普鲁拉瓦斯。

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

a	hero	and	a	king	;	and	she	married	him	,	and	lived	with	him	,
一个	英雄	和	一个	国王	;	和	她	已婚	他	,	和	居住地	和	他	,

她嫁给了一位英雄和一位国王，并与他一起生活。

[ɑːn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz]

on	this	condition	—	that	she	should	never	see	him	unless	he	was	dressed	in	his
在	这	状况	—	那	她	应该	绝不	看	他	除非	他	曾是	穿着	在	他的

[ˈrɔɪəl] [roʊbz] .

royal	robes	.
皇家	长袍	.

但有一个条件——除非他穿着皇家礼服，否则她绝不能见到他。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juː] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [læmz] , [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌɜːrˈvɑːsiː]

Now	there	was	a	ewe	,	with	two	lambs	,	tied	to	the	couch	of	Urvasi
现在	那里	曾是	一个	母羊	,	和	二	羔羊	,	系	到	这	长椅	的	乌尔瓦西

[ænd; ənd] - ;

and	Pururavas	;
和	-	;

现在有一只母羊带着两只小羊羔，拴在乌尔瓦西和普鲁拉瓦斯的卧榻上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] — [ɔːr] [gændˈhɑːrvəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɪnzfoʊk] [ʌv; əv] [ˌɜːrˈvɑːsiː] [wɜːr; wər] [kɔːld] —

and	the	fairies	—	or	Gandharvas	,	as	the	kinsfolk	of	Urvasi	were	called	—
和	这	仙女	—	或者	乾闼婆	,	作为	这	亲属	的	乌尔瓦西	是	称为	—

[wɪʃt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ;

wished	to	get	her	back	amongst	them	;
希望	到	得到	她	后退	在	他们	;

仙子们——或者说乾闼婆，也就是乌尔瓦西的亲族——希望她能回到他们中间；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [stoʊl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmz] .

and	so	they	stole	one	of	the	lambs	.
和	所以	他们	偷窃	一	的	这	羔羊	.

于是他们偷走了一只小羊羔。

[ðen] [ˌɜːrˈvɑːsiː] [riˈprautʃt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðeɪ] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,

Then	Urvasi	reproached	her	husband	,	and	said	,	"	They	take	away	my	darling	,
然后	乌尔瓦西	受责备	她	丈夫	,	和	说	,	"	他们	拿	离开	我的	亲爱的	,

乌尔瓦西责备她的丈夫说："他们夺走了我的爱人，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhɪroʊ] [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] .

as	if	I	lived	in	a	land	where	there	is	no	hero	and	no	man	.
作为	如果	我	居住地	在	一个	土地	在哪里	那里	是	不	英雄	和	不	男人	.

仿佛我生活在一个没有英雄也没有男人的国度。

" [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læm] , [ænd; ənd] [ˌɜːrˈvɑːsiː] [riˈprautʃt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈgen] ,

"	The	fairies	stole	the	other	lamb	,	and	Urvasi	reproached	her	husband	again	,
"	这	仙女	偷窃	这	其他	羊肉	,	和	乌尔瓦西	受责备	她	丈夫	再次	,

[ˈseɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

"仙女们偷走了另一只小羊羔，乌尔瓦西再次责备她的丈夫，说道：

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lænd] [wɪˈðaʊt] [ˈhɪroʊz] [ɔːr] [men] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

"	How	can	that	be	a	land	without	heroes	or	men	where	I	am	?
"	如何	能	那	是	一个	土地	没有	英雄	或者	男人	在哪里	我	是	?

"我所在的这片土地，怎么可能没有英雄或男子汉呢？"

" [ðen] - [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pet] [læm] ;

"	Then	Pururavas	hastened	to	bring	back	the	pet	lamb	;
"	然后	-	加快	到	带来	后退	这	宠物	羊肉	;

"然后普鲁拉瓦斯赶紧把宠物羊羔带了回来；

[soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi] [steɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [kloʊð] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ] [spræŋ] [ʌp]

so	eager	was	he	that	he	stayed	not	to	clothe	himself	,	and	so	sprang	up
所以	渴望的	曾是	他	那	他	入住	不是	到	衣服	他自己	,	和	所以	弹簧	向上

['neɪkɪd] .

naked	.
裸	.

他急于求成，甚至来不及穿衣服，就赤身裸体地跳了起来。

[ðen] [ðə; ði][gænd'hɑ:rvəz] [sent] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Then	the	Gandharvas	sent	a	flash	of	lightning	,
然后	这	乾闼婆	发送	一个	闪光	的	闪电	,

随后乾闼婆们释放出一道闪电，

[ænd; ənd][ˌɜ:r'vɑ:si:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['deɪlaɪt] ;

and	Urvasi	saw	her	husband	naked	as	if	by	daylight	;
和	乌尔瓦西	锯	她	丈夫	裸	作为	如果	经过	日光	;

乌尔瓦西看到她的丈夫赤身裸体，就像在白天一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɪnzfoʊk] , " [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt]

and	then	she	cried	out	to	her	kinsfolk	,	"	I	come	back	,	"	and	she	vanished
和	然后	她	哭	出去	到	她	亲属	,	"	我	来	后退	,	"	和	她	消失了

.

:
.

然后她向她的亲人喊道：“我回来了！”然后她就消失了。

[ænd; ənd] - , [meɪd] ['retʃɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [sɔ:t] [hɜ:r; hər]

And	Pururavas	,	made	wretched	by	the	loss	of	his	love	,	sought	her
和	-	,	制成	可怜	经过	这	损失	的	他的	爱	,	寻求	她

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

而普鲁拉瓦斯因失去爱人而痛苦万分，四处寻找她。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

and	once	he	was	permitted	to	see	her	,	and	when	he	saw	her	,
和	一次	他	曾是	允许	到	看	她	,	和	什么时候	他	锯	她	,

他获准见她之后，当他见到她时，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

he	said	he	should	die	if	she	did	not	come	back	to	him	.
他	说	他	应该	死	如果	她	做过	不是	来	后退	到	他	.

他说如果她不回到他身边，他就去死。

[bʌt; bət][ˌɜ:r'vɑ:si:][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

But	Urvasi	could	not	return	;	but	she	gave	him	leave	to	come	to	her	,
但	乌尔瓦西	可以	不是	返回	;	但	她	给予	他	离开	到	来	到	她	,

但乌尔瓦西无法返回；但她允许他来找她。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [si:ts] ;

on	the	last	night	of	the	year	,	to	the	golden	seats	;
在	这	最后的	夜晚	的	这	年	,	到	这	金的	座位	;

在一年中的最后一晚，前往金色的座位；

[ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] .

and	he	stayed	with	her	for	that	night	.
和	他	入住	和	她	为了	那	夜晚	.

他当晚就留在了她身边。

[ænd; ənd][ɜːrˈvɑːsiː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][gændˈhɑːrvəz] [wɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [grænt] [ðiː] [ə; eɪ]

And	Urvasi	said	to	him	,	"	The	Gandharvas	will	to	-	morrow	grant	thee	a
和	乌尔瓦西	说	到	他	,	"	这	乾闼婆	将要	到	-	明天	授予	你	一个

[wɪʃ] ; [tʃuːz] .

wish	;	choose	.
希望	;	选择	.

乌尔瓦西对他说：“明天乾闼婆会满足你一个愿望；选择吧。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [tʃuːz] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	He	said	;	"	Choose	thou	for	me	.
"	他	说	;	"	选择	你	为了	我	.

他说：“你为我选择吧。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	She	replied	,	"	Say	to	them	,	Let	me	be	one	of	you	.
"	她	回复	,	"	说	到	他们	,	让	我	是	一	的	你	.

她回答说：“告诉他们，让我成为你们中的一员吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] ,

"	And	he	said	this	,	and	they	taught	him	how	to	make	the	sacred	fire	,
"	和	他	说	这	,	和	他们	教授	他	如何	到	制作	这	神圣	火	,

他说了这些话，他们就教他如何点燃圣火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ɜːrˈvɑːsiː][fɔːr; fər]['evər] .

and	he	became	one	of	them	,	and	dwelt	with	Urvasi	for	ever	.
和	他	成为	一	的	他们	,	和	居住	和	乌尔瓦西	为了	曾经	.

于是他成了他们中的一员，永远与乌尔瓦西住在一起。

[naʊ] [ðɪs] , [wiː; wi] [siː] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] ['saɪki] ;

Now	this	,	we	see	,	is	like	the	story	of	Eros	and	Psyche	;
现在	这	,	我们	看	,	是	喜欢	这	故事	的	爱神	和	精神	;

现在看来，这就像是爱神厄洛斯和普赛克的故事一样；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mæks] - ['mʌlər] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

and	Mr	.	Max	-	Muller	teaches	us	what	it	means	.
和	先生	.	最大限度	-	穆勒	教导	我们	什么	它	方法	.

马克斯·穆勒先生会告诉我们这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] .

It	is	the	story	of	the	Sun	and	the	Dawn	.
它	是	这	故事	的	这	太阳	和	这	黎明	.

这是关于太阳和黎明的故事。

[ɜːrˈvɑːsiː][ɪz][ðə; ði] [dɑːn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['vænɪʃ] [ɔːr][daɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈhəʊldz][ðə; ði] ['rɪzn] [sʌm; səm]

Urvasi	is	the	Dawn	,	which	must	vanish	or	die	when	it	beholds	the	risen	Sum
乌尔瓦西	是	这	黎明	,	哪个	必须	消失	或者	死	什么时候	它	凝视	这	升起	和

;

;

;

乌尔瓦西是黎明，当它看到升起的苏摩时，它必将消失或消亡；

[ænd; ənd] - [ɪz][ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] [əˈgen] [æt; ət] ['sʌnset] ,

and	Pururavas	is	the	Sun	;	and	they	are	united	again	at	sunset	,
和	-	是	这	太阳	;	和	他们	是	团结的	再次	在	日落	,

而普鲁拉瓦斯就是太阳；日落时分，他们再次合二为一。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [daɪz] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [naɪt] .

when	the	Sun	dies	away	into	night	.
什么时候	这	太阳	死亡	离开	进入	夜晚	.

当太阳落山，夜幕降临。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [griːk] [mɪθ] , ['ɪrɑːsˌerɑːs][ɪz][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [wen] ['saɪki] , [ðə; ði]

So	,	in	the	Greek	myth	,	Eros	is	the	dawning	Sun	,	and	when	Psyche	,	the
所以	,	在	这	希腊语	神话	,	爱神	是	这	黎明	太阳	,	和	什么时候	精神	,	这

[dɑːn] ,

Dawn	,
黎明	,

所以，在希腊神话中，厄洛斯是黎明的太阳，而当普赛克（Psyche，黎明女神）出现时，

[siːz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [flaɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

sees	him	,	he	flies	from	her	,
看到	他	,	他	苍蝇	从	她	,

他看见他，就飞离她。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'gen] [juˈnaɪtɪd] .

and	it	is	only	at	nightfall	that	they	can	be	again	united	.
和	它	是	仅有的	在	黄昏	那	他们	能	是	再次	团结的	.

只有到了夜幕降临之时，他们才能再次团聚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər]['mɪstər] . [mæks] - ['mʌlər] [ʃoʊz] [haʊ] [ðɪs] [ruːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] [reɪs]

In	the	same	paper	Mr	.	Max	-	Muller	shows	how	this	root	idea	of	the	Aryan	race
在	这	相同的	纸	先生	.	最大限度	-	穆勒	演出	如何	这	根	主意	的	这	雅利安	种族

[ɪz] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [griːk] [mɪθs] [ɔːr] ['stɔːriz] — [ðæt]

is	found	again	in	another	of	the	most	beautiful	of	Greek	myths	or	stories	—	that
是	成立	再次	在	其他	的	这	最多	美丽的	的	希腊语	神话	或者	故事	—	那

[ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] - .

of	Orpheus	and	Eurydike	.
的	俄耳甫斯	和	-	.

在同一篇论文中，马克斯·穆勒先生指出，雅利安人种的这一根本观念在另一个最美丽的希腊神话或故事——俄耳甫斯和欧律狄刻的故事中再次出现。

[ɪn][ðə; ði] [griːk] ['ledʒəndz][ðə; ði] [dɑːn] [hæz; həz] ['meni] [neɪmz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] - .

In	the	Greek	legends	the	Dawn	has	many	names	;	one	of	them	is	Eurydike	.
在	这	希腊语	传说	这	黎明	有	许多	姓名	;	一	的	他们	是	-	.

在希腊神话中，黎明女神有很多名字；其中一个就是欧律狄刻。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [kʌmz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sænskrɪt] :

The	name	of	her	husband	,	Orpheus	,	comes	straight	from	the	Sanskrit	:
这	姓名	的	她	丈夫	,	俄耳甫斯	,	来	直的	从	这	梵文	:

她丈夫的名字俄耳甫斯直接来源于梵语：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [riːbuː] [ɔːr] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˈindrə] , [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] ,

it	is	the	same	as	Ribhu	or	Arbhu	,	which	is	a	name	of	Indra	,	or	the	Sun	,
它	是	这	相同的	作为	里布	或者	-	,	哪个	是	一个	姓名	的	因陀罗	,	或者	这	太阳	,

它与 Ribhu 或 Arbhu 相同，Ribhu 或 Arbhu 是因陀罗（太阳神）的名字。

[ɔːr] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

or	which	may	be	used	for	the	rays	of	the	Sun	.
或者	哪个	可能	是	用过的	为了	这	射线	的	这	太阳	.

或者可用于接收太阳光线。

[ðə; ði][oʊld]['stɔːri] , [ðen] , [sez] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	old	story	,	then	,	says	our	teacher	,	was	this	:
这	老的	故事	,	然后	,	说道	我们的	老师	,	曾是	这	:

我们的老师说，原来的故事是这样的：

" - ([ðə; ði] [dɑːn]) [ɪz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ([ðə; ði] [naɪt]) ; [ʃiː; ʃi][daɪz] ,

"	Eurydike	(	the	Dawn	)	is	bitten	by	a	serpent	(	the	Night	)	;	she	dies	,
"	-	(	这	黎明	)	是	被咬	经过	一个	蛇	(	这	夜晚	)	;	她	死亡	,

“欧律狄刻（黎明女神）被蛇（黑夜女神）咬伤；她死了，

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] .

and	descends	into	the	lower	regions	.
和	下降	进入	这	降低	地区	.

并下降到更低的地区。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [əb'teinz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd]

Orpheus	follows	her	,	and	obtains	from	the	gods	that	his	wife	should
俄耳甫斯	跟随	她	,	和	获得	从	这	神	那	他的	妻子	应该

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

俄耳甫斯跟随她，并向神明祈求，让他的妻子也跟随他。

[ɪf] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

if	he	promised	not	to	look	back	.
如果	他	承诺	不是	到	看	后退	.

如果他承诺不再回头。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['prɔmisiz] — [ə'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][wɜːrld] [bɪ'loʊ] ; - [ɪz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

Orpheus	promises	—	ascends	from	the	dark	world	below	;	Eurydike	is	behind	him
俄耳甫斯	承诺	—	上升	从	这	黑暗的	世界	以下	;	-	是	在后面	他

[æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz] , [bʌt; bət] ,

as	he	rises	,	but	,
作为	他	上升	,	但	,

俄耳甫斯许诺——从下方的黑暗世界升起；欧律狄刻在他身后，伴他升起，但是，

[drɔːn] [baɪ] [daʊt] [ɔːr][baɪ] [lʌv] , [hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] ;

drawn	by	doubt	or	by	love	,	he	looks	round	;
绘制	经过	怀疑	或者	经过	爱	,	他	看起来	圆形的	;

或许是出于怀疑，或许是出于爱，他环顾四周；

[ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [feɪdz] [ə'weɪ] .

the	first	ray	of	the	Sun	glances	at	the	Dawn	;	and	the	Dawn	fades	away	.
这	第一的	射线	的	这	太阳	眼神	在	这	黎明	;	和	这	黎明	淡出	离开	.

第一缕阳光照耀着黎明；而黎明也渐渐消逝。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [mɪθ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [mɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ]

"	We	have	now	seen	that	the	Greek	myth	is	like	a	much	older	myth	existing
"	我们	有	现在	已见	那	这	希腊语	神话	是	喜欢	一个	很多	老	神话	现存的

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['eriən] [reɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['westwərd] .

amongst	the	Aryan	race	before	it	passed	westward	.
在	这	雅利安	种族	前	它	通过了	向西	.

“我们现在已经看到，希腊神话就像雅利安人西迁之前就存在的一个更古老的神话一样。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['eriən] [foʊk] - [lɔːr] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

We	have	but	to	look	to	other	collections	of	Aryan	folk	-	lore	to	find	that
我们	有	但	到	看	到	其他	收藏	的	雅利安	民间	-	知识	到	寻找	那

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən]

in	some	of	its	features	the	legend	is	common	to	all	branches	of	the	Aryan
在	一些	的	它是	特征	这	传奇	是	常见的	到	全部	分支	的	这	雅利安

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我们只需看看其他雅利安民间传说集，就会发现这个传说的某些特征是雅利安家族所有分支所共有的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fə'mɪliər] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	our	own	familiar	story	of	"	Beauty	and	the	Beast	,	"	for	instance	,
在	我们的	自己的	熟悉的	故事	的	"	美丽	和	这	兽	,	"	为了	实例	,

例如，在我们耳熟能详的《美女与野兽》故事中，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] .

we	have	the	same	idea	.
我们	有	这	相同的	主意	.

我们想法一致。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstər] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][æn; ən]

There	are	the	three	sisters	,	one	of	whom	is	chosen	as	the	bride	of	an
那里	是	这	三	姐妹	,	一	的	谁	是	选定	作为	这	新娘	的	一个

[ɪnˈtʃæntɪd] [ˈmɑːnstər] ,

enchanted	monster	,
迷人的	怪物	,

故事讲述的是三姐妹，其中一个被选中成为被施了魔法的怪物的妻子。

[huː] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæləs] .

who	dwells	in	a	beautiful	palace	.
WHO	居住地	在	一个	美丽的	宫殿	.

他住在美丽的宫殿里。

[baɪ][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

By	the	arts	of	her	sisters	she	is	kept	away	from	him	,
经过	这	艺术	的	她	姐妹	她	是	保留	离开	从	他	,

她靠着姐姐们的计谋才得以远离他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [griːf] .

and	he	is	at	the	point	of	death	through	his	grief	.
和	他	是	在	这	观点	的	死亡	通过	他的	悲伤	.

他因悲痛欲绝而濒临死亡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈvaivz] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhænsəm]

Then	she	returns	,	and	he	revives	,	and	becomes	changed	into	a	handsome
然后	她	返回	,	和	他	复苏	,	和	变成	已更改	进入	一个	英俊的

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

然后她回来了，他也复活了，并且变成了一位英俊的王子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [ˈevər][ˈæftər] .

and	they	live	happy	ever	after	.
和	他们	居住	快乐的	曾经	后	.

从此，他们过上了幸福的生活。

[wʌn] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈledʒəndz][ɪz] [ðæt] [ˈbiːɪŋs] [ˈkloʊsli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [æz; əz]

One	feature	of	these	legends	is	that	beings	closely	united	to	each	other	—	as
一	特征	的	这些	传说	是	那	生物	密切	团结的	到	每个	其他	—	作为

[ˈkloʊsli] , [ðæt] [ɪz] ,

closely	,	that	is	,
密切	,	那	是	,

这些传说的一个特点是，彼此紧密联系的生物——也就是说，非常紧密的生物——

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] — [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðaʊt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

as	the	Sun	and	the	Dawn	—	may	not	look	upon	each	other	without	misfortune	.
作为	这	太阳	和	这	黎明	—	可能	不是	看	之上	每个	其他	没有	不幸	.

就像太阳和黎明——如果彼此对视，可能会带来不幸。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [lænd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

This	is	illustrated	in	the	charming	Scandinavian	story	of	"	The	Land	East	of	the	Sun
这	是	插图	在	这	迷人	斯堪的纳维亚语	故事	的	"	这	土地	东方	的	这	太阳

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	West	of	the	Moon	,
和	西方	的	这	月亮	,

这一点在迷人的斯堪的纳维亚故事《太阳以东、月亮以西的土地》中得到了体现。

" [wɪtʃ] [ɪz][toʊld][ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] ;
" which is told in various forms ;
" 哪个 是 讲述 在 各种各样的 表格 ;

“它以各种形式讲述；

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['mɔrɪsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm][ɪn] " [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs]
the best of them being in Mr . Morris's beautiful poem in " The Earthly Paradise
这 最好的 的 他们 存在 在 先生 . 莫里斯 美丽的 诗 在 " 这 尘世的 天堂
,
,
,

其中最好的一首是莫里斯先生在《尘世天堂》这首优美的诗歌。

" [ænd; ənd][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [nɔːrs] [teɪlz; 'teɪˌliz] . [[fɔːr]]
" and in Dr . Dasent's Norse Tales . [4]
" 和 在 博士 . - 北欧 故事 . [4]

“以及达森特博士的《北欧故事集》[4]”。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'brɪdʒ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['vɜːrʒ(ə)n] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] :
We shall abridge Dr . Dasent's version , telling the story in our own way :
我们 将 删节 博士 . - 版本 , 讲述 这 故事 在 我们的 自己的 方式 :

我们将对达森特博士的版本进行删减，用我们自己的方式讲述这个故事：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]
There was a poor peasant who had a large family whom he could scarcely
那里 曾是 一个 贫穷的 农民 WHO 有 一个 大的 家庭 谁 他 可以 几乎
[kiːp] ;
keep ;
保持 ;

有一个贫穷的农民，他有一大群孩子，几乎养不起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dɔtɚz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and there were several daughters amongst them .
和 那里 是 一些 女儿们 在 他们 .

其中有几个女儿。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ; [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .
The loveliest was the youngest daughter ; who was very beautiful indeed .
这 最可爱的 曾是 这 最小的 女儿 ; WHO 曾是 非常 美丽的 的确 .

最可爱的是最小的女儿；她确实非常漂亮。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] , [ɪn][bæd] ['weðər] , [ðə; ði]['fæməli][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ;
One evening in autumn , in bad weather , the family sat round the fire ;
一 晚上 在 秋天 , 在 坏的 天气 , 这 家庭 卫星 圆形的 这 火 ;

秋天的一个晚上，天气不好，一家人围坐在火堆旁；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [θriː] [tæps][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and there came three taps at the window .
和 那里 来了 三 水龙头 在 这 窗户 .

这时，有人敲了三下窗户。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt]
The father went out to see who it was , and he found only a great White
这 父亲 去 出去 到 看 WHO 它 曾是 , 和 他 成立 仅有的 一个 伟大的 白色的
[ber] .
Bear .
熊 .

父亲出去查看是谁，结果发现只有一头巨大的白熊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ber] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ,
And the White Bear said , " If you will give me your youngest daughter ,
和 这 白色的 熊 说 , " 如果 你 将要 给 我 你的 最小的 女儿 ,

白熊说：“如果你把你的小女儿给我，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] .

I	will	make	you	rich	.
我	将要	制作	你	富有的	.

我会让你变得富有。

" [soʊ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

"	So	the	peasant	went	in	and	asked	his	daughter	if	she	would	be	the	wife	of
"	所以	这	农民	去	在	和	问	他的	女儿	如果	她	会	是	这	妻子	的

[ðə; ði] [waɪt] [ber] ;

the	White	Bear	;
这	白色的	熊	;

于是农夫进去问他的女儿是否愿意做白熊的妻子;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [sed] " [noʊ] .

and	the	daughter	said	"	No	.
和	这	女儿	说	"	不	.

女儿说:“不。”

" [soʊ][ðə; ði] [waɪt] [ber] [went] [ə'weɪ] ,

"	So	the	White	Bear	went	away	,
"	所以	这	白色的	熊	去	离开	,

于是白熊离开了。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd]

but	said	he	would	come	back	in	a	few	days	to	see	if	the	maiden	had
但	说	他	会	来	后退	在	一个	很少	天	到	看	如果	这	少女	有

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

changed	her	mind	.
已更改	她	头脑	.

但他表示过几天会再来看看这位少女是否改变了主意。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	her	father	and	mother	talked	to	her	so	much	about	it	,
现在	她	父亲	和	母亲	谈话	到	她	所以	很多	关于	它	,

现在她的父母经常跟她谈这件事,

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɔːf] ,

and	seemed	so	anxious	to	be	well	off	,
和	似乎	所以	焦虑的	到	是	出色地	离开	,

他似乎非常渴望过上富裕的生活。

[ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ber] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

that	the	maiden	agreed	to	be	the	wife	of	the	White	Bear	:	and	when	he
那	这	少女	同意	到	是	这	妻子	的	这	白色的	熊	:	和	什么时候	他

[keɪm] [ə'gen] ,

came	again	,
来了	再次	,

那少女同意做白熊的妻子;当他再次到来时,

[ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ber] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

she	said	"	Yes	,	"	and	the	White	Bear	told	her	to	sit	upon	his	back	,
她	说	"	是的	,	"	和	这	白色的	熊	讲述	她	到	坐	之上	他的	后退	,

她说“好的”,白熊便让她坐在它的背上。

[ænd; ənd][hoʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [koʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] .

and	hold	by	his	shaggy	coat	,	and	away	they	went	together	.
和	抓住	经过	他的	毛茸茸	外套	,	和	离开	他们	去	一起	.

她抓住他蓬乱的外套,两人一起走了。

['æftər][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] ,

After	the	maiden	had	ridden	for	a	long	way	,	they	came	to	a	great	hill	,
后	这	少女	有	骑	为了	一个	长的	方式	,	他们	来了	到	一个	伟大的	爬坡道	,

少女骑马走了很远的路,他们来到了一座大山上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ber] [geɪv] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **White** **Bear** **gave** **a** **knock** **on** **the** **hill** **with** **his** **paw** **,** **and** **the**
和 这 白色的 熊 给予 一个 敲 在 这 爬坡道 和 他的 爪子 , 和 这
[hɪl] ['oʊpənd] ,
hill **opened** **,**
爬坡道 打开 ,

白熊用爪子敲了敲山坡，山坡便裂开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
and **they** **went** **in** **.**
和 他们 去 在 .

然后他们进去了。

[naʊ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ruːmz; rʊmz] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]
Now **inside** **the** **hill** **there** **was** **a** **palace** **with** **fine** **rooms** **,** **ornamented** **with**
现在 里面 这 爬坡道 那里 曾是 一个 宫殿 和 美好的 房间 , 装饰 和
[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
gold **and** **silver** **,**
金子 和 银 ,

山丘内部有一座宫殿，宫殿里有精美的房间，用金银装饰。

[ænd; ənd][ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['redi] [leɪd] ;
and **all** **lighted** **up** **;** **and** **there** **was** **a** **table** **ready** **laid** **;**
和 全部 照明 向上 ; 和 那里 曾是 一个 桌子 准备好 铺设 ;

灯火通明，餐桌也已摆好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ber] [geɪv] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] ,
and **the** **White** **Bear** **gave** **the** **maiden** **a** **silver** **bell** **,**
和 这 白色的 熊 给予 这 少女 一个 银 钟 ,

白熊送给少女一个银铃。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] .
and **told** **her** **to** **ring** **it** **when** **she** **wanted** **anything** **.**
和 讲述 她 到 戒指 它 什么时候 她 通缉 任何事物 .

并告诉她有需要就打电话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd][dræŋk] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,
And **when** **the** **maiden** **had** **eaten** **and** **drank** **,** **she** **went** **to** **bed** **,**
和 什么时候 这 少女 有 吃 和 喝 , 她 去 到 床 ,

少女吃喝完毕后，便上床睡觉了。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bed][wɪð; wɪθ][sɪlk] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][goʊld] [frɪndʒ] [tuː; tə]
in **a** **beautiful** **bed** **with** **silk** **pillows** **and** **curtains** **,** **and** **gold** **fringe** **to**
在 一个 美丽的 床 和 丝绸 枕头 和 窗帘 , 和 金子 边缘 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

躺在一张漂亮的床上，床上铺着丝绸枕头，窗帘也很漂亮，还带有金色的流苏。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
Then **,** **in** **the** **dark** **,** **a** **man** **came** **and** **lay** **down** **beside** **her** **.**
然后 , 在 这 黑暗的 , 一个 男人 来了 和 躺 向下 旁 她 .

然后，在黑暗中，一个男人走过来躺在她身边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ber] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [prɪns] ,
This **was** **the** **White** **Bear** **,** **who** **was** **an** **Enchanted** **Prince** **,**
这 曾是 这 白色的 熊 , WHO 曾是 一个 迷人的 王子 ,

这就是白熊，他是一位被施了魔法的王子。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [æt; ət] [naɪt] ,
and **who** **was** **able** **to** **put** **off** **the** **shape** **of** **a** **beast** **at** **night** **,**
和 WHO 曾是 有能力的 到 放 离开 这 形状 的 一个 兽 在 夜晚 ,

并且能够在夜间化作野兽的模样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] ,

and	to	become	a	man	again	;	but	before	daylight	,
和	到	变得	一个	男人	再次	;	但	前	日光	,

并重新成为男人；但在天亮之前，

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [ber] ,

he	went	away	and	turned	once	more	into	a	White	Bear	,
他	去	离开	和	转向	一次	更多的	进入	一个	白色的	熊	,

他走了，再次变成了一只白熊。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] .

so	that	his	wife	could	never	see	him	in	the	human	form	.
所以	那	他的	妻子	可以	绝不	看	他	在	这	人类	形式	.

这样他的妻子就永远无法看到他的人类形态了。

[wel] , [ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Well	,	this	went	on	for	some	time	,
出色地	,	这	去	在	为了	一些	时间	,

这种情况持续了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ber] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd] ['hʌzbənd] ,

and	the	wife	of	the	White	Bear	was	very	happy	with	her	kind	husband	,
和	这	妻子	的	这	白色的	熊	曾是	非常	快乐的	和	她	种类	丈夫	,

白熊的妻子对她善良的丈夫非常满意。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

in	the	beautiful	palace	he	had	made	for	her	.
在	这	美丽的	宫殿	他	有	制成	为了	她	.

在他为她建造的美丽宫殿里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

Then	she	grew	dull	and	miserable	for	want	of	company	,
然后	她	生长	乏味的	和	悲惨的	为了	想	的	公司	,

后来，因为没有人陪伴，她变得郁郁寡欢、闷闷不乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	she	asked	leave	to	go	home	for	a	little	while	to	see	her	father
和	她	问	离开	到	去	家	为了	一个	小的	尽管	到	看	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

她请求请假回家一段时间，看看她的父母。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	her	brothers	and	sisters	.
和	她	兄弟	和	姐妹	.

还有她的兄弟姐妹。

[soʊ][ðə; ði] [waɪt] [ber] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [əˈgen] ,

So	the	White	Bear	took	her	home	again	,
所以	这	白色的	熊	采取	她	家	再次	,

于是，白熊又把她送回了家。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][duː] ;

but	he	told	her	that	there	was	one	thing	she	must	not	do	;
但	他	讲述	她	那	那里	曾是	一	事物	她	必须	不是	做	;

但他告诉她，有一件事她绝对不能做；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

she	must	not	go	into	a	room	with	her	mother	alone	,	to	talk	to	her
她	必须	不是	去	进入	一个	房间	和	她	母亲	独自的	,	到	讲话	到	她

,

,

,

她不能单独和母亲进房间谈话，

[ɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʊd] ['hæpən] .

or	a	great	misfortune	would	happen	.
或者	一个	伟大的	不幸	会	发生	.

否则就会发生巨大的不幸。

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ber] [gɑːt] [hoʊm] ,

When	the	wife	of	the	White	Bear	got	home	,
什么时候	这	妻子	的	这	白色的	熊	得到	家	,

白熊的妻子回到家时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [haʊs] ,

she	found	that	her	family	lived	in	a	grand	house	,
她	成立	那	她	家庭	居住地	在	一个	盛大	房子	,

她发现自己的家人住在一栋豪宅里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

and	they	were	all	very	glad	to	see	her	;
和	他们	是	全部	非常	高兴的	到	看	她	;

他们都很高兴见到她；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [æskt]

and	then	her	mother	took	her	into	a	room	by	themselves	,	and	asked
和	然后	她	母亲	采取	她	进入	一个	房间	经过	他们自己	,	和	问

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

about	her	husband	.
关于	她	丈夫	.

然后她母亲把她单独带到一个房间里，询问她丈夫的情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ber] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,

And	the	wife	of	the	White	Bear	forgot	the	warning	,
和	这	妻子	的	这	白色的	熊	忘了	这	警告	,

白熊的妻子忘记了那句警告。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	told	her	mother	that	every	night	a	man	came	and	lay	down	with
和	讲述	她	母亲	那	每一个	夜晚	一个	男人	来了	和	躺	向下	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她告诉她母亲，每天晚上都有一个男人来和她睡觉。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	went	away	before	daylight	,	and	that	she	had	never	seen	him	,	and
和	去	离开	前	日光	,	和	那	她	有	绝不	已见	他	,	和

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

wanted	to	see	him	,
通缉	到	看	他	,

天还没亮她就离开了，她说她从未见过他，很想见他。

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

非常。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][troʊl][ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ] ;

Then	the	mother	said	it	might	be	a	Troll	she	slept	with	;
然后	这	母亲	说	它	可能	是	一个	巨魔	她	睡着了	和	;

然后母亲说，她睡的可能是巨魔；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

and	that	she	ought	to	see	what	it	was	;
和	那	她	应该	到	看	什么	它	曾是	;

她应该看看那是什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [laɪt] [ðɪs] [waɪl]

and	she	gave	her	daughter	a	piece	of	candle	,	and	said	,	"	Light	this	while
和	她	给予	她	女儿	一个	片	的	蜡烛	,	和	说	,	"	光	这	尽管

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] ,

he	is	asleep	,
他	是	睡着了	,

她递给女儿一截蜡烛，说："趁他睡着的时候点燃它。"

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt][drɑːp][ðə; ði] ['tæloʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	look	at	him	,	but	take	care	you	don't	drop	the	tallow	upon	him	.
和	看	在	他	,	但	拿	关心	你	不	降低	这	脂	之上	他	.

看着他，但要小心别把牛油洒在他身上。

" [soʊ] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [ber] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	So	then	the	White	Bear	came	to	fetch	his	wife	,
"	所以	然后	这	白色的	熊	来了	到	拿来	他的	妻子	,

于是，白熊来接他的妻子了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði]

and	they	went	back	to	the	palace	in	the	hill	,	and	that	night	she	lit	the
和	他们	去	后退	到	这	宫殿	在	这	爬坡道	,	和	那	夜晚	她	点燃	这

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

于是他们回到了山顶的宫殿，那天晚上她点燃了蜡烛。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

while	her	husband	was	asleep	,	and	then	she	saw	that	he	was	a
尽管	她	丈夫	曾是	睡着了	,	和	然后	她	锯	那	他	曾是	一个

['hænsəm] [prɪns] ,

handsome	Prince	,
英俊的	王子	,

趁丈夫熟睡时，她发现他竟然是一位英俊的王子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːft] [kɪs] .

and	she	felt	quite	in	love	with	him	,	and	gave	him	a	soft	kiss	.
和	她	毛毡	相当	在	爱	和	他	,	和	给予	他	一个	柔软的	吻	.

她深深地爱上了他，并轻轻地吻了他。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [let] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] ['tæloʊ] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

But	just	as	she	kissed	him	she	let	three	drops	of	tallow	fall	upon	his	shirt	,
但	只是	作为	她	亲吻	他	她	让	三	滴	的	脂	落下	之上	他的	衬衫	,

但就在她吻他的时候，三滴牛油滴到了他的衬衫上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

and	he	woke	up	.
和	他	觉醒	向上	.

他醒了过来。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [ber] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ]

Then	**the**	**White**	**Bear**	**was**	**very**	**sorrowful**	**,**	**and**	**said**	**that**	**he**	**was**	**enchanted**	**by**
然后	这	白色的	熊	曾是	非常	悲伤	,	和	说	那	他	曾是	迷人的	经过

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] ,

a	**wicked**	**fairy**	**,**
一个	邪恶	仙女	,

白熊非常悲伤，说道他被一个邪恶的仙女施了魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	**that**	**if**	**his**	**wife**	**had**	**only**	**waited**	**for**	**a**	**year**	**before**	**looking**	**at**	**him**
和	那	如果	他的	妻子	有	仅有的	等待	为了	一个	年	前	寻找	在	他

,

,

,

如果他的妻子在看他之前再等一年，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] ['ɔːlweɪz] .

the	**enchantment**	**would**	**be**	**broken**	**,**	**and**	**he**	**would**	**be**	**a**	**man**	**again**	**always**	**.**
这	魅力	会	是	破碎的	,	和	他	会	是	一个	男人	再次	总是	.

魔法将会解除，他将永远变回人类。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

But	**now**	**that**	**she**	**had**	**given**	**way**	**to**	**curiosity**	**,**
但	现在	那	她	有	给定	方式	到	好奇心	,

但现在她已经屈服于好奇心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事的起源与意义；(Fairy Tales,)
第3/7页

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪri] ['kæs(ə)l] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **must** **go** **to** **a** **dreary** **castle** **East** **of** **the** **Sun** **and** **West** **of** **the**
他 必须 去 到 一个 凄凉 城堡 东方 的 这 太阳 和 西方 的 这
[muːn] ,
Moon **,**
月亮 ,

他必须前往位于太阳以东、月亮以西的一座阴森森的城堡。

[ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] [θriː] [elz] [lɔːŋ] .
and **marry** **a** **witch** **Princess** **,** **with** **a** **nose** **three** **ells** **long** **.**
和 结婚 一个 巫婆 公主 , 和 一个 鼻子 三 肘 长的 .

娶一位鼻子长达三肘的女巫公主。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
And **then** **he** **vanished** **,** **and** **so** **did** **his** **palace** **,**
和 然后 他 消失了 , 和 所以 做过 他的 宫殿 ,

然后他就消失了，他的宫殿也消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [faʊnd] [hɜːr'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] [wʊd] ,
and **his** **poor** **wife** **found** **herself** **lying** **in** **the** **middle** **of** **a** **gloomy** **wood** **,**
和 他的 贫穷的 妻子 成立 她自己 说谎 在 这 中间 的 一个 阴沉 木头 ,

他可怜的妻子发现自己躺在一片阴森的树林中央。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][rægz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['retʃɪd] .
and **she** **was** **dressed** **in** **rags** **,** **and** **was** **very** **wretched** **.**
和 她 曾是 穿着 在 破布 , 和 曾是 非常 可怜 .

她衣衫褴褛，十分凄惨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt][hɜːr; hər][hɑːrd] [feɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv]
But **she** **did** **not** **stop** **to** **cry** **about** **her** **hard** **fate** **,** **for** **she** **was** **a** **brave**
但 她 做过 不是 停止 到 哭 关于 她 难的 命运 , 为了 她 曾是 一个 勇敢的
[gɜːrl] ,
girl **,**
女孩 ,

但她没有因为自己的悲惨命运而哭泣，因为她是个勇敢的女孩。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and **made** **up** **her** **mind** **to** **go** **at** **once** **in** **search** **of** **her** **husband** **.**
和 制成 向上 她 头脑 到 去 在 一次 在 搜索 的 她 丈夫 .

她下定决心立刻去找她的丈夫。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
So **she** **walked** **for** **days** **,** **and** **then** **she** **met** **an** **old** **woman** **sitting** **on** **a**
所以 她 步行 为了 天 , 和 然后 她 遇见 一个 老的 女士 坐着 在 一个
['hɪlsaɪd] ,
hillside **,**
山坡 ,

于是她走了好几天，然后遇到一位坐在山坡上的老妇人。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] ;
and **playing** **with** **a** **golden** **apple** **;**
和 玩耍 和 一个 金的 苹果 ;

玩弄金苹果；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

and	she	asked	the	old	woman	the	way	to	the	Land	East	of	the	Sun	and
和	她	问	这	老的	女士	这	方式	到	这	土地	东方	的	这	太阳	和

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

West	of	the	Moon	.
西方	的	这	月亮	.

于是她问老妇人去往太阳以东、月亮以西的地方的路。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	the	old	woman	listened	to	her	story	,	and	then	she	said	,
和	这	老的	女士	听着	到	她	故事	,	和	然后	她	说	,

老妇人听完她的故事，然后说道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][æsk][maɪ][nekst] ['neɪbər]

"	I	don't	know	where	it	is	;	but	you	can	go	on	and	ask	my	next	neighbour
"	我	不	知道	在哪里	它	是	;	但	你	能	去	在	和	问	我的	下一个	邻居

.

:

.

“我不知道它在哪里；但你可以去问问我的下一个邻居。”

[raɪd] [ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Ride	there	on	my	horse	,	and	when	you	have	done	with	him	,
骑	那里	在	我的	马	,	和	什么时候	你	有	完毕	和	他	,

骑我的马去那里，等你解决掉他之后，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [ɪr] [ænd; ənd] [seɪ] , - [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] ;

give	him	a	pat	under	the	left	ear	and	say	,	'	Go	home	again	;
给	他	一个	拍	在下面	这	左边	耳朵	和	说	,	-	去	家	再次	;

拍拍他的左耳下方，说：“回家去吧；

- [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['goʊldən]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

'	and	take	this	golden	apple	with	you	,	it	may	be	useful	.
-	和	拿	这	金的	苹果	和	你	,	它	可能	是	有用	.

“把这个金苹果带走，也许有用。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][roʊd][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [oʊld] ['wʊmən] ,

"	So	she	rode	on	for	a	long	way	,	and	then	came	to	another	old	woman	,
"	所以	她	骑	在	为了	一个	长的	方式	,	和	然后	来了	到	其他	老的	女士	,

于是她骑马走了很远的路，然后来到另一位老妇人那里。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['kɑːrdɪŋ] [koʊm] ;

who	was	playing	with	a	golden	carding	comb	;
WHO	曾是	玩耍	和	一个	金的	卡片整理	梳子	;

谁在玩一把金色的梳毛梳?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv]

and	she	asked	her	the	way	to	the	Land	East	of	the	Sun	and	West	of
和	她	问	她	这	方式	到	这	土地	东方	的	这	太阳	和	西方	的

[ðə; ði] [muːn] ?

the	Moon	?
这	月亮	?

她问她，去往太阳以东、月亮以西的地方该怎么走?

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] ['kudnt] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər]

But	this	old	woman	couldn't	tell	her	,	and	bade	her	go	on	to	another
但	这	老的	女士	不能	告诉	她	,	和	巴德	她	去	在	到	其他

[oʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

但这位老妇人无法告诉她，只好让她去找另一位老妇人。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

a	long	way	off	.
一个	长的	方式	离开	.

还很远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['goʊldən] ['kɑːrdɪŋ] [koʊm] ,

And	she	gave	her	the	golden	carding	comb	,
和	她	给予	她	这	金的	卡片整理	梳子	,

她把那把金梳子送给了她。

[ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɔːrs] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

and	lent	her	a	horse	just	like	the	first	one	.
和	借出的	她	一个	马	只是	喜欢	这	第一的	一	.

然后借给她一匹和第一匹一样的马。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][oʊld]['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ;

And	the	third	old	woman	was	playing	with	a	golden	spinning	wheel	;
和	这	第三	老的	女士	曾是	玩耍	和	一个	金的	旋转	车轮	;

第三位老妇人正在玩一个金色的纺车；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ber] , [ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər]

and	she	gave	this	to	the	wife	of	the	White	Bear	,	and	lent	her	another
和	她	给予	这	到	这	妻子	的	这	白色的	熊	,	和	借出的	她	其他

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

她把这匹马给了白熊的妻子，又借给她另一匹马。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,

and	told	her	to	ride	on	to	the	East	Wind	,
和	讲述	她	到	骑	在	到	这	东方	风	,

然后告诉她乘着东风号继续前行。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] .

and	ask	him	the	way	to	the	enchanted	land	.
和	问	他	这	方式	到	这	迷人的	土地	.

问他通往魔法之地的路。

[naʊ] ['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,

Now	after	a	weary	journey	she	got	to	the	home	of	the	East	Wind	,
现在	后	一个	厌倦	旅行	她	得到	到	这	家	的	这	东方	风	,

经过一番疲惫的旅程，她终于到达了东风的故乡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [prɪns] ,

and	he	said	he	had	heard	of	the	Enchanted	Prince	,
和	他	说	他	有	听到	的	这	迷人的	王子	,

他说他听说过那位被施了魔法的王子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	of	the	country	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	,
和	的	这	国家	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	,

以及太阳以东、月亮以西的那个国家，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr] .

but	he	did	not	know	where	it	was	,	for	he	had	never	been	so	far	.
但	他	做过	不是	知道	在哪里	它	曾是	,	为了	他	有	绝不	到过	所以	远的	.

但他不知道那地方在哪里，因为他从未去过那么远的地方。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [sed] , " [get] [ɑːn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] [west]

But	,	he	said	,	"	Get	on	my	back	,	and	we	will	go	to	my	brother	the	West
但	,	他	说	,	"	得到	在	我的	后退	,	和	我们	将要	去	到	我的	兄弟	这	西方

[wɪnd] ;

Wind	;
风	;

但是，他说：“到我背上来，我们去见我的兄弟西风；

[pər'hæps] [hiː; hi] [noʊz] .

perhaps	he	knows	.
也许	他	知道	.

或许他知道。

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wɪnd] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	So	they	sailed	off	to	the	West	Wind	,	and	told	him	the	story	,
"	所以	他们	航行	离开	到	这	西方	风	,	和	讲述	他	这	故事	,

于是他们乘船前往西风港，把这个故事告诉了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	he	took	it	quite	kindly	,	but	said	he	didn't	know	the	way	.
和	他	采取	它	相当	亲切地	,	但	说	他	没有	知道	这	方式	.

他欣然接受了，但表示自己不知道路。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [maɪt] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə]

But	perhaps	his	brother	the	South	Wind	might	know	;	and	they	would	go	to
但	也许	他的	兄弟	这	南	风	可能	知道	;	和	他们	会	去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但或许他的兄弟南风会知道；他们会去找他。

[soʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['bɛrz] [waɪf] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ,

So	the	White	Bear's	wife	got	on	the	back	of	the	West	Wind	,
所以	这	白色的	熊的	妻子	得到	在	这	后退	的	这	西方	风	,

于是，白熊的妻子骑上了西风号的背。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bluː] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

and	he	blew	straight	away	to	the	dwelling	-	place	of	the	South	Wind	,
和	他	吹	直的	离开	到	这	住宅	-	地方	的	这	南	风	,

于是他径直吹向了南风的居所。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [lænd] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv]

and	asked	him	where	to	find	the	Land	East	of	the	Sun	and	West	of
和	问	他	在哪里	到	寻找	这	土地	东方	的	这	太阳	和	西方	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	Moon	.
这	月亮	.

然后问他太阳以东、月亮以西的地方在哪里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bloʊn] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriwer] ,

But	the	South	Wind	said	that	although	he	had	blown	pretty	nearly	everywhere	,
但	这	南	风	说	那	虽然	他	有	吹	漂亮的	几乎	到处	,

但南风说，虽然他几乎吹遍了所有地方，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bloʊn] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði]

he	had	never	blown	there	;	but	he	would	take	her	to	his	brother	the
他	有	绝不	吹	那里	;	但	他	会	拿	她	到	他的	兄弟	这

[nɔːrθ] [wɪnd] ,

North	Wind	,
北	风	,

他从未吹到过那里；但他会把她带给他的兄弟北风。

[ðə; ði]['oʊldɪst] , [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ænd; ənd]['waɪzɪst] [wɪnd] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

the	oldest	,	and	strongest	,	and	wisest	Wind	of	all	;	and	he	would
这	最老	,	和	最强	,	和	最明智的	风	的	全部	;	和	他	会

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] .

be	sure	to	know	.
是	当然	到	知道	.

他是所有风中最古老、最强大、最睿智的；他肯定会知道的。

[naʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [bæd]

Now	the	North	Wind	was	very	cross	at	being	disturbed	,	and	he	used	bad
现在	这	北	风	曾是	非常	叉	在	存在	不安	,	和	他	用过的	坏的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

北风被打扰后非常生气，破口大骂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	was	quite	rude	and	unpleasant	.
和	曾是	相当	粗鲁的	和	令人不快的	.

而且态度非常粗鲁无礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪnd] ['æftər][ɔːl] ,

But	he	was	a	kind	Wind	after	all	,
但	他	曾是	一个	种类	风	后	全部	,

但他终究是一位善良的风。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

and	when	his	brother	the	West	Wind	told	him	the	story	,	he	became	quite
和	什么时候	他的	兄弟	这	西方	风	讲述	他	这	故事	,	他	成为	相当

['fɑːðərli] ,

fatherly	,
父爱	,

当他的兄弟西风把这个故事讲给他听时，他变得像父亲一样慈爱。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	said	he	would	do	what	he	could	,
和	说	他	会	做	什么	他	可以	,

他说他会尽力而为。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][lænd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['veri] [wel] .

for	he	knew	the	Land	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	very	well	.
为了	他	知道	这	土地	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	非常	出色地	.

因为他非常了解太阳以东、月亮以西的土地。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ;

But	,	he	said	,	"	It	is	a	long	way	off	;
但	,	他	说	,	"	它	是	一个	长的	方式	离开	;

但他表示，“这还很遥远；

[soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [bluː] [æn; ən]['æspən] [liːf] [ðer; ðər] ,

so	far	off	that	once	in	my	life	I	blew	an	aspen	leaf	there	,
所以	远的	离开	那	一次	在	我的	生活	我	吹	一个	白杨	叶子	那里	,

远到我这辈子只往那里吹过一片白杨树叶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [bloʊ] [ɔːr] [pʌf] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] ['meni]

and	was	so	tired	with	it	that	I	couldn't	blow	or	puff	for	ever	so	many
和	曾是	所以	疲劳的	和	它	那	我	不能	吹	或者	噗	为了	曾经	所以	许多

[deɪz] ['æftər] .

days	after	.
天	后	.

之后好几天我都累得喘不过气来，根本吹不动气。

" [soʊ] [ðeɪ] ['restɪd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [pʌft] [hɪm'self] [aʊt] ,

"	So	they	rested	that	night	,	and	next	morning	the	North	Wind	puffed	himself	out	,
"	所以	他们	休息	那	夜晚	,	和	下一个	早晨	这	北	风	膨胀的	他自己	出去	,

[ænd; ənd][gɑːt] [staʊt] ,

and	got	stout	,
和	得到	肥硕	,

于是他们当晚休息了一会儿，第二天早上，北风吹得气势汹汹，变得强劲有力。

[ænd; ənd][bɪg] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][gɑːt][ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	big	,	and	strong	,	ready	for	the	journey	;	and	the	maiden	got	upon	his	back	,
和	大的	,	和	强的	,	准备好	为了	这	旅行	;	和	这	少女	得到	之上	他的	后退	,

他高大强壮，准备好了启程；少女便骑上了他的背。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

and	away	they	went	to	the	country	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	.
和	离开	他们	去	到	这	国家	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	.

于是，他们启程前往太阳以东、月亮以西的国度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] ,

It	was	a	terrible	journey	,	high	up	in	the	air	,	in	a	great	storm	,
它	曾是	一个	糟糕的	旅行	,	高的	向上	在	这	空气	,	在	一个	伟大的	风暴	,

那是一次可怕的旅程，在高空，遭遇了一场巨大的风暴。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

and	over	the	mountains	and	the	sea	,
和	超过	这	山脉	和	这	海	,

越过群山和大海，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [gruː] ['veri] ['taɪərd] ,

and	before	they	got	to	the	end	of	it	the	North	Wind	grew	very	tired	,
和	前	他们	得到	到	这	结尾	的	它	这	北	风	生长	非常	疲劳的	,

还没走到尽头，北风就非常疲惫了。

[ænd; ənd] [druːpt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	drooped	,	and	nearly	fell	into	the	sea	,
和	下垂	,	和	几乎	跌倒	进入	这	海	,

于是耷拉下来，几乎掉进了海里。

[ænd; ənd][gɑːt][soʊ] [loʊ] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	got	so	low	down	that	the	crests	of	the	waves	washed	over	him	.
和	得到	所以	低的	向下	那	这	冠状物	的	这	波浪	洗过	超过	他	.

他沉得那么低，以至于浪尖都拍打着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bluː] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

But	he	blew	as	hard	as	he	could	,
但	他	吹	作为	难的	作为	他	可以	,

但他使出浑身解数吹气。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	at	last	he	put	the	maiden	down	on	the	shore	,
和	在	最后的	他	放	这	少女	向下	在	这	支撑	,

最后，他把少女放在了岸上。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][lænd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

just	in	front	of	the	Enchanted	Castle	that	stood	in	the	Land	East	of	the	Sun
只是	在	正面	的	这	迷人的	城堡	那	站立	在	这	土地	东方	的	这	太阳

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ;

and	West	of	the	Moon	;
和	西方	的	这	月亮	;

就在太阳以东、月亮以西的魔法城堡正前方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [rest] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋ]

and	there	he	had	to	stop	and	rest	many	days	before	he	became	strong
和	那里	他	有	到	停止	和	休息	许多	天	前	他	成为	强的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bloʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

enough	to	blow	home	again	.
足够的	到	吹	家	再次	.

于是他不得不停下来休息多日，直到恢复了足够的体力才能再次吹回家。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ber] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Now	the	wife	of	the	White	Bear	sat	down	before	the	castle	,
现在	这	妻子	的	这	白色的	熊	卫星	向下	前	这	城堡	,

白熊的妻子在城堡前坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] .

and	began	to	play	with	the	golden	apple	.
和	开始	到	玩	和	这	金的	苹果	.

然后开始玩弄那颗金苹果。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] [θri:] [elz] [lɔ:ŋ] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

And	then	the	wicked	Princess	with	the	nose	three	ells	long	opened	a	window	,
和	然后	这	邪恶	公主	和	这	鼻子	三	肘	长的	打开	一个	窗户	,

然后，那个鼻子有三肘长的邪恶公主打开了一扇窗户。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sel] [ðə; ði]['æp(ə)l] ?

and	asked	if	she	would	sell	the	apple	?
和	问	如果	她	会	卖	这	苹果	?

问她是否愿意出售这个苹果?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] " [noʊ] ;

But	she	said	"	No	;
但	她	说	"	不	;

但她说“不；

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l][fɔ:r; fər] [li:v] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bed] -

"	she	would	give	the	golden	apple	for	leave	to	spend	the	night	in	the	bed	-
"	她	会	给	这	金的	苹果	为了	离开	到	花费	这	夜晚	在	这	床	-

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] .

chamber	of	the	Prince	who	lived	there	.
房间	的	这	王子	WHO	居住地	那里	.

她会用金苹果换取在王子寝宫过夜的许可。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [noʊz] [sed] " [jes] ,

So	the	Princess	with	the	long	nose	said	"	Yes	,
所以	这	公主	和	这	长的	鼻子	说	"	是的	,

于是，长鼻子公主说：“是的，

" [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ber] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][pæs][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]

"	and	the	wife	of	the	White	Bear	was	allowed	to	pass	the	night	in	her
"	和	这	妻子	的	这	白色的	熊	曾是	允许	到	经过	这	夜晚	在	她

['hʌzbəndz] ['tʃeɪmbər] .

husband's	chamber	.
丈夫的	房间	.

“白熊的妻子被允许在她丈夫的房间里过夜。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

But	a	sleeping	draught	had	been	given	to	the	Prince	,	and	she	could	not
但	一个	睡眠	草稿	有	到过	给定	到	这	王子	,	和	她	可以	不是

[weɪk] [hɪm; ɪm] ,

wake	him	,
唤醒	他	,

但是王子喝了安眠药，她无法叫醒他。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

though	she	wept	greatly	,	and	spent	the	whole	night	in	crying	out	to	him	;
尽管	她	哭泣	非常	,	和	花费	这	所有的	夜晚	在	哭泣	出去	到	他	;

虽然她哭得很厉害，整夜都在向他哭诉；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [woʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	in	the	morning	before	he	woke	she	was	driven	away	by	the	wicked
和	在	这	早晨	前	他	觉醒	她	曾是	驱动	离开	经过	这	邪恶

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

第二天早上，在他醒来之前，她就被邪恶的公主赶走了。

[wel] , [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['kɑːrdɪŋ] [koʊm] ,

Well	,	next	day	she	sat	and	played	with	the	golden	carding	comb	,
出色地	,	下一个	天	她	卫星	和	玩	和	这	金的	卡片整理	梳子	,

第二天，她就坐在那里玩那把金色的梳毛梳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['wɑːntɪd] [ðæt] [tuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

and	the	Princess	wanted	that	too	;	and	the	same	bargain	was	made	;
和	这	公主	通缉	那	也	;	和	这	相同的	便宜货	曾是	制成	;

公主也想要那样的礼物；于是双方达成了同样的协议；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɔːl]

but	again	a	sleeping	draught	was	given	to	the	Prince	,	and	he	slept	all
但	再次	一个	睡眠	草稿	曾是	给定	到	这	王子	,	和	他	睡着了	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但王子又喝了安眠药，睡了一整夜。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['weɪkən][hɪm; ɪm] ;

and	nothing	could	waken	him	;
和	没有什么	可以	唤醒	他	;

什么都叫不醒他；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['prɪnses] [droʊv] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [aʊt]

and	at	the	first	peep	of	daylight	the	wicked	Princess	drove	the	poor	wife	out
和	在	这	第一的	窥视	的	日光	这	邪恶	公主	驾驶	这	贫穷的	妻子	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

天刚蒙蒙亮，邪恶的公主就把可怜的妻子再次赶了出去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

Now	it	was	the	third	day	,
现在	它	曾是	这	第三	天	,

今天是第三天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ber] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]['goʊldən] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [left] .

and	the	wife	of	the	White	Bear	had	only	the	golden	spinning	-	wheel	left	.
和	这	妻子	的	这	白色的	熊	有	仅有的	这	金的	旋转	-	车轮	左边	.

白熊的妻子只剩下金纺车了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

So	she	sat	and	played	with	it	,
所以	她	卫星	和	玩	和	它	,

于是她坐下来玩了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

and	the	Princess	bought	it	on	the	same	terms	as	before	.
和	这	公主	买	它	在	这	相同的	条款	作为	前	.

公主以与之前相同的条件买下了它。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd][foʊk] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

But	some	kind	folk	who	slept	in	the	next	room	to	the	Prince	told	him	that
但	一些	种类	民间	WHO	睡着了	在	这	下一个	房间	到	这	王子	讲述	他	那

[fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,

for	two	nights	a	woman	had	been	in	his	chamber	,
为了	二	夜晚	一个	女士	有	到过	在	他的	房间	,

但睡在王子隔壁房间的好心人告诉他，有个女人已经连续两晚待在他的房间里了。

[ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

weeping	bitterly	,	and	crying	out	to	him	to	wake	and	see	her	.
哭泣	苦涩地	,	和	哭泣	出去	到	他	到	唤醒	和	看	她	.

她痛哭流涕，哭喊着叫醒他，让他看看她。

[soʊ] , [ˈbiːɪŋ] [wɔːrnd] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈoʊnli] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [drɑːft] ,

So	,	being	warned	,	the	Prince	only	pretended	to	drink	the	sleeping	draught	,
所以	,	存在	警告	,	这	王子	仅有的	假装	到	喝	这	睡眠	草稿	,

于是，王子听从了警告，假装喝下了安眠药。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] ,

and	so	when	his	wife	came	into	the	room	that	night	he	was	wide	awake	,
和	所以	什么时候	他的	妻子	来了	进入	这	房间	那	夜晚	他	曾是	宽的	醒	,

所以那天晚上他妻子走进房间时，他却完全清醒着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ]

and	was	rejoiced	to	see	her	;	and	they	spent	the	whole	night	in	loving
和	曾是	欣喜若狂	到	看	她	;	和	他们	花费	这	所有的	夜晚	在	爱

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

见到她，他非常高兴；他们整夜都在亲昵地交谈。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈwedɪŋ] [deɪ] ;

Now	the	next	day	was	to	be	the	Prince's	wedding	day	;
现在	这	下一个	天	曾是	到	是	这	王子的	婚礼	天	;

第二天就是王子的大婚之日；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [waɪf] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

but	now	that	his	lost	wife	had	found	him	,
但	现在	那	他的	丢失的	妻子	有	成立	他	,

但现在他失散多年的妻子找到了他，

[hiː; hi][hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊz] .

he	hit	upon	a	plan	to	escape	marrying	the	Princess	with	the	long	nose	.
他	打	之上	一个	计划	到	逃脱	结婚	这	公主	和	这	长的	鼻子	.

他想出了一个逃避迎娶长鼻子公主的办法。

[soʊ] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wʌz; wəz] [fɪt]

So	when	morning	came	,	he	said	he	should	like	to	see	what	his	bride	was	fit
所以	什么时候	早晨	来了	,	他	说	他	应该	喜欢	到	看	什么	他的	新娘	曾是	合身

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

所以到了早上，他说他想看看他的新娘适合做什么？

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [bəuθ] [tə'geðər] .

"	Certainly	,	"	said	the	Witch	-	mother	and	the	Princess	,	both	together	.
"	当然	,	"	说	这	巫婆	-	母亲	和	这	公主	,	两个都	一起	.

“当然，”女巫母亲和公主异口同声地说。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] ['tæloʊ] [ə'pɑːn]

Then	the	Prince	said	he	had	a	fine	shirt	,	with	three	drops	of	tallow	upon
然后	这	王子	说	他	有	一个	美好的	衬衫	,	和	三	滴	的	脂	之上

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

然后王子说他有一件漂亮的衬衫，上面有三滴牛油；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['mæri] ['oʊnli][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

and	he	would	marry	only	the	woman	who	could	wash	them	out	,
和	他	会	结婚	仅有的	这	女士	WHO	可以	洗	他们	出去	,

他只会娶能洗净这些污秽之物的女人。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

for	no	other	would	be	worth	having	.
为了	不	其他	会	是	值得	拥有	.

因为没有其他选择值得拥有。

[soʊ] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] .

So	they	laughed	at	this	,	for	they	thought	it	would	be	easily	done	.
所以	他们	笑了	在	这	,	为了	他们	想法	它	会	是	容易地	完毕	.

所以他们嘲笑这件事，因为他们认为这很容易做到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði] ['tæloʊ] [stʌk]

And	the	Princess	began	,	but	the	more	she	rubbed	,	the	worse	the	tallow	stuck
和	这	公主	开始	,	但	这	更多的	她	摩擦	,	这	更糟	这	脂	卡住

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɜːrt] .

to	the	shirt	.
到	这	衬衫	.

于是公主开始擦拭，但她擦得越多，牛油就越粘在衬衫上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] - ['mʌðər] [traɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [diːpər] [ænd; ənd] [blækər] [ðæn; ðən]

And	the	old	Witch	-	mother	tried	;	but	it	got	deeper	and	blacker	than
和	这	老的	巫婆	-	母亲	尝试	;	但	它	得到	更深	和	更黑	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

老巫婆也试过了；但情况却比以往任何时候都更加糟糕、更加黑暗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][troʊlz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] [traɪd] ;

And	all	the	Trolls	in	the	enchanted	castle	tried	;
和	全部	这	喷子	在	这	迷人的	城堡	尝试	;

魔法城堡里的所有巨魔都尝试过了；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [kliːn] .

but	none	of	them	could	wash	the	shirt	clean	.
但	没有任何	的	他们	可以	洗	这	衬衫	干净的	.

但他们谁也没办法把衬衫洗干净。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['læsi] [huː] [sɪts] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][traɪ] .

Then	said	the	Prince	,	"	Call	in	the	lassie	who	sits	outside	,	and	let	her	try	.
然后	说	这	王子	,	"	称呼	在	这	恋人	WHO	坐着	外部	,	和	让	她	尝试	.

王子说：“把坐在外面的姑娘叫进来，让她试试。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kliːn] [ænd; ənd]

"	And	she	came	in	,	and	took	the	shirt	,	and	washed	it	quite	clean	and
"	和	她	来了	在	,	和	采取	这	衬衫	,	和	洗过	它	相当	干净的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

“她进来后，拿起那件衬衫，把它洗得又干净又白。”

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

all	in	a	minute	.
全部	在	一个	分钟	.

一分钟之内全部搞定。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] - ['mʌðər] [pʊt] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

Then	the	old	Witch	-	mother	put	herself	into	such	a	rage	that	she	burst	into	pieces	,
然后	这	老的	巫婆	-	母亲	放	她自己	进入	这样的	一个	愤怒	那	她	爆裂	进入	件	,

然后，老巫婆母亲勃然大怒，竟炸成了碎片。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊz] ,

and	so	did	the	Princess	with	the	long	nose	,
和	所以	做过	这	公主	和	这	长的	鼻子	,

那位长鼻子公主也是如此。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [troʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ;

and	so	did	all	the	Trolls	in	the	castle	;
和	所以	做过	全部	这	喷子	在	这	城堡	;

城堡里的所有巨魔也都这样做了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd]

and	the	Prince	took	his	wife	away	with	him	,	and	all	the	silver	and
和	这	王子	采取	他的	妻子	离开	和	他	,	和	全部	这	银	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

于是王子带着妻子和所有的金银财宝离开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] ;

and	a	number	of	Christian	people	who	had	been	enchanted	by	the	witch	;
和	一个	数字	的	基督教	人们	WHO	有	到过	迷人的	经过	这	巫婆	;

还有一些被女巫迷惑的基督徒；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɪri] [lænd] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

and	away	they	went	for	ever	from	the	dreary	Land	East	of	the	Sun	and
和	离开	他们	去	为了	曾经	从	这	凄凉	土地	东方	的	这	太阳	和

[west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

West	of	the	Moon	.
西方	的	这	月亮	.

于是，他们永远地离开了太阳以东、月亮以西那片荒凉的土地。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [lɑːrk] ,

In	the	story	of	"	The	Soaring	Lark	,
在	这	故事	的	"	这	翱翔	云雀	,

在《翱翔的云雀》的故事中，

" [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['pɑːpjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] ,

"	in	the	collection	of	German	popular	tales	made	by	the	brothers	Grimm	,
"	在	这	收藏	的	德语	受欢迎的	故事	制成	经过	这	兄弟	格林	,

“在格林兄弟创作的德国民间故事集中，

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][ɪn]['ɪrɑːsˌerɑːs]

we	have	another	version	of	the	same	idea	;	and	here	,	as	in	Eros
我们	有	其他	版本	的	这	相同的	主意	;	和	这里	,	作为	在	爱神

[ænd; ənd] ['saɪki] ,

and	Psyche	,
和	精神	,

我们还有另一个版本的相同想法；在这里，就像在《爱神与普赛克》中一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lænd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	in	the	Land	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	,
和	在	这	土地	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	,

在太阳以东、月亮以西的土地上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːz] [fɔːlt] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɑːr; ər][leɪd] ,

it	is	the	woman	to	whose	fault	the	misfortunes	are	laid	,
它	是	这	女士	到	谁	过错	这	不幸	是	铺设	,

这场不幸的罪魁祸首就是那个女人。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [huːm] [fɔːlz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [tæsk][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] .

and	upon	whom	falls	the	long	and	weary	task	of	search	.
和	之上	谁	瀑布	这	长的	和	厌倦	任务	的	搜索	.

于是，漫长而艰辛的搜寻任务就落在了他身上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][ɪn] [briːf] , [ɪz] [ðɪs] .

The	story	told	in	brief	,	is	this	.
这	故事	讲述	在	简短的	,	是	这	.

故事梗概如下。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

A	merchant	went	on	a	journey	,
一个	商人	去	在	一个	旅行	,

一位商人出国旅行，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɚz] [wət'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	promised	to	bring	back	for	his	three	daughters	whatever	they	wished	.
和	承诺	到	带来	后退	为了	他的	三	女儿们	任何	他们	希望	.

并承诺会为他的三个女儿带回她们想要的一切。

[ðə; ði] ['eldɪst] [æskt] [fɔːr; fər]['daiəmənds] , [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

The	eldest	asked	for	diamonds	,	the	second	for	pearls	,	and	the	youngest	,
这	长子	问	为了	钻石	,	这	第二	为了	珍珠	,	和	这	最小的	,

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] ,

who	was	her	father's	favourite	,
WHO	曾是	她	父亲的	最喜欢的	,

老大想要钻石，老二想要珍珠，而最小的妹妹，也就是她父亲最宠爱的孩子，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] , [sɔːrɪŋ] [lɑːrk] .

for	a	singing	,	soaring	lark	.
为了	一个	歌唱	,	翱翔	云雀	.

为一只歌唱翱翔的云雀。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

As	the	merchant	came	home	,	he	passed	through	a	great	forest	,
作为	这	商人	来了	家	,	他	通过了	通过	一个	伟大的	森林	,

商人回家途中，穿过了一片茂密的森林。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrk] ,

and	on	the	top	bough	of	a	tall	tree	he	found	a	lark	,
和	在	这	顶部	买	的	一个	高的	树	他	成立	一个	云雀	,

他在一棵高大树的顶端树枝上发现了一只云雀。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	tried	to	take	it	.
和	尝试	到	拿	它	.

并试图拿走它。

[ðen] [ə; eɪ] ['laɪən] [spræŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [lɑːrk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

Then	a	Lion	sprang	from	behind	the	tree	,	and	said	the	lark	was	his	,
然后	一个	狮子	弹簧	从	在后面	这	树	,	和	说	这	云雀	曾是	他的	,

这时，一头狮子从树后跳了出来，说那只云雀是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	would	eat	up	the	merchant	for	trying	to	steal	it	.
和	那	他	会	吃	向上	这	商人	为了	尝试	到	偷	它	.

他还说，他会把试图偷窃的商人吃掉。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [toʊld] [ðə; ði] ['laɪən] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

The	merchant	told	the	Lion	why	he	wanted	the	bird	,
这	商人	讲述	这	狮子	为什么	他	通缉	这	鸟	,

商人告诉狮子他想要这只鸟的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laɪən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lɑːrk] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ]

and	then	the	Lion	said	that	he	would	give	him	the	lark	,	and	let	him	go
和	然后	这	狮子	说	那	他	会	给	他	这	云雀	,	和	让	他	去

,

,

,

然后狮子说他会把云雀送给他，然后放他走。

[ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

on	one	condition	,	namely	,
在	一	状况	,	即	,

有一个条件，即

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɔːr] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

that	he	should	give	to	the	Lion	the	first	thing	or	person	that	met	him	on	his
那	他	应该	给	到	这	狮子	这	第一的	事物	或者	人	那	遇见	他	在	他的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他应该把返回途中遇到的第一个人或物献给狮子。

[naʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [met] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

Now	the	first	person	who	met	the	merchant	when	he	got	home	was	his
现在	这	第一的	人	WHO	遇见	这	商人	什么时候	他	得到	家	曾是	他的

['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ,

youngest	daughter	,
最小的	女儿	,

商人回到家后，第一个迎接他的是他最小的女儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['mɜːrtʃənt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wept] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	the	poor	merchant	told	her	the	story	,	and	wept	very	much	,
和	这	贫穷的	商人	讲述	她	这	故事	,	和	哭泣	非常	很多	,

那个可怜的商人把事情经过告诉了她，哭得很伤心。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	said	that	she	should	not	go	into	the	forest	.
和	说	那	她	应该	不是	去	进入	这	森林	.

并说她不应该进森林。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɔːtər] [sed] , " [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] ;

But	the	daughter	said	,	"	What	you	have	promised	you	must	do	;
但	这	女儿	说	,	"	什么	你	有	承诺	你	必须	做	;

但女儿说："你答应过的事，你必须做到；

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['laɪən] .

"	and	so	she	went	into	the	forest	,	to	find	the	Lion	.
"	和	所以	她	去	进入	这	森林	,	到	寻找	这	狮子	.

于是她走进了森林，去找狮子。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [prɪns] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['laɪənz] ;

The	Lion	was	an	Enchanted	Prince	,	and	all	his	servants	were	also	turned	into	lions	;
这	狮子	曾是	一个	迷人的	王子	,	和	全部	他的	仆人	是	还	转向	进入	狮子	;

狮子王子是一位被施了魔法的王子，他的所有仆人也都变成了狮子；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [deɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [men] .

and	so	they	remained	all	day	;	but	at	night	they	all	changed	back	again	into	men	.
和	所以	他们	剩余	全部	天	;	但	在	夜晚	他们	全部	已更改	后退	再次	进入	男人	.

他们就这样待了一整天；但到了晚上，他们又都变回了人。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['laɪən] [prɪns] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Now	when	the	Lion	Prince	saw	the	merchant's	daughter	,	he	fell	in	love	with	her	,
现在	什么时候	这	狮子	王子	锯	这	商人的	女儿	,	他	跌倒	在	爱	和	她	,

狮子王子见到商人的女儿后，便爱上了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	took	her	to	a	fine	castle	,	and	at	night	,	when	he	became	a	man	,
和	采取	她	到	一个	美好的	城堡	,	和	在	夜晚	,	什么时候	他	成为	一个	男人	,

他把她带到一座漂亮的城堡，到了晚上，当他变成一个男人后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærɪd] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['splendər] .

they	were	married	,	and	lived	very	happily	,	and	in	great	splendour	.
他们	是	已婚	,	和	居住地	非常	快乐地	,	和	在	伟大的	辉煌	.

他们结婚了，过着非常幸福、奢华的生活。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [jʊr; jər] ['eldɪst] ['sɪstər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] ;

One	day	the	Prince	said	to	his	wife	,	"	To	-	morrow	your	eldest	sister	is	to	be	married	;
一	天	这	王子	说	到	他的	妻子	,	"	到	-	明天	你的	长子	姐姐	是	到	是	已婚	;

有一天，王子对他的妻子说："明天你的大姐就要出嫁了；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [maɪ]['laɪənz][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

if	you	would	like	to	be	there	,	my	lions	shall	go	with	you	.
如果	你	会	喜欢	到	是	那里	,	我的	狮子	将	去	和	你	.

如果你想去，我的狮子们会陪你一起去。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

"	So	she	went	,	and	the	lions	with	her	,	and	there	were	great	rejoicings	in	her	father's	house	,
"	所以	她	去	,	和	这	狮子	和	她	,	和	那里	是	伟大的	欢庆	在	她	父亲的	房子	,

于是她去了，狮子也跟着她去了。她父亲的家里非常高兴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;

because	they	were	afraid	that	she	had	been	torn	to	pieces	in	the	forest	;
因为	他们	是	害怕的	那	她	有	到过	撕裂	到	件	在	这	森林	;

因为他们害怕她已经在森林里被撕成了碎片；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈsteɪɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

and	after	staying	some	time	,	she	went	back	to	her	husband	.
和	后	入住	一些	时间	,	她	去	后退	到	她	丈夫	.

她待了一段时间后，就回到了丈夫身边。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

After	a	while	,	the	Prince	said	to	his	wife	,
后	一个	尽管	,	这	王子	说	到	他的	妻子	,

过了一会儿，王子对妻子说：

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [jʊr; jər] [ˈsekənd] [ˈsɪstər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

"	To	-	morrow	your	second	sister	is	going	to	be	married	,	"	and	she	replied	,
"	到	-	明天	你的	第二	姐姐	是	去	到	是	已婚	,	"	和	她	回复	,

“明天你二姐就要结婚了，”她回答说。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

"	This	time	I	will	not	go	alone	,	for	you	shall	go	with	me	.
"	这	时间	我	将要	不是	去	独自的	,	为了	你	将	去	和	我	.

“这一次我不会独自前往，因为你会和我一起去。”

" [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,

"	Then	he	told	her	how	dangerous	that	would	be	,
"	然后	他	讲述	她	如何	危险的	那	会	是	,

然后他告诉她那样做有多危险，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [reɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

for	if	a	single	ray	from	a	burning	light	fell	upon	him	,
为了	如果	一个	单身的	射线	从	一个	燃烧	光	跌倒	之上	他	,

因为如果一束燃烧的灯光照射到他身上，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dʌv] ,

he	would	be	changed	into	a	Dove	,
他	会	是	已更改	进入	一个	鸽子	,

他将被变成一只鸽子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [flaɪ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .

and	in	that	form	would	have	to	fly	about	for	seven	years	.
和	在	那	形式	会	有	到	飞	关于	为了	七	年	.

以这种形态，他需要飞行七年。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] ,

But	the	Princess	very	much	wanted	him	to	go	,
但	这	公主	非常	很多	通缉	他	到	去	,

但公主非常希望他去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm] [bɪlt]

and	in	order	to	protect	him	from	the	light	,	she	had	a	room	built
和	在	命令	到	保护	他	从	这	光	,	她	有	一个	房间	建造

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [wɔːlz] ,

with	thick	walls	,
和	厚的	墙壁	,

为了保护他免受光线伤害，她建了一间墙壁很厚的房间。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd] [get] [θruː] ,

so	that	no	light	could	get	through	,
所以	那	不	光	可以	得到	通过	,

这样一来，就没有任何光线能透过来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [waɪl] [ðə; ði]['braɪdl] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

and	there	he	was	to	sit	while	the	bridal	candles	were	burning	.
和	那里	他	曾是	到	坐	尽管	这	新娘	蜡烛	是	燃烧	.

于是他就坐在那里，看着婚礼蜡烛燃烧。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [nuː] [wʊd] ,

But	by	some	accident	,	the	door	of	the	room	was	made	of	new	wood	,
但	经过	一些	事故	,	这	门	的	这	房间	曾是	制成	的	新的	木头	,

[wɪtʃ] [splɪt] ,

which	split	,
哪个	分裂	,

但不知何故，房间的门是用新木头做的，结果裂开了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] ,

and	made	a	little	chink	,
和	制成	一个	小的	裂缝	,

弄出了一条小缝，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [tʃɪŋk] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdl]

and	through	this	chink	one	ray	of	light	from	the	torches	of	the	bridal
和	通过	这	裂缝	一	射线	的	光	从	这	火炬	的	这	新娘

[prə'seʃ(ə)n] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] ,

procession	fell	like	a	hair	upon	the	Prince	,
游行	跌倒	喜欢	一个	头发	之上	这	王子	,

透过这道缝隙，婚礼队伍的火炬射出一束光线，像一根头发丝一样落在王子身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][fɔːrm] ;

and	he	was	instantly	changed	in	form	;
和	他	曾是	即刻	已更改	在	形式	;

他的形体瞬间发生了变化；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	when	his	wife	came	to	tell	him	that	all	danger	was	over	,
和	什么时候	他的	妻子	来了	到	告诉	他	那	全部	危险	曾是	超过	,

当他的妻子来告诉他危险已经过去时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] , [huː] [sed] ['veri] ['sædli] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

she	found	only	a	White	Dove	,	who	said	very	sadly	to	her	—
她	成立	仅有的	一个	白色的	鸽子	,	WHO	说	非常	令人遗憾的是	到	她	—

她只找到了一只白鸽，白鸽悲伤地对她说——

" [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	For	seven	years	I	must	fly	about	in	the	world	,
"	为了	七	年	我	必须	飞	关于	在	这	世界	,

“接下来的七年里，我必须飞遍世界各地，

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['sev(ə)nθ] [maɪl] [aɪ] [wɪl] [let] [fɔːl][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [red]

but	at	every	seventh	mile	I	will	let	fall	a	white	feather	and	a	drop	of	red
但	在	每一个	第七	英里	我	将要	让	落下	一个	白色的	羽毛	和	一个	降低	的	红色的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

但每走七英里，我就会放下一根白羽毛和一滴红血。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [ˌem 'iː] .

which	will	show	you	the	way	,	and	if	you	follow	it	,	you	may	save	me	.
哪个	将要	展示	你	这	方式	,	和	如果	你	跟随	它	,	你	可能	节省	我	.

它会为你指明方向，如果你跟随它，或许就能救我。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	the	White	Dove	flew	out	of	the	door	,	and	the	Princess	followed	it	,
"	然后	这	白色的	鸽子	飞翔	出去	的	这	门	,	和	这	公主	随后	它	,

“然后白鸽飞出了门，公主也跟着飞了出去。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['sev(ə)nθ] [maɪl] [ðə; ði] [dʌv] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp]

and	at	every	seventh	mile	the	Dove	let	fall	a	white	feather	and	a	drop
和	在	每一个	第七	英里	这	鸽子	让	落下	一个	白色的	羽毛	和	一个	降低

[ʌv; əv] [red] [blʌd] ;

of	red	blood	;
的	红色的	血	;

每飞行七英里，鸽子就会掉下一根白羽毛和一滴红血；

[ænd; ənd][soʊ] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛðɝz] [ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

and	so	,	guided	by	the	feathers	and	the	drops	of	blood	,	she	followed	the
和	所以	,	引导	经过	这	羽毛	和	这	滴	的	血	,	她	随后	这

[dʌv] ,

Dove	,
鸽子	,

于是，她循着羽毛和血滴的指引，跟随了鸽子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pæst] ,

until	the	seven	years	had	almost	passed	,
直到	这	七	年	有	几乎	通过了	,

直到七年即将过去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn'tʃæntmənt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

and	she	began	to	hope	that	the	Prince's	enchantment	would	be	at	an	end	.
和	她	开始	到	希望	那	这	王子的	魅力	会	是	在	一个	结尾	.

她开始希望王子的魔法能够就此结束。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [waɪt] ['feðər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔːr] ['eni] [drɑːp][ʌv; əv] [red]

But	one	day	there	was	no	white	feather	to	be	seen	,	nor	any	drop	of	red
但	一	天	那里	曾是	不	白色的	羽毛	到	是	已见	,	也不	任何	降低	的	红色的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

但有一天，白色的羽毛不见了，鲜红的血迹也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] [floʊn] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

and	the	Dove	had	flown	quite	away	.
和	这	鸽子	有	飞行	相当	离开	.

鸽子已经飞走了。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [θɔːt] , " [noʊ][mæn][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] [naʊ] ;

Then	the	poor	Princess	thought	,	"	No	man	can	help	me	now	;
然后	这	贫穷的	公主	想法	,	"	不	男人	能	帮助	我	现在	;

可怜的公主心想：“现在没有人能帮我了；

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	and	so	she	mounted	up	to	the	Sun	,	and	said	,
"	和	所以	她	安装	向上	到	这	太阳	,	和	说	,

于是她升到太阳那里，说道：

" [ðaʊ] ['ɪntuː] ['evri] ['kæzəm][ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] [piːk] ;

"	Thou	shinest	into	every	chasm	and	over	every	peak	;
"	你	最闪亮的	进入	每一个	深渊	和	超过	每一个	顶峰	;

“你的光芒照耀着每一个深渊，照耀着每一座山峰；

[hæst] [ðaʊ] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ? "

hast	thou	seen	a	White	Dove	on	the	wing	?	"
哈斯特	你	已见	一个	白色的	鸽子	在	这	翼	?	"

你可曾见过展翅飞翔的白鸽?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [sʌn] .

"	No	,	"	answered	the	Sun	.
"	不	,	"	回答	这	太阳	.

“不，”太阳回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌn] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] ['kæskɪt] ,

"	I	have	not	seen	one	;	but	take	this	casket	,
"	我	有	不是	已见	一	;	但	拿	这	棺材	,

“我没见过；不过，拿走这个棺材吧。”

[ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help] .

and	open	it	when	you	are	in	need	of	help	.
和	打开	它	什么时候	你	是	在	需要	的	帮助	.

当你需要帮助时，打开它。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['kæskɪt] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [sʌn] .

"	She	took	the	casket	,	and	thanked	the	Sun	.
"	她	采取	这	棺材	,	和	谢谢	这	太阳	.

她接过棺材，向太阳报道谢。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [muːn] —

When	evening	came	,	she	asked	the	Moon	—
什么时候	晚上	来了	,	她	问	这	月亮	—

夜幕降临之时，她问月亮——

" [hæst] [ðaʊ] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ?

"	Hast	thou	seen	a	White	Dove	?
"	哈斯特	你	已见	一个	白色的	鸽子	?

你见过白鸽吗?

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['oʊvər] ['evri] [fiːld] [ænd; ənd] [θruː] ['evri] [wʊd] . "

for	thou	shinest	all	night	long	over	every	field	and	through	every	wood	.	"
为了	你	最闪亮的	全部	夜晚	长的	超过	每一个	场地	和	通过	每一个	木头	.	"

因为你整夜光照耀着每一片田野和每一片树林。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ;

"	No	,	"	said	the	Moon	,	"	I	have	not	seen	a	White	Dove	;
"	不	,	"	说	这	月亮	,	"	我	有	不是	已见	一个	白色的	鸽子	;

“不，”月亮说，“我没有见过白鸽；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [eg] — [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

but	here	is	an	egg	—	break	it	when	you	are	in	great	trouble	.
但	这里	是	一个	蛋	—	休息	它	什么时候	你	是	在	伟大的	麻烦	.

但这里有个鸡蛋——当你遇到大麻烦时，把它打碎。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [eg] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [keɪm] [baɪ] ;

"	She	thanked	the	Moon	,	and	took	the	egg	;	and	then	the	North	Wind	came	by	;
"	她	谢谢	这	月亮	,	和	采取	这	蛋	;	和	然后	这	北	风	来了	经过	;

她感谢了月亮，拿走了蛋；然后北风来了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] :

and	she	said	to	the	North	Wind	:
和	她	说	到	这	北	风	:

她对北风说：

" [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ?

"	Hast	thou	not	seen	a	White	Dove	?
"	哈斯特	你	不是	已见	一个	白色的	鸽子	?

你难道没有见过白鸽吗?

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ənd] ['evri] [liːf] ['ʌndər] ['hev(ə)n] . "

for	thou	passest	through	all	the	boughs	,	and	shakest	every	leaf	under	heaven	.	"
为了	你	帕斯特	通过	全部	这	树枝	,	和	摇晃	每一个	叶子	在下面	天堂	.	"

因为你穿过所有的树枝，摇动天下的每一片叶子。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['brʌðərz]

"	No	,	"	said	the	North	Wind	,	"	I	have	not	seen	one	;	but	I	will	ask	my	brothers
"	不	,	"	说	这	北	风	,	"	我	有	不是	已见	一	;	但	我	将要	问	我的	兄弟

,

;

,

“不，”北风说，“我没见过；但我会问问我的兄弟们。”

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .

the	East	Wind	,	and	the	West	Wind	,	and	the	South	Wind	.
这	东方	风	,	和	这	西方	风	,	和	这	南	风	.

东风、西风、南风。

" [soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɪnd] [sed] ,

"	So	he	asked	them	all	three	;	and	the	East	Wind	and	the	West	Wind	said	,
"	所以	他	问	他们	全部	三	;	和	这	东方	风	和	这	西方	风	说	,

于是他问了他们三个；东风和西风说：

" [noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [sed] —

"	No	,	they	had	not	seen	the	White	Dove	;	"	but	the	South	Wind	said	—
"	不	,	他们	有	不是	已见	这	白色的	鸽子	;	"	但	这	南	风	说	—

“不，他们没有见过白鸽；”但南风说——

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] ; [hiː; hi][hæz; həz] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] ,

"	I	have	seen	the	White	Dove	;	he	has	flown	to	the	Red	Sea	,
"	我	有	已见	这	白色的	鸽子	;	他	有	飞行	到	这	红色的	海	,

我见过白鸽；它飞到了红海，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'gen] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɑːr; ər][ʌp] ;

and	has	again	been	changed	into	a	Lion	,	for	the	seven	years	are	up	;
和	有	再次	到过	已更改	进入	一个	狮子	,	为了	这	七	年	是	向上	;

七年期限已到，它又变成了狮子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][stændz][ðer; ðər][ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] ,

and	the	Lion	stands	there	in	combat	with	an	Enchanted	Princess	,
和	这	狮子	站立	那里	在	战斗	和	一个	迷人的	公主	,

狮子站在那里，与一位被施了魔法的公主展开战斗。

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kætərpɪlər] .

who	is	in	the	form	of	a	great	Caterpillar	.
WHO	是	在	这	形式	的	一个	伟大的	毛虫	.

他外形像一条巨大的毛毛虫。

" [ðen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] —

"	Then	the	North	Wind	knew	what	to	do	;	and	he	said	to	the	Princess	—
"	然后	这	北	风	知道	什么	到	做	;	和	他	说	到	这	公主	—

“于是北风知道该怎么做了；他对公主说——”

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] ; [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ʃɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [riːdz] , [kaʊnt]

"	Go	to	the	Red	Sea	;	on	the	right	-	hand	shore	there	are	great	reeds	,	count
"	去	到	这	红色的	海	;	在	这	正确的	-	手	支撑	那里	是	伟大的	芦苇	,	数数

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“你们到红海边去，右边岸边有许多芦苇，数数看，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [riːd] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	cut	off	the	eleventh	reed	,	and	beat	the	Caterpillar	with	it	.
和	切	离开	这	第十一	芦苇	,	和	打	这	毛虫	和	它	.

砍下第十一根芦苇，用它打毛虫。

[ðen] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər]['hju:mən][fɔ:rmz] .

Then	the	Caterpillar	and	the	Lion	will	take	their	human	forms	.
然后	这	毛虫	和	这	狮子	将要	拿	他们的	人类	表格	.

然后毛毛虫和狮子就会变成人形。

[ðen] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɪtʃ] [sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [red] [si:] ,

Then	look	for	the	Griffin	which	sits	on	the	Red	Sea	,
然后	看	为了	这	格里芬	哪个	坐着	在	这	红色的	海	,

然后寻找位于红海上的狮鹫雕像。

[ænd; ənd] [li:p] [ə'pɑ:n][ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] ['seɪfli]

and	leap	upon	its	back	with	the	Prince	,	and	the	Griffin	will	carry	you	safely
和	飞跃	之上	它是	后退	和	这	王子	,	和	这	格里芬	将要	携带	你	安全

[hoʊm] .

home	.
家	.

王子跳到狮鹫背上，狮鹫就会安全地驮着你们回家。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nʌt] ; [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Here	is	a	nut	;	let	it	fall	when	you	are	in	the	midst	of	the	sea	,
这里	是	一个	坚果	;	让	它	落下	什么时候	你	是	在	这	中间	的	这	海	,

这里有一颗坚果；当你身处大海中央时，让它掉下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [nʌt] - [tri:] [wɪl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɪl] [rest]

and	a	large	nut	-	tree	will	grow	out	of	the	water	,	and	the	Griffin	will	rest
和	一个	大的	坚果	-	树	将要	生长	出去	的	这	水	,	和	这	格里芬	将要	休息

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

水中将长出一棵巨大的坚果树，狮鹫将栖息在树上。

" [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [si:] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ri:dz] ,

"	So	the	Princess	went	to	the	Red	Sea	,	and	counted	the	reeds	,
"	所以	这	公主	去	到	这	红色的	海	,	和	计数	这	芦苇	,

于是公主来到红海边，数了数芦苇。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ri:d] , [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	cut	off	the	eleventh	reed	,	and	beat	the	Caterpillar	with	it	,
和	切	离开	这	第十一	芦苇	,	和	打	这	毛虫	和	它	,

砍下第十一根芦苇，用它打毛虫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪən] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðer; ðər]

and	then	the	Lion	conquered	in	the	fight	,	and	both	of	them	took	their
和	然后	这	狮子	征服	在	这	斗争	,	和	两个都	的	他们	采取	他们的

['hju:mən][fɔ:rmz] [ə'gen] .

human	forms	again	.
人类	表格	再次	.

然后狮子在战斗中获胜，他们两个又都变回了人形。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [waɪf] ,

But	the	Enchanted	Princess	was	too	quick	for	the	poor	wife	,
但	这	迷人的	公主	曾是	也	快的	为了	这	贫穷的	妻子	,

但这位魔法公主动作太快，可怜的妻子根本来不及下手。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [si:zd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] ,

for	she	instantly	seized	the	Prince	and	sprang	upon	the	back	of	the	Griffin	,
为了	她	即刻	查获	这	王子	和	弹簧	之上	这	后退	的	这	格里芬	,

因为她立刻抓住王子，跳上了狮鹫的背。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [flu:] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	away	they	flew	,	quite	out	of	sight	.
和	离开	他们	飞翔	,	相当	出去	的	视线	.

于是它们飞走了，完全消失在人们的视线中。

[naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'zɜːrtɪd] [waɪf] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['desələt] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] ;

Now	the	poor	deserted	wife	sat	down	on	the	desolate	shore	,	and	cried	bitterly	;
现在	这	贫穷的	荒凉的	妻子	卫星	向下	在	这	荒凉	支撑	,	和	哭	苦涩地	;

可怜的被遗弃的妻子坐在荒凉的岸边，痛哭流涕；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , [ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːk]

and	then	she	said	,	"	So	far	as	the	wind	blows	,	and	so	long	as	the	cock
和	然后	她	说	,	"	所以	远的	作为	这	风	打击	,	和	所以	长的	作为	这	公鸡

[krəuz] ,

crows	,
乌鸦	,

然后她说："风吹到哪里去，鸡鸣到哪里去，

[wɪl] [aɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hʌzbənd] , [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ;

will	I	search	for	my	husband	,	till	I	find	him	;
将要	我	搜索	为了	我的	丈夫	,	直到	我	寻找	他	;

我会一直寻找我的丈夫，直到找到他为止；

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ,

"	and	so	she	travelled	on	and	on	,
"	和	所以	她	旅行	在	和	在	,

于是她继续前行，永不停歇。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ['wɪðər] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] [hæd; həd] ['kærid]

until	one	day	she	came	to	the	palace	whither	the	Enchanted	Princess	had	carried
直到	一	天	她	来了	到	这	宫殿	往哪里去	这	迷人的	公主	有	携带

[ðə; ði] [prɪns] ;

the	Prince	;
这	王子	;

直到有一天，她来到了宫殿，原来是被施了魔法的公主把王子带到了那里；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] ['fiːstɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

and	there	was	great	feasting	going	on	,
和	那里	曾是	伟大的	盛宴	去	在	,

当时正在举行盛大的宴会，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

and	they	told	her	that	the	Prince	and	Princess	were	about	to	be
和	他们	讲述	她	那	这	王子	和	公主	是	关于	到	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

他们告诉她，王子和公主即将结婚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ænd; ənd]

Then	she	remembered	what	the	Sun	had	said	,	and	took	out	the	casket	and
然后	她	记得	什么	这	太阳	有	说	,	和	采取	出去	这	棺材	和

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

opened	it	,
打开	它	,

然后她想起了太阳说过的话，便拿出棺材打开了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz]

and	there	was	the	most	beautiful	dress	in	all	the	world	;	as	brilliant	as
和	那里	曾是	这	最多	美丽的	裙子	在	全部	这	世界	;	作为	杰出的	作为

[ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] .

the	Sun	himself	.
这	太阳	他自己	.

还有一件世界上最美丽的裙子；它像太阳一样耀眼夺目。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [əd'maɪəd] [ðə; ði]

So	she	put	it	on	,	and	went	into	the	palace	,	and	everybody	admired	the
所以	她	放	它	在	,	和	去	进入	这	宫殿	,	和	大家	钦佩	这

[dres] ,

dress	,
裙子	,

于是她穿上裙子，走进了宫殿，所有人都赞叹她的裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	the	Enchanted	Princess	asked	if	she	would	sell	it	?
和	这	迷人的	公主	问	如果	她	会	卖	它	?

于是，那位魔法公主问她是否愿意出售？

" [nɑːt][fɔːr; fər][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . "

"	Not	for	gold	or	silver	,	"	she	said	,	"	but	for	flesh	and	blood	.	"
"	不是	为了	金子	或者	银	,	"	她	说	,	"	但	为了	肉	和	血	.	"

“不是为了金银，”她说，“而是为了血肉之躯。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

" [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] .

"	the	Princess	asked	.
"	这	公主	问	.

“公主问道。”

" [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['tʃeɪmbər] , " [ðə; ði][waɪf] [sed] .

"	Let	me	sleep	for	one	night	in	the	bridegroom's	chamber	,	"	the	wife	said	.
"	让	我	睡觉	为了	一	夜晚	在	这	新郎的	房间	,	"	这	妻子	说	.

“请让我睡在新郎的房间里一晚吧，”妻子说。

[soʊ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] [ə'griːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] ,

So	the	Enchanted	Princess	agreed	,	but	she	gave	the	Prince	a	sleeping	draught	,
所以	这	迷人的	公主	同意	,	但	她	给予	这	王子	一个	睡眠	草稿	,

于是，魔法公主同意了，但她给了王子一杯安眠药。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kraɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

so	that	he	could	not	hear	his	wife's	cries	;	and	in	the	morning	she	was
所以	那	他	可以	不是	听到	他的	妻子的	哭泣	;	和	在	这	早晨	她	曾是

['drɪvn] [aʊt] ,

driven	out	,
驱动	出去	,

以至于他听不到妻子的哭声；第二天早上，她就被赶了出去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

without	a	word	from	him	,
没有	一个	单词	从	他	,

他一言不发。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

for	he	slept	so	soundly	that	all	she	said	seemed	to	him	only	like	the	rushing
为了	他	睡着了	所以	稳固地	那	全部	她	说	似乎	到	他	仅有的	喜欢	这	匆忙

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] .

of	the	wind	through	the	fir	-	trees	.
的	这	风	通过	这	冷杉	-	树木	.

因为他睡得太沉了，她说的所有话在他听来都像是风吹过杉树的沙沙声。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [ə'gen] ,

Then	the	poor	wife	sat	down	and	wept	again	,
然后	这	贫穷的	妻子	卫星	向下	和	哭泣	再次	,

于是，可怜的妻子坐了下来，又哭了起来。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;

until	she	thought	of	the	egg	the	Moon	had	given	her	;
直到	她	想法	的	这	蛋	这	月亮	有	给定	她	;

直到她想起月亮送给她的那枚蛋；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	she	took	the	egg	and	broke	it	,
和	什么时候	她	采取	这	蛋	和	打破	它	,

当她拿起鸡蛋并将其打碎时，

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hen] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['tʃɪkɪnz] , [ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ,

there	came	out	of	it	a	hen	with	twelve	chickens	,	all	of	gold	,
那里	来了	出去	的	它	一个	母鸡	和	十二	鸡	,	全部	的	金子	,

从里面出来一只母鸡和十二只小鸡，全都是金子做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [pekt] [kwaɪt] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	chickens	pecked	quite	prettily	,	and	then	ran	under	the	wings	of	the
和	这	鸡	啄食	相当	漂亮	,	和	然后	跑	在下面	这	翅膀	的	这

[hen] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

hen	for	shelter	.
母鸡	为了	庇护所	.

小鸡们啄食得非常漂亮，然后跑到母鸡的翅膀底下躲避。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][hen]

Presently	,	the	Enchanted	Princess	looked	out	of	the	window	,	and	saw	the	hen
目前	,	这	迷人的	公主	看起来	出去	的	这	窗户	,	和	锯	这	母鸡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

and	the	chickens	,
和	这	鸡	,

这时，魔法公主向窗外望去，看到了母鸡和小鸡们。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] .

and	asked	if	they	were	for	sale	.
和	问	如果	他们	是	为了	销售	.

然后问它们是否出售。

" [nɑːt][fɔːr; fər][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi]

"	Not	for	gold	or	silver	,	but	for	flesh	and	blood	,	"	was	the	answer	she
"	不是	为了	金子	或者	银	,	但	为了	肉	和	血	,	"	曾是	这	回答	她

[gɑːt] ;

got	;
得到	;

她得到的回答是："不是为了金银，而是为了血肉之躯。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑːrgən] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend]

and	then	the	wife	made	the	same	bargain	as	before	—	that	she	should	spend
和	然后	这	妻子	制成	这	相同的	便宜货	作为	前	—	那	她	应该	花费

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['tʃeɪmbər] .

the	night	in	the	bridegroom's	chamber	.
这	夜晚	在	这	新郎的	房间	.

然后，妻子又像以前一样提出了同样的条件——她要在新郎的房间里过夜。

[naʊ] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

Now	this	night	the	Prince	was	warned	by	his	servant	,
现在	这	夜晚	这	王子	曾是	警告	经过	他的	仆人	,

今晚，王子被他的仆人告知了此事。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pɔːd] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [drɑːft] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]

and	so	he	poured	away	the	sleeping	draught	instead	of	drinking	it	;	and
和	所以	他	倾倒	离开	这	睡眠	草稿	反而	的	喝	它	;	和

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] ,

when	his	wife	came	,
什么时候	他的	妻子	来了	,

于是他把安眠药倒掉了，而不是喝掉；当他的妻子回来时，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊfl] [ˈstɔːri] , [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]

and	told	her	sorrowful	story	,	he	knew	her	,	and	said	,	"	Now	I	am
和	讲述	她	悲伤	故事	,	他	知道	她	,	和	说	,	"	现在	我	是

[seɪvd] ;

saved	;
已保存	;

他听了她悲惨的故事，认出了她，说道：“现在我得救了；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][set] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn]

"	and	then	they	both	went	as	quickly	as	possible	,	and	set	themselves	upon
"	和	然后	他们	两个都	去	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	放	他们自己	之上

[ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] ,

the	Griffin	,
这	格里芬	,

然后他们俩以最快的速度冲向了狮鹫。

[huː] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [red] [siː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

who	carried	them	over	the	Red	Sea	;	and	when	they	got	to	the	middle	of
WHO	携带	他们	超过	这	红色的	海	;	和	什么时候	他们	得到	到	这	中间	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他们带着他们渡过红海；当他们到达海中央时，

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [let] [fɔːl][ðə; ði] [nʌt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	Princess	let	fall	the	nut	which	the	North	Wind	had	given	to	her	,
这	公主	让	落下	这	坚果	哪个	这	北	风	有	给定	到	她	,

公主将北风送给她的坚果掉在了地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [nʌt] - [triː] [gruː] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [ˈrestɪd] ;

and	a	great	nut	-	tree	grew	up	at	once	,	on	which	the	Griffin	rested	;
和	一个	伟大的	坚果	-	树	生长	向上	在	一次	,	在	哪个	这	格里芬	休息	;

于是，一棵巨大的坚果树立刻长了出来，狮鹫就栖息在树上；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈhæpi] [ˈevər] [ˈæftər] .

and	then	it	went	straight	to	their	home	,	where	they	lived	happy	ever	after	.
和	然后	它	去	直的	到	他们的	家	,	在哪里	他们	居住地	快乐的	曾经	后	.

然后它直接送到了他们家，从此他们过上了幸福的生活。

[wʌn] [mɔːr] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˈriːz(ə)nz] :

One	more	story	of	the	same	kind	must	be	told	,	for	three	reasons	:
一	更多的	故事	的	这	相同的	种类	必须	是	讲述	,	为了	三	原因	:

出于以下三个原因，必须再讲述一个类似的故事：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːdɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [təˈgeðər] [ˈveriəs] [ˈledʒəndz] ,

because	it	is	very	good	reading	,	because	it	brings	together	various	legends	,
因为	它	是	非常	好的	阅读	,	因为	它	带来	一起	各种各样的	传说	,

因为它非常值得一读，因为它汇集了各种各样的传说。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['keltɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	because	it	shows	that	these	were	common	to	Celtic	as	well	as
和	因为	它	演出	那	这些	是	常见的	到	凯尔特人	作为	出色地	作为

[tuː; tə]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

to	Hindu	,
到	印度教徒	,

因为这表明这些特征在凯尔特人和印度教徒中都很常见。

[griːk] , [tuː'tɑːnɪk] , [ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən] ['piːpəlz] .

Greek	,	Teutonic	,	and	Scandinavian	peoples	.
希腊语	,	条顿	,	和	斯堪的纳维亚语	人民	.

希腊人、日耳曼人和斯堪的纳维亚人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , " [ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

It	is	called	"	The	Battle	of	the	Birds	,	"	and	is	given	at	full	length	,
它	是	称为	"	这	战斗	的	这	鸟类	,	"	和	是	给定	在	满的	长度	,

它名为《群鸟之战》，完整呈现。

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)nz] , [ɪn] ['kæmbəlz] " ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [west]

and	in	several	different	versions	,	in	Campbell's	"	Popular	Tales	of	the	West
和	在	一些	不同的	版本	,	在	坎贝尔	"	受欢迎的	故事	的	这	西方

['haɪləndz] . " [[faɪv]]

Highlands	.	"	[	5	]
高地	.	"	[	5	]

在坎贝尔的《西高地民间故事集》中，有好几个不同的版本。[5]

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] .

To	bring	it	within	our	space	we	must	tell	it	in	our	own	way	.
到	带来	它	之内	我们的	空间	我们	必须	告诉	它	在	我们的	自己的	方式	.

要将它纳入我们的语境，我们必须用我们自己的方式讲述它。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['evri] [bɜːrd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ['gæðərd] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

Once	upon	a	time	every	bird	and	other	creature	gathered	to	battle	.
一次	之上	一个	时间	每一个	鸟	和	其他	生物	聚集	到	战斗	.

很久以前，所有的鸟类和其他生物都聚集在一起战斗。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

The	son	of	the	King	of	Tethertoun	went	to	see	the	battle	,
这	儿子	的	这	国王	的	-	去	到	看	这	战斗	,

泰瑟顿国王的儿子去看了这场战役。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [faɪt] ,

but	it	was	over	before	he	got	there	,	all	but	one	fight	,
但	它	曾是	超过	前	他	得到	那里	,	全部	但	一	斗争	,

但在他到达之前，战斗就已经结束了，只剩最后一场。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]

between	a	great	Raven	and	a	Snake	;	and	the	Snake	was	getting	the
之间	一个	伟大的	乌鸦	和	一个	蛇	;	和	这	蛇	曾是	获得	这

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

一只巨大的乌鸦和一条蛇对峙；结果蛇赢了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [helpt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sneɪks] [hed] .

The	King's	son	helped	the	Raven	,	and	cut	off	the	Snake's	head	.
这	国王学院	儿子	帮助	这	乌鸦	,	和	切	离开	这	蛇的	头	.

国王的儿子帮助了渡鸦，砍下了蛇的头。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]

The	Raven	thanked	him	for	his	kindness	and	said	,	"	Now	I	will	give	thee	a
这	乌鸦	谢谢	他	为了	他的	仁慈	和	说	,	"	现在	我	将要	给	你	一个

[saɪt] ;

sight	;
视线	;

乌鸦感谢他的好意，说道："现在我将赐予你视力；

[kʌm] [ʌp][ɑːn][maɪ] [wɪŋz] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər]['sev(ə)n]

come	up	on	my	wings	;	"	and	then	the	Raven	flew	with	him	over	seven
来	向上	在	我的	翅膀	;	"	和	然后	这	乌鸦	飞翔	和	他	超过	七

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

"乘着我的翅膀飞上来；"然后渡鸦带着他飞越了七座山。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [glen] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʊəz] ,

and	seven	glens	,	and	seven	moors	,
和	七	格伦斯	,	和	七	沼泽地	,

还有七个峡谷和七个荒原，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪvənz] ['sɪstər] ;

and	that	night	the	King's	son	lodged	in	the	house	of	the	Raven's	sisters	;
和	那	夜晚	这	国王学院	儿子	已提交	在	这	房子	的	这	渡鸦的	姐妹	;

当晚，国王的儿子借宿在乌鸦姐妹的家中；

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	promised	to	meet	the	Raven	next	morning	in	the	same	place	.
和	承诺	到	见面	这	乌鸦	下一个	早晨	在	这	相同的	地方	.

并约定第二天早上在同一个地方与渡鸦见面。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'sted]

This	went	on	for	three	nights	and	days	,	and	on	the	third	morning	,	instead
这	去	在	为了	三	夜晚	和	天	,	和	在	这	第三	早晨	,	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

of	a	raven	,
的	一个	乌鸦	,

这种情况持续了三天三夜，到了第三天早上，来的不是渡鸦，

[ðer; ðər] [met] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

there	met	him	a	handsome	lad	,	who	gave	him	a	bundle	,
那里	遇见	他	一个	英俊的	小伙子	,	WHO	给予	他	一个	捆	,

在那里他遇到了一位英俊的小伙子，小伙子给了他一大包东西。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	him	not	to	look	into	it	,
和	讲述	他	不是	到	看	进入	它	,

并告诉他不要调查此事。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] .

until	he	was	in	the	place	where	he	would	most	wish	to	dwell	.
直到	他	曾是	在	这	地方	在哪里	他	会	最多	希望	到	住	.

直到他到达了他最想居住的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [dɪd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

But	the	King's	son	did	look	into	the	bundle	,
但	这	国王学院	儿子	做过	看	进入	这	捆	,

但国王的儿子确实查看了那个包裹。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [faɪn] [graʊndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	he	found	himself	in	a	great	castle	with	fine	grounds	about	it	,
和	然后	他	成立	他自己	在	一个	伟大的	城堡	和	美好的	理由	关于	它	,

然后他发现自己身处一座宏伟的城堡中，城堡周围环绕着美丽的庭院。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [nɪr]

and	he	was	very	sorry	,	because	he	wished	the	castle	had	been	near
和	他	曾是	非常	对不起	,	因为	他	希望	这	城堡	有	到过	靠近

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

his	father's	house	,
他的	父亲的	房子	,

他非常遗憾，因为他希望城堡能建在他父亲家附近。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ə'gen] .

but	he	could	not	put	it	back	into	the	bundle	again	.
但	他	可以	不是	放	它	后退	进入	这	捆	再次	.

但他却无法把它放回包裹里。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt][met][hɪm; ɪm] ,

Then	a	great	Giant	met	him	,
然后	一个	伟大的	巨大的	遇见	他	,

这时，一位巨人遇见了他。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] ,

and	offered	to	put	the	castle	back	into	a	bundle	for	a	reward	,
和	提供	到	放	这	城堡	后退	进入	一个	捆	为了	一个	报酬	,

并提出以将城堡重新打包为报酬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]

and	this	was	to	be	the	Prince's	son	,	when	the	son	was	seven	years	old
和	这	曾是	到	是	这	王子的	儿子	,	什么时候	这	儿子	曾是	七	年	老的

.

:

.

而这便是王子的儿子，当时他七岁。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

So	the	Prince	promised	,	and	the	Giant	put	everything	back	into	the	bundle	,
所以	这	王子	承诺	,	和	这	巨大的	放	一切	后退	进入	这	捆	,

于是王子答应了，巨人把所有东西都放回了包裹里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

and	the	Prince	went	home	with	it	to	his	father's	house	.
和	这	王子	去	家	和	它	到	他的	父亲的	房子	.

于是王子带着它回到了他父亲的家中。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl]

When	he	got	there	he	opened	the	bundle	,	and	out	came	the	castle	and	all
什么时候	他	得到	那里	他	打开	这	捆	,	和	出去	来了	这	城堡	和	全部

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

他到达目的地后打开了包裹，城堡和其余的东西都掉了出来。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

just	as	before	,
只是	作为	前	,

和以前一样，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri]

and	at	the	castle	door	stood	a	beautiful	maiden	who	asked	him	to	marry
和	在	这	城堡	门	站立	一个	美丽的	少女	WHO	问	他	到	结婚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

城堡门口站着一位美丽的少女，她向他求婚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .

and	**they**	**were**	**married**	**,**	**and**	**had**	**a**	**son**	**.**
和	他们	是	已婚	,	和	有	一个	儿子	.

他们结婚了，并生了一个儿子。

[wen] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ʌp] , [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [keɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

When	**the**	**seven**	**years**	**were**	**up**	**,**	**the**	**Giant**	**came**	**to**	**ask**	**for**	**the**	**boy**	**,**
什么时候	这	七	年	是	向上	,	这	巨大的	来了	到	问	为了	这	男生	,

七年期满后，巨人前来索要那个男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ([huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪm'self]) [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	**then**	**the**	**King's**	**son**	**(**	**who**	**had**	**now**	**become**	**a**	**king**	**himself**	**)**	**told**	**his**	**wife**
和	然后	这	国王学院	儿子	(	WHO	有	现在	变得	一个	国王	他自己	)	讲述	他的	妻子

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

about	**his**	**promise**	**.**
关于	他的	承诺	.

然后，国王的儿子（他自己也成为了国王）把他的承诺告诉了他的妻子。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	**Leave**	**that**	**to**	**me**	**and**	**the**	**Giant**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Queen**	**.**
"	离开	那	到	我	和	这	巨大的	,	"	说	这	女王	.

“那就交给我和巨人吧。”女王说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ðɪ] ['kʊks] [sʌn] ([huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [eɪdʒ]) [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] ,

So	**she**	**dressed**	**the**	**cook's**	**son**	**(**	**who**	**was**	**the**	**right**	**age**	**)**	**in**	**fine**	**clothes**	**,**
所以	她	穿着	这	库克的	儿子	(	WHO	曾是	这	正确的	年龄	)	在	美好的	衣服	,

于是她给厨娘的儿子（年纪正好合适）穿上了漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [geɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ][rɑːd] ,

and	**gave**	**him**	**to**	**the**	**Giant**	**;**	**but**	**the**	**Giant**	**gave**	**the**	**boy**	**a**	**rod**	**,**
和	给予	他	到	这	巨大的	;	但	这	巨大的	给予	这	男生	一个	杆	,

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

and	**asked**	**him**	**,**
和	问	他	,

于是把他交给了巨人；但巨人给了男孩一根棍子，问他：

" [ɪf] [ðaɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ðæt] [rɑːd] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**If**	**thy**	**father**	**had**	**that**	**rod**	**,**	**what**	**would**	**he**	**do**	**with**	**it**	**?**	**"**
"	如果	你的	父亲	有	那	杆	,	什么	会	他	做	和	它	?	"

“如果你的父亲有那根棍子，他会用它做什么？”

" [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ðə; ðɪ][dɔːgz] [ɪf] [ðeɪ] [went] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [miːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	**He**	**would**	**beat**	**the**	**dogs**	**if**	**they**	**went**	**near**	**the**	**King's**	**meat**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	他	会	打	这	狗	如果	他们	去	靠近	这	国王学院	肉	,	"	说	这	男生	.

“如果狗靠近国王的肉，他会打死它们，”男孩说。

[ðen] [sed] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , " [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ðɪ] ['kʊks] [sʌn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

Then	**Said**	**the**	**Giant**	**,**	**"**	**Thou**	**art**	**the**	**cook's**	**son**	**,**	**"**	**and**	**he**	**killed**	**him**	**.**
然后	说	这	巨大的	,	"	你	艺术	这	库克的	儿子	,	"	和	他	被杀	他	.

巨人说：“你是厨子的儿子”，然后杀了他。

[ðen] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [went] [bæk] , ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['bʌtlɚz] [sʌn] ;

Then	**the**	**Giant**	**went**	**back**	**,**	**very**	**angry**	**,**	**and**	**the**	**Queen**	**gave**	**him**	**the**	**butler's**	**son**	**;**
然后	这	巨大的	去	后退	,	非常	生气的	,	和	这	女王	给予	他	这	管家	儿子	;

于是巨人气冲冲地回去了，王后就把管家的儿子给了他；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][rɑːd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃən] ,

and	**the**	**Giant**	**gave**	**him**	**the**	**rod**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**the**	**same**	**question**	**,**
和	这	巨大的	给予	他	这	杆	,	和	问	他	这	相同的	问题	,

于是巨人把杖递给他，问了他同样的问题。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [biːt] [ðə; ði][dɔːgz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['glæsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" My father would beat the dogs if they came near the King's glasses , " said the boy .
" 我的 父亲 会 打 这 狗 如果 他们 来了 靠近 这 国王学院 眼镜 , " 说 这 男生 .

“如果狗靠近国王的眼镜，我父亲就会打它们，”男孩说。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['bʌtlɚz] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" Thou art the butler's son , " said the Giant ; and he killed him .
" 你 艺术 这 管家 儿子 , " 说 这 巨大的 ; 和 他 被杀 他 .

“你是管家的儿子，”巨人说；然后他杀了他。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [bæk] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] .
Now the Giant went back the third time , and made a dreadful noise .
现在 这 巨大的 去 后退 这 第三 时间 , 和 制成 一个 可怕 噪音 .

巨人第三次返回，发出了一声可怕的巨响。

" [aʊt] [hɪr] [ðaɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Out here thy son , " he said ,
" 出去 这里 你的 儿子 , " 他 说 ,

“把你的儿子带到这里来，”他说。

" [ɔːr][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['loʊɪst] .
" or the stone that is highest in thy dwelling shall be the lowest .
" 或者 这 石头 那 是 最高 在 你的 住宅 将 是 这 最低 .

“或者你居所中最高的石头，必变为最低的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
" So they gave him the King's son , and the Giant took him to his own
" 所以 他们 给予 他 这 国王学院 儿子 , 和 这 巨大的 采取 他 到 他的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

于是他们把国王的儿子给了他，巨人就把他带回了自己的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
and he stayed there a long while .
和 他 入住 那里 一个 长的 尽管 .

他在那里待了很久。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [juːθ] [hɜːrd] [swiːt] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ,
One day the youth heard sweet music at the top of the Giant's house ,
一 天 这 青年 听到 甜的 音乐 在 这 顶部 的 这 巨人的 房子 ,

有一天，少年听到巨人屋顶上传来悦耳的音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] .
and he saw a sweet face .
和 他 锯 一个 甜的 脸 .

他看到了一张甜美的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It was the Giant's youngest daughter ; and she said to him ,
它 曾是 这 巨人的 最小的 女儿 ; 和 她 说 到 他 ,

她是巨人最小的女儿；她对他说：

" [maɪ] ['fɑːðər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ,
" My father wants you to marry one of my sisters ,
" 我的 父亲 想要 你 到 结婚 一 的 我的 姐妹 ,

“我父亲想让你娶我的一个妹妹。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['sɪti] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
and he wants me to marry the King of the Green City , but I will not .
和 他 想要 我 到 结婚 这 国王 的 这 绿色的 城市 , 但 我 将要 不是 .

他想让我嫁给绿城之王，但我不会。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][æsks] , [seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ˌem ˈiː] .

So	when	he	asks	,	say	thou	wilt	take	me	.
所以	什么时候	他	问	,	说	你	枯萎	拿	我	.

所以当他问起时，你就说你愿意带我走。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['eldɪst] ['dɔtɜ-z] ;

"	Next	day	the	Giant	gave	the	King's	son	choice	of	his	two	eldest	daughters	;
"	下一个	天	这	巨大的	给予	这	国王学院	儿子	选择	的	他的	二	长子	女儿们	;

第二天，巨人让国王的儿子从他的两个大女儿中选择一个；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sed] , " [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

but	the	Prince	said	,	"	Give	me	this	pretty	little	one	?	"	and	then	the	Giant
但	这	王子	说	,	"	给	我	这	漂亮的	小的	一	?	"	和	然后	这	巨大的

[wʌz; wəz] ['æŋgri] ,

was	angry	,
曾是	生气的	,

但王子说："把这个漂亮的小家伙给我好吗？"巨人听了很生气。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][hiː; hi][mʌst; məst][duː] [θriː] [θɪŋz] .

and	said	that	before	he	had	her	he	must	do	three	things	.
和	说	那	前	他	有	她	他	必须	做	三	事物	.

他说，在得到她之前，他必须做三件事。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ə; eɪ]['baɪər][ɔːr]['kæt(ə)l] [pleɪs] ,

The	first	of	these	was	to	clean	out	a	byre	or	cattle	place	,
这	第一的	的	这些	曾是	到	干净的	出去	一个	牛棚	或者	牛	地方	,

第一项任务是清理牛棚或牲畜圈舍。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæt(ə)l] ,

where	there	was	the	dung	of	a	hundred	cattle	,
在哪里	那里	曾是	这	粪	的	一个	百	牛	,

那里曾有上百头牛的粪便，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kliːnd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

and	it	had	not	been	cleaned	for	seven	years	.
和	它	有	不是	到过	已清洗	为了	七	年	.

而且已经七年没有清理过了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tɪl] [nuːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪlθ] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd]

He	tried	to	do	it	,	and	worked	till	noon	,	but	the	filth	was	as	bad
他	尝试	到	做	它	,	和	工作	直到	中午	,	但	这	污秽	曾是	作为	坏的

[æz; əz] ['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

他尽力了，一直工作到中午，但污垢依然像以前一样严重。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [keɪm] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kliːnd]

Then	the	Giant's	youngest	daughter	came	,	and	bid	him	sleep	,	and	she	cleaned
然后	这	巨人的	最小的	女儿	来了	,	和	出价	他	睡觉	,	和	她	已清洗

[aʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

out	the	stable	,
出去	这	稳定的	,

这时，巨人的小女儿来了，她哄他睡觉，然后打扫了马厩。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] [wʊd] [rʌn] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	a	golden	apple	would	run	from	end	to	end	of	it	.
所以	那	一个	金的	苹果	会	跑步	从	结尾	到	结尾	的	它	.

这样，一颗金苹果就能从一端跑到另一端。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θætʃ] [ðə; ði]['baɪər][wɪð; wɪθ][bɜːrdz] - [daʊn] ,

Next	day	the	Giant	set	him	to	thatch	the	byre	with	birds	'	down	,
下一个	天	这	巨大的	放	他	到	苫	这	牛棚	和	鸟类	-	向下	,

第二天，巨人让他用鸟绒盖住牛棚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] ; [bʌt; bət][æt; ət]

and	he	had	to	go	out	on	the	moors	to	catch	the	birds	;	but	at
和	他	有	到	去	出去	在	这	沼泽地	到	抓住	这	鸟类	;	但	在

[ˌmɪd'deɪ] ,

midday	,
正午	,

他不得不到荒原上去捉鸟；但到了中午，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['oʊnli] [tuː] ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər]

he	had	caught	only	two	blackbirds	,	and	then	the	Giant's	youngest	daughter
他	有	捕捉	仅有的	二	黑鸟	,	和	然后	这	巨人的	最小的	女儿

[keɪm] [ə'gen] ,

came	again	,
来了	再次	,

他只抓到了两只黑鸟，然后巨人的小女儿又来了。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	bid	him	sleep	,	and	then	she	caught	the	birds	,
和	出价	他	睡觉	,	和	然后	她	捕捉	这	鸟类	,

她哄他睡觉，然后去捉鸟。

[ænd; ənd] [θætʃt] [ðə; ði]['baɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɚz] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

and	thatched	the	byre	with	the	feathers	before	sundown	.
和	茅草屋顶	这	牛棚	和	这	羽毛	前	日落	.

日落之前，他们用羽毛盖好了牛棚。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][set][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tæsk] .

The	third	day	the	Giant	set	him	another	task	.
这	第三	天	这	巨大的	放	他	其他	任务	.

第三天，巨人又给他布置了另一个任务。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːr] - [triː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mægˌpaɪz]

In	the	forest	there	was	a	fir	-	tree	,	and	at	the	top	was	a	magpie's
在	这	森林	那里	曾是	一个	冷杉	-	树	,	和	在	这	顶部	曾是	一个	喜鹊的

[nest] ,

nest	,
巢	,

森林里有一棵杉树，树顶上有一个喜鹊巢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nest] [wɜːr; wər] [faɪv] [egz] ,

and	in	the	nest	were	five	eggs	,
和	在	这	巢	是	五	鸡蛋	,

巢里有五枚蛋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [faɪv] [egz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [wʌn]

and	he	was	to	bring	these	five	eggs	to	the	Giant	without	breaking	one
和	他	曾是	到	带来	这些	五	鸡蛋	到	这	巨大的	没有	打破	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他要把这五个鸡蛋带给巨人，而且不能打破任何一个。

[naʊ] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] ;

Now	the	tree	was	very	tall	;
现在	这	树	曾是	非常	高的	;

现在这棵树很高；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [bræntʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

from	the	ground	to	the	first	branch	it	was	five	hundred	feet	,
从	这	地面	到	这	第一的	分支	它	曾是	五	百	脚	,

从地面到第一根树枝有五百英尺。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [klaɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	King's	son	could	not	climb	up	it	.
所以	那	这	国王学院	儿子	可以	不是	爬	向上	它	.

这样，国王的儿子就爬不上去了。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [keɪm] [ə'gen] ,

Then	the	Giant's	youngest	daughter	came	again	,
然后	这	巨人的	最小的	女儿	来了	再次	,

然后，巨人的小女儿又来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] ,

and	she	put	her	fingers	one	after	the	other	into	the	tree	,
和	她	放	她	手指	一	后	这	其他	进入	这	树	,

她把手指一个接一个地插进树干里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lædər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [baɪ] .

and	made	a	ladder	for	the	King's	son	to	climb	up	by	.
和	制成	一个	梯子	为了	这	国王学院	儿子	到	爬	向上	经过	.

于是做了一个梯子，让国王的儿子可以爬上去。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	he	was	at	the	nest	at	the	very	top	,	she	said	,
什么时候	他	曾是	在	这	巢	在	这	非常	顶部	,	她	说	,

她说，当他在最顶端的巢穴里时，

" [meɪk] [heɪst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [egz] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðɚz] [breθ] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] ;

"	Make	haste	now	with	the	eggs	,	for	my	father's	breath	is	burning	my	back	;
"	制作	匆忙	现在	和	这	鸡蛋	,	为了	我的	父亲的	气息	是	燃烧	我的	后退	;

“快点把鸡蛋拿来，因为我父亲的呼吸灼烧着我的后背；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

"	and	she	was	in	such	a	hurry	that	she	left	her	little	finger	sticking	in	the
"	和	她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	她	左边	她	小的	手指	粘性	在	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

top	of	the	tree	.
顶部	的	这	树	.

她当时非常着急，结果把小指头留在了树顶上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [lʊk] [ə'laɪk] ,

Then	she	told	the	King's	son	that	the	Giant	would	make	all	his	daughters	look	alike	,
然后	她	讲述	这	国王学院	儿子	那	这	巨大的	会	制作	全部	他的	女儿们	看	同样	,

然后她告诉国王的儿子，巨人会把他所有的女儿都变成一样的样子。

[ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] [ə'laɪk] ,

and	dress	them	alike	,
和	裙子	他们	同样	,

并给他们穿一样的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [taɪm] [keɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [hændz] ,

and	that	when	the	choosing	time	came	he	was	to	look	at	their	hands	,
和	那	什么时候	这	选择	时间	来了	他	曾是	到	看	在	他们的	双手	,

当抉择的时刻到来时，他要看着他们的手，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɑːn] [wʌn] [hænd] .

and	take	the	one	that	had	not	a	little	finger	on	one	hand	.
和	拿	这	一	那	有	不是	一个	小的	手指	在	一	手	.

选出一只手上没有小指的那个人。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ,

So	it	happened	,	and	the	King's	son	chose	the	youngest	daughter	,
所以	它	发生	,	和	这	国王学院	儿子	选择	这	最小的	女儿	,

事情就是这样发生的，国王的儿子选择了最小的女儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

because	she	put	out	her	hand	to	guide	him	.
因为	她	放	出去	她	手	到	指导	他	.

因为她伸出手去引导他。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

Then	they	were	married	,	and	there	was	a	great	feast	,	and	they	went
然后	他们	是	已婚	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	,	和	他们	去

[tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] .

to	their	chamber	.
到	他们的	房间	.

然后他们举行了婚礼，宴席盛大，之后他们回到了自己的房间。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔːtər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [sliːp] [nɑːt] , [ɔːr] [ðaʊ] [daɪst] ; [wiː; wi]

The	Giant's	daughter	said	to	her	husband	,	"	Sleep	not	,	or	thou	diest	;	we
这	巨人的	女儿	说	到	她	丈夫	,	"	睡觉	不是	,	或者	你	最	;	我们

[mʌst; məst][flaɪ] [kwɪk] ,

must	fly	quick	,
必须	飞	快的	,

巨人的女儿对丈夫说："别睡觉，否则你会死的；我们必须快点逃走。"

[ɔːr][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [kɪl] [ðiː] .

or	my	father	will	kill	thee	.
或者	我的	父亲	将要	杀	你	.

否则我父亲会杀了你。

" [soʊ][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kʌt] [æn; ən]['æp(ə)l]['ɪntuː] [naɪn] ['piːsɪz] ,

"	So	first	she	cut	an	apple	into	nine	pieces	,
"	所以	第一的	她	切	一个	苹果	进入	九	件	,

"所以她先把苹果切成了九块，

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

and	put	two	pieces	at	the	head	of	the	bed	,	and	two	at	the	foot	,
和	放	二	件	在	这	头	的	这	床	,	和	二	在	这	脚	,

在床头放两块，在床尾放两块。

[ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ,

and	two	at	the	door	of	the	kitchen	,	and	two	at	the	great	door	,
和	二	在	这	门	的	这	厨房	,	和	二	在	这	伟大的	门	,

厨房门口有两个，大门处也有两个。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	one	outside	the	house	.
和	一	外部	这	房子	.

房子外面还有一个。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

And	then	she	and	her	husband	went	to	the	stable	,	and	mounted	the
和	然后	她	和	她	丈夫	去	到	这	稳定的	,	和	安装	这

[faɪn] [greɪ] ['fɪli] ,

fine	grey	filly	,
美好的	灰色的	小母马	,

然后她和丈夫去了马厩，骑上了那匹漂亮的灰色小母马。

[ænd; ənd][roʊd] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	rode	off	as	fast	as	they	could	.
和	骑	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

然后他们策马飞奔而去。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɔːld] [aʊt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] [jet] ?

Presently	the	Giant	called	out	,	"	Are	you	asleep	yet	?
目前	这	巨大的	称为	出去	,	"	是	你	睡着了	然而	?

这时，巨人喊道："你们睡着了吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] .

"	and	the	apple	at	the	head	of	the	bed	said	,	"	We	are	not	asleep	.
"	和	这	苹果	在	这	头	的	这	床	说	,	"	我们	是	不是	睡着了	.

“床头的苹果说：‘我们并没有睡着。’

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [sed] [ðə; ði]

"	Then	he	called	again	,	and	the	apple	at	the	foot	of	the	bed	said	the
"	然后	他	称为	再次	,	和	这	苹果	在	这	脚	的	这	床	说	这

[seɪm] [θɪŋ] ;

same	thing	;
相同的	事物	;

“然后他又喊了一声，床脚下的苹果也说了同样的话；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr]

and	then	he	asked	again	and	again	,	until	the	apple	outside	the	house	door
和	然后	他	问	再次	和	再次	,	直到	这	苹果	外部	这	房子	门

['ænsər] ;

answered	;
回答	;

然后他一遍又一遍地问，直到屋外的苹果回答了他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	then	he	knew	that	a	trick	had	been	played	on	him	,
和	然后	他	知道	那	一个	诡计	有	到过	玩	在	他	,

然后他才知道自己中了圈套。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

and	ran	to	the	bedroom	and	found	it	empty	.
和	跑	到	这	卧室	和	成立	它	空的	.

他跑到卧室，发现里面空无一人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

And	then	he	pursued	the	runaways	as	fast	as	possible	.
和	然后	他	追击	这	逃亡者	作为	快速地	作为	可能的	.

然后他以最快的速度追赶逃亡者。

[naʊ] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] — " [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [deɪ] , " [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [sez] — [ðə; ði]

Now	at	day	-	break	—	"	at	the	mouth	of	day	,	"	the	story	-	teller	says	—	the
现在	在	天	-	休息	—	"	在	这	嘴	的	天	,	"	这	故事	-	出纳员	说道	—	这

['dʒaɪənts] ['dɔːtər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Giant's	daughter	said	to	her	husband	,
巨人的	女儿	说	到	她	丈夫	,

现在，黎明破晓之时——“就在黎明破晓之时，”说书人说道——巨人的女儿对她的丈夫说：

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [breθ] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] ; [pʊt] [ðaɪ] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fɪli] ,

"	My	father's	breath	is	burning	my	back	;	put	thy	hand	into	the	ear	of	the	grey	filly	,
"	我的	父亲的	气息	是	燃烧	我的	后退	;	放	你的	手	进入	这	耳朵	的	这	灰色的	小母马	,

“父亲的呼吸灼烧着我的后背；把你的手伸进那匹灰色小母马的耳朵里，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðaʊ] [faɪnd] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ðiː] . "

and	whatever	thou	findest	,	throw	it	behind	thee	.	"
和	任何	你	最	,	扔	它	在后面	你	.	"

无论你找到什么，都把它扔到身后。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [twɪg] [ʌv; əv] [sloʊ] - [triː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	a	twig	of	sloe	-	tree	,	"	he	said	.
"	那里	是	一个	枝条	的	黑刺李	-	树	,	"	他	说	.

“这里有一根黑刺李树枝，”他说。

" [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ðiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

"	Throw	it	behind	thee	,	"	said	she	;	and	he	did	so	,
"	扔	它	在后面	你	,	"	说	她	;	和	他	做过	所以	,

“把它扔到身后，”她说；他照做了。

[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [blæk] - [θɔːrn] [wʊd] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	twenty	miles	of	black	-	thorn	wood	grew	out	of	it	,
和	二十	英里	的	黑色的	-	刺	木头	生长	出去	的	它	,

从那里长出了二十英里的黑刺李树林。

[soʊ] [θɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wiːzl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [θruː] .

so	thick	that	a	weasel	could	not	get	through	.
所以	厚的	那	一个	黄鼠狼	可以	不是	得到	通过	.

厚得连黄鼠狼都钻不过去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [æks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [naɪf] ,

But	the	Giant	cut	through	it	with	his	big	axe	and	his	wood	-	knife	,
但	这	巨大的	切	通过	它	和	他的	大的	斧头	和	他的	木头	-	刀	,

但巨人用他的大斧和木刀把它砍开了。

[ænd; ənd] [went] ['æftər] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	went	after	them	again	.
和	去	后	他们	再次	.

然后又追了上去。

[æt; ət] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['dɔːtər] [sed] [ə'gen] , " [maɪ] ['fɑːðɚz] [breθ] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ]

At	the	heat	of	day	the	Giant's	daughter	said	again	,	"	My	father's	breath	is	burning
在	这	热	的	天	这	巨人的	女儿	说	再次	,	"	我的	父亲的	气息	是	燃烧

[maɪ] [bæk] ;

my	back	;
我的	后退	;

在正午的烈日下，巨人的女儿又说："我父亲的呼吸灼烧着我的背；

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪliːz] [ɪr] ,

"	and	then	her	husband	put	his	finger	in	the	filly's	ear	,
"	和	然后	她	丈夫	放	他的	手指	在	这	小母马的	耳朵	,

然后她丈夫把手指伸进小母马的耳朵里。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

and	took	out	a	piece	of	grey	stone	,	and	threw	it	behind	him	,
和	采取	出去	一个	片	的	灰色的	石头	,	和	扔	它	在后面	他	,

他掏出一块灰色石头，扔到身后。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ['twenti] [maɪlz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['twenti]

and	there	grew	up	directly	a	great	rock	twenty	miles	broad	and	twenty
和	那里	生长	向上	直接地	一个	伟大的	岩石	二十	英里	广阔	和	二十

[maɪlz] [haɪ] .

miles	high	.
英里	高的	.

于是，一块巨大的岩石拔地而起，宽二十英里，高二十英里。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['mætək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['levər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [θruː]

Then	the	Giant	got	his	mattock	and	his	lever	,	and	made	a	way	through
然后	这	巨大的	得到	他的	茅草	和	他的	杠杆	,	和	制成	一个	方式	通过

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

于是巨人拿起镐和杠杆，凿穿了岩石。

[ænd; ənd] [keɪm] ['æftər] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	came	after	them	again	.
和	来了	后	他们	再次	.

然后又追了上去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌnset] ,

Now	it	was	near	sunset	,
现在	它	曾是	靠近	日落	,

现在已接近日落时分。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['dɔːtər] [felt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [breθ] ['bɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	once	more	the	Giant's	daughter	felt	her	father's	breath	burning	her	back	.
和	一次	更多的	这	巨人的	女儿	毛毡	她	父亲的	气息	燃烧	她	后退	.

巨人的女儿又一次感到父亲的呼吸灼烧着她的后背。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪliːz] [ɪr] ,

So	,	for	the	third	time	,	her	husband	put	his	hand	into	the	filly's	ear	,
所以	,	为了	这	第三	时间	,	她	丈夫	放	他的	手	进入	这	小母马的	耳朵	,

于是，她的丈夫第三次把手伸进小母马的耳朵里。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['blædər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

and	took	out	a	bladder	of	water	,	and	he	threw	it	behind	him	,
和	采取	出去	一个	膀胱	的	水	,	和	他	扔	它	在后面	他	,

他取出一个水袋，扔到身后。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] [lɑːk] , ['twenti] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz]

and	there	was	a	fresh	-	water	loch	,	twenty	miles	long	and	twenty	miles
和	那里	曾是	一个	新鲜的	-	水	湖	,	二十	英里	长的	和	二十	英里

[brɔːd] ;

broad	;
广阔	;

那里有一个淡水湖，长二十英里，宽二十英里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [keɪm] [ɑːn] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk]

and	the	Giant	came	on	so	fast	that	he	ran	into	the	middle	of	the	loch
和	这	巨大的	来了	在	所以	快速地	那	他	跑	进入	这	中间	的	这	湖

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	was	drowned	.
和	曾是	溺水	.

巨人跑得太快，以至于跑到了湖中央，结果被淹死了。

[hɪr] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [sʌn] - [mɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ænd; ənd] [griːk]

Here	is	clearly	a	Sun	-	myth	,	which	is	like	those	of	ancient	Hindu	and	Greek
这里	是	清楚地	一个	太阳	-	神话	,	哪个	是	喜欢	那些	的	古老的	印度教徒	和	希腊语

['ledʒənd] :

legend	:
传奇	:

这显然是一个太阳神话，类似于古印度教和希腊的传说：

[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] ['fɪli] [ɪz] [ðə; ði] [dɑːn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] , [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

the	blue	-	grey	Filly	is	the	Dawn	,	on	which	the	new	day	,	the	maiden	and	her
这	蓝色的	-	灰色的	小母马	是	这	黎明	,	在	哪个	这	新的	天	,	这	少女	和	她

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

那匹蓝灰色的小母马象征着黎明，新的一天，少女和她的爱人，

[spiːd] [ə'weɪ] .

speed	away	.
速度	离开	.

迅速离开。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] , [huːz] [breθ] [bɜːrn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [bæk] , [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

The	great	Giant	,	whose	breath	burns	the	maiden's	back	,	is	the	morning	Sun	,
这	伟大的	巨大的	,	谁	气息	烧伤	这	少女的	后退	,	是	这	早晨	太阳	,

那位呼吸灼烧少女后背的巨人，就是晨曦中的太阳。

[huːz] ['prɑːgres] [ɪz] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

whose	progress	is	stopped	by	the	thick	shade	of	the	trees	.
谁	进步	是	停止	经过	这	厚的	阴影	的	这	树木	.

树木浓密的树荫阻挡了它的前进。

[ðen] [hiː; hi]['raɪzɪz] ['haɪər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Then	he	rises	higher	,	and	at	midday	he	breaks	through	the	forest	,
然后	他	上升	更高	,	和	在	正午	他	休息	通过	这	森林	,

然后他越升越高，正午时分，他冲破了森林。

[ænd; ənd] [sɔːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

and	soars	above	the	rocky	mountains	.
和	翱翔	多于	这	岩石	山脉	.

它翱翔于岩石山脉之上。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [stɪl] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [spiːd] [ænd; ənd] [hiːt] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,

At	evening	,	still	powerful	in	speed	and	heat	,	he	comes	to	the	great	lake	,
在	晚上	,	仍然	强大的	在	速度	和	热	,	他	来	到	这	伟大的	湖	,

[plʌndʒz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

plunges	into	it	,
暴跌	进入	它	,

傍晚时分，他依然身手矫健，速度和体力都十分充沛，来到大湖边，纵身跃入湖中。

[ænd; ənd][sets] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [pə'sjuːz] [ɪ'skeɪp] .

and	sets	,	and	those	whom	he	pursues	escape	.
和	套	,	和	那些	谁	他	追寻	逃脱	.

并设置陷阱，而他追捕的人则逃脱了。

[ðɪs] ['endɪŋ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['mɪθɪkl] ['stɔːriz] , [ðæt] [ʌv; əv]

This	ending	is	repeated	in	one	of	the	oldest	Hindu	mythical	stories	,	that	of
这	结束	是	重复	在	一	的	这	最老	印度教徒	神话	故事	,	那	的

['bɛki] ,

Bheki	,
贝基	,

这个结局在最古老的印度教神话故事之一——贝基的故事中也再次出现。

[ðə; ði][frɑːg] ['prɪnses] ,

the	Frog	Princess	,
这	青蛙	公主	,

青蛙公主

[huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][drɑːp]

who	lives	with	her	husband	on	condition	that	he	never	shows	her	a	drop
WHO	生活	和	她	丈夫	在	状况	那	他	绝不	演出	她	一个	降低

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

她和丈夫同居的条件是，丈夫永远不能让她看到一滴水。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fə'gets] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piəz] : [ðæt] [ɪz] ,

One	day	he	forgets	,	and	she	disappears	:	that	is	,
一	天	他	忘记了	,	和	她	消失	:	那	是	,

有一天他忘记了，她也消失了：也就是说，

[ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɔːr] [daɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] — [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [teɪks] [ˌjuː 'es] [streɪt] [æz; əz]

the	sun	sets	or	dies	on	the	water	—	a	fanciful	idea	which	takes	us	straight	as
这	太阳	套	或者	死亡	在	这	水	—	一个	奇幻的	主意	哪个	需要	我们	直的	作为

[æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə] ['eriən] [mɪθs] .

an	arrow	to	Aryan	myths	.
一个	箭	到	雅利安	神话	.

太阳在水面上落下或消逝——这种奇特的想法让我们立刻联想到雅利安神话。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['geilik] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hɪr] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ðə; ði]

Now	,	however	,	we	must	complete	the	Gaelic	story	,	which	here	becomes	like	the
现在	,	然而	,	我们	必须	完全的	这	盖尔语	故事	,	哪个	这里	变成	喜欢	这

[sɔːrɪŋ] [lɑːrk] ,

Soaring	Lark	,
翱翔	云雀	,

然而，现在我们必须完成盖尔语的故事，它在这里就像翱翔的云雀一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	the	Land	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	,
和	这	土地	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	,

以及太阳以东、月亮以西的土地，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː'tɑːnɪk] [ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	other	Teutonic	and	Scandinavian	tales	.
和	其他	条顿	和	斯堪的纳维亚语	故事	.

以及其他日耳曼和斯堪的纳维亚的故事。

['æftər][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][gɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt]

After	the	Giant's	daughter	and	her	husband	had	got	free	from	the	Giant
后	这	巨人的	女儿	和	她	丈夫	有	得到	自由的	从	这	巨大的

,

,
,

巨人的女儿和女婿从巨人手中逃脱后，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

she	bade	him	go	to	his	father's	house	,	and	tell	them	about	her	;
她	巴德	他	去	到	他的	父亲的	房子	,	和	告诉	他们	关于	她	;

她吩咐他回他父亲家，把她的事告诉他们；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [fər'get]

but	he	was	not	to	suffer	anything	to	kiss	him	,	or	he	would	forget
但	他	曾是	不是	到	遭受	任何事物	到	吻	他	,	或者	他	会	忘记

[hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] .

her	altogether	.
她	共	.

但他绝不能容忍任何人吻他，否则他会彻底忘记她。

[soʊ][hiː; hi][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

So	he	told	everybody	they	were	not	to	kiss	him	,
所以	他	讲述	大家	他们	是	不是	到	吻	他	,

所以他告诉所有人不许亲他。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['greɪhaʊnd] [lept] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

but	an	old	greyhound	leapt	up	at	him	,	and	touched	his	mouth	,
但	一个	老的	灵缇犬	跳跃	向上	在	他	,	和	感动	他的	嘴	,

但一只老猎犬突然扑向他，摸了摸他的嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔːtər] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

and	then	he	forgot	all	about	the	Giant's	daughter	,	just	as	if	she	had	never
和	然后	他	忘了	全部	关于	这	巨人的	女儿	,	只是	作为	如果	她	有	绝不

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

然后，他完全忘记了巨人的女儿，就好像她从未存在过一样。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [left] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [pʊr] [fər'gɑːtn] [waɪf] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wel] ,

Now	when	the	King's	son	left	her	,	the	poor	forgotten	wife	sat	beside	a	well	,
现在	什么时候	这	国王学院	儿子	左边	她	,	这	贫穷的	被遗忘的	妻子	卫星	旁	一个	出色地	,

国王的儿子离开她之后，这位可怜的、被遗忘的妻子就坐在井边。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][æn; ən] [oʊk] - [triː] , [ænd; ənd] [slept] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	when	night	came	she	climbed	into	an	oak	-	tree	,	and	slept	amongst	the
和	什么时候	夜晚	来了	她	攀登	进入	一个	橡木	-	树	,	和	睡着了	在	这

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

夜幕降临时，她爬上一棵橡树，睡在树枝间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [wel] ,

There	was	a	shoemaker	who	lived	near	the	well	,
那里	曾是	一个	鞋匠	WHO	居住地	靠近	这	出色地	,

水井附近住着一位鞋匠。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] ,

and	next	day	he	sent	his	wife	to	fetch	water	,
和	下一个	天	他	发送	他的	妻子	到	拿来	水	,

第二天，他派妻子去打水。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	as	she	drew	it	she	saw	what	she	fancied	to	be	her	own	reflection	in
和	作为	她	画	它	她	锯	什么	她	幻想	到	是	她	自己的	反射	在

the	water	,
这	水	,

当她画画的时候，她看到了水中的倒影，她觉得那是自己的倒影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	really	the	likeness	of	the	maiden	in	the	tree	above	it	.
但	它	曾是	真的	这	相似	的	这	少女	在	这	树	多于	它	.

但实际上，那是树上少女的画像。

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [waɪf] , [haʊ'evər] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] , [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self]

The	shoemaker's	wife	,	however	,	thinking	it	was	her	own	,	imagined	herself
这	鞋匠	妻子	,	然而	,	思维	它	曾是	她	自己的	,	想象	她自己

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hænsəm] ,

to	be	very	handsome	,
到	是	非常	英俊的	,

然而，鞋匠的妻子误以为那是自己的鞋子，便觉得自己非常漂亮。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	so	she	went	back	and	told	the	shoemaker	that	she	was	too	beautiful
和	所以	她	去	后退	和	讲述	这	鞋匠	那	她	曾是	也	美丽的

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [θrɔːl] ,

to	be	his	thrall	,
到	是	他的	奴隶	,

于是她回去告诉鞋匠，她太漂亮了，不应该做他的奴隶。

[ɔːr] [sleɪv] , ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] .

or	slave	,	any	longer	,	and	so	she	went	off	.
或者	奴隶	,	任何	更长	,	和	所以	她	去	离开	.

或者说，她不再是奴隶了，于是她就离开了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː] .

The	same	thing	happened	to	the	shoemaker's	daughter	;	and	she	went	off	too	.
这	相同的	事物	发生	到	这	鞋匠	女儿	;	和	她	去	离开	也	.

鞋匠的女儿也遭遇了同样的事情；她也离开了。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

Then	the	man	himself	went	to	the	well	,	and	saw	the	maiden	in	the	tree	,
然后	这	男人	他自己	去	到	这	出色地	,	和	锯	这	少女	在	这	树	,

于是，那人亲自走到井边，看见了树上的少女。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət]

and	understood	it	all	,	and	asked	her	to	come	down	and	stay	at
和	理解	它	全部	,	和	问	她	到	来	向下	和	停留	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

他完全明白了，并邀请她下楼到他家住。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	to	be	his	daughter	.
和	到	是	他的	女儿	.

并成为他的女儿。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

So	she	went	with	him	.
所以	她	去	和	他	.

所以她就跟他走了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] ,

After	a	while	there	came	three	gentlemen	from	the	King's	Court	,
后	一个	尽管	那里	来了	三	先生们	从	这	国王学院	法庭	,

过了一会儿，来了三位来自国王宫廷的绅士。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

and	each	of	them	wanted	to	marry	her	;	and	she	agreed	with	each
和	每个	的	他们	通缉	到	结婚	她	;	和	她	同意	和	每个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['praɪvətli] ,

of	them	privately	,
的	他们	私下	,

他们都想娶她；她也私下里和他们每个人都答应了。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] .

on	condition	that	each	should	give	a	sum	of	money	for	a	wedding	gift	.
在	状况	那	每个	应该	给	一个	和	的	钱	为了	一个	婚礼	礼物	.

条件是双方都要出一笔钱作为结婚礼物。

[wel] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [iːtʃ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [wʌn]

Well	,	they	agreed	to	this	,	each	unknown	to	the	other	;	and	she	married	one
出色地	,	他们	同意	到	这	,	每个	未知	到	这	其他	;	和	她	已婚	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们俩都同意了这件事，彼此却互不相识；然后她嫁给了他们中的一个。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

but	when	he	came	and	had	paid	the	money	,
但	什么时候	他	来了	和	有	有薪酬的	这	钱	,

但他来付完钱之后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][hoʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] ,

she	gave	him	a	cup	of	water	to	hold	,	and	there	he	had	to	stand	,
她	给予	他	一个	杯子	的	水	到	抓住	,	和	那里	他	有	到	站立	,

她递给他一杯水，他就站在那里。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔːr][tuː; tə] [let] [goʊ][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

all	night	long	,	unable	to	move	or	to	let	go	the	cup	of	water	,
全部	夜晚	长的	,	无法	到	移动	或者	到	让	去	这	杯子	的	水	,

整夜都动弹不得，也放不下手中的水杯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

and	in	the	morning	he	went	away	ashamed	,	but	said	nothing	to	his	friends
和	在	这	早晨	他	去	离开	羞愧	,	但	说	没有什么	到	他的	朋友们

.

:

.

第二天早上，他羞愧地离开了，但什么也没跟朋友们说。

[nekst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ;

Next	night	it	was	the	turn	of	the	second	;
下一个	夜晚	它	曾是	这	转动	的	这	第二	;

第二天晚上轮到第二个人了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] - [lætʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ;

and	she	told	him	to	see	that	the	door	-	latch	was	fastened	;
和	她	讲述	他	到	看	那	这	门	-	闩锁	曾是	系紧	;

她吩咐他确保门闩已扣好；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lætʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

and	when	he	touched	the	latch	he	could	not	let	it	go	,
和	什么时候	他	感动	这	闩锁	他	可以	不是	让	它	去	,

当他触碰到门闩时，却无法松手。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

and	had	to	stand	there	all	night	holding	it	;	and	so	he	went	away	,
和	有	到	站立	那里	全部	夜晚	保持	它	;	和	所以	他	去	离开	,

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	said	nothing	.
和	说	没有什么	.

他不得不整夜站在那里拿着它；于是他走了，一句话也没说。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði][θɜːrd] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	next	night	the	third	came	,	and	when	he	stepped	upon	the	floor	,
这	下一个	夜晚	这	第三	来了	,	和	什么时候	他	步	之上	这	地面	,

第二天晚上第三个人来了，当他踏上地板时，

[wʌn] [fʊt] [stʌk] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ;

one	foot	stuck	so	fast	that	he	could	not	draw	it	out	until	morning	;
一	脚	卡住	所以	快速地	那	他	可以	不是	画	它	出去	直到	早晨	;

他的一只脚卡得太紧，直到早上才能拔出来；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] — [went] [ɔːf] [kwaɪt] [kæst] [daʊn] .

and	then	he	did	the	same	as	the	others	—	went	off	quite	cast	down	.
和	然后	他	做过	这	相同的	作为	这	其他的	—	去	离开	相当	投掷	向下	.

然后，他也像其他人一样——垂头丧气地离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

And	then	the	maiden	gave	all	the	money	to	the	shoemaker	for	his	kindness
和	然后	这	少女	给予	全部	这	钱	到	这	鞋匠	为了	他的	仁慈

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

然后，少女把所有的钱都给了鞋匠，感谢他对她的恩情。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mæstər] [meɪd] ,

This	is	like	the	story	of	"	The	Master	Maid	,
这	是	喜欢	这	故事	的	"	这	掌握	女佣	,

这就像《女仆大人》的故事一样，

" [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrs] .

"	in	Dr	.	Dasent's	collection	of	"	Tales	from	the	Norse	.
"	在	博士	.	-	收藏	的	"	故事	从	这	北欧	.

出自达森特博士的《北欧故事集》。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] .

"	But	there	is	the	end	of	it	to	come	.
"	但	那里	是	这	结尾	的	它	到	来	.

但这一切终将结束。

[ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [sʌm; səm] [ʃuːz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

The	shoemaker	had	to	finish	some	shoes	because	the	young	King	was
这	鞋匠	有	到	结束	一些	鞋	因为	这	年轻的	国王	曾是

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ;

going	to	be	married	;
去	到	是	已婚	;

鞋匠必须赶制一些鞋子，因为年轻的国王即将结婚；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈmærid] .

and	the	maiden	said	she	should	like	to	see	the	King	before	he	married	.
和	这	少女	说	她	应该	喜欢	到	看	这	国王	前	他	已婚	.

那位少女说，她想在国王成婚前见他一面。

[soʊ][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæs(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]

So	the	shoemaker	took	her	to	the	King's	castle	;	and	then	she	went	into	the
所以	这	鞋匠	采取	她	到	这	国王学院	城堡	;	和	然后	她	去	进入	这

[ˈwedɪŋ] - [ruːm] ,

wedding	-	room	,
婚礼	-	房间	,

于是鞋匠带她去了国王的城堡；然后她进了婚房。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	because	of	her	beauty	they	filled	a	vessel	of	wine	for	her	.
和	因为	的	她	美丽	他们	已填	一个	血管	的	葡萄酒	为了	她	.

因为她的美貌，他们为她斟满了一壶酒。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fleɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,

When	she	was	going	to	drink	it	,	there	came	a	flame	out	of	the	glass	,
什么时候	她	曾是	去	到	喝	它	,	那里	来了	一个	火焰	出去	的	这	玻璃	,

她正要喝的时候，杯子里突然冒出一团火焰。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['pɪdʒɪn] ;

and	out	of	the	flame	there	came	a	silver	pigeon	and	a	golden	pigeon	;
和	出去	的	这	火焰	那里	来了	一个	银	鸽子	和	一个	金的	鸽子	;

火焰中飞出一只银鸽和一只金鸽；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [θriː] [greɪnz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	just	then	three	grains	of	barley	fell	upon	the	floor	,
和	只是	然后	三	谷物	的	大麦	跌倒	之上	这	地面	,

就在这时，三粒大麦掉到了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['pɪdʒɪn] [eɪt] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	the	silver	pigeon	ate	them	up	.
和	这	银	鸽子	吃	他们	向上	.

银鸽把它们都吃掉了。

[ðen] [ðə; ði]['goʊldən][wʌn] [sed] , " [ɪf] [ðaʊ] [hædst][maɪnd] [wen] [aɪ] [kliːnd] [ðə; ði]['baɪər] ,

Then	the	golden	one	said	,	"	If	thou	hadst	mind	when	I	cleaned	the	byre	,
然后	这	金的	一	说	,	"	如果	你	哈斯特	头脑	什么时候	我	已清洗	这	牛棚	,

然后金子说：“如果你在我打扫牛棚的时候留心观察，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [iːt] [ðæt] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃer] .

thou	wouldst	not	eat	that	without	giving	me	a	share	.
你	会	不是	吃	那	没有	给予	我	一个	分享	.

你不会不分我一份就自己吃掉的。

" [ðen] [θriː] [mɔːr] [greɪnz] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɪdʒɪn] [eɪt] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

"	Then	three	more	grains	fell	,	and	the	silver	pigeon	ate	them	also	.
"	然后	三	更多的	谷物	跌倒	,	和	这	银	鸽子	吃	他们	还	.

“然后又有三粒谷粒落下，银鸽也吃了它们。”

[ðen] [sed] [ðə; ði]['goʊldən] ['pɪdʒɪn] , " [ɪf] [ðaʊ] [hædst][maɪnd] [wen] [aɪ] [θætʃt] [ðə; ði]['baɪər] ,

Then	said	the	golden	pigeon	,	"	If	thou	hadst	mind	when	I	thatched	the	byre	,
然后	说	这	金的	鸽子	,	"	如果	你	哈斯特	头脑	什么时候	我	茅草屋顶	这	牛棚	,

金鸽子说：“如果你在我盖牛棚茅草的时候留心观察过，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [iːt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃer] .

thou	wouldst	not	eat	that	without	giving	me	a	share	.
你	会	不是	吃	那	没有	给予	我	一个	分享	.

你不会不分我一份就自己吃掉的。

" [ðen] [θriː] ['ʌðər] [greɪnz] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɪdʒɪn] [eɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	Then	three	other	grains	fell	,	and	the	silver	pigeon	ate	them	up	.
"	然后	三	其他	谷物	跌倒	,	和	这	银	鸽子	吃	他们	向上	.

“然后又有三粒谷子落了下来，银鸽把它们吃掉了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['pɪdʒɪn] [sed] , " [ɪf] [ðaʊ] [hædst][maɪnd] [wen] [aɪ] ['hærid] [ðə; ði]['mægˌpaɪz]

And	the	golden	pigeon	said	,	"	If	thou	hadst	mind	when	I	harried	the	magpie's
和	这	金的	鸽子	说	,	"	如果	你	哈斯特	头脑	什么时候	我	疲惫不堪	这	喜鹊的

[nest] ,

nest	,
巢	,

金鸽说：“如果你在我骚扰喜鹊巢时留心观察，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [iːt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [ʃer] .

thou	wouldst	not	eat	that	without	giving	me	my	share	.
你	会	不是	吃	那	没有	给予	我	我的	分享	.

你不会不给我分一份就自己吃掉的。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

I	lost	my	little	finger	bringing	it	down	,	and	I	want	it	still	.
我	丢失的	我的	小的	手指	带来	它	向下	,	和	我	想	它	仍然	.

我把它拉下来的时候失去了小指，但我仍然想要它。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	Then	,	suddenly	,	the	King's	son	remembered	,	and	knew	who	it	was	,
"	然后	,	突然	,	这	国王学院	儿子	记得	,	和	知道	WHO	它	曾是	,

“突然，国王的儿子想起来了，知道那是谁了。”

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ; [ænd; ənd]

and	sprang	to	her	and	kissed	her	from	hand	to	mouth	;	and
和	弹簧	到	她	和	亲吻	她	从	手	到	嘴	;	和

[ðə; ði] [priːst] [keɪm] ,

the	priest	came	,
这	牧师	来了	,

他扑向她，从手到嘴亲吻她；这时，祭司来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

and	they	were	married	.
和	他们	是	已婚	.

他们结婚了。

[ðiːz] ['stɔːriz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [ri'piːts] [ɪt'self] [ɪn] ['dɪfrənt]

These	stories	will	be	enough	to	show	how	the	same	idea	repeats	itself	in	different
这些	故事	将要	是	足够的	到	展示	如何	这	相同的	主意	重复	本身	在	不同的

[weɪz] [ə'mʌŋ] ['veriəs] ['piːpəlz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] :

ways	among	various	peoples	who	have	come	from	the	same	stock	:
方式	之中	各种各样的	人民	WHO	有	来	从	这	相同的	库存	:

这些故事足以说明，同样的思想如何在同源的不同民族中以不同的方式重复出现：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌɜːr'vɑːsiː][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [griːk] ['feɪb(ə)l]

for	the	ancient	Hindu	legend	of	Urvasi	and	Pururavas	,	the	Greek	fable
为了	这	古老的	印度教徒	传奇	的	乌尔瓦西	和	-	,	这	希腊语	寓言

[ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] ['saɪki] ,

of	Eros	and	Psyche	,
的	爱神	和	精神	,

例如，古印度教传说乌尔瓦西和普鲁拉瓦斯的故事，以及希腊神话中厄洛斯和普赛克的故事。

[ðə; ði] [nɔːrs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

the	Norse	story	of	the	Land	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	,
这	北欧	故事	的	这	土地	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	,

北欧神话中关于太阳以东、月亮以西的土地的故事

[ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [lɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keltɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

the	Teutonic	story	of	the	Soaring	Lark	,	and	the	Celtic	story	of	the	Battle
这	条顿	故事	的	这	翱翔	云雀	,	和	这	凯尔特人	故事	的	这	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

of	the	Birds	,
的	这	鸟类	,

日耳曼神话中翱翔的云雀，以及凯尔特神话中群鸟之战。

[ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] , [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd]

are	all	one	and	the	same	in	their	general	character	,	their	origin	,	and
是	全部	一	和	这	相同的	在	他们的	一般的	特点	,	他们的	起源	,	和

[ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ;

their	meaning	;
他们的	意义	;

它们在总体特征、起源和含义上都是相同的；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	in	all	these	respects	they	resemble	the	story	which	we
和	在	全部	这些	尊重	他们	类似	这	故事	哪个	我们

[noʊ] [soʊ] [wel] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [ðæt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .

know	so	well	in	English	—	that	of	Beauty	and	the	Beast	.
知道	所以	出色地	在	英语	—	那	的	美丽	和	这	兽	.

在这些方面，它们都与我们熟知的英语故事——《美女与野兽》——非常相似。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['laɪknəs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] ,

The	same	kind	of	likeness	has	already	been	shown	in	the	story	of	Cinderella	,
这	相同的	种类	的	相似	有	已经	到过	所示	在	这	故事	的	灰姑娘	,

灰姑娘的故事中也已经展现了类似的相似之处。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['eriən] ['ledʒəndz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər]

and	in	those	which	resemble	it	in	the	older	Aryan	legends	and	in	the	later
和	在	那些	哪个	类似	它	在	这	老	雅利安	传说	和	在	这	之后

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

stories	of	the	Greeks	.
故事	的	这	希腊人	.

在古老的雅利安传说和后来的希腊故事中，也有一些与之相似的例子。

[ɪf] [speɪs] [ə'laʊd] , [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ; [ɪn'diːd] ,

If	space	allowed	,	such	comparisons	might	be	carried	much	further	;	indeed	,
如果	空间	允许	,	这样的	比较	可能	是	携带	很多	更远	;	的确	,

如果篇幅允许，这类比较还可以进行得更深入；事实上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['feɪməs] ['feri] [teɪl] [noʊn] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]

there	is	no	famous	fairy	tale	known	to	children	in	our	day	which	has	not
那里	是	不	著名的	仙女	故事	已知	到	孩子们	在	我们的	天	哪个	有	不是

[prə'siːdid] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['eriən] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

proceeded	from	our	Aryan	forefathers	,
继续	从	我们的	雅利安	祖先	,

如今孩子们耳熟能详的著名童话故事，没有一个不是源自我们雅利安祖先的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , ['pɜːrʒn] ,

thousands	of	years	ago	,	and	which	is	not	repeated	in	Hindu	,	Persian	,
数千	的	年	前	,	和	哪个	是	不是	重复	在	印度教徒	,	波斯语	,

[griːk] , [tuː'tɑːnɪk] , [ˌskændɪ'nevjən] ,

Greek	,	Teutonic	,	Scandinavian	,
希腊语	,	条顿	,	斯堪的纳维亚语	,

数千年前，印度教、波斯语、希腊语、日耳曼语、斯堪的纳维亚语中都没有出现过这种情况。

[ænd; ənd] ['keltɪk] [foʊk] - [lɔːr] ; [ðə; ði] ['stɔːriz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə] ,

and	Celtic	folk	-	lore	;	the	stories	being	always	the	same	in	their	leading	idea	,
和	凯尔特人	民间	-	知识	;	这	故事	存在	总是	这	相同的	在	他们的	领导	主意	,

以及凯尔特民间传说；这些故事的核心思想总是相同的，

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['teləz]

and	yet	always	so	different	in	their	details	as	to	show	that	the	story	-	tellers
和	然而	总是	所以	不同的	在	他们的	细节	作为	到	展示	那	这	故事	-	柜员

[hæv; həv][nɑːt] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

have	not	copied	from	each	other	,
有	不是	复制	从	每个	其他	,

然而，它们在细节上却总是截然不同，这表明讲故事的人并没有互相抄袭。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

but	that	they	are	repeating	,	in	their	own	way	,
但	那	他们	是	重复	,	在	他们的	自己的	方式	,

但他们正以自己的方式重复着同样的事情。

['ledʒəndz][ænd; ənd]['fænsis] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

legends	and	fancies	which	existed	thousands	of	years	ago	,
传说	和	幻想	哪个	存在	数千	的	年	前	,

数千年前存在的传说和幻想，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eriən] ['piːp(ə)l] [broʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld]['hoʊmz] , [ænd; ənd] [went] ['saʊθwərd]

before	the	Aryan	people	broke	up	from	their	old	homes	,	and	went	southward
前	这	雅利安	人们	打破	向上	从	他们的	老的	房屋	,	和	去	向南

[ænd; ənd] ['westwərd] ,

and	westward	,
和	向西	,

在雅利安人离开故土，向南向西迁徙之前，

[ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] ['oʊvər]['ɪndiə][ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] .

and	spread	themselves	over	India	and	throughout	Europe	.
和	传播	他们自己	超过	印度	和	自始至终	欧洲	.

并将他们散布到印度和整个欧洲。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən]['stɔːri] , [kɔːld] " [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]

Now	there	is	a	curious	little	German	story	,	called	"	The	Wolf	and	the	Seven
现在	那里	是	一个	好奇的	小的	德语	故事	,	称为	"	这	狼	和	这	七

['lɪt(ə)l] [kɪdz] ,

Little	Kids	,
小的	孩子们	,

现在有一个很有趣的德国小故事，叫做《狼和七个小孩》，

" [wɪtʃ] [ɪz][toʊld][ɪn] ['grɪmz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [æt; ət][wʌns] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]

"	which	is	told	in	Grimm's	collection	,	and	which	shows	at	once	the	connection
"	哪个	是	讲述	在	格林童话	收藏	,	和	哪个	演出	在	一次	这	联系

[bɪ'twiːn] [tuː'tɑːnɪk] [foʊk] - [lɔːr] ,

between	Teutonic	folk	-	lore	,
之间	条顿	民间	-	知识	,

“格林童话集中讲述了这个故事，它立刻展现了日耳曼民间传说之间的联系，

[ænd; ənd] [griːk] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ænd; ənd] ['eriən] ['ledʒənd] .

and	Greek	mythology	,	and	Aryan	legend	.
和	希腊语	神话	,	和	雅利安	传奇	.

以及希腊神话和雅利安传说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [goʊt] [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n] [jʌŋ] [wʌnz] ,

There	was	an	old	Goat	who	had	seven	young	ones	,
那里	曾是	一个	老的	山羊	WHO	有	七	年轻的	一个	,

有一只老山羊，它有七只小山羊。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊlf] ;

and	when	she	went	into	the	forest	for	wood	,	she	warned	them	against	the	Wolf	;
和	什么时候	她	去	进入	这	森林	为了	木头	,	她	警告	他们	反对	这	狼	;

当她进森林砍柴时，她警告他们要提防狼；

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

if	he	came	,	they	were	not	to	open	the	door	to	him	on	any	account	.
如果	他	来了	,	他们	是	不是	到	打开	这	门	到	他	在	任何	帐户	.

如果他来了，无论如何都不能给他开门。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] , [ænd; ənd] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [sed] ,

Presently	the	Wolf	came	,	and	knocked	,	and	asked	to	be	let	in	;	but	the	little	Kids	said	,
目前	这	狼	来了	,	和	敲门	,	和	问	到	是	让	在	;	但	这	小的	孩子们	说	,

这时，狼来了，敲了敲门，请求进去；可是小家伙们说：

" [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wʊlf] .

"	No	,	you	have	a	gruff	voice	;	you	are	a	wolf	.
"	不	,	你	有	一个	粗暴	嗓音	;	你	是	一个	狼	.

“不，你的声音很粗犷；你是一匹狼。”

" [soʊ][ðə; ði] [wʊlf] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	So	the	Wolf	went	and	bought	a	large	piece	of	chalk	,	and	ate	it	up	,
"	所以	这	狼	去	和	买	一个	大的	片	的	粉笔	,	和	吃	它	向上	,

于是狼去买了一大块粉笔，把它吃了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [smuːð] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	by	this	means	he	made	his	voice	smooth	;	and	then	he	came	back	to	the	cottage	,
和	经过	这	方法	他	制成	他的	嗓音	光滑的	;	和	然后	他	来了	后退	到	这	小屋	,

他用这种方法使自己的声音变得柔和；然后他就回到了小屋。

[ænd; ənd] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] .

and	knocked	,	and	again	asked	to	be	let	in	.
和	敲门	,	和	再次	问	到	是	让	在	.

然后敲了敲门，再次请求放他进去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪdz] , [haʊ'evər] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [blæk] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [noʊ] , [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [blæk] ;

The	little	Kids	,	however	,	saw	his	black	paws	,	and	they	said	,	"	No	,	your	feet	are	black	;
这	小的	孩子们	,	然而	,	锯	他的	黑色的	爪子	,	和	他们	说	,	"	不	,	你的	脚	是	黑色的	;

然而，小孩子们看到了他黑色的爪子，他们说：“不，你的脚是黑色的；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][wʊlf] .

you	are	a	wolf	.
你	是	一个	狼	.

你是一匹狼。

" [ðen] [ðə; ði][wʊlf] [went][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪkər] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['paʊdər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

"	Then	the	Wolf	went	to	a	baker	,	and	got	him	to	powder	his	feet	with
"	然后	这	狼	去	到	一个	面包师	,	和	得到	他	到	粉末	他的	脚	和

['flaʊər] ;

flour	;
面粉	;

“然后狼去找面包师，让他用面粉给他的脚扑上粉；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪdz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fiːt] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

and	when	the	little	Kids	saw	his	white	feet	,	they	thought	it	was	their
和	什么时候	这	小的	孩子们	锯	他的	白色的	脚	,	他们	想法	它	曾是	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

小孩子们看到他白色的脚，以为是他们的母亲。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

and	let	him	in	.
和	让	他	在	.

让他进来。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪdz][wɜːr; wər]['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] .

Then	the	little	Kids	were	very	much	frightened	,	and	ran	and	hid	themselves	.
然后	这	小的	孩子们	是	非常	很多	害怕	,	和	跑	和	隐藏	他们自己	.

孩子们吓坏了，四散奔逃，躲了起来。

[ðə; ði][fɜːrst][gɑːt]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] , [ðə; ði]['sekənd]['ɪntuː][ðə; ði][bed] , [ðə; ði][θɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði]

The	first	got	under	the	table	,	the	second	into	the	bed	,	the	third	into	the
这	第一的	得到	在下面	这	桌子	,	这	第二	进入	这	床	,	这	第三	进入	这

['kʌbərd] ,

cupboard	,
橱柜	,

第一个钻到桌子底下，第二个钻到床上，第三个钻进橱柜里。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ðə; ði][sɪksθ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb]

the	fourth	into	the	kitchen	,	the	fifth	into	the	oven	,	the	sixth	into	the	wash	-	tub
这	第四	进入	这	厨房	,	这	第五	进入	这	烤箱	,	这	第六	进入	这	洗	-	浴缸

,

,
,

第四个进了厨房，第五个进了烤箱，第六个进了洗衣盆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['ɪntuː][ðə; ði][klɑːk] - [keɪs] .

and	the	seventh	into	the	clock	-	case	.
和	这	第七	进入	这	钟	-	案件	.

第七个放入钟壳内。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

The	wicked	Wolf	,	however	,	found	all	of	them	out	,	and	ate	them	up	,
这	邪恶	狼	,	然而	,	成立	全部	的	他们	出去	,	和	吃	他们	向上	,

然而，邪恶的狼发现了他们所有人，并将他们全部吃掉了。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] - [keɪs] , [wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] .

excepting	the	one	in	the	clock	-	case	,	where	he	did	not	think	of	looking	.
除外	这	一	在	这	钟	-	案件	,	在哪里	他	做过	不是	思考	的	寻找	.

除了钟壳里的那一个，他根本没想到要去看。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['griːdi] ['mɑːnstər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]

And	**when**	**the**	**greedy**	**monster**	**had**	**finished**	**his**	**meal**	**,**	**he**	**went**	**into**	**the**
和	什么时候	这	贪婪的	怪物	有	完成的	他的	一顿饭	,	他	去	进入	这

['medoʊ] ,

meadow	**,**
草地	,

贪婪的怪物吃完饭后，就走进了草地。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] .

and	**lay**	**down**	**and**	**slept**	**.**
和	躺	向下	和	睡着了	.

然后躺下睡觉。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] [goʊt] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Just	**at**	**this**	**time**	**the**	**old**	**Goat**	**came**	**home**	**,**	**and**	**began**	**crying**	**for**	**her**
只是	在	这	时间	这	老的	山羊	来了	家	,	和	开始	哭泣	为了	她

['tʃɪldrən] ;

children	**;**
孩子们	;

就在这时，老山羊回到了家，开始哭着找她的孩子们；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [huː] [sed] , " [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

but	**the**	**only**	**one**	**who**	**answered**	**was**	**the**	**youngest**	**,**	**who**	**said**	**,**	**"**	**Here**	**I**	**am**	**,**
但	这	仅有的	一	WHO	回答	曾是	这	最小的	,	WHO	说	,	"	这里	我	是	,

[dɪr] ['mʌðər] ,

dear	**mother**	**,**
亲爱的	母亲	,

但只有最小的孩子回答说："亲爱的妈妈，我在这里。"

[ɪn] [ðə; ði] [klɑːk] - [keɪs] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	**the**	**clock**	**-**	**case**	**;**	**"**	**and**	**then**	**he**	**came**	**out**	**and**	**told**	**her**	**all**	**about**	**it**	**.**
在	这	钟	-	案件	;	"	和	然后	他	来了	出去	和	讲述	她	全部	关于	它	.

在钟壳里；"然后他出来，把事情的来龙去脉都告诉了她。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [goʊt] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [wʊlf] , ['snɔːrɪŋ]

Presently	**the**	**Goat**	**went**	**out**	**into**	**the**	**meadow**	**,**	**and**	**there**	**lay**	**the**	**Wolf**	**,**	**snoring**
目前	这	山羊	去	出去	进入	这	草地	,	和	那里	躺	这	狼	,	打鼾

[kwaɪt] [laʊd] ;

quite	**loud**	**;**
相当	大声	;

山羊走到草地上，发现狼躺在那里，鼾声很大；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

and	**she**	**thought**	**she**	**saw**	**something**	**stirring**	**in**	**his**	**body**	**.**
和	她	想法	她	锯	某物	搅拌	在	他的	身体	.

她觉得她看到他体内有什么东西在蠕动。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd]

So	**she**	**ran**	**back**	**,**	**and**	**fetched**	**a**	**pair**	**of**	**scissors**	**and**	**a**	**needle**	**and**
所以	她	跑	后退	,	和	已获取	一个	一对	的	剪刀	和	一个	针	和

[θred] ,

thread	**,**
线	,

于是她跑回去，拿了一把剪刀、一根针线。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['heri] [koʊt] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [fɜːrst] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

and	**then**	**she**	**cut**	**open**	**the**	**monster's**	**hairy**	**coat**	**,**	**and**	**out**	**jumped**	**first**	**one**	**little**
和	然后	她	切	打开	这	怪物的	毛茸茸	外套	,	和	出去	跳了起来	第一的	一	小的

[kɪd] ,

kid	**,**
孩子	,

然后她剪开了怪物的毛茸茸的外套，第一个跳出来的是一个小孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][sɪks] [stʊd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

and	then	another	,	until	all	the	six	stood	round	her	,
和	然后	其他	,	直到	全部	这	六	站立	圆形的	她	,

然后又一个，直到六个人都围在她身边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːdi] [wʊlf] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm]

for	the	greedy	Wolf	was	in	such	a	hurry	that	he	had	swallowed	them
为了	这	贪婪的	狼	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	他	有	吞咽	他们

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

因为贪婪的狼太着急了，竟然把它们整个吞了下去。

[ðen] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪdz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

Then	the	Goat	and	the	little	Kids	brought	a	number	of	stones	,
然后	这	山羊	和	这	小的	孩子们	带来	一个	数字	的	石头	,

然后，山羊和小山羊们带来了一些石头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事的起源与意义；(Fairy Tales,)
第4/7页

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊlfs] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['soʊd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

and	put	them	into	the	Wolf's	stomach	,	and	sewed	up	the	place	again	.
和	放	他们	进入	这	狼的	胃	,	和	缝制的	向上	这	地方	再次	.

然后把它们放进狼的肚子里，再把伤口缝合起来。

[wen] [ðə; ði] [wʊlf] [woʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [felt] ['veri] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə]

When	the	Wolf	woke	up	,	he	felt	very	thirsty	,	and	ran	off	to	the	brook	to
什么时候	这	狼	觉醒	向上	,	他	毛毡	非常	渴	,	和	跑	离开	到	这	溪	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

狼醒来后觉得很渴，便跑到小溪边去喝水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] [ˌəuvə'bælənst] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] ,

and	the	heavy	stones	overbalanced	him	,	so	that	he	fell	into	the	brook	,
和	这	重的	石头	过平衡	他	,	所以	那	他	跌倒	进入	这	溪	,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	was	drowned	.
和	曾是	溺水	.

沉重的石头使他失去平衡，掉进溪里淹死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [dɑːnst] [raʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['sɪŋɪŋ] ['dʒɔɪfəli] , " [ðə; ði]

And	then	the	seven	little	Kids	danced	round	their	mother	,	singing	joyfully	,	"	The
和	然后	这	七	小的	孩子们	跳舞	圆形的	他们的	母亲	,	歌唱	欣喜地	,	"	这

[wʊlf] [ɪz] [ded] !

wolf	is	dead	!
狼	是	死的	!

然后，七个小家伙围着他们的母亲跳舞，欢快地唱着："狼死了！"

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [ded] !

the	wolf	is	dead	!
这	狼	是	死的	!

狼死了！

" [naʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [griːk] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [telz]

"	Now	this	story	is	nothing	but	another	version	of	an	old	Greek	legend	which	tells
"	现在	这	故事	是	没有什么	但	其他	版本	的	一个	老的	希腊语	传奇	哪个	讲述

[haʊ] ['krəjnɔs] ([taɪm]) ,

how	Kronos	(	Time	)	,
如何	克洛诺斯	(	时间	)	,

"这个故事不过是古希腊传说的另一个版本，讲述了克洛诺斯（时间）的故事，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [gɑːd] , [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [jʌŋ] ;

an	ancient	god	,	devoured	his	children	while	they	were	quite	young	;
一个	古老的	上帝	,	吞噬	他的	孩子们	尽管	他们	是	相当	年轻的	;

一位古老的神祇，在孩子们还很小的时候就将他们吞噬了；

[ænd; ənd] ['krəjnɔs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ʊrənəs] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['hevəns] ;

and	Kronos	was	the	son	of	Ouranos	,	which	means	the	heavens	;
和	克洛诺斯	曾是	这	儿子	的	乌拉诺斯	,	哪个	方法	这	天	;

克洛诺斯是乌拉诺斯的儿子，乌拉诺斯的意思是天；

[ænd; ənd] ['ʊrənəs] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['vəːrunə] ,

and	Ouranos	is	a	name	which	comes	from	that	of	Varuna	,
和	乌拉诺斯	是	一个	姓名	哪个	来	从	那	的	瓦鲁那	,

而乌拉诺斯这个名字来源于伐楼那（Varuna）。

[ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld]['seɪkrɪd] [bʊks] , [ɔːr]['veidəz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː] ;

a	god	of	the	sky	in	the	old	sacred	books	,	or	Vedas	,	of	the	Hindus	;
一个	上帝	的	这	天空	在	这	老的	神圣	图书	,	或者	吠陀经	,	的	这	印度教徒	;

印度教古老圣书《吠陀经》中的天空之神；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ðæt] [naɪt] ['swɔləuz] [ʌp][ɔːr] [di'vauəz] [ðə; ði] [deɪz]

and	the	meaning	of	the	legend	is	that	Night	swallows	up	or	devours	the	days
和	这	意义	的	这	传奇	是	那	夜晚	燕子	向上	或者	吞噬	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

of	the	week	,
的	这	星期	,

这个传说的含义是，夜晚会吞噬一周中的每一天。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd][ɪn][ðə; ði]

all	but	the	youngest	,	which	still	exists	,	because	,	like	the	little	kid	in	the
全部	但	这	最小的	,	哪个	仍然	存在	,	因为	,	喜欢	这	小的	孩子	在	这

['dʒɜːrmən] [teɪl] ,

German	tale	,
德语	故事	,

除了最小的那个之外，其他的都还在，因为，就像德国故事里的那个小孩一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] - [keɪs] .

it	is	in	the	clock	-	case	.
它	是	在	这	钟	-	案件	.

它在钟壳里。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['veidəz][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪts] [ʌv; əv]['indrə] , [ðə; ði] [sʌn] -

Again	,	in	the	Vedas	we	have	many	accounts	of	the	fights	of	Indra	,	the	sun	-
再次	,	在	这	吠陀经	我们	有	许多	账户	的	这	战斗	的	因陀罗	,	这	太阳	-

[gɑːd] ,

god	,
上帝	,

同样，在吠陀经中，我们也有许多关于太阳神因陀罗战斗的记载。

[wɪð; wɪθ]['drægənz][ænd; ənd] ['mɒnstəz] , [wɪtʃ] [miːn] [ðə; ði][dɑːrk] - [klaʊdz] , [ðə; ði] ['tempɪst] ['θʌndər] -

with	dragons	and	monsters	,	which	mean	the	dark	-	clouds	,	the	tempest	thunder	-
和	龙	和	怪物	,	哪个	意思是	这	黑暗的	-	云	,	这	暴风雨	雷	-

['berɪŋ] [klaʊdz] ,

bearing	clouds	,
轴承	云	,

伴随着龙和怪兽，意味着乌云密布，暴风雨雷电交加的乌云，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kaʊz] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪt] ,

which	were	supposed	to	have	stolen	the	heavenly	cows	,	or	the	light	,
哪个	是	据称	到	有	被盗	这	天上	牛	,	或者	这	光	,

['plez(ə)nt] , [reɪn] - ['berɪŋ] [klaʊdz] ,

pleasant	,	rain	-	bearing	clouds	,
令人愉快的	,	雨	-	轴承	云	,

据说它们偷走了天上的母牛，或是轻盈、宜人、带来雨水的云朵。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['gluːmi] ['kævərnz] .

and	to	have	shut	them	up	in	gloomy	caverns	.
和	到	有	关闭	他们	向上	在	阴沉	洞穴	.

并将他们囚禁在阴暗的洞穴中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [tuː'tɑːnɪk] ,

From	this	source	we	have	an	infinite	number	of	Greek	and	Teutonic	,
从	这	来源	我们	有	一个	无限	数字	的	希腊语	和	条顿	,

[ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ledʒəndz] .

and	Scandinavian	,	and	other	legends	.
和	斯堪的纳维亚语	,	和	其他	传说	.

从这个来源我们可以得到无数的希腊、日耳曼、斯堪的纳维亚以及其他地区的传说。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] - [aɪd] ['dʒaɪənt] , [ɔːr] ['saɪˌklɒps] ,
One of these is the story of Polyphemos , the great one - eyed giant , or Kyklops ,
一 的 这些 是 这 故事 的 - , 这 伟大的 一 - 眼睛 巨大的 , 或者 基克洛普斯 ,
[huːm] [oʊ'dɪsiəs] ['blaɪndɪd] .
whom Odysseus blinded .
谁 奥德修斯 失明 .

其中一个故事是关于独眼巨人波吕斐摩斯（或称克洛普斯）的，奥德修斯弄瞎了他的眼睛。

- [ɪz][ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊd] , [ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] [stændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] .
Polyphemos is the storm - cloud , and Odysseus stands for the sun .
- 是 这 风暴 - 云 , 和 奥德修斯 站立 为了 这 太阳 .

波吕斐摩斯是暴风云，奥德修斯代表太阳。

[ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊd] ['θretənz] [ðə; ði] ['mærɪnəz] ;
The storm - cloud threatens the mariners ;
这 风暴 - 云 威胁 这 水手们 ;

暴风云威胁着水手们的安全；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪtʃ] [siːmz] [laɪk] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;
the lightnings dart from the spot which seems like an eye in the darkness ;
这 闪电 镖 从 这 点 哪个 似乎 喜欢 一个 眼睛 在 这 黑暗 ;

闪电从那个地方射出，那里就像黑暗中的一只眼睛；

[hiː; hi] ['haɪdz] [ðə; ði] [bluː] ['hevəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [waɪt] [klaʊdz] — [ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
he hides the blue heavens and the soft white clouds — the cows of the sky ,
他 隐藏 这 蓝色的 天 和 这 柔软的 白色的 云 — 这 牛 的 这 天空 ,

他藏起了蔚蓝的天空和柔软的白云——天空中的牛群，

[ɔːr] [ðə; ði] [waɪt] - [fliːst] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
or the white - fleeced flocks of heaven .
或者 这 白色的 - 羊毛 羊群 的 天堂 .

或者说是天堂里白毛的羊群。

[ðen] [kʌmz] [oʊ'dɪsiəs] , [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [smaɪts] [hɪm; ɪm] [blaɪnd] , [ænd; ənd]
Then comes Odysseus , the sun - god , the hero , and smites him blind , and
然后 来 奥德修斯 , 这 太阳 - 上帝 , 这 英雄 , 和 打击 他 瞎的 , 和
['tʃeɪsɪz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
chases him away ,
追逐 他 离开 ,

然后太阳神、英雄奥德修斯出现了，他击瞎了敌人的眼睛，并将他赶走了。

[ænd; ənd] [dis'pəːsiz] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [laɪt] , [ænd; ənd]
and disperses the threatening and the danger , and brings light , and
和 分散 这 威胁 和 这 危险 , 和 带来 光 , 和
[piːs] , [ænd; ənd] [kɑːm] [ə'gen] .
peace , and calm again .
和平 , 和 冷静的 再次 .

驱散威胁和危险，再次带来光明、和平与安宁。

[naʊ] [ðɪs] ['ledʒənd] [ʌv; əv] - [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['evriwer] ; [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldɪst]
Now this legend of Polyphemos is to be found everywhere ; in the oldest
现在 这 传奇 的 - 是 到 是 成立 到处 ; 在 这 最老
['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [bʊks] ,
Hindu books ,
印度教徒 图书 ,

如今，关于波吕斐摩斯的传说随处可见；在最古老的印度教典籍中，

[ɪn] [tuːˈtɑːnɪk] , [ænd; ənd] [nɔːrs] , [ænd; ənd][slæv] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd] ['evriwer] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [greɪt]

in	Teutonic	,	and	Norse	,	and	Slav	stories	;	and	everywhere	also	the	great
在	条顿	,	和	北欧	,	和	斯拉夫	故事	;	和	到处	还	这	伟大的

['dʒaɪənt] , ['stɔːrmi] , ['æŋgri] ,

giant	,	stormy	,	angry	,
巨大的	,	暴风雨	,	生气的	,

在日耳曼语、北欧语和斯拉夫语的故事中；以及在各地，都有那个巨大的、暴风雨般的、愤怒的巨人。

[ænd; ənd][wʌn] - [aɪd] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɔːr] [aʊt'wɪtid] [baɪ]

and	one	-	eyed	,	is	always	very	stupid	,	and	is	always	overthrown	or	outwitted	by
和	一	-	眼睛	,	是	总是	非常	愚蠢的	,	和	是	总是	被推翻	或者	被智胜	经过

[ðə; ði]['hɪroʊ] ,

the	hero	,
这	英雄	,

而且他只有一只眼睛，总是很愚蠢，总是被英雄打败或智胜。

[oʊ'dɪsiəs] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv] - ,

Odysseus	,	when	he	is	shut	up	in	the	cavern	of	Polyphemos	,
奥德修斯	,	什么时候	他	是	关闭	向上	在	这	洞穴	的	-	,

奥德修斯被囚禁在波吕斐摩斯的洞穴中时

[tʃiːts] [ðə; ði]['mɑːnstər][baɪ] ['taɪɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['oʊldɪst]

cheats	the	monster	by	tying	himself	under	the	belly	of	the	largest	and	oldest
作弊	这	怪物	经过	捆绑	他自己	在下面	这	腹部	的	这	最大	和	最老

[ræm] ,

ram	,
内存	,

他把自己绑在最大最老的公羊肚子底下，以此来欺骗怪物。

[ænd; ənd][soʊ] ['paːsiz] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði][blaɪnd]['dʒaɪənt] [fiːlz] [ðə; ði] [fliːs] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl][ɪz]

and	so	passes	out	while	the	blind	giant	feels	the	fleece	,	and	thinks	that	all	is
和	所以	通过	出去	尽管	这	瞎的	巨大的	感觉	这	羊毛	,	和	思考	那	全部	是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

于是，他昏了过去，而盲眼的巨人摸到了羊毛，以为一切都安全了。

['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ɪz][toʊld][ɪn][æn; ən][oʊld]['geilik] ['stɔːri] ,

Almost	exactly	the	same	trick	is	told	in	an	old	Gaelic	story	,
几乎	确切地	这	相同的	诡计	是	讲述	在	一个	老的	盖尔语	故事	,

几乎完全相同的把戏在一则古老的盖尔语故事中也有讲述。

[ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːnəl] [ˌsiː ɑːr 'eɪ] - . [[sɪks]] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [aɪ] [siːzd]

that	of	Conall	Cra	Bhuidhe	.	[	6	]	A	great	Giant	with	only	one	eye	seized
那	的	康纳尔	cra	-	.	[	6	]	一个	伟大的	巨大的	和	仅有的	一	眼睛	查获

[ə'pɑːn] ['kɑːnəl] ,

upon	Conall	,
之上	康纳尔	,

康纳尔·克拉·布伊德的[6] 一个只有一只眼睛的巨人抓住了康纳尔，

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts][lændz] .

who	was	hunting	on	the	Giant's	lands	.
WHO	曾是	打猎	在	这	巨人的	土地	.

谁在巨人的领地上狩猎。

['kɑːnəl] [hɪm'self] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] :

Conall	himself	is	made	to	tell	the	story	:
康纳尔	他自己	是	制成	到	告诉	这	故事	:

康纳尔本人被安排讲述这个故事：

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætɝɪŋ] ['kʌmɪŋ] ,
" I hear a great clattering coming ,
" 我 听到 一个 伟大的 咔嗒咔嗒 未来 ,

我听到一阵巨大的碰撞声传来，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [goʊts]
and what was there but a great Giant and his dozen of goats
和 什么 曾是 那里 但 一个 伟大的 巨大的 和 他的 打 的 山羊
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

那里除了一个巨人和他的十几只山羊之外，还有什么呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌk] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
and a buck at their head .
和 一个 巴克 在 他们的 头 .

头上还顶着一只雄鹿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [goʊts] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
And when the Giant had tied the goats , he came up , and he said
和 什么时候 这 巨大的 有 系 这 山羊 , 他 来了 向上 , 和 他 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

巨人拴好山羊后，走过来对我说：

- [haʊ] [oʊ] !
' Hao O !
- 郝 哦 !

好 O!

['kɑːnəl] , [its] [lɔːŋ] [sɪns] [maɪ] [naɪf] [ɪz] ['rʌstɪŋ] [ɪn][maɪ] [paʊtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['tendər] [fleʃ] . -
Conall , it's long since my knife is rusting in my pouch waiting for thy tender flesh . '
康纳尔 , 它是 长的 自从 我的 刀 是 生锈 在 我的 小袋 等待 为了 你的 投标 肉 . -

康纳尔，我的刀早已在刀鞘里生锈，等待着你那娇嫩的肉体。

- [ɑːk; ɑːx] ! - [sed] [aɪ] , - [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['betəd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
' Och ! ' said I , ' it's not much thou wilt be bettered by me ,
- 奥赫 ! - 说 我 , - 它是 不是 很多 你 枯萎 是 改进 经过 我 ,

“哦！”我说，“你不会比我强多少的。”

[ðoʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː] [ə'sʌndər] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] [miːl] [fɔːr; fər] [ðiː] .
though thou shouldst tear me asunder ; I will make but one meal for thee .
尽管 你 应该 撕 我 分离 ; 我 将要 制作 但 一 一顿饭 为了 你 .

即便你将我撕成碎片，我也只为你做一顿饭。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][wʌn] - [aɪd] .
But I see that thou art one - eyed .
但 我 看 那 你 艺术 一 - 眼睛 .

但我发现你是一只独眼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [liːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] . -
I am a good leech , and I will give thee the sight of the other eye . '
我 是 一个 好的 水蛭 , 和 我 将要 给 你 这 视线 的 这 其他 眼睛 . -

我是一个好吸血鬼，我会让你重见光明。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːldrən][ɑːn][ðə; ði] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
The Giant went and he drew the great caldron on the site of the fire .
这 巨大的 去 和 他 画 这 伟大的 甑 在 这 地点 的 这 火 .

巨人去了，在火堆旁画了一个巨大的坩埚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hiːt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

I	was	telling	him	how	he	should	heat	the	water	,
我	曾是	讲述	他	如何	他	应该	热	这	水	,

我当时在告诉他应该怎么烧水，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪts] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aɪ] .

so	that	I	should	give	its	sight	to	the	other	eye	.
所以	那	我	应该	给	它是	视线	到	这	其他	眼睛	.

这样我就可以把它的视力让给另一只眼睛。

[aɪ][gɑːt] ['leðər] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌbər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	got	leather	and	I	made	a	rubber	of	it	,
我	得到	皮革	和	我	制成	一个	橡皮	的	它	,

我弄来皮革，然后把它做成了橡胶制品。

[ænd; ənd][aɪ][set][hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːldrən] .

and	I	set	him	upright	in	the	caldron	.
和	我	放	他	直立	在	这	甑	.

我把他竖起来放在大锅里。

[aɪ][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] , [tɪl] [aɪ] [left] [ðem; ðəm][æz; əz][bæd][æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	began	at	the	eye	that	was	well	,	till	I	left	them	as	bad	as	each	other	.
我	开始	在	这	眼睛	那	曾是	出色地	,	直到	我	左边	他们	作为	坏的	作为	每个	其他	.

我从健康的眼睛开始，直到把它们都弄得一样糟糕为止。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [glɪmps] ,

When	he	saw	that	he	could	not	see	a	glimpse	,
什么时候	他	锯	那	他	可以	不是	看	一个	一瞥	,

当他发现自己什么也看不见时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][maɪ'self] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	when	I	myself	said	to	him	that	I	would	get	out	in	spite	of	him	,
和	什么时候	我	我	说	到	他	那	我	会	得到	出去	在	尽管如此	的	他	,

当我自己对他说，不管他怎么说，我都要离开时，

[hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

he	gave	that	spring	out	of	the	water	,	and	he	stood	in	the	mouth	of	the
他	给予	那	春天	出去	的	这	水	,	和	他	站立	在	这	嘴	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

他把泉水从水中抽了出来，然后站在洞口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	he	said	that	he	would	have	revenge	for	the	sight	of	his	eye	.
和	他	说	那	他	会	有	复仇	为了	这	视线	的	他的	眼睛	.

他说他要为失去眼睛一事复仇。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [kraʊtʃt] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

I	had	but	to	stay	there	crouched	the	length	of	the	night	,
我	有	但	到	停留	那里	蹲着	这	长度	的	这	夜晚	,

我只能蜷缩在那里，待上一整夜。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][maɪ] [breθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

holding	in	my	breath	in	such	a	way	that	he	might	not	feel	where	I	was	.
保持	在	我的	气息	在	这样的	一个	方式	那	他	可能	不是	感觉	在哪里	我	曾是	.

我屏住呼吸，让他感觉不到我在哪里。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ,

When	he	felt	the	birds	calling	in	the	morning	,	and	knew	that	the	day	was	,
什么时候	他	毛毡	这	鸟类	呼叫	在	这	早晨	,	和	知道	那	这	天	曾是	,

当他听到清晨鸟儿的鸣叫，就知道新的一天开始了，

[hiː; hi] [sed] , - [ɑːrt] [ðaʊ] ['sliːpɪŋ] ?
he **said** **,** **'** **Art** **thou** **sleeping** **?**
他 说 , - 艺术 你 睡眠 ?

他说："你睡着了吗？"

[əˈweɪk] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [maɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [goʊts] ! -
Awake **,** **and** **let** **out** **my** **lot** **of** **goats** **!** **'**
醒 , 和 让 出去 我的 很多 的 山羊 ! -

醒醒，把我的羊群放出来！

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [bʌk] .
I **killed** **the** **buck** **.**
我 被杀 这 巴克 .

我杀了那只雄鹿。

[hiː; hi] [kraɪd] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] ['kɪlɪŋ] [maɪ] [bʌk] . -
He **cried** **,** **'** **I** **will** **not** **believe** **that** **thou** **art** **not** **killing** **my** **buck** **.** **'**
他 哭 , - 我 将要 不是 相信 那 你 艺术 不是 杀 我的 巴克 . -

他喊道："我不相信你没有杀我的雄鹿。"

- [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] , - [aɪ] [sed] ,
' **I** **am** **not** **,** **'** **I** **said** **,**
- 我 是 不是 , - 我 说 ,

"我不是，"我说。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊps] [ɑːr; ər] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [luːs] [ðem; ðəm] . -
' **but** **the** **ropes** **are** **so** **tight** **that** **I** **take** **long** **to** **loose** **them** **.** **'**
- 但 这 绳索 是 所以 紧的 那 我 拿 长的 到 松动的 他们 . -

"但是绳子勒得太紧了，我花了很长时间才解开。"

[aɪ] [let] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəˈresɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed]
I **let** **out** **one** **of** **the** **goats** **,** **and** **he** **was** **caressing** **her** **,** **and** **he** **said**
我 让 出去 一 的 这 山羊 , 和 他 曾是 爱抚 她 , 和 他 说
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

我放出一只山羊，他正抚摸着她，然后对她说：

- [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðaʊ] ['ʃægi] ['heri] [waɪt] [goʊt] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [siːst] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː]
' **There** **thou** **art** **,** **thou** **shaggy** **hairy** **white** **goat** **;** **and** **thou** **seest** **me** **,** **but** **I** **see**
- 那里 你 艺术 , 你 毛茸茸 毛茸茸 白色的 山羊 ; 和 你 西斯特 我 , 但 我 看
[ðiː] [nɑːt] . -
thee **not** **.** **'**
你 不是 . -

"你这只毛茸茸的白山羊，就在那里；你看见我，但我却看不见你。"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz] [aɪ] [fleɪd] [ðə; ði] [bʌk] ,
I **was** **letting** **them** **out** **,** **by** **way** **of** **one** **by** **one** **,** **as** **I** **flayed** **the** **buck** **,**
我 曾是 出租 他们 出去 , 经过 方式 的 一 经过 一 , 作为 我 剥皮 这 巴克 ,

我一边剥鹿皮，一边把它们一个个放出来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [fleɪd] , [bæg] - [waɪz] .
and **before** **the** **last** **one** **was** **out** **I** **had** **him** **flayed** **,** **bag** **-** **wise** **.**
和 前 这 最后的 一 曾是 出去 我 有 他 剥皮 , 包 - 明智的 .

最后一个还没出来，我就把他剥皮装进了袋子里。

[ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,
Then **I** **went** **and** **put** **my** **legs** **in** **the** **place** **of** **his** **legs** **,**
然后 我 去 和 放 我的 腿 在 这 地方 的 他的 腿 ,

然后我就走过去，把我的腿放在他的腿的位置上。

[ænd; ənd][maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] ,

and	my	hands	in	the	place	of	his	fore	-	legs	,
和	我的	双手	在	这	地方	的	他的	前	-	腿	,

我的双手代替了他的前腿，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed]

and	my	head	in	the	place	of	his	head	,	and	the	horns	on	top	of	my	head
和	我的	头	在	这	地方	的	他的	头	,	和	这	角	在	顶部	的	我的	头

,

,

,

我的头代替了他的头，角长在了我的头上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌk] .

so	that	the	brute	might	think	it	was	the	buck	.
所以	那	这	蛮力	可能	思考	它	曾是	这	巴克	.

这样，那头野兽可能会以为那是只雄鹿。

[aɪ] [went] [aʊt] .

I	went	out	.
我	去	出去	.

我出去了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðer; ðər]

When	I	was	going	out	the	Giant	laid	his	hand	on	me	,	and	said	,	'	There
什么时候	我	曾是	去	出去	这	巨大的	铺设	他的	手	在	我	,	和	说	,	-	那里

[ðaʊ] [ɑːrt] ,

thou	art	,
你	艺术	,

我出去的时候，巨人把手放在我身上，说："你在这里，

[ðaʊ] ['prɪti] [bʌk] ; [ðaʊ] [siːst] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðiː] [nɑːt] . -

thou	pretty	buck	;	thou	seest	me	,	but	I	see	thee	not	.	'
你	漂亮的	巴克	;	你	西斯特	我	,	但	我	看	你	不是	.	-

你这只漂亮的小家伙；你看见我，但我却看不见你。

[wen] [aɪ][maɪ'self][gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] , ['ʃʊrli] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɑːn]

When	I	myself	got	out	,	and	I	saw	the	world	about	me	,	surely	joy	was	on
什么时候	我	我	得到	出去	,	和	我	锯	这	世界	关于	我	,	一定	喜悦	曾是	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

当我自己走出困境，看到周围的世界时，我感到无比喜悦。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] ,

When	I	was	out	and	had	shaken	the	skin	off	me	,	I	said	to	the	brute	,
什么时候	我	曾是	出去	和	有	摇晃	这	皮肤	离开	我	,	我	说	到	这	蛮力	,

当我出来抖掉身上的皮之后，我对那畜生说：

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [aʊt] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiː] ! -

'	I	am	out	now	,	in	spite	of	thee	!	'
-	我	是	出去	现在	,	在	尽管如此	的	你	!	-

"不管你，我现在都出来了！"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] ['fɪdlər] , [ɪn] ['aɪlə] , [huː] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːnəl] ,

"	It	was	a	blind	fiddler	,	in	Islay	,	who	told	the	story	of	Conall	,
"	它	曾是	一个	瞎的	小提琴手	,	在	艾莱岛	,	WHO	讲述	这	故事	的	康纳尔	,

"讲述康纳尔故事的是一位住在艾莱岛的盲人提琴手。"

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

as	it	had	been	handed	down	by	tradition	from	generation	to	generation	;
作为	它	有	到过	递交	向下	经过	传统	从	一代	到	一代	;

这是通过传统代代相传下来的；

[dʒʌst][æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd] -

just	as	thousands	of	years	before	the	story	of	Odysseus	and	Polyphemos
只是	作为	数千	的	年	前	这	故事	的	奥德修斯	和	-

[wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [griːk] [bɑːdz] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['vɪlɪdʒɚz] .

was	told	by	Greek	bards	to	wondering	villagers	.
曾是	讲述	经过	希腊语	吟游诗人	到	好奇	村民们	.

就像几千年前希腊吟游诗人向好奇的村民讲述奥德修斯和波吕斐摩斯的故事一样。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] ;

Here	we	must	stop	;
这里	我们	必须	停止	;

我们必须到此为止；

[fɔːr; fər] ['vɑːljəmz] [wʊd] [nɑːt] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['ledʒənd]

for	volumes	would	not	contain	all	that	might	be	said	of	the	likeness	of	legend
为了	卷	会	不是	包含	全部	那	可能	是	说	的	这	相似	的	传奇

[tuː; tə]['ledʒənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] ['fæməli] ,

to	legend	in	all	the	branches	of	the	Aryan	family	,
到	传奇	在	全部	这	分支	的	这	雅利安	家庭	,

篇幅再长也无法尽述雅利安家族各个分支中传说之间的相似之处。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [tiːtʃ] —

or	of	the	meaning	of	these	stories	,	and	of	the	lessons	they	teach	—
或者	的	这	意义	的	这些	故事	,	和	的	这	课程	他们	教	—

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

lessons	of	history	,
课程	的	历史	,

或者说，这些故事的意义，以及它们所蕴含的教训——历史的教训，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

and	religious	belief	,	and	customs	,	and	morals	and	ways	of	thought	,
和	宗教	信仰	,	和	海关	,	和	德	和	方式	的	想法	,

[ænd; ənd][poʊ'etɪk]['fænsis] ,

and	poetic	fancies	,
和	诗意的	幻想	,

以及宗教信仰、习俗、道德、思维方式和诗歌想象，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wel] - [naɪ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

and	of	well	-	nigh	all	things	,
和	的	出色地	-	夜	全部	事物	,

几乎在所有事物中，

['hev(ə)nli] [ænd; ənd]['hjuːmən] — ['stretʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]

heavenly	and	human	—	stretching	back	to	the	very	spring	and	cradle	of
天上	和	人类	—	伸展	后退	到	这	非常	春天	和	摇篮	的

['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

our	race	,
我们的	种族	,

天上的和人间的——可以追溯到我们种族的起源和摇篮，

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst] ['raɪtɪŋz] ,

older	than	the	oldest	writings	,
老	比	这	最老	著作	,

比最古老的文字还要古老，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ]['evər] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [waɪl] [greɪt] [s'kɒləz] ['pɑːndər]['oʊvər][ðem; ðəm]

and	yet	so	ever	fresh	and	new	that	while	great	scholars	ponder	over	them
和	然而	所以	曾经	新鲜的	和	新的	那	尽管	伟大的	学者们	思考	超过	他们

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [diːp] ['miːnɪŋ] ,

for	their	deep	meaning	,
为了	他们的	深的	意义	,

然而，它们却又如此新鲜，以至于伟大的学者们在思考它们背后的深刻含义时，

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd][ɪn] ['wɪntər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

little	children	in	the	nursery	or	by	the	fire	-	side	in	winter	listen	to	them	with
小的	孩子们	在	这	苗圃	或者	经过	这	火	-	边	在	冬天	听	到	他们	和

[dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːti] .

delight	for	their	wonder	and	their	beauty	.
喜	为了	他们的	想知道	和	他们的	美丽	.

冬天，小孩子们在育婴室里或壁炉旁聆听着这些故事，为它们的奇妙和美丽而欣喜不已。

[els] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [wiː; wi] [maɪt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] ,

Else	,	if	there	were	time	and	space	we	might	tell	the	story	of	Jason	,
别的	,	如果	那里	是	时间	和	空间	我们	可能	告诉	这	故事	的	杰森	,

否则，如果时间和空间允许，我们或许可以讲述杰森的故事。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd]

and	show	how	it	springs	from	the	changes	of	day	and	night	,	and
和	展示	如何	它	弹簧	从	这	变化	的	天	和	夜晚	,	和

[haʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

how	the	hero	,
如何	这	英雄	,

并展示它是如何从昼夜交替中产生的，以及英雄是如何……

[ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃɪp] ['ɑːrgoʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

in	his	good	ship	Argo	,	our	mother	Earth	,
在	他的	好的	船	阿尔戈	,	我们的	母亲	地球	,

在他的好船阿尔戈号上，我们美丽的地球母亲，

['sɜ˞ːtʃɪz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [berz] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] , [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

searches	for	and	bears	away	in	triumph	the	Golden	Fleece	,	the	beams	of	the
搜索	为了	和	熊	离开	在	胜利	这	金的	羊毛	,	这	光束	的	这

['reɪdiənt] [sʌn] .

radiant	sun	.
辐射状	太阳	.

它寻找并凯旋而归，带走了金羊毛，以及耀眼的太阳光芒。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [flai][wɪð; wɪθ]['pəːsjuːs; -siəs][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪri] , ['endləs] ['dʒɜːrni] — [ðə; ði] [laɪt]

Or	we	might	fly	with	Perseus	on	his	weary	,	endless	journey	—	the	light
或者	我们	可能	飞	和	珀尔修斯	在	他的	厌倦	,	无尽的	旅行	—	这	光

[pər'sʊ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

pursuing	and	scattering	the	darkness	;
追求	和	散射	这	黑暗	;

或者我们可以跟随珀尔修斯踏上他疲惫而无尽的旅程——光明追逐并驱散黑暗；

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['hɪroʊ] , [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sænd(ə)lz][ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd]

the	glittering	hero	,	borne	by	the	mystic	sandals	of	Hermes	,	bearing	the	sword
这	闪闪发光	英雄	,	出生	经过	这	神秘	凉鞋	的	爱马仕	,	轴承	这	剑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

of	the	sunlight	,
的	这	阳光	,

闪耀的英雄，脚蹬赫尔墨斯的神秘凉鞋，手持太阳之剑，

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɔːr] ['gloʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['^reiiː,'^rai-] ; ['sleɪɪŋ]

piercing	the	twilight	or	gloaming	in	the	land	of	the	mystic	Graiae	;	slaying
冲孔	这	暮	或者	黄昏	在	这	土地	的	这	神秘	格雷亚	;	杀戮

[mə'djuːsə; mə'duːsə] ,

Medusa	,
美杜莎	,

在神秘的格赖埃之地，刺破暮色或黄昏；斩杀美杜莎。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [stɑːr] - [lɪt] [naɪt] ; [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['drægən] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [friː] [æn'drɑːmədə]

the	solemn	star	-	lit	night	;	destroying	the	dark	dragon	,	and	setting	free	Andromeda
这	庄严	星星	-	点燃	夜晚	;	摧毁	这	黑暗的	龙	,	和	环境	自由的	仙女座

[ðə; ði] [dɑːn] - ['meɪd(ə)n] ;

the	dawn	-	maiden	;
这	黎明	-	少女	;

庄严的星光之夜；摧毁黑暗巨龙，释放黎明少女安德洛墨达；

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['meni] ['wʌndɝz] [mɔːr] .

and	doing	many	wonders	more	.
和	正在做	许多	奇迹	更多的	.

并且还创造了许多其他奇迹。

[ɔːr][ɪn]['hɜːrmiːz][wiː; wi] [maɪt] [treɪs] [aʊt][ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [ʌv; əv] [tuː'tɑːnɪk] , [ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən]

Or	in	Hermes	we	might	trace	out	the	Master	Thief	of	Teutonic	,	and	Scandinavian
或者	在	爱马仕	我们	可能	痕迹	出去	这	掌握	贼	的	条顿	,	和	斯堪的纳维亚语

, [ænd; ənd]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['ledʒəndz] ;

,	and	Hindu	legends	;
,	和	印度教徒	传说	;

或者，我们或许可以从赫尔墨斯身上追溯到日耳曼、斯堪的纳维亚和印度传说中的神偷赫尔墨斯；

[ɔːr][ɪn]['herəkliːz] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [ɑːr; ər][gɑːd] - [laɪk] [ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] ,

or	in	Herakles	,	the	type	of	the	heroes	who	are	god	-	like	in	their	strength	,
或者	在	赫拉克勒斯	,	这	类型	的	这	英雄	WHO	是	上帝	-	喜欢	在	他们的	力量	,

或者像赫拉克勒斯那样，拥有神一般力量的英雄。

[jet] [huː] [duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [huː] ['sʌfər] [tɔɪl] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][daɪ]

yet	who	do	the	bidding	of	others	,	and	who	suffer	toil	and	wrong	,	and	die
然而	WHO	做	这	投标	的	其他的	,	和	WHO	遭受	辛劳	和	错误的	,	和	死

['glɔːriəs] ['dɛθs] ,

glorious	deaths	,
辉煌	死亡人数	,

然而，那些听命于人、饱受苦难和不公、最终光荣战死的人，

[ænd; ənd] [liːv] [greɪt] [neɪmz] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] : ['hɪroʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [oʊ'dɪsiəs] ,

and	leave	great	names	for	men	to	wonder	at	:	heroes	such	as	Odysseus	,
和	离开	伟大的	姓名	为了	男人	到	想知道	在	:	英雄	这样的	作为	奥德修斯	,

[ænd; ənd]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

and	Theseus	,
和	忒修斯	,

并留下令世人惊叹的伟大名字：例如奥德修斯和忒修斯这样的英雄。

[ænd; ənd] ['fiːbəs] , [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd]['siˌguəd] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

and	Phoebus	,	and	Achilles	,	and	Sigurd	,	and	Arthur	,	and	all	of
和	福玻斯	,	和	阿喀琉斯	,	和	西格德	,	和	亚瑟	,	和	全部	的

[huːm] [ˌreprɪ'zent] ,

whom	represent	,
谁	代表	,

还有福玻斯、阿喀琉斯、西格德、亚瑟王，他们都代表着：

[ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [laɪt]

in	one	form	or	another	,	the	great	mystery	of	Nature	,	and	the	conflict	of	light
在	一	形式	或者	其他	,	这	伟大的	神秘	的	自然	,	和	这	冲突	的	光

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ;

and	darkness	;
和	黑暗	;

大自然的伟大奥秘，以及光明与黑暗的冲突，以各种形式展现出来；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [diːpər] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [gʊd]

and	so	,	if	we	look	to	their	deeper	meaning	,	the	constant	triumph	of	good
和	所以	,	如果	我们	看	到	他们的	更深	意义	,	这	持续的	胜利	的	好的

['oʊvər]['iːv(ə)l] ,

over	evil	,
超过	邪恶的	,

因此，如果我们探究其更深层的含义，就会发现那就是善终将战胜恶。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] ['oʊvər] [rɔːŋ] .

and	of	right	over	wrong	.
和	的	正确的	超过	错误的	.

以及正义战胜邪恶。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['dweləɹz] [ɪn] ['ferilænd] : ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

CHAPTER	III	.	—	DWELLERS	IN	FAIRYLAND	:	STORIES	FROM	THE	EAST	.
章	三、	.	—	居民	在	仙境	:	故事	从	这	东方	.

第三章——仙境居民：来自东方的故事。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ]

We	have	said	something	about	the	people	and	the	countries	which	gave	birth
我们	有	说	某物	关于	这	人们	和	这	国家	哪个	给予	出生

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feri] ['stɔːriz] ,

to	our	Fairy	Stories	,
到	我们的	仙女	故事	,

我们已经谈到了孕育我们童话故事的人民和国家，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz]['dʒen(ə)rəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [θɔːt]

and	about	the	meaning	of	such	tales	generally	when	they	were	first	thought
和	关于	这	意义	的	这样的	故事	一般来说	什么时候	他们	是	第一的	想法

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

以及这类故事最初构思时的含义。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [toʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːrd]

Then	they	were	clearly	understood	,	and	those	who	told	them	and	heard
然后	他们	是	清楚地	理解	,	和	那些	WHO	讲述	他们	和	听到

[ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ;

them	knew	what	they	meant	;
他们	知道	什么	他们	意思是	;

然后，这些话就被清楚地理解了，讲述这些话的人和听到这些话的人都知道它们的意思；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['eriən] [reɪs] [bɪ'keɪm] ['skætərd] [ɪn] ['veriəs]

but	,	as	time	went	on	,	and	as	the	Aryan	race	became	scattered	in	various
但	,	作为	时间	去	在	,	和	作为	这	雅利安	种族	成为	疏散	在	各种各样的

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

但是，随着时间的推移，雅利安人逐渐分散到各个国家，

[ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

the	old	stories	changed	a	great	deal	,	and	their	meaning	was	lost	,
这	老的	故事	已更改	一个	伟大的	交易	,	和	他们的	意义	曾是	丢失的	,

古老的故事发生了很大的变化，它们原本的含义也随之消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][waɪld]['ledʒəndz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['feiblz] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

and	all	kinds	of	wild	legends	,	and	strange	fables	and	fanciful	tales	,
和	全部	种类	的	荒野	传说	,	和	奇怪的	寓言	和	奇幻的	故事	,

[wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

were	made	out	of	them	.
是	制成	出去	的	他们	.

于是，人们根据它们编造了各种各样的奇闻轶事、古怪寓言和天马行空的故事。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [klaʊdz] , [ænd; ənd]['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]

The	earliest	stories	were	about	clouds	,	and	winds	,	and	the	sun	,	and
这	最早	故事	是	关于	云	,	和	风	,	和	这	太阳	,	和

[ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	waters	,	and	the	earth	,
这	水	,	和	这	地球	,

最早的故事是关于云、风、太阳、水和大地的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][gɔdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kaɪnd] .

which	were	turned	into	Gods	and	other	beings	of	a	heavenly	kind	.
哪个	是	转向	进入	神	和	其他	生物	的	一个	天上	种类	.

它们被变成了神灵和其他天界生物。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][wɜːr; wər][lɔːst] ,

By	degrees	,	as	the	first	meanings	of	the	legends	were	lost	,
经过	学位	,	作为	这	第一的	含义	的	这	传说	是	丢失的	,

随着传说最初含义的逐渐消失，

[ðiːz] ['biːɪŋs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

these	beings	gave	place	to	a	multitude	of	others	:	some	of	them	beautiful	,
这些	生物	给予	地方	到	一个	民众	的	其他的	:	一些	的	他们	美丽的	,

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

这些生物之后出现了许多其他生物：其中一些美丽而善良，

[ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['terəb(ə)l] ,

and	kind	and	friendly	to	mankind	;	and	some	of	them	terrible	,
和	种类	和	友好的	到	人类	;	和	一些	的	他们	糟糕的	,

[ænd; ənd][bæd] , [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ,

and	bad	,	and	malignant	,
和	坏的	,	和	恶性	,

有的对人类友善和蔼；有的则可怕、邪恶、恶毒。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɑːrm] ;

and	always	trying	to	do	harm	;
和	总是	尝试	到	做	伤害	;

而且总是试图作恶；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][bəuθ][kaɪndz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

and	there	were	so	many	of	both	kinds	that	all	the	world	was
和	那里	是	所以	许多	的	两个都	种类	那	全部	这	世界	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

supposed	to	be	full	of	them	.
据称	到	是	满的	的	他们	.

这两种动物都很多，据说整个世界都充满了它们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['fɔːrɪst]

There	were	Spirits	of	the	water	,	and	the	air	,	and	the	earth	,	forest
那里	是	烈酒	的	这	水	,	和	这	空气	,	和	这	地球	,	森林

[ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['diːmənz] ,

and	mountain	demons	,
和	山	恶魔	,

有水之精灵、空之精灵、土之精灵，还有森林和山中的恶魔。

['kriːtʃərz] [huː] [dwelt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn]['faɪər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

creatures	who	dwelt	in	darkness	and	in	fire	,	and	others	who	lived	in	the
生物	WHO	居住	在	黑暗	和	在	火	,	和	其他的	WHO	居住地	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

有些生物生活在黑暗和火焰中，有些则生活在阳光下。

[ɔːr] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

or	loved	to	come	out	only	in	the	moonlight	.
或者	喜爱	到	来	出去	仅有的	在	这	月光	.

或者只喜欢在月光下出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [ə'gen] — ['dwɔrfs] ,

There	were	some	,	again	—	Dwarfs	,
那里	是	一些	,	再次	—	矮人	,

还有一些——矮人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [huː] [meɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [keivz] [ænd; ənd]

and	other	creatures	of	that	kind	—	who	made	their	homes	in	caves	and
和	其他	生物	的	那	种类	—	WHO	制成	他们的	房屋	在	洞穴	和

[ˌʌndər'graʊnd] ['pleɪsɪz] ,

underground	places	,
地下	地方	,

以及其他类似的生物——它们以洞穴和地下场所为家，

[ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd]['dʒɛmz] ,

and	heaped	up	treasures	of	gold	and	silver	,	and	gems	,
和	堆积如山	向上	宝藏	的	金子	和	银	,	和	宝石	,

他们堆积了大量的金银珠宝，

[ænd; ənd] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrks] [ɪn] ['metlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	made	wonderful	works	in	metals	of	all	descriptions	;	and	there	were
和	制成	精彩的	作品	在	金属	的	全部	描述	;	和	那里	是

['dʒaiənts] ,

giants	,
巨人	,

他们用各种金属制造了奇妙的器物；而且还有巨人，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] , [huː] [kʊd; kəd] [lɪft] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [wɔːk]

some	of	them	with	two	heads	,	who	could	lift	mountains	,	and	walk
一些	的	他们	和	二	头部	,	WHO	可以	举起	山脉	,	和	走

[θruː] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] ,

through	rivers	and	seas	,
通过	河流	和	海域	,

他们中有的长着两个头，能移山填海，能穿越江河大海。

[ænd; ənd] [huː] [pɪkt] [ʌp] [greɪt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk] ['peblz] .

and	who	picked	up	great	rocks	and	threw	them	about	like	pebbles	.
和	WHO	挑选	向上	伟大的	岩石	和	扔	他们	关于	喜欢	鹅卵石	.

他们捡起大石头，像扔鹅卵石一样四处投掷。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊgərz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [tiːθ] ,

Then	there	were	Ogres	,	with	shining	rows	of	terrible	teeth	,
然后	那里	是	食人魔	,	和	灼灼	行	的	糟糕的	牙齿	,

然后是食人魔，它们长着闪闪发光的可怕牙齿。

[huː] [kɔːt] [ʌp] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

who	caught	up	men	and	women	and	children	,	and	strung	them	together
WHO	捕捉	向上	男人	和	女性	和	孩子们	,	和	串	他们	一起

[laɪk] [lɑːks] ,

like	larks	,
喜欢	云雀	,

他们抓住男人、女人和孩子，把他们像云雀一样串起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	carried	them	home	,	and	cooked	them	for	supper	.
和	携带	他们	家	,	和	煮熟	他们	为了	晚餐	.

然后把它们带回家，做成了晚餐。

[ðen] , ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði]['ærəbz][kɔːl]['peris] , [ænd; ənd]

Then	**,**	**also**	**,**	**there**	**were**	**Good**	**Spirits**	**,**	**of**	**the**	**kind**	**the**	**Arabs**	**call**	**Peris**	**,**	**and**
然后	,	还	,	那里	是	好的	烈酒	,	的	这	种类	这	阿拉伯人	称呼	佩里斯	,	和

[wiː; wi][kɔːl] ['fɛəriz] ,

we	**call**	**Fairies**	**,**
我们	称呼	仙女	,

此外，还有善良的精灵，阿拉伯人称之为佩里斯（Peris），我们称之为仙女（Fairies）。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɒnstəz]

who	**made**	**it**	**their**	**business**	**to**	**defend**	**deserving**	**people**	**against**	**the**	**wicked**	**monsters**
WHO	制成	它	他们的	商业	到	保卫	值得	人们	反对	这	邪恶	怪物

; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mə'dʒɪʃnz] ,

;	**and**	**there**	**were**	**Magicians**	**,**
;	和	那里	是	魔术师	,

他们以保护善良的人们免受邪恶怪物的侵害为己任；还有魔法师，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪz][ɔːr] ['kʌnɪŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪts] , ['weðər]

and	**other**	**wise**	**or**	**cunning**	**people**	**,**	**who**	**had**	**power**	**over**	**the**	**spirits**	**,**	**whether**
和	其他	明智的	或者	狡猾	人们	,	WHO	有	力量	超过	这	烈酒	,	无论

[gʊd] [ɔːr][bæd] ,

good	**or**	**bad**	**,**
好的	或者	坏的	,

以及其他有智慧或狡猾的人，他们拥有操控神灵（无论是善灵还是恶灵）的能力。

[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

as	**you**	**read**	**in**	**the**	**story**	**of**	**Aladdin**	**and**	**his**	**Ring**	**,**	**and**	**his**	**Wonderful**
作为	你	读	在	这	故事	的	阿拉丁	和	他的	戒指	,	和	他的	精彩的

[læmp] ,

Lamp	**,**
灯	,

正如你在阿拉丁和他的戒指以及神灯的故事中所读到的那样，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] , " [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	**in**	**other**	**tales**	**in**	**the**	**"**	**Arabian**	**Nights**	**,**	**"**	**and**	**collections**	**of**	**that**	**kind**	**.**
和	在	其他	故事	在	这	"	阿拉伯	夜晚	,	"	和	收藏	的	那	种类	.

在《一千零一夜》等故事集中也有类似的描写。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] — [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ,

Many	**of**	**these**	**beings**	**—**	**all**	**of**	**whom**	**,**	**for**	**our**	**purpose**	**,**
许多	的	这些	生物	—	全部	的	谁	,	为了	我们的	目的	,

这些生物中的许多——就我们的目的而言，所有这些生物——

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['dwelə[…] [ɪn] ['ferɪlænd] — [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʃeɪp] [ðeɪ]

may	**be**	**called**	**Dwellers**	**in**	**Fairyland**	**—**	**had**	**the**	**power**	**of**	**taking**	**any**	**shape**	**they**
可能	是	称为	居民	在	仙境	—	有	这	力量	的	采取	任何	形状	他们

[pliːzd] ,

pleased	**,**
高兴	,

或许可以称之为仙境居民——他们拥有随意变换形状的能力，

[laɪk] [ðə; ði]['oʊgər][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] " [pʊs] [ɪn] [buːts] ,

like	**the**	**Ogre**	**in**	**the**	**story**	**of**	**"**	**Puss**	**in**	**Boots**	**,**
喜欢	这	食人魔	在	这	故事	的	"	猫	在	靴子	,

就像《穿靴子的猫》故事里的食人魔一样，

" [huː] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪfənt] ,

"	**who**	**changed**	**himself**	**first**	**into**	**a**	**lion**	**,**	**and**	**then**	**into**	**an**	**elephant**	**,**
"	WHO	已更改	他自己	第一的	进入	一个	狮子	,	和	然后	进入	一个	大象	,

“他先变成了一头狮子，然后又变成了一头大象，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['iːtn] [ʌp] ;

and	then	into	a	mouse	,	when	he	got	eaten	up	;
和	然后	进入	一个	老鼠	,	什么时候	他	得到	吃	向上	;

然后他变成了一只老鼠，被吃掉了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] , [ɔːr][tɜːrn][ðem; ðəm]

and	they	could	also	change	human	beings	into	different	forms	,	or	turn	them
和	他们	可以	还	改变	人类	生物	进入	不同的	表格	,	或者	转动	他们

['ɪntuː] [stoʊn] ,

into	stone	,
进入	石头	,

他们还可以将人类变成不同的形态，或者将他们变成石头。

[ɔːr] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

or	carry	them	about	in	the	air	from	place	to	place	,
或者	携带	他们	关于	在	这	空气	从	地方	到	地方	,

或者将它们从一处带到另一处，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

and	put	them	under	the	spells	of	enchantment	,	as	they	liked	.
和	放	他们	在下面	这	咒语	的	魅力	,	作为	他们	喜欢	.

他们随心所欲地对他们施以魔法。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Some	of	the	most	wonderful	creatures	of	Fairyland	are	to	be	found	in
一些	的	这	最多	精彩的	生物	的	仙境	是	到	是	成立	在

['iːstərn] ['stɔːriz] ,

Eastern	stories	,
东	故事	,

东方故事中出土了一些仙境中最奇妙的生物。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] ['pəːʃə] .

the	tales	of	India	,	and	Arabia	,	and	Persia	.
这	故事	的	印度	,	和	阿拉伯	,	和	波斯	.

印度、阿拉伯和波斯的故事。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [dɪvz] , [ænd; ənd][dʒɪnz] , [ænd; ənd]['peris] ,

Here	we	have	the	Divs	,	and	Jinns	,	and	Peris	,
这里	我们	有	这	div	,	和	精灵	,	和	佩里斯	,

这里有迪夫斯、精灵和佩里斯，

[ænd; ənd] ['rɑːkʃəs] — [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['oʊgərz] — [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

and	Rakshas	—	who	were	the	originals	of	our	own	Ogres	—	and	terrible
和	罗刹	—	WHO	是	这	原件	的	我们的	自己的	食人魔	—	和	糟糕的

['dʒaiənts] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] ['dwɔrfs] ,

giants	,	and	strange	mis	-	shapen	dwarfs	,
巨人	,	和	奇怪的	误	-	形状	矮人	,

还有罗刹——他们是我们所知的食人魔的原型——以及可怕的巨人，还有奇形怪状的矮人。

[ænd; ənd]['væmˌpaɪəz][ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

and	vampires	and	monsters	of	various	kinds	.
和	吸血鬼	和	怪物	的	各种各样的	种类	.

还有各种各样的吸血鬼和怪物。

['meni] ['ʌðər] , ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

Many	others	,	also	very	wonderful	,	are	to	be	found	in	what	is	called	the
许多	其他的	,	还	非常	精彩的	,	是	到	是	成立	在	什么	是	称为	这

[mɪ'θɑːlədʒi] — [ðæt] [ɪz] ,

Mythology	—	that	is	,
神话	—	那	是	,

还有许多其他非常精彩的故事，可以在所谓的神话中找到——也就是说，

[ðə; ði] ['feiblz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] — [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt]['ætləs] ,

the	fables	and	stories	—	of	ancient	Greece	,	such	as	the	giant	Atlas	,
这	寓言	和	故事	—	的	古老的	希腊	,	这样的	作为	这	巨大的	阿特拉斯	,

古希腊的寓言和故事，例如巨人阿特拉斯的故事，

[huː] [bɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] [ˌpɔli'fiːməs] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['dʒaɪənt] ,

who	bore	the	world	upon	his	shoulders	;	and	Polyphemus	,	the	one	-	eyed	giant	,
WHO	钻孔	这	世界	之上	他的	肩膀	;	和	波吕斐摩斯	,	这	一	-	眼睛	巨大的	,

他肩负着世界的重担；还有独眼巨人波吕斐摩斯，

[huː] [kɔːt] [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ;

who	caught	Odysseus	and	his	companions	,	and	shut	them	up	in	his	cave	;
WHO	捕捉	奥德修斯	和	他的	同伴	,	和	关闭	他们	向上	在	他的	洞穴	;

[ænd; ənd] [kɜːrk] ,

and	Kirke	,
和	柯克	,

他抓住了奥德修斯和他的同伴，并将他们关在了自己的山洞里；还有喀耳刻，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔːrsərəs] , [huː] [tɜːrnd] [men] ['ɪntuː] [swaɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɔːz] , ['kriːtʃərz]

the	beautiful	sorceress	,	who	turned	men	into	swine	;	and	the	Centaurs	,	creatures
这	美丽的	巫婆	,	WHO	转向	男人	进入	猪	;	和	这	半人马	,	生物

[hæf] [men] [ænd; ənd] [hæf] ['hɔːrsɪz] ;

half	men	and	half	horses	;
一半	男人	和	一半	马匹	;

美丽的巫女，能把男人变成猪；还有半人马，半人半马的生物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɔːrgən][mə'djuːsə; mə'duːsə] , [huːz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [her] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] ,

and	the	Gorgon	Medusa	,	whose	head	,	with	its	hair	of	serpents	,
和	这	戈耳工	美杜莎	,	谁	头	,	和	它是	头发	的	蛇	,

还有戈耳工美杜莎，她的头上长着蛇发，

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] [ɔːl] [huː] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['drægən] , [ðə; ði]['paɪθɑːn] , [huːm]

turned	into	stone	all	who	beheld	it	;	and	the	great	dragon	,	the	Python	,	whom
转向	进入	石头	全部	WHO	观看	它	;	和	这	伟大的	龙	,	这	Python	,	谁

['fiːbəs] [kɪld] ,

Phoebus	killed	,
福玻斯	被杀	,

凡看见它的人都变成了石头；还有那条被福玻斯杀死的巨龙，皮同，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['drægən] ['vrɪtrə] , [ɪn]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['ledʒənd] — [ðə; ði]['drægən] [sleɪn] [baɪ]

and	who	resembles	the	dragon	Vritra	,	in	Hindu	legend	—	the	dragon	slain	by
和	WHO	类似	这	龙	弗里特拉	,	在	印度教徒	传奇	—	这	龙	被杀	经过

['indrə] ,

Indra	,
因陀罗	,

他长相酷似印度教传说中被因陀罗杀死的巨龙弗里特拉。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][reɪn] ,

the	god	of	the	Sun	,	because	he	shut	up	the	rain	,
这	上帝	的	这	太阳	,	因为	他	关闭	向上	这	雨	,

太阳神，因为他止住了雨水。

[ænd; ənd][soʊ] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zemblz] ['fɑːvniə] , [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv]

and	so	scorched	the	earth	—	and	who	also	resembles	Fafnir	,	the	dragon	of
和	所以	烧焦的	这	地球	—	和	WHO	还	类似	法夫尼尔	,	这	龙	的

[ˌskændɪ'nevjən] ['ledʒənd] , [kɪld] [baɪ]['siˌguəd] ;

Scandinavian	legend	,	killed	by	Sigurd	;
斯堪的纳维亚语	传奇	,	被杀	经过	西格德	;

于是，他烧焦了大地——他还与斯堪的纳维亚传说中被西格德杀死的巨龙法夫尼尔很像；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪbld] ['drægən][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːt] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]

and	the	fabled	dragon	with	whom	St	.	George	fought	;	and	also	,	the
和	这	传说中的	龙	和	谁	英石	.	乔治	战斗	;	和	还	,	这

['drægən][ʌv; əv] - ,

dragon	of	Wantley	,
龙	的	-	,

还有圣乔治与之战斗的传说中的巨龙；以及旺特利的巨龙。

[huːm] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ledʒəndz] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɔːr] [hɔːl] .

whom	our	old	English	legends	describe	as	being	killed	by	More	of	More	Hall	.
谁	我们的	老的	英语	传说	描述	作为	存在	被杀	经过	更多的	的	更多的	大厅	.

据我们古老的英国传说记载，他被莫尔霍尔的莫尔杀死。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [lændz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

In	the	stories	of	the	North	lands	of	Europe	,
在	这	故事	的	这	北	土地	的	欧洲	,

在欧洲北欧的故事中，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['edə] [ænd; ənd]['sɑːgəz] ([ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['rekərdz]) ,

as	we	are	told	in	the	Eddas	and	Sagas	(	the	songs	and	records	)	,
作为	我们	是	讲述	在	这	埃达	和	传奇故事	(	这	歌曲	和	记录	)	,

正如埃达和萨迦（歌曲和记录）中所述，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋs] — [ðə; ði][troʊlz] , [ðə; ði][frɔːst]['dʒaiənts] , ['kjʊriəs]

there	are	likewise	many	wonderful	beings	—	the	Trolls	,	the	Frost	Giants	,	curious
那里	是	同样地	许多	精彩的	生物	—	这	喷子	,	这	霜	巨人队	,	好奇的

['dwɔrfs] , [elvz] , , ['məːmen][ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] ,

dwarfs	,	elves	,	nisses	,	mermen	and	mermaids	,
矮人	,	精灵	,	尼斯	,	人鱼	和	美人鱼	,

同样，还有许多奇妙的生物——巨魔、霜巨人、好奇的矮人、精灵、尼斯人、人鱼和美人鱼。

[ænd; ənd][swɑːn] - ['meidnz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	swan	-	maidens	and	the	like	.
和	天鹅	-	少女们	和	这	喜欢	.

还有天鹅少女之类的。

[ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [trə'dɪʃənəri] ['stɔːriz] — [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɑːr; ər] [fʊl]

The	folk	-	lore	—	that	is	,	the	common	traditionary	stories	—	of	Germany	are	full
这	民间	-	知识	—	那	是	,	这	常见的	传统	故事	—	的	德国	是	满的

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] .

of	such	wonders	.
的	这样的	奇迹	.

德国的民间传说，也就是常见的传统故事，充满了这样的奇迹。

[hɪr] , [ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv]['dʒaiənts][ænd; ənd] ['dwɔrfs] [ænd; ənd]['kɑːboʊld] ;

Here	,	again	,	we	have	giants	and	dwarfs	and	kobolds	;
这里	,	再次	,	我们	有	巨人	和	矮人	和	狗头人	;

这里同样有巨人、矮人和狗头人；

[ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [huː] [kæn; kən][tɔːk] ; [ænd; ənd] [gʊd] ['fɛəriz] ,

and	birds	and	beasts	and	fishes	who	can	talk	;	and	good	fairies	,
和	鸟类	和	野兽	和	鱼	WHO	能	讲话	;	和	好的	仙女	,

还有会说话的鸟兽鱼儿；还有善良的仙女们，

[huː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help][ðer; ðər] [frendz] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

who	come	in	and	help	their	friends	just	when	they	are	wanted	;	and	evil
WHO	来	在	和	帮助	他们的	朋友们	只是	什么时候	他们	是	通缉	;	和	邪恶的

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

她们会在朋友需要的时候及时出现并提供帮助；还有邪恶的仙女，

[ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] , [huː] [swiːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	witches	;	and	the	wild	huntsman	,	who	sweeps	across	the	sky	with	his
和	女巫	;	和	这	荒野	猎人	,	WHO	扫荡	穿过	这	天空	和	他的

['goʊstli] [treɪn] ;

ghostly	train	;
幽灵般的	火车	;

还有女巫；还有驾着幽灵战车横扫天空的狂野猎人；

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [tɜːrn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wʊlvz] ,

and	men	and	women	who	turn	themselves	into	wolves	,
和	男人	和	女性	WHO	转动	他们自己	进入	狼	,

还有那些把自己变成狼的男人和女人，

[ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	go	about	in	the	night	devouring	sheep	and	killing	human	beings	,
和	去	关于	在	这	夜晚	吞噬	羊	和	杀	人类	生物	,

他们夜间四处游荡，吞食羊只，杀害人类。

[ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [teɪlz; 'teɪˌliz][wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]

In	Russian	tales	we	find	many	creatures	of	the	same	kind	,	and	also	in
在	俄语	故事	我们	寻找	许多	生物	的	这	相同的	种类	,	和	还	在

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

those	of	Italy	,
那些	的	意大利	,

在俄罗斯故事中，我们发现了许多同类生物，在意大利故事中也是如此。

[ænd; ənd] [speɪn] , [ænd; ənd] [fræns] .

and	Spain	,	and	France	.
和	西班牙	,	和	法国	.

还有西班牙和法国。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['aɪləndz] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

And	in	our	own	islands	we	have	them	too	,	for	the	traditions	of
和	在	我们的	自己的	岛屿	我们	有	他们	也	,	为了	这	传统	的

['ɪŋglɪʃ] ['dʒaiənts] , [ænd; ənd]['oʊgərz] ,

English	giants	,	and	ogres	,
英语	巨人	,	和	食人魔	,

我们自己的岛屿上也有巨人和食人魔的传说，这源于英国的巨人传说和食人魔传说。

[ænd; ənd] ['dwɔrfs] [stɪl] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] [ænd; ənd][dʒæk]

and	dwarfs	still	linger	in	the	tales	of	Jack	the	Giant	-	killer	and	Jack
和	矮人	仍然	萦绕	在	这	故事	的	杰克	这	巨大的	-	杀手	和	杰克

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] ,

and	the	Bean	-	stalk	,
和	这	豆	-	茎	,

在《杰克与巨人》和《杰克与豆茎》的故事中，仍然可以看到矮人的身影。

[ænd; ənd][hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] ;

and	Hop	o	'	my	Thumb	;
和	跳	o	-	我的	拇指	;

还有我的拇指跳；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [elvz] [huːm] ['ʃeɪkˌspɪər] [drɔːz] [fɔːr; fər][juː 'es][soʊ] [dɪ'laɪtfəli]

and	we	have	also	the	elves	whom	Shakspeare	draws	for	us	so	delightfully
和	我们	有	还	这	精灵	谁	莎士比亚	平局	为了	我们	所以	令人愉悦

[ɪn] " [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] " [ænd; ənd][ɪn] " [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] " ;

in	"	Midsummer	Night's	Dream	"	and	in	"	The	Merry	Wives	of	Windsor	"	;
在	"	盛夏	夜晚	梦	"	和	在	"	这	欢乐	妻子们	的	温莎	"	;

我们还有莎士比亚在《仲夏夜之梦》和《温莎的风流娘儿们》中为我们生动描绘的精灵；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdevənʃə] [ˈpiksiz] ;

and	there	are	the	Devonshire	pixies	;
和	那里	是	这	德文郡	小精灵	;

还有德文郡的小精灵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈfɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraʊniz] — [ðə; ði][ˈspɪrɪts] [huː] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

and	the	Scottish	fairies	and	the	brownies	—	the	spirits	who	do	the	work	of
和	这	苏格兰	仙女	和	这	布朗尼蛋糕	—	这	烈酒	WHO	做	这	工作	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði][fɑːrm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] " [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] ;

the	house	or	the	farm	—	and	the	Irish	"	good	people	;
这	房子	或者	这	农场	—	和	这	爱尔兰	"	好的	人们	;

还有苏格兰的仙女和布朗尼——那些在家或农场里干活的精灵——以及爱尔兰的“好人”；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpuːkə] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][koʊlt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	and	the	Pooka	,	which	comes	in	the	form	of	a	wild	colt	;	and	the
"	和	这	普卡	,	哪个	来	在	这	形式	的	一个	荒野	小马	;	和	这

[ˈleprəkɔːn] ,

Leprechaun	,
小妖精	,

还有以野马形象出现的普卡；以及小妖精，

[ə; eɪ][dwɔːrf] [huː] [meɪks] [hɪmˈself] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ˈmendɪŋ] [ʃuːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

a	dwarf	who	makes	himself	look	like	a	little	old	man	,	mending	shoes	;	and	the
一个	矮人	WHO	制作	他自己	看	喜欢	一个	小的	老的	男人	,	修补	鞋	;	和	这

[ˈbænʃiːˌbænˈʃiː] ,

Banshee	,
女妖	,

一个侏儒把自己装扮成一个修鞋的小老头；还有女妖，

[wɪtʃ] [kraɪz][ænd; ənd] [moʊnz] [wen] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

which	cries	and	moans	when	great	people	are	going	to	die	.
哪个	哭泣	和	呻吟	什么时候	伟大的	人们	是	去	到	死	.

当伟人逝世时，它会哭泣哀嚎。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ,

To	all	these	,	and	more	,	whom	there	is	no	room	to	mention	,
到	全部	这些	,	和	更多的	,	谁	那里	是	不	房间	到	提到	,

致所有这些人，以及更多无法一一提及的人：

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈʌðər] [ˈdwelə[…

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] - [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈeriən] [reɪs] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd]

of	the	great	Sun	-	myths	of	the	ancient	Aryan	race	—	such	as	Arthur	and
的	这	伟大的	太阳	-	神话	的	这	古老的	雅利安	种族	—	这样的	作为	亚瑟	和

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈvɪviːən][ænd; ənd][ˈmɜːrlɪn] ,

the	Knights	of	the	Round	Table	and	Vivien	and	Merlin	,
这	骑士	的	这	圆形的	桌子	和	薇薇安	和	梅林	,

古代雅利安民族的伟大太阳神话——例如亚瑟王和圆桌骑士、薇薇安和梅林的故事，

[ænd; ənd] [kwiːn] [ˈmɔːrgən][lə] [heɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊgiːɝ][ðə; ði] [deɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈrəuləndˌ

and	Queen	Morgan	le	hay	,	and	Ogier	the	Dane	,	and	the	story	of	Roland
和	女王	摩根	勒	干草	,	和	奥吉尔	这	丹恩	,	和	这	故事	的	罗兰

,

,
,

还有摩根·勒海女王、丹麦人奥吉尔，以及罗兰的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrs] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv]['si,guəd] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

and	the	Great	Norse	poems	which	tell	of	Sigurd	,	and	Brynhilt	,	and
和	这	伟大的	北欧	诗歌	哪个	告诉	的	西格德	,	和	-	,	和

['gʊd,run] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [foʊk] .

Gudrun	,	and	the	Niblung	folk	.
古德伦	,	和	这	-	民间	.

还有讲述西格德、布林希尔特、古德伦和尼布隆族的伟大北欧诗歌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] , [ə'gen] ,

And	to	these	,	again	,
和	到	这些	,	再次	,

对于这些，我再次重申：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] [huː] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

there	are	to	be	added	many	of	the	heroes	and	heroines	who	figure	in	the
那里	是	到	是	额外	许多	的	这	英雄	和	女英雄们	WHO	数字	在	这

['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [naɪts] — [sʌtʃ] ,

Thousand	-	and	-	one	Nights	—	such	,
千	-	和	-	一	夜晚	—	这样的	,

此外，还要加入《一千零一夜》中出现的许多英雄和女英雄——例如：

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz] [ə'lædɪn] , [ænd; ənd][ˊsindbæd] , [ænd; ənd]['æli]['bɑːbɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti]

for	example	,	as	Aladdin	,	and	Sindbad	,	and	Ali	Baba	,	and	the	Forty
为了	例子	,	作为	阿拉丁	,	和	辛巴达	,	和	阿里	巴巴	,	和	这	四十

[θiːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] ,

Thieves	,	and	the	Enchanted	Horse	,
窃贼	,	和	这	迷人的	马	,

例如，《阿拉丁》、《辛巴达》、《阿里巴巴和四十大盗》以及《神马奇兵》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['piri] [bænuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [tent] [ðæt] [wʊd] ['kʌvər] [æn; ən]['ɑːrmi]

and	the	Fairy	Peri	Banou	,	with	her	wonderful	tent	that	would	cover	an	army
和	这	仙女	佩里	巴努	,	和	她	精彩的	帐篷	那	会	覆盖	一个	军队

,

,

,

还有仙女佩里·巴努，她那顶神奇的帐篷足以遮蔽一支军队。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] - , [ðə; ði][dwɔːrf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

and	her	brother	Schaibar	,	the	dwarf	,	with	his	beard	thirty	feet	long	,
和	她	兄弟	-	,	这	矮人	,	和	他的	胡须	三十	脚	长的	,

还有她的弟弟沙伊巴尔，那个矮人，胡子长达三十英尺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swiːp] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪti] .

and	his	great	bar	of	iron	with	which	he	could	sweep	down	a	city	.
和	他的	伟大的	酒吧	的	铁	和	哪个	他	可以	扫	向下	一个	城市	.

还有他那根巨大的铁棍，用它就能摧毁一座城市。

['iːv(ə)n] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['feri] [foʊk] ,

Even	yet	we	have	not	got	to	the	end	of	the	long	list	of	Fairy	Folk	,
甚至	然而	我们	有	不是	得到	到	这	结尾	的	这	长的	列表	的	仙女	民间	,

即便如此，我们还没有说完所有仙灵的名单。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kærəktərz] [huː] ['fɪgjər] [ɪn]

for	there	are	still	to	be	reckoned	the	well	-	known	characters	who	figure	in
为了	那里	是	仍然	到	是	估计	这	出色地	-	已知	人物	WHO	数字	在

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

our	modern	Fairy	Tales	,
我们的	现代的	仙女	故事	,

因为还有一些我们现代童话故事中耳熟能详的人物角色尚未被提及。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dwɔːrf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [ænd; ənd]

such	as	Cinderella	,	and	the	Yellow	Dwarf	,	and	the	White	Cat	,	and
这样的	作为	灰姑娘	,	和	这	黄色的	矮人	,	和	这	白色的	猫	,	和

[ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] ,

Fortunatus	,
幸运的	,

例如灰姑娘、黄矮星、白猫和福尔图纳图斯。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Beauty	and	the	Beast	,	and	Riquet	with	the	Tuft	,	and	the
和	美丽	和	这	兽	,	和	riquet	和	这	簇绒	,	和	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] ,

Invisible	Prince	,
无形的	王子	,

还有《美女与野兽》、《长着一撮毛的里凯特》和《隐形王子》，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [huːm] ['tʃɪldrən] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [huːm] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	many	more	whom	children	know	by	heart	,	and	whom	all	of	us	,
和	许多	更多的	谁	孩子们	知道	经过	心	,	和	谁	全部	的	我们	,

还有许多孩子们耳熟能详、我们所有人耳熟能详的名字，

[haʊ'evər] [oʊld][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [stɪl] ['tʃerɪʃ] [wɪð; wɪθ][fɑːnd] [rɪ'membrəns] ,

however	old	we	may	be	,	still	cherish	with	fond	remembrance	,
然而	老的	我们	可能	是	,	仍然	珍惜	和	喜爱	纪念	,

无论我们年纪多大，依然会满怀深情地怀念。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [glimpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [lænd] ,

because	they	give	us	glimpses	into	the	beautiful	and	wondrous	land	,
因为	他们	给	我们	惊鸿一瞥	进入	这	美丽的	和	奇妙的	土地	,

因为它们让我们得以一窥这片美丽奇妙的土地。

[ðə; ði] [truː] ['ferilænd] ['wɪðər] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [went] —

the	true	Fairyland	whither	good	King	Arthur	went	—
这	真的	仙境	往哪里去	好的	国王	亚瑟	去	—

真正的仙境，亚瑟王前往的地方——

" [ðə; ði]['aɪlənd] - ['væli] [ʌv; əv] [ə'vɪliən] ,

"	The	island	-	valley	of	Avilion	,
"	这	岛	-	谷	的	亭子	,

“亭阁的岛谷，

[wer] [fɔːlz] [nɑːt] [heɪl] , [ɔːr] [reɪn] , [ɔːr] ['eni] [snoʊ] ,

Where	falls	not	hail	,	or	rain	,	or	any	snow	,
在哪里	瀑布	不是	冰雹	,	或者	雨	,	或者	任何	雪	,

不下冰雹、不下雨、也不下雪的地方

[nɔːr] ['evər] [wɪnd] [bloʊz] ['laʊdli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [laɪz]

Nor	ever	wind	blows	loudly	;	but	it	lies
也不	曾经	风	打击	高声	;	但	它	谎言

风从不发出响亮的声音；但它却悄无声息。

[diːp] - ['mɛdoʊd] , ['hæpi] , [fer] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrtʃərd] [lɔːnz] ,

Deep	-	meadowed	,	happy	,	fair	with	orchard	lawns	,
深的	-	草地	,	快乐的	,	公平的	和	果园	草坪	,

绿草如茵，景色宜人，环境优美，果园草坪环绕。

[ænd; ənd] ['baʊəri] ['hɑːloʊz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [siː] .

And	bowery	hollows	crowned	with	summer	sea	.
和	鲍厄里	空心	加冕	和	夏天	海	.

还有被夏日海水环绕的幽静山谷。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['dwelərz] [ɪn] ['ferilænd] ;

"	Now	it	is	plain	that	we	cannot	speak	of	all	these	dwellers	in	Fairyland	;
"	现在	它	是	清楚的	那	我们	不能	说话	的	全部	这些	居民	在	仙境	;

“现在很明显，我们不能谈论仙境中的所有居民；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

but	we	can	only	pick	out	a	few	here	and	there	,
但	我们	能	仅有的	挑选	出去	一个	很少	这里	和	那里	,

但我们只能零星地挑选出几个来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ðæt]

and	those	of	you	who	want	to	know	more	must	go	to	the	books	that
和	那些	的	你	WHO	想	到	知道	更多的	必须	去	到	这	图书	那

[tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

tell	of	them	.
告诉	的	他们	.

而那些想了解更多的人，就去读那些讲述他们的书吧。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndɚz] ,

As	to	me	,	who	have	undertaken	to	tell	something	of	these	wonders	,
作为	到	我	,	WHO	有	已	到	告诉	某物	的	这些	奇迹	,

至于我，我已着手讲述这些奇观，

[aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən]['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] .

I	feel	very	much	like	the	poor	boy	in	the	little	German	story	of	"	The	Golden	Key	.
我	感觉	非常	很多	喜欢	这	贫穷的	男生	在	这	小的	德语	故事	的	"	这	金的	钥匙	.

我感觉自己很像德国童话故事《金钥匙》里的那个可怜的男孩。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] ?

"	Do	you	know	the	story	?
"	做	你	知道	这	故事	?

你知道这个故事吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

If	you	don't	,	I	will	tell	it	you	.
如果	你	不	,	我	将要	告诉	它	你	.

如果你不说，我会告诉你。

" [wʌn] ['wɪntər] , [wen] [ə; eɪ] [diːp] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	One	winter	,	when	a	deep	snow	was	lying	on	the	ground	,
"	一	冬天	,	什么时候	一个	深的	雪	曾是	说谎	在	这	地面	,

“有一年冬天，地上积雪很厚，

[ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [wʊd] .

a	poor	boy	had	to	go	out	in	a	sledge	to	fetch	wood	.
一个	贫穷的	男生	有	到	去	出去	在	一个	雪橇	到	拿来	木头	.

一个穷孩子不得不坐着雪橇出去取柴火。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm]

When	he	had	got	enough	he	thought	he	would	make	a	fire	to	warm
什么时候	他	有	得到	足够的	他	想法	他	会	制作	一个	火	到	温暖的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他觉得吃饱喝足后，就想生火取暖。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['froʊz(ə)n] .

for	his	limbs	were	quite	frozen	.
为了	他的	四肢	是	相当	冷冻	.

因为他的四肢都冻僵了。

[soʊ][hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] ,

So	he	swept	the	snow	away	and	made	a	clear	space	,
所以	他	扫荡	这	雪	离开	和	制成	一个	清除	空间	,

于是他扫开积雪，清理出一片空地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] .

and	there	he	found	a	golden	key	.
和	那里	他	成立	一个	金的	钥匙	.

他在那里找到了一把金钥匙。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]

Then	he	began	to	think	that	where	there	was	a	key	there	must	also	be
然后	他	开始	到	思考	那	在哪里	那里	曾是	一个	钥匙	那里	必须	还	是

[ə; eɪ] [lɑːk] ;

a	lock	;
一个	锁	;

然后他开始想，有钥匙的地方肯定也有锁；

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [tʃest] .

and	digging	in	the	earth	he	found	a	small	iron	chest	.
和	挖掘	在	这	地球	他	成立	一个	小的	铁	胸部	.

他挖开泥土，发现了一个小铁箱。

- [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [kiː] [wɪl] [fɪt] , - [laɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	I	hope	the	key	will	fit	,	'	lie	said	to	himself	,
-	我	希望	这	钥匙	将要	合身	,	-	说谎	说	到	他自己	,

“我希望钥匙能插进去，”莱伊自言自语道。

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [greɪt] ['treʒərz] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] . -

'	for	there	must	certainly	be	great	treasures	in	this	box	.	'
-	为了	那里	必须	当然	是	伟大的	宝藏	在	这	盒子	.	-

“因为这个盒子里肯定装着很多珍贵的宝物。”

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kiːhoʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

After	looking	all	round	the	box	he	found	a	little	keyhole	,	and	to	his	great	joy	,
后	寻找	全部	圆形的	这	盒子	他	成立	一个	小的	锁孔	,	和	到	他的	伟大的	喜悦	,

他把盒子翻了个遍，发现了一个小钥匙孔，令他欣喜若狂的是，

[ðə; ði]['goʊldən] [kiː] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

the	golden	key	fitted	it	exactly	.
这	金的	钥匙	适配	它	确切地	.

那把金钥匙正好能打开它。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [wʌns] [raʊnd] " — [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi]

Then	he	turned	the	key	once	round	"	—	and	now	we	must	wait	till	he
然后	他	转向	这	钥匙	一次	圆形的	"	—	和	现在	我们	必须	等待	直到	他

[hæz; həz] [kwaɪt] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] [ʌp] ,

has	quite	unlocked	it	and	lifted	the	lid	up	,
有	相当	已解锁	它	和	抬起	这	盖	向上	,

然后他把钥匙转了一圈——现在我们必须等到他完全打开盖子为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

and	then	we	shall	learn	what	wonderful	treasures	were	in	the	chest	.
和	然后	我们	将	学习	什么	精彩的	宝藏	是	在	这	胸部	.

然后我们就会知道箱子里究竟装着哪些奇妙的宝物了。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	is	all	that	this	book	can	do	for	you	.
这	是	全部	那	这	书	能	做	为了	你	.

这就是这本书能为你做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['goʊldən] [kiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [tʃest] [ɪz][tuː; tə]

It	can	give	you	the	golden	key	,	and	show	you	where	the	chest	is	to
它	能	给	你	这	金的	钥匙	,	和	展示	你	在哪里	这	胸部	是	到

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

它可以给你金钥匙，并告诉你宝箱在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

and	then	you	must	unlock	it	for	yourselves	.
和	然后	你	必须	开锁	它	为了	你们自己	.

然后你们必须自己解锁它。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['heɪsti] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] ['wʌndərlænd] ?

Where	shall	we	begin	our	hasty	journey	into	Wonderland	?
在哪里	将	我们	开始	我们的	仓促	旅行	进入	仙境	?

我们该从哪里开始这趟匆匆踏入仙境的旅程呢?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðoʊz] ['feɪməs] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['diːmənz] , [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] ,

Suppose	we	take	a	glance	at	those	famous	Hindu	demons	,	the	Rakshas	,
认为	我们	拿	一个	瞥一眼	在	那些	著名的	印度教徒	恶魔	,	这	罗刹	,

让我们来看一下那些著名的印度教恶魔——罗刹，

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['oʊgərz][ænd; ənd]['dʒaiənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri]

who	are	the	originals	of	all	the	ogres	and	giants	of	our	nursery
WHO	是	这	原件	的	全部	这	食人魔	和	巨人	的	我们的	苗圃

[teɪlz; 'teɪˌliz] ?

tales	?
故事	?

我们童话故事中所有食人魔和巨人的原型是谁?

[naʊ] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [wɜːr; wər] ['veri] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn'diːd] ,

Now	the	Rakshas	were	very	terrible	creatures	indeed	,
现在	这	罗刹	是	非常	糟糕的	生物	的确	,

罗刹确实是极其可怕的生物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪndiə] [ɑːr; ər][soʊ] [stɪl] ,

and	in	the	minds	of	many	people	in	India	are	so	still	,
和	在	这	思想	的	许多	人们	在	印度	是	所以	仍然	,

在许多印度人的心中，这些依然如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [ɪn]['iːv(ə)n] [naʊ] .

for	they	are	believed	in	even	now	.
为了	他们	是	相信	在	甚至	现在	.

因为即使在今天，人们仍然相信它们。

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːriz] [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hjuːdʒ] , [ʌn'ʃepli] ['dʒaiənts] , [laɪk]

Their	natural	form	,	so	the	stories	say	,	is	that	of	huge	,	unshapely	giants	,	like
他们的	自然的	形式	,	所以	这	故事	说	,	是	那	的	巨大的	,	不成形的	巨人	,	喜欢

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

传说中，它们的自然形态是巨大、形状不规则的巨人，就像云朵一样。

[wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] ;

with	hair	and	beard	of	the	colour	of	the	red	lightning	;
和	头发	和	胡须	的	这	颜色	的	这	红色的	闪电	;

头发和胡须呈闪电般的红色;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['eni] [fɔːrm] [ðeɪ] [pliːz] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

but	they	can	take	any	form	they	please	,	to	deceive	those	whom	they	wish	to
但	他们	能	拿	任何	形式	他们	请	,	到	欺骗	那些	谁	他们	希望	到

[dɪ'vaʊər] ,

devour	,
吞食	,

但它们可以随意变换形态，欺骗它们想要吞噬的人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] , [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ðeɪ] [miːt] ,

for	their	great	delight	,	like	that	of	the	ogres	,	is	to	kill	all	they	meet	,
为了	他们的	伟大的	喜	,	喜欢	那	的	这	食人魔	,	是	到	杀	全部	他们	见面	,

因为他们最大的乐趣，就像食人魔一样，就是杀戮他们遇到的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [kɪl] .

and	to	eat	the	flesh	of	those	whom	they	kill	.
和	到	吃	这	肉	的	那些	谁	他们	杀	.

并吃掉他们所杀之人的肉。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ə'pɪr] [æz; əz] ['hʌntərz] , [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [tʌsks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tiːθ] ,

Often	they	appear	as	hunters	,	of	monstrous	size	,	with	tusks	instead	of	teeth	,
经常	他们	出现	作为	猎人	,	的	滔天	尺寸	,	和	象牙	反而	的	牙齿	,

它们通常以猎手的形象出现，体型巨大，长着獠牙而不是牙齿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l]

and	with	horns	on	their	heads	,	and	all	kinds	of	grotesque	and	frightful
和	和	角	在	他们的	头部	,	和	全部	种类	的	怪诞	和	可怕

['wɛpənz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

weapons	and	ornaments	.
武器	和	装饰品	.

头上长着角，身上佩戴着各种怪诞可怕的武器和饰品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [strɔːŋgər] [baɪ] ['veriəs] [aːts][ʌv; əv]['mædʒɪk] ;

They	are	very	strong	,	and	make	themselves	stronger	by	various	arts	of	magic	;
他们	是	非常	强的	,	和	制作	他们自己	更强	经过	各种各样的	艺术	的	魔法	;

他们非常强大，并且通过各种魔法技艺增强自身实力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	they	are	strongest	of	all	at	nightfall	,	when	they	are
和	他们	是	最强	的	全部	在	黄昏	,	什么时候	他们	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] ,

supposed	to	roam	about	the	jungles	,
据称	到	漫游	关于	这	丛林	,

它们在夜幕降临时最为强大，那时它们本应在丛林中游荡。

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

to	enter	the	tombs	,	and	even	to	make	their	way	into	the	cities	,
到	进入	这	陵墓	,	和	甚至	到	制作	他们的	方式	进入	这	城市	,

进入陵墓，甚至进入城市，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ðer; ðər]['vɪktəms] .

and	carry	off	their	victims	.
和	携带	离开	他们的	受害者	.

并将受害者掳走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] [laɪk] ['oʊgərz][ɪn][ðer; ðər] ['kruːəlti] ,

But	the	Rakshas	are	not	alone	like	ogres	in	their	cruelty	,
但	这	罗刹	是	不是	独自的	喜欢	食人魔	在	他们的	残酷	,

但残暴的并非只有罗刹和食人魔，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

but	also	in	their	fondness	for	money	,	and	for	precious	stones	,
但	还	在	他们的	喜爱	为了	钱	,	和	为了	宝贵的	石头	,

但他们也同样喜爱金钱和宝石。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [get] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] [kən'siːl] [ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] ;

which	they	get	together	in	great	quantities	and	conceal	in	their	palaces	;
哪个	他们	得到	一起	在	伟大的	数量	和	隐藏	在	他们的	宫殿	;

他们大量收集并藏匿于宫殿之中；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] ,

for	some	of	them	are	kings	of	their	species	,
为了	一些	的	他们	是	国王	的	他们的	物种	,

因为它们中的一些是各自物种的王者。

[ænd; ənd][hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['rɑːkʃəs] ['ʌndər] [ðer; ðər]

and	have	thousands	upon	thousands	of	inferior	Rakshas	under	their
和	有	数千	之上	数千	的	下	罗刹	在下面	他们的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

他们麾下有成千上万的低阶罗刹。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] ,

But	while	they	are	so	numerous	and	so	powerful	,	the	Rakshas	,
但	尽管	他们	是	所以	很多的	和	所以	强大的	,	这	罗刹	,

但是，尽管罗刹数量众多、力量强大，

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['oʊgərz][ænd; ənd]['dʒaiənts][ɪn] ['ferilænd] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['stuːpɪd] ,

like	all	the	ogres	and	giants	in	Fairyland	,	are	also	very	stupid	,
喜欢	全部	这	食人魔	和	巨人	在	仙境	,	是	还	非常	愚蠢的	,

就像仙境里所有的食人魔和巨人一样，他们也很愚蠢。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːzəli] [aʊt'wɪtid] [baɪ] ['klevər] ['piːp(ə)l] .

and	are	easily	outwitted	by	clever	people	.
和	是	容易地	被智胜	经过	聪明的	人们	.

很容易被聪明人耍弄。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] .

There	are	many	Hindu	stories	which	are	told	to	show	this	.
那里	是	许多	印度教徒	故事	哪个	是	讲述	到	展示	这	.

有很多印度教故事都讲述了这一点。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [['sɛvən]]

I	will	tell	you	one	of	them	.	[	7	]
我	将要	告诉	你	一	的	他们	.	[	7	]

我将告诉你其中一个。[7]

[tuː] ['lɪt(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər]['bædli] ['triːtɪd] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ]

Two	little	Princesses	were	badly	treated	at	home	,	and	so	they	ran	away
二	小的	公主们	是	糟糕	治疗	在	家	,	和	所以	他们	跑	离开

['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

into	a	great	forest	,
进入	一个	伟大的	森林	,

两位小公主在家中受到虐待，于是她们逃进了大森林。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæləs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːkʃəs] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

where	they	found	a	palace	belonging	to	a	Rakshas	,	who	had	gone	out	.
在哪里	他们	成立	一个	宫殿	属于	到	一个	罗刹	,	WHO	有	已消失	出去	.

他们在那里发现了一座属于罗刹的宫殿，罗刹已经外出了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːst] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

So	they	went	into	the	house	and	feasted	,	and	swept	the	rooms	,
所以	他们	去	进入	这	房子	和	盛宴	,	和	扫荡	这	房间	,

于是他们进屋赴宴，然后打扫房间。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] .

and	made	everything	neat	and	tidy	.
和	制成	一切	整洁的	和	整齐的	.

把一切都收拾得井井有条。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [hoʊm] ,

Just	as	they	had	done	this	,	the	Rakshas	and	his	wife	came	home	,
只是	作为	他们	有	完毕	这	,	这	罗刹	和	他的	妻子	来了	家	,

就在他们做完这一切之后，罗刹和他的妻子回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	two	Princesses	ran	up	to	the	top	of	the	house	,
和	这	二	公主们	跑	向上	到	这	顶部	的	这	房子	,

两位公主跑上了房子的顶楼。

[ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][flæt] [ruːf] .

and	hid	themselves	on	the	flat	roof	.
和	隐藏	他们自己	在	这	平坦的	屋顶	.

他们躲藏在平屋顶上。

[wen] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [gɑːt] [ˌɪn'dɔːrz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

When	the	Rakshas	got	indoors	he	said	to	his	wife	:
什么时候	这	罗刹	得到	室内	他	说	到	他的	妻子	:

罗刹进屋后，他对妻子说：

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] .

"	Somebody	has	been	making	everything	clean	and	tidy	.
"	某人	有	到过	制作	一切	干净的	和	整齐的	.

“有人把一切都收拾得干净整洁。”

[waɪf] , [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? "

Wife	,	did	you	do	this	?	"
妻子	,	做过	你	做	这	?	"

老婆，这是你做的吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	"	she	said	;	"	I	don't	know	who	can	have	done	it	.	"
"	不	,	"	她	说	;	"	我	不	知道	WHO	能	有	完毕	它	.	"

“不，”她说，“我不知道是谁干的。”

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] .

"	Some	one	has	been	sweeping	the	court	-	yard	,	"	said	the	Rakshas	.
"	一些	一	有	到过	扫荡	这	法庭	-	院子	,	"	说	这	罗刹	.

“有人在打扫院子，”罗刹说道。

" [waɪf] , [dɪd][juː; jʊ] [swiːp] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ? "

"	Wife	,	did	you	sweep	the	court	-	yard	?	"
"	妻子	,	做过	你	扫	这	法庭	-	院子	?	"

老婆，你打扫院子了吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	she	answered	;	"	I	did	not	do	it	.
"	不	,	"	她	回答	;	"	我	做过	不是	做	它	.

“不，”她回答说，“我没有做。”

" [ðen] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

"	Then	the	Rakshas	walked	round	and	round	several	times	,	with	his	nose	up	in	the	air	,
"	然后	这	罗刹	步行	圆形的	和	圆形的	一些	时代	,	和	他的	鼻子	向上	在	这	空气	,

“然后罗刹昂着头，绕着圈子走了好几圈，

['seɪɪŋ] , " [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [hɪr] [naʊ] ; [aɪ] [smel] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

saying	,	"	Some	one	is	here	now	;	I	smell	flesh	and	blood	.
说	,	"	一些	一	是	这里	现在	;	我	闻	肉	和	血	.

他说："现在有人在这里；我闻到了血肉的味道。"

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? "

Where	can	they	be	?	"
在哪里	能	他们	是	?	"

他们会在哪里呢?

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] - [waɪf] .

"	Stuff	and	nonsense	!	"	cried	the	Rakshas	'	wife	.
"	东西	和	废话	!	"	哭	这	罗刹	-	妻子	.

"胡说八道！"罗刹的妻子喊道。

" [juː; jʊ] [smel] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ɪn'diːd] !

"	You	smell	flesh	and	blood	,	indeed	!
"	你	闻	肉	和	血	,	的确	!

"你闻到了血肉之躯的味道！"

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

Why	,	you	have	just	been	killing	and	eating	a	hundred	thousand	people	.
为什么	,	你	有	只是	到过	杀	和	吃	一个	百	千	人们	.

为什么？你们刚才可是杀害并吃掉了十万人啊。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stɪl] [smel] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

I	should	wonder	if	you	didn't	still	smell	flesh	and	blood	!
我	应该	想知道	如果	你	没有	仍然	闻	肉	和	血	!

我倒想知道你是不是还闻到了血肉的味道!

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [dis'pjuːtɪŋ] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	They	went	on	disputing	,	till	at	last	the	Rakshas	gave	it	up	.
"	他们	去	在	争议	,	直到	在	最后的	这	罗刹	给予	它	向上	.

"他们争论不休，直到最后罗刹放弃了。"

" ['nevər] [maɪnd] , " [laɪ] [sed] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] :

"	Never	mind	,	"	lie	said	;	"	I	don't	know	how	it	is	—	I	am	very	thirsty	:
"	绝不	头脑	,	"	说谎	说	;	"	我	不	知道	如何	它	是	—	我	是	非常	渴	:

"没关系，"莉说；"我不知道情况怎么样——我非常渴：

[lets] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm]['wɔːtər] .

let's	come	and	drink	some	water	.
我们来吧	来	和	喝	一些	水	.

来，喝点水吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['letɪŋ] [daʊn] ['dʒɑːrz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	So	they	went	to	the	well	,	and	began	letting	down	jars	into	it	,	and
"	所以	他们	去	到	这	出色地	,	和	开始	出租	向下	罐子	进入	它	,	和

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

drawing	them	up	,
绘画	他们	向上	,

于是他们来到井边，把罐子放下去，把水汲上来。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	drinking	the	water	.
和	喝	这	水	.

并饮用这些水。

[ðen] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [boʊld] [ænd; ənd] [waɪz] , [sed]

Then	the	elder	of	the	two	Princesses	,	who	was	very	bold	and	wise	,	said
然后	这	长老	的	这	二	公主们	,	WHO	曾是	非常	大胆的	和	明智的	,	说

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

to	her	sister	,
到	她	姐姐	,

于是，两位公主中年纪较大的那位，既勇敢又睿智，对她的妹妹说：

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

"	I	will	do	something	that	will	be	very	good	for	us	both	.
"	我	将要	做	某物	那	将要	是	非常	好的	为了	我们	两个都	.

“我会做一些对我们俩都非常有益的事情。”

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [krept] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	So	she	ran	quickly	down	stairs	,	and	crept	close	behind	the	Rakshas	and	his
"	所以	她	跑	迅速地	向下	楼梯	,	和	悄悄地爬	关闭	在后面	这	罗刹	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

于是她迅速跑下楼，悄悄地跟在罗刹和他的妻子身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] ,

as	they	stood	on	tip	-	toe	more	than	half	over	the	side	of	the	well	,
作为	他们	站立	在	提示	-	脚趾	更多的	比	一半	超过	这	边	的	这	出色地	,

他们踮着脚尖站在井边，一半以上的身体都悬在井沿外面。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] - [hiːlz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	catching	hold	of	one	of	the	Rakshas	'	heels	,	and	one	of	his
和	捕捉	抓住	的	一	的	这	罗刹	-	高跟鞋	,	和	一	的	他的

['waɪfs] ,

wife's	,
妻子的	,

他抓住其中一个罗刹的脚后跟，以及他妻子的一只脚后跟，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [bəuθ] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] ,

she	gave	each	a	little	push	,	and	down	they	both	tumbled	into	the	well	,
她	给予	每个	一个	小的	推	,	和	向下	他们	两个都	翻滚	进入	这	出色地	,

她轻轻推了他们一人一把，两人都掉进了井里。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [draʊnd] — [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] - [waɪf] .

and	were	drowned	—	the	Rakshas	and	the	Rakshas	'	wife	.
和	是	溺水	—	这	罗刹	和	这	罗刹	-	妻子	.

罗刹和罗刹的妻子都被淹死了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] ! "

The	Princess	then	went	back	to	her	sister	,	and	said	,	"	I	have	killed	the	Rakshas	!	"
这	公主	然后	去	后退	到	她	姐姐	,	和	说	,	"	我	有	被杀	这	罗刹	!	"

公主回到姐姐身边，说道：“我已经杀死了罗刹！”

" [wʌt] , [bəuθ] ? " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	What	,	both	?	"	cried	her	sister	.
"	什么	,	两个都	?	"	哭	她	姐姐	.

“什么，两个都行？”她妹妹喊道。

" [jes] , [bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	both	,	"	she	said	.
"	是的	,	两个都	,	"	她	说	.

“是的，两者都是，”她说。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Won't	they	come	back	?	"	said	her	sister	.
"	惯于	他们	来	后退	?	"	说	她	姐姐	.

“他们不会回来吗？”她姐姐说。

" [noʊ] , ['nevər] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .

"	No	,	never	,	"	answered	she	.
"	不	,	绝不	,	"	回答	她	.

“不，绝不，”她回答道。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [berz]

This	,	you	see	,	is	something	like	the	story	of	the	Little	Girl	and	the	Three	Bears
这	,	你	看	,	是	某物	喜欢	这	故事	的	这	小的	女孩	和	这	三	熊

,

,

,

你看，这有点像《小女孩和三只熊》的故事。

[soʊ] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

so	well	known	amongst	our	Nursery	Tales	.
所以	出色地	已知	在	我们的	苗圃	故事	.

在我们的童谣故事中，它广为人知。

[ə'nʌðər] ['stɔːri] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['stuːpɪd] [ə; eɪ] ['rɑːkʃəs] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [kæn; kən]

Another	story	will	show	you	how	stupid	a	Rakshas	is	,	and	how	easily	he	can
其他	故事	将要	展示	你	如何	愚蠢的	一个	罗刹	是	,	和	如何	容易地	他	能

[biː; bi] [aʊt'wɪtid] . [[eɪt]]

be	outwitted	.	[	8	]
是	被智胜	.	[	8	]

另一个故事会告诉你罗刹有多愚蠢，以及他有多容易被智取。[8]

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [def] [mæn] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] .

Once	upon	a	time	a	Blind	Man	and	a	Deaf	Man	made	an	agreement	.
一次	之上	一个	时间	一个	瞎的	男人	和	一个	聋	男人	制成	一个	协议	.

从前，一个盲人和一个聋人达成了一项协议。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [def] [mæn] ;

The	Blind	Man	was	to	hear	for	the	Deaf	Man	;
这	瞎的	男人	曾是	到	听到	为了	这	聋	男人	;

盲人要替聋人听见；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [def] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] ;

and	the	Deaf	Man	was	to	see	for	the	Blind	Man	;
和	这	聋	男人	曾是	到	看	为了	这	瞎的	男人	;

聋子要代替盲人看东西；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['trævlz] [tə'geðər] .

and	so	they	were	to	go	about	on	their	travels	together	.
和	所以	他们	是	到	去	关于	在	他们的	旅行	一起	.

于是，他们便结伴踏上了旅程。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɔːtʃ] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

One	day	they	went	to	a	nautch	—	that	is	,	a	singing	and	dancing	exhibition	.
一	天	他们	去	到	一个	舞女	—	那	是	,	一个	歌唱	和	跳舞	展览	.

有一天，他们去看了一场歌舞表演。

[ðə; ði] [def] [mæn] [sed] , " [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ]

The	Deaf	Man	said	,	"	The	dancing	is	very	good	;	but	the	music	is	not	worth
这	聋	男人	说	,	"	这	跳舞	是	非常	好的	;	但	这	音乐	是	不是	值得

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] . "

listening	to	.	"
聆听	到	.	"

聋人说：“舞蹈很好，但是音乐不值得一听。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] ;

"	I	do	not	agree	with	you	,	"	the	Blind	Man	said	;
"	我	做	不是	同意	和	你	,	"	这	瞎的	男人	说	;

“我不同意你的看法，”盲人说；

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

"	I	think	the	music	is	very	good	;	but	the	dancing	is	not	worth	looking	at	.
"	我	思考	这	音乐	是	非常	好的	;	但	这	跳舞	是	不是	值得	寻找	在	.

“我觉得音乐很好听；但是舞蹈不值得一看。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	So	they	went	away	for	a	walk	in	the	jungle	.
"	所以	他们	去	离开	为了	一个	走	在	这	丛林	.

于是他们就去丛林里散步了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['doʊbiː] , [ɔːr] ['wɑːʃərmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,

On	the	way	they	found	a	donkey	,	belonging	to	a	dhobee	,	or	washerman	,	and	a	big	chattee	,
在	这	方式	他们	成立	一个	驴	,	属于	到	一个	多比	,	或者	洗衣工	,	和	一个	大的	聊天室	,

途中他们遇到了一头驴，属于一个洗衣工（dhobee），还有一个大棚子。

[ɔːr]['aɪərn][pɑːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑːʃərmən] [juːst] [tuː; tə] [bɔɪl] [kloʊðz] [ɪn] .

or	iron	pot	,	which	the	washerman	used	to	boil	clothes	in	.
或者	铁	锅	,	哪个	这	洗衣工	用过的	到	熬	衣服	在	.

或者洗衣工用来煮衣服的铁锅。

" ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [def] [mæn] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] ;

"	Brother	,	"	said	the	Deaf	Man	,	"	here	is	a	donkey	and	a	chattee	;
"	兄弟	,	"	说	这	聋	男人	,	"	这里	是	一个	驴	和	一个	聊天室	;

“兄弟，”聋子说，“这里有一头驴和一只驴子；

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

let	us	take	them	with	us	,	they	may	be	useful	.
让	我们	拿	他们	和	我们	,	他们	可能	是	有用	.

我们把它们带走吧，也许有用。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	So	they	took	them	,	and	went	on	.
"	所以	他们	采取	他们	,	和	去	在	.

于是他们带着它们继续前进。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ænts] - [nest] .

Presently	they	came	to	an	ants	'	nest	.
目前	他们	来了	到	一个	蚂蚁	-	巢	.

他们随后来到了一个蚂蚁窝。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [def] [mæn] , " [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [blæk] [ænts] ;

"	Here	,	"	said	the	Deaf	Man	,	"	are	a	number	of	very	fine	black	ants	;
"	这里	,	"	说	这	聋	男人	,	"	是	一个	数字	的	非常	美好的	黑色的	蚂蚁	;

“这里有一些非常漂亮的黑蚂蚁，”聋子说；

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] . "

let	us	take	some	of	them	to	show	our	friends	.	"
让	我们	拿	一些	的	他们	到	展示	我们的	朋友们	.	"

我们带一些去给朋友们看看吧。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , " [ðeɪ] [wɪl] [duː][æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

"	Yes	,	"	said	the	Blind	Man	,	"	they	will	do	as	presents	to	our	friends	.
"	是的	,	"	说	这	瞎的	男人	,	"	他们	将要	做	作为	礼物	到	我们的	朋友们	.

“是的，”盲人说，“它们可以作为礼物送给我们的朋友。”

" [soʊ][ðə; ði] [def] [mæn] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['sɪlvər][bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	So	the	Deaf	Man	took	out	a	silver	box	from	his	pocket	,
"	所以	这	聋	男人	采取	出去	一个	银	盒子	从	他的	口袋	,

于是，聋子从口袋里掏出一个银盒子，

[ænd; ənd][pʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænts]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	several	of	the	black	ants	into	it	.
和	放	一些	的	这	黑色的	蚂蚁	进入	它	.

然后把几只黑蚂蚁放进去。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] .

After	a	time	a	terrible	storm	came	on	.
后	一个	时间	一个	糟糕的	风暴	来了	在	.

过了一段时间，一场可怕的风暴袭来。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd][ðə; ði] [def] [mæn] , " [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðɪs] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] !

"	Oh	dear	!	"	cried	the	Deaf	Man	,	"	how	dreadful	this	lightning	is	!
"	哦	亲爱的	!	"	哭	这	聋	男人	,	"	如何	可怕	这	闪电	是	!

“哦，天哪！”聋子喊道，“这闪电太可怕了！”

[let][ˌjuː 'es][get][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] . "

let	us	get	to	some	place	of	shelter	.	"
让	我们	得到	到	一些	地方	的	庇护所	.	"

我们得找个地方避避雨。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [its] ['dredf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

"	I	don't	see	that	it's	dreadful	at	all	,	"	said	the	Blind	Man	,
"	我	不	看	那	它是	可怕	在	全部	,	"	说	这	瞎的	男人	,

“我一点也不觉得可怕，”盲人说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz]['terəb(ə)l] ; [let][ˌjuː 'es][get] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

"	but	the	thunder	is	terrible	;	let	us	get	under	shelter	.
"	但	这	雷	是	糟糕的	;	让	我们	得到	在下面	庇护所	.

“但是雷声太可怕了；我们快找个地方躲起来吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,

"	So	they	went	up	to	a	building	that	looked	like	a	temple	,	and	went	in	,
"	所以	他们	去	向上	到	一个	建筑	那	看起来	喜欢	一个	寺庙	,	和	去	在	,

于是他们来到一座看起来像寺庙的建筑前，走了进去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	took	the	donkey	and	the	big	pot	and	the	black	ants	with	them	.
和	采取	这	驴	和	这	大的	锅	和	这	黑色的	蚂蚁	和	他们	.

他们带着驴、大锅和黑蚂蚁一起走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['rɑːkʃəs] ,

But	it	was	not	a	temple	,	it	was	the	house	of	a	powerful	Rakshas	,
但	它	曾是	不是	一个	寺庙	,	它	曾是	这	房子	的	一个	强大的	罗刹	,

但这并非寺庙，而是一位强大罗刹的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [keɪm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

and	the	Rakshas	came	home	as	soon	as	they	had	got	inside	and
和	这	罗刹	来了	家	作为	很快	作为	他们	有	得到	里面	和

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

had	fastened	the	door	.
有	系紧	这	门	.

罗刹们一进屋就关上了门，然后回家了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ɪn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , ['laʊdər] [ðæn; ðən]

Finding	**that**	**he**	**couldn't**	**get**	**in**	**,**	**he**	**began**	**to**	**make**	**a**	**great**	**noise**	**,**	**louder**	**than**
寻找	那	他	不能	得到	在	,	他	开始	到	制作	一个	伟大的	噪音	,	更大声	比

[ðə; ði] ['θʌndər] ,

the	**thunder**	**,**
这	雷	,

发现自己进不去后，他开始大声喧哗，比雷声还要响亮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪsts] .

and	**he**	**beat**	**upon**	**the**	**door**	**with**	**his**	**great**	**fists**	**.**
和	他	打	之上	这	门	和	他的	伟大的	拳头	.

他用粗壮的拳头猛击大门。

[naʊ] [ðə; ði] [def] [mæn] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri]

Now	**the**	**Deaf**	**Man**	**looked**	**through**	**a**	**chink**	**,**	**and**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**was**	**very**
现在	这	聋	男人	看起来	通过	一个	裂缝	,	和	锯	他	,	和	曾是	非常

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	**,**
害怕	,

这时，聋子透过缝隙往外看，看见了他，吓坏了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

for	**the**	**Rakshas**	**was**	**dreadful**	**to**	**look**	**at**	**.**
为了	这	罗刹	曾是	可怕	到	看	在	.

罗刹的外表十分可怕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] , [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] ;

But	**the**	**Blind**	**Man**	**,**	**as**	**he**	**couldn't**	**see**	**,**	**was**	**very**	**brave**	**;**
但	这	瞎的	男人	,	作为	他	不能	看	,	曾是	非常	勇敢的	;

但这位盲人虽然看不见，却非常勇敢；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

and	**he**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**called**	**out**	**,**	**"**	**Who**	**are**	**you**	**?**
和	他	去	到	这	门	和	称为	出去	,	"	WHO	是	你	?

他走到门口，喊道："你是谁？"

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

and	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**coming**	**here**	**and**	**battering**	**at**	**the**	**door**	**in**	**this**	**way**
和	什么	做	你	意思是	经过	未来	这里	和	殴打	在	这	门	在	这	方式

,

?

,

你来到这里，用这种方式猛烈敲门，是什么意思?

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "

and	**at**	**this**	**time**	**of**	**night**	**?**	**"**
和	在	这	时间	的	夜晚	?	"

而且还是在这个时间?

" [aɪm] [ə; eɪ] ['rɑːkʃəs] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [haʊs] ,

"	**I'm**	**a**	**Rakshas**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**in**	**a**	**rage**	**;**	**"**	**and**	**this**	**is**	**my**	**house**	**,**
"	我是	一个	罗刹	,	"	他	回答	,	在	一个	愤怒	;	"	和	这	是	我的	房子	,

"我是罗刹，"他愤怒地回答道，"这是我的房子。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

and	**if**	**you**	**don't**	**let**	**me**	**in**	**I**	**will**	**kill**	**you**	**.**
和	如果	你	不	让	我	在	我	将要	杀	你	.

如果你不让我进去，我就杀了你。

" [ðen] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , " [oʊ] ! [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːkʃəs] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	**Then**	**the**	**Blind**	**Man**	**called**	**out**	**in**	**reply**	**,**	**"**	**Oh**	**!**	**you're**	**a**	**Rakshas**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	然后	这	瞎的	男人	称为	出去	在	回复	,	"	哦	!	你是	一个	罗刹	,	是	你	?

"然后盲人回答说：'哦！你是罗刹吗？'

[wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['rɑːkʃəs] , [aɪm] - , [ænd; ənd] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['rɑːkʃəs] . "

Well , if you're Rakshas , I'm Bakshas , and Bakshas is as good as Rakshas . "

出色地，如果 你是 罗刹 ，我是 - ，和 - 是 作为 好的 作为 罗刹 . "

“好吧，如果你是罗刹，那我就是巴克沙斯，而巴克沙斯和罗刹斯一样好。”

" [wʌt] ['nɑːnsens] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði]['mɑːnstər] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['kriːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ]

" What nonsense is this ? " cried the monster ; " there is no such creature as a

" 什么 废话 是 这 ? " 哭 这 怪物 ; " 那里 是 不 这样的 生物 作为 一个

- . "

Bakshas . "

- . "

“这是什么胡说八道？”怪物喊道，“根本没有巴克沙斯这种生物。”

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] [aɪl] ['pʌnɪʃ]

" Go away , " replied the Blind Man , " if you make any further disturbance I'll punish

" 去 离开 , " 回复 这 瞎的 男人 , " 如果 你 制作 任何 更远 干扰 患病的 惩治

[juː; jʊ] ;

you ;

你 ;

“走开，”盲人回答说，“如果你再扰乱秩序，我会惩罚你；

[fɔːr; fər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd] - [ɪz] ['rɑːkʃəs] - ['fɑːðər] . "

for know that I am Bakshas , and Bakshas is Rakshas ' father . "

为了 知道 那 我 是 - ，和 - 是 罗刹 - 父亲 . "

须知我是巴克沙斯，巴克沙斯是罗刹的父亲。

" ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] , " [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

" Heavens and earth ! " cried the Rakshas , " I never heard such an extraordinary

" 天 和 地球 ! " 哭 这 罗刹 , " 我 绝不 听到 这样的 一个 非凡的

[θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

thing in my life .

事物 在 我的 生活 .

“天哪！”罗刹们喊道，“我这辈子都没听过这么不可思议的事情。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] ,

But if you are my father , let me see your face ,

但 如果 你 是 我的 父亲 ，让 我 看 你的 脸 ，

但如果你真是我的父亲，就让我看看你的脸吧。

" — [fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd]

" — for he began to get puzzled and frightened , as the person inside

" — 为了 他 开始 到 得到 困惑 和 害怕 , 作为 这 人 里面

[wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['pɑːzətɪv] .

was so very positive .

曾是 所以 非常 积极的 .

“——因为他开始感到困惑和害怕，因为里面的人是如此积极乐观。

[naʊ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [def] [mæn] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

Now the Blind Man and the Deaf Man didn't quite know what to do ;

现在 这 瞎的 男人 和 这 聋 男人 没有 相当 知道 什么 到 做 ;

现在，盲人和聋人一时不知所措；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [noʊz]

but at last they opened the door just a little , and poked the donkey's nose

但 在 最后的 他们 打开 这 门 只是 一个 小的 , 和 戳 这 驴的 鼻子

[aʊt] .

out .

出去 .

但最后他们还是把门打开了一条缝，让驴的鼻子探了出来。

" [bles] [ˌem ˈiː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈrɑːkʃəs] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈʌgli] [feɪs] [maɪ] [ˈfɑːðər] -
" **Bless** **me** **,** " **thought** **the** **Rakshas** **,** " **what** **a** **terribly** **ugly** **face** **my** **father** **Bakshas**
" 保佑 我 , " 想法 这 罗刹 , " 什么 一个 可怕 丑陋的 脸 我的 父亲 -
[hæz; həz][gɑːt] .
has **got** **.**
有 得到 .

“天哪，”罗刹心想，“我的父亲巴克沙斯长着一张多么丑陋的脸啊。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [əˈgen] " [oʊ] ! [ˈfɑːðər] - , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [fɪrs] [feɪs] ,
" **Then** **he** **called** **out** **again** " **O** **!** **father** **Bakshas** **,** **you** **have** **a** **very** **big** **fierce** **face** **,**
" 然后 他 称为 出去 再次 " 哦 ! 父亲 - , 你 有 一个 非常 大的 凶猛的 脸 ,

然后他又喊道：“哦！巴克沙斯父亲，你的脸又大又凶，

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [bɪg] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdɪz] ; [let] [ˌem ˈiː] [siː]
but **people** **have** **sometimes** **very** **big** **heads** **and** **very** **little** **bodies** **;** **let** **me** **see**
但 人们 有 有时 非常 大的 头部 和 非常 小的 身体 ; 让 我 看
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

但有些人头很大，身子却很小；让我看看你，

[ˈbɑːdi][ænd; ənd] [hed] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] [əˈweɪ] .
body **and** **head** **,** **before** **I** **go** **away** **.**
身体 和 头 , 前 我 去 离开 .

在我离开之前，我的身体和头部。

" [ðen] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [def] [mæn] [roʊld] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərn][pɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr]
" **Then** **the** **Blind** **Man** **and** **the** **Deaf** **Man** **rolled** **the** **great** **iron** **pot** **across** **the** **floor**
" 然后 这 瞎的 男人 和 这 聋 男人 滚动 这 伟大的 铁 锅 穿过 这 地面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [nɔɪz] ;
with **a** **thundering** **noise** **;**
和 一个 雷鸣 噪音 ;

“然后，盲人和聋人把大铁锅滚过地板，发出雷鸣般的巨响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːkʃəs] , [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [sed] [tuː; tə]
and **the** **Rakshas** **,** **who** **watched** **the** **chink** **of** **the** **door** **very** **carefully** **,** **said** **to**
和 这 罗刹 , WHO 观看 这 裂缝 的 这 门 非常 小心 , 说 到
[hɪmˈself] ,
himself **,**
他自己 ,

罗刹仔细地观察着门缝，心想：

" [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːdi][æz; əz] [wel] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [əˈweɪ] .
" **He** **has** **got** **a** **great** **body** **as** **well** **,** **so** **I** **had** **better** **go** **away** **.**
" 他 有 得到 一个 伟大的 身体 作为 出色地 , 所以 我 有 更好的 去 离开 .

“他的身材也很好，所以我最好还是离开。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdaʊtf(ə)l] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] [əˈweɪ] [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [juː; jʊ]
" **But** **he** **was** **still** **doubtful** **;** **so** **he** **said** **,** " **Before** **I** **go** **away** **let** **me** **hear** **you**
" 但 他 曾是 仍然 疑 ; 所以 他 说 , " 前 我 去 离开 让 我 听到 你
[skriːm] ,
scream **,**
尖叫 ,

但他仍然心存疑虑；于是他说：“在我离开之前，让我听听你的尖叫声吧。”

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkʃəs] [skriːm] [ˈdredfəli] .
" **for** **all** **the** **tribe** **of** **the** **Rakshas** **scream** **dreadfully** **.**
" 为了 全部 这 部落 的 这 罗刹 尖叫 极其糟糕 .

“罗刹族全体发出可怕的尖叫声。”

[ðen] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [def] [mæn] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	Blind	Man	and	the	Deaf	Man	took	two	of	the	black	ants	out	of	the
然后	这	瞎的	男人	和	这	聋	男人	采取	二	的	这	黑色的	蚂蚁	出去	的	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

然后，盲人和聋人从盒子里拿出了两只黑蚂蚁。

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænts][bɪt][ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

and	put	one	into	each	of	the	donkey's	ears	,	and	the	ants	bit	the	donkey	,
和	放	一	进入	每个	的	这	驴的	耳朵	,	和	这	蚂蚁	少量	这	驴	,

然后把蚂蚁分别放进驴的两只耳朵里，蚂蚁就咬驴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['beloʊ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

and	the	donkey	began	to	bray	and	to	bellow	as	loud	as	he	could	;
和	这	驴	开始	到	嘶叫	和	到	下面	作为	大声	作为	他	可以	;

于是驴子开始嘶鸣、嚎叫，声音大得惊人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [ræn] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

and	then	the	Rakshas	ran	away	quite	frightened	.
和	然后	这	罗刹	跑	离开	相当	害怕	.

然后，罗刹们吓得落荒而逃。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [def] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	morning	the	Blind	Man	and	the	Deaf	Man	found	that	the	floor	of	the
在	这	早晨	这	瞎的	男人	和	这	聋	男人	成立	那	这	地面	的	这

[haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] ,

house	was	covered	with	heaps	of	gold	,
房子	曾是	涵盖	和	堆积如山	的	金子	,

早上，盲人和聋人发现屋子里的地板上堆满了金子。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr] [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	silver	,	and	precious	stones	;	and	they	made	four	great	bundles	of	the
和	银	,	和	宝贵的	石头	;	和	他们	制成	四	伟大的	捆绑	的	这

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

还有银子和宝石；他们把这些财宝打包成四大捆。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [iːtʃ] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ]

and	took	one	each	,	and	put	the	other	two	on	the	donkey	,	and	off	they
和	采取	一	每个	,	和	放	这	其他	二	在	这	驴	,	和	离开	他们

[went] ,

went	,
去	,

他们每人拿了一个，把另外两个放在驴背上，然后就出发了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

But	the	Rakshas	was	waiting	some	distance	off	to	see	what	his	father
但	这	罗刹	曾是	等待	一些	距离	离开	到	看	什么	他的	父亲

- [wʌz; wəz] [laɪk] [baɪ] ['deɪlaɪt] ;

Bakshas	was	like	by	daylight	;
-	曾是	喜欢	经过	日光	;

但罗刹在远处等候，想看看他的父亲巴克沙斯在白天是什么样子；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [def] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd]

and	he	was	very	angry	when	he	saw	only	a	Deaf	Man	,	and	a	Blind
和	他	曾是	非常	生气的	什么时候	他	锯	仅有的	一个	聋	男人	,	和	一个	瞎的

[mæn] ,

Man	,
男人	,

当他只看到一个聋子和一个盲人时，他非常生气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['aɪərn][pɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ɔːl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd]

and	a	big	iron	pot	,	and	a	donkey	,	all	loaded	with	his	gold	and
和	一个	大的	铁	锅	,	和	一个	驴	,	全部	已加载	和	他的	金子	和

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

还有一口大铁锅和一头驴，上面都驮着他的金银。

[soʊ][hiː; hi][ræn][ɔːf][ænd; ənd] [fetʃt] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

So	he	ran	off	and	fetched	six	of	his	friends	to	help	him	,
所以	他	跑	离开	和	已获取	六	的	他的	朋友们	到	帮助	他	,

于是他跑去叫了六个朋友来帮忙。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][hæd; həd] [her] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [tʌsks] [laɪk][æn; ən] ['elɪfənt]

and	each	of	the	six	had	hair	a	yard	long	,	and	tusks	like	an	elephant
和	每个	的	这	六	有	头发	一个	院子	长的	,	和	象牙	喜欢	一个	大象

.

:
.

这六个人都留着一码长的头发，长着像大象一样的獠牙。

[wen] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [def] [mæn] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][hɪd]

When	the	Blind	Man	and	the	Deaf	Man	saw	them	coming	they	went	and	hid
什么时候	这	瞎的	男人	和	这	聋	男人	锯	他们	未来	他们	去	和	隐藏

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	treasure	in	the	bushes	,
这	宝藏	在	这	灌木丛	,

盲人和聋人看见他们过来，就把财宝藏在灌木丛里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɔːfti] ['biːtl] [pɑːm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] — [ðə; ði] [def] [mæn] ,

and	then	they	got	up	into	a	lofty	betel	palm	and	waited	—	the	Deaf	Man	,
和	然后	他们	得到	向上	进入	一个	高远	槟榔	棕榈	和	等待	—	这	聋	男人	,

然后他们爬上一棵高高的槟榔树，等待着——聋子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , ['getɪŋ] [ʌp][fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðɪst] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] .

because	he	could	see	,	getting	up	first	,	to	be	furthest	out	of	harm's	way	.
因为	他	可以	看	,	获得	向上	第一的	,	到	是	最远	出去	的	伤害	方式	.

因为他能看清形势，第一个起身，就能远离危险。

[naʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['rɑːkʃəs] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sed] ,

Now	the	seven	Rakshas	were	not	able	to	reach	them	,	and	so	they	said	,
现在	这	七	罗刹	是	不是	有能力的	到	抵达	他们	,	和	所以	他们	说	,

现在，七个罗刹无法到达他们那里，于是他们说：

" [let] [juː 'es][get][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] .

"	Let	us	get	on	each	other's	shoulders	and	pull	them	down	.
"	让	我们	得到	在	每个	其他的	肩膀	和	拉	他们	向下	.

让我们互相扶持，把对方拉下来。

" [soʊ][wʌn] ['rɑːkʃəs] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

"	So	one	Rakshas	stooped	down	,	and	the	second	got	on	his	shoulders	,	and
"	所以	一	罗刹	弯腰	向下	,	和	这	第二	得到	在	他的	肩膀	,	和

[ðə; ði][θɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] ,

the	third	on	his	,
这	第三	在	他的	,

于是，一个罗刹弯下腰，第二个罗刹爬到他的肩膀上，第三个罗刹又爬到他的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ][ɑːn][hɪz; ɪz] ,

and	the	fourth	on	his	,	and	the	fifth	on	his	,	and	the	sixth	on	his	,
和	这	第四	在	他的	,	和	这	第五	在	他的	,	和	这	第六	在	他的	,

第四个在他的，第五个在他的，第六个在他的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] — [wʌz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ]

and	the	seventh	—	the	one	who	had	invited	the	others	—	was	just	climbing
和	这	第七	—	这	一	WHO	有	受邀	这	其他的	—	曾是	只是	攀登

[ʌp] ,

up	,
向上	,

第七个人——也就是邀请其他人的那个人——正在往上爬。

[wen] [ðə; ði] [def] [mæn][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['mænz][ɑːrm] ,

when	the	Deaf	Man	got	frightened	and	caught	hold	of	the	Blind	Man's	arm	,
什么时候	这	聋	男人	得到	害怕	和	捕捉	抓住	的	这	瞎的	男人的	手臂	,

当聋子害怕起来，抓住盲人的胳膊时，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt][æt; ət] [iːz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

and	as	he	was	sitting	quite	at	ease	,	not	knowing	that	they	were	so
和	作为	他	曾是	坐着	相当	在	舒适	,	不是	会心	那	他们	是	所以

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

他当时坐得很放松，完全不知道他们离得这么近。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz][ˌʌp'set] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

the	Blind	Man	was	upset	,	and	tumbled	down	on	the	neck	of	the	seventh
这	瞎的	男人	曾是	沮丧的	,	和	翻滚	向下	在	这	脖子	的	这	第七

['rɑːkʃəs] .

Rakshas	.
罗刹	.

盲人很生气，摔倒在第七个罗刹的脖子上。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [triː] ,

The	Blind	Man	thought	he	had	fallen	into	the	branches	of	another	tree	,
这	瞎的	男人	想法	他	有	倒下	进入	这	分支	的	其他	树	,

盲人以为自己掉进了另一棵树的树枝里。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ,

and	stretching	out	his	hands	for	something	to	take	hold	of	,
和	伸展	出去	他的	双手	为了	某物	到	拿	抓住	的	,

他伸出手，似乎想抓住什么东西。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] - [tuː] [greɪt] [ɪrz] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðem; ðəm] ['veri] [hɑːrd] .

he	seized	the	Rakshas	'	two	great	ears	and	pinched	them	very	hard	.
他	查获	这	罗刹	-	二	伟大的	耳朵	和	捏	他们	非常	难的	.

他抓住罗刹的两只大耳朵，狠狠地捏了一下。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] , [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

This	frightened	the	Rakshas	,	who	lost	his	balance	and	fell	down	to	the	ground	,
这	害怕	这	罗刹	,	WHO	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	向下	到	这	地面	,

这吓坏了罗刹，它失去平衡摔倒在地。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['pɪntʃɪŋ] ['hɑːrdər]

upsetting	the	other	six	of	his	friends	;	the	Blind	Man	all	the	while	pinching	harder
镦	这	其他	六	的	他的	朋友们	;	这	瞎的	男人	全部	这	尽管	捏	更难

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

这让他的其他六个朋友很不高兴；与此同时，盲人还比以往更加用力地掐人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [def] [mæn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] — " [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

and	the	Deaf	Man	crying	out	from	the	top	of	the	tree	—	"	You're	all	right	,
和	这	聋	男人	哭泣	出去	从	这	顶部	的	这	树	—	"	你是	全部	正确的	,

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

聋哑人从树顶上喊道：“你没事吧，兄弟？”

[hoʊld][ɑːn] [taɪt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] " — [ðoʊ]

hold	on	tight	,	I'm	coming	down	to	help	you	"	—	though
抓住	在	紧的	,	我是	未来	向下	到	帮助	你	"	—	尽管

抓紧了，我这就下来帮你”——尽管

[hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

he	really	didn't	mean	to	do	anything	of	the	kind	.
他	真的	没有	意思是	到	做	任何事物	的	这	种类	.

他真的不是故意要做那种事的。

[wel] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Well	,	the	noise	,	and	the	pinching	,	and	all	the	confusion	,
出色地	,	这	噪音	,	和	这	捏	,	和	全部	这	困惑	,

嗯，噪音、掐捏声，还有所有的混乱，

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][sɪks] ['rɑːkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

so	frightened	the	six	Rakshas	that	they	thought	they	had	had	enough	of
所以	害怕	这	六	罗刹	那	他们	想法	他们	有	有	足够的	的

['helpɪŋ] [ðer; ðər] [frend] ,

helping	their	friend	,
帮助	他们的	朋友	,

六位罗刹被吓坏了，他们觉得再也帮不了他们的朋友了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['rɑːkʃəs] ,

and	so	they	ran	away	;	and	the	seventh	Rakshas	,
和	所以	他们	跑	离开	;	和	这	第七	罗刹	,

于是他们逃走了；第七个罗刹，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

thinking	that	because	they	ran	there	must	be	great	danger	,
思维	那	因为	他们	跑	那里	必须	是	伟大的	危险	,

他们认为，既然他们跑了，那一定很危险。

[ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː] .

shook	off	the	Blind	Man	and	ran	away	too	.
摇晃	离开	这	瞎的	男人	和	跑	离开	也	.

他甩开盲人，也跑开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [def] [mæn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][blaɪnd]

And	then	the	Deaf	Man	came	down	from	the	tree	and	embraced	the	Blind
和	然后	这	聋	男人	来了	向下	从	这	树	和	拥抱	这	瞎的

[mæn] ,

Man	,
男人	,

然后，聋子从树上下来，拥抱了盲人。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [maɪ'self] .

and	said	,	"	I	could	not	have	done	better	myself	.
和	说	,	"	我	可以	不是	有	完毕	更好的	我	.

他说：“我自己也做不出比这更好的结果。”

" [ðen] [ðə; ði] [def] [mæn][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['treʒər] ; [wʌn] [greɪt] [hiːp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

"	Then	the	Deaf	Man	divided	the	treasure	;	one	great	heap	for	himself	,
"	然后	这	聋	男人	分割	这	宝藏	;	一	伟大的	堆	为了	他自己	,

“然后聋子把财宝分了；一大堆留给了自己，

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [hiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

and	one	little	heap	for	the	Blind	Man	.
和	一	小的	堆	为了	这	瞎的	男人	.

还有一小堆东西是给盲人的。

[bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][mæn][felt][hɪz; ɪz] [hiːp] [ænd; ənd] [ðen] [felt][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

But	the	Blind	Man	felt	his	heap	and	then	felt	the	other	,	and	then	,
但	这	瞎的	男人	毛毡	他的	堆	和	然后	毛毡	这	其他	,	和	然后	,

但盲人摸了摸自己的那堆东西，然后又摸了摸另一堆，然后，

['biːɪŋ] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːt] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [def] [mæn][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

being	angry	at	the	cheat	,	he	gave	the	Deaf	Man	a	box	on	the	ear	,
存在	生气的	在	这	欺骗	,	他	给予	这	聋	男人	一个	盒子	在	这	耳朵	,

他因对方作弊而生气，便给了聋哑人一记耳光。

[soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [def] [mæn] [hɪr] .

so	tremendous	that	it	made	the	Deaf	Man	hear	.
所以	巨大的	那	它	制成	这	聋	男人	听到	.

威力如此巨大，以至于聋子都能听见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [def] [mæn] , ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] ['æŋgri] ,

And	the	Deaf	Man	,	also	being	angry	,
和	这	聋	男人	,	还	存在	生气的	,

而那个聋子，也同样生气了。

[geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [siː] .

gave	the	other	such	a	blow	in	the	face	that	it	made	the	Blind	Man	see	.
给予	这	其他	这样的	一个	吹	在	这	脸	那	它	制成	这	瞎的	男人	看	.

他狠狠地打了对方一拳，打得盲人都睁开了眼睛。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['treʒər] ['ɪntuː]['iːkwəl] ['ʃɛrz] ,

So	they	became	good	friends	directly	,	and	divided	the	treasure	into	equal	shares	,
所以	他们	成为	好的	朋友们	直接地	,	和	分割	这	宝藏	进入	平等的	分享	,

于是他们直接成了好朋友，并将财宝均分。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stuːpɪd] ['rɑːkʃəs] .

and	went	home	laughing	at	the	stupid	Rakshas	.
和	去	家	笑	在	这	愚蠢的	罗刹	.

然后他笑着回家了，嘲笑那些愚蠢的罗刹。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv]['ɪndiə][wiː; wi] [naʊ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['pəːʃə] [ænd; ənd][ə'reɪbiə] ,

From	the	legends	of	India	we	now	go	on	to	Persia	and	Arabia	,
从	这	传说	的	印度	我们	现在	去	在	到	波斯	和	阿拉伯	,

我们从印度的传说讲起，现在转向波斯和阿拉伯。

[tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪvz][ænd; ənd][ðə; ði]['peris] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪnz] .

to	learn	something	about	the	Divs	and	the	Peris	,	and	the	Jinns	.
到	学习	某物	关于	这	div	和	这	佩里斯	,	和	这	精灵	.

了解一些关于迪夫、佩里斯和精灵的知识。

[wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pəːʃənz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriən] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ]

When	the	ancient	Persians	separated	from	the	Aryan	race	from	which	they	sprang
什么时候	这	古老的	波斯人	分开	从	这	雅利安	种族	从	哪个	他们	弹簧

,

,

,

当古代波斯人与他们起源的雅利安人种分离时，

[ðeɪ] [ˈɔːltərd] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] .

they	altered	their	religion	as	well	as	changed	their	country	.
他们	已修改	他们的	宗教	作为	出色地	作为	已更改	他们的	国家	.

他们不仅改变了自己的国家，也改变了自己的宗教信仰。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l][gɔdz] , [ˈɔːməzd] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] ,

They	came	to	believe	in	two	principal	gods	,	Ormuzd	,	the	spirit	of	goodness	,
他们	来了	到	相信	在	二	主要的	神	,	奥尔穆兹德	,	这	精神	的	善良	,

他们开始信仰两位主要神灵，奥尔穆兹德，善良之神，

[huː] [sɪts] [enθˈrəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [əˈraʊnd]

who	sits	enthroned	in	the	Realms	of	Light	,	with	great	numbers	of	angels	around
WHO	坐着	登基	在	这	领域	的	光	,	和	伟大的	数字	的	天使	大约

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他端坐于光明之境的宝座之上，周围环绕着无数天使；

[ænd; ənd] [ˈɑːrɪmən] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [huː] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd]

and	Ahriman	,	the	spirit	of	evil	,	who	reigns	in	the	Realms	of	Darkness	and
和	阿赫里曼	,	这	精神	的	邪恶的	,	WHO	统治	在	这	领域	的	黑暗	和

[ˈfaɪər] ,

Fire	,
火	,

还有邪恶之灵阿里曼，他统治着黑暗与火焰的领域。

[ænd; ənd] [raʊnd] [huːz] [θroʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [sɪks] [ɑːrtʃ] - [dɪvz] , [ænd; ənd][væst] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv]

and	round	whose	throne	are	the	great	six	arch	-	Divs	,	and	vast	numbers	of
和	圆形的	谁	王座	是	这	伟大的	六	拱	-	div	,	和	广阔的	数字	的

[ɪnˈfɪrɪər] [dɪvz] ,

inferior	Divs	,
下	div	,

他的宝座周围环绕着六大主神殿和无数下级神殿。

[ɔːr][ˈiːv(ə)l] [ˈbiːɪŋs] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈpaʊɚz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

or	evil	beings	;	and	these	two	powers	are	always	at	war	with	each	other	,
或者	邪恶的	生物	;	和	这些	二	权力	是	总是	在	战争	和	每个	其他	,

或者邪恶势力；而这两种势力总是处于战争状态。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	are	always	trying	to	obtain	the	government	of	the	world	.
和	是	总是	尝试	到	获得	这	政府	的	这	世界	.

他们一直试图掌控世界政权。

[frʌm; frəm] [ˈɔːməzd] [ænd; ənd] [ˈɑːrɪmən] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [taɪm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːpjələr][ˈfænsi] ,

From	Ormuzd	and	Ahriman	there	came	in	time	,	according	to	popular	fancy	,
从	奥尔穆兹德	和	阿赫里曼	那里	来了	在	时间	,	根据	到	受欢迎的	想要	,

据民间传说，后来从奥尔穆兹德和阿里曼那里传来了

[ðə; ði] [tuː] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peris] , [ˈkriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] [laɪk] [mænˈkaɪnd][ɪn]

the	two	races	of	the	Divs	and	the	Peris	,	creatures	who	were	like	mankind	in
这	二	种族	的	这	div	和	这	佩里斯	,	生物	WHO	是	喜欢	人类	在

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some	things	,
一些	事物	,

迪夫族和佩里斯族这两个种族，在某些方面与人类相似。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [greɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]

but	who	had	great	powers	of	magic	;	which	made	them	visible	and
但	WHO	有	伟大的	权力	的	魔法	;	哪个	制成	他们	可见的	和

[ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] ['pleʒər] ,

invisible	at	pleasure	,
无形的	在	乐趣	,

但他们拥有强大的魔法力量；可以随意使自己显形和隐身。

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ʃeɪps] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] ,

enabled	them	to	change	their	shapes	when	they	pleased	,
已启用	他们	到	改变	他们的	形状	什么时候	他们	高兴	,

使他们能够随心所欲地改变形状，

[ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	to	move	about	on	the	earth	or	in	the	air	.
和	到	移动	关于	在	这	地球	或者	在	这	空气	.

在陆地上或空中移动。

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒɪ'nɛstæn] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][kɑːf; kɔːf] .

They	dwelt	in	the	land	of	Jinnestan	,	in	the	mountains	of	Kaf	.
他们	居住	在	这	土地	的	金内斯坦	,	在	这	山脉	的	卡夫	.

他们居住在金尼斯坦的土地上，卡夫山脉之中。

[ðiːz] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;

These	mountains	were	supposed	to	go	round	the	earth	like	a	ring	;
这些	山脉	是	据称	到	去	圆形的	这	地球	喜欢	一个	戒指	;

这些山脉原本应该像环一样环绕地球；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	thousands	of	miles	in	height	,	and	they	were	made	of	the
他们	是	数千	的	英里	在	高度	,	和	他们	是	制成	的	这

['preʃəs] [stoʊn] [kɔːld] ['krɪsəˌlaɪt] ,

precious	stone	called	chrysolite	,
宝贵的	石头	称为	橄榄石	,

它们高达数千英里，由一种叫做橄榄石的珍贵宝石制成。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌlər] , [soʊ][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['poʊəts] [seɪ] ,

which	is	of	a	green	colour	,	and	this	colour	,	so	the	Persian	poets	say	,
哪个	是	的	一个	绿色的	颜色	,	和	这	颜色	,	所以	这	波斯语	诗人	说	,

它是绿色的，波斯诗人这样描述这种颜色：

[ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] ['sʌnset] .

is	reflected	in	the	green	which	we	sometimes	see	in	the	sky	at	sunset	.
是	反映	在	这	绿色的	哪个	我们	有时	看	在	这	天空	在	日落	.

这一点也体现在我们有时在日落时分看到的绿色天空中。

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][dʒɪ'nɛstæn][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɪtiz] .

In	this	land	of	Jinnestan	there	are	many	cities	.
在	这	土地	的	金内斯坦	那里	是	许多	城市	.

在金斯坦这片土地上，有很多城市。

[ðə; ði]['peris][hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'boʊd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ʃæd] - [juː] - ['kæn] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv]

The	Peris	have	for	their	abode	the	kingdom	of	Shad	-	u	-	Kan	,	that	is	,	of
这	佩里斯	有	为了	他们的	住所	这	王国	的	沙德	-	你	-	坎	,	那	是	,	的

['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

Pleasure	and	Delight	,
乐趣	和	喜	,

佩里斯人的居所是沙德坎王国，也就是快乐和愉悦的王国。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kæpɪt(ə)l]['dʒuːbər] - [ə; eɪ] - [bæd] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒuːəl] ['sɪti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪvz] [hæv; həv]

with	its	capital	Juber	-	a	-	bad	,	or	the	Jewel	City	;	and	the	Divs	have
和	它是	首都	朱伯	-	一个	-	坏的	,	或者	这	宝石	城市	;	和	这	div	有

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - ,

for	their	dwelling	Ahermambad	,
为了	他们的	住宅	-	,

其首府为朱贝尔阿巴德，或称宝石之城；而迪夫人则以阿赫尔曼巴德为居所。

[ɔːr] - ['sɪti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪd] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

or	Ahriman's	city	,	in	which	there	are	enchanted	castles	and	palaces	,
或者	-	城市	,	在	哪个	那里	是	迷人的	城堡	和	宫殿	,

或者阿里曼之城，那里有神奇的城堡和宫殿，

['gɑːrdɪd] [baɪ]['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃnz] .

guarded	by	terrible	monsters	and	powerful	magicians	.
守卫	经过	糟糕的	怪物	和	强大的	魔术师	.

由可怕的怪物和强大的魔法师守护。

[ðə; ði]['peris][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]

The	Peris	are	very	beautiful	beings	,	usually	represented	as	women	with	wings
这	佩里斯	是	非常	美丽的	生物	,	通常	代表	作为	女性	和	翅膀

,

,

,

佩里斯人是非常美丽的生物，通常被描绘成长着翅膀的女性。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlərz] .

and	charming	robes	of	all	colours	.
和	迷人	长袍	的	全部	颜色	.

还有各种颜色的漂亮长袍。

[ðə; ði] [dɪvz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [æz; əz] ['diːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [kaɪnd] .

The	Divs	are	painted	as	demons	of	the	most	frightful	kind	.
这	div	是	绘	作为	恶魔	的	这	最多	可怕	种类	.

迪夫族被描绘成最可怕的恶魔。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [wʌn] [neɪmd] - , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

One	of	them	,	a	very	famous	one	named	Berkhyas	,	is	described	as	being	a
一	的	他们	,	一个	非常	著名的	一	命名	-	,	是	描述	作为	存在	一个

['maʊnt(ə)n] [ɪn] [saɪz] ,

mountain	in	size	,
山	在	尺寸	,

其中一座山峰，名为别尔赫亚斯山，非常有名，据说其规模堪比一座山。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] , [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] ;

his	face	black	,	his	body	covered	with	hair	,	his	neck	like	that	of	a	dragon	;
他的	脸	黑色的	,	他的	身体	涵盖	和	头发	,	他的	脖子	喜欢	那	的	一个	龙	;

他脸色黝黑，浑身长满毛发，脖子像龙的脖子一样；

[tuː] ['bɔːrz] [tʌsks] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [welz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

two	boar's	tusks	proceed	from	his	mouth	,	his	eyes	are	wells	of	blood	,
二	野猪的	象牙	继续	从	他的	嘴	,	他的	眼睛	是	水井	的	血	,

他嘴里长出两根野猪獠牙，双眼如同血潭。

[hɪz; ɪz] [her] ['bristlz] [laɪk] ['niːdlz] ,

his	hair	bristles	like	needles	,
他的	头发	刷毛	喜欢	针	,

他的头发像针一样竖立着。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðæt] ['pɪdʒɪns] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	so	thick	and	long	that	pigeons	make	their	nests	in	it	.
和	是	所以	厚的	和	长的	那	鸽子	制作	他们的	巢穴	在	它	.

它又粗又长，以至于鸽子都在里面筑巢。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peris][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ;

Between	the	Peris	and	the	Divs	there	was	always	war	;
之间	这	佩里斯	和	这	div	那里	曾是	总是	战争	;

佩里斯人和迪维人之间总是战乱不断；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪvz] [wɜːr; wər] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peris] ,

but	the	Divs	were	too	powerful	for	the	Peris	,
但	这	div	是	也	强大的	为了	这	佩里斯	,

但是，迪夫军团的实力太强，佩里斯军团无法与之匹敌。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['aɪərn]['keɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	used	to	capture	them	and	hang	them	in	iron	cages	from	the
和	用过的	到	捕获	他们	和	悬挂	他们	在	铁	笼子	从	这

[triː] - [tɑːps] ,

tree	-	tops	,
树	-	最高额	,

他们过去常常捕捉这些动物，然后把它们关在铁笼里，吊在树梢上。

[wer] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pəːfjuːmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

where	their	companions	came	and	fed	them	with	perfumes	,	of	which	the
在哪里	他们的	同伴	来了	和	美联储	他们	和	香水	,	的	哪个	这

['peris][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] ,

Peris	are	very	fond	,
佩里斯	是	非常	喜爱	,

他们的同伴们来了，用佩里斯人非常喜欢的香水款待他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪvz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [kept] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ə'weɪ]

and	which	the	Divs	very	much	dislike	,	so	that	the	smell	kept	the	evil	spirits	away
和	哪个	这	div	非常	很多	不喜欢	,	所以	那	这	闻	保留	这	邪恶的	烈酒	离开

.

:
.

而恶魔们非常讨厌这种气味，所以这种气味可以驱赶邪灵。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['peris] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [men] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪvz] ;

Sometimes	the	Peris	used	to	call	in	the	help	of	men	against	the	Divs	;
有时	这	佩里斯	用过的	到	称呼	在	这	帮助	的	男人	反对	这	div	;

有时佩里斯人会请求人手来对抗迪夫人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['pɜːrʒn] ['stɔːriz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [dʌn]

and	in	the	older	Persian	stories	there	are	many	tales	of	the	wonders	done
和	在	这	老	波斯语	故事	那里	是	许多	故事	的	这	奇迹	完毕

[baɪ] [ðiːz] ['hɪroʊz] [huː] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪvz] .

by	these	heroes	who	fought	against	the	Divs	.
经过	这些	英雄	WHO	战斗	反对	这	div	.

在古老的波斯故事中，有很多关于这些英雄与迪夫人作战并创造奇迹的故事。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ænd; ənd] ['rʌstɛm] .

The	most	famous	of	these	were	called	Tamuras	and	Rustem	.
这	最多	著名的	的	这些	是	称为	田村	和	鲁斯滕	.

其中最著名的是塔穆拉人和鲁斯滕人。

['kɔŋkəd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][dɪv] -

Tamuras	conquered	so	many	of	the	evil	spirits	that	he	was	called	the	Div	-
田村	征服	所以	许多	的	这	邪恶的	烈酒	那	他	曾是	称为	这	div	-

['baɪndər] .

binder	.
活页夹	.

田村降伏了许多邪灵，因此被称为“驱魔人”。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [faɪts] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

He	began	his	fights	in	this	way	.
他	开始	他的	战斗	在	这	方式	.

他就是这样开始他的战斗的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [huːz] [help] [bəuθ] [saɪdz] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] .

He	was	a	great	king	,	whose	help	both	sides	wished	to	get	.
他	曾是	一个	伟大的	国王	,	谁	帮助	两个都	侧面	希望	到	得到	.

他是一位伟大的国王，交战双方都希望得到他的帮助。

[soʊ][ðə; ði]['peris] [sent] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['embəsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [dɪvz] .

So	the	Peris	sent	a	splendid	embassy	to	him	,	and	so	did	the	Divs	.
所以	这	佩里斯	发送	一个	灿烂	大使馆	到	他	,	和	所以	做过	这	div	.

于是佩里斯人派了一个盛大的使团去见他，迪夫人也派了一个盛大的使团去见他。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] ,

Tamuras	did	not	know	what	to	do	;	so	he	went	to	consult	a	wonderful	bird	,
田村	做过	不是	知道	什么	到	做	;	所以	他	去	到	咨询	一个	精彩的	鸟	,

田村不知所措，于是去向一只神奇的鸟儿请教。

[kɔːld] [ðə; ði] [siˈməːg] , [huː] [spiːks] [ɔːl] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

called	the	Simurg	,	who	speaks	all	tongues	,	and	who	knows	everything	that	has
称为	这	西姆尔格	,	WHO	说话	全部	舌头	,	和	WHO	知道	一切	那	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他被称为西姆尔格，精通所有语言，并且知道所有发生过的事情。

[ɔːr] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] .

or	that	will	happen	.
或者	那	将要	发生	.

或者说，这种情况将会发生。

[ðə; ði] [siˈməːg] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peris] .

The	Simurg	told	him	to	fight	for	the	Peris	.
这	西姆尔格	讲述	他	到	斗争	为了	这	佩里斯	.

西穆尔格告诉他要为佩里斯而战。

[ðen] [ðə; ði] [siˈməːg] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['fɛðɝz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] ,

Then	the	Simurg	gave	him	three	feathers	from	her	own	breast	,
然后	这	西姆尔格	给予	他	三	羽毛	从	她	自己的	胸部	,

然后，西姆尔格女神从自己的胸口取了三根羽毛给他。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃiːld] [ʌv; əv][dʒæn] - ['ɪbən] - [dʒæn] , [ðə; ði]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][ɔːr] [kɪŋ]

and	also	the	magic	shield	of	Jan	-	ibn	-	Jan	,	the	Suleiman	or	King
和	还	这	魔法	盾	的	一月	-	伊本	-	一月	,	这	苏莱曼	或者	国王

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] ,

of	the	Jinns	,
的	这	精灵	,

还有精灵之王（苏莱曼）詹·伊本·詹的魔法盾牌。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][dʒɪ'nɛstæn] ,

and	then	she	carried	him	on	her	back	into	the	country	of	Jinnestan	,
和	然后	她	携带	他	在	她	后退	进入	这	国家	的	金内斯坦	,

然后她背着他进入了金内斯坦国。

[wer] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪvz] .

where	he	fought	with	and	conquered	the	king	of	the	Divs	.
在哪里	他	战斗	和	和	征服	这	国王	的	这	div	.

在那里，他与迪维斯国王交战并将其征服。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['roʊmæns]['poʊəmz]

The	account	of	this	battle	is	given	at	great	length	in	the	Persian	romance	poems
这	帐户	的	这	战斗	是	给定	在	伟大的	长度	在	这	波斯语	浪漫	诗歌

.

:

.

波斯浪漫史诗中对这场战役有大量的描述。

[ðen] ['kɔŋkəd] [ə'nʌðər] [dɪv] , [neɪmd] - , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['kævərn] ,

Then	Tamuras	conquered	another	Div	,	named	Demrush	,	who	lived	in	a	gloomy	cavern	,
然后	田村	征服	其他	div	,	命名	-	,	WHO	居住地	在	一个	阴沉	洞穴	,

随后，田村征服了另一个名为德姆鲁什的部族，他们居住在一个阴森的洞穴中。

[wer] [hiː; hi] [kept] [ɪn] ['prɪzn] [ðə; ði] ['piri] [mɜːdʒən] , [ɔːr][ðə; ði] [pɜːrl] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] ,

where	he	kept	in	prison	the	Peri	Merjan	,	or	the	Pearl	,	a	beautiful	fairy	,
在哪里	他	保留	在	监狱	这	佩里	梅尔詹	,	或者	这	珍珠	,	一个	美丽的	仙女	,

他把佩里·梅尔詹（Peri Merjan），也就是珍珠，一个美丽的仙女，囚禁在那里。

[huːm] [set] [friː] .

whom	Tamuras	set	free	.
谁	田村	放	自由的	.

田村释放了他们。

['rʌstɛm] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['roʊmæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst]

Rustem	,	however	,	is	the	great	hero	of	Persian	romance	,	and	the	greatest
鲁斯滕	,	然而	,	是	这	伟大的	英雄	的	波斯语	浪漫	,	和	这	最

[dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peris] .

defender	of	the	Peris	.
防守队员	的	这	佩里斯	.

然而，鲁斯坦是波斯浪漫故事中的伟大英雄，也是波斯最伟大的捍卫者。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [æz; əz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['poʊəts] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bʊk] ,

His	adventures	,	as	told	by	the	Persian	poets	,	would	make	a	very	large	book	,
他的	冒险	,	作为	讲述	经过	这	波斯语	诗人	,	会	制作	一个	非常	大的	书	,

根据波斯诗人的讲述，他的冒险经历足以写成一本巨著。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

so	that	we	cannot	attempt	to	describe	them	.
所以	那	我们	不能	试图	到	描述	他们	.

因此我们无法尝试描述它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][toʊld] .

But	there	are	two	stories	of	him	which	may	be	told	.
但	那里	是	二	故事	的	他	哪个	可能	是	讲述	.

但关于他，还有两个故事可以讲述。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ə; eɪ][dɪv] , [neɪmd] - ,

One	night	,	while	he	lay	sleeping	under	a	rock	,	a	Div	,	named	Asdiv	,
一	夜晚	,	尽管	他	躺	睡眠	在下面	一个	岩石	,	一个	div	,	命名	-	,

一天晚上，当他躺在一块石头下睡觉时，一个名叫阿斯迪夫的迪夫

[tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

took	the	form	of	a	dragon	,	and	came	upon	him	suddenly	.
采取	这	形式	的	一个	龙	,	和	来了	之上	他	突然	.

化作一条龙，突然出现在他面前。

- [hɔːrs] , - , [huː] [hæd; həd]['mædʒɪk] ['paʊɝz] , [nuː] [ðə; ði][dɪv][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ,

Rustem's	horse	,	Reksh	,	who	had	magic	powers	,	knew	the	Div	in	this	disguise	,
-	马	,	-	,	WHO	有	魔法	权力	,	知道	这	div	在	这	伪装	,

鲁斯泰姆的马雷克什拥有魔法力量，它认出了伪装成迪夫的迪夫。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [twaɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['rʌstɛm] [wʌz; wəz]['æŋgri] ,

and	awakened	his	master	twice	,	at	which	Rustem	was	angry	,
和	觉醒	他的	掌握	两次	,	在	哪个	鲁斯滕	曾是	生气的	,

他两次吵醒了主人，鲁斯泰姆对此非常生气。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	tried	to	kill	the	horse	for	disturbing	him	.
和	尝试	到	杀	这	马	为了	令人不安	他	.

他试图杀死这匹打扰他的马。

- , [haʊ'evər] , [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌstɛm] [sɔː] [ðə; ði][dɪv] ,

Reksh	,	however	,	awakened	him	the	third	time	,	and	then	Rustem	saw	the	Div	,
-	,	然而	,	觉醒	他	这	第三	时间	,	和	然后	鲁斯滕	锯	这	div	,

然而，雷克什第三次唤醒了他，然后鲁斯滕看到了迪夫。

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːmbæt] .

and	slew	him	after	a	fearful	combat	.
和	一万	他	后	一个	可怕	战斗	.

经过一场惨烈的战斗，他被杀死了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] .

The	other	story	is	this	.
这	其他	故事	是	这	.

另一个故事是这样的。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [æs] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

There	came	a	wild	ass	of	enormous	size	,	with	a	skin	like	the	sun	,
那里	来了	一个	荒野	屁股	的	巨大的	尺寸	,	和	一个	皮肤	喜欢	这	太阳	,

来了一头体型巨大的野驴，它的皮肤像太阳一样黝黑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [straɪp] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	a	black	stripe	along	his	back	,
和	一个	黑色的	条纹	沿着	他的	后退	,

他的背上有一条黑色的条纹，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kriːtʃər] [gɑːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

and	this	creature	got	amongst	the	king's	horses	and	killed	them	.
和	这	生物	得到	在	这	国王的	马匹	和	被杀	他们	.

这只怪物闯入国王的马群，杀死了它们。

[naʊ] [ðə; ði][waɪld] [æs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [dɪv] , [neɪmd] - ,

Now	the	wild	ass	was	no	other	than	a	very	powerful	Div	,	named	Akvan	,
现在	这	荒野	屁股	曾是	不	其他	比	一个	非常	强大的	div	,	命名	-	,

这头野驴不是别人，正是名叫阿克万的强大迪夫。

[huː] ['hɔːntɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['faʊnt(ə)n] [ɔːr] [sprɪŋ] .

who	haunted	a	particular	fountain	or	spring	.
WHO	闹鬼的	一个	特别的	喷泉	或者	春天	.

谁是某个喷泉或泉眼的鬼魂?

[soʊ] ['rʌstɛm] , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - , [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

So	Rustem	,	mounted	on	his	horse	Reksh	,	went	to	look	for	him	there	.
所以	鲁斯滕	,	安装	在	他的	马	-	,	去	到	看	为了	他	那里	.

于是鲁斯泰姆骑着他的马雷克什去那里寻找他。

[θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

Three	days	he	waited	,	but	saw	nothing	.
三	天	他	等待	,	但	锯	没有什么	.

他等了三天，却什么也没看到。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði][dɪv] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['rʌstɛm] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [nuːs] ['oʊvər]

On	the	fourth	day	the	Div	appeared	,	and	Rustem	tried	to	throw	a	noose	over
在	这	第四	天	这	div	出现	,	和	鲁斯滕	尝试	到	扔	一个	套索	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

第四天，迪夫出现了，鲁斯泰姆试图把绳索套在他的头上。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪv] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

but	the	Div	suddenly	vanished	.
但	这	div	突然	消失了	.

但迪夫突然消失了。

[ðen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd] ['rʌstɛm] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Then	he	reappeared	,	and	Rustem	shot	an	arrow	at	him	,	but	he
然后	他	再次出现	,	和	鲁斯滕	射击	一个	箭	在	他	,	但	他

['vænɪʃt] [ə'gen] .

vanished	again	.
消失了	再次	.

然后他又出现了，鲁斯滕向他射了一箭，但他又消失了。

['rʌstɛm] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [greɪz] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ]

Rustem	then	turned	his	horse	to	graze	,	and	laid	himself	down	by	the	spring
鲁斯滕	然后	转向	他的	马	到	轻擦	,	和	铺设	他自己	向下	经过	这	春天

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

鲁斯捷姆随后让马去吃草，自己则在泉边躺下睡觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] - ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['rʌstɛm] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

This	was	what	the	cunning	Akvan	wanted	,	and	while	Rustem	was	asleep	,
这	曾是	什么	这	狡猾	-	通缉	,	和	尽管	鲁斯滕	曾是	睡着了	,

- [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

Akvan	seized	him	,
-	查获	他	,

这正是狡猾的阿克万所希望的，趁鲁斯泰姆熟睡之际，阿克万抓住了他。

[ænd; ənd] [fluː] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	flew	high	up	into	the	air	with	him	.
和	飞翔	高的	向上	进入	这	空气	和	他	.

然后和他一起飞向高空。

[ðen] ['rʌstɛm] [ə'woʊk] ,

Then	Rustem	awoke	,
然后	鲁斯滕	醒来	,

然后鲁斯滕醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪv] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	Div	gave	him	his	choice	of	being	dropped	from	the	sky	into	the
和	这	div	给予	他	他的	选择	的	存在	掉落	从	这	天空	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

而师部给了他选择，让他从空中跳入大海。

[ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

or	upon	the	mountains	.
或者	之上	这	山脉	.

或在山上。

['rʌstɛm] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] ,

Rustem	knew	that	if	he	fell	upon	the	mountains	he	would	be	dashed	in	pieces	,
鲁斯滕	知道	那	如果	他	跌倒	之上	这	山脉	他	会	是	虚线	在	件	,

鲁斯泰姆知道，如果他跌落在山上，就会摔得粉身碎骨。

[soʊ][hiː; hi] ['siːkrətli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

so	he	secretly	chose	to	fall	into	the	sea	;
所以	他	偷偷	选择	到	落下	进入	这	海	;

所以他偷偷地选择跳入大海；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɪv] .

but	he	did	not	say	so	to	the	Div	.
但	他	做过	不是	说	所以	到	这	div	.

但他没有把这话告诉部门。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

On	the	contrary	,	he	pretended	not	to	know	what	to	do	,
在	这	相反	,	他	假装	不是	到	知道	什么	到	做	,

相反，他却装作不知道该怎么办。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [draʊnd] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	he	said	he	feared	the	sea	,	because	those	who	were	drowned	could	not
但	他	说	他	害怕	这	海	,	因为	那些	WHO	是	溺水	可以	不是

['entər] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .

enter	into	Paradise	.
进入	进入	天堂	.

但他表示他害怕大海，因为溺水者不能进入天堂。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

On	hearing	this	,
在	听力	这	,

听到这话，

[ðə; ði][dɪv][æt; ət][wʌns] [drɑːpt] - ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] —

the	Div	at	once	dropped	Rustern	into	the	sea	—	which	was	what	he	wanted	—
这	div	在	一次	掉落	-	进入	这	海	—	哪个	曾是	什么	他	通缉	—

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] .

and	then	went	back	to	his	fountain	.
和	然后	去	后退	到	他的	喷泉	.

迪夫立刻将鲁斯滕扔进了海里——这正是他想要的——然后回到了他的喷泉。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['rʌstɛm] [hæd; həd][gɑːt] [ə'ʃɔːr] ,

But	when	he	got	there	,	he	found	that	Rustem	had	got	ashore	,
但	什么时候	他	得到	那里	,	他	成立	那	鲁斯滕	有	得到	岸上	,

但他到达那里时，发现鲁斯泰姆已经上岸了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事的起源与意义；(Fairy Tales,)
第5/7页

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	was	also	at	the	fountain	,	and	then	they	fought	again	and	the
和	曾是	还	在	这	喷泉	,	和	然后	他们	战斗	再次	和	这

[dɪv][wʌz; wəz] [kɪld] .

Div	was	killed	.
div	曾是	被杀	.

他们当时也在喷泉边，然后他们再次交战，迪夫被杀。

['æftər] [ðɪs] ['rʌstɛm] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] - , [ə'baʊt] [huːm] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

After	this	Rustem	had	a	son	named	Zohrab	,	about	whom	many	wonderful	things
后	这	鲁斯滕	有	一个	儿子	命名	-	,	关于	谁	许多	精彩的	事物

[ɑːr; ər][toʊld] ;

are	told	;
是	讲述	;

此后，鲁斯坦生了一个儿子，名叫佐拉布，关于他有很多奇妙的事迹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['rʌstɛm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [iːtʃ]

and	it	so	happened	that	Rustem	and	his	son	Zohrab	came	to	fight	each
和	它	所以	发生	那	鲁斯滕	和	他的	儿子	-	来了	到	斗争	每个

['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

other	without	knowing	one	another	;
其他	没有	会心	一	其他	;

事情就是这样，鲁斯坦和他的儿子佐拉布在互不相识的情况下，互相争斗；

[ænd; ənd] ['rʌstɛm] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [waɪl] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	Rustem	was	killed	,	and	while	dying	he	slew	his	son	.
和	鲁斯滕	曾是	被杀	,	和	尽管	垂死	他	一万	他的	儿子	.

鲁斯泰姆被杀，临死前杀死了自己的儿子。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :

Now	all	these	stories	mean	the	same	thing	:
现在	全部	这些	故事	意思是	这	相同的	事物	:

现在所有这些故事都表达了同一个意思：

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['eriən] [sʌn] - [mɪθs] [pʊt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fɔːrm][baɪ][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]

they	are	only	the	old	Aryan	Sun	-	myths	put	into	another	form	by	the	poets	and
他们	是	仅有的	这	老的	雅利安	太阳	-	神话	放	进入	其他	形式	经过	这	诗人	和

['stɔːri] - ['teləz] :

story	-	tellers	:
故事	-	柜员	:

它们只不过是古老的雅利安太阳神话被诗人、说书人以另一种形式重新演绎而已：

[ðə; ði]['peris][ɑːr; ər][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [ɔː'rɔːrə] ;

the	Peris	are	the	rays	of	the	sun	,	or	the	morning	or	evening	Aurora	;
这	佩里斯	是	这	射线	的	这	太阳	,	或者	这	早晨	或者	晚上	极光	;

极光指的是太阳的光芒，或者早晨或傍晚的极光；

[ðə; ði] [dɪvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [naɪt] ; [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [huː] ['kɔŋkəz] [ðem; ðəm]

the	Divs	are	the	black	clouds	of	night	;	the	hero	is	the	sun	who	conquers	them
这	div	是	这	黑色的	云	的	夜晚	;	这	英雄	是	这	太阳	WHO	征服者	他们

,

,

,

恶魔是夜空中的乌云；英雄是战胜它们的太阳。

[ænd; ənd][baɪndz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rʌstɛm] [ɪz]

and	binds	them	in	the	realms	of	darkness	;	and	the	death	of	Rustem	is
和	结合	他们	在	这	领域	的	黑暗	;	和	这	死亡	的	鲁斯滕	是

[ðə; ði] ['sʌnset] — - ,

the	sunset	—	Zohrab	,
这	日落	—	-	,

并将他们束缚在黑暗的领域；鲁斯泰姆之死便是日落——佐拉布

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['biːɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] [muːn] [ɔːr][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

his	son	,	being	either	the	moon	or	the	rising	sun	.
他的	儿子	,	存在	任何一个	这	月亮	或者	这	上升	太阳	.

他的儿子，要么是月亮，要么是冉冉升起的太阳。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['peris][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪvz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

But	now	we	must	leave	the	Peris	and	the	Divs	,	and	look	at	the
但	现在	我们	必须	离开	这	佩里斯	和	这	div	,	和	看	在	这

[dʒɪnz] ,

jinns	,
精灵	,

但现在我们必须离开佩里斯和迪夫，去看看精灵们。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['stɔːriz] .

of	the	Arabian	stories	.
的	这	阿拉伯	故事	.

阿拉伯故事。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [dʒɪ'nɛstæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

These	also	dwell	in	the	mysterious	country	of	Jinnestan	,	and	in	the	wonderful
这些	还	住	在	这	神秘	国家	的	金内斯坦	,	和	在	这	精彩的

['maʊntnz] [ʌv; əv][kɑːf; kɔːf] ;

mountains	of	Kaf	;
山脉	的	卡夫	;

他们也居住在神秘的金尼斯坦国和美丽的卡夫山脉中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [spred] [ðəm'selvz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

but	they	likewise	spread	themselves	all	through	the	earth	,
但	他们	同样地	传播	他们自己	全部	通过	这	地球	,

但它们也同样遍布全球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['speʃəli] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] , [ɔːr][ɪn] [tuːmz] ; [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr]

and	they	specially	liked	to	live	in	ruined	houses	,	or	in	tombs	;	on	the	sea	shore
和	他们	特别	喜欢	到	居住	在	毁坏	房屋	,	或者	在	陵墓	;	在	这	海	支撑

,

,
,

他们尤其喜欢住在废墟里，或者坟墓里；在海边，

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [krɔːs] - [roʊdz] .

by	the	banks	of	rivers	,	and	at	the	meeting	of	cross	-	roads	.
经过	这	银行	的	河流	,	和	在	这	会议	的	叉	-	道路	.

在河岸边，在十字路口。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [diːp] ['fɔrists] ,

Sometimes	,	too	,	they	were	found	in	deep	forests	,
有时	,	也	,	他们	是	成立	在	深的	森林	,

有时，人们也会在茂密的森林里发现它们。

[ænd; ənd] ['meni] ['trævələz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['desələt] ['maʊnt(ə)n]

and	many	travellers	are	supposed	to	find	them	in	desolate	mountain
和	许多	旅行者	是	据称	到	寻找	他们	在	荒凉	山

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

据说许多旅行者会在荒凉的山区找到它们。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ɪn][baɪ]['ærəbz] ,

Even	to	this	day	they	are	firmly	believed	in	by	Arabs	,
甚至	到	这	天	他们	是	牢牢	相信	在	经过	阿拉伯人	,

时至今日，阿拉伯人仍然坚信这些说法。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ]['piːp(ə)l] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['pəːʃə] [ænd; ənd]['ɪndiə] .

and	also	by	people	in	different	parts	of	Persia	and	India	.
和	还	经过	人们	在	不同的	部分	的	波斯	和	印度	.

波斯和印度不同地区的人们也持有这种观点。

[ɪn] ['aʊtwərd] [fɔːrm] , [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] ,

In	outward	form	,	in	their	natural	shape	,
在	向外	形式	,	在	他们的	自然的	形状	,

就其外表而言，就其自然形态而言，

[ðeɪ] [ri'zembld] [ðə; ði]['peris][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pəːʃənz] ,

they	resembled	the	Peris	and	the	Divs	of	the	ancient	Persians	,
他们	类似	这	佩里斯	和	这	div	的	这	古老的	波斯人	,

它们与古代波斯人的佩里斯人和迪夫人很相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] : [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	they	were	divided	into	good	and	bad	:	the	good	ones	very	beautiful
和	他们	是	分割	进入	好的	和	坏的	:	这	好的	一个	非常	美丽的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ;

and	shining	;
和	灼灼	;

它们分为好的和坏的：好的非常美丽闪耀；

[ðə; ði][bæd][wʌnz] [dɪ'fɔːrmd] , [blæk] , [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

the	bad	ones	deformed	,	black	,	and	ugly	,	and	sometimes	as	big	as
这	坏的	一个	变形	,	黑色的	,	和	丑陋的	,	和	有时	作为	大的	作为

['dʒaiənts] .

giants	.
巨人	.

坏的那些畸形、黑色、丑陋，有时体型像巨人一样大。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrmz] ,

They	did	not	,	however	,	always	appear	in	their	own	forms	,
他们	做过	不是	,	然而	,	总是	出现	在	他们的	自己的	表格	,

然而，它们并非总是以自己的形式出现。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd]

for	they	could	take	the	shape	of	any	animal	,	especially	of	serpents	,	and
为了	他们	可以	拿	这	形状	的	任何	动物	,	尤其	的	蛇	,	和

[kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .

cats	and	dogs	.
猫	和	狗	.

因为它们可以变成任何动物的形状，尤其是蛇、猫和狗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ] [tʃiːf] ['spɪrɪts] [ɔːr] [kɪŋz] ; [ænd; ənd]['oʊvər] [ɔːl] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ə'laɪk]

They	were	governed	by	chief	spirits	or	kings	;	and	over	all	,	good	and	bad	alike
他们	是	受统治	经过	首席	烈酒	或者	国王	;	和	超过	全部	,	好的	和	坏的	同样

,

,

,

它们由主神或国王统治；而统领一切的，既有善的，也有恶的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [set] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['mɔnəks] , [neɪmd] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] , [ɔːr]

there	were	set	a	succession	of	powerful	monarchs	,	named	Suleiman	,	or
那里	是	放	一个	演替	的	强大的	君主	,	命名	苏莱曼	,	或者

['sɑːləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

当时出现了一系列强大的君主，他们的名字分别是苏莱曼或所罗门。

['sev(ə)nti] - [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [huːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gretɪst] , [dʒæn] - ['ɪbən] -

seventy	-	two	in	number	—	the	last	of	whom	,	and	the	greatest	,	Jan	-	ibn	-
七十	-	二	在	数字	—	这	最后的	的	谁	,	和	这	最	,	一月	-	伊本	-

[dʒæn] ,

Jan	,
一月	,

总共有七十二位——其中最后一位，也是最伟大的一位，是扬·伊本·扬。

[ɪz] [sed] [baɪ] [ə'reɪbiən] ['stɔːri] - ['teləz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

is	said	by	Arabian	story	-	tellers	to	have	built	the	pyramids	of	Egypt	.
是	说	经过	阿拉伯	故事	-	柜员	到	有	建造	这	金字塔	的	埃及	.

据阿拉伯说书人说，他建造了埃及的金字塔。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [dʒæn] - ['ɪbən] - [dʒæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

There	is	an	old	tradition	that	the	shield	of	Jan	-	ibn	-	Jan	,	which	was	a
那里	是	一个	老的	传统	那	这	盾	的	一月	-	伊本	-	一月	,	哪个	曾是	一个

['tæləsmən] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ['paʊər] ,

talisman	of	magic	power	,
护符	的	魔法	力量	,

古老的传说认为，詹·伊本·詹的盾牌是一件具有魔法力量的护身符。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,

was	brought	from	Egypt	to	King	Solomon	the	Wise	,	the	son	of	King	David	,
曾是	带来	从	埃及	到	国王	所罗门	这	明智的	,	这	儿子	的	国王	大卫	,

被从埃及带到所罗门王（大卫王的儿子）面前，他是智慧之王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊər] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

and	that	it	gave	him	power	over	all	the	tribes	of	the	Jinns	,	and	this	is
和	那	它	给予	他	力量	超过	全部	这	部落	的	这	精灵	,	和	这	是

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

这赋予了他统治所有精灵部落的权力，原因如下：

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dʒɪnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [neɪm]

in	the	common	stories	about	them	,	the	Jinns	are	made	to	call	upon	the	name
在	这	常见的	故事	关于	他们	,	这	精灵	是	制成	到	称呼	之上	这	姓名

[ʌv; əv] ['sɑːləmən] .

of	Solomon	.
的	所罗门	.

在关于他们的常见故事中，精灵们被要求呼唤所罗门的名字。

[ðə; ði][dʒɪnz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə'reɪbiən] [trə'dɪʃ(ə)n] , [lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	Jinns	,	according	to	Arabian	tradition	,	lived	upon	the	earth	thousands	of
这	精灵	,	根据	到	阿拉伯	传统	,	居住地	之上	这	地球	数千	的

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [mæn][wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] .

years	before	man	was	created	.
年	前	男人	曾是	创建	.

根据阿拉伯传统，精灵在人类被创造之前数千年就生活在地球上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [kə'rɑ:n] [sez] , [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['smoʊkləs] ['faɪər] , " [ðæt] [ɪz] ,

They	were	made	,	the	Koran	says	,	of	"	the	smokeless	fire	,	"	that	is	,
他们	是	制成	,	这	《古兰经》	说道	,	的	"	这	无烟	火	,	"	那	是	,

《古兰经》说，它们是用"无烟之火"制成的，也就是说，

[ðə; ði][hɑ:t] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wɪnd] , [sɪ'mu:n] .

the	hot	breath	of	the	desert	wind	,	Simoon	.
这	热的	气息	的	这	沙漠	风	,	西蒙	.

西蒙，沙漠之风的热气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˌdɪsə'bi:diənt] , [ænd; ənd] ['prɔfits] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm] .

But	they	became	disobedient	,	and	prophets	were	sent	to	warn	them	.
但	他们	成为	忤	,	和	先知	是	发送	到	警告	他们	.

但他们却悖逆了上帝，于是派遣先知去警告他们。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][wɜ:r; wər] [ðen] [sent] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ]

They	would	not	obey	the	prophets	,	and	angels	were	then	sent	to	punish
他们	会	不是	服从	这	先知	,	和	天使	是	然后	发送	到	惩治

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们不肯听从先知的指示，于是天使奉命惩罚他们。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɪ'nɛstæn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] , [kɪld]

The	angels	drove	them	out	of	Jinnestan	into	the	islands	of	the	seas	,	killed
这	天使	驾驶	他们	出去	的	金内斯坦	进入	这	岛屿	的	这	海域	,	被杀

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

天使们将他们逐出金斯坦，驱逐到海岛上，并杀死了其中一些人。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] .

and	shut	some	of	them	up	in	prison	.
和	关闭	一些	的	他们	向上	在	监狱	.

并将其中一些人关进监狱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒɪnz] , [neɪmd] , [hu:z] [neɪm] [mi:nz] [dɪ'sper]

Among	the	prisoners	was	a	young	Jinns	,	named	Iblees	,	whose	name	means	Despair
之中	这	囚犯	曾是	一个	年轻的	精灵	,	命名	伊布利斯	,	谁	姓名	方法	绝望

;

;
;

囚犯中有一位名叫伊布利斯的年轻精灵，他的名字意思是绝望；

[ænd; ənd] [wen] ['ædəm][wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] , [gɑ:d] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪnz]

and	when	Adam	was	created	,	God	commanded	the	angels	and	the	Jinns
和	什么时候	亚当	曾是	创建	,	上帝	命令	这	天使	和	这	精灵

[tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['revərəns] ,

to	do	him	reverence	,
到	做	他	尊敬	,

当亚当被创造时，上帝命令天使和精灵们要敬畏他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əu'beid] [bʌt; bət] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃai'taːn] , [ɔːr]['dev(ə)l]

and	they	all	obeyed	but	Iblees	,	who	was	then	turned	into	a	Shaitan	,	or	devil
和	他们	全部	服从	但	伊布利斯	,	WHO	曾是	然后	转向	进入	一个	沙伊坦	,	或者	魔鬼

,

,

,

他们都服从了，只有伊布里斯被变成了撒旦，也就是魔鬼。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃai'taːn] [traɪb] , [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv]

and	became	the	father	of	all	the	Shaitan	tribe	,	the	mortal	enemies	of
和	成为	这	父亲	的	全部	这	沙伊坦	部落	,	这	凡人	敌人	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

并成为所有沙伊坦部落的始祖，而沙伊坦部落是人类的死敌。

[sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'spɜːrʒn] [ðə; ði][dʒɪnz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər]

Since	their	dispersion	the	Jinns	are	not	immortal	;	they	are	to	live	longer
自从	他们的	分散	这	精灵	是	不是	不朽	;	他们	是	到	居住	更长

[ðæn; ðən][mæn] ,

than	man	,
比	男人	,

自从精灵们分散之后，他们就不是永生的了；他们的寿命比人类要长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

but	they	must	die	before	the	general	resurrection	.
但	他们	必须	死	前	这	一般的	复活	.

但他们必须在普遍复活之前死去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kɪld] [baɪ] ['ʌðər] [dʒɪnz] , [sʌm; səm][kæn; kən][biː; bi][sleɪn][baɪ][mæn] ,

Some	of	them	are	killed	by	other	Jinns	,	some	can	be	slain	by	man	,
一些	的	他们	是	被杀	经过	其他	精灵	,	一些	能	是	被杀	经过	男人	,

有些精灵会被其他精灵杀死，有些精灵会被人类杀死。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz][sent][frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

and	some	are	destroyed	by	shooting	stars	sent	from	heaven	.
和	一些	是	损毁	经过	射击	明星	发送	从	天堂	.

有些被天上掉下来的流星摧毁了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] ,

When	they	receive	a	mortal	wound	,
什么时候	他们	收到	一个	凡人	伤口	,

当他们身负致命伤时，

[ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] [breɪks] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['æʃɪz] .

the	fire	which	burns	in	their	veins	breaks	forth	and	burns	them	into	ashes	.
这	火	哪个	烧伤	在	他们的	静脉	休息	前进	和	烧伤	他们	进入	灰烬	.

他们血管中燃烧的火焰爆发出来，将他们烧成灰烬。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ærəb]['fænsis] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɪnz] .

Such	are	the	Arab	fancies	about	the	Jinns	.
这样的	是	这	阿拉伯	幻想	关于	这	精灵	.

这就是阿拉伯人对精灵的种种幻想。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [klɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɪnz][ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪndz] ,

The	meaning	of	them	is	clear	,	for	the	Jinns	are	the	winds	,
这	意义	的	他们	是	清除	,	为了	这	精灵	是	这	风	,

它们的含义很明确，因为精灵就是风。

[dɪ'raɪvd] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪbəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eriən] [mɪθs] ;

derived	plainly	from	the	Ribhus	and	the	Maruts	of	the	ancient	Aryan	myths	;
衍生的	显然	从	这	里布斯	和	这	玛鲁茨	的	这	古老的	雅利安	神话	;

显然源自古代雅利安神话中的里布斯和玛鲁特；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [sər'vaɪv] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [foʊk] - [lɔːr] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]['wudəːn] , [ɔːr][ðə; ði][waɪld]

and	they	still	survive	in	European	folk	-	lore	in	the	train	of	Woden	,	or	the	Wild
和	他们	仍然	存活	在	欧洲的	民间	-	知识	在	这	火车	的	沃登	,	或者	这	荒野

['hʌntsmən] ,

Huntsman	,
猎人	,

它们仍然以沃登或野猎人的形象出现在欧洲民间传说中。

[huː] [swiːps] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɔrists] .

who	sweeps	at	midnight	over	the	German	forests	.
WHO	扫荡	在	午夜	超过	这	德语	森林	.

谁会在午夜时分横扫德国的森林。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	the	stories	of	the	Jinns	are	to	be	found	in	the	book	of	the
一些	的	这	故事	的	这	精灵	是	到	是	成立	在	这	书	的	这

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .

Thousand	and	One	Nights	.
千	和	一	夜晚	.

《一千零一夜》中记载了一些关于精灵的故事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni] .

One	of	these	stories	is	that	of	"	the	Fisherman	and	the	Genie	.
一	的	这些	故事	是	那	的	"	这	渔夫	和	这	精灵	.

其中一个故事是《渔夫与精灵》。

" [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [nets] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [drɔːz]

"	A	poor	fisherman	,	you	remember	,	goes	out	to	cast	his	nets	;	but	he	draws
"	一个	贫穷的	渔夫	,	你	记住	,	去	出去	到	投掷	他的	网	;	但	他	平局

[noʊ] [fɪʃ] ,

no	fish	,
不	鱼	,

你还记得吗？一个贫穷的渔夫出海撒网，却一条鱼也没捕到。

[bʌt; bət]['oʊnli] , [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][kæst] , [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['kɑːpər] , [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːl]

but	only	,	at	the	third	cast	,	a	vase	of	yellow	copper	,	sealed	with	a	seal
但	仅有的	,	在	这	第三	投掷	,	一个	花瓶	的	黄色的	铜	,	密封	和	一个	海豹

[ʌv; əv] [liːd] .

of	lead	.
的	带领	.

但直到第三次铸造，才铸成一个黄铜花瓶，瓶口用铅封。

[hiː; hi] [kʌts] ['oʊpən][ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪs] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd]

He	cuts	open	the	seal	,	and	then	there	issues	from	the	vase	a	thick	cloud
他	削减	打开	这	海豹	,	和	然后	那里	问题	从	这	花瓶	一个	厚的	云

[ʌv; əv] [smoʊk] ,

of	smoke	,
的	抽烟	,

他割开封口，随即从花瓶中冒出一团浓烟。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [spredz] [ɪt'self]['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] .

which	rises	to	the	sky	,	and	spreads	itself	over	land	and	sea	.
哪个	上升	到	这	天空	,	和	传播	本身	超过	土地	和	海	.

它升腾入天空，并覆盖陆地和海洋。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [smoʊk] ['gæðərz] [ɪt'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi] , ['teɪkɪŋ]

Presently	the	smoke	gathers	itself	together	,	and	becomes	a	solid	body	,	taking
目前	这	抽烟	聚集	本身	一起	,	和	变成	一个	坚硬的	身体	,	采取

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒiːni] ,

the	form	of	a	Genie	,
这	形式	的	一个	精灵	,

随后，烟雾聚集起来，凝结成一个固体，呈现出精灵的形状。

[twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒi:ni] [kraɪz] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

twice	as	big	as	any	of	the	giants	;	and	the	Genie	cries	out	,	with	a
两次	作为	大的	作为	任何	的	这	巨人	;	和	这	精灵	哭泣	出去	,	和	一个

['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,

terrible	voice	,
糟糕的	嗓音	,

比任何巨人都要大两倍；精灵发出可怕的声音喊道：

" ['sɑ:ləmən] , ['sɑ:ləmən] , [greɪt] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !

"	Solomon	,	Solomon	,	great	prophet	of	Allah	!
"	所罗门	,	所罗门	,	伟大的	先知	的	真主	!

“所罗门，所罗门，真主的伟大先知！”

['pɑ:rd(ə)n] !

Pardon	!
赦免	!

赦免！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [mɔ:r] [ə'poʊz] [ðaɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [wɪl] [ə'beɪ] [ɔ:l] [ðaɪ] [kə'mændz] .

I	will	never	more	oppose	thy	will	,	but	will	obey	all	thy	commands	.
我	将要	绝不	更多的	反对	你的	将要	,	但	将要	服从	全部	你的	命令	.

我再也不会违背你的意愿，我会服从你的一切命令。

" [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [grəuz] ['boʊldər] ,

"	At	first	the	fisherman	is	very	much	frightened	;	but	he	grows	bolder	,
"	在	第一的	这	渔夫	是	非常	很多	害怕	;	但	他	生长	更大胆	,

“起初，渔夫非常害怕；但他变得越来越大胆，

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [ðæt] ['sɑ:ləmən] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ði:z] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

and	tells	the	Genie	that	Solomon	has	been	dead	these	eighteen	hundred	years	,
和	讲述	这	精灵	那	所罗门	有	到过	死的	这些	十八	百	年	,

并告诉精灵，所罗门王已经去世一千八百年了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒi:ni] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] [telz]

to	which	the	Genie	answers	that	he	means	to	kill	the	fisherman	,	and	tells
到	哪个	这	精灵	答案	那	他	方法	到	杀	这	渔夫	,	和	讲述

[hɪm; ɪm] [waɪ] .

him	why	.
他	为什么	.

精灵回答说他打算杀死渔夫，并告诉了他原因。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪnz] [rɪ'beld] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pʌnɪʃt] .

I	told	you	just	now	that	the	Jinns	rebelled	,	and	were	punished	.
我	讲述	你	只是	现在	那	这	精灵	叛乱	,	和	是	受到惩罚	.

我刚才已经告诉过你，精灵们叛乱了，并受到了惩罚。

[ðə; ði] ['dʒi:ni] [telz] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪts] ,

The	Genie	tells	the	fisherman	that	he	is	one	of	these	rebellious	spirits	,
这	精灵	讲述	这	渔夫	那	他	是	一	的	这些	叛逆的	烈酒	,

精灵告诉渔夫，他就是这些叛逆精灵之一。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [fɔ:r; fər]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔ:r] ['sɑ:ləmən]

that	he	was	taken	prisoner	,	and	brought	up	for	judgment	before	Solomon
那	他	曾是	已采取	囚犯	,	和	带来	向上	为了	判断	前	所罗门

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他被俘虏，并被带到所罗门王面前受审。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑ:ləmən] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pər] [veɪs] ,

and	that	Solomon	confined	him	in	the	copper	vase	,
和	那	所罗门	受限	他	在	这	铜	花瓶	,

所罗门把他囚禁在铜瓶里。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

and	ordered	him	to	be	thrown	into	the	sea	,
和	订购	他	到	是	抛掷	进入	这	海	,

并下令将他扔进海里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ledn] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	upon	the	leaden	cover	of	the	vase	he	put	the	impression	of	the
和	那	之上	这	铅灰色	覆盖	的	这	花瓶	他	放	这	印象	的	这

['rɔɪəl] [si:l] ,

royal	seal	,
皇家	海豹	,

他还把皇家印章印在了花瓶的铅盖上。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [ɪn'greɪvd] .

upon	which	the	name	of	God	is	engraved	.
之上	哪个	这	姓名	的	上帝	是	刻	.

上面刻有上帝的名字。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [meɪd] [θri:] [vaʊz] — [i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd]

When	he	was	thrown	into	the	sea	the	Genie	made	three	vows	—	each	in	a	period
什么时候	他	曾是	抛掷	进入	这	海	这	精灵	制成	三	誓言	—	每个	在	一个	时期

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

of	a	hundred	years	.
的	一个	百	年	.

当他被扔进大海时，精灵许下了三个誓言——每个誓言的期限为一百年。

[aɪ] [swɔ:r] , [hi:; hi] [sez] , [ðæt] " [ɪf] ['eni] [mæn] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

I	swore	,	he	says	,	that	"	if	any	man	delivered	me	within	the	first	hundred	years	,
我	发誓	,	他	说道	,	那	"	如果	任何	男人	发表	我	之内	这	第一的	百	年	,

他说，我发誓，“如果有人在头一百年内救我出来，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] , ['i:v(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

I	would	make	him	rich	,	even	after	his	death	.
我	会	制作	他	富有的	,	甚至	后	他的	死亡	.

即使在他死后，我也会让他富有。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [aɪ] [swɔ:r] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [set] [ˌem 'i:] [fri:] [aɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər]

In	the	second	hundred	years	I	swore	that	if	any	one	set	me	free	I	would	discover
在	这	第二	百	年	我	发誓	那	如果	任何	一	放	我	自由的	我	会	发现

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

to	him	all	the	treasures	of	the	earth	;
到	他	全部	这	宝藏	的	这	地球	;

在第二个百年里，我发誓，如果有人释放我，我将向他揭示世间所有的宝藏；

[stɪl] [noʊ] [help] [keɪm] .

still	no	help	came	.
仍然	不	帮助	来了	.

仍然没有人来帮忙。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['pɪriəd] , [aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [dɪ'lɪvərə] [ə; eɪ][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['mɑ:nərk] ,

In	the	third	period	,	I	swore	to	make	my	deliverer	a	most	powerful	monarch	,
在	这	第三	时期	,	我	发誓	到	制作	我的	送货员	一个	最多	强大的	君主	,

在第三时期，我发誓要让我的救世主成为一位最强大的君主。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

to	be	always	at	his	command	,
到	是	总是	在	他的	命令	,

随时听候他的差遣

[ænd; ənd][tu:; tə][grænt][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ['eni] [θri:] [ri'kwests] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [meɪk] .

and	to	grant	him	every	day	any	three	requests	he	chose	to	make	.
和	到	授予	他	每一个	天	任何	三	请求	他	选择	到	制作	.

并且每天满足他提出的任意三个要求。

[ðen] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
Then , being still a prisoner ,
然后 , 存在 仍然 一个 囚犯 ,

当时，他仍然是囚犯，

[aɪ] [swɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] [kɪl] ['eni] [mæn] [huː] [set] [ˌem 'iː] [friː] ,
I swore that I would without mercy kill any man who set me free ,
我 发誓 那 我 会 没有 怜悯 杀 任何 男人 WHO 放 我 自由的 ,

我发誓，任何放我走的人，我都会毫不留情地杀死他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['feɪvər] [aɪ] [wʊd] [grænt][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that the only favour I would grant him should be the manner of his
和 那 这 仅有的 偏爱 我 会 授予 他 应该 是 这 方式 的 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

我唯一想给他的恩惠就是他的死法。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['dʒiːni] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
" And so the Genie proposed to kill the fisherman .
" 和 所以 这 精灵 建议的 到 杀 这 渔夫 .

于是，精灵提议杀死渔夫。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] ;
Now the fisherman did not like the idea of being killed ;
现在 这 渔夫 做过 不是 喜欢 这 主意 的 存在 被杀 ;

渔夫并不喜欢被杀的想法；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and he and the Genie had a long discourse about it ;
和 他 和 这 精灵 有 一个 长的 话语 关于 它 ;

他和精灵就此事进行了长时间的讨论；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒiːni] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz]
but the Genie would have his own way , and the poor fisherman was
但 这 精灵 会 有 他的 自己的 方式 , 和 这 贫穷的 渔夫 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
going to be killed ,
去 到 是 被杀 ,

但是精灵一意孤行，可怜的渔夫注定要被杀。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒiːni] .
when he thought of a trick he might play upon the Genie .
什么时候 他 想法 的 一个 诡计 他 可能 玩 之上 这 精灵 .

当他想到可以捉弄精灵的诡计时。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [θɪŋz] — [fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪnz][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [pʊt]
He knew two things — first that the Jinns are obliged to answer questions put
他 知道 二 事物 — 第一的 那 这 精灵 是 有义务 到 回答 问题 放
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] ,
to them in the name of Allah ,
到 他们 在 这 姓名 的 真主 ,

他知道两件事——第一，精灵有义务回答以真主名义向他们提出的问题；

[ɔːr][gɑːd] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðoʊ] ['veri] ['pəʊərf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['stuːpɪd] ,
or God ; and also that though very powerful , they are very stupid ,
或者 上帝 ; 和 还 那 尽管 非常 强大的 , 他们 是 非常 愚蠢的 ,

或者说上帝；而且虽然他们非常强大，但他们也很愚蠢。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [siː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] .
and do not see when they are being led into a pitfall .
和 做 不是 看 什么时候 他们 是 存在 引领 进入 一个 陷阱 .

而且他们没有意识到自己正在被引入陷阱。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][daɪ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] [deθ]

So	he	said	,	"	I	consent	to	die	;	but	before	I	choose	the	manner	of	my	death
所以	他	说	,	"	我	同意	到	死	;	但	前	我	选择	这	方式	的	我的	死亡

,

,

,

于是他说："我愿意死；但在我选择死法之前，

[aɪ]['kɑːndʒər] [ðiː] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] ,

I	conjure	thee	,	by	the	great	name	of	Allah	,
我	变戏法	你	,	经过	这	伟大的	姓名	的	真主	,

我以真主之名祈求你，

[wɪtʃ] [ɪz] ['greɪvn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['sɑːləmən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

which	is	graven	upon	the	seal	of	the	prophet	Solomon	,	the	son	of	David	,
哪个	是	雕刻	之上	这	海豹	的	这	先知	所罗门	,	这	儿子	的	大卫	,

这段文字刻在先知所罗门（大卫的儿子）的印章上。

[tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː]['truːli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [ðiː] .

to	answer	me	truly	a	question	I	am	going	to	put	to	thee	.
到	回答	我	真的	一个	问题	我	是	去	到	放	到	你	.

请你如实回答我即将提出的问题。

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒiːni] ['trembld] , [ænd; ənd] [sed] , " [æsk] , [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] .

"	Then	the	Genie	trembled	,	and	said	,	"	Ask	,	but	make	haste	.
"	然后	这	精灵	颤抖	,	和	说	,	"	问	,	但	制作	匆忙	.

"然后精灵颤抖着说：'问吧，但要快点。'

" [naʊ] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒiːni] [wʊd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed] ,

"	Now	when	he	knew	that	the	Genie	would	speak	the	truth	,	the	Fisherman	said	,
"	现在	什么时候	他	知道	那	这	精灵	会	说话	这	真相	,	这	渔夫	说	,

"现在，当他知道精灵会说出真相时，渔夫说道：

" ['deərɪst] [ðaʊ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] [ðæt] [ðaʊ] ['riːəli] [wɜːrt][ɪn] [ðæt] [veɪs]

"	Darest	thou	swear	by	the	great	name	of	Allah	that	thou	really	wert	in	that	vase
"	敢于	你	发誓	经过	这	伟大的	姓名	的	真主	那	你	真的	沃特	在	那	花瓶

? "

?	"
?	"

"你敢以真主之名发誓，你真的去过那个花瓶里吗？"

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] .

"	I	swear	it	,	by	the	great	name	of	Allah	,	"	said	the	Genie	.
"	我	发誓	它	,	经过	这	伟大的	姓名	的	真主	,	"	说	这	精灵	.

"我以真主的伟大名义发誓，"精灵说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	the	Fisherman	said	he	would	not	believe	it	,	unless	he	saw	it	with	his
但	这	渔夫	说	他	会	不是	相信	它	,	除非	他	锯	它	和	他的

[oʊn] [aɪz] .

own	eyes	.
自己的	眼睛	.

但渔夫说，除非亲眼所见，否则他不会相信。

[ðen] , ['biːɪŋ] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ðə; ði] ['dʒiːni] [fel]

Then	,	being	too	stupid	to	perceive	the	meaning	of	the	Fisherman	,	the	Genie	fell
然后	,	存在	也	愚蠢的	到	感知	这	意义	的	这	渔夫	,	这	精灵	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

into	the	trap	.
进入	这	陷阱	.

然后，由于太过愚蠢，无法理解渔夫的意思，精灵落入了陷阱。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒiːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [smoʊk] ,

Immediately	**the**	**form**	**of**	**the**	**Genie**	**began**	**to**	**change**	**into**	**smoke**	**,**
立即地	这	形式	的	这	精灵	开始	到	改变	进入	抽烟	,

精灵的形体立刻开始化作烟雾。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ɪt'self][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ðen]

and	**to**	**spread**	**itself**	**as**	**before**	**over**	**the**	**shore**	**and**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**then**
和	到	传播	本身	作为	前	超过	这	支撑	和	这	海	,	和	然后

['gæðərɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðər] ,

gathering	**itself**	**together**	**,**
采集	本身	一起	,

然后像以前一样蔓延到海岸和海洋上，然后又聚集起来。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ] [veɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ]

it	**began**	**to**	**enter**	**the**	**vase**	**,**	**and**	**continued**	**to**	**do**	**so**	**,**	**with**	**a**	**slow**
它	开始	到	进入	这	花瓶	,	和	持续	到	做	所以	,	和	一个	慢的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['moʊʃ(ə)n] ,

and	**even**	**motion**	**,**
和	甚至	运动	,

它开始进入花瓶，并以缓慢而均匀的动作继续进入。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

until	**nothing**	**remained**	**outside**	**.**
直到	没有什么	剩余	外部	.

直到外面什么都不剩了。

[ðen] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪs] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒiːni] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [ðaʊ]

Then	**,**	**out**	**of**	**the**	**vase**	**there**	**issued**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Genie**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**thou**
然后	,	出去	的	这	花瓶	那里	发布	这	嗓音	的	这	精灵	,	说	,	"	现在	,	你

[ˌʌnbɪ'liːvər] ,

unbeliever	**,**
不信者	,

然后，花瓶里传出精灵的声音，说道："现在，你这不信的人，

[ɑːrt] [ðaʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [veɪs] ?

art	**thou**	**convinced**	**that**	**I**	**am**	**in**	**the**	**vase**	**?**
艺术	你	确信	那	我	是	在	这	花瓶	?

你确信我就在花瓶里吗?

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] ['kwɪkli] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ledn] ['kʌvər] ,

"	**But**	**instead**	**of**	**answering**	**,**	**the**	**Fisherman**	**quickly**	**took**	**up**	**the**	**leaden**	**cover**	**,**
"	但	反而	的	回答	,	这	渔夫	迅速地	采取	向上	这	铅灰色	覆盖	,

"但渔夫没有回答，而是迅速拿起了铅布。"

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [veɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , ['dʒiːni] !

and	**put**	**it**	**on**	**the**	**vase**	**;**	**and**	**then**	**he**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**O**	**,**	**Genie**	**!**
和	放	它	在	这	花瓶	;	和	然后	他	哭	出去	,	"	哦	,	精灵	!

然后把它放在花瓶上；接着他喊道："哦，精灵！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðaɪ] [tɜːrn][tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n] ,

it	**is**	**now**	**thy**	**turn**	**to**	**ask**	**pardon**	**,**
它	是	现在	你的	转动	到	问	赦免	,

现在轮到你请求原谅了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deθ] [ðaʊ] [wɪlt][hæv; həv] ;

and	**to**	**choose**	**the**	**sort**	**of**	**death**	**thou**	**wilt**	**have**	**;**
和	到	选择	这	种类	的	死亡	你	枯萎	有	;

并选择你将要经历的死亡方式；

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [ə'gen] [kæst] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,

or	**I**	**will**	**again**	**cast**	**thee**	**into**	**the**	**sea**	**,**
或者	我	将要	再次	投掷	你	进入	这	海	,

否则我必再次将你扔进海里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

and	I	will	build	upon	the	shore	a	house	where	I	will	live	,
和	我	将要	建造	之上	这	支撑	一个	房子	在哪里	我	将要	居住	,

我将在岸边建造一座房屋，我将在那里居住。

[tuː; tə][wɔːrn][ɔːl] ['fɪʃərmən] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] .

to	warn	all	fishermen	against	a	Genie	so	wicked	as	thou	art	.
到	警告	全部	渔民	反对	一个	精灵	所以	邪恶	作为	你	艺术	.

警告所有渔民提防像你这样邪恶的精灵。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒiːni] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

"	At	this	the	Genie	was	very	angry	.
"	在	这	这	精灵	曾是	非常	生气的	.

“对此，精灵非常生气。”

[fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] ;

First	he	tried	to	get	out	of	the	vase	;
第一的	他	尝试	到	得到	出去	的	这	花瓶	;

他先是试图从花瓶里出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [kept] [hɪm; ɪm][fæst] [ʃʌt] [ʌp] .

but	the	seal	of	Solomon	kept	him	fast	shut	up	.
但	这	海豹	的	所罗门	保留	他	快速地	关闭	向上	.

但所罗门的印记让他牢牢地闭上了嘴。

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wen]

Then	he	pretended	that	he	was	but	making	a	jest	of	the	Fisherman	when
然后	他	假装	那	他	曾是	但	制作	一个	笑话	的	这	渔夫	什么时候

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

he	threatened	to	kill	him	.
他	威胁	到	杀	他	.

然后，当他威胁要杀死渔夫时，他假装只是在和渔夫开玩笑。

[ðen] [hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['oʊnli] [mɑːkt]

Then	he	begged	and	prayed	to	be	released	;	but	the	Fisherman	only	mocked
然后	他	乞求	和	祈祷	到	是	发布	;	但	这	渔夫	仅有的	嘲笑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他苦苦哀求，希望被释放；但渔夫却嘲笑他。

[nekst][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [set][æt; ət] ['lɪbərti] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪtʃ] .

Next	he	promised	that	if	set	at	liberty	,	he	would	make	the	Fisherman	rich	.
下一个	他	承诺	那	如果	放	在	自由	,	他	会	制作	这	渔夫	富有的	.

接着他承诺，如果获得自由，他会让渔夫变得富有。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

To	this	the	Fisherman	replied	by	telling	him	a	long	story	of	how	a	physician
到	这	这	渔夫	回复	经过	讲述	他	一个	长的	故事	的	如何	一个	医生

[huː] [kjʊr] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ri'wɔːdid] ,

who	cured	a	king	was	murdered	instead	of	being	rewarded	,
WHO	治愈	一个	国王	曾是	被谋杀	反而	的	存在	奖励	,

渔夫听后，便给他讲了一个很长的故事：一位医生治好了国王的病，结果非但没有得到奖赏，反而被谋杀了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ri'vendʒd] [hɪm'self] .

and	of	how	he	revenged	himself	.
和	的	如何	他	复仇	他自己	.

以及他如何为自己复仇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [priːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːni][ɑːn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ɪn'grætɪtuːd]

And	then	he	preached	a	little	sermon	to	the	Genie	on	the	sin	of	ingratitude
和	然后	他	布道	一个	小的	讲道	到	这	精灵	在	这	罪	的	忘恩负义

,

,

,

然后，他向精灵发表了一番关于忘恩负义之罪的简短布道。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [kɔːzd] [ðə; ði]['dʒiːni] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][set] [friː] .

which	only	caused	the	Genie	to	cry	out	all	the	more	to	be	set	free	.
哪个	仅有的	导致	这	精灵	到	哭	出去	全部	这	更多的	到	是	放	自由的	.

这反而让精灵更加大声地哭喊着要获得自由。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] ,

But	still	the	Fisherman	would	not	consent	,
但	仍然	这	渔夫	会	不是	同意	,

但渔夫仍然不肯同意。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒiːni] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stɔːri] ,

and	so	to	induce	him	the	Genie	offered	to	tell	him	a	story	,
和	所以	到	诱导	他	这	精灵	提供	到	告诉	他	一个	故事	,

于是，为了引诱他，精灵提出要给他讲个故事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːni] [sed] ,

to	which	the	Fisherman	was	quite	ready	to	listen	;	but	the	Genie	said	,
到	哪个	这	渔夫	曾是	相当	准备好	到	听	;	但	这	精灵	说	,

渔夫很乐意听，但精灵却说：

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] ['prɪzn] , [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz]

"	Dost	thou	think	I	am	in	the	humour	,	shut	up	in	this	narrow	prison	,	to	tell	stories
"	多斯特	你	思考	我	是	在	这	幽默	,	关闭	向上	在	这	狭窄的	监狱	,	到	告诉	故事

?

?

?

“你以为我被关在这狭窄的牢房里，有心情讲故事吗？”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .

I	will	tell	thee	as	many	as	thou	wilt	if	thou	wilt	let	me	out	.
我	将要	告诉	你	作为	许多	作为	你	枯萎	如果	你	枯萎	让	我	出去	.

如果你放我出去，我就告诉你你想告诉我的所有事情。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['oʊnli] ['ænsər] , " [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [kæst] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

"	But	the	Fisherman	only	answered	,	"	No	,	I	will	cast	thee	into	the	sea	.
"	但	这	渔夫	仅有的	回答	,	"	不	,	我	将要	投掷	你	进入	这	海	.

但渔夫却回答说：“不，我要把你扔到海里去。”

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

"	At	last	they	struck	a	bargain	,
"	在	最后的	他们	击	一个	便宜货	,

“最终他们达成了一项协议，

[ðə; ði]['dʒiːni] ['swerɪŋ] [baɪ]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪtʃ] ,

the	Genie	swearing	by	Allah	that	he	would	make	the	Fisherman	rich	,
这	精灵	咒骂	经过	真主	那	他	会	制作	这	渔夫	富有的	,

精灵向上帝发誓，他会让渔夫变得富有。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kʌt] [ðə; ði] [siːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːni] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	the	Fisherman	cut	the	seal	again	,	and	the	Genie	came	out	of	the
和	然后	这	渔夫	切	这	海豹	再次	,	和	这	精灵	来了	出去	的	这

[veɪs] .

vase	.
花瓶	.

然后渔夫又割开了封印，精灵就从花瓶里出来了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [veɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

The	first	thing	he	did	when	he	got	out	was	to	kick	the	vase	into	the	sea	,
这	第一的	事物	他	做过	什么时候	他	得到	出去	曾是	到	踢	这	花瓶	进入	这	海	,

他一上岸就把花瓶踢进了海里。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][beg][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	frightened	the	Fisherman	,	who	began	to	beg	and	pray	for	his	life	.
哪个	害怕	这	渔夫	,	WHO	开始	到	求	和	祈祷	为了	他的	生活	.

这吓坏了渔夫，他开始乞求饶命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒiːni] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] ['sɪti] ,

But	the	Genie	kept	his	word	;	and	took	him	past	the	city	,
但	这	精灵	保留	他的	单词	;	和	采取	他	过去的	这	城市	,

但精灵信守诺言，带他穿过了这座城市。

['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][væst] [pleɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [hɪlz] ,

over	a	mountain	and	over	a	vast	plain	,	to	a	little	lake	between	four	hills	,
超过	一个	山	和	超过	一个	广阔的	清楚的	,	到	一个	小的	湖	之间	四	丘陵	,

翻过一座山，越过一片广袤的平原，来到四座山丘之间的一个小湖边，

[wer] [hiː; hi] [kɔːt] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] — [waɪt] , [red] , [bluː] ,

where	he	caught	four	little	fish	,	of	different	colours	—	white	,	red	,	blue	,
在哪里	他	捕捉	四	小的	鱼	,	的	不同的	颜色	—	白色的	,	红色的	,	蓝色的	,

他在那里抓到了四条小鱼，颜色各不相同——白色、红色、蓝色。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒiːni] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,

and	yellow	—	which	the	Genie	bade	him	carry	to	the	Sultan	,
和	黄色的	—	哪个	这	精灵	巴德	他	携带	到	这	苏丹	,

还有黄色的——那是精灵吩咐他带给苏丹的。

[huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

who	would	give	him	more	money	than	he	had	ever	seen	in	his	life	.
WHO	会	给	他	更多的	钱	比	他	有	曾经	已见	在	他的	生活	.

谁会给他比他一生中见过的都多的钱呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['stɔːri] [sez] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] ['oʊpənd]

And	then	,	the	story	says	,	he	struck	his	foot	against	the	ground	,	which	opened
和	然后	,	这	故事	说道	,	他	击	他的	脚	反对	这	地面	,	哪个	打开

, [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

,	and	he	disappeared	,
,	和	他	消失	,

然后，故事里说，他一脚跺在地上，地裂开了，他就消失了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['kloʊzɪŋ]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

the	earth	closing	over	him	.
这	地球	结束	超过	他	.

大地向他合拢。

[ə'nʌðər] ['stɔːri][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] [meɪmuːn] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] - ,

Another	story	is	that	of	the	Genie	Maimoun	,	the	son	of	Dimdim	,
其他	故事	是	那	的	这	精灵	迈蒙	,	这	儿子	的	-	,

另一个故事是关于迪姆迪姆之子吉尼·迈蒙的，

[huː] [tʊk] ['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ænd; ənd] [kən'veid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd]

who	took	prisoner	a	young	Prince	,	and	conveyed	him	to	an	enchanted
WHO	采取	囚犯	一个	年轻的	王子	,	和	传递	他	到	一个	迷人的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他俘虏了一位年轻的王子，并将他带到了一座魔法宫殿。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd]

and	changed	him	into	the	form	of	an	ape	,	and	the	ape	got	on	board
和	已更改	他	进入	这	形式	的	一个	猿	,	和	这	猿	得到	在	木板

[ə; eɪ] [ʃɪp] ,

a	ship	,
一个	船	,

然后把他变成了猿猴的模样，那只猿猴上了船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌltən] ,

and	was	carried	to	the	country	of	a	great	Sultan	,
和	曾是	携带	到	这	国家	的	一个	伟大的	苏丹	,

然后被带到了一位伟大苏丹的国度。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪp] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	when	the	Sultan	heard	that	there	was	an	ape	who	could	write	beautiful
和	什么时候	这	苏丹	听到	那	那里	曾是	一个	猿	WHO	可以	写	美丽的

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

当苏丹听说有一只猿猴会写出优美的诗歌时，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnər] [tə'geðər] ,

he	sent	for	him	to	the	palace	,	and	they	had	dinner	together	,
他	发送	为了	他	到	这	宫殿	,	和	他们	有	晚餐	一起	,

他派人把他接到宫里，他们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [tʃes] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [eɪp] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl]

and	they	played	at	chess	afterwards	,	the	ape	behaving	in	all
和	他们	玩	在	棋	然后	,	这	猿	行为	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

respects	like	a	man	,
尊重	喜欢	一个	男人	,

之后他们下棋，那只猿猴在各方面都表现得像个人。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

excepting	that	he	could	not	speak	.
除外	那	他	可以	不是	说话	.

只是他不会说话。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [greɪt]

Then	the	Sultan	sent	for	his	daughter	,	the	Queen	of	Beauty	,	to	see	this	great
然后	这	苏丹	发送	为了	他的	女儿	,	这	女王	的	美丽	,	到	看	这	伟大的

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

于是苏丹召来他的女儿，也就是美人皇后，来观看这一奇观。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]

But	when	the	Queen	of	Beauty	came	into	the	room	she	was	very	angry	with
但	什么时候	这	女王	的	美丽	来了	进入	这	房间	她	曾是	非常	生气的	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

her	father	for	showing	her	to	a	man	,
她	父亲	为了	显示	她	到	一个	男人	,

但是当选美皇后走进房间时，她非常生气，因为她父亲竟然把她介绍给一个男人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] ,

for	the	Princess	was	a	great	magician	,
为了	这	公主	曾是	一个	伟大的	魔术师	,

因为公主是一位伟大的魔法师，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][æn; ən] [eɪp] ,

and	thus	she	knew	that	it	was	a	man	turned	into	an	ape	,
和	因此	她	知道	那	它	曾是	一个	男人	转向	进入	一个	猿	,

因此她知道那是一个变成猿猴的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l]

and	she	told	her	father	that	the	change	had	been	made	by	a	powerful
和	她	讲述	她	父亲	那	这	改变	有	到过	制成	经过	一个	强大的

[ˈdʒiːni] ,

Genie	,
精灵	,

她告诉父亲，这种变化是一位强大的精灵造成的。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] ['eblis] .

the	son	of	the	daughter	of	Eblis	.
这	儿子	的	这	女儿	的	埃布利斯	.

埃布利斯的女儿的儿子。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈtʃænt] [ðə; ði] [prɪns] ,

So	the	Sultan	ordered	the	Queen	of	Beauty	to	disenchant	the	Prince	,
所以	这	苏丹	订购	这	女王	的	美丽	到	幻灭	这	王子	,

于是苏丹命令美人解除王子的魔法。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

and	then	she	should	have	him	for	her	husband	.
和	然后	她	应该	有	他	为了	她	丈夫	.

然后她就应该嫁给他。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

On	this	the	Queen	of	Beauty	went	to	her	chamber	,	and	came	back	with
在	这	这	女王	的	美丽	去	到	她	房间	,	和	来了	后退	和

[ə; eɪ] [naɪf] ,

a	knife	,
一个	刀	,

于是，美人皇后回到自己的房间，出来时手里拿着一把刀。

[wɪð; wɪθ] [ˈhiːbruː] [ˈkærəktərz] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bleɪd] .

with	Hebrew	characters	engraved	upon	the	blade	.
和	希伯来语	人物	刻	之上	这	刀刃	.

刀刃上刻有希伯来文字。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn]

And	then	she	went	into	the	middle	of	the	court	and	drew	a	large	circle	in
和	然后	她	去	进入	这	中间	的	这	法庭	和	画	一个	大的	圆圈	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

然后她走到球场中央，画了一个大圆圈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʃiː; ʃi] [treɪst] [ˈsevrəl] [wɜːrdz] [ɪn][ˈærəbɪk] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn]

and	in	the	centre	she	traced	several	words	in	Arabic	letters	,	and	others	in
和	在	这	中心	她	追踪	一些	字	在	阿拉伯	信件	,	和	其他的	在

[iˈdʒɪpʃn] [ˈletərz] .

Egyptian	letters	.
埃及人	信件	.

她在画面中央用阿拉伯字母描摹了几个单词，又用埃及字母描摹了其他单词。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [vəːsiz] [ʌv; əv]

Then	putting	herself	in	the	middle	of	the	circle	,	she	repeated	several	verses	of
然后	推杆	她自己	在	这	中间	的	这	圆圈	,	她	重复	一些	诗句	的

[ðə; ði] [kə'rɑːn] .

the	Koran	.
这	《古兰经》	.

然后，她走到圆圈中央，重复诵读了几节《古兰经》经文。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['daːkənd] , [æz; əz] [ɪf] [naɪt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

By	degrees	the	air	was	darkened	,	as	if	night	were	coming	on	,
经过	学位	这	空气	曾是	变暗	,	作为	如果	夜晚	是	未来	在	,

空气渐渐变得昏暗，仿佛夜幕即将降临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['vænɪʃɪŋ] .

and	the	whole	world	seemed	to	be	vanishing	.
和	这	所有的	世界	似乎	到	是	消失	.

整个世界仿佛都在消失。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['dʒiːni] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

And	in	the	midst	of	the	darkness	the	Genie	,	the	son	of	the	daughter	of
和	在	这	中间	的	这	黑暗	这	精灵	,	这	儿子	的	这	女儿	的

['eblis] ,

Eblis	,
埃布利斯	,

在黑暗之中，精灵，埃布利斯之女的儿子，

[ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['terəb(ə)l] ['laɪən] ,

appeared	in	the	shape	of	a	huge	,	terrible	lion	,
出现	在	这	形状	的	一个	巨大的	,	糟糕的	狮子	,

它以一头巨大、可怕的狮子的形象出现，

[wɪtʃ] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [hɜːr; hər] .

which	ran	at	the	Princess	as	if	to	devour	her	.
哪个	跑	在	这	公主	作为	如果	到	吞食	她	.

它朝着公主奔去，仿佛要将她吞噬。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [plʌkt] [aʊt] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen]

But	she	sprang	back	,	and	plucked	out	a	hair	from	her	head	,	and	then
但	她	弹簧	后退	,	和	拨弦	出去	一个	头发	从	她	头	,	和	然后

,

,

,

但她猛地跳了回去，从头上拔下一根头发，然后，

[prə'naʊnsɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [her] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saɪð] ,

pronouncing	two	or	three	words	,	she	changed	the	hair	into	a	sharp	scythe	,
发音	二	或者	三	字	,	她	已更改	这	头发	进入	一个	锋利的	镰	,

她念了两三个字，就把头发变成了一把锋利的镰刀。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪð] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] ['laɪən] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	with	the	scythe	she	cut	the	lion	into	two	pieces	through	the	middle	.
和	和	这	镰	她	切	这	狮子	进入	二	件	通过	这	中间	.

她用镰刀将狮子从中间砍成两截。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [naʊ] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [hed] [rɪ'meɪnd] .

The	body	of	the	lion	now	vanished	,	and	only	the	head	remained	.
这	身体	的	这	狮子	现在	消失了	,	和	仅有的	这	头	剩余	.

狮子的身体消失了，只剩下狮子的头。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['skɔːrpiən] .

This	changed	itself	into	a	large	scorpion	.
这	已更改	本身	进入	一个	大的	蝎	.

它变成了一只大蝎子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['skɔːrpiən] , [wɪtʃ] [ðen]

The	Princess	changed	herself	into	a	serpent	and	attacked	the	scorpion	,	which	then
这	公主	已更改	她自己	进入	一个	蛇	和	遭到攻击	这	蝎	,	哪个	然后

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['iːg(ə)l] ,

changed	into	an	eagle	,
已更改	进入	一个	鹰	,

公主变成一条蛇攻击蝎子，蝎子随即变成了一只鹰。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [blæk] ['iːg(ə)l] ,

and	flew	away	;	and	the	serpent	changed	itself	into	a	fierce	black	eagle	,
和	飞翔	离开	;	和	这	蛇	已更改	本身	进入	一个	凶猛的	黑色的	鹰	,

于是飞走了；蛇变成了一只凶猛的黑鹰，

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [fluː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

larger	and	more	powerful	and	flew	after	it	.
更大的	和	更多的	强大的	和	飞翔	后	它	.

更大、更强劲的飞机追了上去。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['iːgəlz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk]

Soon	after	the	eagles	had	vanished	the	earth	opened	,	and	a	great	black
很快	后	这	老鹰	有	消失了	这	地球	打开	,	和	一个	伟大的	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [kæt] [ə'pɪrd] ,

and	white	cat	appeared	,
和	白色的	猫	出现	,

老鹰消失后不久，大地裂开，一只巨大的黑白相间的猫出现了。

[mjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['terəbli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [her] ['stændɪŋ] [streɪt] [ɑːn][end] .

mewing	and	crying	out	terribly	,	and	with	its	hairs	standing	straight	on	end	.
舌尖轻触	和	哭泣	出去	可怕	,	和	和	它是	头发	常设	直的	在	结尾	.

它发出凄厉的喵叫声和哭喊声，身上的毛都直直地竖了起来。

[ə; eɪ] [blæk] [wʊlf] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	black	wolf	followed	the	cat	,	and	attacked	it	.
一个	黑色的	狼	随后	这	猫	,	和	遭到攻击	它	.

一只黑狼尾随猫而来，并攻击了它。

[ðen] [ðə; ði][kæt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrm] ,

Then	the	cat	changed	into	a	worm	,
然后	这	猫	已更改	进入	一个	蠕虫	,

然后猫变成了一条虫子。

[wɪtʃ] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ['oʊvər] -

which	buried	itself	in	a	pomegranate	that	had	fallen	from	a	tree	over	-
哪个	埋葬	本身	在	一个	石榴	那	有	倒下	从	一个	树	超过	-

['hæŋɪŋ] [ðə; ði][tæŋk][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

hanging	the	tank	in	the	court	,
绞刑	这	坦克	在	这	法庭	,

它把自己埋进了一个从庭院水箱上方树上掉落的石榴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊrd]

and	the	pomegranate	began	to	swell	until	it	became	as	large	as	a	gourd
和	这	石榴	开始	到	膨胀	直到	它	成为	作为	大的	作为	一个	葫芦

,

,
,

石榴开始膨胀，直到长得像葫芦一样大。

[wɪtʃ] [ðen] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [roʊld] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

which	then	rose	into	the	air	,	rolled	backwards	and	forwards	several	times	,
哪个	然后	玫瑰	进入	这	空气	,	滚动	向后	和	前进	一些	时代	,

然后它升空，来回翻滚了几次，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

and	then	fell	into	the	court	and	broke	into	a	thousand	pieces	.
和	然后	跌倒	进入	这	法庭	和	打破	进入	一个	千	件	.

然后掉进院子里，摔成了碎片。

[ðə; ði] [wʊlf] [naʊ] [træns'fɔːmd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːk] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	wolf	now	transformed	itself	into	a	cock	,	and	ran	as	fast	as	possible	,
这	狼	现在	转变	本身	进入	一个	公鸡	,	和	跑	作为	快速地	作为	可能的	,

狼随即变成了一只公鸡，拼命地跑了起来。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [siːdz] .

and	ate	up	the	pomegranate	seeds	.
和	吃	向上	这	石榴	种子	.

然后把石榴籽都吃光了。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

But	one	of	them	fell	into	the	tank	and	changed	into	a	little	fish	.
但	一	的	他们	跌倒	进入	这	坦克	和	已更改	进入	一个	小的	鱼	.

但其中一个掉进了鱼缸里，变成了一条小鱼。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɑːk] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paɪk] , ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

On	this	the	cock	changed	itself	into	a	pike	,	darted	into	the	water	,
在	这	这	公鸡	已更改	本身	进入	一个	梭鱼	,	飞镖	进入	这	水	,

于是，公鸡变成了梭鱼，猛地窜入水中。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

and	pursued	the	little	fish	.
和	追击	这	小的	鱼	.

于是他追赶那条小鱼。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	comes	the	end	of	the	story	,	which	is	told	by	the	Prince	transformed	into	the
然后	来	这	结尾	的	这	故事	,	哪个	是	讲述	经过	这	王子	转变	进入	这

[eɪp] :

Ape	:
猿	:

故事的结尾部分，是由变成猿猴的王子讲述的：

— " [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][hɪd] ['aʊərz] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz]

—	"	They	were	both	hid	hours	under	water	,	and	we	knew	not	what	was
—	"	他们	是	两个都	隐藏	小时	在下面	水	,	和	我们	知道	不是	什么	曾是

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

become	of	them	,
变得	的	他们	,

“他们俩在水下躲藏了几个小时，我们不知道他们后来怎么样了。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] ['hɔːrəb(ə)l][kraɪz] [ðæt] [meɪd] [juː 'es]['tremb(ə)l] .

when	suddenly	we	heard	horrible	cries	that	made	us	tremble	.
什么时候	突然	我们	听到	可怕	哭泣	那	制成	我们	颤抖	.

突然，我们听到可怕的哭喊声，吓得我们浑身颤抖。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni] [ɔːl][ɑːn]['faɪər] .

Then	we	saw	the	Princess	and	the	Genie	all	on	fire	.
然后	我们	锯	这	公主	和	这	精灵	全部	在	火	.

然后我们看到公主和精灵身上都着火了。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [fleɪmz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə]

They	darted	flames	against	each	other	with	their	breath	,	and	at	last	came	to
他们	飞镖	火焰	反对	每个	其他	和	他们的	气息	,	和	在	最后的	来了	到

[ə; eɪ] [kloʊz] [ə'tæk] .

a	close	attack	.
一个	关闭	攻击	.

他们互相吐息，喷出火焰，最终展开了近身搏斗。

[ðen] [ðə; ði]['faɪər] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [klaʊd] ,

Then	the	fire	increased	,	and	all	was	hidden	in	smoke	and	cloud	,
然后	这	火	增加	,	和	全部	曾是	隐	在	抽烟	和	云	,

随后火势愈演愈烈，一切都被浓烟和云雾所笼罩。

[wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

which	rose	to	a	great	height	.
哪个	玫瑰	到	一个	伟大的	高度	.

它上升到了很高的高度。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['terər] .

We	had	other	cause	for	terror	.
我们	有	其他	原因	为了	恐怖	.

我们还有其他恐惧的理由。

[ðə; ði] ['dʒiːni] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] , [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bluː]

The	Genie	,	breaking	away	from	the	Princess	,	came	towards	us	,	and	blew
这	精灵	,	打破	离开	从	这	公主	,	来了	向	我们	,	和	吹

[hɪz; ɪz] [fleɪmz] [ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

his	flames	all	over	us	.
他的	火焰	全部	超过	我们	.

精灵挣脱了公主的束缚，朝我们走来，向我们喷出火焰。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ;

"	The	Princess	followed	him	;
"	这	公主	随后	他	;

公主跟着他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sʌltən] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [sɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	she	could	not	prevent	the	Sultan	from	having	his	beard	singed	and	his
但	她	可以	不是	防止	这	苏丹	从	拥有	他的	胡须	已签名	和	他的

[feɪs] [skɔːrtʃt] ;

face	scorched	;
脸	烧焦的	;

但她却无法阻止苏丹的胡须被烧焦，脸被灼伤；

[ə; eɪ][spɑːrk] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [prɪns] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] ,

a	spark	flew	into	the	right	eye	of	the	Ape	-	Prince	and	blinded	him	,
一个	火花	飞翔	进入	这	正确的	眼睛	的	这	猿	-	王子	和	失明	他	,

一道火花射入猿王子的右眼，使他失明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	the	chief	of	the	eunuchs	was	killed	on	the	spot	.
和	这	首席	的	这	太监	曾是	被杀	在	这	点	.

太监长当场被杀。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['vɪktəri] ! ['vɪktəri] !

Then	they	heard	the	cry	of	"	Victory	!	victory	!
然后	他们	听到	这	哭	的	"	胜利	!	胜利	!

然后他们听到了"胜利！胜利！"的欢呼声。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrm] ,

"	and	the	Princess	appeared	in	her	own	form	,
"	和	这	公主	出现	在	她	自己的	形式	,

于是公主以她自己的模样出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

and	the	Genie	was	reduced	to	a	heap	of	ashes	.
和	这	精灵	曾是	减少	到	一个	堆	的	灰烬	.

精灵化为一堆灰烬。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['feɪtəli] [hɜːrt] .

Unhappily	**the**	**Princess**	**herself**	**was**	**also**	**fatally**	**hurt**	**.**
不幸地	这	公主	她自己	曾是	还	致命的	伤害	.

不幸的是，公主本人也身受重伤，最终不治身亡。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [siːdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]

If	**she**	**had**	**swallowed**	**all**	**the**	**pomegranate**	**seeds**	**she**	**would**	**have**	**conquered**	**the**
如果	她	有	吞咽	全部	这	石榴	种子	她	会	有	征服	这

['dʒiːni] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;

Genie	**without**	**harm**	**to**	**herself**	**;**
精灵	没有	伤害	到	她自己	;

如果她吞下所有的石榴籽，她就能在不伤害自己的情况下战胜精灵；

[bʌt; bət] [wʌn] [siːd] ['biːɪŋ] [lɔːst] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ]

but	**one**	**seed**	**being**	**lost**	**,**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**fight**	**with**	**flames**	**between**	**earth**
但	一	种子	存在	丢失的	,	她	曾是	有义务	到	斗争	和	火焰	之间	地球

[ænd; ənd] ['hevə(ə)n] ,

and	**heaven**	**,**
和	天堂	,

但由于遗失了一颗种子，她被迫在天地之间浴火重生。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːrn]

and	**she**	**had**	**only**	**just**	**time**	**enough**	**to**	**disenchant**	**the**	**ape**	**and**	**to**	**turn**
和	她	有	仅有的	只是	时间	足够的	到	幻灭	这	猿	和	到	转动

[hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [fɔːrm] ,

him	**back**	**again**	**into**	**his**	**human**	**form**	**,**
他	后退	再次	进入	他的	人类	形式	,

她只来得及解除猿猴的魔法，让他变回人形。

[wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrnt] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

when	**she**	**,**	**too**	**,**	**fell**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**burnt**	**to**	**ashes**	**.**
什么时候	她	,	也	,	跌倒	到	这	地球	,	烧焦的	到	灰烬	.

当她也倒在地上，化为灰烬时。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] .

This	**story**	**is**	**repeated**	**in**	**various**	**forms**	**in**	**the**	**Fairy**	**Tales**	**of**	**other**	**lands**	**.**
这	故事	是	重复	在	各种各样的	表格	在	这	仙女	故事	的	其他	土地	.

这个故事以各种形式在其他国家的童话故事中反复出现。

[ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪð] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs]

The	**hair**	**which**	**the**	**Princess**	**changed**	**into**	**a**	**scythe**	**is**	**like**	**the**	**sword**	**of**	**sharpness**
这	头发	哪个	这	公主	已更改	进入	一个	镰	是	喜欢	这	剑	的	锐利度

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] [ˌskændɪ'nevjən] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɪlər] ;

which	**appears**	**in**	**Scandinavian**	**legends**	**and**	**in**	**the**	**tale**	**of**	**Jack**	**the**	**Giant**	**Killer**	**;**
哪个	出现	在	斯堪的纳维亚语	传说	和	在	这	故事	的	杰克	这	巨大的	杀手	;

公主将头发变成了镰刀，就像斯堪的纳维亚传说和《杰克与巨人》故事中出现的锋利之剑一样；

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ri'maindz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊgər]

the	**transformation**	**of**	**the**	**magician**	**reminds**	**us**	**of**	**the**	**changes**	**of**	**the**	**Ogre**
这	转型	的	这	魔术师	提醒	我们	的	这	变化	的	这	食人魔

[ɪn] [pʊs] [ɪn] [buːts] ;

in	**Puss**	**in**	**Boots**	**;**
在	猫	在	靴子	;

魔术师的转变让我们想起了《穿靴子的猫》中食人魔的转变；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ] ['faɪər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [læst]

and	**the**	**death**	**of**	**the**	**Princess**	**by**	**fire**	**because**	**she**	**failed**	**to**	**eat**	**up**	**the**	**last**
和	这	死亡	的	这	公主	经过	火	因为	她	失败的	到	吃	向上	这	最后的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [siːdz] ,

of	**the**	**pomegranate**	**seeds**	**,**
的	这	石榴	种子	,

公主因为没能吃完最后一粒石榴籽而被火烧死。

[brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [griːk] [mɪθ] [ʌv; əv][pəːˈsefəni; pə-] , [huː] [eɪt] [ˈpɑːmɪgrænɪt] [siːdz] ,

brings	to	mind	the	Greek	myth	of	Persephone	,	who	ate	pomegranate	seeds	,
带来	到	头脑	这	希腊语	神话	的	珀耳塞福涅	,	WHO	吃	石榴	种子	,

这让人想起希腊神话中珀耳塞福涅吃石榴籽的故事。

[ænd; ənd][soʊ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌeɪˈdoʊniːəs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] ,

and	so	fell	into	the	power	of	Aidoneus	,	the	God	of	the	lower	regions	,
和	所以	跌倒	进入	这	力量	的	艾多纽斯	,	这	上帝	的	这	降低	地区	,

于是便落入了下界之神艾多纽斯的掌控之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [daʊn] [ˈɪntuː][ˈheɪdiːz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ;

and	was	carried	down	into	Hades	to	live	with	him	as	his	wife	;
和	曾是	携带	向下	进入	哈迪斯	到	居住	和	他	作为	他的	妻子	;

她被带到冥界，成为他的妻子，与他一起生活；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈɪnsɪdənts] [laɪk]

and	in	many	German	and	Russian	tales	are	to	be	found	incidents	like
和	在	许多	德语	和	俄语	故事	是	到	是	成立	事件	喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni] [meɪmuːn] .

those	of	the	terrible	battle	between	the	Princess	and	the	Genie	Maimoun	.
那些	的	这	糟糕的	战斗	之间	这	公主	和	这	精灵	迈蒙	.

在许多德国和俄罗斯的故事中，都能找到类似公主与精灵迈蒙之间可怕战斗的情节。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['dwelə[…]

CHAPTER	IV	.	—	DWELLERS
章	第四	.	—	居民

第四章——居民

[ɪn] ['ferilænd] : [tuːˈtɑːnɪk] , [ænd; ənd] [ˌskændɪˈnevjən] .

IN	FAIRYLAND	:	TEUTONIC	,	AND	SCANDINAVIAN	.
在	仙境	:	日耳曼语	,	和	斯堪的纳维亚语	.

在仙境中：条顿语和斯堪的纳维亚语。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] ['riːdʒən] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][faɪnd] , ['ʌndər]

Now	we	come	to	an	entirely	new	region	,	in	which	,	however	,	we	find	,	under
现在	我们	来	到	一个	完全	新的	地区	,	在	哪个	,	然而	,	我们	寻找	,	在下面

['ʌðər] [fɔːrmz] ,

other	forms	,
其他	表格	,

现在我们来到了一个全新的领域，然而，在这个领域中，我们发现了其他形式的.....

[ðə; ði] [seɪm] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] .

the	same	creatures	which	have	already	been	described	.
这	相同的	生物	哪个	有	已经	到过	描述	.

与前面已经描述过的生物相同。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [iːst] [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] .

From	the	sunny	East	we	pass	to	the	cold	and	frozen	North	.
从	这	阳光明媚	东方	我们	经过	到	这	寒冷的	和	冷冻	北	.

从阳光明媚的东方，我们来到了寒冷冰封的北方。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] ['kʌntriz] — ['nɔːrweɪ] , ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['denmɑːrk] — [ɑːr; ər]

Here	the	Scandinavian	countries	—	Norway	,	Sweden	,	and	Denmark	—	are
这里	这	斯堪的纳维亚语	国家	—	挪威	,	瑞典	,	和	丹麦	—	是

['wʌndərfəli] [rɪtʃ] [ɪn] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd]['dʒaiənts] , [ænd; ənd][troʊlz] ,

wonderfully	rich	in	dwarfs	,	and	giants	,	and	trolls	,
太棒了	富有的	在	矮人	,	和	巨人	,	和	喷子	,

这里，北欧国家——挪威、瑞典和丹麦——盛产矮人、巨人和巨魔。

[ænd; ənd] [neks] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] ['ferilænd] ;

and	necks	,	and	nisses	,	and	other	inhabitants	of	Fairyland	;
和	脖子	,	和	尼斯	,	和	其他	居民	的	仙境	;

还有脖子、尼斯以及仙境的其他居民；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [klæs] [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

and	with	these	we	must	also	class	the	Teutonic	beings	of	the	same	kind
和	和	这些	我们	必须	还	班级	这	条顿	生物	的	这	相同的	种类

;

;

;

我们还必须将日耳曼人归入同类；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['feri] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] [wʌns] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]

and	likewise	the	fairy	creatures	who	were	once	supposed	to	dwell	in
和	同样地	这	仙女	生物	WHO	是	一次	据称	到	住	在

['aʊər; ɑːr] ['aɪləndz] .

our	islands	.
我们的	岛屿	.

同样，那些曾经居住在我们岛屿上的精灵生物也一样。

[ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] ['ælaɪd] , [wɜːr; wər]

The	Elves	of	Scandinavia	,	with	whom	our	own	Fairies	are	closely	allied	,	were
这	精灵	的	斯堪的纳维亚	,	和	谁	我们的	自己的	仙女	是	密切	盟军	,	是

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .

a	very	interesting	people	.
一个	非常	有趣的	人们	.

与我们仙子关系密切的斯堪的纳维亚精灵是一个非常有趣的民族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] .

They	were	of	two	kinds	,	the	White	and	the	Black	.
他们	是	的	二	种类	,	这	白色的	和	这	黑色的	.

它们分为两种，白人和黑人。

[ðə; ði] [waɪt] [elvz] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

The	white	elves	dwelt	in	the	air	,	amongst	the	leaves	of	trees	,	and	in	the	long
这	白色的	精灵	居住	在	这	空气	,	在	这	树叶	的	树木	,	和	在	这	长的

[græs] ,

grass	,
草	,

白精灵居住在空中、树叶间和长草丛中。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['muːnlaɪt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ləːkiŋ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [dɑːnst]

and	at	moonlight	they	came	out	from	their	lurking	-	places	,	and	danced
和	在	月光	他们	来了	出去	从	他们的	潜伏	-	地方	,	和	跳舞

['merəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ,

merrily	on	the	greensward	,
兴高采烈地	在	这	绿地	,

月光下，它们从藏身之处出来，在绿茵场上欢快地跳舞。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fæn'tæstɪk] [trɪks] .

and	played	all	manner	of	fantastic	tricks	.
和	玩	全部	方式	的	极好的	技巧	.

并施展了各种各样奇妙的魔术。

[ðə; ði] [blæk] [elvz] [lɪvd] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['dwɔrfs] , [wɜːrkt] [ɪn] ['metlz] ,

The	black	elves	lived	underground	,	and	,	like	the	dwarfs	,	worked	in	metals	,
这	黑色的	精灵	居住地	地下	,	和	,	喜欢	这	矮人	,	工作	在	金属	,

黑精灵生活在地下，和矮人一样，他们从事金属加工。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] [greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

and	heaped	up	great	stores	of	riches	.
和	堆积如山	向上	伟大的	商店	的	财富	.

并积累了大量财富。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'mʌŋst] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ;

When	they	came	out	amongst	men	they	were	often	of	a	malicious	turn	of	mind	;
什么时候	他们	来了	出去	在	男人	他们	是	经常	的	一个	恶意	转动	的	头脑	;

当它们出现在人类社会中时，往往怀有恶意；

[ðeɪ] [kɔːzd] ['sɪknəs] [ɔːr] [deθ] , [stoʊl] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

they	caused	sickness	or	death	,	stole	things	from	the	houses	,	bewitched	the	cattle	,
他们	导致	疾病	或者	死亡	,	偷窃	事物	从	这	房屋	,	着迷	这	牛	,

他们制造疾病或导致死亡，偷窃房屋财物，给牲畜施咒。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ɔːl] [weɪz] .

and	did	a	great	deal	of	mischief	in	all	ways	.
和	做过	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	在	全部	方式	.

并且在各个方面都做了很多恶作剧。

[ðə; ði] [gʊd] [elvz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['frendli] [tuː; tə][mæn] ,

The	good	elves	were	not	only	friendly	to	man	,
这	好的	精灵	是	不是	仅有的	友好的	到	男人	,

善良的精灵们不仅对人类友好，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

but	they	had	a	great	desire	to	get	to	heaven	;
但	他们	有	一个	伟大的	欲望	到	得到	到	天堂	;

但他们却渴望升入天堂；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] [bʌt; bət] ['sædli] [ə'baʊt]

and	in	the	summer	nights	they	were	heard	singing	sweetly	but	sadly	about
和	在	这	夏天	夜晚	他们	是	听到	歌唱	甜蜜地	但	令人遗憾的是	关于

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

夏夜里，人们常常听到他们用甜美却又悲伤的嗓音唱着关于自己的歌。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

and	their	hopes	of	future	happiness	;	and	there	are	many	stories	of
和	他们的	希望	的	未来	幸福	;	和	那里	是	许多	故事	的

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə] ['mɔːtəlz] ,

their	having	spoken	to	mortals	,
他们的	拥有	说	到	凡人	,

以及他们对未来幸福的期盼；还有许多关于他们与凡人交谈的故事，

[tuː; tə][æsk] [wʌt] [hoʊp][ɔːr] [tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

to	ask	what	hope	or	chance	they	had	of	salvation	.
到	问	什么	希望	或者	机会	他们	有	的	救恩	.

询问他们得救的希望或机会有多大。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [felt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

This	feeling	is	believed	to	have	come	from	the	sympathy	felt	by	the	first
这	感觉	是	相信	到	有	来	从	这	同情	毛毡	经过	这	第一的

[kən'vəːts] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hiːðn] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

converts	to	Christianity	with	their	heathen	forefathers	,
转换	到	基督教	和	他们的	异教徒	祖先	,

人们认为这种感觉源于早期基督教皈依者对他们异教祖先的同情。

[huːz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr][ɪn]

whose	spirits	were	supposed	by	them	to	wander	about	,	in	the	air	or	in
谁	烈酒	是	据称	经过	他们	到	漫步	关于	,	在	这	空气	或者	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他们认为这些亡灵的灵魂会在空中或树林里游荡。

[ɔːr][tuː; tə] [saɪ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][greɪvz; greɪvz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

or	to	sigh	within	their	graves	,	waiting	for	the	day	of	judgment	.
或者	到	叹	之内	他们的	坟墓	,	等待	为了	这	天	的	判断	.

或者在坟墓里叹息，等待审判日的到来。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət] - ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

In	one	place	there	is	a	story	that	on	a	hill	at	Garun	people	used	to	hear	very	beautiful	music	.
在	一	地方	那里	是	一个	故事	那	在	一个	爬坡道	在	-	人们	用过的	到	听到	非常	美丽的	音乐	.

在某个地方流传着这样一个故事：在加伦的一座山上，人们曾经听到非常美妙的音乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [elvz] , [ɔːr] [hɪl] [foʊk] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪdl] ,

This	was	played	by	the	elves	,	or	hill	folk	,	and	any	one	who	had	a	fiddle	,
这	曾是	玩	经过	这	精灵	,	或者爬坡道		民间	,	和	任何	一	WHO	有	一个	小提琴	,

这是精灵或山民演奏的，任何有小提琴的人都会演奏。

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [elvz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ,

and	went	there	,	and	promised	the	elves	that	they	should	be	saved	,
和	去	那里	,	和	承诺	这	精灵	那	他们	应该	是	已保存	,

然后去了那里，并向精灵们承诺他们会得救。

[wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [mɑːkt] [ðem; ðəm] ,

was	taught	in	a	moment	how	to	play	;	but	those	who	mocked	them	,
曾是	教授	在	一个	片刻	如何	到	玩	;	但	那些	WHO	嘲笑	他们	,

他们很快就学会了怎么玩；但那些嘲笑他们的人，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [seɪvd] , [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [elvz] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɪl] ,

and	told	them	they	could	never	be	saved	,	used	to	hear	the	poor	elves	,	inside	the	hill	,
和	讲述	他们	他们	可以	绝不	是	已保存	,	用过的	到	听到	这	贫穷的	精灵	,	里面	这	爬坡道	,

并告诉他们他们永远无法得救，过去常常听到山里可怜的小精灵们的哭喊声。

['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['feri] ['fidlz] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['veri] ['sædli] .

breaking	their	fairy	fiddles	into	pieces	,	and	weeping	very	sadly	.
打破	他们的	仙女	小提琴	进入	件	,	和	哭泣	非常	令人遗憾的是	.

她们把仙女琴摔得粉碎，伤心地哭泣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [tuːn] [ðeɪ] [pleɪ] , [kɔːld] [ðə; ði][elf] - ['kɪŋz] [tuːn] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['stɔːri] - ['teləz] [seɪ] ,

There	is	a	particular	tune	they	play	,	called	the	Elf	-	King's	tune	,	which	,	the	story	-	tellers	say	,
那里	是	一个	特别的	调	他们	玩	,	称为	这	精灵	-	国王学院	调	,	哪个	,	这	故事	-	柜员	说	,

他们演奏一种特殊的曲子，叫做精灵王的曲子，说书人说，

[sʌm; səm] [gʊd] ['fidləz] [noʊ] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['nevər] ['ventʃər] [tuː; tə] [pleɪ] ,

some	good	fiddlers	know	very	well	,	but	never	venture	to	play	,
一些	好的	小提琴手	知道	非常	出色地	,	但	绝不	风险投资	到	玩	,

有些优秀的提琴手非常清楚这一点，但却从不敢尝试演奏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dæns] ,

because	everybody	who	hears	it	is	obliged	to	dance	,
因为	大家	WHO	听到	它	是	有义务	到	舞蹈	,

因为凡是听到这首歌的人，都不得不跳舞。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['dænsɪŋ] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kʌts][ðə; ði]

and	to	go	on	dancing	till	somebody	comes	behind	the	musician	and	cuts	the
和	到	去	在	跳舞	直到	某人	来	在后面	这	音乐家	和	削减	这

['fɪdl] - [strɪŋz] ;

fiddle	-	strings	;
小提琴	-	字符串	;

继续跳舞，直到有人走到乐师身后，剪断了琴弦；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['hæməlin]

and	out	of	this	tradition	we	have	the	story	of	the	Pied	Piper	of	Hamelin
和	出去	的	这	传统	我们	有	这	故事	的	这	馅饼	派珀	的	哈默林

.

:
.

由此便衍生出了哈默尔恩的吹笛人的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [elvz] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

Some	of	the	underground	elves	come	up	into	the	houses	built	above	their
一些	的	这	地下	精灵	来	向上	进入	这	房屋	建造	多于	他们的

[d'welɪŋz] ,

dwellings	,
住宅	,

有些地下精灵会来到建在他们住所上方的房屋里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'pɑːn] ['sɜːrvənt] ;

and	are	fond	of	playing	tricks	upon	servants	;
和	是	喜爱	的	玩耍	技巧	之上	仆人	;

他们喜欢捉弄仆人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kliːn] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

but	they	like	only	those	who	are	clean	in	their	habits	,
但	他们	喜欢	仅有的	那些	WHO	是	干净的	在	他们的	习惯	,

但他们只喜欢那些生活习惯干净的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk]['iːv(ə)n] [ðiːz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	they	do	not	like	even	these	to	laugh	at	them	.
和	他们	做	不是	喜欢	甚至	这些	到	笑	在	他们	.

他们甚至不喜欢嘲笑这些人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [huːm] [ðə; ði] [elvz] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ,

There	is	a	story	of	a	servant	-	girl	whom	the	elves	liked	very	much	,
那里	是	一个	故事	的	一个	仆人	-	女孩	谁	这	精灵	喜欢	非常	很多	,

从前有个女仆，精灵们都很喜欢她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][dɜːrt][ænd; ənd][faʊl] ['wɔːtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

because	she	used	to	carry	all	dirt	and	foul	water	away	from	the	house	,
因为	她	用过的	到	携带	全部	污垢	和	犯规	水	离开	从	这	房子	,

因为她过去常常把房子里所有的污垢和污水都运走。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][elf] ['wedɪŋ] ,

and	so	they	invited	her	to	an	Elf	Wedding	,
和	所以	他们	受邀	她	到	一个	精灵	婚礼	,

于是他们邀请她参加精灵婚礼。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɪps] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər]

at	which	they	made	her	a	present	of	some	chips	,	which	she	put	into	her
在	哪个	他们	制成	她	一个	展示	的	一些	芯片	,	哪个	她	放	进入	她

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他们送给她一些薯片作为礼物，她把薯片放进了口袋里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

But	when	the	bridegroom	and	the	bride	were	coming	home	there	was	a
但	什么时候	这	新郎	和	这	新娘	是	未来	家	那里	曾是	一个

[strɔː] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] .

straw	lying	in	their	way	.
稻草	说谎	在	他们的	方式	.

但是，当新郎和新娘回家时，路上却有一根稻草挡住了去路。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [gɑːt]['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪd] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

The	bridegroom	got	over	it	;	but	the	bride	stumbled	,	and	fell	upon	her
这	新郎	得到	超过	它	;	但	这	新娘	踉跄	,	和	跌倒	之上	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

新郎挺了过来；但新娘却踉跄了一下，脸朝下摔倒在地。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [læft] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [elvz] ['vænɪʃt] ,

At	this	the	servant	-	girl	laughed	out	loud	,	and	then	all	the	elves	vanished	,
在	这	这	仆人	-	女孩	笑了	出去	大声	,	和	然后	全部	这	精灵	消失了	,

这时，侍女大笑起来，然后所有的精灵都消失了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld]

but	she	found	that	the	chips	they	had	given	her	were	pieces	of	pure	gold
但	她	成立	那	这	芯片	他们	有	给定	她	是	件	的	纯的	金子

.

:
.

但她发现他们给她的筹码竟然是纯金片。

[æt; ət] - [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] .

At	Odensee	another	servant	was	not	so	fortunate	.
在	-	其他	仆人	曾是	不是	所以	幸运	.

在奥登西，另一位仆人就没有那么幸运了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɜːrti] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kliːn] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

She	was	very	dirty	,	and	would	not	clean	the	cow	-	house	for	them	;
她	曾是	非常	肮脏的	,	和	会	不是	干净的	这	奶牛	-	房子	为了	他们	;

她身上很脏，不愿意为他们打扫牛棚；

[soʊ] [ðeɪ] [kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [kaʊz] ,

so	they	killed	all	the	cows	,
所以	他们	被杀	全部	这	牛	,

所以他们把所有的牛都杀了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [heɪ] - [rɪk] .

and	took	the	girl	and	set	her	up	on	the	top	of	a	hay	-	rick	.
和	采取	这	女孩	和	放	她	向上	在	这	顶部	的	一个	干草	-	里克	.

然后把女孩带到干草堆顶上。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ;

Then	they	removed	from	the	cow	-	house	into	a	meadow	on	the	farm	;
然后	他们	已移除	从	这	奶牛	-	房子	进入	一个	草地	在	这	农场	;

然后他们从牛棚转移到农场的草地上；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['koʊtʃɪz] , [ðer; ðər]

and	some	people	say	that	they	were	seen	going	there	in	little	coaches	,	their
和	一些	人们	说	那	他们	是	已见	去	那里	在	小的	教练	,	他们的

[kɪŋ] ['raɪdɪŋ] [fɜːrst] ,

king	riding	first	,
国王	骑术	第一的	,

有人说看到他们乘坐小马车去那里，他们的国王坐在前面。

[ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

in	a	coach	much	handsomer	than	the	rest	.
在	一个	教练	很多	更英俊	比	这	休息	.

乘坐的马车比其他马车都要漂亮得多。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [deɪnz] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [elvz] — [ðə; ði] [muːn] [foʊk] .

Amongst	the	Danes	there	is	another	kind	of	elves	—	the	Moon	Folk	.
在	这	丹麦人	那里	是	其他	种类	的	精灵	—	这	月亮	民间	.

丹麦人中还有另一种精灵——月之民。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] - [kraʊnd] [hæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

The	man	is	like	an	old	man	with	a	low	-	crowned	hat	upon	his	head	;
这	男人	是	喜欢	一个	老的	男人	和	一个	低的	-	加冕	帽子	之上	他的	头	;

那人看起来像个头戴低顶帽的老人；

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːloʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [doʊ] -

the	woman	is	very	beautiful	in	front	,	but	behind	she	is	hollow	,	like	a	dough	-
这	女士	是	非常	美丽的	在	正面	,	但	在后面	她	是	空洞的	,	喜欢	一个	面团	-

[trɔːf] ,

trough	,
槽	,

这个女人正面非常漂亮，但背面却空洞无物，像个面团槽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrp][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] , [ænd; ənd] ['lʊrz] [jʌŋ] [men]

and	she	has	a	sort	of	harp	on	which	she	plays	,	and	lures	young	men
和	她	有	一个	种类	的	竖琴	在	哪个	她	演出	,	和	诱饵	年轻的	男人

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

她有一种竖琴，她会弹奏这种琴，并用它引诱年轻男子。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪlz] [ðem; ðəm] .

and	then	kills	them	.
和	然后	杀戮	他们	.

然后把他们杀了。

[ðə; ði][mæn][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] ,

The	man	is	also	an	evil	being	,
这	男人	是	还	一个	邪恶的	存在	,

这个人也是个邪恶之人。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [briːðz] [ə'pɑːn]

for	if	any	one	comes	near	him	he	opens	his	mouth	and	breathes	upon
为了	如果	任何	一	来	靠近	他	他	打开	他的	嘴	和	呼吸	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为如果有人靠近他，他就会张开嘴向他们吹气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['kɔːzɪz] ['sɪknəs] .

and	his	breath	causes	sickness	.
和	他的	气息	原因	疾病	.

他的呼吸会让人感到恶心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [miːnz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dæmp] [mɑːrʃ] [wɪnd] ,

It	is	easy	to	see	what	this	tradition	means	:	it	is	the	damp	marsh	wind	,
它	是	简单的	到	看	什么	这	传统	方法	:	它	是	这	潮湿	沼泽	风	,

很容易理解这个传统的含义：它指的是潮湿的沼泽风。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['əudəz] ;

laden	with	foul	and	dangerous	odours	;
满载	和	犯规	和	危险的	气味	;

散发着恶臭和危险的气味；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrp][ɪz][ðə; ði][wɪnd] ['pleɪɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['rʌʃɪz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

and	the	woman's	harp	is	the	wind	playing	across	the	marsh	rushes	at	nightfall	.
和	这	女性的	竖琴	是	这	风	玩耍	穿过	这	沼泽	冲刺	在	黄昏	.

女人的竖琴就像夜幕降临时，风吹过沼泽芦苇丛的声音。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [elvz] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [triːz] ,

Sometimes	these	elves	take	the	shape	of	trees	,
有时	这些	精灵	拿	这	形状	的	树木	,

有时这些精灵会化作树木的形状，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [griːk] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['nɪmfs] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]

which	brings	back	to	mind	the	Greek	fairy	tales	of	nymphs	who	live	and
哪个	带来	后退	到	头脑	这	希腊语	仙女	故事	的	若虫	WHO	居住	和

[daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] .

die	with	the	trees	to	which	they	are	united	.
死	和	这	树木	到	哪个	他们	是	团结的	.

这不禁让人想起希腊童话中那些与树木同生同死的仙女的故事。

[ðiːz] [ˌskændɪ'nevjən] [elvz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [huː] [wɜːr; wər] [wʌns]

These	Scandinavian	elves	were	like	beings	of	the	same	kind	who	were	once
这些	斯堪的纳维亚语	精灵	是	喜欢	生物	的	这	相同的	种类	WHO	是	一次

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

supposed	to	live	in	England	,
据称	到	居住	在	英格兰	,

这些斯堪的纳维亚精灵与曾经居住在英格兰的同类生物非常相似。

['aɪərlənd] , [ænd; ənd]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [biˈliːvd] [ɪn][baɪ][sʌm; səm] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

Ireland	,	and	Scotland	,	and	who	are	still	believed	in	by	some	country	people	.
爱尔兰	,	和	苏格兰	,	和	WHO	是	仍然	相信	在	经过	一些	国家	人们	.

爱尔兰和苏格兰，以及一些乡村居民仍然相信他们。

['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]

Scattered	about	in	the	traditions	which	have	been	brought	together	at	different	times
疏散	关于	在	这	传统	哪个	有	到过	带来	一起	在	不同的	时代

[ɑːr; ər] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fænsɪf(ə)l] ['biːɪŋs] .

are	many	stories	of	these	fanciful	beings	.
是	许多	故事	的	这些	奇幻的	生物	.

在不同时期汇集起来的各种传统中，散落着许多关于这些奇幻生物的故事。

[wʌn] ['stɔːri][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['kʌlər] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] ['sʌfɔk] ,

One	story	is	of	some	children	of	a	green	colour	who	were	found	in	Suffolk	,
一	故事	是	的	一些	孩子们	的	一个	绿色的	颜色	WHO	是	成立	在	萨福克	,

其中一个故事是关于在萨福克郡发现的一些皮肤呈绿色的孩子。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	who	said	they	had	lived	in	a	country	where	all	the	people	were	of	a
和	WHO	说	他们	有	居住地	在	一个	国家	在哪里	全部	这	人们	是	的	一个

[griːn] ['kʌlər] ,

green	colour	,
绿色的	颜色	,

他们说他们曾生活在一个所有居民都是绿色的国家，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [sʌn] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði] [gloʊ] [wɪtʃ] [kʌmz]

and	where	they	saw	no	sun	,	but	had	a	light	like	the	glow	which	comes
和	在哪里	他们	锯	不	太阳	,	但	有	一个	光	喜欢	这	辉光	哪个	来

['æftər] ['sʌnset] .

after	sunset	.
后	日落	.

他们看不到太阳，却看到了类似日落后余晖的光芒。

[ðeɪ] [sed] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [waɪl] [ˈtendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkævərn] ,

They	said	,	also	,	that	while	tending	their	flocks	they	wandered	into	a	great	cavern	,
他们	说	,	还	,	那	尽管	倾向于	他们的	羊群	他们	漫步	进入	一个	伟大的	洞穴	,

他们还说，在放羊的时候，他们误入了一个巨大的洞穴。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈbelz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] ,

and	heard	the	sound	of	delightful	bells	,	which	they	followed	,
和	听到	这	声音	的	愉快	铃铛	,	哪个	他们	随后	,

他们听见悦耳的铃声，便循着铃声而去。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	so	came	out	upon	the	upper	world	of	the	earth	.
和	所以	来了	出去	之上	这	上	世界	的	这	地球	.

于是，他们来到了地球的上层世界。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈjɔːkʃə] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [baɪ] [naɪt] ,

There	is	a	Yorkshire	legend	of	a	peasant	coming	home	by	night	,
那里	是	一个	约克郡	传奇	的	一个	农民	未来	家	经过	夜晚	,

约克郡流传着一个关于农夫夜归的传说。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] .

and	hearing	the	voices	of	people	singing	.
和	听力	这	声音	的	人们	歌唱	.

还能听到人们的歌声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ,

The	noise	came	from	a	hill	-	side	,	where	there	was	a	door	,
这	噪音	来了	从	一个	爬坡道	-	边	,	在哪里	那里	曾是	一个	门	,

噪音是从山坡上传来的，那里有一扇门。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈfiːstɪŋ] .

and	inside	was	a	great	company	of	little	people	,	feasting	.
和	里面	曾是	一个	伟大的	公司	的	小的	人们	,	盛宴	.

里面有一大群小矮人正在享用盛宴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [kʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] [ˈlɪkər] ,

One	of	them	offered	the	man	a	cup	,	out	of	which	he	poured	the	liquor	,
一	的	他们	提供	这	男人	一个	杯子	,	出去	的	哪个	他	倾倒	这	酒	,

其中一人递给那人一个杯子，那人从杯子里倒出了酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd][gɑːt] [seɪf] [əˈweɪ] .

and	then	ran	off	with	the	cup	,	and	got	safe	away	.
和	然后	跑	离开	和	这	杯子	,	和	得到	安全的	离开	.

然后拿着杯子跑开了，安全脱身。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['stɔːri] [ɪz][toʊld]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈglɔstəʃiə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪn] ['kʌmbərlənd] ,

A	similar	story	is	told	also	of	a	place	in	Gloucestershire	,	and	of	another	in	Cumberland	,
一个	相似的	故事	是	讲述	还	的	一个	地方	在	格洛斯特郡	,	和	的	其他	在	坎伯兰	,

格洛斯特郡的一个地方和坎伯兰郡的另一个地方也流传着类似的故事。

[wer] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] - ,

where	the	cup	is	called	"	the	Luck	of	Edenhall	,
在哪里	这	杯子	是	称为	"	这	运气	的	-	,

其中这只杯子被称为“伊甸园的幸运”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['prɑːspərəs] ,

"	as	the	owners	of	it	are	to	be	always	prosperous	,
"	作为	这	所有者	的	它	是	到	是	总是	繁荣	,

“因为拥有它的人总是会富裕的，”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][kʌp] [rɪ'meɪnz] [ʌn'broʊkən] .

so	long	as	the	cup	remains	unbroken	.
所以	长的	作为	这	杯子	遗迹	未破	.

只要杯子没有破损。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Such	stories	as	this	are	common	in	the	countries	of	the	North	of	Europe	,
这样的	故事	作为	这	是	常见的	在	这	国家	的	这	北	的	欧洲	,

这类故事在北欧国家很常见。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][elf] - [lænd][ænd; ənd] [ðerz] .

and	show	the	connection	between	our	Elf	-	land	and	theirs	.
和	展示	这	联系	之间	我们的	精灵	-	土地	和	他们的	.

并展示我们精灵国度和他们精灵国度之间的联系。

[ðə; ði] ['piksiz] , [ɔːr][ðə; ði] ['devənʃə] ['fɛəriz] , [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [elvz] .

The	Pixies	,	or	the	Devonshire	fairies	,	are	just	like	the	northern	elves	.
这	小精灵	,	或者	这	德文郡	仙女	,	是	只是	喜欢	这	北方	精灵	.

小仙子，或者说德文郡仙女，就像北方的精灵一样。

[ðə; ði]['paːpjələr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['kriːtʃərz] — ['pɪgmiz] — [drest] [ɪn] [griːn] ,

The	popular	idea	of	them	is	that	they	are	small	creatures	—	pigmies	—	dressed	in	green	,
这	受欢迎的	主意	的	他们	是	那	他们	是	小的	生物	—	俾格米人	—	穿着	在	绿色的	,

人们普遍认为它们是穿着绿色衣服的小生物——侏儒，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

and	are	fond	of	dancing	.
和	是	喜爱	的	跳舞	.

他们喜欢跳舞。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

Some	of	them	live	in	the	mines	,
一些	的	他们	居住	在	这	矿井	,

他们中有些人住在矿井里，

[wer] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['maɪnərz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [veɪnz] [ʌv; əv]['met(ə)l][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['dwɔrfs]

where	they	show	the	miners	the	richest	veins	of	metal	just	like	the	German	dwarfs	;
在哪里	他们	展示	这	矿工	这	最富有的	静脉	的	金属	只是	喜欢	这	德语	矮人	;

他们像德国侏儒一样，向矿工们展示最富有的金属矿脉；

['ʌðər] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] , [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['rɑːks] ;

others	live	on	the	moors	,	or	under	the	shelter	of	rocks	;
其他的	居住	在	这	沼泽地	,	或者	在下面	这	庇护所	的	岩石	;

其他人则生活在荒原上，或躲在岩石下；

['ʌðər] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] [elvz] ,

others	take	up	their	abode	in	houses	,	and	,	like	the	Danish	and	Swedish	elves	,
其他的	拿	向上	他们的	住所	在	房屋	,	和	,	喜欢	这	丹麦语	和	瑞典	精灵	,

另一些则居住在房屋里，就像丹麦和瑞典的精灵一样，

[ɑːr; ər] ['veri] [krɔːs] [ɪf] [ðə; ði] [meɪdz] [duː][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] ['ʌðər] ,

are	very	cross	if	the	maids	do	not	keep	the	places	clean	and	tidy	others	,
是	非常	叉	如果	这	女佣	做	不是	保持	这	地方	干净的	和	整齐的	其他的	,

如果女佣不保持地方干净整洁，其他人会非常生气。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] , [liːd] ['trævələz] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [læf] [æt; ət]

like	the	will	-	o	'	-	the	-	wisps	,	lead	travellers	astray	,	and	then	laugh	at
喜欢	这	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	,	带领	旅行者	误入歧途	,	和	然后	笑	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像鬼火一样，引诱旅行者误入歧途，然后嘲笑他们。

[ðə; ði] ['piksiz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] .

The	Pixies	are	said	to	be	very	fond	of	pure	water	.
这	小精灵	是	说	到	是	非常	喜爱	的	纯的	水	.

据说小精灵们非常喜欢纯净水。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['sɜːrvənt] - [meɪdz] [æt; ət] ['tævɪˌstɑːk] [huː] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]

There	is	a	story	of	two	servant	-	maids	at	Tavistock	who	used	to	leave	them
那里	是	一个	故事	的	二	仆人	-	女佣	在	塔维斯托克	WHO	用过的	到	离开	他们

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

a	bucket	of	water	,
一个	桶	的	水	,

塔维斯托克有两个女佣，她们过去常常给她们留一桶水，这个故事由此展开。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piksiz] [drɑːpt] ['sɪlvər] ['peniz] .

into	which	the	Pixies	dropped	silver	pennies	.
进入	哪个	这	小精灵	掉落	银	便士	.

小精灵乐队往里面扔了银便士。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piksiz] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɝːlz] - ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Once	it	was	forgotten	,	and	the	Pixies	came	up	into	the	girls	'	bedroom	,
一次	它	曾是	被遗忘的	,	和	这	小精灵	来了	向上	进入	这	女孩们	-	卧室	,

后来这件事被遗忘了，小精灵们就来到了女孩们的卧室。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɪ'glekt] .

and	made	a	noise	about	the	neglect	.
和	制成	一个	噪音	关于	这	忽视	.

并对这种疏忽表示不满。

[wʌn] [gɜːrl] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [pleɪs] ,

One	girl	got	up	and	went	to	put	the	water	in	its	usual	place	,
一	女孩	得到	向上	和	去	到	放	这	水	在	它是	通常	地方	,

一个女孩起身去把水倒回原处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn]

but	the	other	said	she	would	not	stir	out	of	bed	to	please	all	the	fairies	in
但	这	其他	说	她	会	不是	搅拌	出去	的	床	到	请	全部	这	仙女	在

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

但另一个人却说，她不会为了取悦德文郡的所有仙女而起床。

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['bʌkɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['peniz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nekst]

The	girl	who	filled	the	water	-	bucket	found	a	handful	of	silver	pennies	in	it	next
这	女孩	WHO	已填	这	水	-	桶	成立	一个	少数	的	银	便士	在	它	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上，那个往水桶里打水的女孩发现桶里有一把银便士。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['piksiz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

and	she	heard	the	Pixies	debating	what	to	do	with	the	other	girl	.
和	她	听到	这	小精灵	辩论	什么	到	做	和	这	其他	女孩	.

她听到小精灵乐队正在讨论如何处置另一个女孩。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [leɪm] [leg] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

At	last	they	said	they	would	give	her	a	lame	leg	for	seven	years	,
在	最后的	他们	说	他们	会	给	她	一个	瘸	腿	为了	七	年	,

最后他们说要给她装一条跛腿，为期七年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kjʊr] [hɜːr; hər] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [leg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɜːrb] ['groʊɪŋ] [ɑːn] ['dɑːtmuə] .

and	that	then	they	would	cure	her	by	striking	her	leg	with	a	herb	growing	on	Dartmoor	.
和	那	然后	他们	会	治愈	她	经过	引人注目	她	腿	和	一个	草本植物	生长	在	达特穆尔	.

然后他们会用生长在达特穆尔的一种草药抽打她的腿来治好她。

[soʊ] [nekst] [deɪ] ['mɑːli] [faʊnd] [hɜːr'self] [leɪm] , [ænd; ənd] [kept] [soʊ] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [wen] ,

So	next	day	Molly	found	herself	lame	,	and	kept	so	for	seven	years	,	when	,
所以	下一个	天	莫莉	成立	她自己	瘸	,	和	保留	所以	为了	七	年	,	什么时候	,

第二天，莫莉发现自己跛了，而且这种情况持续了七年。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['mʌʃrʊmz] [ɑːn] ['dɑːtmuə] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

as	she	was	picking	mushrooms	on	Dartmoor	,	a	strange	-	looking	boy	started	up	,
作为	她	曾是	挑选	蘑菇	在	达特穆尔	,	一个	奇怪的	-	寻找	男生	开始	向上	,

当她在达特穆尔采蘑菇时，一个长相奇特的男孩突然闯了过来。

[strʌk] [hɜːr; hər] [leg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plænt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] [saʊnd] [ə'gen] .

struck	her	leg	with	a	plant	he	held	in	his	hand	,	and	sent	her	home	sound	again	.
击	她	腿	和	一个	植物	他	握住	在	他的	手	,	和	发送	她	家	声音	再次	.

他用手里拿着的植物抽打她的腿，让她安然无恙地回家了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piksiz] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

There	is	another	story	of	the	Pixies	which	is	very	beautiful	.
那里	是	其他	故事	的	这	小精灵	哪个	是	非常	美丽的	.

关于小精灵还有一个非常美丽的故事。

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [nɪr] ['tævɪˌstɑːk] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [faɪn] [bed] [ʌv; əv] [t'juːlɪps] ,

An	old	woman	near	Tavistock	had	in	her	garden	a	fine	bed	of	tulips	,
一个	老的	女士	靠近	塔维斯托克	有	在	她	花园	一个	美好的	床	的	郁金香	,

塔维斯托克附近一位老妇人的花园里种了一片漂亮的郁金香。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piksiz] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd] ,

of	which	the	Pixies	became	very	fond	,
的	哪个	这	小精灵	成为	非常	喜爱	,

Pixies乐队非常喜欢它，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['beɪbz] [tuː; tə] [rest] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

and	might	be	heard	at	midnight	singing	their	babes	to	rest	amongst	them	;
和	可能	是	听到	在	午夜	歌唱	他们的	宝贝们	到	休息	在	他们	;

午夜时分，人们或许会听到他们唱着歌，哄婴儿在他们中间安睡；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʊd] ['nevər] [let] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [t'juːlɪps] [biː; bi] [plʌkt] ,

and	as	the	old	woman	would	never	let	any	of	the	tulips	be	plucked	,
和	作为	这	老的	女士	会	绝不	让	任何	的	这	郁金香	是	拨弦	,

因为老妇人绝不允许任何人采摘郁金香，

[ðə; ði] ['piksiz] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [smel] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] ,

the	Pixies	had	them	all	to	themselves	,	and	made	them	smell	like	the	rose	,
这	小精灵	有	他们	全部	到	他们自己	,	和	制成	他们	闻	喜欢	这	玫瑰	,

小精灵们把它们全部占为己有，并让它们闻起来像玫瑰一样芬芳。

[ænd; ənd] [bluːm] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən] ['eni] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	bloom	more	beautifully	than	any	flowers	in	the	place	.
和	盛开	更多的	非常漂亮	比	任何	花朵	在	这	地方	.

而且比这里任何花朵都开得更美。

[wel] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [daɪd] ,

Well	,	the	old	woman	died	,
出色地	,	这	老的	女士	死亡	,

老妇人去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuːlɪp] - [bed][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrsli] - [bed] [meɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	the	tulip	-	bed	was	pulled	up	and	a	parsley	-	bed	made	in	its	place	.
和	这	郁金香	-	床	曾是	拉	向上	和	一个	香菜	-	床	制成	在	它是	地方	.

于是郁金香花坛被拔掉，取而代之的是一片欧芹花坛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piksiz] ['blaɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gruː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

But	the	Pixies	blighted	it	,	and	nothing	grew	in	it	;
但	这	小精灵	秕	它	,	和	没有什么	生长	在	它	;

但是小精灵破坏了它，它里面什么都长不出来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kwaɪt] [griːn] ,

but	they	kept	the	grave	of	the	old	woman	quite	green	,
但	他们	保留	这	严重	的	这	老的	女士	相当	绿色的	,

但他们把老妇人的坟墓绿意盎然地保留了下来。

['nevər] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [wiːd] [tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

never	suffered	a	weed	to	grow	upon	it	,	and	in	spring	-	time	they	always
绝不	遭受	一个	杂草	到	生长	之上	它	,	和	在	春天	-	时间	他们	总是

['spæŋgld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][waɪld] - ['flaʊərz] .

spangled	it	with	wild	-	flowers	.
闪闪发光的	它	和	荒野	-	花朵	.

从不让杂草在上面生长，春天的时候，野花总是点缀着它。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

All	over	the	country	,	in	the	far	North	as	in	the	South	,
全部	超过	这	国家	,	在	这	远的	北	作为	在	这	南	,

全国各地，从遥远的北部到南部，

[wiː; wi][faɪnd]['treɪsɪz][ʌv; əv]['elfɪn] ['biːɪŋs] [laɪk][ðə; ði]['piksiz] — [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

we	find	traces	of	elfin	beings	like	the	Pixies	—	the	fairies	of	the	common
我们	寻找	痕迹	的	精灵	生物	喜欢	这	小精灵	—	这	仙女	的	这	常见的

[trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] — [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fɛəriz] [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪ'skraɪbz] [fɔːr; fər]

traditions	and	of	the	poets	—	some	such	fairies	as	Shakspeare	describes	for
传统	和	的	这	诗人	—	一些	这样的	仙女	作为	莎士比亚	描述	为了

[ˌjuː 'es][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

us	in	several	of	his	plays	,
我们	在	一些	的	他的	演出	,

我们发现了一些精灵生物的痕迹，比如小仙子——民间传说和诗人笔下的仙女——莎士比亚在他的几部戏剧中就描述过其中一些仙女。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] " [ˌmɪd'sʌmər] - ['naɪts] [driːm] , "

especially	in	"	Midsummer	-	Night's	Dream	,	"
尤其	在	"	盛夏	-	夜晚	梦	,	"

尤其是在《仲夏夜之梦》中，

" [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , "

"	The	Merry	Wives	of	Windsor	,	"
"	这	欢乐	妻子们	的	温莎	,	"

《温莎的风流娘儿们》

" [ðə; ði] ['tempɪst] ,
" The Tempest ,
" 这 暴风雨 ,

《暴风雨》

" [ænd; ənd] " ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] " — ['fɛəriz] [huː] ['gæmb(ə)l] ['spɔːtivli] .
" and " Romeo and Juliet " — fairies who gambol sportively .
" 和 " 罗密欧 和 朱丽叶 " — 仙女 WHO 嬉戏 体育精神 .

“和《罗密欧与朱丽叶》——嬉戏玩耍的仙女。

" [ɑːn] [hɪl] , [ɪn] [deɪl] , ['fɔːrɪst] , [ɔːr] [miːd] ,
" On hill , in dale , forest , or mead ,
" 在 爬坡道 , 在 戴尔 , 森林 , 或者 蜂蜜酒 ,

“在山丘上，在山谷里，在森林里，或在草地上，

[baɪ] [peɪvd] ['faʊnt(ə)n] , [ɔːr][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [brʊk] ,
By paved fountain , or by rushing brook ,
经过 铺砌路面 喷泉 , 或者 经过 匆忙 溪 ,

在铺砌的喷泉旁，或潺潺的小溪旁，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [biːtʃt] ['mɑːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Or by the beached margent of the sea ,
或者 经过 这 搁浅 边缘 的 这 海 ,

或者在海边的沙滩上，

[tuː; tə] [dæns] [ðer; ðər] ['rɪŋlɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] .
To dance their ringlets to the whistling wind .
到 舞蹈 他们的 环状物 到 这 吹口哨 风 .

让卷发在呼啸的风中翩翩起舞。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [traɪb] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['greɪsf(ə)l] [elvz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts] .
" But the Fairy tribe were not the only graceful elves described by the poets .
" 但 这 仙女 部落 是 不是 这 仅有的 优美 精灵 描述 经过 这 诗人 .

“但是，诗人笔下描绘的优雅精灵并不只有仙子族。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][ðer; ðər]['kɑːboʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ðer; ðər] ['braʊniz] ,
The Germans had their Kobolds , and the Scotch their Brownies ,
这 德国人 有 他们的 狗头人 , 和 这 苏格兰威士忌 他们的 布朗尼蛋糕 ,

德国人有他们的科博尔德，苏格兰人有他们的布朗尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['bɑːgɑːrts] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [ænd; ənd] -
and the English had their Boggarts and Robin Goodfellow and Lubberkin -
和 这 英语 有 他们的 妖精 和 罗宾 古德费洛 和 -
— [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] :
— all of them beings of the same description :
— 全部 的 他们 生物 的 这 相同的 描述 :

英国人有他们的博格特、罗宾·古德费罗和卢伯金——他们都是同一种生物：

[haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm] ['spɪrɪts] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [men] , [ænd; ənd] [huː] ['sʌmtaɪmz]
house and farm spirits , who liked to live amongst men , and who sometimes
房子 和 农场 烈酒 , WHO 喜欢 到 居住 在 男人 , 和 WHO 有时
[dɪd][hɑːrd] ,
did hard ,
做过 难的 ,

房屋和农场的精灵，他们喜欢与人类一起生活，有时也会做苦差事，

[rʌf] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd]
rough work out of good - nature , and sometimes were spiteful and
粗糙的 工作 出去 的 好的 - 自然 , 和 有时 是 恶毒的 和
['mɪstʃɪvəs] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tiːzd] [ðem; ðəm] ,
mischievous , especially to those who teased them ,
恶作剧 , 尤其 到 那些 WHO 戏弄 他们 ,

他们出于好心，工作时比较粗鲁，但有时也会怀有恶意和恶作剧精神，尤其对那些取笑他们的人。

[ɔːr] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ,

or	spoke	of	them	disrespectfully	,
或者	辐	的	他们	不尊重	,

或者对他们出言不逊，

[ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

or	tried	to	see	them	when	they	did	not	wish	to	be	seen	.
或者	尝试	到	看	他们	什么时候	他们	做过	不是	希望	到	是	已见	.

或者在他们不想被见的时候试图见他们。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['ɛnˌaɪ'ɛs] ,

To	the	same	family	belongs	the	Danish	Nis	,
到	这	相同的	家庭	属于	这	丹麦语	尼斯	,

丹麦的Nis也属于同一家族。

[ə; eɪ] [haʊs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [huːm] ['meni] ['kjʊriəs] ['ledʒəndz][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] .

a	house	spirit	of	whom	many	curious	legends	are	related	.
一个	房子	精神	的	谁	许多	好奇的	传说	是	有关的	.

一个家宅精灵，与它有很多奇特的传说。

['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] - [pʌk] :

Robin	Goodfellow	was	the	original	of	Shakspeare's	Puck	:
罗宾	古德费洛	曾是	这	原来的	的	-	冰球	:

罗宾·古德费罗是莎士比亚笔下精灵帕克的原型：

[hɪz; ɪz] ['frɔlɪks] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] " [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] ,

his	frolics	are	related	for	us	in	"	The	Midsummer	Night's	Dream	,
他的	嬉戏	是	有关的	为了	我们	在	"	这	盛夏	夜晚	梦	,

他的嬉闹事迹在《仲夏夜之梦》中向我们有所描述。

" [wer] [ə; eɪ] ['heri] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

"	where	a	hairy	says	to	him	—
"	在哪里	一个	毛茸茸	说道	到	他	—

“—一个毛茸茸的人对他说——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['neɪvɪʃ] [spraɪt]

"	You	are	that	shrewd	and	knavish	sprite
"	你	是	那	精明	和	奸诈之徒	精灵

你真是个狡猾奸诈的小精灵

[kɔːld] ['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .

Called	Robin	Goodfellow	.
称为	罗宾	古德费洛	.

名叫罗宾·古德费洛。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][hiː; hi]

Are	you	not	he
是	你	不是	他

你不是他吗?

[ðæt] [fraɪts] [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vilidʒri] ,

That	frights	the	maidens	of	the	villagery	,
那	惊吓	这	少女们	的	这	村庄	,

这吓坏了村里的姑娘们。

[skimz] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][kwɜːrn] ,

Skims	milk	,	and	sometimes	labours	in	the	quern	,
撇油	牛奶	,	和	有时	劳动	在	这	磨盘	,

脱脂牛奶，有时还要在榨汁机上劳作，

[ænd; ənd] ['buːtlləs] [meɪks] [ðə; ði] ['breθləs] ['haʊswaɪf] [tʃɜːrn] ;

And	bootless	makes	the	breathless	housewife	churn	;
和	无靴	制作	这	喘不过气	家庭主妇	搅动	;

而无靴子会让气喘吁吁的家庭主妇焦躁不安；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ðə; ði] [drɪŋk] [tuː; tə] [ber] [noʊ][hɑːrm] ,

And	sometimes	makes	the	drink	to	bear	no	harm	,
和	有时	制作	这	喝	到	熊	不	伤害	,

有时还能使饮料无害。

[ˌmɪs'liːdz] [naɪt] ['wɔndərəz] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][hɑːrm] ?

Misleads	night	wanderers	,	laughing	at	their	harm	?
误导	夜晚	流浪者	,	笑	在	他们的	伤害	?

误导夜间游荡者，嘲笑他们的遭遇?

[ðoʊz] [ðæt] [hɑːb] - ['gɑːblɪn] [kɔːl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [swiːt] [pʌk] ;

Those	that	Hob	-	Goblin	call	you	,	and	sweet	Puck	;
那些	那	霍布	-	哥布林	称呼	你	,	和	甜的	冰球	;

那些被妖精和可爱的帕克称呼的人;

[juː; jʊ][duː][ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .

You	do	their	work	,	and	they	shall	have	good	luck	.
你	做	他们的	工作	,	和	他们	将	有	好的	运气	.

你替他们干活，他们就会有好运。

" [ɪn][ðə; ði] " [dʒests][ʌv; əv]['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] , " [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,

"	In	the	"	Jests	of	Robin	Goodfellow	,	"	first	printed	in	Queen	Elizabeth's	reign	,
"	在	这	"	笑话	的	罗宾	古德费洛	,	"	第一的	打印	在	女王	伊丽莎白的	在位	,

《罗宾·古德费罗的笑话集》最早出版于伊丽莎白女王统治时期，

[ðə; ði] [trɪks] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn] ['plenti] .

the	tricks	which	this	creature	is	said	to	have	played	are	told	in	plenty	.
这	技巧	哪个	这	生物	是	说	到	有	玩	是	讲述	在	很多	.

据说这种生物曾耍过很多诡计，人们对此有很多描述。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : — ['rɑːbɪn] [went] [æz; əz] ['fɪdlər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

Here	is	one	of	them	:	—	Robin	went	as	fiddler	to	a	wedding	.
这里	是	一	的	他们	:	—	罗宾	去	作为	小提琴手	到	一个	婚礼	.

其中一个例子是：——罗宾去参加婚礼，当小提琴手。

[wen] [ðə; ði] ['kændlz] [keɪm] [hiː; hi] [bluː] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

When	the	candles	came	he	blew	them	out	,
什么时候	这	蜡烛	来了	他	吹	他们	出去	,

蜡烛送来后，他把它们吹灭了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [men] [baːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [hiː; hi][set][ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] .

and	giving	the	men	boxes	on	the	ears	he	set	them	fighting	.
和	给予	这	男人	盒子	在	这	耳朵	他	放	他们	斗争	.

他把盒子塞进那些男人的耳朵里，挑拨他们互相残杀。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌnz] ,

He	kissed	the	prettiest	girls	,	and	pinched	the	ugly	ones	,
他	亲吻	这	最漂亮的	女孩们	,	和	捏	这	丑陋的	一个	,

他亲吻最漂亮的女孩，掐最丑的女孩。

[tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [skrætʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [kæts] .

till	he	made	them	scratch	one	another	like	cats	.
直到	他	制成	他们	划痕	一	其他	喜欢	猫	.

直到他让他们像猫一样互相抓挠。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːsɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ber] , ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm]

When	the	posset	was	brought	he	turned	himself	into	a	bear	,	frightened	them
什么时候	这	波斯特	曾是	带来	他	转向	他自己	进入	一个	熊	,	害怕	他们

[ɔːl] [ə'weɪ] ,

all	away	,
全部	离开	,

当送来奶粉时，他变成了一头熊，把他们都吓跑了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	had	it	all	to	himself	.
和	有	它	全部	到	他自己	.

这一切都被他一个人独占了。

[ðə; ði] ['bɒgət] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv]['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .

The	Boggart	was	another	form	of	Robin	Goodfellow	.
这	博格特	曾是	其他	形式	的	罗宾	古德费洛	.

博格特是罗宾·古德费罗的另一种化身。

['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] ['jɔːkʃə] ['ledʒəndz] ,

Stories	of	him	are	to	be	found	amongst	Yorkshire	legends	,
故事	的	他	是	到	是	成立	在	约克郡	传说	,

在约克郡的传说中，可以找到关于他的故事。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] — ['ɔːlweɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] — [huː] [pleɪd] [trɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

as	of	a	creature	—	always	invisible	—	who	played	tricks	upon	the	people	in	the
作为	的	一个	生物	—	总是	无形的	—	WHO	玩	技巧	之上	这	人们	在	这

['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] :

houses	in	which	he	lived	:
房屋	在	哪个	他	居住地	:

就像一个总是隐形的生物，在它居住的房子里戏弄人们：

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] , ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːˌhəʊlz] ,

shaking	the	bed	-	curtains	,	rattling	the	doors	,	whistling	through	the	keyholes	,
摇晃	这	床	-	窗帘	,	嘎嘎作响	这	门	,	吹口哨	通过	这	钥匙孔	,

['snætʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

snatching	away	the	bread	-	and	-	butter	from	the	children	,
抢夺	离开	这	面包	-	和	-	黄油	从	这	孩子们	,

摇晃床帘，晃动房门，从钥匙孔吹口哨，从孩子们手中抢走面包和黄油。

['pleɪɪŋ] [præŋks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

playing	pranks	upon	the	servants	,	and	doing	all	kinds	of	mischief	.
玩耍	恶作剧	之上	这	仆人	,	和	正在做	全部	种类	的	恶作剧	.

戏弄仆人，做各种各样的恶作剧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɔːkʃə] ['bɒgət] [huː] [tiːzd] [ðə; ði]['fæməli][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]

There	is	a	story	of	a	Yorkshire	boggart	who	teased	the	family	so	much	that	the
那里	是	一个	故事	的	一个	约克郡	博格特	WHO	戏弄	这	家庭	所以	很多	那	这

['fɑːrmər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

farmer	made	up	his	mind	to	leave	the	house	.
农民	制成	向上	他的	头脑	到	离开	这	房子	.

有一个关于约克郡妖怪的故事，它不断戏弄一家人，以至于农夫下定决心离开家。

[soʊ][hiː; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] .

So	he	packed	up	his	goods	and	began	to	move	off	.
所以	他	包装	向上	他的	商品	和	开始	到	移动	离开	.

于是他收拾好东西，开始离开。

[ðen] [ə; eɪ] ['neɪbər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [soʊ] , ['dʒɔːrdʒi] , [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

Then	a	neighbour	came	up	,	and	said	,	"	So	,	Georgey	,	you're	leaving	the	old
然后	一个	邻居	来了	向上	,	和	说	,	"	所以	,	乔治	,	你是	离开	这	老的

[haʊs] ? "

house	?	"
房子	?	"

这时，一位邻居走过来问道："乔治，你要离开老房子了吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [ðə; ði] ['bɒgət] ['tɔːments] [ˌjuː 'es][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

"	Yes	,	"	said	the	farmer	,	"	the	boggart	torments	us	so	that	we	must	go	.
"	是的	,	"	说	这	农民	,	"	这	博格特	折磨	我们	所以	那	我们	必须	去	.

"是的，"农夫说，"妖精折磨我们，所以我们不得不去。"

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrn] , ['seɪɪŋ] , " [eɪ] , [eɪ] , ['dʒɔːrdʒi] , [wɪə(r)] ['flɪtɪŋ] ,

"	Then	a	voice	came	out	of	a	churn	,	saying	,	"	Ay	,	ay	,	Georgey	,	we're	flitting	,
"	然后	一个	嗓音	来了	出去	的	一个	搅动	,	说	,	"	哎	,	哎	,	乔治	,	是	飞掠	,

[jiː; ji] [siː] . "

ye	see	.	"
是的	看	.	"

“然后一个声音从搅拌器里传出来，说：‘哎，哎，乔治，我们飞走了，你看。’”

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːrmər] , " [ɪf] [ðaʊɹt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [wiːl] [goʊ] [bæk] [ə'gen] ;

"	Oh	!	"	cried	the	poor	farmer	,	"	if	thou'rt	with	us	we'll	go	back	again	;
"	哦	!	"	哭	这	贫穷的	农民	,	"	如果	你	和	我们	出色地	去	后退	再次	;

“哦！”可怜的农夫喊道，“如果你和我们在一起，我们就可以回去了；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] . — ['mɪstər] .

"	and	he	went	back	.	—	Mr	.
"	和	他	去	后退	.	—	先生	.

然后他就回去了。——先生

['tenɪsn] [pʊts] [ðɪs] ['stɔːri] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] [ʌv; əv] " ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪl] . "

Tennyson	puts	this	story	into	his	poem	of	"	Walking	to	the	Mail	.	"
丁尼生	放置	这	故事	进入	他的	诗	的	"	步行	到	这	邮件	.	"

丁尼生将这个故事写进了他的诗作《步行去取邮件》中。

" [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðeɪ] [seɪ] ,

"	His	house	,	they	say	,
"	他的	房子	,	他们	说	,

“他们说，他的房子……”

[wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [goʊst] , [ðæt] [ʃʊk]

Was	haunted	with	a	jolly	ghost	,	that	shook
曾是	闹鬼的	和	一个	快乐的	鬼	,	那	摇晃

曾被一个快乐的鬼魂缠身，它会摇晃

[ðə; ði] ['kɜːtənz] , [hwaɪnd] [ɪn] ['lɔbiz] , [tæpt] [æt; ət] [dɔːz] ,

The	curtains	,	whined	in	lobbies	,	tapt	at	doors	,
这	窗帘	,	抱怨	在	大堂	,	轻触	在	门	,

窗帘在门厅里呜咽，在门上敲打。

[ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] : [noʊ] ['sɜːrvənt] [steɪd] :

And	rummaged	like	a	rat	:	no	servant	stayed	:
和	翻找	喜欢	一个	鼠	:	不	仆人	入住	:

他们像老鼠一样四处翻找：没有一个仆人留下来：

[ðə; ði] ['fɑːrmər] , [vekst] , [pæks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bedz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,

The	farmer	,	vext	,	packs	up	his	beds	and	chairs	,
这	农民	,	vext	,	包装	向上	他的	床	和	椅子	,

农夫恼怒地收拾起床铺和椅子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [stʌf] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]

And	all	his	household	stuff	,	and	with	his	boy
和	全部	他的	家庭	东西	,	和	和	他的	男生

还有他所有的家用物品，以及他的男孩

[bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɪlt] ,

Betwixt	his	knees	,	his	wife	upon	the	tilt	,
中间	他的	膝盖	,	他的	妻子	之上	这	倾斜	,

他的妻子在他双膝之间，倾斜着，

[sets] [aʊt] , [ænd; ənd] [miːts] [ə; eɪ] [frend] [huː] [heilz] [hɪm; ɪm] , - [wʌt] !

Sets	out	,	and	meets	a	friend	who	hails	him	,	'	What	!
套	出去	,	和	满足	一个	朋友	WHO	冰雹	他	,	-	什么	!

他出发了，遇到一个朋友，朋友向他喊道：“什么！

[jʊə(r)] ['flɪtɪŋ] ! -
You're flitting ! '
你是 飞掠 ! -

你太轻浮了！

- [jes] , [wɪə(r)] ['flɪtɪŋ] , - [sez] [ðə; ði] [goʊst]
' Yes , we're flitting , ' says the ghost
- 是的 , 是 飞掠 , - 说道 这 鬼

“是的，我们在飞掠，”鬼魂说道。

([fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bedz]) .
(For they had packed the thing among the beds) .
(为了 他们 有 包装 这 事物 之中 这 床) .

（因为他们把那东西放在了床铺之间）。

- [oʊ] , [wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] ['flɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [tuː] ;
' Oh , well , ' says he , ' you flitting with us , too ;
- 哦 , 出色地 , - 说道 他 , - 你 飞掠 和 我们 , 也 ;

“哦，好吧，”他说，“你们也和我们一起飞来飞去；

[dʒæk] , [tɜːrn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] . -
Jack , turn the horses ' heads and home again . '
杰克 , 转动 这 马匹 - 头部 和 家 再次 . -

杰克，调转马头，带马回家。

" [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ɪn] ['denmɑːrk] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ɛnˌaɪ'ɛs] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [æn; ən]
" The same story is told in Denmark , of a Nis — which is the same as an
" 这 相同的 故事 是 讲述 在 丹麦 , 的 一个 尼斯 — 哪个 是 这 相同的 作为 一个
['ɪŋglɪʃ] ['bɒgət] ,
English boggart ,
英语 博格特 ,

“丹麦也有类似的故事，讲述的是一个名叫Nis的生物——它和英国传说中的boggart（妖怪）是一样的。”

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['braʊni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['kɑːboʊld] — [huː] ['trʌbld] [ə; eɪ] [mæn] ['veri] [mʌtʃ] ,
a Scotch brownie , and a German kobold — who troubled a man very much ,
一个 苏格兰威士忌 布朗尼 , 和 一个 德语 狗头人 — WHO 麻烦 一个 男人 非常 很多 ,

一块苏格兰布朗尼蛋糕，还有一个德国小妖精——它给一个人带来了很大的麻烦，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] .
so that he took away his goods to a new house .
所以 那 他 采取 离开 他的 商品 到 一个 新的 房子 .

于是他把所有东西都搬到了新家。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [loʊd] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
All but the last load had gone , and when they came for that ,
全部 但 这 最后的 加载 有 已消失 , 和 什么时候 他们 来了 为了 那 ,

除了最后一批，其他的都运走了，当他们来取最后一批的时候，

[ðə; ði] ['ɛnˌaɪ'ɛs] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌb] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , " [wɪə(r)]
the Nis popped his head out of a tub , and said to the man , " We're
这 尼斯 爆裂 他的 头 出去 的 一个 浴缸 , 和 说 到 这 男人 , " 是
['muːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

尼斯从浴缸里探出头来，对那人说：“我们要搬家了。”

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

" [ðə; ði] ['braʊniz] , [ðoʊ] ['mɪstʃɪvəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːgɑːrts] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['helpf(ə)l] ,

"	The	Brownies	,	though	mischievous	,	like	the	Boggarts	,	were	more	helpful	,
"	这	布朗尼蛋糕	,	尽管	恶作剧	,	喜欢	这	妖精	,	是	更多的	有帮助	,

“布朗尼精灵虽然像博格特精灵一样调皮捣蛋，但它们更乐于助人。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [haʊs] - [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [wʊd] [beɪk] , [ænd; ənd] [bruː] ,

for	they	did	a	good	deal	of	house	-	work	;	and	would	bake	,	and	brew	,
为了	他们	做过	一个	好的	交易	的	房子	-	工作	;	和	会	烤	,	和	酿造	,

[ænd; ənd] [wɑːʃ] ,

and	wash	,
和	洗	,

因为他们做了很多家务；他们会烤面包、酿酒、洗衣服，

[ænd; ənd] [swiːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [siːn] ;

and	sweep	,	but	they	would	never	let	themselves	be	seen	;
和	扫	,	但	他们	会	绝不	让	他们自己	是	已见	;

他们还会打扫卫生，但他们绝不会让自己被人看到；

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

or	if	any	one	did	manage	to	see	them	,	or	tried	to	do	so	,	they	went	away	.
或者	如果	任何	一	做过	管理	到	看	他们	,	或者	尝试	到	做	所以	,	他们	去	离开	.

或者，如果有人设法看到了他们，或者试图看到他们，他们就会离开。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] - [lɔːr] , [ɪn] [skɑːtʃ] ,

There	are	stories	of	this	kind	about	them	in	English	folk	-	lore	,	in	Scotch	,
那里	是	故事	的	这	种类	关于	他们	在	英语	民间	-	知识	,	在	苏格兰威士忌	,

[welʃ] ,

Welsh	,
威尔士语	,

在英国民间传说、苏格兰传说、威尔士传说中，都有关于他们的这类故事。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜːrməni] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['kɑːboʊld] .

in	the	Isle	of	Man	,	and	in	Germany	,	where	they	were	called	Kobolds	.
在	这	小岛	的	男人	,	和	在	德国	,	在哪里	他们	是	称为	狗头人	.

在曼岛和德国，他们被称为小妖精。

[wʌn] ['kɑːboʊld] , [ʌv; əv] [huːm] ['meni] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

One	Kobold	,	of	whom	many	accounts	are	given	,	lived	in	the	castle	of
一	狗头人	,	的	谁	许多	账户	是	给定	,	居住地	在	这	城堡	的

- , [ɪn] [luːnbɜ-g] ,

Hudemuhler	,	in	Luneberg	,
-	,	在	吕讷堡	,

关于一位名叫科博尔德的精灵，有很多记载，他住在吕讷堡的胡德米勒城堡里。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] ,

and	used	to	talk	with	the	people	of	the	house	,	and	with	visitors	,
和	用过的	到	讲话	和	这	人们	的	这	房子	,	和	和	访客	,

他过去常常和家里人以及来访者交谈。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət] ['teɪbl] , [dʒʌst] [laɪk] [liˈːændə] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

and	ate	and	drank	at	table	,	just	like	Leander	in	the	story	of	"	The
和	吃	和	喝	在	桌子	,	只是	喜欢	利安德	在	这	故事	的	"	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] ;

Invisible	Prince	;
无形的	王子	;

他们像《看不见的王子》故事中的利安德一样，在餐桌上吃喝玩乐；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] , [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

"	and	he	used	also	to	scour	the	pots	and	pans	,	wash	the	dishes	,
"	和	他	用过的	还	到	冲刷	这	锅	和	平底锅	,	洗	这	菜肴	,

他还经常刷锅刷碗，洗碗。

[ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ðɪ] [tʌb] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] , [tuː] , [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [wer] [hiː; hi]

and	clean	the	tubs	,	and	he	was	useful	,	too	,	in	the	stable	,	where	he
和	干净的	这	浴缸	,	和	他	曾是	有用	,	也	,	在	这	稳定的	,	在哪里	他

['kɜːrɪd] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ,

curried	the	horses	,
咖喱	这	马匹	,

他还负责清洗浴缸，在马厩里也很有帮助，他负责给马匹梳理毛发。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [fæt][ænd; ənd] [smuːð] .

and	made	them	quite	fat	and	smooth	.
和	制成	他们	相当	胖的	和	光滑的	.

把它们做得又肥又滑。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔː] -

In	return	for	this	he	had	a	room	to	himself	,	where	he	made	a	straw	-
在	返回	为了	这	他	有	一个	房间	到	他自己	,	在哪里	他	制成	一个	稻草	-

['pleɪtɪd; 'plætɪd] [tʃer] ,

plaited	chair	,
编织	椅子	,

作为回报，他得到了一间属于自己的房间，并在那里制作了一把草编椅。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['bedsted] , [ænd; ənd] ,

and	had	a	little	round	table	,	and	a	bed	and	bedstead	,	and	,
和	有	一个	小的	圆形的	桌子	,	和	一个	床	和	床架	,	和	,

房间里还有一张小圆桌、一张床和床架，

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['sweitənd] [mɪlk] , [wɪð; wɪθ] [bred]

where	he	expected	every	day	to	find	a	dish	of	sweetened	milk	,	with	bread
在哪里	他	预期的	每一个	天	到	寻找	一个	盘子	的	加糖	牛奶	,	和	面包

[krʌmz] ;

crumbs	;
面包屑	;

他每天都期望在那里找到一碟加了面包屑的甜牛奶；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [sɜːrvd] [ɪn] [taɪm] , [ɔːr] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] ,

and	if	he	did	not	get	served	in	time	,	or	if	anything	went	wrong	,
和	如果	他	做过	不是	得到	服务	在	时间	,	或者	如果	任何事物	去	错误的	,

如果他没能及时收到传票，或者出了什么差错，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

he	used	to	beat	the	servants	with	a	stick	.
他	用过的	到	打	这	仆人	和	一个	戳	.

他过去常常用棍子殴打仆人。

[ðɪs] ['kɑːboʊld][wʌz; wəz] [neɪmd] ['haɪnzəlmən] ,

This	Kobold	was	named	Heinzelman	,
这	狗头人	曾是	命名	海因泽尔曼	,

这个地精名叫海因泽尔曼。

[ænd; ənd][ɪn] ['grɪmz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['foʊklɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [drɔːn]

and	in	Grimm's	collection	of	folklore	there	is	a	long	history	of	him	drawn
和	在	格林童话	收藏	的	民俗学	那里	是	一个	长的	历史	的	他	绘制

[ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .

up	by	the	minister	of	the	parish	.
向上	经过	这	部长	的	这	教区	.

在格林童话集中，有一篇由教区牧师撰写的关于他的长篇传记。

[ə'nʌðər] ['kɑːboʊld] , [neɪmd] - , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['hɪldəsˌhaɪm] ,

Another	Kobold	,	named	Hodeken	,	who	lived	with	the	Bishop	of	Hildesheim	,
其他	狗头人	,	命名	-	,	WHO	居住地	和	这	主教	的	希尔德斯海姆	,

另一个名叫霍德肯的狗头人，与希尔德斯海姆主教一起生活。

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

was	usually	of	a	kind	and	obliging	turn	of	mind	,
曾是	通常	的	一个	种类	和	乐于助人	转动	的	头脑	,

他通常心地善良，乐于助人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'vendʒd] [hɪm'self][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

but	he	revenged	himself	on	those	who	offended	him	.
但	他	复仇	他自己	在	那些	WHO	被冒犯了	他	.

但他对那些冒犯他的人进行了报复。

[ə; eɪ] ['skʌljən] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kɪtʃɪn] [flʌŋ] [dɜːrt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

A	scullion	in	the	bishop's	kitchen	flung	dirt	upon	him	,
一个	厨房杂务工	在	这	主教的	厨房	扔	污垢	之上	他	,

主教厨房里的一个杂役朝他扔了泥土。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm; ɪm][fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] ,

and	Hodeken	found	him	fast	asleep	and	strangled	him	,
和	-	成立	他	快速地	睡着了	和	被勒死	他	,

霍德肯发现他睡得很熟，便将他勒死了。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

and	put	him	in	the	pot	on	the	fire	.
和	放	他	在	这	锅	在	这	火	.

然后把他放在火上的锅里。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [kʊk] [skəuldid] - ,

Then	the	head	cook	scolded	Hodeken	,
然后	这	头	厨师	责骂	-	,

然后，主厨训斥了霍德肯。

[huː] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [skwiːzd] [təudz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	in	revenge	squeezed	toads	all	over	the	meat	that	was	being	cooked	for	the
WHO	在	复仇	挤压	蟾蜍	全部	超过	这	肉	那	曾是	存在	煮熟	为了	这

['bɪʃəp] ,

bishop	,
主教	,

为了报复，他把蟾蜍挤满了正在为主教烹制的肉。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [kʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ['ɪntuː]

and	then	took	the	cook	himself	and	tumbled	him	over	the	drawbridge	into
和	然后	采取	这	厨师	他自己	和	翻滚	他	超过	这	吊桥	进入

[ðə; ði] [moʊt] .

the	moat	.
这	护城河	.

然后他把厨师本人扔过吊桥，扔进了护城河里。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [gɑːt]['ængri] , [ænd; ənd] [tʊk] [bel] , [ænd; ənd] [bʊk] , [ænd; ənd]['kænd(ə)l] ,

Then	the	bishop	got	angry	,	and	took	bell	,	and	book	,	and	candle	,
然后	这	主教	得到	生气的	,	和	采取	钟	,	和	书	,	和	蜡烛	,

于是主教大怒，拿走了钟、书和蜡烛。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] - [baɪ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['eksɔːrsɪzəm][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .

and	banished	Hodeken	by	the	form	of	exorcism	provided	for	evil	spirits	.
和	被放逐	-	经过	这	形式	的	驱魔	假如	为了	邪恶的	烈酒	.

并用驱魔仪式驱逐了霍德肯，这种仪式专门用于驱除邪灵。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv][ɔːl]

Now	there	are	a	great	many	other	kinds	of	creatures	in	the	Wonderland	of	all
现在	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	种类	的	生物	在	这	仙境	的	全部

[ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] ;

European	countries	;
欧洲的	国家	;

现在，在整个欧洲国家的奇境中，还有许多其他种类的生物；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv]

but	I	must	not	stop	to	tell	you	about	them	or	we	shall	never	have
但	我	必须	不是	停止	到	告诉	你	关于	他们	或者	我们	将	绝不	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但我不能停下来告诉你这些事，否则我们就永远无法完成这件事了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['ɛnˌaɪ'ɛs] — [huː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

But	there	is	one	little	story	of	the	Danish	Nis	—	who	answers	to	the	German
但	那里	是	一	小的	故事	的	这	丹麦语	尼斯	—	WHO	答案	到	这	德语

['kɑːboʊld] — [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Kobold	—	which	I	may	tell	you	,
狗头人	—	哪个	我	可能	告诉	你	,

但是，关于丹麦神话中的尼斯（Nis，对应德语中的Kobold），我倒是可以讲一个关于他的小故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] ,

because	it	is	like	the	story	of	Hodeken	which	you	have	just	read	,
因为	它	是	喜欢	这	故事	的	-	哪个	你	有	只是	读	,

因为它就像你刚才读到的霍德肯的故事一样。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

and	shows	that	the	creatures	were	of	the	same	kind	.
和	演出	那	这	生物	是	的	这	相同的	种类	.

这表明这些生物属于同一种类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɛnˌaɪ'ɛs][ɪn]['dʒʌtlənd] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tiːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ]

There	was	a	Nis	in	Jutland	who	was	very	much	teased	by	a	mischievous	boy
那里	曾是	一个	尼斯	在	日德兰半岛	WHO	曾是	非常	很多	戏弄	经过	一个	恶作剧	男生

.

:
.

在日德兰半岛，有一个名叫尼斯的女孩，经常被一个调皮的男孩捉弄。

[wen] [ðə; ði]['ɛnˌaɪ'ɛs][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

When	the	Nis	had	done	his	work	he	sat	down	to	have	his	supper	,
什么时候	这	尼斯	有	完毕	他的	工作	他	卫星	向下	到	有	他的	晚餐	,

尼斯做完活后，就坐下来吃晚饭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ]

and	he	found	that	the	boy	had	been	playing	tricks	with	his	porridge
和	他	成立	那	这	男生	有	到过	玩耍	技巧	和	他的	稀饭

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	made	it	unpleasant	.
和	制成	它	令人不快的	.

他发现这个男孩在他的粥里做了手脚，让粥变得不好喝。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .

So	he	made	up	his	mind	to	be	revenged	,	and	he	did	it	in	this	way	.
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	是	复仇	,	和	他	做过	它	在	这	方式	.

于是他下定决心要报仇，他就是这样做的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [mæn][ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

The	boy	slept	with	a	servant	-	man	in	the	loft	.
这	男生	睡着了	和	一个	仆人	-	男人	在	这	阁楼	.

男孩和一名仆人睡在阁楼里。

[ðə; ði]['ɛnˌaɪ'ɛs] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

The	Nis	went	up	to	them	and	took	off	the	bed	-	clothes	.
这	尼斯	去	向上	到	他们	和	采取	离开	这	床	-	衣服	.

尼斯人走上前去，脱掉了他们的被褥。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [hi:; hi] [sed] ,

Then	,	looking	at	the	little	boy	lying	beside	the	tall	man	,	he	said	,
然后	,	寻找	在	这	小的	男生	说谎	旁	这	高的	男人	,	他	说	,

然后，他看着躺在高个男人身旁的小男孩，说道：

" [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [dəunt] [mætʃ] ,

"	Long	and	short	don't	match	,
"	长的	和	短的	不	匹配	,

“长款和短款不匹配，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['mænz]

"	and	he	took	the	boy	by	the	legs	and	pulled	him	down	to	the	man's
"	和	他	采取	这	男生	经过	这	腿	和	拉	他	向下	到	这	男人的

[legz] .

legs	.
腿	.

他抓住男孩的腿，把他拉到男人腿边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

This	was	not	to	his	mind	,	however	,
这	曾是	不是	到	他的	头脑	,	然而	,

但这并非他所想。

[soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

so	he	went	to	the	head	of	the	bed	and	looked	at	them	,
所以	他	去	到	这	头	的	这	床	和	看起来	在	他们	,

于是他走到床头，看着他们。

[ðen] [sed] [ðə; ði]['ɛnˌaɪ'ɛs] — " [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dəunt] [mætʃ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bɔɪ]

Then	said	the	Nis	—	"	Short	and	long	don't	match	,	"	and	he	pulled	the	boy
然后	说	这	尼斯	—	"	短的	和	长的	不	匹配	,	"	和	他	拉	这	男生

[ʌp] [ə'gen] ;

up	again	;
向上	再次	;

然后尼斯说：“短的和长的不匹配，”他又把男孩拉了起来；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] ,

and	so	he	went	on	all	through	the	night	,	up	and	down	,	down	and	up	,
和	所以	他	去	在	全部	通过	这	夜晚	,	向上	和	向下	,	向下	和	向上	,

于是他整夜都在不停地上下起伏，

[tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

till	the	boy	was	punished	enough	.
直到	这	男生	曾是	受到惩罚	足够的	.

直到男孩受到足够的惩罚。

[ə'nʌðər] ['ɛnˌaɪ'ɛs][ɪn]['dʒʌtlənd] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [sti:l] [kɔ:rn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['hɔ:rsɪz]

Another	Nis	in	Jutland	went	with	a	boy	to	steal	corn	for	his	master's	horses
其他	尼斯	在	日德兰半岛	去	和	一个	男生	到	偷	玉米	为了	他的	硕士学位	马匹

.

:
.

日德兰半岛上还有一位名叫尼斯的人，他带着一个男孩去偷玉米，好喂主人的马。

[ðə; ði]['ɛnˌaɪ'ɛs][wʌz; wəz] ['mɑ:dərət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvətəs] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [teɪk]

The	Nis	was	moderate	,	but	the	boy	was	covetous	,	and	said	,	"	Oh	,	take
这	尼斯	曾是	缓和	,	但	这	男生	曾是	贪婪的	,	和	说	,	"	哦	,	拿

[mɔ:r] ;

more	;
更多的	;

尼斯酒量适中，但男孩贪婪地说：“哦，再多拿点儿吧；

[wiː; wi][kæn; kən] [rest] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ！ "

we	can	rest	now	and	then	!	"
我们	能	休息	现在	和	然后	！	"

我们可以偶尔休息一下！

" [rest] , " [sed] [ðə; ðiː]['ɛnˌaɪ'ɛs] , " [rest] !

"	Rest	,	"	said	the	Nis	,	"	rest	!
"	休息	,	"	说	这	尼斯	,	"	休息	！

“休息吧，”尼斯说道，“休息吧！”

[wʌt] [ɪz] [rest] ? "

what	is	rest	?	"
什么	是	休息	?	"

什么是休息?

" [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ; " [teɪk] [mɔːr] ,

"	Do	what	I	tell	you	,	"	replied	the	boy	;	"	take	more	,
"	做	什么	我	告诉	你	,	"	回复	这	男生	;	"	拿	更多的	,

“照我说的做，”男孩回答说；“多拿点，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	we	shall	find	rest	when	we	get	out	of	this	.
和	我们	将	寻找	休息	什么时候	我们	得到	出去	的	这	.

等我们摆脱困境，就能得到安宁了。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [mɔːr] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['nɪrli] [hoʊm] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [sed] ,

"	So	they	took	more	corn	,	and	when	they	had	got	nearly	home	the	boy	said	,
"	所以	他们	采取	更多的	玉米	,	和	什么时候	他们	有	得到	几乎	家	这	男生	说	,

于是他们又拿了一些玉米，快到家的时候，男孩说：

" [hɪr] [naʊ] [ɪz] [rest] ; " [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] .

"	Here	now	is	rest	;	"	and	so	they	sat	down	on	a	hill	-	side	.
"	这里	现在	是	休息	;	"	和	所以	他们	卫星	向下	在	一个	爬坡道	-	边	.

“现在可安息了；”于是他们在山坡上坐了下来。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , " [sed] [ðə; ðiː]['ɛnˌaɪ'ɛs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	If	I	had	known	,	"	said	the	Nis	,	as	they	were	sitting	there	,
"	如果	我	有	已知	,	"	说	这	尼斯	,	作为	他们	是	坐着	那里	,

“如果我早知道就好了，”尼斯人坐在那里说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [rest] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [aɪ'd][hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

"	if	I	had	known	that	rest	was	so	good	I'd	have	carried	off	all	that	was	in
"	如果	我	有	已知	那	休息	曾是	所以	好的	ID	有	携带	离开	全部	那	曾是	在

[ðə; ðiː][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

“如果我知道休息这么好，我就会把谷仓里的东西全都搬走。”

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [aʊt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,

"	Now	we	must	leave	out	much	more	that	might	be	said	,
"	现在	我们	必须	离开	出去	很多	更多的	那	可能	是	说	,

“现在我们必须省略很多原本可以表达的意思，

[ænd; ənd] ['meni] ['stɔːriz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][toʊld] , [ə'baʊt] [elvz] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['nɪksɪz] ,

and	many	stories	that	might	be	told	,	about	elves	,	and	fairies	,	and	nixes	,
和	许多	故事	那	可能	是	讲述	,	关于	精灵	,	和	仙女	,	和	尼克斯	,

[ɔːr]['wɔːtər] ['spɪrɪts] ,

or	water	spirits	,
或者	水	烈酒	,

还有许多关于精灵、仙女、水妖或水精灵的故事可以讲述。

[ænd; ənd][swɑːn] ['meidnz] [huː] [bɪ'kʌm] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [ə'saɪd][ðer; ðər][swɑːn] ['dresɪz] [tuː; tə]

and	swan	maidens	who	become	women	when	they	lay	aside	their	swan	dresses	to
和	天鹅	少女们	WHO	变得	女性	什么时候	他们	躺	旁边	他们的	天鹅	连衣裙	到

[beɪð] ;

bathe	;
洗澡	;

天鹅少女脱下天鹅服沐浴时，便变成了女人；

[ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd] [siːl] ['meidnz] , [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	mermaids	and	seal	maidens	,	who	used	to	live	in	the	islands	of	the
和	美人鱼	和	海豹	少女们	,	WHO	用过的	到	居住	在	这	岛屿	的	这

[nɔːrθ] ['siːz] .

North	seas	.
北	海域	.

还有美人鱼和海豹少女，她们过去居住在北海的岛屿上。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [aʊt] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [skɑːtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]

And	we	must	leave	out	also	a	number	of	curious	Scotch	tales	and
和	我们	必须	离开	出去	还	一个	数字	的	好奇的	苏格兰威士忌	故事	和

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [welʃ] ['fɛəriz] ,

accounts	of	Welsh	fairies	,
账户	的	威尔士语	仙女	,

此外，我们还必须略过一些奇特的苏格兰故事和关于威尔士仙女的传说。

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ledʒəndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leprəkɔːn] ,

and	stories	about	the	good	people	of	the	Irish	legends	,	and	the	Leprechaun	,
和	故事	关于	这	好的	人们	的	这	爱尔兰	传说	,	和	这	小妖精	,

还有关于爱尔兰传说中善良的人们和妖精的故事，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [huː] [mendz] [ʃuːz] ,

a	little	old	man	who	mends	shoes	,
一个	小的	老的	男人	WHO	修补	鞋	,

一位修鞋的老先生

[ænd; ənd] [huː] ['gɪvz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt]

and	who	gives	you	as	much	gold	as	you	want	if	you	hold	him	tight
和	WHO	给予	你	作为	很多	金子	作为	你	想	如果	你	抓住	他	紧的

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

只要你紧紧抓住他，他就会给你你想要的所有黄金；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['feri] ['ledʒəndz][ʌv; əv] ['brɪtəni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [speɪn]

and	there	are	wonderful	fairy	legends	of	Brittany	,	and	some	of	Spain
和	那里	是	精彩的	仙女	传说	的	布列塔尼	,	和	一些	的	西班牙

[ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

and	Italy	,
和	意大利	,

布列塔尼有许多精彩的仙女传说，西班牙和意大利也有一些类似的传说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][slə'vɑːnɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] ['telɪŋ] ,

and	a	great	many	Russian	and	Slavonic	tales	which	are	well	worth	telling	,
和	一个	伟大的	许多	俄语	和	斯拉夫	故事	哪个	是	出色地	值得	讲述	,

还有许多非常值得讲述的俄罗斯和斯拉夫故事，

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] [ruːm] .

if	we	only	had	room	.
如果	我们	仅有的	有	房间	.

如果我们有地方就好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'mɪt][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] ,

For	the	same	reason	we	must	omit	the	fairy	tales	of	ancient	Greece	,
为了	这	相同的	原因	我们	必须	忽略	这	仙女	故事	的	古老的	希腊	,

出于同样的原因，我们也必须忽略古希腊的童话故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][toʊld][soʊ] ['bjuːtɪfli] [baɪ]['mɪstər] . ['kɪŋzli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]

some	of	which	are	told	so	beautifully	by	Mr	.	Kingsley	in	his	book	about	the
一些	的	哪个	是	讲述	所以	非常漂亮	经过	先生	.	金斯利	在	他的	书	关于	这

['hɪroʊz] ;

Heroes	;
英雄	;

金斯利先生在他的《英雄传》一书中，对其中一些故事进行了精彩的描述；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [pæs] [baɪ][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

and	we	must	also	pass	by	the	legends	of	King	Arthur	,
和	我们	必须	还	经过	经过	这	传说	的	国王	亚瑟	,

我们还必须略过亚瑟王的传说。

[ænd; ənd][ʌv; əv][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn]['mɪstər]

and	of	romances	of	the	same	kind	which	you	may	read	at	length	in	Mr
和	的	浪漫故事	的	这	相同的	种类	哪个	你	可能	读	在	长度	在	先生

. ['lʌdloʊz] " ['pɑːpjələr]['ɛpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;

.	Ludlow's	"	Popular	Epics	of	the	Middle	Ages	;
.	卢德洛的	"	受欢迎的	史诗	的	这	中间	年龄	;

以及您可以在卢德洛先生的《中世纪通俗史诗》中详细阅读的同类型浪漫故事；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][toʊld][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

"	and	the	wonderful	tales	from	the	Norse	which	are	told	by	Dr	.
"	和	这	精彩的	故事	从	这	北欧	哪个	是	讲述	经过	博士	.

['deɪsənt] ,

Dasent	,
达森特	,

“还有达森特博士讲述的那些精彩的北欧故事，

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . ['mɔrɪsɪz] ['noʊb(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv] " ['siˌguəd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] .

and	in	Mr	.	Morris's	noble	poem	of	"	Sigurd	the	Volsung	.
和	在	先生	.	莫里斯	高贵	诗	的	"	西格德	这	沃尔松	.

以及莫里斯先生的崇高诗篇《沃尔松格的西格德》。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['wʌndərlænd] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	But	before	we	leave	this	part	of	Wonderland	we	must	say	something	about
"	但	前	我们	离开	这	部分	的	仙境	我们	必须	说	某物	关于

[sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]

some	kinds	of	beings	who	have	not	yet	been	mentioned	—	the	Scandinavian
一些	种类	的	生物	WHO	有	不是	然而	到过	提及	—	这	斯堪的纳维亚语

['dʒaiənts][ænd; ənd][troʊlz] ,

Giants	and	Trolls	,
巨人队	和	喷子	,

“但在我们离开仙境的这一部分之前，我们必须谈谈一些尚未提及的生物——斯堪的纳维亚巨人和巨魔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['dwɔrfs] .

and	the	German	Dwarfs	.
和	这	德语	矮人	.

还有德国矮人队。

[ðə; ði][troʊlz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['dʒaiənts][ænd; ənd][sʌm; səm] ['dwɔrfs] — [wɜːr; wər][ə; eɪ]

The	Trolls	—	some	of	whom	were	Giants	and	some	Dwarfs	—	were	a
这	喷子	—	一些	的	谁	是	巨人队	和	一些	矮人	—	是	一个

['veri] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] .

very	curious	people	.
非常	好奇的	人们	.

巨魔——其中一些是巨人，一些是矮人——是一个非常好奇的种族。

[ðeɪ] [lɪvd] [ˌɪn'saɪd] [hɪlz] [ɔːr] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

They	lived	inside	hills	or	mounds	of	earth	,	sometimes	alone	,	and	sometimes	in
他们	居住地	里面	丘陵	或者	土堆	的	地球	,	有时	独自的	,	和	有时	在

[greɪt] ['nʌmbərz] .

great	numbers	.
伟大的	数字	.

它们生活在土丘或土堆里，有时单独居住，有时成群居住。

[ˌɪn'saɪd] [ðiːz] [hɪlz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊk] ,

Inside	these	hills	,	according	to	the	stories	of	the	common	folk	,
里面	这些	丘陵	,	根据	到	这	故事	的	这	常见的	民间	,

据民间传说，在这些山丘之中，

[ɑːr; ər] [faɪn] ['haʊzɪz] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

are	fine	houses	made	of	gold	and	crystal	,	full	of	gold	and	jewels	,
是	美好的	房屋	制成	的	金子	和	水晶	,	满的	的	金子	和	珠宝	,

是用黄金和水晶建造的精美房屋，里面摆满了黄金和珠宝。

[wɪtʃ] [ðə; ði][troʊlz] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] [kaʊntɪŋ] .

which	the	Trolls	amuse	themselves	by	counting	.
哪个	这	喷子	娱乐	他们自己	经过	计数	.

巨魔们喜欢通过数数来消遣。

[ðeɪ] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv] ['fæməliz] ; [ðeɪ] [beɪk] [ænd; ənd] [bruː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][dʒʌst][laɪk]

They	marry	and	have	families	;	they	bake	and	brew	,	and	live	just	like
他们	结婚	和	有	家庭	;	他们	烤	和	酿造	,	和	居住	只是	喜欢

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

human	beings	;
人类	生物	;

他们结婚生子，烘焙酿酒，过着和人类一样的生活；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] , ['sʌmtaɪmz] ,

and	they	do	not	object	,	sometimes	,
和	他们	做	不是	目的	,	有时	,

他们有时并不反对。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn]

to	come	out	and	talk	to	men	and	women	whom	they	happen	to	meet	on
到	来	出去	和	讲话	到	男人	和	女性	谁	他们	发生	到	见面	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

走出来，与他们在路上遇到的男男女女交谈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendli] ,
They are described as being friendly ,
他们 是 描述 作为 存在 友好的 ,

他们被描述为友善的，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] — [ˈlendɪŋ] [ðem; ðəm]
and quite ready to help those to whom they take a fancy — lending them
和 相当 准备好 到 帮助 那些 到 谁 他们 拿 一个 想要 — 贷款 他们
[ˈjuːsf(ə)l] [ɔːr] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ˈtreʒərz] ,
useful or precious things out of the hill treasures ,
有用 或者 宝贵的 事物 出去 的 这 爬坡道 宝藏 ,

他们非常乐意帮助他们喜欢的人——从山上的宝藏中借给他们有用或珍贵的东西。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [gɪfts] .
and giving them rich gifts .
和 给予 他们 富有的 礼物 .

并赠送他们贵重礼物。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ˈbæləns] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ˈθiːvɪʃ] ,
But , to balance this , they are very mischievous and thievish ,
但 , 到 平衡 这 , 他们 是 非常 恶作剧 和 鬼头鬼脑 ,

但为了平衡这一点，他们也非常调皮捣蛋，喜欢偷东西。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and sometimes they carry off women and children .
和 有时 他们 携带 离开 女性 和 孩子们 .

有时他们还会掳走妇女和儿童。

[ðeɪ] [dɪsˈlaɪk] [nɔɪz] .
They dislike noise .
他们 不喜欢 噪音 .

他们不喜欢噪音。

[ðɪs] , [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈstɔːriz] [seɪ] ,
This , so the old stories say ,
这 , 所以 这 老的 故事 说 ,

古老的故事里是这么说的。

[ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [gɑːd] [θɔː] [juːst] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæmər] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;
is because the god Thor used to fling his hammer at them ;
是 因为 这 上帝 雷神 用过的 到 一扔 他的 锤 在 他们 ;

这是因为雷神托尔过去常常向他们投掷他的锤子；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ɔːf] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [troʊlz] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm]
and since he left off doing that the Trolls have suffered a great deal from
和 自从 他 左边 离开 正在做 那 这 喷子 有 遭受 一个 伟大的 交易 从
[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] ,
the ringing of church bells ,
这 铃声 的 教会 铃铛 ,

自从他不再这样做之后，巨魔们就饱受教堂钟声的折磨。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈlaɪk] .
which they very much dislike .
哪个 他们 非常 很多 不喜欢 .

他们非常不喜欢这一点。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
There are many stories about this .
那里 是 许多 故事 关于 这 .

关于这方面有很多故事。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['ɛbəlˌtɔft] [ðə; ðɪ][troʊlz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] [fuːd] [aʊt] [ʌv; əv]

At	a	place	called	Ebeltoft	the	Trolls	used	to	come	and	steal	food	out	of
在	一个	地方	称为	埃贝尔托夫特	这	喷子	用过的	到	来	和	偷	食物	出去	的

[ðə; ðɪ] ['pæntriːz] .

the	pantries	.
这	食品储藏室	.

在埃贝尔托夫特这个地方，巨魔经常来偷走食品柜里的食物。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] ,

The	people	consulted	a	Saint	as	to	what	they	were	to	do	,
这	人们	咨询	一个	圣	作为	到	什么	他们	是	到	做	,

人们向一位圣人请教该如何行事，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	he	told	them	to	hang	up	a	bell	in	the	church	steeple	,	which	they	did	,
和	他	讲述	他们	到	悬挂	向上	一个	钟	在	这	教会	尖顶	,	哪个	他们	做过	,

他吩咐他们在教堂尖顶上挂一口钟，他们照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][troʊlz] [went] [ə'weɪ] .

and	then	the	Trolls	went	away	.
和	然后	这	喷子	去	离开	.

然后巨魔们就消失了。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .

There	is	another	story	of	the	same	kind	.
那里	是	其他	故事	的	这	相同的	种类	.

还有另一个类似的故事。

[ə; eɪ][troʊl] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [kʊnd] , [ɪn]['swiːd(ə)n] ,

A	Troll	lived	near	the	town	of	Kund	,	in	Sweden	,
一个	巨魔	居住地	靠近	这	镇	的	昆德	,	在	瑞典	,

在瑞典昆德镇附近住着一个巨魔。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['belz] .

but	was	driven	away	by	the	church	bells	.
但	曾是	驱动	离开	经过	这	教会	铃铛	.

但被教堂的钟声吓跑了。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv]['fuːnən][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [piːs] .

Then	he	went	over	to	the	island	of	Funen	and	lived	in	peace	.
然后	他	去	超过	到	这	岛	的	菲英岛	和	居住地	在	和平	.

然后他去了菲英岛，在那里过着平静的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kʊnd] ,

But	he	meant	to	be	revenged	on	the	people	of	Kund	,
但	他	意思是	到	是	复仇	在	这	人们	的	昆德	,

但他意在向昆德人复仇。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [hiː; hi][met][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][kʊnd]

and	he	tried	to	take	his	revenge	in	this	way	:	He	met	a	man	from	Kund
和	他	尝试	到	拿	他的	复仇	在	这	方式	:	他	遇见	一个	男人	从	昆德

— [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

—	a	stranger	,
—	一个	陌生人	,

于是他试图用这种方式报复：他遇到了一个来自昆德的陌生人，

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn]

who	did	not	know	him	—	and	asked	the	man	to	take	a	letter	into	the	town
WHO	做过	不是	知道	他	—	和	问	这	男人	到	拿	一个	信	进入	这	镇

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

and	to	throw	it	into	the	churchyard	,
和	到	扔	它	进入	这	墓地	,

对方并不认识他，便请那人把一封信带到镇上，扔到教堂墓地里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

but	he	was	not	to	take	it	out	of	his	pocket	until	he	got	there	.
但	他	曾是	不是	到	拿	它	出去	的	他的	口袋	直到	他	得到	那里	.

但他直到到达目的地之前都不能把它从口袋里拿出来。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][fər'gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

The	man	received	the	letter	,	but	forgot	the	message	,
这	男人	已收到	这	信	,	但	忘了	这	信息	,

那人收到了信，却忘记了信的内容。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [tuː; tə] [rest] ,

until	he	sat	down	in	a	meadow	to	rest	,
直到	他	卫星	向下	在	一个	草地	到	休息	,

直到他坐在草地上休息，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	took	out	the	letter	to	look	at	it	.
和	然后	他	采取	出去	这	信	到	看	在	它	.

然后他拿出信来看。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːl] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	he	did	so	,	a	drop	of	water	fell	from	under	the	seal	,	then	a	little
什么时候	他	做过	所以	,	一个	降低	的	水	跌倒	从	在下面	这	海豹	,	然后	一个	小的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他照做了，一滴水从封印下滴落，然后汇成一股细流。

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] , [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] ,

and	then	quite	a	torrent	,	till	all	the	valley	was	flooded	,
和	然后	相当	一个	激流	,	直到	全部	这	谷	曾是	被淹	,

然后洪水猛烈奔涌，整个山谷都被淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	the	man	had	hard	work	to	escape	.
和	这	男人	有	难的	工作	到	逃脱	.

那名男子费了好大劲才逃脱。

[ðə; ði][troʊl][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

The	Troll	had	shut	up	a	lake	in	the	letter	,
这	巨魔	有	关闭	向上	一个	湖	在	这	信	,

信中，巨魔把一个湖堵住了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kʊnd] .

and	with	this	he	meant	to	drown	the	people	of	Kund	.
和	和	这	他	意思是	到	溺水	这	人们	的	昆德	.

他打算用这种方式淹死昆德的人民。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][troʊlz][ɑːr; ər] ['veri] ['stuːpɪd] ,

Some	of	the	Trolls	are	very	stupid	,
一些	的	这	喷子	是	非常	愚蠢的	,

有些喷子非常愚蠢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['stɔːriz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt'wɪtid] .

and	there	are	many	stories	as	to	how	they	have	been	outwitted	.
和	那里	是	许多	故事	作为	到	如何	他们	有	到过	被智胜	.

关于他们如何被智取的故事有很多。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [droʊl] .

One	of	them	is	very	droll	.
一	的	他们	是	非常	滑稽	.

其中一位非常幽默。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] ['plaʊd] [ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] [fiːld] .

A	farmer	ploughed	a	hill	-	side	field	.
一个	农民	耕作	一个	爬坡道	-	边	场地	.

一位农民正在耕种山坡上的田地。

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ][troʊl][ænd; ənd] [sed] ,

Out	came	a	Troll	and	said	,
出去	来了	一个	巨魔	和	说	,

一个巨魔走了出来，说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['plaʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ?

"	What	do	you	mean	by	ploughing	up	the	roof	of	my	house	?
"	什么	做	你	意思是	经过	耕作	向上	这	屋顶	的	我的	房子	?

“你说的‘犁开我家屋顶’是什么意思？”

" [ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ,

"	Then	the	farmer	,	being	frightened	,	begged	his	pardon	,
"	然后	这	农民	,	存在	害怕	,	乞求	他的	赦免	,

“于是，农夫吓坏了，连忙请求他的原谅。”

[bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ]['aɪd(ə)l] .

but	said	it	was	a	pity	such	a	fine	piece	of	land	should	lie	idle	.
但	说	它	曾是	一个	遗憾	这样的	一个	美好的	片	的	土地	应该	说谎	闲置的	.

但他表示，这么好的一块土地闲置着实在可惜。

[ðə; ði][troʊl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

The	Troll	agreed	to	this	,
这	巨魔	同意	到	这	,

巨魔同意了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃʊd; ʃəd] [tɪl] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ðæt]

and	then	they	struck	a	bargain	that	the	farmer	should	till	the	land	and	that
和	然后	他们	击	一个	便宜货	那	这	农民	应该	直到	这	土地	和	那

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði][krɑːps] .

each	of	them	should	share	the	crops	.
每个	的	他们	应该	分享	这	农作物	.

然后他们达成协议，由农夫耕种土地，两人平分收成。

[wʌn] [jɪr] [ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] , [wʌt] [gruː] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

One	year	the	Troll	was	to	have	,	for	his	share	,	what	grew	above	ground	,
一	年	这	巨魔	曾是	到	有	,	为了	他的	分享	,	什么	生长	多于	地面	,

有一年，巨魔应得的份额是地上生长出来的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [wʌt] [gruː] [ˌʌndər'graʊnd] .

and	the	next	year	what	grew	underground	.
和	这	下一个	年	什么	生长	地下	.

第二年，地下又长出了什么？

[soʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðə; ði]['fɑːrmər]['saʊd, 'soʊd] ['kærəts] , [ænd; ənd][ðə; ði][troʊl][hæd; həd][ðə; ði][tɑːps] ;

So	in	the	first	year	the	farmer	sowed	carrots	,	and	the	Troll	had	the	tops	;
所以	在	这	第一的	年	这	农民	播种	胡萝卜	,	和	这	巨魔	有	这	最高额	;

所以第一年，农夫种了胡萝卜，巨魔得到了胡萝卜的叶子；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði]['fɑːrmər]['saʊd, 'soʊd] [wiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][troʊl][hæd; həd][ðə; ði]

and	the	next	year	the	farmer	sowed	wheat	,	and	the	Troll	had	the
和	这	下一个	年	这	农民	播种	小麦	,	和	这	巨魔	有	这

[ruːts] ;

roots	;
根	;

第二年，农夫种下了小麦，而巨魔则长出了小麦的根。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [wel] ['kɑːntent] .

and	the	story	says	he	was	very	well	content	.
和	这	故事	说道	他	曾是	非常	出色地	内容	.

故事里说他当时非常满足。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][troʊlz] .

We	can	give	only	one	more	story	of	the	Trolls	.
我们	能	给	仅有的	一	更多的	故事	的	这	喷子	.

我们只能再讲一个关于巨魔的故事了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] ,

They	have	power	over	human	beings	until	their	names	are	found	out	,
他们	有	力量	超过	人类	生物	直到	他们的	姓名	是	成立	出去	,

在他们的名字被发现之前，他们拥有控制人类的权力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['troʊlz] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [goʊz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	when	the	Troll's	name	is	mentioned	his	power	goes	from	him	.
和	什么时候	这	巨魔的	姓名	是	提及	他的	力量	去	从	他	.

当巨魔的名字被提及时，他的力量就会消失。

[wʌn] [deɪ] [ˌes 'tiː] . ['əuləf, 'ɔl-] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [seɪnt] ,

One	day	St	.	Olaf	,	a	very	great	Saint	,
一	天	英石	.	奥拉夫	,	一个	非常	伟大的	圣	,

有一天，一位非常伟大的圣人圣奥拉夫

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] ,

was	thinking	how	he	could	build	a	very	large	church	without	any	money	,
曾是	思维	如何	他	可以	建造	一个	非常	大的	教会	没有	任何	钱	,

他当时在想，怎样才能在不花一分钱的情况下建造一座非常大的教堂。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	didn't	quite	see	his	way	to	it	.
和	他	没有	相当	看	他的	方式	到	它	.

但他始终没能找到方法。

[ðen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][troʊl] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃæt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['əuləf, 'ɔl-]

Then	a	Giant	Troll	met	him	and	they	chatted	together	,	and	St	.	Olaf
然后	一个	巨大的	巨魔	遇见	他	和	他们	聊天	一起	,	和	英石	.	奥拉夫

['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

mentioned	his	difficulty	.
提及	他的	困难	.

然后，一个巨魔遇到了他，他们聊了起来，圣奥拉夫提到了他的困难。

[soʊ][ðə; ði][troʊl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

So	the	Troll	said	he	would	build	the	church	,	within	a	year	,
所以	这	巨魔	说	他	会	建造	这	教会	,	之内	一个	年	,

于是巨魔说他会在一年内建成教堂。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

on	condition	that	if	it	was	done	in	the	time	he	should	have	for	his
在	状况	那	如果	它	曾是	完毕	在	这	时间	他	应该	有	为了	他的

[rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] ,

reward	the	sun	,
报酬	这	太阳	,

条件是如果他在规定时间内完成，他将获得太阳作为奖赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['əuləf, 'ɔl-] [hɪm'self] .

and	the	moon	,	or	St	.	Olaf	himself	.
和	这	月亮	,	或者	英石	.	奥拉夫	他自己	.

还有月亮，或者圣奥拉夫本人。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][bɪg] [ðæt] ['sev(ə)n] [priːsts] [kʊd; kəd] [seɪ] [mæs] [æt; ət]['sev(ə)n]

The	church	was	to	be	so	big	that	seven	priests	could	say	mass	at	seven
这	教会	曾是	到	是	所以	大的	那	七	神父	可以	说	大量的	在	七

['ɔːltəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

altars	in	it	without	hearing	each	other	;
祭坛	在	它	没有	听力	每个	其他	;

这座教堂要建得非常大，以至于七位神父可以在教堂内的七个祭坛上同时举行弥撒而不会互相听到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [flɪnt] [stoʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪtʃli] [kaːvd] .

and	it	was	all	to	be	built	of	flint	stone	and	to	be	richly	carved	.
和	它	曾是	全部	到	是	建造	的	燧石	石头	和	到	是	丰富	雕刻	.

整座建筑都将用燧石建造，并进行精美的雕刻。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

When	the	time	was	nearly	up	the	church	was	finished	,	all	but	the	top	of
什么时候	这	时间	曾是	几乎	向上	这	教会	曾是	完成的	,	全部	但	这	顶部	的

[ðə; ði]['spaɪər] ;

the	spire	;
这	尖塔	;

当时间快到的时候，教堂已经完工，只剩下尖顶还没建好；

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['əuləf, 'ɔl-][wʌz; wəz][ɪn][sæd] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

and	St	.	Olaf	was	in	sad	trouble	about	his	promise	.
和	英石	.	奥拉夫	曾是	在	伤心	麻烦	关于	他的	承诺	.

圣奥拉夫因为他的承诺而陷入了困境。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

So	he	walked	out	into	a	wood	to	think	,
所以	他	步行	出去	进入	一个	木头	到	思考	,

于是他走到树林里思考。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['troʊlz] [waɪf] ['hʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd]

and	there	he	heard	the	Troll's	wife	hushing	her	child	inside	a	hill	,	and
和	那里	他	听到	这	巨魔的	妻子	嘘	她	孩子	里面	一个	爬坡道	,	和

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

saying	to	it	,
说	到	它	,

他听到巨魔的妻子在山坡里哄着她的孩子，对孩子说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	To	-	morrow	,	Wind	and	Weather	,	your	father	,	will	come	home	in	the	morning	,
"	到	-	明天	,	风	和	天气	,	你的	父亲	,	将要	来	家	在	这	早晨	,

“明天，风和天气，你的父亲，早上就会回家了。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['əuləf, 'ɔl-] [hɪm'self] .

and	bring	with	him	the	sun	and	the	moon	,	or	St	.	Olaf	himself	.
和	带来	和	他	这	太阳	和	这	月亮	,	或者	英石	.	奥拉夫	他自己	.

他还要带来太阳和月亮，或者圣奥拉夫本人。

" [ðen] [ˌes 'tiː] . ['əuləf, 'ɔl-] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Then	St	.	Olaf	knew	what	to	do	.
"	然后	英石	.	奥拉夫	知道	什么	到	做	.

“然后圣奥拉夫就知道该怎么做了。”

[hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːl] ['redi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv]

He	went	home	,	and	there	was	the	church	,	all	ready	except	the	very	top	of
他	去	家	,	和	那里	曾是	这	教会	,	全部	准备好	除了	这	非常	顶部	的

[ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk] ,

the	weather	-	cock	,
这	天气	-	公鸡	,

他回到家，教堂已经建好了，只差风向标的顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] - [tʌtʃ] [tuː; tə][ðæt] .

and	the	Troll	was	just	putting	the	finishing	-	touch	to	that	.
和	这	巨魔	曾是	只是	推杆	这	精加工	-	触碰	到	那	.

而巨魔只是在做最后的润色。

[ðen] [ˌes 'tiː] . ['əuləf, 'ɔl-] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ] ! [hoʊ] !

Then	St	.	Olaf	called	out	to	him	,	"	Oh	!	ho	!
然后	英石	.	奥拉夫	称为	出去	到	他	,	"	哦	!	何	!

然后圣奥拉夫向他喊道："哦！嗬！"

[wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][set][ðə; ði]['spaɪər] ['krʊkɪd] !

Wind	and	Weather	,	you	have	set	the	spire	crooked	!
风	和	天气	,	你	有	放	这	尖塔	歪	!

风与天气啊，你们把尖顶弄歪了！

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ðə; ði][troʊl] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl]

"	And	then	,	with	a	great	noise	,	the	Troll	fell	down	from	the	steeple
"	和	然后	,	和	一个	伟大的	噪音	,	这	巨魔	跌倒	向下	从	这	尖顶

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

and	broke	into	pieces	,
和	打破	进入	件	,

"然后，随着一声巨响，巨魔从尖顶上摔了下来，摔成了碎片。"

[ænd; ənd] ['evri] [piːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][flɪnt] - [stoʊn] .

and	every	piece	was	a	flint	-	stone	.
和	每一个	片	曾是	一个	燧石	-	石头	.

每一块都是燧石。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] .

The	same	thing	is	told	in	the	German	story	of	Rumpelstiltskin	.
这	相同的	事物	是	讲述	在	这	德语	故事	的	鲁姆普尔斯蒂尔特金	.

德国童话故事《鲁姆普尔斯蒂尔特金》也讲述了同样的故事。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][spɪn][ə; eɪ]['ruːmfʊlˌrʊmfʊl][ʌv; əv] [strɔː] ['ɪntuː][goʊld] ,

A	maiden	is	ordered	by	a	King	to	spin	a	roomful	of	straw	into	gold	,
一个	少女	是	订购	经过	一个	国王	到	旋转	一个	满屋	的	稻草	进入	金子	,

国王命令一位少女将满屋子的稻草纺成金子。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][daɪ] .

or	else	she	is	to	die	.
或者	别的	她	是	到	死	.

否则她就得死。

[ə; eɪ] [dwɔːrf] [ə'pɪrz] , [ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['nekləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][tæsk]

A	Dwarf	appears	,	she	promises	him	her	necklace	,	and	he	does	the	task
一个	矮人	出现	,	她	承诺	他	她	项链	,	和	他	做	这	任务

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

一个矮人出现，她答应把项链给他，矮人就替她完成了任务。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][spɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['ruːmfʊlˌrʊmfʊl][ʌv; əv] [strɔː] ['ɪntuː][goʊld] .

Next	day	she	has	to	spin	a	larger	roomful	of	straw	into	gold	.
下一个	天	她	有	到	旋转	一个	更大的	满屋	的	稻草	进入	金子	.

第二天，她要把满屋子的稻草纺成金子。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [tæsk]['ɔːlsoʊ] .

She	gives	the	Dwarf	the	ring	off	her	finger	,	and	he	does	this	task	also	.
她	给予	这	矮人	这	戒指	离开	她	手指	,	和	他	做	这	任务	还	.

她把手指上的戒指给了矮人，矮人也完成了这项任务。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ðɪ][dwɔːrf]

Next	day	she	is	set	to	work	at	a	larger	room	,	and	then	,	when	the	Dwarf
下一个	天	她	是	放	到	工作	在	一个	更大的	房间	,	和	然后	,	什么时候	这	矮人

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

第二天她被安排到一间更大的房间里工作，然后，当矮人到来时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

she	has	nothing	to	give	him	.
她	有	没有什么	到	给	他	.

她没有什么可以给他的。

[ðen] [hiː; hi] [sez] , " [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [kwiːn] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][fɜːrst] - [bɔːrn][tʃaɪld] .

Then	he	says	,	"	If	you	become	Queen	,	give	me	your	first	-	born	child	.
然后	他	说道	,	"	如果	你	变得	女王	,	给	我	你的	第一的	-	出生	孩子	.

然后他说："如果你成为女王，就把你的第一个孩子给我。"

" [naʊ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['nevər][kæn; kən][biː; bi]

"	Now	the	girl	is	only	a	miller's	daughter	,	and	thinks	she	never	can	be
"	现在	这	女孩	是	仅有的	一个	米勒的	女儿	,	和	思考	她	绝不	能	是

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

"如今这姑娘只是个磨坊主的女儿，她认为自己永远不可能成为女王。"

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dwɔːrf] [spɪnz][ðə; ðɪ] [strɔː] ['ɪntuː][goʊld] .

so	she	makes	the	promise	,	and	the	Dwarf	spins	the	straw	into	gold	.
所以	她	制作	这	承诺	,	和	这	矮人	旋转	这	稻草	进入	金子	.

于是她许下了诺言，矮人便将稻草纺成了金子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [bɪ'kʌm] [kwiːn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['mæriz] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	she	does	become	Queen	,	for	the	King	marries	her	because	of	the
但	她	做	变得	女王	,	为了	这	国王	结婚	她	因为	的	这

[goʊld] ;

gold	;
金子	;

但她最终还是成为了王后，因为国王为了黄金娶了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gets] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['hæpi] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi]

and	she	forgets	the	Dwarf	,	and	is	very	happy	,	especially	when	her	little	baby
和	她	忘记了	这	矮人	,	和	是	非常	快乐的	,	尤其	什么时候	她	小的	婴儿

[kʌmz] .

comes	.
来	.

她忘记了矮人，非常高兴，尤其是当她的小宝宝出生时。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːrn][ðə; ðɪ][dwɔːrf] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [kleɪmz] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

Directly	it	is	born	the	Dwarf	appears	also	,	and	claims	the	child	,
直接地	它	是	出生	这	矮人	出现	还	,	和	索赔	这	孩子	,

孩子刚一出生，矮人就出现了，并声称拥有这个孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	it	was	promised	to	him	.
因为	它	曾是	承诺	到	他	.

因为那是别人答应给他的。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈɔfɚz] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [bɪˈsaɪdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ,

The	Queen	offers	him	anything	he	likes	besides	;	but	he	will	have	that	,
这	女王	优惠	他	任何事物	他	点赞	除了	;	但	他	将要	有	那	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] .

and	that	only	.
和	那	仅有的	.

女王还答应给他任何他想要的东西；但他只想要这个，别的都不要。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ænd; ənd] [preɪz] ,

Then	she	cries	and	prays	,
然后	她	哭泣	和	祈祷	,

然后她哭着祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːrf] [sez] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði]

and	the	Dwarf	says	that	if	she	can	tell	him	his	name	she	may	keep	the
和	这	矮人	说道	那	如果	她	能	告诉	他	他的	姓名	她	可能	保持	这

[ˈbeɪbi] ;

baby	;
婴儿	;

矮人说，如果她能告诉他孩子的名字，她就可以留下这个孩子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈoʊnli]

and	he	feels	quite	safe	in	saying	this	,	because	nobody	knows	his	name	,	only
和	他	感觉	相当	安全的	在	说	这	,	因为	无人	知道	他的	姓名	,	仅有的

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他觉得这样说很安全，因为除了他自己，没有人知道他的名字。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [neɪmz] ,

So	the	Queen	calls	him	by	all	kinds	of	strange	names	,
所以	这	女王	呼叫	他	经过	全部	种类	的	奇怪的	姓名	,

所以女王给他起了各种各样奇怪的名字。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

but	none	of	them	is	the	right	one	.
但	没有任何	的	他们	是	这	正确的	一	.

但他们之中没有一个是正确的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [begz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] ,

Then	she	begs	for	three	days	to	find	out	the	name	,
然后	她	乞求	为了	三	天	到	寻找	出去	这	姓名	,

然后她苦苦哀求了三天，才得知对方的名字。

[ænd; ənd] [sendz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevriwer] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	sends	people	everywhere	to	see	if	they	can	hear	it	.
和	发送	人们	到处	到	看	如果	他们	能	听到	它	.

然后派人到处去听，看能不能听到。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈlaɪkli] , [ɪkˈseptɪŋ] [wʌn] ,

But	all	of	them	come	back	,	unable	to	find	any	name	that	is	likely	,	excepting	one	,
但	全部	的	他们	来	后退	,	无法	到	寻找	任何	姓名	那	是	可能	,	除外	一	,

但他们都回来了，除了一个人之外，找不到任何可能的名字。

[huː] [sez] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [neɪm] ,

who	says	,	"	I	have	not	found	a	name	,
WHO	说道	,	"	我	有	不是	成立	一个	姓名	,

他说：“我还没有找到名字，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

but	as	I	came	to	a	high	mountain	near	the	edge	of	a	forest	,
但	作为	我	来了	到	一个	高的	山	靠近	这	边缘	的	一个	森林	,

但当我来到森林边缘附近的一座高山上时，

[wer] [ðə; ði] [fɔksiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [heəz] [seɪ] - [gʊd] - [naɪt] - [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

where	the	foxes	and	the	hares	say	'	good	-	night	'	to	each	other	,	I	saw	a	little	house	,
在哪里	这	狐狸	和	这	野兔	说	-	好的	-	夜晚	-	到	每个	其他	,	我	锯	一个	小的	房子	,

在狐狸和野兔互相道晚安的地方，我看到了一间小房子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

and	before	the	door	a	fire	was	burning	,
和	前	这	门	一个	火	曾是	燃烧	,

门前燃着一堆火。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] : —

and	round	the	fire	a	little	man	was	dancing	on	one	leg	,	and	singing	:	—
和	圆形的	这	火	一个	小的	男人	曾是	跳舞	在	一	腿	,	和	歌唱	:	—

篝火旁，一个小矮人单腿跳舞，唱着歌：

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [stuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [beɪk] ,

"	To	-	day	I	stew	,	and	then	I'll	bake	,
"	到	-	天	我	炖	,	和	然后	患病的	烤	,

“今天我先炖煮，然后烤制。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] [tʃaɪld] [teɪk] .

To	-	morrow	shall	I	the	Queen's	child	take	.
到	-	明天	将	我	这	女王大学	孩子	拿	.

明日我将迎娶女王的孩子。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz]

How	glad	I	am	that	nobody	knows
如何	高兴的	我	是	那	无人	知道

我多么庆幸没人知道这件事。

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] .

That	my	name	is	Rumpelstiltskin	.
那	我的	姓名	是	鲁姆普尔斯蒂尔特金	.

我的名字是鲁姆普尔斯蒂尔特金。

" [ðen] [ðə; ði] [dwɔːrf] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [hæns] ? "

"	Then	the	Dwarf	came	again	,	and	the	Queen	said	to	him	,	"	Is	your	name	Hans	?	"
"	然后	这	矮人	来了	再次	,	和	这	女王	说	到	他	,	"	是	你的	姓名	汉斯	?	"

“然后矮人又来了，女王问他：‘你叫汉斯吗？’”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [lɪr] ,

"	No	,	"	said	the	Dwarf	,	with	an	ugly	leer	,
"	不	,	"	说	这	矮人	,	和	一个	丑陋的	斜视	,

“不，”矮人带着丑陋的笑容说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] .

and	he	held	out	his	hands	for	the	baby	.
和	他	握住	出去	他的	双手	为了	这	婴儿	.

他伸出手去抱婴儿。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['kɑːnˌreɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Is it Conrade ? " asked the Queen .
" 是 它 康拉德 ? " 问 这 女王 .

“是康拉德吗？”女王问道。

" [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] , " [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
" No , " cried the Dwarf , " give me the child . "
" 不 , " 哭 这 矮人 , " 给 我 这 孩子 . "

“不，”矮人喊道，“把孩子给我。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌrʌmpəlˈstɪltskɪn] ? "
" Then , " said the Queen , " is it Rumpelstiltskin ? "
" 然后 , " 说 这 女王 , " 是 它 鲁姆普尔斯蒂尔特金 ? "

“那么，”女王说，“是侏儒怪吗？”

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] !
" A witch has told you that !
" 一个 巫婆 有 讲述 你 那 !

“那是女巫告诉你的！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] ;
" cried the Dwarf ;
" 哭 这 矮人 ;

“矮人喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [soʊ][hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][sæŋk]
and then he stamped his right foot so hard upon the ground that it sank
和 然后 他 盖章 他的 正确的 脚 所以 难的 之上 这 地面 那 它 沉没
[kwaɪt] [ɪn] ,
quite in ,
相当 在 ,

然后他用力跺了一下右脚，脚深深地陷了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [əˈgen] .
and he could not draw it out again .
和 他 可以 不是 画 它 出去 再次 .

他再也无法把它拉出来了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [leg][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pʊld] [soʊ][hɑːrd]
Then he took hold of his left leg with both his hands and pulled so hard
然后 他 采取 抓住 的 他的 左边 腿 和 两个都 他的 双手 和 拉 所以 难的
[ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [keɪm] [ɔːf] ,
that his right leg came off ,
那 他的 正确的 腿 来了 离开 ,

然后他双手抓住自己的左腿，用力一拉，右腿就断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [əˈweɪ] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and he hopped away howling , and nobody ever saw him again .
和 他 跳跃 离开 嚎叫 , 和 无人 曾经 锯 他 再次 .

他嚎叫着跳走了，从此再也没有人见过他。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['əuləf, 'ɔl-] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The Giant in the story of St . Olaf , as we have seen , was a
这 巨大的 在 这 故事 的 英石 . 奥拉夫 , 作为 我们 有 已见 , 曾是 一个
['ræðər] ['stuːpɪd]['dʒaɪənt] ,
rather stupid giant ,
相当 愚蠢的 巨大的 ,

正如我们所见，圣奥拉夫故事中的巨人是一个相当愚蠢的巨人。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [trikt] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	easily	tricked	;	and	indeed	most	of	the	giants	seem	to	have	been
和	容易地	被骗了	;	和	的确	最多	的	这	巨人	似乎	到	有	到过

[dʌl] ['pi:p(ə)l] ,

dull	people	,
乏味的	人们	,

而且很容易被欺骗；事实上，大多数巨人似乎都是愚钝的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [gri:k] ['saɪˌklɒps] , - [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] , ['daʊnwərdz] [tu:; tə][ðə; ði]

from	the	great	Greek	Kyklops	,	Polyphemos	the	One	-	Eyed	,	downwards	to	the
从	这	伟大的	希腊语	基克洛普斯	,	-	这	一	-	眼睛	,	向下	到	这

['oʊgərz][ɪn] [pʊs] [ɪn] [bu:ts] ,

ogres	in	Puss	in	Boots	,
食人魔	在	猫	在	靴子	,

从伟大的希腊神话中的独眼巨人波吕斐摩斯，到《穿靴子的猫》中的食人魔，

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:n] [stɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts][ɪn][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] .

and	Jack	and	the	Bean	Stalk	,	and	the	giants	in	Jack	the	Giant	Killer	.
和	杰克	和	这	豆	茎	,	和	这	巨人	在	杰克	这	巨大的	杀手	.

还有《杰克与魔豆》和《杰克与巨人》中的巨人。

[ðə; ði][oʊld] ['nɔ:rðərn] ['dʒaiənts][wɜ:r; wər][noʊ]['waɪzər] .

The	old	northern	giants	were	no	wiser	.
这	老的	北方	巨人	是	不	更明智	.

北方古老的巨人也好不到哪里去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['rʌgən] , [ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] ['dʒaɪənt] , [neɪmd] [bældɝɪk] .

There	was	one	in	the	island	of	Rugen	,	a	very	mighty	giant	,	named	Balderich	.
那里	曾是	一	在	这	岛	的	鲁根	,	一个	非常	强大的	巨大的	,	命名	巴尔德里奇	.

在吕根岛上有一个非常强大的巨人，名叫巴尔德里奇。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪlənd] , [draɪ] - ['fʊtɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

He	wanted	to	go	from	his	island	,	dry	-	footed	,	to	the	mainland	.
他	通缉	到	去	从	他的	岛	,	干燥	-	有脚的	,	到	这	大陆	.

他想从他的岛屿出发，光着脚走到大陆。

[soʊ][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['eɪprən] [meɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ,

So	he	got	a	great	apron	made	,	and	filled	it	with	earth	,
所以	他	得到	一个	伟大的	围裙	制成	,	和	已填	它	和	地球	,

于是他做了一个大围裙，并在里面装满了泥土。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:zweɪ] [frʌm; frəm] ['rʌgən] [tu:; tə][.pɒmə'reiniə] .

and	set	off	to	make	a	causeway	from	Rugen	to	Pomerania	.
和	放	离开	到	制作	一个	堤道	从	鲁根	到	波美拉尼亚	.

于是他们开始着手修建一条从吕根岛到波美拉尼亚的堤道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['eɪprən] ,

But	there	was	a	hole	in	the	apron	,
但	那里	曾是	一个	洞	在	这	围裙	,

但是围裙上有个洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] [ðæt] [fel] [aʊt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][naɪn] [hɪlz] .

and	the	clay	that	fell	out	formed	a	chain	of	nine	hills	.
和	这	黏土	那	跌倒	出去	形成	一个	链	的	九	丘陵	.

掉落的黏土形成了九座小山。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [stɑ:pt] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][went] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hoʊl] [tɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['eɪprən] ,

The	giant	stopped	the	hole	and	went	on	,	but	another	hole	tore	in	the	apron	,
这	巨大的	停止	这	洞	和	去	在	,	但	其他	洞	撕裂	在	这	围裙	,

巨人堵住了破洞继续前进，但围裙上又撕开了一个洞。

[ænd; ənd] [ˌθɜːrˈtiːn] [mɔːr] [hɪlz] [fel] [aʊt] .

and	thirteen	more	hills	fell	out	.
和	十三	更多的	丘陵	跌倒	出去	.

又有十三座小山崩塌了。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	he	got	to	the	sea	-	side	,	and	poured	the	rest	of	the	load	into	the
然后	他	得到	到	这	海	-	边	,	和	倾倒	这	休息	的	这	加载	进入	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

然后他来到海边，把剩下的货物都倒进了水里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kwaɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

but	it	didn't	quite	reach	the	mainland	,
但	它	没有	相当	抵达	这	大陆	,

但它并没有完全到达大陆。

[wɪtʃ] [meɪd] ['dʒaɪənt] [bældɚɪk] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] ;

which	made	giant	Balderich	so	angry	that	he	fell	down	and	died	;
哪个	制成	巨大的	巴尔德里奇	所以	生气的	那	他	跌倒	向下	和	死亡	;

这激怒了巨人巴尔德里奇，他摔倒在地身亡；

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

and	so	his	work	has	never	been	finished	.
和	所以	他的	工作	有	绝不	到过	完成的	.

因此，他的工作永远没有完成。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['meɪd(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['kɔːzweɪ] [frʌm; frəm]

But	a	giant	maiden	thought	she	would	try	to	make	another	causeway	from
但	一个	巨大的	少女	想法	她	会	尝试	到	制作	其他	堤道	从

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] ,

the	mainland	to	an	island	,
这	大陆	到	一个	岛	,

但是一位身材高大的少女却想尝试从大陆修建另一条通往岛屿的堤道。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [wet] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər] .

so	that	she	might	not	wet	her	slippers	in	going	over	.
所以	那	她	可能	不是	湿的	她	拖鞋	在	去	超过	.

这样她过河的时候就不会弄湿拖鞋了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər]['eɪprən][wɪð; wɪθ][sænd] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

So	she	filled	her	apron	with	sand	,	and	ran	down	to	the	sea	-	side	.
所以	她	已填	她	围裙	和	沙	,	和	跑	向下	到	这	海	-	边	.

于是她把围裙装满沙子，跑到海边去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['eɪprən] ,

But	a	hole	came	in	the	apron	,
但	一个	洞	来了	在	这	围裙	,

但是围裙上破了个洞，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət] [sægɚd] .

and	the	sand	which	ran	out	formed	a	hill	at	Sagard	.
和	这	沙	哪个	跑	出去	形成	一个	爬坡道	在	萨加德	.

流出的沙子在萨加尔形成了一座小山。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['meɪd(ə)n] [sed] , " [ɑː] !

The	giant	maiden	said	,	"	Ah	!
这	巨大的	少女	说	,	"	啊	!

巨人少女说："啊！

[naʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'iː] !

now	my	mother	will	scold	me	!
现在	我的	母亲	将要	骂	我	!

现在妈妈要骂我了!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ræn] [ɑːn] [ə'gen] .

"	Then	she	stopped	the	hole	with	her	hand	and	ran	on	again	.
"	然后	她	停止	这	洞	和	她	手	和	跑	在	再次	.

然后她用手堵住洞口，继续往前跑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['mʌðər] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [juː; jʊ] ['næsti] [tʃaɪld] !

But	the	giant	mother	looked	over	the	wood	,	and	cried	,	"	You	nasty	child	!
但	这	巨大的	母亲	看起来	超过	这	木头	,	和	哭	,	"	你	可恶的	孩子	!

但巨人母亲越过树林，喊道："你这个讨厌的孩子！"

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

what	are	you	about	?
什么	是	你	关于	?

你平时负责什么?

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] .

Come	here	,	and	you'll	get	a	good	whipping	.
来	这里	,	和	你会	得到	一个	好的	鞭打	.

过来，你会挨一顿狠揍。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] [let] [goʊ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sænd] [ræn] [aʊt] ,

"	The	daughter	in	a	fright	let	go	her	apron	,	and	all	the	sand	ran	out	,
"	这	女儿	在	一个	惊吓	让	去	她	围裙	,	和	全部	这	沙	跑	出去	,

女儿吓得松开了围裙，沙子全都流了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['bærən] [hɪlz] [nɪr] [lɪtzoʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ['dwɔrfs] [tʊk]

and	made	the	barren	hills	near	Litzow	,	which	the	white	and	brown	dwarfs	took
和	制成	这	荒芜	丘陵	靠近	利佐夫	,	哪个	这	白色的	和	棕色的	矮人	采取

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

for	their	dwelling	-	place	.
为了	他们的	住宅	-	地方	.

并在利佐附近造出了荒芜的山丘，白矮人和棕矮人把那里当作了他们的居住地。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

There	are	many	other	stories	of	the	same	kind	.
那里	是	许多	其他	故事	的	这	相同的	种类	.

类似的故事还有很多。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [troʊl] ['dʒaɪənt] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ;

One	of	them	tells	of	a	Troll	Giant	who	wanted	to	punish	a	farmer	;
一	的	他们	讲述	的	一个	巨魔	巨大的	WHO	通缉	到	惩治	一个	农民	;

其中一个故事讲述了一个巨魔巨人想要惩罚一个农民的故事;

[soʊ] [hiː; hi] [fɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [sænd] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

so	he	filled	one	of	his	gloves	with	sand	,	and	poured	it	out	over	the
所以	他	已填	一	的	他的	手套	和	沙	,	和	倾倒	它	出去	超过	这

['fɑːrmɚz] [haʊs] ,

farmer's	house	,
农民的	房子	,

于是他用一只手套装满沙子，然后把沙子倒在了农夫的房子上。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kʌvərd] [ʌp] ;

which	it	quite	covered	up	;
哪个	它	相当	涵盖	向上	;

它完全掩盖了这一点;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][sænd]

and	with	what	was	left	in	the	fingers	he	made	a	row	of	little	sand
和	和	什么	曾是	左边	在	这	手指	他	制成	一个	排	的	小的	沙

['hɪlək] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] .

hillocks	to	mark	the	spot	.
小山丘	到	标记	这	点	.

他用手指上剩下的沙子堆了一排小沙丘来标记这个地方。

[ðə; ði]['dʒaiənts][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən]

The	Giants	had	their	day	,	and	died	out	,	and	their	places	were	taken
这	巨人队	有	他们的	天	,	和	死亡	出去	,	和	他们的	地方	是	已采取

[baɪ][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

by	the	Dwarfs	.
经过	这	矮人	.

巨人曾经辉煌一时，但最终消亡，矮人取代了他们的位置。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [dwɔːrf] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]

Some	of	the	most	wonderful	dwarf	stories	are	those	which	are	told	in	the	island
一些	的	这	最多	精彩的	矮人	故事	是	那些	哪个	是	讲述	在	这	岛

[ʌv; əv] ['rʌgən] ,

of	Rugen	,
的	鲁根	,

吕根岛上流传着一些最精彩的矮人故事。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] .

in	the	Baltic	Sea	.
在	这	波罗的海	海	.

在波罗的海。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['dwɔrfs] : [ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ,

These	stories	are	of	three	kinds	of	dwarfs	:	the	White	,	and	the	Brown	,
这些	故事	是	的	三	种类	的	矮人	:	这	白色的	,	和	这	棕色的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ,

and	the	Black	,
和	这	黑色的	,

这些故事讲述的是三种矮人：白矮人、棕矮人和黑矮人。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .

who	live	in	the	sand	-	hills	.
WHO	居住	在	这	沙	-	丘陵	.

居住在沙丘中的人们。

[ðə; ði] [waɪt] ['dwɔrfs] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

The	white	dwarfs	,	in	the	spring	and	summer	,
这	白色的	矮人	,	在	这	春天	和	夏天	,

白矮星，在春夏两季，

[dæns] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] ,

dance	and	frolic	all	their	time	in	sunshine	and	starlight	,
舞蹈	和	嬉戏	全部	他们的	时间	在	阳光	和	星光	,

他们整天在阳光和星光下跳舞嬉戏，

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd][sɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]

and	climb	up	into	the	flowers	and	trees	,	and	sit	amongst	the	leaves	and
和	爬	向上	进入	这	花朵	和	树木	,	和	坐	在	这	树叶	和

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

爬上花丛和树木，坐在树叶和花朵之间，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [braɪt] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [ɔːr] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] , [ɔːr]

and	sometimes	they	take	the	form	of	bright	little	birds	,	or	white	doves	,	or
和	有时	他们	拿	这	形式	的	明亮的	小的	鸟类	,	或者	白色的	鸽子	,	或者

['bʌtərflaɪz] ,

butterflies	,
蝴蝶	,

有时它们会化作色彩鲜艳的小鸟、白鸽或蝴蝶。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

and	are	very	kind	to	good	people	.
和	是	非常	种类	到	好的	人们	.

他们对待善良的人非常友善。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] , [ðeɪ] [goʊ] [ˌʌndər'graʊnd] ,

In	the	winter	,	when	the	snow	falls	,	they	go	underground	,
在	这	冬天	,	什么时候	这	雪	瀑布	,	他们	去	地下	,

冬天，当雪落下时，它们就钻入地下。

[ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]

and	spend	their	time	in	making	the	most	beautiful	ornaments	of	silver	and
和	花费	他们的	时间	在	制作	这	最多	美丽的	装饰品	的	银	和

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他们花费大量时间制作最精美的金银饰品。

[ðə; ði] [braʊn] ['dwɔrfs] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [rʌf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] ;

The	brown	dwarfs	are	stronger	and	rougher	than	the	white	;
这	棕色的	矮人	是	更强	和	粗糙	比	这	白色的	;

棕色矮种鼠比白色矮种鼠更强壮、更粗糙；

[ðeɪ] [wer] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [koʊts] [ænd; ənd] [braʊn] [kæps] ,

they	wear	little	brown	coats	and	brown	caps	,
他们	穿	小的	棕色的	外套	和	棕色的	帽子	,

他们穿着棕色小外套，戴着棕色帽子，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dæns] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] — [ðeɪ] [wer] ['lɪt(ə)l] [glæs]

and	when	they	dance	—	which	they	are	fond	of	doing	—	they	wear	little	glass
和	什么时候	他们	舞蹈	—	哪个	他们	是	喜爱	的	正在做	—	他们	穿	小的	玻璃

[ʃuːz] ;

shoes	;
鞋	;

她们喜欢跳舞，跳舞时会穿上小小的玻璃鞋；

[ænd; ənd][ɪn] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] .

and	in	dress	and	appearance	they	are	very	handsome	.
和	在	裙子	和	外貌	他们	是	非常	英俊的	.

他们衣着打扮都很英俊。

[ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] — [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ɔːf] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Their	disposition	is	good	,	with	one	exception	—	that	they	carry	off	children	into	their
他们的	处置	是	好的	,	和	一	例外	—	那	他们	携带	离开	孩子们	进入	他们的

[ʌndər'graʊnd] [d'welɪŋz] ;

underground	dwellings	;
地下	住宅	;

他们的性情很好，只有一个例外——他们会把孩子掳走，带回他们的地下住所；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [goʊ][ðer; ðər][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

and	those	who	go	there	have	to	serve	them	for	fifty	years	.
和	那些	WHO	去	那里	有	到	服务	他们	为了	五十	年	.

去那里的人必须为他们服务五十年。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ] [θruː] [kiː] - [hoʊlz] ,

They	can	change	themselves	into	any	shape	,	and	can	go	through	key	-	holes	,
他们	能	改变	他们自己	进入	任何	形状	,	和	能	去	通过	钥匙	-	孔	,

它们可以变成任何形状，还能穿过钥匙孔。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['entər] ['eni] [haʊs] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [brɪŋ] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

so	that	they	enter	any	house	they	please	,	and	sometimes	they	bring	gifts	for	the
所以	那	他们	进入	任何	房子	他们	请	,	和	有时	他们	带来	礼物	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

所以他们可以随意进出任何人家，有时还会给孩子们带礼物。

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['sæntə] [klaus] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pleɪ] [sæd] [trɪks] ,

like	the	good	Santa	Klaus	in	the	German	stories	;	but	they	also	play	sad	tricks	,
喜欢	这	好的	圣诞老人	克劳斯	在	这	德语	故事	;	但	他们	还	玩	伤心	技巧	,

就像德国故事里善良的圣诞老人一样；但他们也会开一些令人难过的玩笑。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][bæd] [driːmz] .

and	frighten	people	with	bad	dreams	.
和	吓唬	人们	和	坏的	梦境	.

并用噩梦吓唬人。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['dwɔrfs] , [ðə; ði] [braʊn] [wʌnz] [wɜːrk] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

Like	the	white	dwarfs	,	the	brown	ones	work	in	gold	and	silver	,
喜欢	这	白色的	矮人	,	这	棕色的	一个	工作	在	金子	和	银	,

和白矮星一样，棕矮星也使用金银。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wɜːrkmənʃɪp] .

and	the	gifts	they	bring	are	of	their	own	workmanship	.
和	这	礼物	他们	带来	是	的	他们的	自己的	做工	.

他们带来的礼物都是他们自己亲手制作的。

[ðə; ði] [blæk] ['dwɔrfs] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʌgli] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ɪn]

The	black	dwarfs	are	very	bad	people	,	and	are	ugly	in	looks	and	malicious	in
这	黑色的	矮人	是	非常	坏的	人们	,	和	是	丑陋的	在	看起来	和	恶意	在

['tempər] ;

temper	;
脾气	;

黑矮人是非常坏的人，他们外表丑陋，脾气暴躁；

[ðeɪ] ['nevər] [dæns] [ɔːr] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˌʌndər'graʊnd] , [ɔːr] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,

they	never	dance	or	sing	,	but	keep	underground	,	or	,	when	they	come	up	,
他们	绝不	舞蹈	或者	唱歌	,	但	保持	地下	,	或者	,	什么时候	他们	来	向上	,

他们从不跳舞或唱歌，而是一直生活在地下，或者，当他们出现时，

[ðeɪ] [sɪt] [ɪn][ðə; ði]['eldər] - [triːz] , [ænd; ənd] [skriːtʃ] ['hɔːrəbli] [laɪk] [aulz] , [ɔːr] [mjuː] [laɪk] [kæts] .

they	sit	in	the	elder	-	trees	,	and	screech	horribly	like	owls	,	or	mew	like	cats	.
他们	坐	在	这	长老	-	树木	,	和	尖叫	糟糕透了	喜欢	猫头鹰	,	或者	喵	喜欢	猫	.

它们栖息在接骨木树上，发出像猫头鹰一样可怕的尖叫声，或者像猫一样喵喵叫。

[ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [greɪt] ['met(ə)l] - ['wɜːrkərz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [stiːl] ;

They	,	too	,	are	great	metal	-	workers	,	especially	in	steel	;
他们	,	也	,	是	伟大的	金属	-	工人	,	尤其	在	钢	;

他们也是优秀的金属加工者，尤其擅长钢铁加工；

[ænd; ənd][ɪn][oʊld] [deɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]

and	in	old	days	they	used	to	make	arms	and	armour	for	the	gods	and
和	在	老的	天	他们	用过的	到	制作	武器	和	盔甲	为了	这	神	和

['hɪroʊz] :

heroes	:
英雄	:

在古代，他们曾为神明和英雄打造武器和盔甲：

['ʃɜːts] [ʌv; əv] [meɪl] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['kɔbˌwebz] , [jet] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [noʊ] [sɔːrd] [kʊd; kəd] [goʊ]

shirts	of	mail	as	fine	as	cobwebs	,	yet	so	strong	that	no	sword	could	go
衬衫	的	邮件	作为	美好的	作为	蜘蛛网	,	然而	所以	强的	那	不	剑	可以	去

[θruː] [ðem; ðəm] ;

through	them	;
通过	他们	;

如同蛛网般细密的锁子甲，却又坚韧无比，任何刀剑都无法穿透；

[ænd; ənd] [swɔːdz] [ðæt] [wʊd] [bend] [laɪk] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz]

and	swords	that	would	bend	like	rushes	,	and	yet	were	as	hard	as
和	剑	那	会	弯曲	喜欢	冲刺	,	和	然而	是	作为	难的	作为

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

还有那些像芦苇一样可以弯曲，却又像钻石一样坚硬的剑。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌt] [θruː] ['eni] ['helmɪt] , [haʊ'evər] [θɪk] .

and	would	cut	through	any	helmet	,	however	thick	.
和	会	切	通过	任何	头盔	,	然而	厚的	.

即使头盔再厚，也能轻易刺穿。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [kæps] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɑːr; ər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

So	long	as	they	keep	their	caps	on	their	heads	the	dwarfs	are	invisible	;
所以	长的	作为	他们	保持	他们的	帽子	在	他们的	头部	这	矮人	是	无形的	;

只要矮人们戴着帽子，他们就隐形；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dwɔːrfs] [kæp] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ,

but	if	any	one	can	get	possession	of	a	dwarf's	cap	he	can	see	them	,
但	如果	任何	一	能	得到	拥有	的	一个	矮人的	帽	他	能	看	他们	,

但是，如果有人能得到一顶矮人的帽子，就能看到他们。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər] ['mæstər] .

and	becomes	their	master	.
和	变成	他们的	掌握	.

并成为它们的主人。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['stɔːriz] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

This	is	the	foundation	of	one	of	the	best	of	the	dwarf	stories	—	the	story	of
这	是	这	基础	的	一	的	这	最好的	的	这	矮人	故事	—	这	故事	的

[dʒɑːn] ['diːtrik] ,

John	Dietrich	,
约翰	迪特里希	,

这是最精彩的矮人故事之一——约翰·迪特里希的故事的基础。

[huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sændˌhɪlz] [æt; ət] - , [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['rʌgən] ,

who	went	out	to	the	sandhills	at	Ramfin	,	in	the	isle	of	Rugen	,
WHO	去	出去	到	这	沙丘	在	-	,	在	这	小岛	的	鲁根	,

那些去了吕根岛拉姆芬沙丘的人

[ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

on	the	eve	of	St	.	John	,	a	very	,	very	long	time	ago	,
在	这	前夕	的	英石	.	约翰	,	一个	非常	,	非常	长的	时间	前	,

很久很久以前，在圣约翰节前夕，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [kæp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn]

and	managed	to	strike	off	the	cap	from	the	head	of	one	of	the	brown
和	管理	到	罢工	离开	这	帽	从	这	头	的	一	的	这	棕色的

['dwɔrfs] ,

dwarfs	,
矮人	,

他设法打掉了其中一只棕色矮人的头顶帽。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌʌndə'graʊnd] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

and	went	down	with	them	into	their	underground	dwelling	-	place	.
和	去	向下	和	他们	进入	他们的	地下	住宅	-	地方	.

然后和他们一起下到他们的地下住所。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wer] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

This	was	quite	a	little	town	,	where	the	rooms	were	decorated	with
这	曾是	相当	一个	小的	镇	,	在哪里	这	房间	是	装饰	和

['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] ,

diamonds	and	rubies	,
钻石	和	红宝石	,

这是一个很小的城镇，房间里都装饰着钻石和红宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['teɪbl] - ['sɜːrvɪsɪz] ,

and	the	dwarf	people	had	gold	and	silver	and	crystal	table	-	services	,
和	这	矮人	人们	有	金子	和	银	和	水晶	桌子	-	服务	,

矮人拥有金银水晶餐具。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] ['riːəl] [wʌnz] ,

and	there	were	artificial	birds	that	flew	about	like	real	ones	,
和	那里	是	人造的	鸟类	那	飞翔	关于	喜欢	真实的	一个	,

还有一些人造鸟，它们飞起来就像真的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [huː] [wɜːr; wər]

and	the	most	beautiful	flowers	and	fruits	;	and	the	dwarfs	,	who	were
和	这	最多	美丽的	花朵	和	水果	;	和	这	矮人	,	WHO	是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] ['nʌmbər] ,

thousands	in	number	,
数千	在	数字	,

还有最美丽的花朵和果实；以及成千上万的侏儒，

[hæd; həd] [greɪt] [fiːsts] , [wer] [ðə; ði] [teiblz] , ['redi] [spred] , [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ,

had	great	feasts	,	where	the	tables	,	ready	spread	,	came	up	through	the	floor	,
有	伟大的	盛宴	,	在哪里	这	表格	,	准备好	传播	,	来了	向上	通过	这	地面	,

他们举办过盛大的宴会，餐桌早已摆好，可以从地板下抬起来。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

and	cleared	themselves	away	at	the	ringing	of	a	bell	,
和	已清除	他们自己	离开	在	这	铃声	的	一个	钟	,

铃声一响，他们便散开了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [friː] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['mjuːzɪk]

and	left	the	rooms	free	for	dancing	to	the	strains	of	the	loveliest	music
和	左边	这	房间	自由的	为了	跳舞	到	这	菌株	的	这	最可爱的	音乐

.

:

.

然后把房间腾出来，供人们伴着最美妙的音乐翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ;

And	in	the	city	there	were	fields	and	gardens	,	and	lakes	and	rivers	;
和	在	这	城市	那里	是	字段	和	花园	,	和	湖泊	和	河流	;

城里有田野、花园、湖泊和河流；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] ,

and	instead	of	the	sun	and	the	moon	to	give	light	,
和	反而	的	这	太阳	和	这	月亮	到	给	光	,

取而代之的是，没有太阳和月亮提供光照，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['kɑːrbʌŋkl] [ænd; ənd]['daiəmənds] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

there	were	large	carbuncles	and	diamonds	which	supplied	all	that	was	wanted	.
那里	是	大的	痈	和	钻石	哪个	供应	全部	那	曾是	通缉	.

那里有巨大的红宝石和钻石，足以满足人们的一切需求。

[dʒɑːn] [ˈdiːtrik] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ˈtriːtɪd] , [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

John	Dietrich	,	who	was	very	well	treated	,	liked	it	very	much	,
约翰	迪特里希	,	WHO	曾是	非常	出色地	治疗	,	喜欢	它	非常	很多	,

约翰·迪特里希受到了很好的照顾，他非常喜欢这里。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs]

all	but	one	thing	—	which	was	that	the	servants	who	waited	upon	the	dwarfs
全部	但	一	事物	—	哪个	曾是	那	这	仆人	WHO	等待	之上	这	矮人

[wɜːr; wər] [ɜːrθ] [ˈtʃɪldrən] ,

were	earth	children	,
是	地球	孩子们	,

除了一个事实之外，其他一切都与传说无关——那就是侍奉矮人的仆人都是地球人的孩子。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌʌndərˈgraʊnd] ; [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz]

whom	they	had	stolen	and	carried	underground	;	and	amongst	them	was
谁	他们	有	被盗	和	携带	地下	;	和	在	他们	曾是

[ɪˈlɪzəbəθ] - ,

Elizabeth	Krabbin	,
伊丽莎白	-	,

他们绑架了这些人，并将他们转移到地下；其中就包括伊丽莎白·克拉宾。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrl] ,

once	a	playmate	of	his	own	,	and	who	was	a	lovely	girl	,
一次	一个	玩伴	的	他的	自己的	,	和	WHO	曾是	一个	迷人的	女孩	,

他曾经有个玩伴，那是一个可爱的女孩。

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪŋlɪts] [ʌv; əv] [fer] [her] .

with	clear	blue	eyes	and	ringlets	of	fair	hair	.
和	清除	蓝色的	眼睛	和	环状物	的	公平的	头发	.

他有着清澈的蓝眼睛和一头金色的卷发。

[dʒɑːn] [ˈdiːtrik] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

John	Dietrich	of	course	fell	in	love	with	Elizabeth	,
约翰	迪特里希	的	课程	跌倒	在	爱	和	伊丽莎白	,

约翰·迪特里希当然爱上了伊丽莎白。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ˈpiːpəlz] [hændz] ,

and	determined	to	get	her	out	of	the	dwarf	people's	hands	,
和	决定	到	得到	她	出去	的	这	矮人	人们的	双手	,

并决心将她从矮人手中救出来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [held] [ˈkæptɪv] .

and	with	her	all	the	earth	children	they	held	captive	.
和	和	她	全部	这	地球	孩子们	他们	握住	俘虏	.

与她一同被囚禁的还有所有地球上的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ten] [ˈjɪrz] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ]

And	when	he	had	been	ten	years	underground	,	and	he	and	Elizabeth
和	什么时候	他	有	到过	十	年	地下	,	和	他	和	伊丽莎白

[wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ,

were	grown	up	,
是	生长	向上	,

当他被埋在地下十年后，他和伊丽莎白都长大成人了，

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [liːv] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈlɪzəbəθ] .

he	demanded	leave	to	depart	,	and	to	take	Elizabeth	.
他	要求	离开	到	离开	,	和	到	拿	伊丽莎白	.

他要求获准离开，并带走伊丽莎白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] , [wʊd] [nɑːt][let]

But	the	dwarfs	,	though	they	could	not	hinder	him	from	going	,	would	not	let
但	这	矮人	,	尽管	他们	可以	不是	阻碍	他	从	去	,	会	不是	让

[hɜːr; hər][goʊ] ,

her	go	,
她	去	,

但是，尽管矮人们无法阻止他离开，却不肯放她走。

[ænd; ənd][noʊ] [θrets] [ɔːr] [en'triːtiːz] [kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm] .

and	no	threats	or	entreaties	could	move	them	.
和	不	威胁	或者	恳求	可以	移动	他们	.

任何威胁或恳求都无法打动他们。

[ðen] [dʒɑːn] ['diːtrik] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [ber] [æn; ən]['iːv(ə)l] [smel] ;

Then	John	Dietrich	remembered	that	the	little	people	cannot	bear	an	evil	smell	;
然后	约翰	迪特里希	记得	那	这	小的	人们	不能	熊	一个	邪恶的	闻	;

这时，约翰·迪特里希想起小人物们受不了恶臭；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]

and	one	day	he	happened	to	break	a	large	stone	,	out	of	which	jumped	a
和	一	天	他	发生	到	休息	一个	大的	石头	,	出去	的	哪个	跳了起来	一个

[toʊd] ,

toad	,
蟾蜍	,

有一天，他碰巧打碎了一块大石头，一只蟾蜍从石头缝里跳了出来。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

which	gave	him	power	to	do	what	he	pleased	with	the	dwarfs	,
哪个	给予	他	力量	到	做	什么	他	高兴	和	这	矮人	,

这赋予了他随意处置矮人的权力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ɔːr] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊd] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] [peɪn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['berɪŋ] .

for	the	sight	or	smell	of	a	toad	causes	them	pain	beyond	all	bearing	.
为了	这	视线	或者	闻	的	一个	蟾蜍	原因	他们	疼痛	超过	全部	轴承	.

因为看到或闻到蟾蜍会让他们感到难以忍受的痛苦。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [let] [ɪ'lɪzəbəθ] [goʊ]

So	he	sent	for	the	chiefs	of	the	dwarfs	,	and	bade	them	let	Elizabeth	go
所以	他	发送	为了	这	酋长们	的	这	矮人	,	和	巴德	他们	让	伊丽莎白	去

.

:
.

于是他召来侏儒首领，命令他们释放伊丽莎白。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [toʊd] .

But	they	refused	;	and	then	he	went	and	fetched	the	toad	.
但	他们	拒绝	;	和	然后	他	去	和	已获取	这	蟾蜍	.

但他们拒绝了；于是他去把蟾蜍弄了过来。

[ðen] [ðə; ði]['stɔːri] [goʊz][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : —

Then	the	story	goes	on	in	this	way	:	—
然后	这	故事	去	在	在	这	方式	:	—

故事接着这样继续：——

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə]

"	He	was	hardly	come	within	a	hundred	paces	of	them	when	they	all	fell	to
"	他	曾是	几乎	来	之内	一个	百	步幅	的	他们	什么时候	他们	全部	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,

the	ground	as	if	struck	with	a	thunderbolt	,
这	地面	作为	如果	击	和	一个	霹雳	,

“他刚走到离他们不到一百步的地方，他们就如同被雷击中一样全部倒在了地上。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd] ['wɪmpər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪð] [æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]

and	began	to	howl	and	whimper	,	and	to	writhe	as	if	suffering	the
和	开始	到	嗥	和	呜咽	,	和	到	翻腾	作为	如果	痛苦	这

[moʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

most	excruciating	pain	.
最多	痛苦不堪	疼痛	.

它开始嚎叫、呜咽，扭动身体，仿佛承受着最剧烈的痛苦。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [hæv; həv] ['mɜːrsi] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] !

The	dwarfs	stretched	out	their	hands	,	and	cried	,	'	Have	mercy	,	have	mercy	!
这	矮人	拉伸	出去	他们的	双手	,	和	哭	,	-	有	怜悯	,	有	怜悯	!

矮人们伸出手，喊道："饶命啊，饶命啊！"

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [toʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

we	feel	that	you	have	a	toad	,	and	there	is	no	escape	for	us	.
我们	感觉	那	你	有	一个	蟾蜍	,	和	那里	是	不	逃脱	为了	我们	.

我们觉得你养了一只癞蛤蟆，我们无处可逃。

[teɪk] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [biːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] . -

Take	the	odious	beast	away	,	and	we	will	do	all	you	require	.	'
拿	这	令人厌恶的	兽	离开	,	和	我们	将要	做	全部	你	要求	.	-

"把那头可憎的野兽带走，我们就会满足您的一切要求。"

[hiː; hi][let][ðem; ðəm] [niːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][toʊd] [ə'weɪ] .

He	let	them	kneel	a	few	seconds	longer	,	and	then	took	the	toad	away	.
他	让	他们	下跪	一个	很少	秒	更长	,	和	然后	采取	这	蟾蜍	离开	.

他让他们多跪了几秒钟，然后把蟾蜍拿走了。

[ðeɪ] [ðen] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [mɔːr] [peɪn] .

They	then	stood	up	,	and	felt	no	more	pain	.
他们	然后	站立	向上	,	和	毛毡	不	更多的	疼痛	.

然后他们站了起来，不再感到疼痛。

[dʒɑːn] [let] [ɔːl] [dɪ'pɑːrt] [bʌt; bət][ðə; ði][sɪks] [tʃiːf] ['pɝːsənz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [naɪt] ,

John	let	all	depart	but	the	six	chief	persons	,	to	whom	he	said	,	'	This	night	,
约翰	让	全部	离开	但	这	六	首席	人	,	到	谁	他	说	,	-	这	夜晚	,

约翰让所有人都离开，只留下六个主要人物，并对他们说："今晚，

[bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] , [loʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [θriː]

between	twelve	and	one	,	Elizabeth	and	I	will	depart	,	Load	for	me	three
之间	十二	和	一	,	伊丽莎白	和	我	将要	离开	,	加载	为了	我	三

['wægənz] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

waggons	with	gold	,
马车	和	金子	,

十二点到一点之间，我和伊丽莎白将启程。请帮我装三辆马车的黄金。

['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

silver	,	and	precious	stones	.
银	,	和	宝贵的	石头	.

银和宝石。

[aɪ] [maɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .

I	might	,	you	know	,	take	all	that	is	in	the	hill	;	but	I	will	be	merciful	.
我	可能	,	你	知道	,	拿	全部	那	是	在	这	爬坡道	;	但	我	将要	是	仁慈	.

你知道，我或许会夺走山上的一切；但我会心存仁慈。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt]['ɪntuː] [tuː] ['wægənz] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]

you	must	put	into	two	waggons	all	the	furniture	of	my	chamber	(	which	was
你	必须	放	进入	二	马车	全部	这	家具	的	我的	房间	(	哪个	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

covered	with	emeralds	and	other	precious	stones	,
涵盖	和	祖母绿	和	其他	宝贵的	石头	,

你必须把我房间里所有的家具都装进两辆马车里（这些家具都镶满了祖母绿和其他宝石），

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][naɪn] - [pɪn] [boʊl]) ,

and	in	the	ceiling	was	a	diamond	as	big	as	a	nine	-	pin	bowl	)	,
和	在	这	天花板	曾是	一个	钻石	作为	大的	作为	一个	九	-	别针	碗	)	,

天花板上镶嵌着一颗像保龄球瓶那么大的钻石），

[ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,

and	get	ready	for	me	the	handsomest	travelling	carriage	that	is	in	the	hill	,
和	得到	准备好	为了	我	这	最英俊的	旅行	运输	那	是	在	这	爬坡道	,

准备好迎接我，那是山上最漂亮的旅行马车。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [blæk] ['hɔːrsɪz] .

with	six	black	horses	.
和	六	黑色的	马匹	.

六匹黑马。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[juː; jʊ][mʌst; məst][set][æt; ət] ['lɪbərti] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [hɪr] [ðæt] [ɑːn]

you	must	set	at	liberty	all	the	servants	who	have	been	so	long	here	that	on
你	必须	放	在	自由	全部	这	仆人	WHO	有	到过	所以	长的	这里	那	在

[ɜːrθ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ,

earth	they	would	be	twenty	years	old	and	upwards	,
地球	他们	会	是	二十	年	老的	和	向上	,

你们必须释放所有在这里服侍了很久的仆人，那些如果活在世上，年龄应该在二十岁及以上的仆人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][æz; əz] [wɪl] [meɪk]

and	you	must	give	them	as	much	silver	and	gold	as	will	make
和	你	必须	给	他们	作为	很多	银	和	金子	作为	将要	制作

[ðem; ðəm] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][laɪf] ;

them	rich	for	life	;
他们	富有的	为了	生活	;

你们要给他们足够的金银，使他们一生富裕；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [hɪr] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

and	you	must	make	a	law	that	no	one	shall	be	kept	here	longer	than
和	你	必须	制作	一个	法律	那	不	一	将	是	保留	这里	更长	比

[hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] . -

his	twentieth	year	.	'
他的	第二十	年	.	-

你们必须制定法律，任何人不得在此关押超过二十岁。

" [ðə; ði][sɪks] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['melənkɑːli] ,

"	The	six	took	the	oath	,	and	went	away	quite	melancholy	,
"	这	六	采取	这	誓言	,	和	去	离开	相当	忧郁	,

六人宣誓后，神情忧郁地离开了。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['berid] [hɪz; ɪz][toʊd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	John	buried	his	toad	deep	in	the	ground	.
和	约翰	埋葬	他的	蟾蜍	深的	在	这	地面	.

约翰把他的蟾蜍深深地埋在了土里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['leɪbərd] [hɑ:rd][ænd; ənd] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [dʒɑ:n]

The	little	people	laboured	hard	and	prepared	everything	,	and	at	midnight	John
这	小的	人们	辛勤劳作	难的	和	准备	一切	,	和	在	午夜	约翰

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

and	Elizabeth	,	and	their	companions	,
和	伊丽莎白	,	和	他们的	同伴	,

小人们辛勤劳作，准备妥当，午夜时分，约翰、伊丽莎白和他们的同伴们.....

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['treʒərz] , [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	all	their	treasures	,	were	drawn	up	out	of	the	hill	.
和	全部	他们的	宝藏	,	是	绘制	向上	出去	的	这	爬坡道	.

他们所有的财宝都被从山上挖了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] — [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] ,

It	was	then	one	o'clock	,	and	it	was	midsummer	—	the	very	time	that	,
它	曾是	然后	一	点钟	,	和	它	曾是	盛夏	—	这	非常	时间	那	,

[twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

twelve	years	before	,
十二	年	前	,

当时是下午一点，正值盛夏——十二年前的这个时候，

[dʒɑ:n][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪl] .

John	had	gone	down	into	the	hill	.
约翰	有	已消失	向下	进入	这	爬坡道	.

约翰下山去了。

['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [glæs] [hɪl] ['oʊpən] ,

Music	sounded	around	them	,	and	they	saw	the	glass	hill	open	,
音乐	听起来	大约	他们	,	和	他们	锯	这	玻璃	爬坡道	打开	,

周围响起了音乐，他们看到玻璃山缓缓打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃaɪn] [ɑ:n][ðem; ðəm]['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ;

and	the	rays	of	the	light	of	heaven	shine	on	them	after	so	many	years	;
和	这	射线	的	这	光	的	天堂	闪耀	在	他们	后	所以	许多	年	;

多年之后，天堂的光芒照耀着他们；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [stri:ks] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

and	when	they	got	out	they	saw	the	first	streaks	of	dawn	already	in	the	East	.
和	什么时候	他们	得到	出去	他们	锯	这	第一的	连胜	的	黎明	已经	在	这	东方	.

他们下车时，看到东方已经出现了第一缕曙光。

[kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['bizid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wægənz]

Crowds	of	the	underground	people	were	around	them	,	busied	about	the	waggons
人群	的	这	地下	人们	是	大约	他们	,	忙碌	关于	这	马车

.

:

.

周围挤满了地铁乘客，他们都在车厢里忙碌着。

[dʒɑ:n][bɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kæp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

John	bid	them	a	last	farewell	,	waved	his	brown	cap	in	the	air	,
约翰	出价	他们	一个	最后的	告别	,	挥手	他的	棕色的	帽	在	这	空气	,

约翰向他们作最后的告别，挥舞着他的棕色帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	then	flung	it	among	them	.
和	然后	扔	它	之中	他们	.

然后把它扔到他们中间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [bɪ'held] ['nʌθɪŋ]

And	at	the	same	moment	he	ceased	to	see	them	;	he	beheld	nothing
和	在	这	相同的	片刻	他	停止	到	看	他们	;	他	观看	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] ,

but	a	green	hill	,
但	一个	绿色的	爬坡道	,

就在同一时刻，他再也看不见他们了；他眼中只有一座绿色的山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [ʌv; əv]

and	the	well	-	known	bushes	and	fields	,	and	heard	the	church	clock	of
和	这	出色地	-	已知	灌木丛	和	字段	,	和	听到	这	教会	钟	的

- [straɪk] [tuː] .

Ramfin	strike	two	.
-	罢工	二	.

还有那些著名的灌木丛和田野，听到了拉姆芬教堂的钟敲了两下。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːks] , [huː] [wɜːr; wər] ['tjʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] ,

When	all	was	still	,	save	a	few	larks	,	who	were	tuning	their	morning	song	,
什么时候	全部	曾是	仍然	,	节省	一个	很少	云雀	,	WHO	是	调谐	他们的	早晨	歌曲	,

当万籁俱寂，只有几只云雀在鸣唱晨歌时，

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [gɑːd] ,

they	all	fell	upon	their	knees	and	worshipped	God	,
他们	全部	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	崇拜	上帝	,

他们都跪倒在地，敬拜上帝。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [laɪf] .

resolving	henceforth	to	lead	a	pious	and	Christian	life	.
解决	今后	到	带领	一个	虔诚的	和	基督教	生活	.

决心从此过上虔诚的基督徒生活。

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [bɪlt]

"	And	then	John	married	Elizabeth	,	and	was	made	a	count	,	and	built
"	和	然后	约翰	已婚	伊丽莎白	,	和	曾是	制成	一个	数数	,	和	建造

['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] ,

several	churches	,
一些	教堂	,

“后来约翰娶了伊丽莎白，被封为伯爵，并建造了几座教堂。”

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [meɪd] [baɪ]

and	presented	to	them	some	of	the	precious	cups	and	plates	made	by
和	呈现	到	他们	一些	的	这	宝贵的	杯子	和	盘子	制成	经过

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['piːp(ə)l] ,

the	underground	people	,
这	地下	人们	,

并向他们展示了一些地下居民制作的珍贵杯盘。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] [glæs] [ʃuːz] ,

and	kept	his	own	and	Elizabeth's	glass	shoes	,
和	保留	他的	自己的	和	伊丽莎白的	玻璃	鞋	,

他保留了自己和伊丽莎白的玻璃鞋。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [juːθ] .

in	memory	of	what	had	befallen	them	in	their	youth	.
在	记忆	的	什么	有	发生	他们	在	他们的	青年	.

为了纪念他们年轻时遭遇的不幸。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən] [ə'weɪ] , " [ðə; ði]['stɔːri] [sez] ,

"	And	they	were	all	taken	away	,	"	the	story	says	,
"	和	他们	是	全部	已采取	离开	,	"	这	故事	说道	,

“他们都被带走了，”故事中写道。

" [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ,

"	in	the	time	of	the	great	Charles	the	Twelfth	of	Sweden	,
"	在	这	时间	的	这	伟大的	查尔斯	这	第十二	的	瑞典	,

“在伟大的瑞典国王查理十二世时期，

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔsæk] ['plʌndəd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

when	the	Russians	came	on	the	island	,	and	the	Cossacks	plundered	even	the
什么时候	这	俄罗斯人	来了	在	这	岛	,	和	这	哥萨克	掠夺	甚至	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

当俄国人来到岛上时，哥萨克人甚至洗劫了教堂。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] .

and	took	away	everything	.
和	采取	离开	一切	.

并夺走了一切。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

"	Now	there	is	much	more	to	be	told	about	the	dwarfs	,
"	现在	那里	是	很多	更多的	到	是	讲述	关于	这	矮人	,

“现在关于矮人还有很多故事要讲，

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [speɪs] — [haʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

if	only	we	had	space	—	how	there	were	thousands	of	them	in
如果	仅有的	我们	有	空间	—	如何	那里	是	数千	的	他们	在

['dʒɜːrmən][lændz] , [ɪn][ðə; ði]['sæksn] [maɪnz] ,

German	lands	,	in	the	Saxon	mines	,
德语	土地	,	在	这	撒克逊	矿井	,

如果我们有足够的空间就好了——在德国的土地上，在萨克森的矿井里，竟然有成千上万个这样的人！

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrts] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]

and	the	Black	Forest	,	and	the	Harz	mountains	and	in	other	places	,	and
和	这	黑色的	森林	,	和	这	哈兹	山脉	和	在	其他	地方	,	和

[ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

in	Switzerland	,
在	瑞士	,

还有黑森林、哈尔茨山脉以及瑞士的其他地方，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evriwer] ['ɔːlmoʊst] — [haʊ] [ðeɪ] [geɪv] [gɪfts] [tuː; tə] [gʊd] [men] , [ænd; ənd]

and	indeed	everywhere	almost	—	how	they	gave	gifts	to	good	men	,	and
和	的确	到处	几乎	—	如何	他们	给予	礼物	到	好的	男人	,	和

['bɔːroʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [peɪd] ['ɑːnɪstli] ;

borrowed	of	them	,	and	paid	honestly	;
借来的	的	他们	,	和	有薪酬的	诚实地	;

而且几乎在所有地方，他们都向好人赠送礼物，向他们借钱，并且诚实偿还；

[haʊ] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [ðoʊz] [huː] ['ɪndʒərd][ðem; ðəm] ; [haʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['kʌntri]

how	they	punished	those	who	injured	them	;	how	they	moved	about	from	country
如何	他们	受到惩罚	那些	WHO	受伤	他们	;	如何	他们	已搬	关于	从	国家

[tuː; tə] ['kʌntri] ;

to	country	;
到	国家	;

他们如何惩罚伤害他们的人；他们如何从一个国家迁徙到另一个国家；

[haʊ] [ðeɪ] [helpt] [greɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['nəublz] ,

how	they	helped	great	kings	and	nobles	,
如何	他们	帮助	伟大的	国王	和	贵族	,

他们如何帮助伟大的国王和贵族，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] ['trævələz] [ænd; ənd][tuː; tə]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [foʊk] .

and	showed	themselves	to	wandering	travellers	and	to	simple	country	folk	.
和	显示	他们自己	到	漫游	旅行者	和	到	简单的	国家	民间	.

他们向四处游荡的旅行者和淳朴的乡村居民展示了自己。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['grɪmz] ['stɔːriz]

But	all	this	must	be	left	for	you	to	read	for	yourselves	in	Grimm's	stories
但	全部	这	必须	是	左边	为了	你	到	读	为了	你们自己	在	格林童话	故事

,

,

,

但这一切都留待你们自己去阅读格林童话吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [lændz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

and	in	the	legends	of	northern	lands	,	and	in	many	collections	of	ancient
和	在	这	传说	的	北方	土地	,	和	在	许多	收藏	的	古老的

['poʊəmz] , [ænd; ənd][rəu'mænsiz] ,

poems	,	and	romances	,
诗歌	,	和	浪漫故事	,

在北方地区的传说中，以及许多古代诗歌和传奇故事集中，

[ænd; ənd]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	popular	tales	.
和	受欢迎的	故事	.

以及一些流行故事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [bʊks] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,

And	in	these	,	and	in	other	books	which	deal	with	such	subjects	,
和	在	这些	,	和	在	其他	图书	哪个	交易	和	这样的	主题	,

在这些书籍以及其他探讨此类主题的书籍中，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['dwelərz] [ɪn] ['wʌndərlænd] ,

you	will	find	out	that	all	these	dwellers	in	Wonderland	,
你	将要	寻找	出去	那	全部	这些	居民	在	仙境	,

你会发现，所有这些生活在仙境中的居民，

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

and	the	tales	that	are	told	about	them	,	and	the	stories	of	the	gods
和	这	故事	那	是	讲述	关于	他们	,	和	这	故事	的	这	神

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] ,

and	heroes	,
和	英雄	,

以及关于他们的传说，还有关于神灵和英雄的故事，

[ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] —

all	come	from	the	one	source	of	which	we	read	something	in	the	first	chapter	—
全部	来	从	这	一	来源	的	哪个	我们	读	某物	在	这	第一的	章	—

[ðə; ði] [trə'dɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eriən] ['piːp(ə)l] ,

the	tradition's	of	the	ancient	Aryan	people	,
这	传统的	的	这	古老的	雅利安	人们	,

所有这些都源自同一个来源，我们在第一章中读到过——古代雅利安人的传统。

[frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [sprʌŋ] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [miːn] [ðə; ði] [seɪm]

from	whom	all	of	us	have	sprung	—	and	how	they	all	mean	the	same
从	谁	全部	的	我们	有	弹簧	—	和	如何	他们	全部	意思是	这	相同的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

我们所有人都源自何处——以及它们都代表着什么；

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

the	conflict	between	light	and	darkness	,	the	succession	of	day	and	night	,
这	冲突	之间	光	和	黑暗	,	这	演替	的	天	和	夜晚	,

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz] ,

the	changes	of	the	seasons	,
这	变化	的	这	季节	,

光明与黑暗的冲突，昼夜的更迭，四季的更迭，

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] ['sʌmər] [skaɪz] , [ðə; ði] [reɪn] - [klaʊdz] , [ðə; ði] [stɔːrm] - ['waɪndz] , [ðə; ði]

the	blue	and	bright	summer	skies	,	the	rain	-	clouds	,	the	storm	-	winds	,	the
这	蓝色的	和	明亮的	夏天	天空	,	这	雨	-	云	,	这	风暴	-	风	,	这

['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

thunder	and	the	lightning	,
雷	和	这	闪电	,

湛蓝明亮的夏日天空，乌云密布，狂风呼啸，雷电交加。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] [mudz] [ʌv; əv] [kɑːm]

and	all	the	varied	and	infinite	forms	of	Nature	in	her	moods	of	calm
和	全部	这	多种多样	和	无限	表格	的	自然	在	她	情绪	的	冷静的

[ænd; ənd] [stɔːrm] ,

and	storm	,
和	风暴	,

以及大自然在平静与风暴中千姿百态、无穷无尽的形态。

[piːs] [ænd; ənd] ['tempɪst] , ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [gluːm] , [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

peace	and	tempest	,	brightness	and	gloom	,	sweet	and	pleasant	and
和平	和	暴风雨	,	亮度	和	愁云	,	甜的	和	令人愉快的	和

['hoʊpf(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [stɜːrn] [ænd; ənd] [koʊld] [deθ] ,

hopeful	life	and	stern	and	cold	death	,
充满希望	生活	和	船尾	和	寒冷的	死亡	,

和平与风暴，光明与黑暗，甜蜜、快乐、充满希望的生活与严酷、冰冷的死亡，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ɔːl] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] ['moʊldər] [ə'weɪ] .

which	causes	all	brightness	to	fade	and	moulder	away	.
哪个	原因	全部	亮度	到	褪色	和	成型机	离开	.

这会导致所有光芒逐渐消逝，最终腐朽殆尽。

['tʃæptər] [viː] . — ['dwelərz]

CHAPTER	V	.	—	DWELLERS
章	V	.	—	居民

第五章——居民

[ɪn] ['ferilænd] : [west] ['haɪlənd] ['stɔːriz] .

IN	FAIRYLAND	:	WEST	HIGHLAND	STORIES	.
在	仙境	:	西方	高地	故事	.

在仙境：西高地故事。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , ['kæmbəlz] " ['pɑːpjələr]

In	a	very	delightful	book	which	has	already	been	mentioned	,	Campbell's	"	Popular
在	一个	非常	愉快	书	哪个	有	已经	到过	提及	,	坎贝尔	"	受欢迎的

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['haɪləndz] ,

Tales	of	the	West	Highlands	,
故事	的	这	西方	高地	,

在前面已经提到的那本非常精彩的书中，坎贝尔的《西高地民间故事集》

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['kjʊriəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['feri] [foʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪk]

"	there	are	many	curious	stories	of	fairy	folk	and	other	creatures	of	the	like
"	那里	是	许多	好奇的	故事	的	仙女	民间	和	其他	生物	的	这	喜欢

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“关于仙灵和其他类似生物，有很多奇特的故事，”

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

described	in	the	traditions	of	the	west	of	Scotland	,
描述	在	这	传统	的	这	西方	的	苏格兰	,

根据苏格兰西部地区的传统描述，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [bi'liːvd] [ɪn][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

and	which	are	still	believed	in	by	many	of	the	country	people	.
和	哪个	是	仍然	相信	在	经过	许多	的	这	国家	人们	.

而且这些观点至今仍被许多乡村民众所相信。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['braʊniz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][fɑːrm]['spɪrɪts] .

There	are	Brownies	,	for	instance	,	the	farm	spirits	.
那里	是	布朗尼蛋糕	,	为了	实例	,	这	农场	烈酒	.

例如，还有布朗尼酒，一种农场精灵酒。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] , [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ɪntʃ] ,

One	of	these	,	so	the	story	goes	,	inhabited	the	island	of	Inch	,
一	的	这些	,	所以	这	故事	去	,	有人居住的	这	岛	的	英寸	,

据说，其中一位居住在因奇岛上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæk] [daʊgəlz] ;

and	looked	after	the	cattle	of	the	Mac	Dougalls	;
和	看起来	后	这	牛	的	这	苹果	道格尔斯	;

并照看麦克杜格尔家的牛群；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['derimeɪd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]

but	if	the	dairymaid	neglected	to	leave	a	portion	of	milk	for	him	at
但	如果	这	挤奶女工	被忽视的	到	离开	一个	部分	的	牛奶	为了	他	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但如果挤奶女工晚上忘记给他留一份牛奶，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

one	of	the	cattle	would	be	sure	to	fall	over	the	rocks	.
一	的	这	牛	会	是	当然	到	落下	超过	这	岩石	.

其中一头牛肯定会掉到石头上摔下来。

[ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['braʊni] , [kɔːld] [ðə; ði][boʊkən] , ['hɔːntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [mɔ'ræn] , ['ɑːpəzɪt]

Another	kind	of	Brownie	,	called	the	Bocan	,	haunted	a	place	called	Moran	,	opposite
其他	种类	的	布朗尼	,	称为	这	博坎	,	闹鬼的	一个	地方	称为	莫兰	,	对面的

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] ,

the	Isle	of	Skye	,
这	小岛	的	斯凯	,

另一种被称为博坎的布朗尼精灵，出没于斯凯岛对面一个叫莫兰的地方。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [mək'dɑːnəldz] [ʌv; əv][mɔ'ræn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri]

and	protected	the	family	of	the	Macdonalds	of	Moran	,	but	was	very
和	受保护	这	家庭	的	这	麦当劳	的	莫兰	,	但	曾是	非常

['sævɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

savage	to	other	people	,
野蛮的	到	其他	人们	,

他保护了莫兰的麦克唐纳家族，但对其他人却非常残暴。

[huːm] [hiː; hi] [biːt] [ɔːr] [kɪld] .

whom	he	beat	or	killed	.
谁	他	打	或者	被杀	.

他殴打或杀害了他们。

[æt; ət] [læst] [bɪg] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['rɑːseɪ] ,

At	last	Big	John	,	the	son	of	M'Leod	of	Raasay	,
在	最后的	大的	约翰	,	这	儿子	的	-	的	拉赛	,

最后，拉赛岛麦克劳德的儿子大约翰

[went] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

went	and	fought	the	creature	in	the	dark	,	and	tucked	him	under	his	arm	,
去	和	战斗	这	生物	在	这	黑暗的	,	和	塞进去	他	在下面	他的	手臂	,

他冲进黑暗中与那怪物搏斗，然后把它夹在腋下。

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [laɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] .

to	carry	him	to	the	nearest	light	and	see	what	he	was	like	.
到	携带	他	到	这	最近的	光	和	看	什么	他	曾是	喜欢	.

把他抱到最近的光源处，看看他怎么样了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braʊniz] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['bɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][let]

But	the	Brownies	hate	to	be	seen	,	and	this	one	begged	hard	to	be	let
但	这	布朗尼蛋糕	恨	到	是	已见	,	和	这	一	乞求	难的	到	是	让

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

但女童军们不喜欢被人看到，这个女童军苦苦哀求才被放过。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

promising	that	he	would	never	come	back	.
有前途	那	他	会	绝不	来	后退	.

他承诺永远不会回来。

[soʊ][bɪg][dʒɑːn][let][hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ['sɪŋɪŋ] : —

So	Big	John	let	him	off	,	and	he	flew	away	singing	:	—
所以	大的	约翰	让	他	离开	,	和	他	飞翔	离开	歌唱	:	—

于是大约翰放了他，他便飞走了，一路上唱着：——

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ben] ['hedərin] ;

"	Far	from	me	is	the	hill	of	Ben	Hederin	;
"	远的	从	我	是	这	爬坡道	的	本	常春藤皂苷	;

“离我很远的是本·赫德林山；

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] ;

Far	from	me	is	the	Pass	of	Murmuring	;
远的	从	我	是	这	经过	的	淙淙	;

离我很远的是低语隘口；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['stɔːri] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [tuːn] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ]

"	and	the	common	story	says	that	the	tune	is	still	remembered	and	sung	by
"	和	这	常见的	故事	说道	那	这	调	是	仍然	记得	和	唱	经过

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

the	people	of	that	country	.
这	人们	的	那	国家	.

“而且，人们普遍认为，这首曲子至今仍被该国人民铭记和传唱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [neɪmd] ['kæləm] ['mɔr] ['mækintʃ] , [nɪr] [lɑːk] - , [ɪn]

It	is	also	told	of	a	farmer	,	named	Callum	Mohr	MacIntosh	,	near	Loch	Traig	,	in
它	是	还	讲述	的	一个	农民	,	命名	卡勒姆	莫尔	麦金托什	,	靠近	湖	-	,	在

[lɑː'kɑːbər] ,

Lochaber	,
洛哈伯	,

据说在洛哈伯地区的特雷格湖附近，还有一位名叫卡勒姆·莫尔·麦金托什的农民。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊkən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ]

that	he	had	a	fight	with	a	Bocan	,	and	in	the	fight	he	lost	a
那	他	有	一个	斗争	和	一个	博坎	,	和	在	这	斗争	他	丢失的	一个

[tʃɑːrmd] ['hæŋkərtʃɪf] .

charmed	handkerchief	.
迷住了	手帕	.

他曾与一个博坎人打架，在打架中他丢失了一条有魔力的手帕。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
When **he** **went** **back** **to** **get** **it** **again** **,**
什么时候 他 去 后退 到 得到 它 再次 ,

当他回去再次取回它时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊkən] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
he **found** **the** **Bocan** **rubbing** **the** **handkerchief** **hard** **on** **a** **flat** **stone** **,** **and** **the**
他 成立 这 博坎 擦 这 手帕 难的 在 一个 平坦的 石头 , 和 这
[boʊkən] [sed] ,
Bocan **said** **,**
博坎 说 ,

他发现博坎人正用手帕在一块扁平的石头上用力摩擦，博坎人说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bæk] ,
" **It** **is** **well** **for** **you** **that** **you** **are** **back** **,**
" 它 是 出色地 为了 你 那 你 是 后退 ,

你回来真是太好了，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [rʌbd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
for **if** **I** **had** **rubbed** **a** **hole** **in** **this** **you** **were** **a** **dead** **man** **.**
为了 如果 我 有 摩擦 一个 洞 在 这 你 是 一个 死的 男人 .

如果我在这上面磨出一个洞，你就死定了。

" [ðɪs] [boʊkən] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ˈmækintɔʃ] ,
" **This** **Bocan** **became** **very** **friendly** **with** **MacIntosh** **,**
" 这 博坎 成为 非常 友好的 和 麦金托什 ,

“这位博坎和麦金托什关系非常友好，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [piːt] [fɔːr; fər] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ˈwɪntər] [snəuz] ;
and **used** **to** **bring** **him** **peats** **for** **fire** **in** **the** **deep** **winter** **snows** **;**
和 用过的 到 带来 他 泥炭 为了 火 在 这 深的 冬天 雪 ;

过去常常在寒冬大雪中给他带泥炭来生火；

[ænd; ənd] [wen] [ˈmækintɔʃ] [muːvd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈhɔːgˌhed] [ʌv; əv] [ˈhaɪdz]
and **when** **MacIntosh** **moved** **to** **another** **farm** **,** **and** **left** **a** **hogshead** **of** **hides**
和 什么时候 麦金托什 已搬 到 其他 农场 , 和 左边 一个 猪头 的 隐藏
[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈæksɪdənt] ,
behind **him** **by** **accident** **,**
在后面 他 经过 事故 ,

后来，麦金托什搬到了另一个农场，不小心留下了一桶兽皮。

[ðə; ði] [boʊkən] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the **Bocan** **carried** **it** **to** **his** **new** **house** **next** **morning** **,**
这 博坎 携带 它 到 他的 新的 房子 下一个 早晨 ,

第二天早上，博坎人把它搬到了他的新家。

[ˈoʊvər] [pæðz] [ðæt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [goʊt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [krɔːst] .
over **paths** **that** **only** **a** **goat** **could** **have** **crossed** **.**
超过 路径 那 仅有的 一个 山羊 可以 有 交叉 .

走过只有山羊才能走过的路。

[əˈnʌðər] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ] [ˈgɑːblɪn] [ɔːr] [ˈbraʊni] ,
Another **creature** **of** **the** **same** **kind** **is** **a** **mischievous** **spirit** **,** **a** **Goblin** **or** **Brownie** **,**
其他 生物 的 这 相同的 种类 是 一个 恶作剧 精神 , 一个 哥布林 或者 布朗尼 ,

另一种同类生物是调皮捣蛋的精灵，比如哥布林或布朗尼。

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [mæŋks] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈglæʃən] ,
who **is** **called** **in** **the** **Manx** **language** **,** **the** **Glashan** **,**
WHO 是 称为 在 这 曼岛 语言 , 这 格拉珊 ,

在曼岛语中被称为格拉山（Glashan）的人

[ænd; ənd] [huː] [əˈpɪrz] [ˈʌndər] [ˈveriəs] [neɪmz] [ɪn] [ˈhaɪlənd] [ˈstɔːriz] : [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈheri]
and **who** **appears** **under** **various** **names** **in** **Highland** **stories** **:** **sometimes** **as** **a** **hairy**
和 WHO 出现 在下面 各种各样的 姓名 在 高地 故事 : 有时 作为 一个 毛茸茸
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

在苏格兰高地故事中，他以各种不同的名字出现：有时是一个毛发旺盛的男人，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [hɔːrs] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] .
and **sometimes** **as** **a** **water** **-** **horse** **turned** **into** **a** **man** **.**
和 有时 作为 一个 水 - 马 转向 进入 一个 男人 .

有时，他会化身为水马，最终变成人。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈtæks] [ˈloʊnli] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ˌaʊtˈwɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɑːt] [piːt] [ɔːr]
He **usually** **attacks** **lonely** **women** **,** **who** **outwit** **him** **,** **and** **throw** **hot** **peats** **or**
他 通常 攻击 孤独 女性 , WHO 智胜 他 , 和 扔 热的 泥炭 或者
[ˈskɔːldɪŋ] [ˈwɔːtər][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
scalding **water** **at** **him** **,**
烫 水 在 他 ,

他通常会袭击孤身一人的女性，但这些女性会智胜他，并向他投掷滚烫的泥炭或开水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flaɪz] [ɔːf] [ˈhaʊlɪŋ] .
and **then** **he** **flies** **off** **howling** **.**
和 然后 他 苍蝇 离开 嚎叫 .

然后他嚎叫着飞走了。

[wʌn] [ˈfiːtʃər] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
One **feature** **is** **common** **to** **the** **stories** **about** **him** **.**
一 特征 是 常见的 到 这 故事 关于 他 .

关于他的故事有一个共同的特点。

[hiː; hi][æsks][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] " [maɪˈself] .
He **asks** **the** **woman** **what** **her** **name** **is** **,** **and** **she** **always** **replies** **"** **Myself** **.**
他 问 这 女士 什么 她 姓名 是 , 和 她 总是 回复 " 我 .

他问那位女士叫什么名字，她总是回答“我自己”。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæʃən] [æsk] [huː] [bəːnd] [ɔːr] [ˈskɔːldɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
" **So** **when** **the** **companions** **of** **the** **Glashan** **ask** **who** **burned** **or** **scalded** **him** **,** **he**
" 所以 什么时候 这 同伴 的 这 格拉珊 问 WHO 烧伤 或者 烫伤 他 , 他
[sez] " [maɪˈself] ,
says **"** **Myself** **,**
说道 " 我 ,

“所以当格拉珊的同伴问是谁烧伤或烫伤了他时，他说‘我自己’，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **and** **then** **they** **laugh** **at** **him** **.**
" 和 然后 他们 笑 在 他 .

然后他们都嘲笑他。

[ðɪs] [ˈænsər] [maːrks][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
This **answer** **marks** **the** **connection** **between** **these** **tales** **and** **those** **of** **other**
这 回答 标记 这 联系 之间 这些 故事 和 那些 的 其他
[ˈkʌntriz] .
countries **.**
国家 .

这个答案揭示了这些故事与其他国家故事之间的联系。

- [æsks] [oʊˈdɪsiəs] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈaʊtɪs] , [ɔːr] " [ˈnoʊbɑːdi] .
Polyphemos **asks** **Odysseus** **his** **name** **,** **and** **is** **told** **that** **it** **is** **Outis** **,** **or** **"** **Nobody** **.**
- 问 奥德修斯 他的 姓名 , 和 是 讲述 那 它 是 外面 , 或者 " 无人 .

波吕斐摩斯问奥德修斯叫什么名字，奥德修斯回答说他叫奥提斯，也就是“无名氏”。

" [soʊ] [wen] [oʊ'dɪsiəs] [blaɪndz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsaɪ'kləʊˌpiːz][æsk][ðə; ði]['mɑːnstər]
" So when Odysseus blinds Polyphemos , and the other Kyklopes ask the monster
" 所以 什么时候 奥德修斯 百叶窗 - , 和 这 其他 基克洛普斯 问 这 怪物
[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
who did it ,
WHO 做过 它 ,

“所以当奥德修斯弄瞎了波吕斐摩斯的眼睛，其他独眼巨人问这个怪物是谁干的，

[hiː; hi] [sez] , " ['noʊbɑːdi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
he says , " Nobody did it .
他 说道 , " 无人 做过 它 .

他说：“没有人做这件事。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slə'vəjniən] ['stɔːri] , ['ɔːlsoʊ] ,
" There is a Slavonian story , also ,
" 那里 是 一个 斯拉夫语 故事 , 还 ,

“还有一个斯拉夫故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smɪθ] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
in which a cunning smith puts out the eyes of the Devil ,
在 哪个 一个 狡猾 史密斯 放置 出去 这 眼睛 的 这 魔鬼 ,

故事讲述的是一个狡猾的铁匠挖出了魔鬼的眼睛。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˌaɪˌɛs'ɛsˌaɪ] , " [maɪ'self] ;
and says that his name is Issi , " myself ;
和 说道 那 他的 姓名 是 伊西 , " 我 ;

并说他的名字是伊西，“我自己；

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['diːmən] [ɪz] [æskt] [huː] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪˌɛs'ɛsˌaɪ][dɪd]
" and when the tortured demon is asked who hurt him , he says , " Issi did
" 和 什么时候 这 受折磨 恶魔 是 问 WHO 伤害 他 , 他 说道 , " 伊西 做过
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“当被折磨的恶魔被问及是谁伤害了他时，他说：‘是伊西干的；

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['rɪdɪkjuːl] [hɪm; ɪm] .
" and then his companions ridicule him .
" 和 然后 他的 同伴 嘲笑 他 .

然后他的同伴们都嘲笑他。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['haɪlənd] ['feri] ['mɒnstəz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['wɔːtər] - ['hɔːrsɪz] ([laɪk][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
Among other Highland fairy monsters are the water - horses (like the Scandinavian
之中 其他 高地 仙女 怪物 是 这 水 - 马匹 (喜欢 这 斯堪的纳维亚语
[ænd; ənd] [tuː'tɑːnɪk] ['kɛlpis]) [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['bʊlz] ,
and Teutonic Kelpies) and the water - bulls ,
和 条顿 凯尔皮斯) 和 这 水 - 公牛 ,

其他高地仙灵怪物还包括水马（如斯堪的纳维亚和条顿的凯尔派）和水牛。

[wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt] ['loʊnli] [lɔ'] .
which inhabit lonely lochs .
哪个 居住 孤独 湖泊 .

它们栖息在人迹罕至的湖泊中。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['bʊlz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['frendli] [tuː; tə][mæn] ;
The water - bulls are described as being friendly to man ;
这 水 - 公牛 是 描述 作为 存在 友好的 到 男人 ;

人们形容水牛对人类很友好；

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] — [wen] [men] [get] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid]

the	water	-	horses	are	dangerous	—	when	men	get	upon	their	backs	they	are	carried
这	水	-	马匹	是	危险的	—	什么时候	男人	得到	之上	他们的	背部	他们	是	携带

[ɔːf] [ænd; ənd] [draʊnd] .

off	and	drowned	.
离开	和	溺水	.

水马很危险——当人骑到它们背上时，就会被带走淹死。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [hɔːrs] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

Sometimes	the	water	-	horse	takes	the	shape	of	a	man	.
有时	这	水	-	马	需要	这	形状	的	一个	男人	.

有时水马会化作人形。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['aɪlə] :

Here	is	a	story	of	this	kind	from	the	island	of	Islay	:
这里	是	一个	故事	的	这	种类	从	这	岛	的	艾莱岛	:

以下是来自艾莱岛的一个类似故事：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kæt(ə)l] .

There	was	a	farmer	who	had	a	great	many	cattle	.
那里	曾是	一个	农民	WHO	有	一个	伟大的	许多	牛	.

从前有个农夫，养了很多牛。

[wʌns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [bʊl] - [kæf] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

Once	a	strange	-	looking	bull	-	calf	was	born	amongst	them	,
一次	一个	奇怪的	-	寻找	公牛	-	小牛	曾是	出生	在	他们	,

曾经，它们之中出生了一头长相奇特的小公牛。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [bʊl] ,

and	an	old	woman	who	saw	it	knew	it	for	a	water	-	bull	,
和	一个	老的	女士	WHO	锯	它	知道	它	为了	一个	水	-	公牛	,

一位老妇人看到后，一眼就认出那是一头水牛。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] [ɪt'self] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

and	ordered	it	to	be	kept	in	a	house	by	itself	for	seven	years	,
和	订购	它	到	是	保留	在	一个	房子	经过	本身	为了	七	年	,

并下令将其单独安置在一所房子里七年。

[ænd; ənd] [fed] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [θriː] [kaʊz] .

and	fed	on	the	milk	of	three	cows	.
和	美联储	在	这	牛奶	的	三	牛	.

它以三头母牛的奶为食。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

When	the	time	was	up	,
什么时候	这	时间	曾是	向上	,

时间到了，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [meɪd] [went] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [greɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːk] .

a	servant	-	maid	went	to	watch	the	cattle	graze	on	the	side	of	a	loch	.
一个	仆人	-	女佣	去	到	手表	这	牛	轻擦	在	这	边	的	一个	湖	.

一个女仆去看湖边的牛群吃草。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dres] [ɔːr] [koʊm]

In	a	little	while	a	man	came	to	her	and	asked	her	to	dress	or	comb
在	一个	小的	尽管	一个	男人	来了	到	她	和	问	她	到	裙子	或者	梳子

[hɪz; ɪz] [her] .

his	hair	.
他的	头发	.

过了一会儿，一个男人走到她面前，请她帮他穿衣服或梳头。

[soʊ][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [her] .

So	he	laid	his	head	upon	her	knees	,	and	she	began	to	arrange	his	hair	.
所以	他	铺设	他的	头	之上	她	膝盖	,	和	她	开始	到	安排	他的	头发	.

于是他把头枕在她的膝盖上，她开始帮他整理头发。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [fɔːr; fər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [her] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [wiːd] ;

Presently	she	got	a	great	fright	,	for	amongst	the	hair	she	found	a	great	quantity	of	water	-	weed	;
目前	她	得到	一个	伟大的	惊吓	,	为了	在	这	头发	她	成立	一个	伟大的	数量	的	水	-	杂草	;

她突然大吃一惊，因为她在头发里发现了大量的水草；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træns'fɔːmd] ['wɔːtər] - [hɔːrs] .

and	she	knew	that	it	was	a	transformed	water	-	horse	.
和	她	知道	那	它	曾是	一个	转变	水	-	马	.

她知道那是一匹变形的水马。

[laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] ,

Like	a	brave	girl	she	did	not	cry	out	,
喜欢	一个	勇敢的	女孩	她	做过	不是	哭	出去	,

她像个勇敢的女孩一样，没有哭喊。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['dresɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [her] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

but	went	on	dressing	the	man's	hair	until	he	fell	asleep	.
但	去	在	敷料	这	男人的	头发	直到	他	跌倒	睡着了	.

但他还是继续帮那人梳头，直到他睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][slɪd][hɜːr; hər]['eɪprən][ɔːf][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][ræn][hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Then	she	slid	her	apron	off	her	knees	,	and	ran	home	as	fast	as	she
然后	她	滑行	她	围裙	离开	她	膝盖	,	和	跑	家	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

然后她把围裙从膝盖上脱下来，飞快地跑回家。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['nɪrli] [hoʊm] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	when	she	got	nearly	home	,	the	creature	was	pursuing	her	in	the	shape	of	a	horse	.
和	什么时候	她	得到	几乎	家	,	这	生物	曾是	追求	她	在	这	形状	的	一个	马	.

当她快到家时，那怪物化作一匹马追赶她。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['bʊlz] [haʊs] ,

Then	the	old	woman	cried	out	to	them	to	open	the	door	of	the	wild	bull's	house	,
然后	这	老的	女士	哭	出去	到	他们	到	打开	这	门	的	这	荒野	公牛的	房子	,

然后老妇人大声喊叫，让他们打开野牛的家门。

[ænd; ənd] [aʊt] [spræŋ] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	out	sprang	the	bull	and	rushed	at	the	horse	,
和	出去	弹簧	这	公牛	和	匆忙	在	这	马	,

于是公牛突然窜出，向马扑去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [droʊv] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	they	never	stopped	fighting	until	they	drove	each	other	out	into	the	sea	.
和	他们	绝不	停止	斗争	直到	他们	驾驶	每个	其他	出去	进入	这	海	.

他们一直战斗到把对方都赶到海里为止。

" [nekst] [deɪ] , " [sez] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	Next	day	,	"	says	the	story	,
"	下一个	天	,	"	说道	这	故事	,

“第二天，”故事中写道。

" [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] [spɔɪlt] ,

"	the	body	of	the	bull	was	found	on	the	shore	all	torn	and	spoilt	,
"	这	身体	的	这	公牛	曾是	成立	在	这	支撑	全部	撕裂	和	被宠坏了	,

“人们在岸边发现了那头公牛的尸体，它已经破损不堪，面目全非。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .

but	the	horse	was	never	more	seen	at	all	.
但	这	马	曾是	绝不	更多的	已见	在	全部	.

但那匹马再也没有出现过。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['spɪrɪt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ,

"	Sometimes	the	water	-	spirit	appears	in	the	shape	of	a	great	bird	,
"	有时	这	水	-	精神	出现	在	这	形状	的	一个	伟大的	鸟	,

“有时水神会以大鸟的形象出现，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [west] ['haɪˌlændɚz] [kɔːld] [ðə; ði] - , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] ,

which	the	West	Highlanders	called	the	Boobrie	,	who	has	a	long	neck	,
哪个	这	西方	高地人	称为	这	-	,	WHO	有	一个	长的	脖子	,

西高地人称之为“布布里”，因为他脖子很长。

[greɪt] [webd] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [klɔːz] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bɪl] [hʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['iːgəlz] ,

great	webbed	feet	with	tremendous	claws	,	a	powerful	bill	hooked	like	an	eagle's	,
伟大的	蹼状的	脚	和	巨大的	爪子	,	一个	强大的	账单	钩子	喜欢	一个	老鹰的	,

巨大的蹼足，长着锋利的爪子；强有力的钩状喙，像鹰的喙一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgri] [bʊl] .

and	a	voice	like	the	roar	of	an	angry	bull	.
和	一个	嗓音	喜欢	这	吼	的	一个	生气的	公牛	.

还有那如同愤怒公牛咆哮般的声音。

[ðə; ði] [lɔ'] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pɑːpjələr]['fænsi] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['wɔːtər] - ['spɪrɪts] .

The	lochs	,	according	to	popular	fancy	,	are	also	inhabited	by	water	-	spirits	.
这	湖泊	,	根据	到	受欢迎的	想要	,	是	还	有人居住的	经过	水	-	烈酒	.

根据民间传说，湖泊里也居住着水精灵。

[ɪn] - [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['mɪstər] .

In	Sutherlandshire	this	kind	of	creature	is	called	the	Fuath	;	there	are	,	Mr	.
在	-	这	种类	的	生物	是	称为	这	-	;	那里	是	,	先生	.

['kæmbl] [sez] ,

Campbell	says	,
坎贝尔	说道	,

在萨瑟兰郡，这种生物被称为福阿斯；坎贝尔先生说，那里有.....

['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; [ðeɪ] [hæv; həv][web] - [fiːt] , ['jeloʊ] [her] , [griːn] ['dresɪz] , [teɪlz] , [meɪniːz]

males	and	females	;	they	have	web	-	feet	,	yellow	hair	,	green	dresses	,	tails	,	manes
男性	和	女性	;	他们	有	网站	-	脚	,	黄色的	头发	,	绿色的	连衣裙	,	尾巴	,	鬃毛

, [ænd; ənd][noʊ]['noʊzɪz] ;

,	and	no	noses	;
,	和	不	鼻子	;

雄性和雌性；它们有蹼足、黄色头发、绿色裙子、尾巴、鬃毛，但没有鼻子；

[ðeɪ] ['mæri] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɑːr; ər] [kɪld] [baɪ] [laɪt] , [ɑːr; ər][hɜːrt][baɪ] [stiːl] ['wɛpənz] ,

they	marry	human	beings	,	are	killed	by	light	,	are	hurt	by	steel	weapons	,
他们	结婚	人类	生物	,	是	被杀	经过	光	,	是	伤害	经过	钢	武器	,

它们与人类通婚，会被光杀死，会被钢铁武器伤害。

[ænd; ənd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['restləs] .

and	in	crossing	a	stream	they	become	restless	.
和	在	过境	一个	溪流	他们	变得	不安	.

过河时，它们会变得焦躁不安。

[ðiːz] ['spɪrɪts] [rɪ'zemb(ə)l] ['məːmen][ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɛlpis] ,

These	spirits	resemble	mermen	and	mermaids	,	and	are	also	like	the	Kelpies	,
这些	烈酒	类似	人鱼	和	美人鱼	,	和	是	还	喜欢	这	凯尔皮斯	,

这些精灵外形酷似人鱼，也像水妖凯尔派一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['sʌmhaʊ] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪt] [noʊn] [ɪn] ['aɪərlənd][æz; əz][ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] .

and	they	have	also	been	somehow	confused	with	the	kind	of	spirit	known	in	Ireland	as	the	Banshee	.
和	他们	有	还	到过	不知何故	使困惑	和	这	种类	的	精神	已知	在	爱尔兰	作为	这	女妖	.

而且，它们还常常被误认为是爱尔兰被称为女妖的那种精灵。

['meni] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Many	stories	are	told	of	them	.
许多	故事	是	讲述	的	他们	.

关于他们有很多故事。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [faʊnd] [wʌn] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['siːmɪŋli] ['krɪpld] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːg] .

A	shepherd	found	one	,	an	old	woman	seemingly	crippled	,	at	the	edge	of	a	bog	.
一个	牧羊人	成立	一	,	一个	老的	女士	似乎	残疾的	,	在	这	边缘	的	一个	沼泽	.

一位牧羊人在沼泽边缘发现了一个女人，她似乎行动不便。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	offered	to	carry	her	over	on	his	back	.
他	提供	到	携带	她	超过	在	他的	后退	.

他提出背她过去。

[ɪn] ['goʊɪŋ]['oʊvər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɛbˌfʊtɪd] ; [soʊ][hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

In	going	over	,	he	saw	that	she	was	webfooted	;	so	he	threw	her	down	,
在	去	超过	,	他	锯	那	她	曾是	蹼足	;	所以	他	扔	她	向下	,

他走过去一看，发现她有蹼足，于是就把她扔了下去。

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	ran	for	his	life	.
和	跑	为了	他的	生活	.

他拼命逃命。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [lɑːk] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sɔː] [wʌn] — " [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

By	the	side	of	Loch	Middle	a	woman	saw	one	—	"	about	three	years	ago	,
经过	这	边	的	湖	中间	一个	女士	锯	一	—	"	关于	三	年	前	,

大约三年前，一位女士在米德尔湖边看到了一只。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] — [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [griːn] [sɪlk] ,

"	she	told	the	narrator	—	she	sat	on	a	stone	,	quiet	,	and	dressed	in	green	silk	,
"	她	讲述	这	旁白	—	她	卫星	在	一个	石头	,	安静的	,	和	穿着	在	绿色的	丝绸	,

她告诉叙述者——她静静地坐在石头上，身穿绿色丝绸衣服，

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] ['kjʊriəsli] [pʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;

the	sleeves	of	the	dress	curiously	puffed	from	the	wrists	to	the	shoulder	;
这	袖子	的	这	裙子	奇怪的是	膨胀的	从	这	手腕	到	这	肩膀	;

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] ,

her	hair	was	yellow	,
她	头发	曾是	黄色的	,

裙子的袖子从手腕到肩膀都奇特地蓬了起来；她的头发是黄色的。

[laɪk] [raɪp] [kɔːrn] ; [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [noʊz] .

like	ripe	corn	;	but	on	a	nearer	view	,	she	had	no	nose	.
喜欢	成熟	玉米	;	但	在	一个	更近	看法	,	她	有	不	鼻子	.

像熟透的玉米一样；但走近一看，她却没有鼻子。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət] - [meɪd] [ə; eɪ][bet] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] - [ɔːr] ['kelpi] [huː]

A	man	at	Tubernan	made	a	bet	that	he	would	seize	the	Fuath	or	Kelpie	who
一个	男人	在	-	制成	一个	赌注	那	他	会	抢占	这	-	或者	凯尔皮	WHO

['hɔːntɪd] [ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] [mu'læn] [nɑː] [faʊə] .

haunted	the	loch	at	Moulin	na	Fouah	.
闹鬼的	这	湖	在	磨坊	纳	福阿	.

图伯南的一名男子打赌说，他能抓住在穆兰纳福阿湖出没的福阿特或凯尔皮。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [braʊn] [raɪt] - ['saɪdɪd] [meɪnd] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [blæk] - ['mʌzld]

So	he	took	a	brown	right	-	sided	maned	horse	,	and	a	brown	black	-	muzzled
所以	他	采取	一个	棕色的	正确的	-	侧面	有人	马	,	和	一个	棕色的	黑色的	-	戴口套

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

于是他牵来一匹棕色右侧鬃毛的马和一条棕色黑色嘴巴的狗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðə; ði] - ,

and	with	the	help	of	the	dog	he	captured	the	Fuath	,
和	和	这	帮助	的	这	狗	他	捕获	这	-	,

在狗的帮助下，他抓住了福阿斯。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	tied	her	on	the	horse	behind	him	.
和	系	她	在	这	马	在后面	他	.

他把她绑在自己身后的马上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɪnd] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	was	very	fierce	,	but	he	pinned	her	down	with	an	awl	and	a
她	曾是	非常	凶猛的	,	但	他	已置顶	她	向下	和	一个	锥子	和	一个

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

她非常凶狠，但他用锥子和针把她制服了。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɜːrn][ɔːr] [brʊk] [nɪr] [lɑːk] ['mɪgdəl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['restləs] ,

Crossing	the	burn	or	brook	near	Loch	Migdal	she	grew	very	restless	,
十字路口	这	烧伤	或者	溪	靠近	湖	米格达尔	她	生长	非常	不安	,

渡过米格达尔湖附近的小溪时，她变得非常焦躁不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʌk] [ðə; ði] [ɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

and	the	man	stuck	the	awl	and	the	needle	into	her	with	great	force	.
和	这	男人	卡住	这	锥子	和	这	针	进入	她	和	伟大的	力量	.

那人用尽全力将锥子和针刺入她的体内。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [pɪrs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl] ,

Then	she	cried	,	"	Pierce	me	with	the	awl	,
然后	她	哭	,	"	刺穿	我	和	这	锥子	,

然后她哭喊道：“用锥子刺穿我吧！”

[bʌt; bət] [kiː p] [ðæt] ['slendər] [her] - [laɪk] [sleɪv] ([ðə; ði] ['niːd(ə)l]) [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

but	keep	that	slender	hair	-	like	slave	(	the	needle	)	out	of	me	.
但	保持	那	苗条	头发	-	喜欢	奴隶	(	这	针	)	出去	的	我	.

但请别让那根细如发丝的奴隶（针）进入我的身体。

" [wen] [ðə; ði] [mæn] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət] - ,

"	When	the	man	reached	an	inn	at	Inveran	,
"	什么时候	这	男人	达到	一个	客栈	在	-	,

“当那人到达因弗兰的一家旅店时，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] - .

he	called	his	friends	to	come	out	and	look	at	the	Fuath	.
他	称为	他的	朋友们	到	来	出去	和	看	在	这	-	.

他叫他的朋友们出来看福阿斯。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɔːf]

They	came	out	with	lights	,	and	when	the	light	fell	upon	her	she	dropped	off
他们	来了	出去	和	灯	,	和	什么时候	这	光	跌倒	之上	她	她	掉落	离开

[ðə; ði] [hɔːrs] ,

the	horse	,
这	马	,

他们拿着灯出来，灯光照到她身上时，她从马上摔了下来。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [lʌmp] [ʌv; əv] ['dʒeli] .

and	fell	to	the	earth	like	a	small	lump	of	jelly	.
和	跌倒	到	这	地球	喜欢	一个	小的	块	的	果冻	.

然后像一小块果冻一样掉落在地上。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['haɪləndz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ri'zembld] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]

The	Fairies	of	the	West	Highlands	in	some	degree	resembled	the	Scandinavian
这	仙女	的	这	西方	高地	在	一些	程度	类似	这	斯堪的纳维亚语

['dwɔrfs] .

Dwarfs	.
矮人	.

西高地的仙子在某种程度上与斯堪的纳维亚的矮人相似。

[ðeɪ] [milkt] [ðə; ði] [dɪr] ; [ðeɪ] [lɪvd] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət] [treɪdz] , [ɪ'speʃəli]

They	milked	the	deer	;	they	lived	underground	,	and	worked	at	trades	,	especially
他们	挤奶	这	鹿	;	他们	居住地	地下	,	和	工作	在	交易	,	尤其

['met(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] .

metal	-	working	and	weaving	.
金属	-	在职的	和	编织	.

他们挤鹿奶；他们住在地下，从事各种手艺工作，特别是金属加工和纺织。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['ænvɪl] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [stiːl] [wʊl] [ænd; ənd] [tuː; tə]

They	had	hammers	and	anvils	,	but	had	to	steal	wool	and	to
他们	有	锤子	和	铁砧	,	但	有	到	偷	羊毛	和	到

['bɔːroʊ] [luːmz] ;

borrow	looms	;
借	织布机	;

他们有锤子和铁砧，但不得不偷羊毛，借织布机；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [hɔːdz] [ʌv; əv] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] .

and	they	had	great	hoards	of	treasure	hidden	in	their	dwelling	places	.
和	他们	有	伟大的	囤积物	的	宝藏	隐	在	他们的	住宅	地方	.

他们在住所里藏有大量的财宝。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [laɪkt] ,

Sometimes	they	helped	the	people	whom	they	liked	,
有时	他们	帮助	这	人们	谁	他们	喜欢	,

有时他们会帮助自己喜欢的人，

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)l]['maɪndɪd] ;

but	at	other	times	they	were	spiteful	and	evil	minded	;
但	在	其他	时代	他们	是	恶毒的	和	邪恶的	有思想	;

但有时他们却心怀恶意，心怀邪念；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

and	according	to	tradition	all	over	the	Highlands	,
和	根据	到	传统	全部	超过	这	高地	,

根据整个高地地区的传统，

[ðeɪ] [en'taɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

they	enticed	men	and	women	into	their	dwellings	in	the	hills	,
他们	诱人的	男人	和	女性	进入	他们的	住宅	在	这	丘陵	,

他们引诱男女进入他们在山中的住所，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['ɔːlweɪz] ['dænsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

and	kept	them	there	sometimes	for	years	,	always	dancing	without	stopping	.
和	保留	他们	那里	有时	为了	年	,	总是	跳舞	没有	停止	.

并将它们留在那里，有时长达数年，一直不停地跳舞。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

There	are	many	stories	of	this	kind	;
那里	是	许多	故事	的	这	种类	;

这类故事有很多；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɔːf]

and	there	are	also	many	about	the	fondness	of	the	Fairies	for	carrying	off
和	那里	是	还	许多	关于	这	喜爱	的	这	仙女	为了	携带	离开

['hjuːmən] ['tʃɪldrən] ,

human	children	,
人类	孩子们	,

还有许多故事讲述仙女们喜欢掳走人类小孩。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] — [ðiːz] [ɪmps] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][oʊld]

and	leaving	Imps	of	their	own	in	their	places	—	these	Imps	being	generally	old
和	离开	小恶魔	的	他们的	自己的	在	他们的	地方	—	这些	小恶魔	存在	一般来说	老的

[men] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

men	disguised	as	children	.
男人	伪装	作为	孩子们	.

并留下他们自己的小恶魔——这些小恶魔通常是伪装成孩子的老人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] ,

Some	of	these	tales	are	very	curious	,
一些	的	这些	故事	是	非常	好奇的	,

这些故事有些非常奇特。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [laɪk] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['piːpəlz]

and	are	like	others	that	are	found	amongst	the	folk	-	lore	of	Celtic	peoples
和	是	喜欢	其他的	那	是	成立	在	这	民间	-	知识	的	凯尔特人	人民

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

与其他地方凯尔特民族民间传说中的其他传说类似。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][wʌn][toʊld][ɪn] ['aɪlə] : —

Here	is	the	substance	of	one	told	in	Islay	:	—
这里	是	这	物质	的	一	讲述	在	艾莱岛	:	—

以下是艾莱岛上流传的一个故事的内容：——

['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] - [ə; eɪ] [smɪθ] [neɪmd] [mə'kiːtʃɝn] , [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] ,

Years	ago	there	lived	in	Crossbrig	a	smith	named	MacEachern	,	who	had	an	only	son	,
年	前	那里	居住地	在	-	一个	史密斯	命名	麦克阿切恩	,	WHO	有	一个	仅有的	儿子	,

多年前，在克罗斯布里格住着一位名叫麦克伊彻恩的铁匠，他只有一个儿子。

[ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ; [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] , ['tʃɪrf(ə)l] [bɔɪ] .

about	fourteen	;	a	strong	,	healthy	,	cheerful	boy	.
关于	十四	;	一个	强的	,	健康	,	快乐	男生	.

大约十四岁；一个强壮、健康、开朗的男孩。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [fel] [ɪl] , [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd]['moʊped][fɔːr; fər] [deɪz] ,

All	of	a	sudden	he	fell	ill	,	took	to	his	bed	,	and	moped	for	days	,
全部	的	一个	突然	他	跌倒	患病的	,	采取	到	他的	床	,	和	轻便摩托车	为了	天	,

他突然病倒了，卧床不起，一连好几天都闷闷不乐。

['getɪŋ] [θɪn] , [ænd; ənd] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [fæst] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

getting	thin	,	and	odd	-	looking	,	and	yellow	,	and	wasting	away	fast	,	so	that	they	thought	he	must	die	.
获得	薄的	,	和	奇怪的	-	寻找	,	和	黄色的	,	和	浪费	离开	快速地	,	所以	那	他们	想法	他	必须	死	.

他变得越来越瘦，相貌怪异，皮肤发黄，身体迅速衰弱，以至于人们都认为他必死无疑。

[naʊ] [ə; eɪ] " [waɪz] " [oʊld][mæn] , [huː] [nuː] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smɪθ] [æt; ət] [wɜːrk] ,

Now	a	"	wise	"	old	man	,	who	knew	about	Fairies	,	came	to	see	the	smith	at	work	,
现在	一个	"	明智的	"	老的	男人	,	WHO	知道	关于	仙女	,	来了	到	看	这	史密斯	在	工作	,

这时，一位了解仙女的“睿智”老人前来观看铁匠工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	the	poor	man	told	him	all	about	his	trouble	.
和	这	贫穷的	男人	讲述	他	全部	关于	他的	麻烦	.

于是，那个可怜的人把自己的遭遇都告诉了他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [sʌn] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ;

The	old	man	said	,	"	It	is	not	your	son	you	have	got	;
这	老的	男人	说	,	"	它	是	不是	你的	儿子	你	有	得到	;

老人说：“你得到的不是你的儿子；

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] - [sɪθ] ([ðə; ði] ['fɛəriz]) ,

the	boy	has	been	carried	off	by	the	Dacorie	Sith	(	the	Fairies	)	,
这	男生	有	到过	携带	离开	经过	这	-	西斯	(	这	仙女	)	,

男孩被达科里·西斯（仙灵）带走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] - (['tʃeɪndʒlɪŋ]) [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	they	have	left	a	sibhreach	(	changeling	)	in	his	place	.
和	他们	有	左边	一个	-	(	换子	)	在	他的	地方	.

他们留下了一个妖精（换子）代替他。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Then	the	old	man	told	him	what	to	do	.
"	然后	这	老的	男人	讲述	他	什么	到	做	.

然后老人告诉他该怎么做。

" [teɪk] [æz; əz] ['meni] [eg] - ['ʃɛlz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

"	Take	as	many	egg	-	shells	as	you	can	get	,	go	with	them	into	the	room
"	拿	作为	许多	蛋	-	贝壳	作为	你	能	得到	,	去	和	他们	进入	这	房间

,

,

,

“尽可能多地收集蛋壳，然后带着它们进房间。”

[spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðen] [drɔː] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

spread	them	out	before	him	,	then	draw	water	with	them	,
传播	他们	出去	前	他	,	然后	画	水	和	他们	,

把它们摊开在他面前，然后用它们汲水。

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][jʊr; jər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ,

carrying	them	two	and	two	in	your	hands	as	if	they	were	a	great	weight	,
携带	他们	二	和	二	在	你的	双手	作为	如果	他们	是	一个	伟大的	重量	,

你把它们两个两个地捧在手里，好像它们很重似的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] , [reɪndʒ][ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

and	when	they	are	full	,	range	them	round	the	fire	.
和	什么时候	他们	是	满的	,	范围	他们	圆形的	这	火	.

装满后，将它们摆放在火堆周围。

" [ðə; ði] [smɪθ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ;

"	The	smith	did	as	he	was	told	;
"	这	史密斯	做过	作为	他	曾是	讲述	;

铁匠照吩咐做了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ə; eɪ]

and	he	had	not	been	long	at	work	before	there	came	from	the	bed	a
和	他	有	不是	到过	长的	在	工作	前	那里	来了	从	这	床	一个

[greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ,

great	shout	of	laughter	,
伟大的	喊	的	笑声	,

他刚开始工作没多久，就从床上传来一阵大笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [bɔɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	the	supposed	boy	cried	out	,	"	I	am	eight	hundred	years	old	,
和	这	据称	男生	哭	出去	,	"	我	是	八	百	年	老的	,

那个所谓的男孩喊道：“我已经八百岁了，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

and	I	never	saw	the	like	of	that	before	.
和	我	绝不	锯	这	喜欢	的	那	前	.

我以前从未见过这样的景象。

" [ðen] [ðə; ði] [smɪθ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

"	Then	the	smith	knew	that	it	was	not	his	own	son	.
"	然后	这	史密斯	知道	那	它	曾是	不是	他的	自己的	儿子	.

“这时铁匠才知道，那不是自己的亲生儿子。”

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

The	wise	man	advised	him	again	.
这	明智的	男人	建议	他	再次	.

那位智者再次给他提出了建议。

" [jʊr; jər] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [raʊnd] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv] ;

"	Your	son	,	"	he	said	,	"	is	in	a	green	round	hill	where	the	Fairies	live	;
"	你的	儿子	,	"	他	说	,	"	是	在	一个	绿色的	圆形的	爬坡道	在哪里	这	仙女	居住	;

“你的儿子，”他说，“在仙女居住的绿色圆山上；

[get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

get	rid	of	this	creature	,	and	then	go	and	look	for	him	.
得到	摆脱	的	这	生物	,	和	然后	去	和	看	为了	他	.

先除掉这个怪物，然后再去找他。

" [soʊ] [ðə; ði] [smɪθ] [lɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

"	So	the	smith	lit	a	fire	in	front	of	the	bed	.
"	所以	这	史密斯	点燃	一个	火	在	正面	的	这	床	.

于是铁匠在床前生起了火。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [bɔɪ] .

"	What	is	that	for	?	"	asked	the	supposed	boy	.
"	什么	是	那	为了	?	"	问	这	据称	男生	.

“那是做什么用的？”那个自称男孩的人问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ;

"	You	will	see	presently	,	"	said	the	smith	;
"	你	将要	看	目前	,	"	说	这	史密斯	;

“你很快就会看到了，”铁匠说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	then	he	took	him	and	threw	him	into	the	middle	of	it	;
和	然后	他	采取	他	和	扔	他	进入	这	中间	的	它	;

然后他抓住他，把他扔到中间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [geɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [jel] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,

and	the	sibhreach	gave	an	awful	yell	,	and	flew	up	through	the	roof	,
和	这	-	给予	一个	可怕	叫喊	,	和	飞翔	向上	通过	这	屋顶	,

巫妖发出一声可怕的嚎叫，然后飞过屋顶。

[wer] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] .

where	a	hole	was	left	to	let	the	smoke	out	.
在哪里	一个	洞	曾是	左边	到	让	这	抽烟	出去	.

那里留了一个洞，用来排出烟雾。

[naʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [naɪt] [ðə; ði] [griːn] [raʊnd] [hɪl] ,

Now	the	old	man	said	that	on	a	certain	night	the	green	round	hill	,
现在	这	老的	男人	说	那	在	一个	肯定	夜晚	这	绿色的	圆形的	爬坡道	,

老人说，在某个夜晚，那座绿色的圆山，

[wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kept] [ðə; ði] ['smɪθs] [bɔɪ] , [wʊd] [biː; bi] ['oʊpən] .

where	the	Fairies	kept	the	smith's	boy	,	would	be	open	.
在哪里	这	仙女	保留	这	史密斯	男生	,	会	是	打开	.

仙女们囚禁铁匠男孩的地方，将会敞开。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [dɜːrk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊɪŋ] [kɑːk] , [ænd; ənd]

The	father	was	to	take	a	Bible	,	a	dirk	,	and	a	crowing	cock	,	and
这	父亲	曾是	到	拿	一个	圣经	,	一个	短剑	,	和	一个	鸣叫	公鸡	,	和

[goʊ] [ðer; ðər] .

go	there	.
去	那里	.

父亲要带上圣经、匕首和一只啼叫的公鸡，去那里。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['merimənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	would	hear	singing	,	and	dancing	,	and	much	merriment	,	but	he	was
他	会	听到	歌唱	,	和	跳舞	,	和	很多	欢乐	,	但	他	曾是

[tuː; tə] [goʊ] ['boʊldli] [ɪn] .

to	go	boldly	in	.
到	去	大胆地	在	.

他会听到歌声、舞蹈声和许多欢乐的声音，但他要大胆地进去。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

The	Bible	would	protect	him	against	the	Fairies	,
这	圣经	会	保护	他	反对	这	仙女	,

《圣经》会保护他免受仙女的侵害。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [stɪk] [ðə; ði][dɜ:rk]['ɪntu:][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hɪl] ['kloʊzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	he	was	to	stick	the	dirk	into	the	threshold	,	to	prevent	the	hill	closing	upon	him	.
和	他	曾是	到	戳	这	短剑	进入	这	临界点	,	到	防止	这	爬坡道	结束	之上	他	.

他要将匕首插进门槛里，防止山坡向他塌陷。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ə; eɪ][grænd] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɔ:rdʒ] ,

Then	he	would	see	a	grand	room	,	and	there	,	working	at	a	forge	,
然后	他	会	看	一个	盛大	房间	,	和	那里	,	在职的	在	一个	锻造	,

然后他会看到一个宽敞的房间，在那里，他正在锻造炉旁工作，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ;

he	would	find	his	own	son	;
他	会	寻找	他的	自己的	儿子	;

他会找到自己的儿子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

and	when	the	Fairies	questioned	him	he	was	to	say	that	he	had	come	for	his	boy	,
和	什么时候	这	仙女	被质问	他	他	曾是	到	说	那	他	有	来	为了	他的	男生	,

当仙女们质问他时，他要说他是来接他的儿子的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	would	not	go	away	without	him	.
和	会	不是	去	离开	没有	他	.

没有他，她是不会离开的。

[soʊ][ðə; ði] [smɪθ] [went] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] .

So	the	smith	went	,	and	did	what	the	old	man	told	him	.
所以	这	史密斯	去	,	和	做过	什么	这	老的	男人	讲述	他	.

于是铁匠去了，照着老人说的做了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [faʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ['oʊpən] , [went] [ɪn] , [stʌk] [ðə; ði][dɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

He	heard	the	music	,	found	the	hill	open	,	went	in	,	stuck	the	dirk	in	the	threshold	,
他	听到	这	音乐	,	成立	这	爬坡道	打开	,	去	在	,	卡住	这	短剑	在	这	临界点	,

他听到音乐，发现山坡上没有入口，便走了进去，把匕首插在门槛上。

['kærid] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carried	the	Bible	on	his	breast	,	and	took	the	cock	in	his	hand	.
携带	这	圣经	在	他的	胸部	,	和	采取	这	公鸡	在	他的	手	.

他胸前抱着圣经，手里拿着公鸡。

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['æŋgrəli] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

Then	the	Fairies	angrily	asked	what	he	wanted	,	and	he	said	,
然后	这	仙女	愤怒地	问	什么	他	通缉	,	和	他	说	,

仙女们生气地问他想要什么，他说：

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ][sʌn] [hu:m] [aɪ] [si:] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	I	want	my	son	whom	I	see	down	there	,	and	I	will	not	go	without	him	.
"	我	想	我的	儿子	谁	我	看	向下	那里	,	和	我	将要	不是	去	没有	他	.

“我想念我儿子，我看到他就在下面，我不会丢下他独自前往。”

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [wɪtʃ] [woʊk] [ʌp]

" Upon this the whole company of the Fairies gave a loud laugh , which woke up

" 之上 这 这 所有的 公司 的 这 仙女 给予 一个 大声 笑 , 哪个 觉醒 向上

[ðə; ði] [kɑːk] ,

the cock ,

这 公鸡 ,

“这时，所有仙女都放声大笑，把公鸡吵醒了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['smɪθs] ['ʃəuldəz] , [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [kroʊd]

and he leaped on the smith's shoulders , clapped his wings , and crowed

和 他 跳跃 在 这 史密斯 肩膀 , 鼓掌 他的 翅膀 , 和 人群

['lʌstɪli] .

lustily .

热情地 .

他跳到铁匠的肩膀上，拍打着翅膀，大声啼叫。

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tʊk] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Then the Fairies took the smith and his son , put them out of the hill ,

然后 这 仙女 采取 这 史密斯 和 他的 儿子 , 放 他们 出去 的 这 爬坡道 ,

然后仙女们把铁匠和他的儿子带走了，把他们赶出了山丘。

[flʌŋ] [ðə; ði][dɜːrk]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] .

flung the dirk after them , and the hill - side closed up again .

扔 这 短剑 后 他们 , 和 这 爬坡道 - 边 关闭 向上 再次 .

他把匕首扔向他们，山坡再次合拢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [dɪd] ['eni] [wɜːrk] ,

For a year and a day after he got home the boy never did any work ,

为了 一个 年 和 一个 天 后 他 得到 家 这 男生 绝不 做过 任何 工作 ,

男孩回家后的一年零一天里，没有做过任何工作。

[ænd; ənd] ['skersli] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and scarcely spoke a word ; but at last one day sitting by his father ,

和 几乎 辐 一个 单词 ; 但 在 最后的 一 天 坐着 经过 他的 父亲 ,

他几乎一言不发；但终于有一天，他坐在父亲身边，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃiːftən] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,

and seeing him finish a sword for the chieftain , he suddenly said ,

和 看到 他 结束 一个 剑 为了 这 头目 , 他 突然 说 ,

看到他为酋长打造完一把剑，他突然说道：

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuːlz] ,

" That's not the way to do it , " and he took the tools ,

" 那就是 不是 这 方式 到 做 它 , " 和 他 采取 这 工具 ,

“那样做不对，”他拿起工具说道。

[ænd; ənd] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr]

and fashioned a sword the like of which was never seen in that country before

和 造型 一个 剑 这 喜欢 的 哪个 曾是 绝不 已见 在 那 国家 前

;

;

;

他打造了一把该国前所未见的宝剑；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and from that day he worked and lived as usual .

和 从 那 天 他 工作 和 居住地 作为 通常 .

从那天起，他像往常一样工作和生活。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

Here is another story .

这里 是 其他 故事 .

这是另一个故事。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [waɪld] [glen] [ɪn] [stræθ] ['kærən] ,

A	woman	was	going	through	a	wild	glen	in	Strath	Carron	,
一个	女士	曾是	去	通过	一个	荒野	格伦	在	斯特拉斯	卡伦	,

一名女子正穿过斯特拉斯卡伦的一条荒野峡谷。

[ɪn] ['sʌðələnd] — [ðə; ði] [glen] - — ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] [ræpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [plæd] .

in	Sutherland	—	the	Glen	Garaig	—	carrying	her	infant	child	wrapped	in	her	plaid	.
在	萨瑟兰	—	这	格伦	-	—	携带	她	婴儿	孩子	包装	在	她	格子图案	.

在苏格兰萨瑟兰郡的格伦加莱格，她抱着裹在格子呢毯子里的婴儿。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pæθ] , [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ræn] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [rə'viːn] , [kɔːld] [glen] [oʊdhɝː] ,

Below	the	path	,	overhung	with	trees	,	ran	a	very	deep	ravine	,	called	Glen	Odhar	,
以下	这	小路	,	悬垂	和	树木	,	跑	一个	非常	深的	峡谷	,	称为	格伦	奥达尔	,

小路下方，树木掩映，是一条很深的峡谷，叫做奥达尔峡谷。

[ɔːr] [ðə; ði] [dʌn] [glen] .

or	the	dun	glen	.
或者	这	逼债	格伦	.

或者邓格伦。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [nɑːt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] , [ænd; ənd] [sed] : —

The	child	,	not	a	year	old	,	suddenly	spoke	,	and	said	:	—
这	孩子	,	不是	一个	年	老的	,	突然	辐	,	和	说	:	—

这个不到一岁的孩子突然开口说话了，说道：——

" ['meni] [ə; eɪ] [dʌn] ['hʌml] [kaʊ] ,

"	Many	a	dun	hummel	cow	,
"	许多	一个	逼债	胡默尔	奶牛	,

“许多灰褐色的矮种牛，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæf] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ,

With	a	calf	below	her	,
和	一个	小牛	以下	她	,

她身下带着一头小牛，

[hæv; həv] [aɪ] [siːn] ['mɪlkɪŋ]

Have	I	seen	milking
有	我	已见	挤奶

我见过挤奶吗?

[ɪn] [ðæt] [dʌn] [glen] ['jɑːndər] ,

In	that	dun	glen	yonder	,
在	那	逼债	格伦	远处	,

在那片阴暗的山谷里，

[wɪ'ðaʊt] [dɔːg] , [wɪ'ðaʊt] [mæn] ,

Without	dog	,	without	man	,
没有	狗	,	没有	男人	,

没有狗，就没有人

[wɪ'ðaʊt] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪli] ,

Without	woman	,	without	gillie	,
没有	女士	,	没有	吉莉	,

没有女人，没有吉利，

[bʌt; bət] [wʌn] [mæn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɔːri] .

But	one	man	;	and	he	hoary	.
但	一	男人	;	和	他	苍老	.

但有一个人，而且他年纪很大了。

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

"	Then	the	woman	knew	that	it	was	a	fairy	changeling	she	was	carrying	,
"	然后	这	女士	知道	那	它	曾是	一个	仙女	换子	她	曾是	携带	,

“这时，那女人才知道自己怀的是个仙子换子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæd] , [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] ,

and	she	flung	down	the	child	and	the	plaid	,	and	ran	home	,
和	她	扔	向下	这	孩子	和	这	格子图案	,	和	跑	家	,

她扔下孩子和格子呢披肩，跑回了家。

[wer] [hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

where	her	own	baby	lay	smiling	in	the	cradle	.
在哪里	她	自己的	婴儿	躺	微笑	在	这	摇篮	.

她自己的孩子躺在摇篮里，脸上带着微笑。

[ə; eɪ] ['teɪlər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

A	tailor	went	to	a	farm	-	house	to	work	,	and	just	as	he	was	going
一个	裁缝	去	到	一个	农场	-	房子	到	工作	,	和	只是	作为	他	曾是	去

[ɪn] ,

in	,
在	,

一个裁缝去农舍干活，正当他走进去的时候，

['sʌmbɑːdi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] ,

somebody	put	into	his	hands	a	child	of	a	month	old	,
某人	放	进入	他的	双手	一个	孩子	的	一个	月	老的	,

有人把一个刚满月的孩子放在他手里，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [drest] [ɪn] [griːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

which	a	little	lady	dressed	in	green	seemed	to	be	waiting	to	receive	.
哪个	一个	小的	女士	穿着	在	绿色的	似乎	到	是	等待	到	收到	.

一位身穿绿色衣服的小妇人似乎正在等待接收。

[ðə; ði] ['teɪlər] [ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	tailor	ran	home	and	gave	the	child	to	his	wife	.
这	裁缝	跑	家	和	给予	这	孩子	到	他的	妻子	.

裁缝跑回家，把孩子交给了妻子。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

When	he	got	back	to	the	farm	-	house	he	found	the	farmer's	child	crying	and
什么时候	他	得到	后退	到	这	农场	-	房子	他	成立	这	农民的	孩子	哭泣	和

[jelpɪŋ] ,

yelping	,
尖叫	,

当他回到农舍时，发现农夫的孩子正在哭泣和嚎叫。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	disturbing	everybody	.
和	令人不安	大家	.

而且打扰到所有人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ,

It	was	a	fairy	changeling	which	the	nurse	had	taken	in	,
它	曾是	一个	仙女	换子	哪个	这	护士	有	已采取	在	,

那是保姆收养的一个仙女换子。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [oʊn] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

meaning	to	give	the	farmer's	own	child	to	the	fairy	in	exchange	;
意义	到	给	这	农民的	自己的	孩子	到	这	仙女	在	交换	;

意思是把农夫自己的孩子献给仙女作为交换；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [nuː] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði]['teɪlər] .

but	nobody	knew	this	but	the	tailor	.
但	无人	知道	这	但	这	裁缝	.

但除了裁缝之外，没有人知道这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事的起源与意义；(Fairy Tales,)
第7/7页

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] [aʊt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

When	they	were	all	gone	out	he	began	to	talk	to	the	child	.
什么时候	他们	是	全部	已消失	出去	他	开始	到	讲话	到	这	孩子	.

当他们都出去后，他开始和孩子说话。

" [hæ] [jiː; ji] [jʊr; jər] [paɪps] ? " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] .

"	Hae	ye	your	pipes	?	"	said	the	Tailor	.
"	哈	是的	你的	管道	?	"	说	这	裁缝	.

“你的笛子有吗？”裁缝问道。

" [ðeə(r)] [bɪ'loʊ] [maɪ] [hed] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .

"	They're	below	my	head	,	"	said	the	Changeling	.
"	它们是	以下	我的	头	,	"	说	这	换子	.

“它们在我头顶下面，”变形怪说道。

" [pleɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] .

"	Play	me	a	spring	,	"	said	the	Tailor	.
"	玩	我	一个	春天	,	"	说	这	裁缝	.

“给我弹奏一首春曲，”裁缝说道。

[aʊt] [spræŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['bægpaɪps] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Out	sprang	the	little	man	and	played	the	bagpipes	round	the	room	.
出去	弹簧	这	小的	男人	和	玩	这	风笛	圆形的	这	房间	.

一个小矮人突然跳了出来，在房间里吹奏风笛。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [elf] [sed] , " [ɪts] [maɪ] [foʊk] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Then	there	was	a	noise	outside	,	and	the	Elf	said	,	"	Its	my	folk	wanting	me	,
然后	那里	曾是	一个	噪音	外部	,	和	这	精灵	说	,	"	它是	我的	民间	想要	我	,

这时外面传来一阵响动，精灵说：“是我的族人找我了。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

"	and	away	he	went	up	the	chimney	;
"	和	离开	他	去	向上	这	烟囱	;

于是他便顺着烟囱爬了上去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fetʃt] [bæk] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪlərz] [haʊs] .

and	then	they	fetched	back	the	farmer's	child	from	the	tailor's	house	.
和	然后	他们	已获取	后退	这	农民的	孩子	从	这	裁缝	房子	.

然后他们从裁缝家把农夫的孩子接了回来。

[wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌðələnd] - ['ʃaɪərʃər] [foʊk] .

One	more	story	:	it	is	told	by	the	Sutherland	-	shire	folk	.
一	更多的	故事	:	它	是	讲述	经过	这	萨瑟兰	-	郡	民间	.

还有一个故事：这是萨瑟兰郡的人们讲述的故事。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [krɔːs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn]

A	small	farmer	had	a	boy	who	was	so	cross	that	nothing	could	be	done
一个	小的	农民	有	一个	男生	WHO	曾是	所以	叉	那	没有什么	可以	是	完毕

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

一位小农户有个儿子，脾气非常暴躁，怎么也管不住他。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [aʊt] ,

One	day	the	farmer	and	his	wife	went	out	,
一	天	这	农民	和	他的	妻子	去	出去	,

有一天，农夫和他的妻子外出，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

and	put	the	child	to	bed	in	the	kitchen	;
和	放	这	孩子	到	床	在	这	厨房	;

然后把孩子放到厨房的床上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪd] [ðə; ði] [fɑːrm] [læd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	they	bid	the	farm	lad	to	go	and	look	at	it	now	and	then	,
和	他们	出价	这	农场	小伙子	到	去	和	看	在	它	现在	和	然后	,

他们吩咐农家小伙子时不时去看看。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θræʃ] [aʊt] [ðə; ði] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

and	to	thrash	out	the	straw	in	the	barn	.
和	到	鞭挞	出去	这	稻草	在	这	谷仓	.

还要把谷仓里的稻草抖出来。

[ðə; ði] [læd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	lad	went	to	look	at	the	child	,
这	小伙子	去	到	看	在	这	孩子	,

那小伙子走过去看了看那个孩子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː]

and	the	Child	said	to	him	in	a	sharp	voice	,	"	What	are	you	going	to	do
和	这	孩子	说	到	他	在	一个	锋利的	嗓音	,	"	什么	是	你	去	到	做

? "

?	"
?	"

孩子厉声对他说："你要做什么？"

" [θræʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪkl] [ʌv; əv] [strɔː] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [dəunt] [grɪn] ,

"	Thrash	out	a	pickle	of	straw	,	"	said	the	Lad	,	"	lie	still	and	don't	grin	,
"	鞭笞	出去	一个	泡菜	的	稻草	,	"	说	这	小伙子	,	"	说谎	仍然	和	不	咧嘴笑	,

"把稻草泡成腌菜，"小伙子说，"躺着别动，别咧嘴笑。"

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bern] .

like	a	good	bairn	.
喜欢	一个	好的	孩子	.

像个乖孩子。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [sed] , " [goʊ] [iːst] , ['dɑːnld] ,

"	But	the	little	Imp	of	out	of	bed	,	and	said	,	"	Go	east	,	Donald	,
"	但	这	小的	重要	的	出去	的	床	,	和	说	,	"	去	东方	,	唐纳德	,

"但是那个小恶魔从床上爬起来，说道：'唐纳德，往东走吧。'"

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [breɪ] ([ɔːr] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl]) , [ræp] [θriː] [taɪmz] ,

and	when	ye	come	to	the	big	brae	(	or	brow	of	the	hill	)	,	rap	three	times	,
和	什么时候	是的	来	到	这	大的	布雷	(	或者	眉头	的	这	爬坡道	)	,	说唱	三	时代	,

当你们来到大坡（或山脊）时，敲三下，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [seɪ] [jiː; ji] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ['dʒɑːniːz] [fleɪl] .

and	when	they	come	,	say	ye	are	seeking	Johnnie's	flail	.
和	什么时候	他们	来	,	说	是的	是	寻求	约翰尼的	连枷	.

当他们来的时候，就说你们在找约翰尼的连枷。

" ['dɑːnld] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [mæn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fleɪl] .

"	Donald	did	so	,	and	out	came	a	little	fairy	man	,	and	gave	him	a	flail	.
"	唐纳德	做过	所以	,	和	出去	来了	一个	小的	仙女	男人	,	和	给予	他	一个	连枷	.

"唐纳德照做了，然后一个小仙子走了出来，给了他一根连枷。"

[ðen] ['dʒɑːni] [tʊk] [ðə; ði] [fleɪl] , [θræʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [strɔː] , ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [sent] [ðə; ði]

Then	Johnnie	took	the	flail	,	thrashed	away	at	the	straw	,	finished	it	,	sent	the
然后	约翰尼	采取	这	连枷	,	痛击	离开	在	这	稻草	,	完成的	它	,	发送	这

[fleɪl] [bæk] ,

flail	back	,
连枷	后退	,

然后约翰尼拿起连枷，猛击稻草，把它打完，然后把连枷扔了回去。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .

and	went	to	bed	again	.
和	去	到	床	再次	.

然后又上床睡觉了。

[wen] [ðə; ði] ['perənts] [keɪm] [bæk] , ['dɑːnld] [toʊld][ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

When	the	parents	came	back	,	Donald	told	them	all	about	it	;
什么时候	这	父母	来了	后退	,	唐纳德	讲述	他们	全部	关于	它	;

父母回来后，唐纳德把事情的来龙去脉都告诉了他们;

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

and	so	they	took	the	Imp	out	of	the	cradle	,	put	it	in	a	basket	,
和	所以	他们	采取	这	重要	出去	的	这	摇篮	,	放	它	在	一个	篮子	,

于是，他们把小恶魔从摇篮里抱出来，放进篮子里。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	set	the	basket	on	the	fire	.
和	放	这	篮子	在	这	火	.

然后把篮子放在火上。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [fiːl] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

No	sooner	did	the	creature	feel	the	fire	than	he	vanished	up	the	chimney	.
不	很快	做过	这	生物	感觉	这	火	比	他	消失了	向上	这	烟囱	.

那怪物刚一感觉到火，就从烟囱里消失了。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] ['kraɪɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	there	was	a	low	crying	noise	at	the	door	,	and	when	they	opened	it
然后	那里	曾是	一个	低的	哭泣	噪音	在	这	门	,	和	什么时候	他们	打开	它

,

,

,

这时，门口传来低低的哭声，他们打开门后，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [læd] , [huːm] [ðə; ði] ['mʌðər] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [oʊn] , [stʊd] ['ʃivəriŋ]

a	pretty	little	lad	,	whom	the	mother	knew	to	be	her	own	,	stood	shivering
一个	漂亮的	小的	小伙子	,	谁	这	母亲	知道	到	是	她	自己的	,	站立	瑟瑟发抖

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

一个漂亮的小男孩，母亲认出他是自己的孩子，站在外面瑟瑟发抖。

[ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ə'baʊt] [west] ['haɪlənd] ['dʒaiənts][mʌst; məst] [end] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wʌndər]

A	few	notes	about	West	Highland	giants	must	end	this	account	of	wonder
一个	很少	笔记	关于	西方	高地	巨人	必须	结尾	这	帐户	的	想知道

['kriːtʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

creatures	in	this	region	.
生物	在	这	地区	.

关于西高地巨人的几点说明必须为这篇关于该地区奇异生物的描述画上句号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][glen]['eɪti:] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [hu:] [kʌmz] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld]

There	was	a	giant	in	Glen	Eiti	,	a	terrible	being	,	who	comes	into	a	wild
那里	曾是	一个	巨大的	在	格伦	埃蒂	,	一个	糟糕的	存在	,	WHO	来	进入	一个	荒野

[streɪndʒ] ['stɔ:ri] ,

strange	story	,
奇怪的	故事	,

在格伦埃蒂，有一个巨人，一个可怕的生物，他出现在一个离奇古怪的故事中。

[tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [hɪr] .

too	long	to	be	told	here	.
也	长的	到	是	讲述	这里	.

篇幅太长，这里无法详述。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌn][hænd]['oʊnli] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	is	described	as	having	one	hand	only	,	coming	out	of	the	middle	of	his
他	是	描述	作为	拥有	一	手	仅有的	,	未来	出去	的	这	中间	的	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

据描述，他只有一只手，从胸口正中央伸出来。

[wʌn][leg] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

one	leg	coming	out	of	his	haunch	,	and	one	eye	in	the	middle	of	his	face	.
一	腿	未来	出去	的	他的	臀部	,	和	一	眼睛	在	这	中间	的	他的	脸	.

他的一条腿从臀部伸出，一只眼睛长在脸的正中间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɑ:kən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	in	the	same	story	there	is	another	giant	called	the	Fachan	,	and	the
和	在	这	相同的	故事	那里	是	其他	巨大的	称为	这	法昌	,	和	这

['stɔ:ri] [sez] ,

story	says	,
故事	说道	,

同一个故事里还有另一个巨人，名叫法坎，故事是这么说的：

" ['ʌgli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:kən] ;

"	Ugly	was	the	make	of	the	Fachan	;
"	丑陋的	曾是	这	制作	的	这	法昌	;

“法坎长得丑陋；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][hænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

there	was	one	hand	out	of	the	ridge	of	his	chest	,
那里	曾是	一	手	出去	的	这	岭	的	他的	胸部	,

他胸前伸出一只手，

[ænd; ənd][wʌn] [tʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

and	one	tuft	out	of	the	top	of	his	head	;
和	一	簇	出去	的	这	顶部	的	他的	头	;

他头顶上还掉了一撮头发；

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['iziə] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bend] [ðæt]

it	were	easier	to	take	a	mountain	from	the	root	than	to	bend	that
它	是	更轻松	到	拿	一个	山	从	这	根	比	到	弯曲	那

[tʌft] .

tuft	.
簇	.

比起折断那簇绒毛，连连拔起一座山都容易。

" ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ðə; ði] ['haɪlənd] ['dʒaiənts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['kri:tʃərz] [æz; əz] [ðɪs] .

"	Usually	,	the	Highland	giants	were	not	such	dreadful	creatures	as	this	.
"	通常	,	这	高地	巨人	是	不是	这样的	可怕	生物	作为	这	.

“通常情况下，高地巨人并不像这样可怕。”

[laɪk] [ˈdʒaiənts][ɪn][ɔːl] [ˈstɔːriz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [aʊtˈwɪtid] [baɪ]

Like	giants	in	all	stories	,	they	were	very	stupid	,	and	were	easily	outwitted	by
喜欢	巨人	在	全部	故事	,	他们	是	非常	愚蠢的	,	和	是	容易地	被智胜	经过

[ˈkʌnɪŋ] [men] .

cunning	men	.
狡猾	男人	.

就像所有故事里的巨人一样，他们非常愚蠢，很容易被狡猾的人戏弄。

" [ðə; ði][ˈgeilik][ˈdʒaiənts] ([ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [sez]) [[naɪn]] [ɑːr; ər] [ˈveri] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nɔːrs]

"	The	Gaelic	giants	(	Mr	.	Campbell	says	)	[	9	]	are	very	like	those	of	Norse
"	这	盖尔语	巨人	(	先生	.	坎贝尔	说道	)	[	9	]	是	非常	喜欢	那些	的	北欧

[ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

and	German	tales	,
和	德语	故事	,

“盖尔巨人（坎贝尔先生说）[9]与北欧和德国传说中的巨人非常相似，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈriːəl] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒaiənts][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd]

but	they	are	much	nearer	to	real	men	than	the	giants	of	Germany	and
但	他们	是	很多	更近	到	真实的	男人	比	这	巨人	的	德国	和

[ˌskændɪˈnevjə] [ænd; ənd] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,

Scandinavia	and	Greece	and	Rome	,
斯堪的纳维亚	和	希腊	和	罗马	,

但他们比德国、斯堪的纳维亚、希腊和罗马的巨人更接近真正的人。

[huː] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

who	are	almost	,	if	not	quite	,	equal	to	the	gods	.
WHO	是	几乎	,	如果	不是	相当	,	平等的	到	这	神	.

他们几乎与神平起平坐，即便不是完全等同。

[ðer; ðər] [wɜːrld] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [ˌʌndərˈgraʊnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈkɑːslz] , [ænd; ənd]

Their	world	is	generally	,	though	not	always	,	underground	;	it	has	castles	,	and
他们的	世界	是	一般来说	,	尽管	不是	总是	,	地下	;	它	有	城堡	,	和

[ˈpɑːrks] , [ænd; ənd] [ˈpæstʃər] ,

parks	,	and	pasture	,
公园	,	和	牧场	,

他们的世界通常（但不总是）位于地下；那里有城堡、公园和牧场。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [əˈbʌv] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	all	that	is	found	above	on	the	earth	.
和	全部	那	是	成立	多于	在	这	地球	.

以及地球上所有的一切。

[goʊld] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒaiənts] - [lænd] , [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːr; ər]

Gold	,	and	silver	,	and	copper	abound	in	the	giants	'	land	,	jewels	are
金子	,	和	银	,	和	铜	盛产	在	这	巨人	-	土地	,	珠宝	是

[ˈseldəm] [ˈmenʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][ˈkæt(ə)l] ,

seldom	mentioned	,	but	cattle	,
很少	提及	,	但	牛	,

巨人国度里盛产金银铜，很少提及珠宝，但牛羊却很常见。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈɑːrmər] , [kɔmz] ,

and	horses	,	and	spoil	of	dresses	,	and	arms	,	and	armour	,	combs	,
和	马匹	,	和	剧透	的	连衣裙	,	和	武器	,	和	盔甲	,	梳子	,

[ænd; ənd] [ˈbeɪsnz] , [ˈæplz] , [ʃiːldz] ,

and	basins	,	apples	,	shields	,
和	盆地	,	苹果	,	盾牌	,

还有马匹、战利品（衣物、武器、盔甲、梳子、盆子、苹果、盾牌），

['baʊz, 'boʊz] , [spiə] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

bows	,	spears	,	and	horses	are	all	to	be	gained	by	a	fight	with	the
弓	,	长矛	,	和	马匹	是	全部	到	是	获得	经过	一个	斗争	和	这

['dʒaiənts] .

giants	.
巨人	.

通过与巨人战斗，可以获得弓箭、长矛和马匹。

[stɪl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [dʌz] [sʌm; səm] [fiːt] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mæn] ,

Still	,	now	and	then	a	giant	does	some	feat	quite	beyond	the	power	of	man	,
仍然	,	现在	和	然后	一个	巨大的	做	一些	特技	相当	超过	这	力量	的	男人	,

然而，偶尔也会有巨人做出一些远远超出人类能力范围的壮举。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪn] ['bɑːrə; 'bærə] , [huː] [fiʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , [boʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ]

such	as	a	giant	in	Barra	,	who	fished	up	a	hero	,	boat	and	all	,	with
这样的	作为	一个	巨大的	在	巴拉	,	WHO	钓鱼	向上	一个	英雄	,	船	和	全部	,	和

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,

his	fishing	-	rod	,
他的	钓鱼	-	杆	,

例如巴拉岛上的一位巨人，他用鱼竿钓起了一位英雄，连同他的船一起。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

from	a	rock	and	threw	him	over	his	head	,
从	一个	岩石	和	扔	他	超过	他的	头	,

从岩石上把他扔了下来，举过头顶。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [duː] - ['kʌdiz] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪr] [end] .

as	little	boys	do	'	cuddies	'	from	the	pier	end	.
作为	小的	男孩们	做	-	小木屋	-	从	这	码头	结尾	.

就像小男孩们从码头尽头“拥抱”一样。

[soʊ] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [gɔdz] , ['æftər] [ɔːl] .

So	the	giants	may	be	degraded	gods	,	after	all	.
所以	这	巨人	可能	是	退化的	神	,	后	全部	.

所以，巨人或许终究是堕落的神明。

" [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːnəl] , [toʊld] [baɪ] ['kenɪθ] [mə'klɛnən] [ʌv; əv] [puːl] [juː] ,

"	In	the	story	of	Connal	,	told	by	Kenneth	MacLennan	of	Pool	Ewe	,
"	在	这	故事	的	康纳尔	,	讲述	经过	肯尼斯	麦克伦南	的	水池	母羊	,

“在肯尼斯·麦克伦南（Kenneth MacLennan）讲述的普尔·尤（Pool Ewe）的康纳尔（Connal）的故事中，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .

there	is	a	giant	who	was	beaten	by	the	hero	of	the	tale	.
那里	是	一个	巨大的	WHO	曾是	被打败	经过	这	英雄	的	这	故事	.

故事中有一个巨人，他被故事中的英雄打败了。

['kɑːnəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌkruːə'xɑːn] , [ʌv; əv] [aɪrɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Connal	was	the	son	of	King	Cruachan	,	of	Eirinn	,	and	he	set	out	on	his
康纳尔	曾是	这	儿子	的	国王	克鲁阿坎	,	的	艾琳	,	和	他	放	出去	在	他的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

康纳尔是埃林国王克鲁阿坎的儿子，他开始了冒险之旅。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] ,

He	met	a	giant	who	had	a	great	treasure	of	silver	and	gold	,
他	遇见	一个	巨大的	WHO	有	一个	伟大的	宝藏	的	银	和	金子	,

他遇到一个巨人，巨人拥有大量的金银财宝。

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

in	a	cave	at	the	bottom	of	a	rock	,
在	一个	洞穴	在	这	底部	的	一个	岩石	,

在岩石底部的一个洞穴里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [juːst] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [ə'laʊ]

and	the	giant	used	to	promise	a	bag	of	gold	to	anybody	who	would	allow
和	这	巨大的	用过的	到	承诺	一个	包	的	金子	到	任何人	WHO	会	允许

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [let] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kriːl] [ɔːr] ['bæskɪt] ,

himself	to	be	let	down	in	a	creel	or	basket	,
他自己	到	是	让	向下	在	一个	鱼篓	或者	篮子	,

巨人曾许诺，任何人只要让他坐在篮子或鱼篓里被放下去，就能得到一袋金子。

[ænd; ənd] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	send	some	of	it	up	.
和	发送	一些	的	它	向上	.

并把其中一部分送上去。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [let] [ðem; ðəm]

Many	people	were	lost	in	trying	it	,	for	when	the	giant	had	let	them
许多	人们	是	丢失的	在	尝试	它	,	为了	什么时候	这	巨大的	有	让	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

许多人在尝试的过程中迷失了方向，因为当巨人让他们失望时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [kriːl] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [kriːl] [ʌv; əv]

and	they	had	filled	the	creel	,	the	giant	used	to	draw	up	the	creel	of
和	他们	有	已填	这	鱼篓	,	这	巨大的	用过的	到	画	向上	这	鱼篓	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

他们把鱼篓装满了，巨人以前就是用这个鱼篓装黄金的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	then	he	would	not	let	it	down	again	,	and
和	然后	他	会	不是	让	它	向下	再次	,	和

然后他再也没有让它失望过，而且

[soʊ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['kævərn]

so	those	who	had	gone	down	for	it	were	left	to	perish	in	the	deep	cavern
所以	那些	WHO	有	已消失	向下	为了	它	是	左边	到	沦	在	这	深的	洞穴

.

:
.

因此，那些下去的人都被遗弃在了深邃的洞穴中，最终丧命。

[naʊ] ['kɑːnəl] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

Now	Connal	agreed	to	go	down	,
现在	康纳尔	同意	到	去	向下	,

康纳尔现在同意下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rest] ,

and	the	giant	served	him	in	the	same	way	that	he	had	done	the	rest	,
和	这	巨大的	服务	他	在	这	相同的	方式	那	他	有	完毕	这	休息	,

巨人服侍他的方式，和服侍其他人一样。

[ænd; ənd] ['kɑːnəl] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] .

and	Connal	was	left	in	the	cave	among	the	dead	men	and	the	gold	.
和	康纳尔	曾是	左边	在	这	洞穴	之中	这	死的	男人	和	这	金子	.

康纳尔被留在了山洞里，周围都是死人和黄金。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd]

Now	the	giant	could	not	get	anybody	else	to	go	down	,	and	as	he	wanted
现在	这	巨大的	可以	不是	得到	任何人	别的	到	去	向下	,	和	作为	他	通缉

[mɔːr] [goʊld] ,

more	gold	,
更多的	金子	,

现在巨人已经找不到其他人愿意下去了，而他想要更多的黄金，

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kriːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

he	let	his	own	son	down	in	the	creel	,	and	gave	him	the	sword	of	light	,
他	让	他的	自己的	儿子	向下	在	这	鱼篓	,	和	给予	他	这	剑	的	光	,

他把自己的儿子放进鱼篓里，然后把光明之剑给了他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

so	that	he	might	see	his	way	before	him	.
所以	那	他	可能	看	他的	方式	前	他	.

以便他能看清前方的路。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , ['kɑːnəl] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [laɪt] ['veri]

When	the	young	giant	got	into	the	cave	,	Connal	took	the	sword	of	light	very
什么时候	这	年轻的	巨大的	得到	进入	这	洞穴	,	康纳尔	采取	这	剑	的	光	非常

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

当年轻的巨人进入洞穴后，康纳尔迅速拔出了光之剑。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [hed] , [ðen] ['kɑːnəl] [pʊt][goʊld]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	cut	off	the	young	giant's	head	,	Then	Connal	put	gold	into	the	bottom	of
和	切	离开	这	年轻的	巨人的	头	,	然后	康纳尔	放	金子	进入	这	底部	的

[ðə; ði] [kriːl] ,

the	creel	,
这	鱼篓	,

然后砍下了年轻巨人的头颅，康纳尔又把金子放进了鱼篓底部。

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm'self] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl]

and	got	in	himself	,	and	covered	himself	over	with	gold	,	and	gave	a	pull
和	得到	在	他自己	,	和	涵盖	他自己	超过	和	金子	,	和	给予	一个	拉

[æt; ət][ðə; ði][roʊp] ,

at	the	rope	,
在	这	绳索	,

他钻进船舱，用金子把自己盖住，然后拉动绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [druː] [ʌp][ðə; ði] [kriːl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	the	giant	drew	up	the	creel	,	and	when	he	did	not	see	his	son	,
和	这	巨大的	画	向上	这	鱼篓	,	和	什么时候	他	做过	不是	看	他的	儿子	,

于是巨人收起了鱼篓，却没看到他的儿子，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kriːl] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ['kɑːnəl] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd]

he	threw	the	creel	over	the	back	of	his	head	;	and	Connal	took	the	sword
他	扔	这	鱼篓	超过	这	后退	的	他的	头	;	和	康纳尔	采取	这	剑

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

他把鱼篓扔到脑后；康纳尔拿起了光明之剑。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd]

and	cut	off	the	giant's	head	,	and	went	away	home	with	the	sword	and
和	切	离开	这	巨人的	头	,	和	去	离开	家	和	这	剑	和

[ðə; ði][goʊld] .

the	gold	.
这	金子	.

于是砍下了巨人的头，带着剑和金子回了家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɑklɪn] , [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd] [θriː]

There	was	a	King	of	Lochlin	,	who	had	three	daughters	,	and	three
那里	曾是	一个	国王	的	洛克林	,	WHO	有	三	女儿们	,	和	三

['dʒaiənts] [stoʊl] [ðem; ðəm] ,

giants	stole	them	,
巨人	偷窃	他们	,

洛克林国王有三个女儿，三个巨人把她们都偷走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	carried	them	down	under	the	earth	;
和	携带	他们	向下	在下面	这	地球	;

并将它们带到地底；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [wʌz; wəz]

and	a	wise	man	told	the	King	that	the	only	way	to	get	them	back	was
和	一个	明智的	男人	讲述	这	国王	那	这	仅有的	方式	到	得到	他们	后退	曾是

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [seɪl]['oʊvər][lænd][ɔːr] [siː] .

to	make	a	ship	that	would	sail	over	land	or	sea	.
到	制作	一个	船	那	会	帆	超过	土地	或者	海	.

一位智者告诉国王，要想把他们带回来，唯一的办法就是造一艘既能在陆地上航行也能在海上航行的船。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['eldɪst]

So	the	King	said	that	anybody	who	would	make	such	a	ship	should	marry	his	eldest
所以	这	国王	说	那	任何人	WHO	会	制作	这样的	一个	船	应该	结婚	他的	长子

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

于是国王说，谁要是能造出这样一艘船，就必须娶他的长女。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,

There	was	a	widow	who	had	three	sons	,
那里	曾是	一个	寡妇	WHO	有	三	儿子们	,

有一位寡妇，她有三个儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kʌt] [wʊd] ,

and	the	eldest	of	them	said	he	would	go	into	the	forest	and	cut	wood	,
和	这	长子	的	他们	说	他	会	去	进入	这	森林	和	切	木头	,

他们当中年纪最大的那个说他要进森林去砍柴。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bænək] ([oʊt] [keɪk])

and	make	the	ship	;	and	his	mother	gave	him	a	large	bannock	(	oat	cake	)
和	制作	这	船	;	和	他的	母亲	给予	他	一个	大的	班诺克	(	燕麦	蛋糕	)

,

,

,

他造了船；他母亲给了他一块大燕麦饼。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

and	away	he	went	.
和	离开	他	去	.

于是他走了。

[ðen] [ə; eɪ] ['feri] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænək]

Then	a	Fairy	came	out	of	the	river	,	and	asked	for	a	bit	of	the	bannock
然后	一个	仙女	来了	出去	的	这	河	,	和	问	为了	一个	少量	的	这	班诺克

,

,

,

然后，一位仙女从河里走了出来，要了一点班诺克面包。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] ; [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,

but	he	would	not	give	her	a	morsel	;	so	he	began	cutting	the	wood	,
但	他	会	不是	给	她	一个	小块	;	所以	他	开始	切割	这	木头	,

但他一口也不肯给她；于是他开始砍柴。

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] , [ðə; ði] [triːz] [gruː] [ʌp] [ə'gen] ,

but	as	fast	as	he	cut	them	down	,	the	trees	grew	up	again	,
但	作为	快速地	作为	他	切	他们	向下	,	这	树木	生长	向上	再次	,

但他砍伐树木的速度，树木很快就又长出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] ['sɑːroʊfl] .

and	he	went	home	sorrowful	.
和	他	去	家	悲伤	.

他忧愁地回了家。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['brʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] ['ɔːlsoʊ] .

Then	the	next	brother	did	the	same	,	and	he	failed	also	.
然后	这	下一个	兄弟	做过	这	相同的	,	和	他	失败的	还	.

然后，他的第二个兄弟也做了同样的尝试，结果也失败了。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bænək] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	the	youngest	brother	went	,	and	he	took	a	little	bannock	,	instead	of	a
然后	这	最小的	兄弟	去	,	和	他	采取	一个	小的	班诺克	,	反而	的	一个

[bɪg] [wʌn] ,

big	one	,
大的	一	,

然后最小的弟弟去了，他拿了一个小班克饼，而不是一个大的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænək] ;

and	the	Fairy	came	again	,	and	he	gave	her	a	share	of	the	bannock	;
和	这	仙女	来了	再次	,	和	他	给予	她	一个	分享	的	这	班诺克	;

仙女又来了，他给了她一份班诺克面包；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

and	she	told	him	to	meet	her	there	in	a	year	and	a	day	,
和	她	讲述	他	到	见面	她	那里	在	一个	年	和	一个	天	,

她告诉他一年零一天后在那里与她见面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] .

and	the	ship	should	be	ready	.
和	这	船	应该	是	准备好	.

船应该已经准备就绪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	it	was	ready	,	and	the	youngest	son	sailed	away	in	it	.
和	它	曾是	准备好	,	和	这	最小的	儿子	航行	离开	在	它	.

船准备就绪，小儿子乘船扬帆远航。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['rɪvər] ;

Then	he	came	to	a	man	who	was	drinking	up	a	river	;
然后	他	来了	到	一个	男人	WHO	曾是	喝	向上	一个	河	;

然后他遇到一个正在河里喝水的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [haɪrd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

and	the	youngest	son	hired	him	for	a	servant	.
和	这	最小的	儿子	雇用	他	为了	一个	仆人	.

最小的儿子雇他做仆人。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːks] ,

After	a	time	,	he	found	a	man	who	was	eating	a	whole	ox	,
后	一个	时间	,	他	成立	一个	男人	WHO	曾是	吃	一个	所有的	牛	,

过了一段时间，他发现一个男人正在吃一整头牛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [haɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː] .

and	he	hired	him	too	.
和	他	雇用	他	也	.

他也雇佣了他。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Then	he	saw	another	man	,	with	his	ear	to	the	earth	,
然后	他	锯	其他	男人	,	和	他的	耳朵	到	这	地球	,

然后他看见另一个人，侧耳贴着地面，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [græs] [groʊ] ; [soʊ][hiː; hi] [haɪrd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

and	he	said	he	was	hearing	the	grass	grow	;	so	he	hired	him	also	.
和	他	说	他	曾是	听力	这	草	生长	;	所以	他	雇用	他	还	.

他说他听到了草生长的声音，所以他也雇用了他。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][mæn] ['lisnd] ,

Then	they	got	to	a	great	cave	,	and	the	last	man	listened	,
然后	他们	得到	到	一个	伟大的	洞穴	,	和	这	最后的	男人	听着	,

然后他们来到一个巨大的山洞，最后一个人听了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [θriː] ['dʒaiənts] [kept] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θriː] ['dɔtɝz] ,

and	said	it	was	where	the	three	giants	kept	the	King's	three	daughters	,
和	说	它	曾是	在哪里	这	三	巨人	保留	这	国王学院	三	女儿们	,

他说，那是三个巨人囚禁国王三个女儿的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst]

and	they	went	down	into	the	cave	,	and	up	to	the	house	of	the	biggest
和	他们	去	向下	进入	这	洞穴	,	和	向上	到	这	房子	的	这	最大

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

于是他们下到山洞里，又上到最大巨人的家。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

"	Ha	!	ha	!	"	said	the	Giant	,	"	you	are	seeking	the	King's	daughter	,
"	哈	!	哈	!	"	说	这	巨大的	,	"	你	是	寻求	这	国王学院	女儿	,

“哈哈！”巨人说道，“你们在寻找国王的女儿，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

but	thou	wilt	not	have	her	,
但	你	枯萎	不是	有	她	,

但你不会得到她。

[ən'les] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][aɪ] . " [ðen] [ðə; ði]['rɪvər] -

unless	thou	hast	a	man	who	will	drink	as	much	water	as	I	.	"	Then	the	river	-
除非	你	哈斯特	一个	男人	WHO	将要	喝	作为	很多	水	作为	我	.	"	然后	这	河	-

['drɪŋkər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

drinker	set	to	work	,
饮酒者	放	到	工作	,

除非你找到一个愿意像我一样喝那么多水的人。”于是，饮水者开始干活。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hæf] ['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]

and	so	did	the	giant	,	and	before	the	man	was	half	satisfied	,	the	giant
和	所以	做过	这	巨大的	,	和	前	这	男人	曾是	一半	使满意	,	这	巨大的

[bɜːrst] .

burst	.
爆裂	.

巨人也照做了，还没等那人满意到一半，巨人就爆炸了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sekənd] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] .

Then	they	went	to	where	the	second	giant	was	.
然后	他们	去	到	在哪里	这	第二	巨大的	曾是	.

然后他们去了第二个巨人所在的地方。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ðaʊ] [ɑːrt] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

"	Ho	!	ho	!	"	said	the	Giant	,	"	thou	art	seeking	the	King's	daughter	,
"	何	!	何	!	"	说	这	巨大的	,	"	你	艺术	寻求	这	国王学院	女儿	,

“嚯！嚯！”巨人说道，“你是在寻找国王的女儿吗？”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [get] [hɜːr; hər] ,

but	thou	wilt	not	get	her	,
但	你	枯萎	不是	得到	她	,

但你得不到她。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɪl] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fleʃ] [æz; əz] [aɪ] . " [ðen] [ðə; ði] [ɑːks] - ['iːtər]

if	thou	hast	not	a	man	who	will	eat	as	much	flesh	as	I	.	"	Then	the	ox	-	eater
如果	你	哈斯特	不是	一个	男人	WHO	将要	吃	作为	很多	肉	作为	我	.	"	然后	这	牛	-	食客

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

“如果你找不到一个像我一样爱吃肉的人。”于是，吃牛的人开始说道。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [hæf] ['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

and	so	did	the	giant	;	but	before	the	man	was	half	satisfied	,	the	giant
和	所以	做过	这	巨大的	;	但	前	这	男人	曾是	一半	使满意	,	这	巨大的

[bɜːrst] .

burst	.
爆裂	.

巨人也照做了；但还没等这个人满意到一半，巨人就爆炸了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] ['dʒaɪənt] ;

Then	they	went	on	to	the	third	Giant	;
然后	他们	去	在	到	这	第三	巨大的	;

然后他们继续前往第三个巨人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɪŋz]

and	the	Giant	said	to	the	youngest	son	that	he	should	have	the	King's
和	这	巨大的	说	到	这	最小的	儿子	那	他	应该	有	这	国王学院

['dɔːtər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ]

daughter	if	he	would	stay	with	him	for	a	year	and	a	day	as	a
女儿	如果	他	会	停留	和	他	为了	一个	年	和	一个	天	作为	一个

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

巨人对最小的儿子说，如果他愿意做他的奴隶一年零一天，就可以娶国王的女儿。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θriː] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	they	sent	up	the	King's	three	daughters	,	and	the	three	men	out	of	the
然后	他们	发送	向上	这	国王学院	三	女儿们	,	和	这	三	男人	出去	的	这

[keɪv] ;

cave	;
洞穴	;

然后他们把国王的三个女儿和三个男人从山洞里送了上来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	the	youngest	son	stayed	with	the	giant	for	a	year	and	a	day	.
和	这	最小的	儿子	入住	和	这	巨大的	为了	一个	年	和	一个	天	.

最小的儿子和巨人一起生活了一年零一天。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] .

When	the	time	was	up	the	youngest	son	said	,	"	Now	I	am	going	.
什么时候	这	时间	曾是	向上	这	最小的	儿子	说	,	"	现在	我	是	去	.

时间到了，最小的儿子说：“现在我要走了。”

" [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['iːg(ə)l] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [ʌp] ;

"	Then	the	Giant	said	,	"	I	have	an	eagle	that	will	take	thee	up	;
"	然后	这	巨大的	说	,	"	我	有	一个	鹰	那	将要	拿	你	向上	;

“巨人说：‘我有一只鹰会带你飞上去；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['iːgəlz] [bæk] ,

"	and	he	put	him	on	the	eagle's	back	,
"	和	他	放	他	在	这	老鹰的	后退	,

他把他放在鹰背上，

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] ['ɑːksn][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːg(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp] ;

and	fifteen	oxen	for	the	eagle	to	eat	on	her	way	up	;
和	十五	牛	为了	这	鹰	到	吃	在	她	方式	向上	;

还有十五头牛供老鹰在飞升途中食用；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd][gɑːt][hæf] [wei] [ʌp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːksn] ,

but	before	the	eagle	had	got	half	way	up	she	had	eaten	all	the	oxen	,
但	前	这	鹰	有	得到	一半	方式	向上	她	有	吃	全部	这	牛	,

但老鹰还没飞到一半，它就已经把所有的牛都吃光了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .

and	came	back	again	.
和	来了	后退	再次	.

然后又回来了。

[soʊ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] [ænd; ənd]

So	the	youngest	son	had	to	stay	with	the	giant	for	another	year	and
所以	这	最小的	儿子	有	到	停留	和	这	巨大的	为了	其他	年	和

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

所以，最小的儿子不得不和巨人一起生活一年零一天。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['iːg(ə)l] [əˈgen] ,

When	the	time	was	up	,	the	Giant	put	him	on	the	eagle	again	,
什么时候	这	时间	曾是	向上	,	这	巨大的	放	他	在	这	鹰	再次	,

时间到了，巨人又把他放回了鹰背上。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['ɑːksn][tuː; tə][læst][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fuːd] ;

and	thirty	oxen	to	last	her	for	food	;
和	三十	牛	到	最后的	她	为了	食物	;

还有三十头牛供她食用；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [bæk] [əˈgen] ;

but	before	she	got	to	the	top	she	ate	them	all	,	and	so	went	back	again	;
但	前	她	得到	到	这	顶部	她	吃	他们	全部	,	和	所以	去	后退	再次	;

但她还没爬到顶端就把它们全吃光了，于是又返回去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [əˈnʌðər] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	young	man	had	to	stay	another	year	and	a	day	with	the
和	这	年轻的	男人	有	到	停留	其他	年	和	一个	天	和	这

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

于是，这个年轻人不得不和巨人一起再待一年零一天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

At	the	end	of	the	third	year	and	a	day	,
在	这	结尾	的	这	第三	年	和	一个	天	,

第三年零一天结束时，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['iːgəlz] [bæk] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

the	Giant	put	him	on	the	eagle's	back	a	third	time	,
这	巨大的	放	他	在	这	老鹰的	后退	一个	第三	时间	,

巨人第三次把他放在鹰背上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [skɔːr] [ʌv; əv]['ɑːksn][tuː; tə] [iːt] ;

and	gave	her	three	score	of	oxen	to	eat	;
和	给予	她	三	分数	的	牛	到	吃	;

并给了她六十头牛吃;

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn] ,

and	just	when	they	got	to	the	mouth	of	the	cave	,	where	the	earth	began	,
和	只是	什么时候	他们	得到	到	这	嘴	的	这	洞穴	,	在哪里	这	地球	开始	,

就在他们到达洞口，也就是大地开始的地方时，

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər] ['iːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

all	the	oxen	were	eaten	,	and	the	eagle	was	going	back	again	.
全部	这	牛	是	吃	,	和	这	鹰	曾是	去	后退	再次	.

所有的牛都被吃掉了，老鹰又飞回去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θaɪ] ,

But	the	young	man	cut	a	piece	out	of	his	own	thigh	,
但	这	年轻的	男人	切	一个	片	出去	的	他的	自己的	大腿	,

但这个年轻人却从自己的大腿上割下了一块肉。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

and	gave	it	to	the	eagle	,
和	给予	它	到	这	鹰	,

然后把它给了老鹰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	with	one	spring	she	was	on	the	surface	of	the	earth	.
和	和	一	春天	她	曾是	在	这	表面	的	这	地球	.

一跃而起，她便来到了地球表面。

[ðen] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['eni] [hɑːrd][lɑːt] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiː] , ['wɪs(ə)l] ,

Then	the	Eagle	said	to	him	,	"	Any	hard	lot	that	comes	to	thee	,	whistle	,
然后	这	鹰	说	到	他	,	"	任何	难的	很多	那	来	到	你	,	哨	,

然后鹰对他说：“无论你遇到什么困难，都要吹口哨，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðaɪ] [saɪd] .

and	I	will	be	at	thy	side	.
和	我	将要	是	在	你的	边	.

我将永远在你身边。

" [naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɑklɪn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

"	Now	the	youngest	son	went	to	the	town	where	the	King	of	Lochlin	lived	with
"	现在	这	最小的	儿子	去	到	这	镇	在哪里	这	国王	的	洛克林	居住地	和

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaiənts] ;

the	daughters	he	had	got	back	from	the	giants	;
这	女儿们	他	有	得到	后退	从	这	巨人	;

“现在，最小的儿子带着他从巨人那里救回来的女儿们，去了洛克林国王居住的城镇;

[ænd; ənd][hiː; hi] [haɪrd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['beloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɪθ] .

and	he	hired	himself	to	work	at	blowing	the	bellows	for	a	smith	.
和	他	雇用	他自己	到	工作	在	吹	这	风箱	为了	一个	史密斯	.

于是他受雇为铁匠吹风箱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊldɪst] ['dɔːtər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['goʊldən]

And	the	King's	oldest	daughter	ordered	the	smith	to	make	her	a	golden
和	这	国王学院	最老	女儿	订购	这	史密斯	到	制作	她	一个	金的

[kraʊn] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

crown	like	that	she	had	when	she	was	with	the	giant	,
王冠	喜欢	那	她	有	什么时候	她	曾是	和	这	巨大的	,

国王的长女命令铁匠为她打造一顶金冠，就像她以前和巨人在一起时戴的那顶一样。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

or	she	would	cut	off	his	head	.
或者	她	会	切	离开	他的	头	.

否则她会砍下他的头。

[ðə; ði] ['beloʊz] - ['bloʊər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	bellows	-	blower	said	he	would	do	it	.
这	风箱	-	鼓风机	说	他	会	做	它	.

风箱操作员说他会去做。

[soʊ][ðə; ði] [smɪθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] ,

So	the	smith	gave	him	the	gold	,	and	he	shut	himself	up	,
所以	这	史密斯	给予	他	这	金子	,	和	他	关闭	他自己	向上	,

于是铁匠把金子给了他，他就把自己关了起来。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][goʊld]['ɪntuː] ['splɪntərz] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	broke	the	gold	into	splinters	,	and	threw	it	out	of	the	window	,
和	打破	这	金子	进入	碎片	,	和	扔	它	出去	的	这	窗户	,

他把金子掰成碎片，扔出了窗外。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	people	picked	it	up	.
和	人们	挑选	它	向上	.

人们纷纷购买了它。

[ðen] [hiː; hi] ['hwɪsld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

Then	he	whistled	for	the	Eagle	,	and	she	came	,
然后	他	吹口哨	为了	这	鹰	,	和	她	来了	,

然后他吹口哨召唤雄鹰，雄鹰就来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][goʊld] [kraʊn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]

and	he	ordered	her	to	fetch	the	gold	crown	that	belonged	to	the	biggest
和	他	订购	她	到	拿来	这	金子	王冠	那	属于	到	这	最大

['dʒaɪənt] ;

giant	;
巨大的	;

他命令她去取回属于最大巨人的金冠；

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

and	the	Eagle	fetched	it	,	and	the	smith	took	it	to	the	King's	daughter	,
和	这	鹰	已获取	它	,	和	这	史密斯	采取	它	到	这	国王学院	女儿	,

鹰把它叼了回来，铁匠把它送给了国王的女儿。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

who	was	quite	satisfied	.
WHO	曾是	相当	使满意	.

他非常满意。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sekənd] ['dɔːtər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kraʊn] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Then	the	King's	second	daughter	wanted	a	silver	crown	like	that	she	had	when	she
然后	这	国王学院	第二	女儿	通缉	一个	银	王冠	喜欢	那	她	有	什么时候	她

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['dʒaɪənt] ;

was	with	the	second	giant	;
曾是	和	这	第二	巨大的	;

后来，国王的二女儿想要一顶像她和第二个巨人在一起时戴的那种银冠；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [kraʊn] ,

and	the	King's	youngest	daughter	wanted	a	copper	crown	,
和	这	国王学院	最小的	女儿	通缉	一个	铜	王冠	,

国王最小的女儿想要一顶铜王冠。

[laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd]['dʒaɪənt] ;

like	that	she	had	when	she	was	with	the	third	Giant	;
喜欢	那	她	有	什么时候	她	曾是	和	这	第三	巨大的	;

就像她和第三位巨人在一起时那样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [fetʃt] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

and	the	Eagle	fetched	them	both	for	the	young	man	,
和	这	鹰	已获取	他们	两个都	为了	这	年轻的	男人	,

于是，雄鹰把他们两个都带给了那个年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] .

and	the	smith	took	them	to	the	King's	daughters	.
和	这	史密斯	采取	他们	到	这	国王学院	女儿们	.

铁匠把它们带给了国王的女儿们。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðɪs] ;

Then	the	King	asked	the	smith	how	he	did	all	this	;
然后	这	国王	问	这	史密斯	如何	他	做过	全部	这	;

然后国王问铁匠他是怎么做到这一切的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['beloʊz] - ['bloʊər] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	smith	said	it	was	his	bellows	-	blower	who	did	it	.
和	这	史密斯	说	它	曾是	他的	风箱	-	鼓风机	WHO	做过	它	.

铁匠说，是他的风箱吹手干的。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beloʊz] - ['bloʊər] , [ænd; ənd]

So	the	King	sent	a	coach	and	four	horses	for	the	bellows	-	blower	,	and
所以	这	国王	发送	一个	教练	和	四	马匹	为了	这	风箱	-	鼓风机	,	和

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

the	servants	took	him	,
这	仆人	采取	他	,

于是国王派了一辆马车和四匹马拉去接风箱吹手，仆人们把他抬了过去。

[ɔːl]['dɜːrti][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

all	dirty	as	he	was	,	and	threw	him	into	the	coach	like	a	dog	.
全部	肮脏的	作为	他	曾是	,	和	扔	他	进入	这	教练	喜欢	一个	狗	.

尽管他浑身脏兮兮的，还是像扔狗一样把他扔进了马车里。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

But	on	the	way	he	called	the	eagle	,	who	took	him	out	of	the	coach	,
但	在	这	方式	他	称为	这	鹰	,	WHO	采取	他	出去	的	这	教练	,

但在路上，他叫来了那只鹰，鹰把他从马车里带了出来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	filled	it	with	stones	,	and	when	the	King	opened	the	door	,
和	已填	它	和	石头	,	和	什么时候	这	国王	打开	这	门	,

于是用石头填满了它，当国王打开门时，

[ðə; ði] [stoʊnz] [fel] [aʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['stɔːri]

the	stones	fell	out	upon	him	,	and	nearly	killed	him	;	and	then	,	the	story
这	石头	跌倒	出去	之上	他	,	和	几乎	被杀	他	;	和	然后	,	这	故事

[sez] ,

says	,
说道	,

石头砸在他身上，差点要了他的命；然后，故事是这样说的：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ['gɪliːz] ,

"	There	was	catching	of	the	horse	gillies	,
"	那里	曾是	捕捉	的	这	马	吉利斯	,

“当时有马夫被抓捕的事件发生，”

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	hanging	them	for	giving	such	an	affront	to	the	King	.
和	绞刑	他们	为了	给予	这样的	一个	冒犯	到	这	国王	.

并将他们处以绞刑，因为他们如此侮辱了国王。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['mesɪndʒəz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ruːd]

"	Then	the	King	sent	a	second	time	,	and	these	messengers	also	were	very	rude
"	然后	这	国王	发送	一个	第二	时间	,	和	这些	信使	还	是	非常	粗鲁的

[tuː; tə][ðə; ði] ['beloʊz] - ['bloʊər] ,

to	the	bellows	-	blower	,
到	这	风箱	-	鼓风机	,

“后来国王又派人去了第二次，这些使者对风箱吹手也十分粗鲁。”

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [fɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [wɪtʃ] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪrz] ,

so	he	made	the	eagle	fill	the	coach	with	dirt	,	which	fell	about	the	King's	ears	,
所以	他	制成	这	鹰	充满	这	教练	和	污垢	,	哪个	跌倒	关于	这	国王学院	耳朵	,

于是他让老鹰把马车装满泥土，泥土落在了国王的耳朵上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [set] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] .

and	the	second	set	of	servants	were	punished	.
和	这	第二	放	的	仆人	是	受到惩罚	.

第二批仆人受到了惩罚。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] ,

The	third	time	the	King	sent	his	trusty	servant	,	who	was	very	civil	,
这	第三	时间	这	国王	发送	他的	可靠	仆人	,	WHO	曾是	非常	民用	,

国王第三次派他忠实的仆人前来，这位仆人彬彬有礼。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['beloʊz] - ['bloʊər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	asked	the	bellows	-	blower	to	wash	himself	,	and	he	did	so	,
和	问	这	风箱	-	鼓风机	到	洗	他自己	,	和	他	做过	所以	,

然后他让鼓风箱操作员去洗个澡，操作员照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [dres] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	eagle	brought	a	gold	and	silver	dress	that	had	belonged	to	the
和	这	鹰	带来	一个	金子	和	银	裙子	那	有	属于	到	这

[bɪgɪst] ['dʒaɪənt] ,

biggest	giant	,
最大	巨大的	,

老鹰衔来一件金银相间的长袍，那件长袍曾属于最大的巨人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['veri]

and	when	the	King	opened	the	coach	door	there	was	sitting	inside	the	very
和	什么时候	这	国王	打开	这	教练	门	那里	曾是	坐着	里面	这	非常

['faɪnɪst][mæn][hiː; hi]['evər] [sɔː] .

finest	man	he	ever	saw	.
最好的	男人	他	曾经	锯	.

当国王打开马车门时，里面坐着他见过的最优秀的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

And	the	young	man	told	the	King	all	that	had	happened	,
和	这	年轻的	男人	讲述	这	国王	全部	那	有	发生	,

于是，年轻人把发生的一切都告诉了国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	they	gave	him	the	King's	eldest	daughter	for	his	wife	,
和	他们	给予	他	这	国王学院	长子	女儿	为了	他的	妻子	,

他们把国王的长女嫁给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['læstɪd] ['twentɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['twentɪ] [naɪts] .

and	the	wedding	lasted	twenty	days	and	twenty	nights	.
和	这	婚礼	持续	二十	天	和	二十	夜晚	.

婚礼持续了二十天二十夜。

[wʌn] ['stɔːrɪ] [mɔːr] , [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [aʊt'wɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

One	story	more	,	of	how	a	Giant	was	outwitted	by	a	maiden	.
一	故事	更多的	,	的	如何	一个	巨大的	曾是	被智胜	经过	一个	少女	.

还有一个故事，讲的是一个巨人如何被一个少女智胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['aɪlə] .

It	is	told	in	the	island	of	Islay	.
它	是	讲述	在	这	岛	的	艾莱岛	.

据说这个故事发生在艾莱岛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] , [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər]

There	was	a	widow	,	who	had	three	daughters	,	who	went	out	to	seek	their
那里	曾是	一个	寡妇	,	WHO	有	三	女儿们	,	WHO	去	出去	到	寻找	他们的

['fɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

有一位寡妇，带着三个女儿外出谋生。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] [wʌnz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

The	two	elder	ones	did	not	want	the	youngest	,
这	二	长老	一个	做过	不是	想	这	最小的	,

两个年长的孩子不想要最小的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd] [hɜːr; hər][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] , [ə; eɪ] [piːt] - [stæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] ,

and	they	tied	her	in	turns	to	a	rock	,	a	peat	-	stack	,	and	a	tree	,
和	他们	系	她	在	转弯	到	一个	岩石	,	一个	泥炭	-	堆	,	和	一个	树	,

他们轮流把她绑在石头上、泥炭堆上和树上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] .

but	she	got	loose	and	came	after	them	.
但	她	得到	松动的	和	来了	后	他们	.

但她挣脱了束缚，追了上去。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	got	to	the	house	of	a	Giant	,	and	had	leave	to	stop	for	the
他们	得到	到	这	房子	的	一个	巨大的	,	和	有	离开	到	停止	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们来到一个巨人的家，并获准在此过夜。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔtɚz] .

and	were	put	to	bed	with	the	Giant's	daughters	.
和	是	放	到	床	和	这	巨人的	女儿们	.

他们被安排和巨人的女儿们一起睡。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['gɜːlz][ɪz] [hɪr] ,

The	Giant	came	home	and	said	,	"	The	smell	of	strange	girls	is	here	,
这	巨大的	来了	家	和	说	,	"	这	闻	的	奇怪的	女孩们	是	这里	,

巨人回到家说："这里有陌生女孩的气味。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['gɪlɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ;

"	and	he	ordered	his	gillie	to	kill	them	;
"	和	他	订购	他的	吉莉	到	杀	他们	;

他命令他的侍卫杀了他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔtɚz] [baɪ] [ðiːz]

and	the	gillie	was	to	know	them	from	the	Giant's	daughters	by	these
和	这	吉莉	曾是	到	知道	他们	从	这	巨人的	女儿们	经过	这些

['hævɪŋ] [twɪsts] [ʌv; əv]['æmbər] [biːdz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

having	twists	of	amber	beads	round	their	necks	,
拥有	曲折	的	琥珀色	珠子	圆形的	他们的	脖子	,

侍从可以通过脖子上戴着的琥珀珠串来区分她们和巨人的女儿们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [twɪsts] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [her] .

and	the	others	having	twists	of	horse	-	hair	.
和	这	其他的	拥有	曲折	的	马	-	头发	.

其他的则用马鬃毛缠绕而成。

[naʊ] [maʊl] [oʊ]

Now	Maol	o
现在	maol	o

现在 Maol o

- , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔtɚz] , [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]

Chliobain	,	the	youngest	of	the	widow's	daughters	,	heard	this	,	and	she	changed
-	,	这	最小的	的	这	寡妇的	女儿们	,	听到	这	,	和	她	已更改

[ðə; ði] ['neklisiz] ,

the	necklaces	,
这	项链	,

寡妇最小的女儿克里奥班听到了这件事，就把项链换掉了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['gɪli] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] [maʊl] [oʊ]

and	so	the	gillie	came	and	killed	the	Giant's	daughters	,	and	Maol	o
和	所以	这	吉莉	来了	和	被杀	这	巨人的	女儿们	,	和	maol	o

于是，吉利来了，杀死了巨人的女儿们，而莫尔

- [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən] [klɔːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Chliobain	took	the	golden	cloth	that	was	on	the	bed	,	and	ran	away	with
-	采取	这	金的	布	那	曾是	在	这	床	,	和	跑	离开	和

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	sisters	.
她	姐妹	.

克里奥班拿走了床上的金布，和她的姐妹们一起逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

But	the	cloth	was	an	enchanted	cloth	,	and	it	cried	out	to	the	Giant	,
但	这	布	曾是	一个	迷人的	布	,	和	它	哭	出去	到	这	巨大的	,

但那块布是块魔法布，它向巨人哭喊起来。

[huː] [pər'suːd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] ,

who	pursued	them	till	they	came	to	a	river	,
WHO	追击	他们	直到	他们	来了	到	一个	河	,

他们一路追赶他们，直到他们来到河边。

[ænd; ənd] [ðen] [maʊl] [plʌkt] [aʊt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]

and	then	Maol	plucked	out	a	hair	of	her	head	,	and	made	a	bridge	of
和	然后	maol	拨弦	出去	一个	头发	的	她	头	,	和	制成	一个	桥	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

然后，毛尔拔下自己头上的一根头发，用它做了一座桥；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər] ; [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][maʊl] ,

but	the	Giant	could	not	get	over	;	so	he	called	out	to	Maol	,
但	这	巨大的	可以	不是	得到	超过	;	所以	他	称为	出去	到	maol	,

但是巨人过不去，于是他向莫尔呼喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [ə'gen] ? "

"	And	when	wilt	thou	come	again	?	"
"	和	什么时候	枯萎	你	来	再次	?	"

你何时才会再次到来?

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [maɪ] ['bɪznəs] [brɪŋz] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [hoʊm]

"	I	will	come	when	my	business	brings	me	,	"	she	said	;	and	then	he	went	home
"	我	将要	来	什么时候	我的	商业	带来	我	,	"	她	说	;	和	然后	他	去	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“等我忙起来的时候，我一定会来的。”她说；然后他就回家了。

[ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] [haʊs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	got	to	a	farmer's	house	,	and	told	him	their	history	.
他们	得到	到	一个	农民的	房子	,	和	讲述	他	他们的	历史	.

他们来到一位农夫家，向他讲述了他们的遭遇。

[sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [hu:] [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [tu:; tə] [ðaɪ] ['eldɪst]

Said	the	Farmer	,	who	had	three	sons	,	"	I	will	give	my	eldest	son	to	thy	eldest
说	这	农民	,	WHO	有	三	儿子们	,	"	我	将要	给	我的	长子	儿子	到	你的	长子

['sɪstər] ;

sister	;
姐姐	;

农夫说，他有三个儿子，“我要把我的大儿子嫁给你的大姐；

[get] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði] [faɪn] [koʊm] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [koʊm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæt] [ðə; ði]

get	for	me	the	fine	comb	of	gold	and	the	coarse	comb	of	silver	that	the
得到	为了	我	这	美好的	梳子	的	金子	和	这	粗	梳子	的	银	那	这

['dʒaɪənt][hæz; həz] .

Giant	has	.
巨大的	有	.

帮我把巨人的那把精细的金梳子和粗糙的银梳子弄来。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [kɔmz] ,

"	So	she	went	and	fetched	the	combs	,
"	所以	她	去	和	已获取	这	梳子	,

于是她去拿了梳子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	the	Giant	followed	her	till	they	came	to	the	river	,
和	这	巨大的	随后	她	直到	他们	来了	到	这	河	,

于是巨人跟着她，一直走到河边。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][nɑ:t][get]['oʊvər] ; [soʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [ə'gen] .

which	the	Giant	could	not	get	over	;	so	he	went	back	again	.
哪个	这	巨大的	可以	不是	得到	超过	;	所以	他	去	后退	再次	.

巨人无法克服这个障碍，于是他又回去了。

[ðen] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] ,

Then	the	farmer	said	he	would	marry	his	second	son	to	the	second	sister	,
然后	这	农民	说	他	会	结婚	他的	第二	儿子	到	这	第二	姐姐	,

然后农夫说他要把二儿子娶二女儿。

[ɪf] [maʊl] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] .

if	Maol	would	get	him	the	sword	of	light	that	the	Giant	had	.
如果	maol	会	得到	他	这	剑	的	光	那	这	巨大的	有	.

如果莫尔能帮他得到巨人拥有的那把光之剑。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ,

So	she	went	to	the	Giant's	house	,
所以	她	去	到	这	巨人的	房子	,

于是她去了巨人的家。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ðæt][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [wel] ;

and	got	up	into	a	tree	that	was	over	the	well	;
和	得到	向上	进入	一个	树	那	曾是	超过	这	出色地	;

然后爬到井边的一棵树上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['gɪli] [keɪm] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] ,

and	when	the	Giant's	gillie	came	to	draw	water	,
和	什么时候	这	巨人的	吉莉	来了	到	画	水	,

当巨人的仆人来打水的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

she	came	down	and	pushed	him	into	the	well	,
她	来了	向下	和	推动	他	进入	这	出色地	,

她下来后把他推进了井里。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	carried	away	the	sword	of	light	that	he	had	with	him	.
和	携带	离开	这	剑	的	光	那	他	有	和	他	.

他带走了他随身携带的光之剑。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['rɪvər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

Then	the	Giant	followed	her	again	,	and	again	the	river	stopped	him	;	and
然后	这	巨大的	随后	她	再次	,	和	再次	这	河	停止	他	;	和

[hiː; hi] [went] [bæk] .

he	went	back	.
他	去	后退	.

于是巨人又跟着她去了，但河水再次阻挡了他；他只好返回。

[naʊ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [tuː; tə] [maʊl] [oʊ]

Now	the	farmer	said	he	would	give	his	youngest	son	to	Maol	o
现在	这	农民	说	他	会	给	他的	最小的	儿子	到	maol	o

现在，这位农夫说他会把最小的儿子嫁给毛尔·奥

- [hɜːr'self] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʌk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] .

Chliobain	herself	,	if	she	would	bring	him	the	buck	the	Giant	had	.
-	她自己	,	如果	她	会	带来	他	这	巴克	这	巨大的	有	.

如果克利奥班本人能把巨人拥有的那只雄鹿带给他，她就会这么做。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bʌk] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

So	she	went	,	but	when	she	had	caught	the	buck	,	the	Giant	caught	her	.
所以	她	去	,	但	什么时候	她	有	捕捉	这	巴克	,	这	巨大的	捕捉	她	.

于是她去了，但当她抓住雄鹿时，巨人抓住了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [liːst] [kɪld] [maɪ] [θriː] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd]['stoʊlən][maɪ] [kɔmz] [ʌv; əv]

And	he	said	,	"	Thou	least	killed	my	three	daughters	,	and	stolen	my	combs	of
和	他	说	,	"	你	至少	被杀	我的	三	女儿们	,	和	被盗	我的	梳子	的

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ;

gold	and	silver	;
金子	和	银	;

他说：“你至少杀了我的三个女儿，偷了我的金银梳子；

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz]

what	wouldst	thou	do	to	me	if	I	had	done	as	much	harm	to	thee	as
什么	会	你	做	到	我	如果	我	有	完毕	作为	很多	伤害	到	你	作为

[ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

thou	to	me	?
你	到	我	?

如果我像你伤害我一样伤害了你，你会怎么对我?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðiː] [bɜːrst] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ['pɔːrɪdʒ] ,

"	She	said	,	"	I	would	make	thee	burst	thyself	with	milk	porridge	,
"	她	说	,	"	我	会	制作	你	爆裂	你自己	和	牛奶	稀饭	,

她说：“我会让你被牛奶粥撑爆。”

[aɪ] [wʊd] [ðen] [pʊt] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [aɪ] [wʊd] [hæŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] - [triː] ,

I	would	then	put	thee	in	a	sack	,	I	would	hang	thee	to	the	roof	-	tree	,
我	会	然后	放	你	在	一个	解雇	,	我	会	悬挂	你	到	这	屋顶	-	树	,

然后我会把你装进麻袋，把你吊在屋檐下的树上。

[aɪ] [wʊd] [set] ['faɪər] ['ʌndər] [ðiː] ,

I	would	set	fire	under	thee	,
我	会	放	火	在下面	你	,

我会放火烧你，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [leɪ] [ɑːn] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [tɪl] [ðaʊ] [ʃʊdst] [fɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['fægət] [ʌv; əv]

and	I	would	lay	on	thee	with	clubs	till	thou	shouldst	fall	as	a	faggot	of
和	我	会	躺	在	你	和	俱乐部	直到	你	应该	落下	作为	一个	柴草	的

['wɪðərd] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

withered	sticks	on	the	floor	.
干枯	棍子	在	这	地面	.

我会用棍棒把你打倒在地，直到你像一堆枯枝败叶一样倒在地上。

" [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [mɪlk] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	the	Giant	made	milk	porridge	and	forced	her	to	drink	it	,
"	所以	这	巨大的	制成	牛奶	稀饭	和	强制	她	到	喝	它	,

于是巨人做了牛奶粥，强迫她喝下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] .

and	she	lay	down	as	if	she	were	dead	.
和	她	躺	向下	作为	如果	她	是	死的	.

她躺了下来，装作死去的样子。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [triː] ,

Then	the	Giant	put	her	in	a	sack	,	and	hung	her	to	the	roof	tree	,
然后	这	巨大的	放	她	在	一个	解雇	,	和	悬挂	她	到	这	屋顶	树	,

然后巨人把她装进麻袋，挂在屋顶的树上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [get] [wʊd] [tuː; tə][bɜːrn][hɜːr; hər] ,

and	he	went	away	to	the	forest	to	get	wood	to	burn	her	,
和	他	去	离开	到	这	森林	到	得到	木头	到	烧伤	她	,

于是他去了森林里去砍柴烧她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

and	he	left	his	old	mother	to	watch	till	he	came	back	.
和	他	左边	他的	老的	母亲	到	手表	直到	他	来了	后退	.

他留下年迈的母亲看家，等他回来。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [gɔːn] [maʊl] [oʊ]

When	the	Giant	was	gone	Maol	o
什么时候	这	巨大的	曾是	已消失	maol	o

巨人消失后，毛尔奥

- [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] . "

Chliobain	began	to	cry	out	,	"	I	am	in	the	light	;	I	am	in	the	city	of	gold	.	"
-	开始	到	哭	出去	,	"	我	是	在	这	光	;	我	是	在	这	城市	的	金子	.	"

克里奥班开始喊道："我在光明中；我在黄金之城。"

" [wɪlt] [ðaʊ] [let] [ˌem 'iː][ɪn] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['mʌðər] .

"	Wilt	thou	let	me	in	?	"	said	the	Giant's	mother	.
"	枯萎	你	让	我	在	?	"	说	这	巨人的	母亲	.

"你肯让我进去吗？"巨人的母亲问道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [ɪn] , " [sed] [maʊl] [oʊ] - .

"	I	will	not	let	thee	in	,	"	said	Maol	o	Chliobain	.
"	我	将要	不是	让	你	在	,	"	说	maol	o	-	.

"我不会让你进来的，"毛尔·奥·克里奥班说。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['mʌðər] [let][ðə; ði] [sæk] [daʊn] , [ænd; ənd] [maʊl] [oʊ]

Then	the	Giant's	mother	let	the	sack	down	,	and	Maol	o
然后	这	巨人的	母亲	让	这	解雇	向下	,	和	maol	o

然后巨人的母亲放下了麻袋，毛尔

- [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]

Chliobain	got	out	,	and	she	put	into	the	sack	the	Giant's	mother	,	and	the	cat
-	得到	出去	,	和	她	放	进入	这	解雇	这	巨人的	母亲	,	和	这	猫

,

,

,

克里奥班逃了出来，她把巨人的母亲和猫都放进了麻袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] - [dɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd]

and	the	calf	,	and	the	cream	-	dish	;	and	then	she	took	the	buck	and
和	这	小牛	,	和	这	奶油	-	盘子	;	和	然后	她	采取	这	巴克	和

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

还有小牛犊和奶油碟；然后她牵着公牛走了。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	the	Giant	came	back	he	began	beating	the	sack	with	clubs	,	and	his
什么时候	这	巨大的	来了	后退	他	开始	殴打	这	解雇	和	俱乐部	,	和	他的

['mʌðər] [kraɪd] [aʊt] ,

Mother	cried	out	,
母亲	哭	出去	,

巨人回来后，开始用棍棒击打麻袋，他的母亲大声哭喊起来。

" [tɪz] [aɪ][maɪ'self] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Tis	I	myself	that	am	in	it	.	"
"	的	我	我	那	是	在	它	.	"

“我本人就在里面。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaɪ'self] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	I	know	that	thyself	is	in	it	,	"	said	the	Giant	,
"	我	知道	那	你自己	是	在	它	,	"	说	这	巨大的	,

“我知道你自己也在其中，”巨人说。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] .

and	he	laid	on	all	the	harder	.
和	他	铺设	在	全部	这	更难	.

他躺得更重了。

[ðen] [ðə; ði] [sæk] [fel] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['wɪðərd] [stɪks] ,

Then	the	sack	fell	down	like	a	bundle	of	withered	sticks	,
然后	这	解雇	跌倒	向下	喜欢	一个	捆	的	干枯	棍子	,

然后，麻袋像一捆枯枝败叶一样掉落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	the	Giant	found	that	he	had	killed	his	mother	.
和	这	巨大的	成立	那	他	有	被杀	他的	母亲	.

巨人发现自己杀死了自己的母亲。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [maʊl] [oʊ]

So	he	knew	that	Maol	o
所以	他	知道	那	maol	o

所以他知道 Maol o

- [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['æftər][hɜːr; hər] ,

Chliobain	had	played	him	a	trick	,	and	he	went	after	her	,
-	有	玩	他	一个	诡计	,	和	他	去	后	她	,

克里奥班耍了他，于是他追了上去。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

and	got	up	to	her	just	as	she	leaped	over	the	river	.
和	得到	向上	到	她	只是	作为	她	跳跃	超过	这	河	.

就在她跃过河面的那一刻，他起身追了上去。

" [ðaʊ] [ɑːrt]['oʊvər][ðer; ðər] , [maʊl] [oʊ] - " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Thou	art	over	there	,	Maol	o	Chliobain	"	said	the	Giant	.
"	你	艺术	超过	那里	,	maol	o	-	"	说	这	巨大的	.

“你在那边，莫尔·奥·克里奥班，”巨人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	over	,	"	she	said	.
"	我	是	超过	,	"	她	说	.

“我完了，”她说。

" [ðaʊ] [maɪ] [θriː] [bɔːld] [braʊn] ['dɔtɚz] ? "

"	Thou	killedst	my	three	bald	brown	daughters	?	"
"	你	被杀	我的	三	秃	棕色的	女儿们	?	"

“你杀了我三个秃头棕色皮肤的女儿？”

" [aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðiː] . "

"	I	killed	them	,	though	it	is	hard	for	thee	.	"
"	我	被杀	他们	,	尽管	它	是	难的	为了	你	.	"

“我杀了他们，虽然这对你来说很难。”

" [ðaʊ] [stəʊl] [maɪ]['goʊldən][koʊm] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪlvər] [koʊm] ? "

"	Thou	stolest	my	golden	comb	,	and	my	silver	comb	?	"
"	你	被盗	我的	金的	梳子	,	和	我的	银	梳子	?	"

“你偷走了我的金梳子和银梳子？”

" [aɪ] [stoʊl] [ðem; ðəm] . "

"	I	stole	them	.	"
"	我	偷窃	他们	.	"

“我偷的。”

" [ðaʊ] [maɪ][bɔːld] [rʌf] - [skɪnd] ['gɪli] ? "

"	Thou	killedst	my	bald	rough	-	skinned	gillie	?	"
"	你	被杀	我的	秃	粗糙的	-	去皮	吉莉	?	"

“你杀了我那秃头、皮肤粗糙的吉利？”

" [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "

"	I	killed	him	.	"
"	我	被杀	他	.	"

“我杀了他。”

" [ðaʊ] [stəʊl] [maɪ] [gleɪv] ([sɔːrd]) [ʌv; əv] [laɪt] ? "

"	Thou	stolest	my	glaive	(	sword	)	of	light	?	"
"	你	被盗	我的	长柄刀	(	剑	)	的	光	?	"

“你偷走了我的光明之刃？”

" [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	stole	it	.	"
"	我	偷窃	它	.	"

“我偷的。”

" [ðaʊ] [maɪ] ['mʌðər] ? "

"	Thou	killedst	my	mother	?	"
"	你	被杀	我的	母亲	?	"

“你杀了我母亲？”

" [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðiː] . "

"	I	killed	her	,	though	it	is	hard	for	thee	.	"
"	我	被杀	她	,	尽管	它	是	难的	为了	你	.	"

“我杀了她，虽然这对你来说很难接受。”

" [ðaʊ] [stəʊl] [maɪ] [bʌk] ? "
" Thou stolest my buck ? "
" 你 被盗 我的 巴克 ? "

你偷了我的钱?

" [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I stole it . "
" 我 偷窃 它 . "

“我偷的。”

" [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [ə'gen] ? "
" When wilt thou come again ? "
" 什么时候 枯萎 你 来 再次 ? "

你何时再来?

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [maɪ] ['bɪznəs] [brɪŋz] [ˌem 'iː] . "
" I will come when my business brings me . "
" 我 将要 来 什么时候 我的 商业 带来 我 . "

“等我忙完事情，我自然会来。”

" [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt]['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ]['jɑːndər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" If thou wert over here , and I yonder , " said the Giant ,
" 如果 你 沃特 超过 这里 , 和 我 远处 , " 说 这 巨大的 ,

“如果你在这里，我在那里，”巨人说，

" [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [duː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "
" what wouldst thou do to follow me ? "
" 什么 会 你 做 到 跟随 我 ? "

“你愿意做什么来跟随我？”

" [aɪ] [wʊd] [niːl] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I would kneel down , " she said ,
" 我 会 下跪 向下 , " 她 说 ,

“我会跪下来，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [drɪŋk] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
" and I would drink till I should dry the river .
" 和 我 会 喝 直到 我 应该 干燥 这 河 .

“我会一直喝，直到把河水都喝干。”

" [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['fuːlɪʃ] ['dʒaɪənt] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dræŋk] [tɪl] [hiː; hi] [bɜːrst] ;
" Then the poor foolish Giant knelt down , and he drank till he burst ;
" 然后 这 贫穷的 愚蠢 巨大的 跪下 向下 , 和 他 喝 直到 他 爆裂 ;

“然后，可怜的愚蠢巨人跪了下来，喝得肚子都胀了；

[ænd; ənd] [ðen] [maʊl] [oʊ] - [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]
and then Maol o Chliobain went off with the buck and married the youngest
和 然后 maol o - 去 离开 和 这 巴克 和 已婚 这 最小的
[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
son of the farmer .
儿子 的 这 农民 .

然后，Maol o Chliobain 和那只雄鹿一起离开了，并娶了农夫最小的儿子。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [kən'kluːʒ(ə)n] : [sʌm; səm] ['pɑːpjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪk'spleɪnd] .
CHAPTER VI . — CONCLUSION : SOME POPULAR TALES EXPLAINED .
章 六年级 . — 结论 : 一些 受欢迎的 故事 解释 .

第六章——结论：一些流行故事的解释。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] — [ðæt] [ɪz] ,
This brings us towards the end — that is ,
这 带来 我们 向 这 结尾 — 那 是 ,

这就把我们带到了结尾——也就是说，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fə'mɪliər] ['stɔːriz] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	show	how	some	of	our	own	familiar	stories	connect	themselves	with	the
到	展示	如何	一些	的	我们的	自己的	熟悉的	故事	连接	他们自己	和	这

[oʊld] ['eriən] [mɪθs] ,

old	Aryan	myths	,
老的	雅利安	神话	,

为了展示我们一些耳熟能详的故事是如何与古老的雅利安神话联系起来的，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

and	also	to	show	something	of	what	they	mean	.
和	还	到	展示	某物	的	什么	他们	意思是	.

同时，也为了展现它们的含义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [best] — [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ]

There	are	four	stories	which	we	know	best	—	Cinderella	,	and	Little	Red	Riding
那里	是	四	故事	哪个	我们	知道	最好的	—	灰姑娘	,	和	小的	红色的	骑术

[hʊd] ,

Hood	,
兜帽	,

我们最熟悉的童话故事有四个——灰姑娘、小红帽、

[ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] ,

and	Jack	the	Giant	Killer	,
和	杰克	这	巨大的	杀手	,

还有《杰克与巨人》，

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [stɔːk] — [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ]

and	Jack	and	the	Bean	Stalk	—	and	the	last	two	of	these	belong
和	杰克	和	这	豆	茎	—	和	这	最后的	二	的	这些	属于

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['feri] [lɔːr] .

especially	to	English	fairy	lore	.
尤其	到	英语	仙女	知识	.

还有《杰克与豆茎》——其中最后两个故事尤其属于英国童话传说。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] .

Now	about	the	story	of	Cinderella	.
现在	关于	这	故事	的	灰姑娘	.

现在来说说灰姑娘的故事。

[wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] : [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['uːʃəs,u'ʃɑːs] ,

We	saw	something	of	her	in	the	first	chapter	:	How	she	is	Ushas	,
我们	锯	某物	的	她	在	这	第一的	章	:	如何	她	是	乌莎斯	,

我们在第一章中看到了她的一些特质：她就是乌莎斯，

[ðə; ði] [dɑːn] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛəriənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ;

the	Dawn	Maiden	of	the	Aryans	,	and	the	Aurora	of	the	Greeks	;
这	黎明	少女	的	这	雅利安人	,	和	这	极光	的	这	希腊人	;

雅利安人的黎明少女，希腊人的曙光女神；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] , ['evər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɑːn] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

and	how	the	Prince	is	the	Sun	,	ever	seeking	to	make	the	Dawn	his	bride	,
和	如何	这	王子	是	这	太阳	,	曾经	寻求	到	制作	这	黎明	他的	新娘	,

王子如同太阳，永远渴望迎娶黎明为妻。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['enviəs] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

and	how	the	envious	stepmother	and	sisters	are	the	Clouds	and	the	Night
和	如何	这	羡慕	后妈	和	姐妹	是	这	云	和	这	夜晚

,

,

,

而嫉妒的继母和姐妹们就像云和夜一样，

[wɪtʃ] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [əˈpɑːrt] .

which	strive	to	keep	the	Dawn	and	the	Sun	apart	.
哪个	努力	到	保持	这	黎明	和	这	太阳	除	.

它们努力使黎明与太阳分离。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] , [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [red] [kæp] ,

The	story	of	Little	Red	Riding	Hood	,	as	we	call	her	,	or	Little	Red	Cap	,
这	故事	的	小的	红色的	骑术	兜帽	,	作为	我们	称呼	她	,	或者	小的	红色的	帽	,

我们都称她为小红帽，或者叫她小红帽，她的故事是这样的：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ˈɔːlsoʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] ,

as	she	is	called	in	the	German	tales	,	also	comes	from	the	same	source	,
作为	她	是	称为	在	这	德语	故事	,	还	来	从	这	相同的	来源	,

正如她在德国故事中被称呼的那样，这个名字也源自同一来源。

[ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] .

and	refers	to	the	Sun	and	the	Night	.
和	指	到	这	太阳	和	这	夜晚	.

指的是太阳和夜晚。

[juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] :

You	all	know	the	story	so	well	that	I	need	not	repeat	it	:
你	全部	知道	这	故事	所以	出色地	那	我	需要	不是	重复	它	:

你们都非常熟悉这个故事，我就不必赘述了：

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [keɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [tuː; tə]

how	Little	Red	Riding	Hood	goes	with	nice	cakes	and	a	pat	of	butter	to
如何	小的	红色的	骑术	兜帽	去	和	好的	蛋糕	和	一个	拍	的	黄油	到

[hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [ˈgrænmʌdər] ;

her	poor	old	grandmother	;
她	贫穷的	老的	祖母	;

小红帽带着美味的蛋糕和一小块黄油去探望她可怜的老奶奶；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd] [gets] [ˈɪntuː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

how	she	meets	on	the	way	with	a	wolf	,	and	gets	into	talk	with	him	,
如何	她	满足	在	这	方式	和	一个	狼	,	和	获得	进入	讲话	和	他	,

她在路上遇到了一只狼，并和它聊了起来。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] ;

and	tells	him	where	she	is	going	;
和	讲述	他	在哪里	她	是	去	;

然后告诉他她要去哪里；

[haʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [rʌnz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [fɜːrst] ,

how	the	wolf	runs	off	to	the	cottage	to	get	there	first	,
如何	这	狼	跑步	离开	到	这	小屋	到	得到	那里	第一的	,

狼是如何抢先一步冲向小屋的。

[ænd; ənd] [iːts] [ʌp] [ðə; ði] [pʊr] [ˈgrænmʌdər] , [ænd; ənd] [pʊts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [laɪz]

and	eats	up	the	poor	grandmother	,	and	puts	on	her	clothes	,	and	lies
和	吃	向上	这	贫穷的	祖母	,	和	放置	在	她	衣服	,	和	谎言

[daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] ;

down	in	her	bed	;
向下	在	她	床	;

他吃掉了可怜的老奶奶，穿上了她的衣服，躺在了她的床上；

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wʊlf] [hæz; həz] [dʌn] ,

how	Little	Red	Riding	hood	,	knowing	nothing	of	what	the	wicked	wolf	has	done	,
如何	小的	红色的	骑术	兜帽	,	会心	没有什么	的	什么	这	邪恶	狼	有	完毕	,

小红帽对恶狼所做的一切一无所知，

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [gets] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə][hɜːr; hər]

comes	to	the	cottage	,	and	gets	ready	to	go	to	bed	to	her
来	到	这	小屋	,	和	获得	准备好	到	去	到	床	到	她

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

来到小屋，准备去奶奶家睡觉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : —

and	how	the	story	goes	on	in	this	way	:	—
和	如何	这	故事	去	在	在	这	方式	:	—

故事就这样继续下去了：——

" ['grænmʌðər] , " ([sez] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]) , " [wʌt] [greɪt] [ɑːrmz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ! "

"	Grandmother	,	"	(	says	Little	Red	Riding	Hood	)	,	"	what	great	arms	you	have	got	!	"
"	祖母	,	"	(	说道	小的	红色的	骑术	兜帽	)	,	"	什么	伟大的	武器	你	有	得到	!	"

“奶奶，”小红帽说，“您的胳膊真强壮啊！”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betər] , [maɪ] [dɪr] . "

"	That	is	to	hug	you	the	better	,	my	dear	.	"
"	那	是	到	拥抱	你	这	更好的	,	我的	亲爱的	.	"

“这样才能更好地拥抱你，亲爱的。”

" ['grænmʌðər] , [wʌt] , [greɪt] [ɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ! "

"	Grandmother	,	what	,	great	ears	you	have	got	!	"
"	祖母	,	什么	,	伟大的	耳朵	你	有	得到	!	"

“奶奶，您的耳朵真好听！”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betər] , [maɪ] [dɪr] . "

"	That	is	to	hear	you	the	better	,	my	dear	.	"
"	那	是	到	听到	你	这	更好的	,	我的	亲爱的	.	"

“这样我才能更好地听你说话，亲爱的。”

" ['grænmʌðər] , [wʌt] [greɪt] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ! "

"	Grandmother	,	what	great	eyes	you	have	got	!	"
"	祖母	,	什么	伟大的	眼睛	你	有	得到	!	"

“奶奶，您的眼睛真漂亮！”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betər] , [maɪ] [dɪr] . "

"	That	is	to	see	you	the	better	,	my	dear	.	"
"	那	是	到	看	你	这	更好的	,	我的	亲爱的	.	"

“那是为了让你过得更好，亲爱的。”

" ['grænmʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊθ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ! "

"	Grandmother	,	what	a	great	mouth	you	have	got	!	"
"	祖母	,	什么	一个	伟大的	嘴	你	有	得到	!	"

“奶奶，您这张嘴真厉害！”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] ;

"	That	is	to	eat	you	up	!	"	cried	the	wicked	wolf	;
"	那	是	到	吃	你	向上	!	"	哭	这	邪恶	狼	;

“那就是要把你吃掉！”恶狼喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

and	then	he	leaped	out	of	bed	,	and	fell	upon	poor	Little	Red	Riding	Hood	,
和	然后	他	跳跃	出去	的	床	,	和	跌倒	之上	贫穷的	小的	红色的	骑术	兜帽	,

然后他从床上跳起来，扑倒了可怜的小红帽。

[ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	ate	her	up	in	a	moment	.
和	吃	她	向上	在	一个	片刻	.

然后瞬间就把她吃掉了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ;

This	is	the	English	version	of	the	story	,	and	here	it	stops	;
这	是	这	英语	版本	的	这	故事	,	和	这里	它	停止	;

这是故事的英文版本，到此为止；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['stɔːri][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['endɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	in	the	German	story	there	is	another	ending	to	it	.
但	在	这	德语	故事	那里	是	其他	结束	到	它	.

但在德国的故事中，却有另一个结局。

['æftər][ðə; ði] [wʊlf] [hæz; həz] ['iːtn] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [ɪn][bed] [ə'gen] ,

After	the	wolf	has	eaten	up	Little	Red	Riding	Hood	he	lies	down	in	bed	again	,
后	这	狼	有	吃	向上	小的	红色的	骑术	兜帽	他	谎言	向下	在	床	再次	,

狼吃掉小红帽后，又躺回床上。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [snɔːr] ['veri] ['laʊdli] .

and	begins	to	snore	very	loudly	.
和	开始	到	鼾	非常	高声	.

然后开始打鼾，而且鼾声非常大。

[ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][baɪ] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] ['snɔːrɪŋ] , [ænd; ənd]

A	huntsman	,	who	is	going	by	,	thinks	it	is	the	old	grandmother	snoring	,	and
一个	猎人	,	WHO	是	去	经过	,	思考	它	是	这	老的	祖母	打鼾	,	和

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

一个路过的猎人以为是老奶奶在打鼾，便说：

" [haʊ] ['laʊdli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [snɔːrz] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] .

"	How	loudly	the	old	woman	snores	;	I	must	see	if	she	wants	anything	.
"	如何	高声	这	老的	女士	打鼾	;	我	必须	看	如果	她	想要	任何事物	.

“老太太的鼾声真大；我得去看看她是不是有什么事。”

" [soʊ][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	So	he	stepped	into	the	cottage	,
"	所以	他	步	进入	这	小屋	,

于是他走进了小屋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʊlf] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	came	to	the	bed	he	found	the	wolf	lying	in	it	.
和	什么时候	他	来了	到	这	床	他	成立	这	狼	说谎	在	它	.

当他走到床边时，发现狼躺在床上。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ][oʊld] ['sɪnər] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

do	I	find	you	here	,	you	old	sinner	?	"	cried	the	huntsman	;	and	then	,
做	我	寻找	你	这里	,	你	老的	罪人	?	"	哭	这	猎人	;	和	然后	,

“你这老罪人，竟在此处遇见你？”猎人喊道；然后，

['teɪkɪŋ] [eɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [wʊlf] [kwaɪt] [ded] .

taking	aim	with	his	gun	,	he	shot	the	wolf	quite	dead	.
采取	目的	和	他的	枪	,	他	射击	这	狼	相当	死的	.

他举枪瞄准，一枪将狼打死。

[naʊ] [ðɪs] ['endɪŋ] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

Now	this	ending	helps	us	to	see	the	full	meaning	of	the	story	.
现在	这	结束	帮助	我们	到	看	这	满的	意义	的	这	故事	.

现在，这个结局有助于我们理解故事的全部含义。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fænsis][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['eriən] [ɔ:r]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['stɔ:riz] [wʌz; wəz] [ðæt]

One	of	the	fancies	in	the	most	ancient	Aryan	or	Hindu	stories	was	that
一	的	这	幻想	在	这	最多	古老的	雅利安	或者	印度教徒	故事	曾是	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['drægən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [sʌn] ,

there	was	a	great	dragon	that	was	trying	to	devour	the	sun	,
那里	曾是	一个	伟大的	龙	那	曾是	尝试	到	吞食	这	太阳	,

在最古老的雅利安或印度教故事中，有一个奇特的传说：有一条巨龙试图吞噬太阳。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

and	to	prevent	him	from	shining	upon	the	earth	and	filling	it	with
和	到	防止	他	从	灼灼	之上	这	地球	和	填充	它	和

['braɪtnəs] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['bju:ti] ,

brightness	and	life	and	beauty	,
亮度	和	生活	和	美丽	,

为了阻止他照耀大地，使大地充满光明、生命和美丽，

[ænd; ənd] [ðæt] ['indrə] , [ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:d] , [kɪld] [ðə; ði]['drægən] .

and	that	Indra	,	the	sun	-	god	,	killed	the	dragon	.
和	那	因陀罗	,	这	太阳	-	上帝	,	被杀	这	龙	.

太阳神因陀罗杀死了巨龙。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

Now	this	is	the	meaning	of	Little	Red	Riding	Hood	,
现在	这	是	这	意义	的	小的	红色的	骑术	兜帽	,

这就是小红帽的含义。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

as	it	is	told	in	our	nursery	tales	.
作为	它	是	讲述	在	我们的	苗圃	故事	.

正如我们童话故事里讲的那样。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ɪz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [red] [ɔ:r]['goʊldən]

Little	Red	Riding	Hood	is	the	evening	sun	,	which	is	always	described	as	red	or	golden
小的	红色的	骑术	兜帽	是	这	晚上	太阳	,	哪个	是	总是	描述	作为	红色的	或者	金的

;

;

;

小红帽是傍晚的太阳，它总是被描述为红色或金色；

[ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [brɪŋ] [wɔ:rmθ]

the	old	Grandmother	is	the	earth	,	to	whom	the	rays	of	the	sun	bring	warmth
这	老的	祖母	是	这	地球	,	到	谁	这	射线	的	这	太阳	带来	温暖

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

老奶奶就是大地，阳光给她带来温暖和舒适。

[ðə; ði] [wʊlf] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['blæknəs] [ʌv; əv]

The	Wolf	—	which	is	a	well	-	known	figure	for	the	clouds	and	blackness	of
这	狼	—	哪个	是	一个	出色地	-	已知	数字	为了	这	云	和	黑	的

[naɪt] — [ɪz][ðə; ði]['drægən][ɪn] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] ;

night	—	is	the	dragon	in	another	form	;
夜晚	—	是	这	龙	在	其他	形式	;

狼——一个因象征着夜晚的乌云和黑暗而闻名的形象——是龙的另一种形式；

[fɜ:rst][hi:; hi] [di'vaʊəz] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [ræps] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [θɪk] [klaʊdz] ,

first	he	devours	the	grandmother	,	that	is	,	he	wraps	the	earth	in	thick	clouds	,
第一的	他	吞噬	这	祖母	,	那	是	,	他	卷饼	这	地球	在	厚的	云	,

他先吞噬了祖母，也就是说，他用厚厚的云层包裹了地球。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌn] [ɪz] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɪrs] [θru:] .

which	the	evening	sun	is	not	strong	enough	to	pierce	through	.
哪个	这	晚上	太阳	是	不是	强的	足够的	到	刺穿	通过	.

傍晚的阳光强度不足以穿透这层薄雾。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [hi:; hi] ['swɔləuz] [ʌp] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌn] [ɪt'self] ,

Then	,	with	the	darkness	of	night	he	swallows	up	the	evening	sun	itself	,
然后	,	和	这	黑暗	的	夜晚	他	燕子	向上	这	晚上	太阳	本身	,

然后，随着夜幕降临，他将夕阳吞噬殆尽。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['desələt] .

and	all	is	dark	and	desolate	.
和	全部	是	黑暗的	和	荒凉	.

到处都是黑暗和荒凉。

[ðen] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [teɪl] ,

Then	,	as	in	the	German	tale	,
然后	,	作为	在	这	德语	故事	,

然后，就像德国故事里描述的那样，

[ðə; ði] [naɪt] - ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:rm] ['waɪndz] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] ['snɔ:rɪŋ]

the	night	-	thunder	and	the	storm	winds	are	represented	by	the	loud	snoring
这	夜晚	-	雷	和	这	风暴	风	是	代表	经过	这	大声	打鼾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] ;

of	the	Wolf	;
的	这	狼	;

夜间的雷声和暴风雨用狼的响亮鼾声来表示；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] , [kʌmz] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	then	the	Huntsman	,	the	morning	sun	,	comes	in	all	his	strength	and
和	然后	这	猎人	,	这	早晨	太阳	,	来	在	全部	他的	力量	和

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

然后，猎人，也就是晨曦，带着他全部的力量和威严到来了。

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] - [klaʊdz] [ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ri'vaivz] [oʊld]

and	chases	away	the	night	-	clouds	and	kills	the	Wolf	,	and	revives	old
和	追逐	离开	这	夜晚	-	云	和	杀戮	这	狼	,	和	复苏	老的

['grænmʌðər] [ɜ:rθ] ,

Grandmother	Earth	,
祖母	地球	,

驱散夜云，杀死狼，复活古老的地球祖母。

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] .

and	brings	Little	Red	Riding	Hood	to	life	again	.
和	带来	小的	红色的	骑术	兜帽	到	生活	再次	.

让小红帽的故事再次鲜活起来。

[ɔ:r] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['drɪri] ['wɪntər] [ðæt]

Or	another	explanation	may	be	that	the	Wolf	is	the	dark	and	dreary	winter	that
或者	其他	解释	可能	是	那	这	狼	是	这	黑暗的	和	凄凉	冬天	那

[kɪlz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [frɔ:st] ,

kills	the	earth	with	frost	,
杀戮	这	地球	和	霜	,

另一种解释可能是，狼象征着黑暗阴郁的冬天，它用霜冻摧毁大地。

[ænd; ənd]['haɪdz][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ] [fɑːg] [ænd; ənd][mɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] ,

and	hides	the	sun	with	fog	and	mist	;	and	then	the	Spring	comes	,
和	隐藏	这	太阳	和	多雾路段	和	薄雾	;	和	然后	这	春天	来	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

with	the	huntsman	,
和	这	猎人	,

它用雾气遮蔽了太阳；然后春天来了，猎人也来了。

[ænd; ənd]['draɪvz] ['wɪntər] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪs] - [keivz] [ə'gen] ,

and	drives	winter	down	to	his	ice	-	caves	again	,
和	驱动	冬天	向下	到	他的	冰	-	洞穴	再次	,

他又一次把冬天驱赶到他的冰洞里。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

and	brings	the	Earth	and	the	Sun	back	to	life	.
和	带来	这	地球	和	这	太阳	后退	到	生活	.

并使地球和太阳重获新生。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [haʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [mɪθ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [teɪl] ,

Thus	,	you	see	,	how	closely	the	most	ancient	myth	is	preserved	in	the	nursery	tale	,
因此	,	你	看	,	如何	密切	这	最多	古老的	神话	是	保存完好	在	这	苗圃	故事	,

由此可见，最古老的神话在童话故事中保存得多么完好。

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ['miːnɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

and	how	full	of	beautiful	and	hopeful	meaning	this	is	when	we	come	to
和	如何	满的	的	美丽的	和	充满希望	意义	这	是	什么时候	我们	来	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

当我们理解了它之后，就会发现它充满了美好和充满希望的意义。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]

The	same	idea	is	repeated	in	another	story	,	that	of	"	The	Sleeping	Beauty	in	the
这	相同的	主意	是	重复	在	其他	故事	,	那	的	"	这	睡眠	美丽	在	这

[wʊd] ,

Wood	,
木头	,

同样的想法在另一个故事《森林里的睡美人》中也得到了体现。

" [wer] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

"	where	the	Maiden	is	the	Morning	Dawn	,	and	the	young	Prince	,
"	在哪里	这	少女	是	这	早晨	黎明	,	和	这	年轻的	王子	,

“少女是晨曦，年轻的王子是……”

[huː] [ə'weɪkənz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,

who	awakens	her	with	a	kiss	,
WHO	觉醒	她	和	一个	吻	,

谁用吻唤醒了她?

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv] ['wɪntri] [naɪt] .

is	the	Sun	which	comes	to	release	her	from	the	long	sleep	of	wintry	night	.
是	这	太阳	哪个	来	到	发布	她	从	这	长的	睡觉	的	冬季	夜晚	.

是太阳，它到来将她从漫长的冬夜沉睡中唤醒。

[ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [stɔːk] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	germ	of	the	story	of	"	Jack	and	the	Bean	Stalk	"	is	to	be	found	in
这	细菌	的	这	故事	的	"	杰克	和	这	豆	茎	"	是	到	是	成立	在

[oʊld]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

old	Hindu	tales	,
老的	印度教徒	故事	,

《杰克与豆茎》的故事起源于古老的印度教故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] , [ɔːr] [æz; əz] ['miːnɪŋ]

in	which	the	beans	are	used	as	the	symbols	of	abundance	,	or	as	meaning
在	哪个	这	豆子	是	用过的	作为	这	符号	的	丰富	,	或者	作为	意义

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

其中，豆子被用作丰饶的象征，或代表月亮。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [ɪz][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kaʊ] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] .

and	in	which	the	white	cow	is	the	clay	and	the	black	cow	is	the	night	.
和	在	哪个	这	白色的	奶牛	是	这	黏土	和	这	黑色的	奶牛	是	这	夜晚	.

其中，白牛象征泥土，黑牛象征夜晚。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [biːn] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [grəuz]

There	is	also	a	Russian	story	in	which	a	bean	falls	upon	the	ground	and	grows
那里	是	还	一个	俄语	故事	在	哪个	一个	豆	瀑布	之上	这	地面	和	生长

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

up	to	the	sky	,
向上	到	这	天空	,

还有一个俄罗斯故事，讲的是一颗豆子落在地上，然后长到了天上。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [klaimz] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]

and	an	old	man	,	meaning	the	sun	,	climbs	up	by	it	to	heaven	,	and
和	一个	老的	男人	,	意义	这	太阳	,	攀登	向上	经过	它	到	天堂	,	和

[siːz] ['evriθɪŋ] .

sees	everything	.
看到	一切	.

一位老人（象征太阳）沿着它爬上天堂，看到了一切。

[ðɪs] [kʌmz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][dʒæk] , [huː] [selz] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]

This	comes	very	near	the	story	of	Jack	,	who	sells	his	cow	for	a	handful	of
这	来	非常	靠近	这	故事	的	杰克	,	WHO	出售	他的	奶牛	为了	一个	少数	的

[biːnz] ,

beans	,
豆子	,

这与杰克的故事非常相似，杰克为了换取一小把豆子而卖掉了自己的牛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['skætəz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər]

and	his	mother	scatters	them	in	the	garden	,	and	throws	her	apron	over
和	他的	母亲	散布	他们	在	这	花园	,	和	投掷	她	围裙	超过

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wiːps] ,

her	head	and	weeps	,
她	头	和	哭泣	,

他的母亲把它们撒在花园里，然后把围裙蒙在头上哭了起来。

[ðʌs] ['figəriŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ; [ænd; ənd] , ['ʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

thus	figuring	the	Night	and	the	Rain	;	and	,	shielded	by	the	night	and
因此	计算	这	夜晚	和	这	雨	;	和	,	屏蔽	经过	这	夜晚	和

['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

watered	by	the	rain	,
浇水	经过	这	雨	,

由此象征着黑夜与雨水；并且，在黑夜的庇护下，在雨水的滋润下，

[ðə; ði] [biːn] [grəuz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][dʒæk] [klaimz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊgərz][lænd] ,

the	bean	grows	up	to	the	sky	,	and	Jack	climbs	to	the	Ogre's	land	,
这	豆	生长	向上	到	这	天空	,	和	杰克	攀登	到	这	食人魔的	土地	,

豆子长到了天上，杰克爬到了食人魔的领地。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ɔːf] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv][goʊld] ,

and	carries	off	the	bags	of	gold	,
和	携带	离开	这	包	的	金子	,

然后扛走了那些金袋，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [hen] [ðæt] [leiz] [ə; eɪ]['goʊldən] [eg] ['evri] [deɪ] ,

and	the	wonderful	hen	that	lays	a	golden	egg	every	day	,
和	这	精彩的	母鸡	那	躺下	一个	金的	蛋	每一个	天	,

还有那只每天都下金蛋的神奇母鸡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][hɑ:rp] [ðæt] [pleɪz] [tju:nz] [baɪ] [ɪt'self] .

and	the	golden	harp	that	plays	tunes	by	itself	.
和	这	金的	竖琴	那	演出	曲调	经过	本身	.

还有那把会自己弹奏乐曲的金色竖琴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bi:n] - [stɔ:k] [wɪtʃ] [grəuz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪz]

It	is	also	possible	that	the	bean	-	stalk	which	grows	from	earth	to	heaven	is
它	是	还	可能的	那	这	豆	-	茎	哪个	生长	从	地球	到	天堂	是

[ə; eɪ] [rɪ'membrəns] ,

a	remembrance	,
一个	纪念	,

也有可能，从大地长到天空的豆茎是一种纪念。

[brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:smən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tri:] , - , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rs]

brought	by	the	Norsemen	,	of	the	great	tree	,	Ygdrassil	,	which	,	in	the	Norse
带来	经过	这	北欧人	,	的	这	伟大的	树	,	-	,	哪个	,	在	这	北欧

[mɪ'θɑ:lədʒi] ,

mythology	,
神话	,

由北欧人带来的，来自伟大的世界树伊格德拉西尔，在北欧神话中，

[hæz; həz][ɪts] [ru:ts] [ɪn] [hel] [ænd; ənd][ɪts][tɑ:p][ɪn] ['hev(ə)n] ;

has	its	roots	in	hell	and	its	top	in	heaven	;
有	它是	根	在	地狱	和	它是	顶部	在	天堂	;

它的根源在地狱，它的顶端在天堂；

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['di:mənz] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ru:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	the	evil	Demons	dwell	in	the	roots	,	and	the	earth	is	placed	in	the
和	这	邪恶的	恶魔	住	在	这	根	,	和	这	地球	是	放置	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

邪恶的恶魔居住在树根中，而泥土则位于中间。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	the	Gods	live	in	the	branches	.
和	这	神	居住	在	这	分支	.

神灵居住在树枝上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] , ['neɪmli] , [ðæt] " [ðə; ði]['oʊgər][ɪn][ðə; ði][lænd]

And	there	is	another	explanation	given	,	namely	,	that	"	the	Ogre	in	the	land
和	那里	是	其他	解释	给定	,	即	,	那	"	这	食人魔	在	这	土地

[ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪz] ,

above	the	skies	,
多于	这	天空	,

还有另一种解释，即“天空之上的食人魔，

[hu:] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][ɔ:l] - ['fɑ:ðər] , [pə'zest] [θri:] ['treʒərz] : [ə; eɪ][hɑ:rp] [wɪtʃ] [pleɪd] [ʌv; əv]

who	was	once	the	All	-	father	,	possessed	three	treasures	:	a	harp	which	played	of
WHO	曾是	一次	这	全部	-	父亲	,	拥有	三	宝藏	:	一个	竖琴	哪个	玩	的

[ɪt'self] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mju:zɪk] ,

itself	enchanting	music	,
本身	妖娆	音乐	,

他曾是众神之父，拥有三件宝物：一把能自动演奏迷人乐曲的竖琴；

[bægz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hen] [wɪtʃ] ['deɪli] [leɪd][ə; eɪ]['goʊldən] [eg] .

bags	of	gold	and	diamonds	,	and	a	hen	which	daily	laid	a	golden	egg	.
包	的	金子	和	钻石	,	和	一个	母鸡	哪个	日常的	铺设	一个	金的	蛋	.

成袋的黄金和钻石，还有一只每天都下金蛋的母鸡。

[ðə; ði][hɑːrp][ɪz][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][bægz][ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [reɪn] ,

The	harp	is	the	wind	,	the	bags	are	the	clouds	dropping	the	sparkling	rain	,
这	竖琴	是	这	风	,	这	包	是	这	云	下降	这	闪闪发光	雨	,

竖琴是风，袋子是落下闪亮雨滴的云朵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [eg] [leɪd] ['evri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [red] [hen][ɪz][ðə; ði] [dɑːn] - [prə'duːst] [sʌn] . " [

and	the	golden	egg	laid	every	day	by	the	red	hen	is	the	dawn	-	produced	sun	.	"	[
和	这	金的	蛋	铺设	每一个	天	经过	这	红色的	母鸡	是	这	黎明	-	生产	太阳	.	"	[

-	]
10	]
-	]

红母鸡每天下的金蛋就是黎明时分诞生的太阳。[10]

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [stɔːk] " [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə]

in	the	story	of	"	Jack	and	the	Bean	Stalk	"	we	find	repeated	the	same	idea
在	这	故事	的	"	杰克	和	这	豆	茎	"	我们	寻找	重复	这	相同的	主意

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

which	appears	in	Northern	and	Eastern	fairy	tales	,
哪个	出现	在	北方	和	东	仙女	故事	,

在《杰克与豆茎》的故事中，我们发现了与北方和东方童话故事中相同的主题。

[ænd; ənd][ɪn] [griːk] ['ledʒəndz] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	in	Greek	legends	;	and	so	we	are	carried	back	to	the	ancient
和	在	希腊语	传说	;	和	所以	我们	是	携带	后退	到	这	古老的

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [trə'dɪʃnz] ,

Hindu	traditions	,
印度教徒	传统	,

在希腊神话中也是如此；因此，我们又回到了古老的印度教传统。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - ['wɜːrʃɪp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][oʊld] ['eriən] [reɪs] .

and	to	the	myths	of	Nature	-	worship	amongst	the	old	Aryan	race	.
和	到	这	神话	的	自然	-	崇拜	在	这	老的	雅利安	种族	.

以及古雅利安民族的自然崇拜神话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] ,

It	is	the	same	with	the	story	of	"	Jack	the	Giant	Killer	,
它	是	这	相同的	和	这	故事	的	"	杰克	这	巨大的	杀手	,

《杰克与巨人》的故事也是如此。

" [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɔːl]

"	which	also	has	its	connection	with	the	legends	of	various	countries	and	all
"	哪个	还	有	它是	联系	和	这	传说	的	各种各样的	国家	和	全部

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

“它也与各个国家、各个时代的传说有着联系，

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]

and	has	also	its	inner	meaning	,	drawn	from	the	beliefs	and	traditions
和	有	还	它是	内	意义	,	绘制	从	这	信仰	和	传统

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pæst] .

of	the	ancient	past	.
的	这	古老的	过去的	.

它还具有内在含义，源自古代的信仰和传统。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] ;

There	is	no	need	to	tell	you	the	adventures	of	Jack	the	Giant	Killer	;
那里	是	不	需要	到	告诉	你	这	冒险	的	杰克	这	巨大的	杀手	;

无需赘述杰克与巨人的冒险故事；

[haʊ] [hiː; hi] [kɪlz] [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['dʒaɪənt] ['kɔːrmərən] [baɪ] ['tʌmblɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd]

how	he	kills	the	Cornish	giant	Cormoran	by	tumbling	him	into	a	pit	and
如何	他	杀戮	这	康沃尔郡	巨大的	鸬鹚	经过	翻滚	他	进入	一个	坑	和

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] - [æks] ;

striking	him	on	the	head	with	a	pick	-	axe	;
引人注目	他	在	这	头	和	一个	挑选	-	斧头	;

他如何将康沃尔巨人科莫兰扔进坑里，然后用镐头击打他的头部，将其杀死；

[haʊ] [hiː; hi] ['stræŋglz] ['dʒaɪənt] ['blʌndərˌbɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [roʊps] ['oʊvər][ðer; ðər]

how	he	strangles	Giant	Blunderbore	and	his	friend	by	throwing	ropes	over	their
如何	他	勒死	巨大的	火铳	和	他的	朋友	经过	投掷	绳索	超过	他们的

['hedz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] [fæst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃoʊkt] ;

heads	and	drawing	the	nooses	fast	until	they	are	choked	;
头部	和	绘画	这	绞索	快速地	直到	他们	是	窒息	;

他如何将绳子套在巨型火枪手和他的朋友头上，然后拉紧绳套，直到他们窒息而死；

[haʊ] [hiː; hi] [tʃiːts] [ðə; ði] [welʃ] ['dʒaɪənt][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed]

how	he	cheats	the	Welsh	giant	by	putting	a	block	of	wood	into	his	own	bed
如何	他	作弊	这	威尔士语	巨大的	经过	推杆	一个	堵塞	的	木头	进入	他的	自己的	床

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] ['hæmər] [æt; ət][ænd; ənd][baɪ] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði]['heɪsti] - ['pʊdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

for	the	giant	to	hammer	at	and	by	slipping	the	hasty	-	pudding	into	a
为了	这	巨大的	到	锤	在	和	经过	滑倒	这	仓促	-	布丁	进入	一个

['leðərn] [bæg] ,

leathern	bag	,
皮革	包	,

他是如何欺骗威尔士巨人的呢？他在自己的床上放了一块木头，让巨人用锤子敲打；他还把速成布丁偷偷装进一个皮袋里。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	then	ripping	it	up	,	to	induce	the	giant	to	do	the	same	with	his
和	然后	撕裂	它	向上	,	到	诱导	这	巨大的	到	做	这	相同的	和	他的

[oʊn] ['stʌmək] ,

own	stomach	,
自己的	胃	,

然后把它撕开，诱使巨人也撕开自己的胃。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][soʊ] [kɪlz] [hɪm'self] ; [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] ['fraɪtənz] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ]

which	he	does	,	and	so	kills	himself	;	or	how	he	frightens	the	giant	with
哪个	他	做	,	和	所以	杀戮	他自己	;	或者	如何	他	吓唬	这	巨大的	和

[θriː] ['hedz] ,

three	heads	,
三	头部	,

他照做了，结果自杀了；或者他是如何吓唬三头巨人的，

[ænd; ənd][soʊ][gets][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv]['dɑːrknəs] , [ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv]

and	so	gets	the	coat	of	darkness	,	the	cap	of	knowledge	,	the	shoes	of
和	所以	获得	这	外套	的	黑暗	,	这	帽	的	知识	,	这	鞋	的

['swɪftnəs] ,

swiftness	,
速度	,

于是，他获得了黑暗的外衣、知识的帽子和迅捷的鞋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs] , [ænd; ənd]['juːzɪz] [ðiːz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

and	the	sword	of	sharpness	,	and	uses	these	to	escape	from	other
和	这	剑	的	锐利度	,	和	用途	这些	到	逃脱	从	其他

[ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l]['mæstərz] ,

and	more	terrible	masters	,
和	更多的	糟糕的	大师	,

还有那把锋利的剑，他用它们来逃脱其他更可怕的主人的追捕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][gets][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	to	kill	them	;	and	gets	the	duke's	daughter	for	his	wife	,
和	到	杀	他们	;	和	获得	这	公爵的	女儿	为了	他的	妻子	,

并杀死他们；娶公爵的女儿为妻。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['evər]['æftər] .

and	lives	honoured	and	happy	ever	after	.
和	生活	荣幸	和	快乐的	曾经	后	.

从此过上了受人尊敬、幸福快乐的生活。

[naʊ] [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['waɪdli] -

Now	Jack	the	Giant	Killer	is	really	one	of	the	very	oldest	and	most	widely	-
现在	杰克	这	巨大的	杀手	是	真的	一	的	这	非常	最老	和	最多	广泛	-

[noʊn] ['kærəktərz] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

known	characters	in	Wonderland	.
已知	人物	在	仙境	.

如今，杰克与巨人实际上是仙境中最古老、最广为人知的角色之一。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] , [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['mɒnstəz] [ænd; ənd]

He	is	the	hero	who	,	in	all	countries	and	ages	,	fights	with	monsters	and
他	是	这	英雄	WHO	,	在	全部	国家	和	年龄	,	战斗	和	怪物	和

[ˌəuvə'kʌmz] [ðem; ðəm] ;

overcomes	them	;
克服	他们	;

他是各个时代、各个国家与怪物战斗并战胜它们的英雄；

[laɪk] ['indrə] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sʌn] - [gɑːd] , [huːz] ['θʌndərboʊlt] [sluː] [ðə; ði] ['diːmənz]

like	Indra	,	the	ancient	Hindu	sun	-	god	,	whose	thunderbolts	slew	the	demons
喜欢	因陀罗	,	这	古老的	印度教徒	太阳	-	上帝	,	谁	雷电	一万	这	恶魔

[ʌv; əv] [draʊt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ;

of	drought	in	the	far	East	;
的	干旱	在	这	远的	东方	;

就像古印度教太阳神因陀罗一样，他的雷霆击杀了远东的干旱恶魔；

[ɔːr]['pəːsjuːs; -siəs] , [huː] , [ɪn] [griːk] ['stɔːri] , [di'livəz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - ['mɑːnstər] ;

or	Perseus	,	who	,	in	Greek	story	,	delivers	the	maiden	from	the	sea	-	monster	;
或者	珀尔修斯	,	WHO	,	在	希腊语	故事	,	交付	这	少女	从	这	海	-	怪物	;

[ɔːr] [oʊ'dɪsiəs] ,

or	Odysseus	,
或者	奥德修斯	,

或者珀尔修斯，在希腊神话中，他从海怪手中救出了少女；或者奥德修斯，

[huː] [trɪks] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ˌpɔli'fiːməs] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	tricks	the	giant	Polyphemus	,	and	causes	him	to	throw	himself	into	the
WHO	技巧	这	巨大的	波吕斐摩斯	,	和	原因	他	到	扔	他自己	进入	这

[siː] ; [ɔːr] [θɔː] ,

sea	;	or	Thor	,
海	;	或者	雷神	,

他欺骗了巨人波吕斐摩斯，使他跳入大海；或者托尔，

[huːz] ['hæmər] [biːts] [daʊn] [ðə; ði][frɔːst] - ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

whose	hammer	beats	down	the	frost	-	giants	of	the	North	.
谁	锤	节拍	向下	这	霜	-	巨人	的	这	北	.

他的铁锤击倒了北方的霜巨人。

[ðə; ði] [gɪfts] [bi'stəu] [ə'pɑːn][dʒæk][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]['tɑːrtər] ['stɔːriz] , [ɪn]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɪn]

The	gifts	bestowed	upon	Jack	are	found	in	Tartar	stories	,	in	Hindu	tales	,	in
这	礼物	授予	之上	杰克	是	成立	在	鞑靼	故事	,	在	印度教徒	故事	,	在

['dʒɜːrmən]['ledʒəndz] ,

German	legends	,
德语	传说	,

杰克所获得的礼物可以在鞑靼故事、印度教故事和德国传说中找到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] .

and	in	the	fables	of	Scandinavia	.
和	在	这	寓言	的	斯堪的纳维亚	.

以及斯堪的纳维亚的寓言故事中。

[ðə; ði] [kloʊk] [ɪz][ðə; ði] [klaʊd] [kloʊk] [ʌv; əv] ['ɑːlbərik] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tuː'tɑːnɪk] ['dwɔrfs] ,

The	cloak	is	the	cloud	cloak	of	Alberich	,	king	of	the	old	Teutonic	dwarfs	,
这	披风	是	这	云	披风	的	阿尔贝里希	,	国王	的	这	老的	条顿	矮人	,

这件斗篷是古条顿矮人国王阿尔贝里希的云雾斗篷。

[ðə; ði][kæp][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ferilænd] , [ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði]['sænd(ə)lz]

the	cap	is	found	in	many	tales	of	Fairyland	,	the	shoes	are	like	the	sandals
这	帽	是	成立	在	许多	故事	的	仙境	,	这	鞋	是	喜欢	这	凉鞋

[ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] ,

of	Hermes	,
的	爱马仕	,

这顶帽子在许多童话故事中都有出现，这双鞋就像赫尔墨斯的凉鞋。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [laɪk] ['ɑːrθɚz] [eks'kælibə] , [ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] ['fɔrdʒd] [fɔːr; fər]['si,guəd] ,

the	sword	is	like	Arthur's	Excalibur	,	or	like	the	sword	forged	for	Sigurd	,
这	剑	是	喜欢	亚瑟的	亚瑟王	,	或者	喜欢	这	剑	锻造	为了	西格德	,

这把剑就像亚瑟王的王者之剑，或者像为西格德锻造的那把剑。

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] - [smɪθ] , - , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['weɪlənd]

or	that	which	was	made	by	the	horse	-	smith	,	Velent	,	the	original	of	Wayland
或者	那	哪个	曾是	制成	经过	这	马	-	史密斯	,	-	,	这	原来的	的	韦兰

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

或者是由马匠韦伦特（Wayland Smith 的原型）制作的，

[ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ledʒəndz] .

of	old	English	legends	.
的	老的	英语	传说	.

源自古老的英国传说。

[ðɪs] [sɔːrd] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] ,

This	sword	was	so	sharp	,
这	剑	曾是	所以	锋利的	,

这把剑非常锋利。

[ðæt] [wen] - [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][æz; əz] [ɪf] [koʊld]['wɔːtər][hæd; həd]

that	when	Velent	smote	his	adversary	it	seemed	only	as	if	cold	water	had
那	什么时候	-	猛击	他的	对手	它	似乎	仅有的	作为	如果	寒冷的	水	有

[glaidid] [daʊn] [hɪm; ɪm] .

glided	down	him	.
滑翔	向下	他	.

当维伦特击倒他的对手时，就好像有一股冷水顺着他滑了下来。

" [ʃeɪk] [ðaɪ'self] , " [sed] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fel] [ded] [ɪn] [tuː]

"	Shake	thyself	,	"	said	Velent	;	and	he	shook	himself	,	and	fell	dead	in	two
"	摇	你自己	,	"	说	-	;	和	他	摇晃	他自己	,	和	跌倒	死的	在	二

[hævz] .

halves	.
一半	.

“振作起来，”瓦伦特说；他振作起来，倒地身亡，断成了两截。

[ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [dʒæk] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [welʃ] ['dʒaɪənt][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	trick	which	Jack	played	upon	the	Welsh	giant	is	related	in	the	legend	of	the
这	诡计	哪个	杰克	玩	之上	这	威尔士语	巨大的	是	有关的	在	这	传奇	的	这

[gɑːd] [θɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] - .

god	Thor	and	the	giant	Skrimner	.
上帝	雷神	和	这	巨大的	-	.

杰克戏弄威尔士巨人的诡计，与雷神托尔和巨人斯克里姆纳的传说有关。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] ,

The	giant	laid	himself	down	to	sleep	under	an	oak	,
这	巨大的	铺设	他自己	向下	到	睡觉	在下面	一个	橡木	,

巨人躺在橡树下睡觉。

[ænd; ənd] [θɔː] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['hæmər] .

and	Thor	struck	him	with	his	mighty	hammer	.
和	雷神	击	他	和	他的	强大的	锤	.

于是托尔用他威力强大的锤子击打了他。

" [hæθ] [ə; eɪ] [liːf] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Hath	a	leaf	fallen	upon	me	from	the	tree	?	"	said	the	giant	.
"	有	一个	叶子	倒下	之上	我	从	这	树	?	"	说	这	巨大的	.

“难道树上有一片叶子掉到我身上了吗？”巨人问道。

[θɔː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

Thor	struck	him	again	on	the	forehead	.
雷神	击	他	再次	在	这	前额	.

索尔又一次击中了他的额头。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] - , " [hæθ] [æn; ən]['eɪkɔːrn] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] ?

"	What	is	the	matter	,	"	said	Skrimner	,	"	hath	an	acorn	fallen	upon	my	head	?
"	什么	是	这	事情	,	"	说	-	,	"	有	一个	橡子	倒下	之上	我的	头	?

“怎么了？”斯克里姆纳说，“难道橡子掉到我头上了？”

" [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [θɔː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [bloʊ] .

"	A	third	time	Thor	struck	his	tremendous	blow	.
"	一个	第三	时间	雷神	击	他的	巨大的	吹	.

“索尔第三次使出他那惊人的一击。”

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sed] , " [mɪ'θɪŋks] [sʌm; səm] [mɔːs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn]

Skrimner	rubbed	his	cheek	and	said	,	"	Methinks	some	moss	has	fallen	upon
-	摩擦	他的	脸颊	和	说	,	"	我觉得	一些	苔藓	有	倒下	之上

[maɪ] [feɪs] .

my	face	.
我的	脸	.

斯克里姆纳揉了揉脸颊说：“我想我的脸上落了一些苔藓。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [dʒæk][dɪd] :

"	The	giant	had	done	what	Jack	did	:
"	这	巨大的	有	完毕	什么	杰克	做过	:

巨人做了杰克做过的事：

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [θɔː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

he	put	a	great	rock	upon	the	place	where	Thor	supposed	him	to	be
他	放	一个	伟大的	岩石	之上	这	地方	在哪里	雷神	据称	他	到	是

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

他把一块大石头放在托尔以为他睡觉的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] [bloʊz] .

and	the	rock	received	all	the	blows	.
和	这	岩石	已收到	全部	这	打击	.

而那块石头承受了所有的打击。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['prɑːbəbli] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

The	whole	story	probably	means	no	more	than	this	:
这	所有的	故事	大概	方法	不	更多的	比	这	:

整个故事的意义或许仅此而已：

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [dis'pəːsiz] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd]

Jack	the	Giant	Killer	is	the	Wind	and	the	Light	which	disperses	the	mists	and
杰克	这	巨大的	杀手	是	这	风	和	这	光	哪个	分散	这	薄雾	和

[ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [klaʊd] ['dʒaiənts] ;

overthrows	the	cloud	giants	;
推翻	这	云	巨人	;

《杰克与巨人》中的杰克是风和光，它驱散迷雾，推翻云中巨人；

[ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['fænsi] , ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

and	popular	fancy	,	ages	ago	,
和	受欢迎的	想要	,	年龄	前	,

很久以前，人们就喜欢这样想。

[drest] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kɔmbətɪŋ] ['riːəl] ['dʒaiənts][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

dressed	him	out	as	a	person	combating	real	giants	of	flesh	and	blood	,
穿着	他	出去	作为	一个	人	对抗	真实的	巨人	的	肉	和	血	,

把他打扮成一个与真正的血肉巨人战斗的人，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæv; həv]['teɪkən]['pɜːrsən(ə)l]

just	as	in	all	ages	and	all	countries	the	forces	of	nature	have	taken	personal
只是	作为	在	全部	年龄	和	全部	国家	这	力量	的	自然	有	已采取	个人的

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

正如在所有时代和所有国家，自然之力都呈现出人格化的形式一样，

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [gɪfts] , [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] [dʌn] ,

and	have	given	us	these	tales	of	miraculous	gifts	,	of	great	deeds	done	,
和	有	给定	我们	这些	故事	的	神奇	礼物	,	的	伟大的	契约	完毕	,

他们给我们讲述了这些关于奇迹般的礼物和伟大功绩的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɒnstəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

and	of	monsters	destroyed	by	men	with	the	courage	and	the	strength	of
和	的	怪物	损毁	经过	男人	和	这	勇气	和	这	力量	的

['hɪroʊz] .

heroes	.
英雄	.

以及被拥有英雄般的勇气和力量的人们消灭的怪物。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz] [dʌn] .

Now	our	task	is	done	.
现在	我们的	任务	是	完毕	.

我们的任务完成了。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] [keɪm] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

We	have	seen	that	the	Fairy	Stories	came	from	Asia	,	where	they	were
我们	有	已见	那	这	仙女	故事	来了	从	亚洲	,	在哪里	他们	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

我们已经了解到，童话故事起源于亚洲，并在那里创作出来。

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [spred] [ðəm'selvz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['westərn]

ages	and	ages	ago	,	by	a	people	who	spread	themselves	over	our	Western
年龄	和	年龄	前	,	经过	一个	人们	WHO	传播	他们自己	超过	我们的	西

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

很久很久以前，一群遍布我们西方世界的人民……

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [neiʃəns] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] [mɪθs] [ænd; ənd]

and	formed	the	nations	which	dwell	in	it	,	and	brought	their	myths	and
和	形成	这	国家	哪个	住	在	它	,	和	带来	他们的	神话	和

['ledʒəndz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

legends	with	them	;
传说	和	他们	;

并形成了居住在这片土地上的民族，并将他们的神话和传说带到了这里；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː] ,

and	we	have	seen	,	too	,
和	我们	有	已见	,	也	,

我们也看到了，

[haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['miːnɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊt] [naʊ]

how	the	ancient	meanings	are	still	to	be	found	in	the	tales	that	are	put	now
如何	这	古老的	含义	是	仍然	到	是	成立	在	这	故事	那	是	放	现在

['ɪntuː] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ,

into	children's	books	,
进入	孩子们的	图书	,

如何从如今儿童读物中的故事里找到古老的寓意？

[ænd; ənd][ɑːr; ər][toʊld][baɪ] ['nɜːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

and	are	told	by	nurses	at	the	fireside	.
和	是	讲述	经过	护士	在	这	炉边	.

护士们在炉火旁告诉他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

And	we	have	seen	something	of	the	lessons	they	teach	us	,
和	我们	有	已见	某物	的	这	课程	他们	教	我们	,

我们已经从中看到了他们教给我们的一些教训。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wʌndərlænd] ;

and	which	are	taught	by	all	the	famous	tales	of	Wonderland	;
和	哪个	是	教授	经过	全部	这	著名的	故事	的	仙境	;

而这些道理，在所有著名的仙境故事中都有所体现；

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə][bɜːrdz] ,

lessons	**of**	**kindness**	**to**	**the**	**feeble**	**and**	**the**	**old**	**,**	**and**	**to**	**birds**	**,**
课程	的	仁慈	到	这	微弱	和	这	老的	,	和	到	鸟类	,

[ænd; ənd] [biːsts] ,

and	**beasts**	**,**
和	野兽	,

教导人们要善待弱者、老人、鸟兽。

[ænd; ənd][ɔːl] [dʌm] ['kriːtʃərz] ; ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [truːθ] - ['spiːkɪŋ] ;

and	**all**	**dumb**	**creatures**	**;**	**lessons**	**of**	**courtesy**	**,**	**courage**	**,**	**and**	**truth**	**-**	**speaking**	**;**
和	全部	哑的	生物	;	课程	的	礼貌	,	勇气	,	和	真相	-	请讲	;

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	**above**	**all**	**,**
和	多于	全部	,

以及所有不会说话的生物；关于礼貌、勇气和诚实的教诲；以及最重要的是，

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['nəublist] ['les(ə)n] [bi'liːvd] [ɪn][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]

the	**first**	**and**	**noblest**	**lesson**	**believed**	**in**	**by**	**those**	**who**	**were**	**the**	**founders**	**of**
这	第一的	和	最高贵	课	相信	在	经过	那些	WHO	是	这	创始人	的

['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

our	**race**	**,**
我们的	种族	,

这是我们种族的奠基者们所信奉的第一条也是最高尚的教诲。

[ðæt] [gɑːd][ɪz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,

that	**God**	**is**	**very**	**near**	**to**	**us**	**,**	**and**	**is**	**about**	**us**	**always**	**;**	**and**	**that**	**now**	**,**
那	上帝	是	非常	靠近	到	我们	,	和	是	关于	我们	总是	;	和	那	现在	,

上帝与我们非常亲近，他时刻与我们同在；而现在，

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [taɪmz] , [hiː; hi] ['hɛlps] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

as	**in**	**all**	**times**	**,**	**He**	**helps**	**and**	**comforts**	**those**	**who**	**live**	**good**	**and**	**honest**
作为	在	全部	时代	,	他	帮助	和	舒适	那些	WHO	居住	好的	和	诚实的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	**,**
生活	,

如同以往一样，祂帮助并安慰那些过着善良诚实生活的人。

[ænd; ənd][duː] [wət'evər] ['duːti] [laɪz] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	**do**	**whatever**	**duty**	**lies**	**clear**	**before**	**them**	**.**
和	做	任何	责任	谎言	清除	前	他们	.

并履行摆在他们面前的一切明确职责。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注：

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])

1	**(**	**return**	**)**
1	(	返回	)

1（返回）

[['edwərd] - , [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [riː'lɪdʒənz] :

[	**Edward**	**Clodd**	**,**	**The**	**Childhood**	**of**	**Religions**	**:**
[	爱德华	-	,	这	童年	的	宗教	:

[爱德华·克洛德，《宗教的童年》:

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz]

Embracing	a	Simple	Account	of	the	Birth	and	Growth	of	Myths	and	Legends
拥抱	一个	简单的	帐户	的	这	出生	和	生长	的	神话	和	传说

, [piː] . - - - . (-)]

,	p	.	76	-	77	.	(	1878	)	]
,	p	.	-	-	-	.	(	-	)	]

《神话与传说的诞生与发展简述》，第 76-77 页。(1878)

[ˌtuːˈtuː] ([rɪˈtɜːrn])

2	(	return	)
2	(	返回	)

2（返回）

[['kɪŋzliːz] ['hɪroʊz] , ['prefəs] , [piː] . ['ɛksˈviː] .]

[	Kingsley's	Heroes	,	preface	,	p	.	xv	.	]
[	金斯利的	英雄	,	前言	,	p	.	十五	.	]

[金斯利的英雄们，序言，第十五页。]

[θriː] ([rɪˈtɜːrn])

3	(	return	)
3	(	返回	)

3（返回）

[['ɑːksfərd] ['eseiz] : " [kəmˈpærətɪv] [mɪˈθɑːlədʒi] , " [piː] . - .]

[	Oxford	Essays	:	"	Comparative	Mythology	,	"	p	.	69	.	]
[	牛津	散文	:	"	比较	神话	,	"	p	.	-	.	]

[牛津论文集：《比较神话学》，第69页。]

[fɔːr] ([rɪˈtɜːrn])

4	(	return	)
4	(	返回	)

4（返回）

[['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrs] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [wɛb] ['deɪsənt] , [diː] . [siː] . [el] .]

[	Popular	Tales	from	the	Norse	,	by	George	Webbe	Dasent	,	D	.	C	.	L	.	]
[	受欢迎的	故事	从	这	北欧	,	经过	乔治	韦伯	达森特	,	D	.	C	.	L	.	]

[乔治·韦伯·达森特 (George Webbe Dasent) 著，《北欧民间故事集》，DCL 出版]

[faɪv] ([rɪˈtɜːrn])

5	(	return	)
5	(	返回	)

5（返回）

[['pɑːpjələr]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] .

[	Popular	Titles	of	the	West	Highlands	.
[	受欢迎的	标题	的	这	西方	高地	.

[西高地的热门标题。

['ɔːrəli] [kəˈlektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ['kæmbl] .

Orally	collected	,	with	a	Translation	by	J	.	F	.	Campbell	.
口头	集	,	和	一个	翻译	经过	J	.	F	.	坎贝尔	.

口述收集，JF Campbell 翻译。

['edɪnbərə] : ['edməntən] [ænd; ənd] ['dʌgləs] .

Edinburgh	:	Edmonton	and	Douglas	.
爱丁堡	:	埃德蒙顿	和	道格拉斯	.

爱丁堡：埃德蒙顿和道格拉斯。

[fɔːr][vɑːlz] .]

4	vols	.	]
4	卷	.	]

4卷。

[sɪks] ([rɪ'tɜːrn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[['kæmbəlz] ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] , [aɪ] . - .]
[Campbell's Popular Tales of the West Highlands , i . 112 .]
[坎贝尔 受欢迎的 故事 的 这 西方 高地 , 我 . - .]

[坎贝尔的《西高地民间故事集》，第一卷，第112页。]

['sɛvən] ([rɪ'tɜːrn])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[[oʊld] ['dekən] [deɪz] .
[Old Deccan Days .
[老的 德干高原 天 .

[旧德干时代。

[mɪs] [ænd; ənd][sɜːr]['bɑːrtəl]['frɛr, 'frɪr] .]
Miss and Sir Bartle Frere .]
错过 和 先生 巴特尔 弗雷尔 .]

巴特尔·弗雷尔小姐和爵士。

[eɪt] ([rɪ'tɜːrn])
8 (return)
8 (返回)

8（返回）

[[oʊld] ['dekən] [deɪz] .]
[Old Deccan Days .]
[老的 德干高原 天 .]

【旧德干时代】

[naɪn] ([rɪ'tɜːrn])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] , ['vɑːl] .
[Popular Tales of the West Highlands , vol .
[受欢迎的 故事 的 这 西方 高地 , 卷 .

[西高地民间故事集，第1卷]

[aɪ] . , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [piː] . [siː] .]
i . , Introduction , p . c .]
我 . , 介绍 , p . c .]

i.，引言，pc]

- ([rɪ'tɜːrn])
10 (return)
- (返回)

10（返回）

[[ber] - ['guːld] , [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .]
[Baring - Gould , Myths of the Middle Ages .]
[霸凌 - 古尔德 , 神话 的 这 中间 年龄 .]

[巴林-古尔德，《中世纪神话》]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神